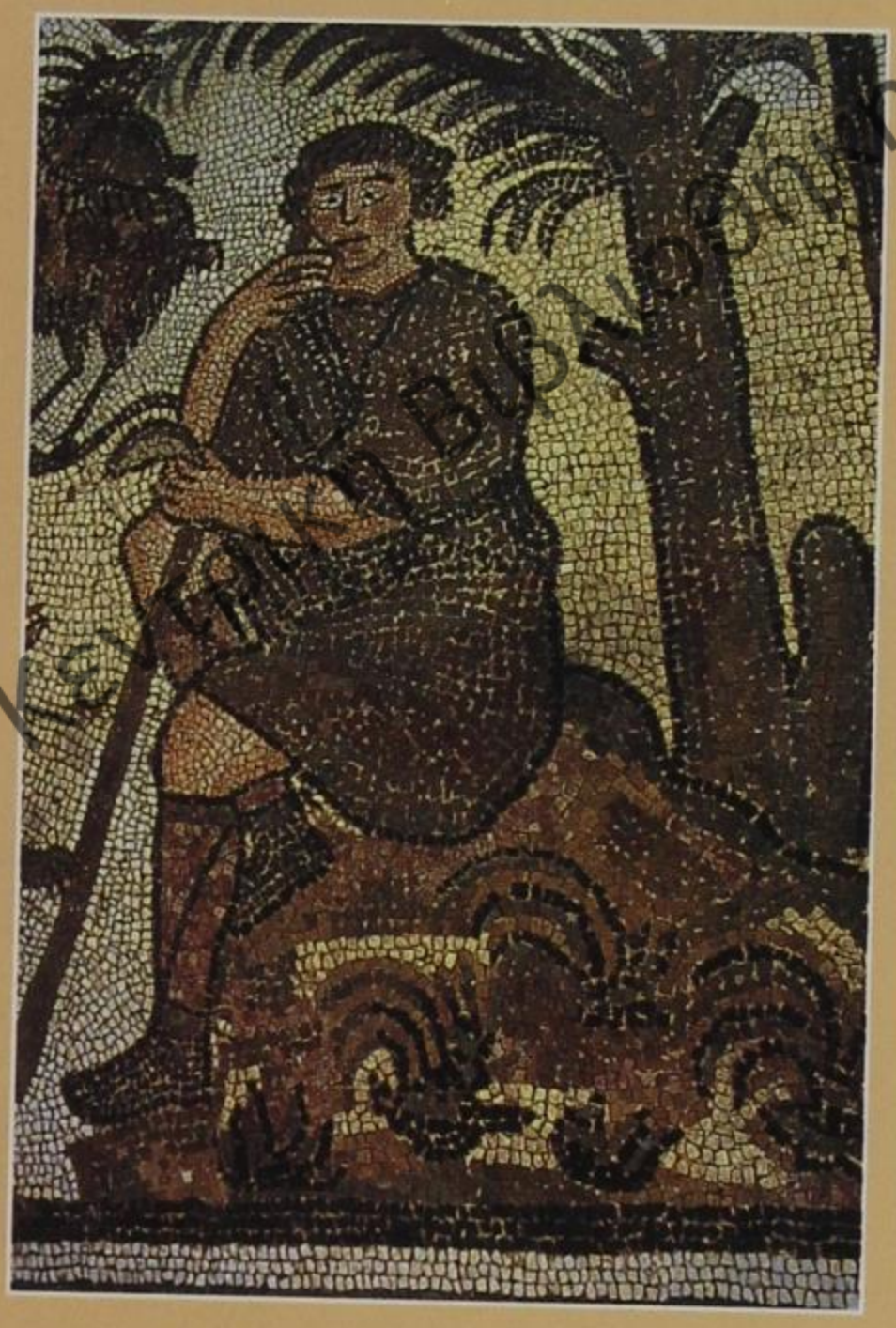
ΕΘΝΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΕΡΕΥΝΩΝ
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΕΡΕΥΝΩΝ
ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΠΟΣΙΑ 5

ΟΙ ΑΛΒΑΝΟΙ ΣΤΟ ΜΕΣΑΙΩΝΑ



Δημόσια Κτήση Κόντσας

ΑΘΗΝΑ 1998

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

ΟΙ ΑΛΒΑΝΟΙ ΣΤΟ ΜΕΣΑΙΩΝΑ

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

NATIONAL HELLENIC RESEARCH FOUNDATION

INSTITUTE FOR BYZANTINE RESEARCH

INTERNATIONAL SYMPOSIUM 5

THE MEDIAEVAL ALBANIANS

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

ATHENS 1998

ΕΘΝΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΕΡΕΥΝΩΝ
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΕΡΕΥΝΩΝ
ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΠΟΣΙΑ 5

ΔΗΜΟΣΙΑ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΚΟΝΙΤΣΑΣ
55932
10/9/2014

ΟΙ ΑΛΒΑΝΟΙ ΣΤΟ ΜΕΣΑΙΩΝΑ

• ΣΥΛΛΟΓΗ •
ΕΥΑΓΓΕΛΟΥ ΠΡΙΩΝΗ
ΔΩΡΕΑ ΑΠΟ ΤΟ ΣΥΛΛΟΓΟ
ΚΑΣΤΑΝΙΑΝΗΣ ΠΩΓΩΝΙΟΥ

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

ΑΘΗΝΑ 1998

Σημείωση για το βιβλιοθηκάριο και το βιβλιογράφο:

Το Ινστιτούτο Βυζαντινών Ερευνών του Εθνικού Ιδρύματος Ερευνών είναι το ίδιο με το Κέντρο Βυζαντινών Ερευνών του Ε.Ι.Ε., που ιδρύθηκε το 1959. Η αλλαγή του ονόματος αντικατοπτρίζει τη νέα ορολογία που εισήχθη στην Ελλάδα με το νόμο 1514 / 85 για την επιστημονική έρευνα.

Χορηγοί: Υπουργείο Πολιτισμού
Μπάγκειος Επιτροπή

Επιμέλεια έκδοσης: Χαράλαμπος ΓΑΣΠΑΡΗΣ

© Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών
Ινστιτούτο Βυζαντινών Ερευνών
Βασιλέως Κωνσταντίνου 48, 116 35 Αθήνα
Διάθεση: Βιβλιοπωλείο της ΕΣΤΙΑΣ, Σόλωνος 60, 106 72 Αθήνα. FAX: 36 06 759

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

Editor: Charalambos GASPARIS

© The National Hellenic Research Foundation
Centre for Byzantine Research
Vassileos Constantinou 48, 116 35 Athens
Distribution: ESTIA, Solonos 60, GR-106 72 Athens. Fax: 36 06 759

ISSN 1106-8949
ISBN 960-371-004-0

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Πρόλογος 9-10

Πρόγραμμα του Συμποσίου 11-13

I. Συνθετικές εργασίες

Alain DUCELLIER, Les Albanais dans l'empire byzantin: de la communauté à l'expansion 17-45

Khristo FRASHERI, Les Albanais et Byzance aux VIe-XIe siècles 47-57

Pellumb XHUFI, La "Debizantinizzazione" dell'Arbanon 59-77

II. Ερευνητικές εργασίες

Helen SARAĐI, Aspects of early byzantine urbanism in Albania 81-130

Marie SPIRO, Vergil in Albania: an early byzantine mosaic pavement at Arapaj 131-168

Eleonora KOUNTOURA, The presence of the province of Epirus Nova in the so-called Notitia of the Iconoclasts 169-176

Constantin G. PITSAKIS, Questions "albanaises" de droit matrimonial dans les sources juridiques byzantines 177-194

Sima ĆIRKOVIĆ, Tradition interchanged: Albanians in the serbian, Serbs in the albanian late medieval texts..... 195-208

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

Bariša KREKIĆ, Albanians in the Adriatic cities: observations on some ragusan, venetian and dalmatian sources for the history of the Albanians in the late middle ages 209-233

Maria DOUROU-ELIOPOULOU, Les "Albanais" dans la seconde moitié du XIIIème siècle d'après les documents angevins..... 235-240

Nikos OIKONOMIDÈS, Andronic II Paléologue et la ville de Kroia 241-247

Charalambos GASPARIS, Il patto di Carlo I Tocco con il Comune di Genova (1389-1390) Una conseguenza delle incursioni albanesi? 249-259

Alexander Karl ROZMAN, Sources concerning the conflict between Balsha and Venice (1396-1421) 261-270

Spiros N. ASONITIS, Relations between the venetian *Regimen Corphoy* and the Albamans of Epirus (14th-15th centuries) 271-291

Era L. VRANOUSSI, Deux documents byzantins inédits sur la présence des Albanais dans le Péloponnèse au XVe siècle 293-305

Oliver Jens SCHMITT, Sources vénitiennes pour l'histoire des cités albanaises au 15e siècle 307-323

Laura BALLETTO, Schiavi albanesi a Genova nel XV secolo 325-348

Irène BELDICEANU-STEINHERR, L'exil à Trébizonde d'une quarantaine de combattants albanais à la fin du XVe siècle 349-369

Gilles VEINSTEIN, Une source ottomane de l'histoire albanaise: le registre des *kadi* d'Avlonya (Vlorë), 1567-1568 371-384

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Πολλοί πιστεύουν, και δικαίως νομίζω, ότι οι Αλβανοί είναι από τους αρχαιότερους κατοίκους των Βαλκανίων. Παρά ταύτα, μνημονεύονται πολύ σπάνια στις ιστορικές πηγές του Μεσαίωνα. Οι ίδιοι δεν έγραφαν τότε ακόμη την γλώσσα τους. Απομονωμένοι στην ορεινή τους πατρίδα, όπου ανέπτυξαν αξιόλογη κτηνοτροφία, είχαν σχετικά λίγες επαφές με τους γείτονές τους, αν και από το Δυρράχιο και την Αυλώνα ξεκινούσε τότε η μεγάλη Εγνατία οδός, που ένωνε την Αδριατική με την Κωνσταντινούπολη. Μετά τις σλαβικές εποικίσεις, η ρωμαϊκή / βυζαντινή παρουσία στην Αλβανία περιορίσθηκε στα παράλια. Προβλήματα ασφάλειας είχαν δυσκολέψει την χρήση της Εγνατίας, ειδικώτερα μεταξύ Θεσσαλονίκης και Δυρραχίου, και έτσι η απομόνωση των Αλβανών εντεινόταν ακόμη περισσότερο.

Τα πράγματα άλλαξαν όταν ο Βασίλειος ο Βουλγαροκτόνος κατέκτησε και ενοποίησε όλο τον Βαλκανικό χώρο στις αρχές του 11ου αιώνα. Σιγά σιγά η Εγνατία οδός άνοιξε σε όλο της το μήκος και οι Αλβανοί αποκατέστησαν επαφές με τους άλλους λαούς της χερσονήσου. Τον 11ο αιώνα πρωτομνημονεύονται με το όνομά τους. Ταυτόχρονα, η Αλβανία γινόταν το μήλο της έριδος ανάμεσα στο Βυζάντιο και την δύναμη που εκάστοτε επικρατούσε στην Νότια Ιταλία – τους Νορμανδούς τον 11ο και 12ο αι., τους Ανδεγαυούς τον 13ο. Ταυτόχρονα, με την ανάπτυξη του διεθνούς εμπορίου, στο οποίο κυριαρχικό ρόλο έπαιζε η Βενετία, άνθησαν και τα λιμάνια του Δυρραχίου και της Αυλώνας.

Η Αλβανία γνώρισε μια αξιοσημείωτη δημογραφική έκρηξη στις αρχές του 14ου αιώνα, όταν πατριές ολόκληρες άφησαν τις εστίες τους και ξεχύθηκαν στα Βαλκάνια, προς την Σερβία και την Ελλάδα, φθάνοντας ακόμη και στην Πελοπόννησο. Όντας χριστιανοί, εύκολα έγιναν δεκτοί ως καλλιεργητές και ως στρατιώτες από τις βυζαντινές αρχές. Και φυσικά αντιστάθηκαν στην τουρκική εισβολή στα τέλη του 14ου αιώνα και κυρίως στα μέσα του 15ου, την εποχή του μεγάλου ήρωα Σκεντέρμπεη. Με την οθωμανική κατοχή, εξισλαμίσθηκε μέρος των Αλβανών. Έκτοτε, οι τραχείς αυτοί πολεμιστές διακρίνονται σε όλα τα στρατεύματα της περιοχής. Ο Κ. Μπίρης τους αποκάλεσε «Δωριείς του Νέου Ελληνισμού».

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κονίτσας

Την βαθμιαία εμφάνιση και αναγνώριση των Αλβανών θελήσαμε να εξετάσουμε στο διεθνές συμπόσιό μας. Προσπαθήσαμε να δούμε τον απομονωμένο αυτό λαό μέσα από γενικές παρουσιάσεις ειδικών ιστορικών, Αλβανών και Αλβανολόγων· ειδικότερες ανακοινώσεις αναφέρθηκαν στον τόπο τους πριν από την επίσημη εμφάνισή τους και αργότερα, αλλά και στην διασπορά τους σε όλη την περιοχή. Εξετάσαμε κάθε είδους πηγές, ιστορικές κι αρχαιολογικές, διατυπωμένες στα Ελληνικά, στα Λατινικά, στα Ιταλικά, στα Σερβικά, στα Τούρκικα. Αρχίσαμε με την Ρωμαϊκή εποχή και καταλήξαμε στον 16ο αιώνα.

Ν. Οικονομίδης

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΤΩΝ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΤΟΥ ΣΥΜΠΟΣΙΟΥ

THE MEDIAEVAL ALBANIANS

Friday, May 3, 1996, evening

19.00 A. DUCELLIER (Toulouse, France), *Les origines du peuple albanais, une clef pour sa future expansion.*

20.00 Reception

Saturday, May 4, 1996, morning

09.00 Khr. FRASHERI (Tirana, Albania), *Les Albanais et Byzance pendant les VIe-XIe siècles.*

10.00 Helen SARADI (Guelph, Canada), *Aspects of Early Byzantine Urbanism in Albania (4th-6th c.).*

11.00 Coffee break.

11.30 Marie SPIRO (Washington D.C., USA), *Early Christian and Byzantine Mosaic Pavements in Albania.*

12.30 Eleonora KOUNTOURA-GALAKE (Athens, Greece), *The Presence of Illyricum (Province of Epirus Nova) in the so-called Notitia "of the Iconoclasts".*

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

Saturday, May 4, 1996, evening

17.00 Ch. GASPARIS (Athens, Greece), *Il patto di Carlo I Tocco con il Comune di Genova (1389-1390); una conseguenza delle incursioni albanesi?*

17.30 N. OIKONOMIDES (Athens, Greece), *Andronic II Paléologue et la ville de Kroia.*

18.00 C.G. PITSAKIS (Athens, Greece), *Questions "albanaises" de droit matrimonial dans les sources juridiques byzantines.*

18.30 Coffee break.

19.00 Marie DOUROU-ELIOPOULOU (Athens, Greece), *Les "Albanais" de la deuxième moitié du XIIIe siècle d'après les documents angevins.*

19.30 S. ASONITIS (Corfu, Greece), *Relations between the Venetian* Regimen Corphoy *and the Albanians of Epirus (14th-15th centuries).*

20.00 A.K. ROZMAN (Vienna, Austria), *Sources Concerning the Conflict between Balsha and Venice (1396-1421).*

Sunday, May 5, 1996, morning

09.00 P. XHUFI (Tirana, Albania), *La "débyzantinisation" de l'Arbanon au cours des XIe-XIVe siècles.*

10.00 O.J. SCHMITT (Vienna, Austria), *Sources vénitiennes pour l'histoire des cités en Albanie au 15e siècle.*

10.30 Era VRANOUSI (Athens, Greece), *Note sur la présence de l'élément albanais dans l'armée byzantine du Péloponnèse au XVe siècle.*

11.00 Coffee break.

11.30 J. NIEHOFF (Freiburg, Germany), *La Chimara medievale.*

12.00 S. ĆIRKOVIĆ (Belgrade, Yugoslavia), *Tradition interchanged: Albanians in the serbian, Serbs in the albanian late medieval texts.*

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

12.30 Laura BALLETTO (Genova, Italy), *Schiavi albanesi a Genova nel secolo XV.*

13.00 Brunehilde IMHAUS (Nicosia, Cyprus), *La communauté albanaise de Venise à la fin du Moyen Age.*

Sunday, May 5, 1996, evening

17.00 B. KREKIĆ (Los Angeles, USA), *Albanians in Adriatic Cities: Observations on Some Ragusan, Venetian and Dalmatian Sources for the History of Albanians (13th-16th centuries).*

18.00 Irène BELDICEANU (Paris, France), *L'exil à Trebizonde: le sort de cinquante combattants albanais (fin du XVe siècle).*

18.30 Coffee break.

19.00 G. VEINSTEIN (Paris, France), *Les registres des qadis ottomans d'Avlonya (Vlorë).*

20.00 Zana LITOU (Athens, Greece), *Le kaza de Delvino selon le registre TT1583.*

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

Ι. ΣΥΝΘΕΤΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ALAIN DUCELLIER

LES ALBANAIS DANS L'EMPIRE BYZANTIN: DE LA COMMUNAUTÉ A L'EXPANSION

Si personne ne conteste l'héritage romain de l'Empire byzantin, peut-être n'en a-t-on, trop souvent, envisagé que les éléments les plus visibles, ou les plus conformes à des préjugés qui, en fait, masquent aussi les véritables structures du vieil empire païen lui-même. Le plus dangereux de ces préjugés est sans aucun doute l'idée que Rome et Byzance furent par excellence des empires très centralisés, peu enclins à accepter l'existence de nuances locales, qu'elles soient juridiques, ethniques ou même culturelles, et cela bien que les principaux textes qui font état de telles nuances dans l'un et l'autre empire soient bien connus depuis longtemps, en sorte qu'il ne faut pas craindre d'affirmer que cette vision déformée des deux Romes n'est pas le fruit de l'ignorance et pourrait bien être, au contraire, conditionnée par le rôle de modèles qui leur a été accordé en Occident depuis le Moyen Age par tous ceux qui rêvaient d'y construire des États toujours plus unitaires et plus centralisés dont l'État-nation français est sans doute l'exemple le plus achevé. Sans nous y attarder, nous noterons seulement ici que la redécouverte des textes historiques byzantins au XVIème et, surtout au XVIIème siècle, par des érudits avant tout français ne peut être sans rapport avec l'édification du système monarchique, absolutiste et gallican, qui devait prévaloir jusqu'au XVIIIème siècle. Et quand, d'abord en Angleterre, puis en France et dans les pays germaniques, les Lumières vinrent au contraire façonner une image très négative de Byzance, il en reste encore, chez un Le Beau, un Gibbon, un Voltaire ou un Marx, l'idée que le pire défaut du vieil empire est précisément son absolutisme théocratique, qu'on nomme désormais tyrannie ou despotisme, ce qui n'incite pas davantage les auteurs à y admettre l'existence d'un système politique qui eût fait sa place à des variantes locales, de type communautaire, que les philosophes appelaient de leurs voeux.

Avant d'en venir au point particulier qui nous arrêtera ici, il nous faut donc souligner que, tout empire étant le produit d'une longue série de conquêtes et d'annexions, l'existence de communautés allogènes ou allophones y est du domaine de l'évidence, si l'on écarte la solution du massacre systématique de tous les peuples réunis sous une autorité unique, qui n'a guère été pratiquée que par notre monde contemporain. Il est en effet aisé

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

de souligner les brutalités des conquêtes romaine, byzantine ou ottomane, mais qui prendrait au sérieux le *ubi desertum fecerunt, pacem appelant* de Tacite? Certes, Rome a inventé un droit écrit, applicable à tous ses citoyens et laissant une place très étroite aux variantes locales, surtout après l'édit de Caracalla qui répute citoyens tous les habitants de l'Empire, une conception fondamentale que Byzance a évidemment entérinée, mais ensuite modifiée sans qu'on y prête assez garde, à mesure que l'élément grec s'imposait toujours plus dans l'Empire et, avec lui, la vieille tradition hellénique qui n'avait jamais répudié les pratiques coutumières: est-il besoin de rappeler que l'Epanagôgè admet le droit coutumier dans le cas où il n'existe pas de loi écrite en la matière, qu'il s'agisse d'une coutume propre à une cité (*πόλις*) ou à une province (*ἐπαρχία*), à la condition qu'elle ait été étudiée après débat en cour, allant jusqu'à reconnaître aux coutumes longtemps en vigueur une valeur égale à celle des lois[1], sauf, ce qui ouvre évidemment toute possibilité d'action au pouvoir, lorsque ces coutumes sont décrétées mauvaises[2]?

Il en résulte que, au moins depuis le IXème siècle, la loi elle-même admet l'existence de réalités locales, urbaines ou régionales, parmi lesquelles il est clair que, compte tenu du caractère ethniquement composite de l'Empire, certaines peuvent évidemment être spécifiques d'un groupe installé volontairement ici ou là par le pouvoir byzantin: pour illustrer le deuxième cas, on songera surtout aux groupes allogènes inlassablement fixés, pour des raisons militaires, dans les provinces les plus variées et bien que nombre d'entre eux, comme les Sklavènes installés en Bithynie par Justinien II, soient passés presqu'aussitôt aux Arabes[3], ce qui n'entraîna du reste même pas leur disparition d'Asie Mineure, malgré le massacre punitif dont ils furent victimes de la part des Byzantins.

Il est cependant beaucoup plus difficile de cerner le cas de groupes allogènes qui ne semblent pas avoir jamais été des ennemis extérieurs de l'Empire et dont on ne garde nulle trace d'une quelconque migration vers son territoire (ni du reste à l'intérieur de ce dernier), qu'elle soit spontanée ou forcée. Notons pourtant déjà un trait commun aux groupes importés et aux communautés résiduelles: parce que les premiers sont volontairement

1. *Epanagoge*, Titre II, § 10, 11, 12; JGR IV, 181.

2. *Op. cit.*, § 13; *ibidem*.

3. Il s'agit des Σκλαβηνάνοι macédoniens, qui auraient constitué un corps de 30.000 hommes; sur ce point, cf. H. Ahrweiler, *Recherches sur l'administration de l'Empire byzantin aux IXème-XIème siècles*, Bulletin de Correspondance Hellénique 84 (1960), 32-33. Sur leur présence en Opsikion et leur participation à l'expédition crétoise de Nicéphore Phôkas, Constantin Porphyrogénète, *De Ceremoniis* I, Bonn, 662 et 669, et *Théophane Continué*, Bonn, 474 et 480; Ahrweiler, *op. cit.*, 32, note 9.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

dispersés par le pouvoir pour des raisons de sécurité, parce que les secondes ont presque toujours été recouvertes par des flux migratoires qui en ont isolé les éléments, il s'agit toujours, sous l'autorité impériale, d'ensembles communautaires dépourvus de véritable territorialité, ce qui nous indique que la meilleure voie à suivre pour les saisir n'est certainement pas la recherche attentive des limites géographiques précises d'*ἔθνη* qui se présentent généralement sur la carte comme des nébuleuses séparées par des régions majoritairement habitées par d'autres peuples[4] mais où ces *ἔθνη* sont presque toujours présents à titre de minorités. Et c'est ici que nous devons prendre en considération le cas de deux *ἔθνη* que les sources n'attestent, l'un comme l'autre, qu'au XIème siècle, les Albanais et les Valaques, peuples dont la position dans l'Empire est assez semblable pour que nous nous autorisions à établir quelques comparaisons entre eux.

Pour l'un comme l'autre de ces peuples, on ne saurait échapper à la question complexe de leur ethnogénèse, également dangereuse si on adopte au départ l'une ou l'autre des thèses traditionnelles, celle de leur caractère rigoureusement adventice comme celle de leur continuité absolue par rapport à leurs ancêtres antiques supposés, trop vite résumée par le terme d'autochtonie: avec le plus éminent linguiste albanais de ce siècle, obstinément resté en marge des théories officielles, répétons à ce sujet que, pour les Albanais comme pour tous les autres peuples balkaniques, on ne saurait jamais parler que d'autochtonie relative[5]. On nous permettra donc d'être bref sur ce sujet, qui a trop souvent alimenté les nationalismes sans jamais trouver de solution satisfaisante.

Quand on nie la présence du peuple albanais dans les Balkans avant le milieu du XIème siècle, on s'appuie en apparence sur des données objectives, surtout sur le fait que ce peuple n'est mentionné dans les sources grecques qu'au mieux vers 1040, au plus tard vers 1079, ce qui convient évidemment aux nationalismes grec, serbe et bulgare qui veulent à tout prix faire des Albanais un groupe ethnique importé tardivement dans la région: nous essaierons de montrer comment, pour parer à ces graves dangers, il est impératif de rechercher quel pouvait être, avant les invasions slaves, la situation des zones postérieurement reconnues comme peuplées d'Albanais, en se gardant de penser qu'elles aient pu être occupées par un seul et même peuple qui aurait franchi les siècles sans subir aucun mélange.

---

4. Il va de soi que nous traduisons volontairement ἔθνος par "peuple", même si cette traduction peut présenter des inconvénients, moindres pourtant que le calque natio-nation, dont la connotation actuelle trompe trop souvent.

5. E. ÇABEJ, The Problem of the Autochthony of the Albanians in the Light of Place-names, rééd. in: *The Albanians and their Territories*, Tirana 1985, 34.

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

Au VIème siècle, il est clair que les Illyriens étaient reconnus comme une réalité vivante dans le cadre de l'Empire byzantin, ce qui permet d'affirmer, en passant sur l'énorme littérature qui a été consacrée au sujet, que, pas plus que nombre d'autres peuples préexistants, les Illyriens n'ont été complètement hellénisés ni romanisés. On ne saurait oublier, par exemple, que le rite romain de l'incinération ne se retrouve guère que dans les environs des grands centres côtiers, Dyrrachion et Bouthroton avant tout, alors que, jusqu'aux espaces macédoniens, l'ensevelissement reste la règle générale[6], tandis que les nécropoles révèlent la résistance de nombreux traits locaux, fruits d'une plus ancienne acculturation gréco-illyrienne, qui vont de certains vêtements typiques jusqu'au style décoratif sculpté et à l'usage d'une poterie restée très spécifique, et cela depuis les confins macédoniens (Maliq) jusqu'au nord de l'actuelle Albanie et même jusqu'en Vojvodine et en Serbie septentrionale[7].

Peut-on franchir le pas et dire que ces traits communs témoignent de la présence de populations illyriennes cohérentes sur l'immense espace qui sépare le Danube de l'Epire? Compte tenu de ce que nous avons dit plus haut, il vaudrait mieux penser que ce matériel archéologique est attribuable à des éléments déjà fortement acculturés, dont on peut souligner nombre de traits communs, mais qui ont déjà subi, ici et là, des évolutions spécifiques pouvant supposer, par exemple, des formes de culture variables, une différenciation sociale au rythme et aux modalités différents, et même le développement de langues de plus en plus divergentes, ce qui ne veut pas dire que ces diverses entités aient totalement oublié ce qu'elles pouvaient garder de commun. Au reste, l'unité illyrienne n'a jamais été qu'occasionnelle, et les tensions constantes qui opposaient les petits royaumes illyriens avaient été, dès l'époque hellénistique, une des raisons de leur situation de faiblesse face au monde grec comme, plus tard, devant l'expansion romaine: nous n'avons aucune raison de penser que ces disparités anciennes, politiques mais aussi socio-économiques, aient disparu sous le Bas-Empire et son héritier direct, Byzance[8].

---

6. M. PAROVIĆ-PESICAN, Pitanje periodizacije antičke arheologije u našoj zemlji, *Materijali IV-VII Kongress arheologa Jugoslavije, Hercegnovi 1966*, Belgrade 1967, 149; S. ANAMALI, From the Illyrians to the Arbers, *The Albanians and their Territories*, cit., 112.

7. B. REBANI, Keramika Ilire e Qytezës së Gajtanit, *Studime Historike* 1 (1966), 41-67, avec de nombreuses illustrations et un résumé français (68-70). Sur l'extension de ces types vers les zones danubiennes, cf. M. GARAŠANIN, *Period prelaza iz neolita i metalnog doba u Vojvodin i Severnoj Srbiji*, Starinar IX-X (1959), tableau II, 3.

8. Sur ce point, F. PAPAZOGLOU, Les royaumes d'Illyrie et de Dardanie, *Iliri i Albanci*, Belgrade, Srpska Akademija nauka i Umetnosti, 10 (1988), part. 196-199, pour le cas de la Dardanie, la moins romanisée de ces provinces.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντοος

Même si le matériel épigraphique est souvent trompeur, et pour s'en tenir au territoire de l'actuelle Albanie, il est remarquable que ce dernier n'ait livré qu'environ 200 inscriptions latines, pour moitié dans la seule région de Dyrrachion et à peu près toutes, pour le reste, dans la zone côtière ou dans les basses vallées où passaient les principaux axes de communication[9], tandis que les régions méridionales et sud-orientales (en particulier l'ancien domaine des Illyriens Dassarètes) n'ont guère livré, même pour l'époque romaine, que des inscriptions grecques et que les espaces intérieurs, surtout au centre et au nord, ne nous ont laissé à peu près aucune inscription, ni en latin ni en grec[10]. Et encore est-il sûr qu'on ne saurait s'en tenir à la distribution des documents épigraphiques pour établir une carte linguistique et culturelle de l'Illyrie: l'usage du grec ou du latin, ici ou là, témoigne seulement d'une prédominance culturelle divergente et ne préjuge pas de l'existence, à titre de substrat, d'une culture locale résistante[11]. Et il serait en outre dangereux de voir dans les zones où prédominent inscriptions grecques ou inscriptions latines des régions entièrement hellénisées ou romanisées: on n'oubliera pas que nombre de ces inscriptions se réfèrent parfois à des personnages dont les noms restent parfaitement illyriens jusqu'au Bas-Empire, moment où ils disparaissent complètement, ce que l'acculturation gréco-romaine suffit d'ailleurs à expliquer[12]; de même, l'absence de toute inscription dans des zones comme la Mirditie ou le Mati ne signifie nullement qu'elles n'aient pas été gagnées par une acculturation simplement moins accentuée[13].

Rien ne permet, en tout cas, d'affirmer que la romanisation des Illyriens est une conception "à rejeter"[14] et il est bien douteux que, vers les

9. ANAMALI, *art. cit.*, 104-105 (avec une cartographie des trouvailles).

10. IDEM, *art. cit.*, 106.

11. H. MIHAESCU, La diffusion de la langue latine dans le Sud-Est de l'Europe, *Revue des Études Sud-Est Européennes* 9 (1971), 498-499; IDEM *La langue latine dans le Sud-Est de l'Europe*, Bucarest-Paris 1978, 75. V. POPOVIĆ, L'Albanie pendant la Basse Antiquité, *Iliri Albanci*, cit., 257; PAPAZOGLOU, *art. cit.*, 197, qui suppose aussi le maintien possible de la langue illyrienne jusqu'au Bas Empire.

12. ANAMALI, *art. cit.*, 105, discret sur ce thème; PAPAZOGLOU, *art. cit.*, 197, beaucoup plus explicite.

13. A cet égard, les travaux, très estimables, de S. Anamali, ont le désavantage de trop durcir le trait en laissant entendre que ces régions, surtout nordiques, n'ont pas été du tout romanisées; cf. *art. cit.*, part. 105.

14. ANAMALI, *art. cit.*, 114, écrit paradoxalement que "the above-mentioned facts are sufficient to reject "Romanization" and to affirm that the Illyrians preserved many elements of their material and spiritual culture and a very stable ethnic element during the Roman occupation". Cf. aussi S. ANAMALI et M. KORKUTI, Les Illyriens et la genèse des Albanais à la

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντοβας

IVème-VIème siècles, il ait encore existé des noyaux restés purement illyriens: c'est du reste Jireček qui plaidait déjà en 1879 pour une romanisation différenciée du peuple albanais[15], dont il admettait sans discussion l'ascendance illyrienne, comme c'était du reste le cas de presque tous les historiens du XIXème siècle. Ajoutons que la linguistique invite à aller dans le même sens: contrairement à ce qui est souvent soutenu, les mots albanais, une trentaine, qui ne s'expliquent que par le grec ancien dans sa nuance dorique, militent en faveur d'une imprégnation ancienne venue des colonies doriennes de l'actuelle côte albanaise[16], tout comme l'évolution phonologique des noms de lieux antiques, qui ne peut s'expliquer que par la langue albanaise, cette langue étant elle-même le produit d'un nombre incalculable de mixages, dont le plus important, mais non le seul, est dû à la latinisation du pays, et qui interdisent d'en faire une langue proprement illyrienne[17]. Dans une situation si complexe, on peut seulement conclure que, à la veille des invasions slaves, l'Illyrie était traversée par une grande frontière culturelle gréco-latine, qu'on peut situer grossièrement le long du grand axe routier de la vallée du Shkumbi, la Via Egnatia, les derniers siècles antiques ayant en outre connu un progrès remarquable du processus de rehellénisation des zones situées au sud de cet axe[18]. Il va de soi que cette frontière culturelle fluctuante est encore renforcée avec la christianisation: à l'intérieur d'un Illyricum rattaché au trône pontifical romain, tout indique que les terres septentrionales de l'Albanie actuelle ont toujours été dominées par le rite latin, qui va de pair avec leur forte romanisation, tandis que le sud regardait toujours plus vers le trône de Constantinople[19].

---

lumière des recherches archéologiques albanaises, *Les Illyriens et la genèse des Albanais*, Kuvendi i I Studimeve Ilire (Premier Congrès des Études Illyriennes), Institut d'Histoire et de Linguistique (Tirana 1971), Académie des Sciences, Tirana 1974, 11-39 et part. 35.

15. K. Jireček, *Die Handelsstrassen und Bergwerke von Serbien und Bosnien während des Mittelalters*, Abhand. der Königl. böhm. Gesellschaft der Wissenschaften, VI, 10 Band, n. 2, Prague 1879, 16.

16. Çabej, *The Problem of the Autochthony*, 35-36. On notera au reste que si les anthroponymes illyriens disparaissent au Bas-Empire, un certain nombre de personnages sont encore donnés, dans les inscriptions, comme Dardani; Papazoglou, Les royaumes d'Illyrie, 199, avec les références.

17. E. Çabej, The Ancient Habitat of the Albanians in the Balkan Peninsula in the Light of the Albanian Language and Place Names, *The Albanians and their Territories*, 60-61

18. Idem, *art. cit.*, 51-57.

19. Popović, *L'Albanie*, 263-264. Cette acculturation plus ancienne a aussi pour conséquence un fait qui remonte au IIIème siècle de notre ère, l'urbanisation plus forte de l'Albanie méridionale; cf. Popović, *art. cit.*, 256.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

Ce que Rome lègue à Byzance, c'est donc une région à la population très diversifiée, tantôt plus, tantôt moins hellénisée ou romanisée, au sein de laquelle émergent, au sud et sur les côtes, des groupes franchement grecs ou nettement latins, sans compter les apports d'éventuelles colonies militaires allogènes, les possibles noyaux laissés sur place par les diverses invasions, les simples mouvements de déplacements des peuples voisins, évidents bien que non documentés, et aussi, dans les contrées les moins accessibles ou les plus intérieures, comme le Mati et la Mirditie mais aussi comme la Dardanie macédonienne[20], des groupes moins marqués par les influences extérieures sans qu'on puisse les supposer purement illyriens.

Et ce ne sont pas les rapides invasions hunniques et gothiques, toutes ruineuses qu'elles furent au point d'imposer nombre de reconstructions militaires, en particulier à Skampa et à Dyrrachion[21], qui ont pu changer grand chose à la nature des populations locales[22], même si Procope, qui fait du reste un hardi amalgame entre les dommages causés par les Huns et les Sklavènes, trace de ces régions le tableau catastrophique d'un pays transformé en désert digne des Scythes[23]. On en tirera au contraire l'idée que l'activité constructive des Vème et VIème siècles a été fort importante en Illyrie, et qu'elle comprend en outre l'érection de nombre de lieux de culte[24], ce qui milite en faveur d'un niveau démographique relativement bon, bien que le fractionnement et le rétrécissement des espaces urbains soient partout perceptibles, jusque dans les grands centres côtiers, ce qui ne fait du reste qu'illustrer un phénomène général dans l'Empire[25]; mais, comme on l'a aussi justement observé, ces reconstructions stratégiques ne font que masquer un trait spécifique de l'Illyricum, la quasi-absence des bourgades rurales, si présentes dans les provinces asiatiques et même en Thrace, ce qui donne l'image d'un réseau poliade raréfié au sein d'un paysage essentiellement rural[26]. Dans ces provinces illyriennes manifestement appauvries, où circulent des groupes errants comme celui que dépeindra Procope[27], il est assez clair que, encore une fois comme dans la

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

---

20. IDEM, *art. cit.*, 262-263.

21. PAPAZOGLOU, Les royaumes d'Illyrie, 198-199.

22. MALCHOS, *Historici graeci minores*, éd. Teubner, Leipzig 1870, 413.

23. ANAMALI, *art. cit.*, 112-115, qui montre comment les récentes recherches archéologiques tendent à prouver l'ampleur de ces reconstructions.

24. *(Ὥστε) τὴν Σκυθῶν ἐρημίαν ἀμέλει ταύτης πανταχόσε τῆς γῆς ξυμβαίνειν...*: PROCOPE, *Anekdota*, 18, 21, éd. M. Mihaescu, Bucarest 1972, 148.

25. POPOVIĆ, *L'Albanie*, 259-260.

26. POPOVIĆ, *art. cit.*, 261-262.

27. G. DAGRON, Les villes dans l'Illyricum protobyzantin, *Villes et Peuplement dans l'Illyricum protobyzantin*, Coll. de l'École Française de Rome 77, Rome 1984, 6.

plupart des provinces, des brassages de populations aient eu lieu un peu partout, accompagnés d'une désorganisation des structures sociales traditionnelles, en ville comme à la campagne, un phénomène qui dut largement amoindrir ce qu'il restait de cohésion aux peuples illyriens: on ne devra jamais oublier ces refontes multiples quand on évoquera l'apparition du peuple albanais proprement dit[28]. A titre d'hypothèse, c'est dans les villes côtières comme Skodra, Lissos, Apollonia, Aulôn, Bouthroton et surtout Dyrrachion, où l'hellénisation et la romanisation avaient été les plus marquées, que l'élément indigène a dû se conserver le plus massivement, mais tellement acculturé qu'il est tout à fait impossible d'y voir un élément illyrien: sauf à Dyrrachion, où l'élément hellénisé reste longtemps majoritaire, ces villes sont bien peuplées de "Romans", très semblables à ceux de Dalmatie[29], et qu'on retrouve aussi dans certains *kastra* de l'intérieur, qui, vers la fin du IVème siècle, prennent le relais de nombre de centres abandonnés en plaine, et qui peuvent résulter de la réoccupation d'anciennes forteresses illyriennes abandonnées, Antipatrea, Byllis, Pogradec entre autres[30]: le moment venu, ces Romans s'opposeront fortement aux Albanais, qui ne s'urbaniseront guère avant le XIIIème siècle.

On ne peut donc supposer, au VIème siècle, une Illyrie vidée de ses populations d'origine, non plus que des Illyriens restés en tout fidèles à leur culture ancestrale: bien que fortement marquées par l'influence gréco-romaine et la présence de noyaux grecs et latins surtout dans la zone littorale, les populations locales restent bien réputées illyriennes mais elles sont aussi parfaitement intégrées à l'Empire. On devra certes se garder de voir dans les dénominations administratives, qui font souvent référence à des réalités ethniques anciennes, la preuve d'une pérennité illyrienne, tout comme il en va du reste des Daces ou des Thraces, et l'on admettra effectivement que lorsqu'Evagrios parle indifféremment des *τῶν 'Ιλλυριῶν ἐπίσκοποι* ou des *'Ιλλυριοί ἐπίσκοποι*, il ne veut désigner par là que les évêques de l'Illyricum, une entité administrative moribonde mais alors encore existante[31]. Au VIème siècle, quand les listes conciliaires cessent d'accorder à l'Illyricum son ancienne unité juridictionnelle, on peut dire que l'Illyrie est devenue une entité ressentie, mais désormais impossible à définir géographiquement, sinon, comme c'est le cas dans le *De Aedificiis* de Procope, en opposition à la Grèce, une donnée qu'on retrouve dans la

28. Cf. ci-dessous.

29. M. GARAŠANIN, Considérations finales, *Iliri i Albanci*, 374-375.

30. POPOVIĆ, *art. cit.*, 256-257.

31. IDEM, a*rt. cit.*, 258, avec la référence aux principaux travaux albanais.

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

Novelle 11 de Justinien (14 avril 535)[32]. Cette réalité illyrienne correspond donc, à cette époque, à un espace géographique qui transcende les circonscriptions administratives et que l'on peut par conséquent considérer comme traditionnel: cette perception est sensible, toujours chez Procope quand, à propos des invasions des Huns, des Antes et des Sklavènes, il distingue les espaces illyriens et l'ensemble de la Thrace, qui s'étendent depuis l'Adriatique jusqu'aux "postes avancés des Byzantins", parmi lesquels il inclut la Grèce et la Chersonèse[33], un texte dont on peut tirer l'idée que, pour les hommes du VIème siècle, il y avait bien là au moins trois ensembles distincts par la nature de leurs populations, voire de leurs traditions, bien qu'également soumis au "pouvoir des Romains" (*ἡ Ῥωμαίων ἀρχή*)[34], tout en prenant garde que, dans le cadre de grands empires comme Rome ou Byzance, les distinctions de type ethno-administratif ne préjugent jamais de la compacité et de l'unité des peuples qu'elles circonscrivent et parmi lesquels subsistent toujours des noyaux allogènes ou alloglottes[35].

Du reste, lorsque ce même Procope nous conte l'histoire de trois paysans de souche illyrienne (*Ἰλλυριῶν γένος*), Zimarchos, Dityvistos et Justin le futur basileus[36], qui vont faire fortune à Constantinople, il nous apprend au passage que l'illyrien Justin est né à Bédérianè, près de Skopje, ce qui souligne la persistance de populations senties comme illyriennes dans des zones connues comme telles dans l'Antiquité[37]. Mais il souligne aussi la misère qui règne dans les pays illyriens et qui inspire aux jeunes gens l'idée d'embrasser la carrière militaire, détail intéressant puisqu'il nous apprend que, comme bien d'autres communautés de l'Empire, les Illyriens connaissaient ce puissant instrument d'intégration et de promotion

32. Evagrios, *Histoire Ecclésiastique*, éd. J. Bidez et L. Parmentier, Londres 1898, 73.10, 83.30, 84.16, 86.10; Popović, *L'Albanie*, 282. Sur l'Illyricum au VIème siècle, L. Maksimović, L'Illyricum septentrional au VIème siècle, *Zbornik Radova* 19 (1980), 17-57. Sur l'imprécision extrême des limites de l'Illyricum entre 395 et le VIème siècle, Dagron, Les villes dans l'Illyricum, 1-2.

33. Procope, *De Aedificiis*, IV, 1, 3-4 et 11-14; IV, 8, 1-3; IV, 2, 1-26, éd. Haury, pp. 103-104, 133-134, 108-112; pour un riche commentaire de ces textes, cf. Dagron, *art. cit.*, 3-4.

34. *Ἰλλυριοὺς δὲ καὶ Θράκην ὅλην, εἴη δ' ἄν ἐκ κόλπου τοῦ Ἰονίου μέχρι ἐς τὰ Βυζαντίων προάστεια, ἐν τοῖς Ἑλλὰς τε καὶ Χερρονησιωτῶν ἡ χώρα ἐστίν...*: Procope, *Anekdota*, 18, 20, éd. cit., 114.

35. *Πολλάκις δὲ καὶ Οὔννων πολεμίων στρατῷ ἀνδραποδίσασί τε καὶ ληϊσαμένοις τὴν Ῥωμαίων ἀρχὴν οἱ Θρᾳκῶν τε καὶ Ἰλλυριῶν στρατηγοὶ βεβουλευμένοι ἀναχωροῦσιν ἐπιθήσεσθαι ἀπεπήδησαν...*: Procope, *op. cit.*, 21, 26, éd. cit., 132-33.

36. Cf. à ce sujet les remarques de bon sens de E. Çabej, L'illyrien et l'albanais, *Les Illyriens et la genèse des Albanais*, part. 42-44.

37. On remarquera que, parmi ces trois personnages, seul Justin porte un nom romain.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

qu'est l'armée impériale, d'autant qu'il n'est pas ici question d'un corps illyrien particulier et que les jeunes gens sont simplement inscrits, à Constantinople, sur les *«rôles militaires»* valables pour tous[38].

Il serait donc exagéré d'admettre que, globalement, les populations illyriennes "n'avaient pas été complètement romanisées, n'avaient pas perdu leurs caractères culturel et ethnique et que nombre de leurs éléments caractéristiques avaient été préservés même sous l'occupation romaine et après elle, jusqu'à l'arrivée des Slaves"[39], et ce conservatisme est encore plus douteux pour la langue illyrienne, dont on s'accorde généralement à penser qu'elle n'a pu se conserver que dans les zones intérieures et difficiles d'accès où, nous le savons, la romanisation et l'hellénisation avaient été plus faibles[40]. Notons qu'il s'agit là d'un processus naturel, dû à une romanisation et à une hellénisation inégales, et qui évite de supposer un refoulement des éléments paléobalkaniques vers les montagnes lors des futures invasions slaves, un fait que rien n'atteste. En tout état de cause, les provinces illyriennes, vers 550, ont sans doute une physionomie qu'on ne saurait réduire à celles des zones environnantes, mais elles sont depuis longtemps profondément intégrées au corps impérial envers lequel nous ne relevons aucune réaction de rejet ou de révolte.

C'est avec l'invasion slave, dont Procope rappelle que, après avoir entièrement traversé les pays illyriens, elle parvint enfin en Dalmatie[41], que commence donc une longue dispute qui, dans le contexte balkanique, véhicule évidemment nombre de préjugés nationaux et même nationalistes et qu'alimente le mutisme observé par les sources écrites à l'égard des Illyriens: alors que, au XIXème siècle, l'autochtonie des Albanais et leur ascendance illyrienne ne faisaient aucun doute, pour les uns, aujourd'hui, la confusion semée par l'invasion slave est seule responsable du silence des sources, mais l'archéologie et la linguistique permettent d'affirmer une continuité parfaite entre Illyriens et Protoalbanais, tandis que pour les

---

38. *Λέοντος ἐν Βυζαντίῳ τὴν αὐτοκράτορα ἀρχὴν ἔχοντος, γεωργοὶ νεανίαι τρεῖς, Ἰλλυριοὶ γένος, Ζίμαρχός τε καὶ Διτύβιστος καὶ Ἰουστῖνος ὁ ἐκ Βεδεριάνης...*: PROCOPE, *Anekdota*, 6, éd. cit., 62.

39. *...πράγμασιν ἐνδελεχέστατα τοῖς ἀπὸ τῆς πενίας οἴκοι μαχόμενοι τούτων τε ἀπαλλαξείοντες ἐπὶ τὸ στρατεύεσθαι ὥρμησαν καὶ πεζῇ βαδίζοντες ἐς Βυζάντιον ἦεσαν, σισύρας ἐπὶ τῶν ὤμων αὐτοὶ φέροντες... ταχθέντας τε ἐν τοῖς στρατιωτικοῖς καταλόγοις βασιλεὺς αὐτοὺς ἐς τοῦ παλατίου τὴν φυλακὴν ἐπελέξατο (ibidem).*

40. S. BATOVIĆ - O. OSTRIĆ, Tragovi ilirske kulturne baštine u narodnoj kulturi našeg primarskog podrucia, *Simpozijum predslavenki etnicki elementi na Balkanu u etnogenezi južnih slovena*, Sarajevo 1969, 248.

41. M. GARAŠANIN, *Istorija Crne Gore*, vol. 1, Titograd 1967, 151; POPOVIĆ, *L'Albanie*, 266-267; PAPAZOGLOU, *art. cit.*, 199.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

autres, les Illyriens disparaissent corps et bien au VIème siècle et les Albanais mentionnés cinq siècles plus tard n'ont rien à voir avec eux. Avec des exceptions notables, on ne s'étonnera pas de voir les Albanais soutenir majoritairement la première thèse, tandis que Slaves, Grecs et Roumains sont plutôt partisans d'une migration qui, à l'époque historique, aurait mené les Albanais vers leur actuel habitat depuis les zones les plus diverses des Balkans[42], voire parfois de beaucoup plus loin encore: nous en verrons plus loin quelques exemples. Quant à la thèse inverse, qui affirme la continuité, sur un même territoire, entre les anciens Illyriens, les supposés "Protoalbanais", puis les Albanais eux-mêmes, il serait fastidieux d'en rappeler tous les tenants et leurs divers arguments: disons seulement, pour l'avoir longtemps adoptée quoiqu'avec des réserves, qu'elle sert trop bien les intérêts de l'Albanie moderne, sans distinction entre ses divers régimes politiques, en sorte que, à peu près sans exception, tous les chercheurs albanais en ont souligné la validité; cependant, à moins d'admettre que le pape Innocent Ier, qualifié d'*Albanensis* par le *Liber Pontificalis*[43], ait été albanais, ou que l'existence d'un évêché *τῶν Κροῶν* attesté au VIIème siècle, suppose l'existence d'une entité albanaise[44], la continuité illyro-albanaise ne peut être confortée que par des arguments philologiques, épigraphiques[45] et, surtout depuis les découvertes de ce siècle dans les nécropoles "protoalbanaises", par des témoignages archéologiques, qui sont, au moins en apparence, le point fort de l'argumentation[46]. Mais encore faut-il répéter qu'il n'est aucun texte qui, en latin comme en grec, établisse l'équivalence entre Illyriens et Albanais et que, après le VIème siècle, il n'est plus fait mention d'Illyriens dans les sources narratives byzantines[47].

---

42. *Ξύμπαντα ὅρη τῶν 'Ιλλυριῶν διαπείραντες ἐν Δαλματίᾳ ἐγένοντο*: PROCOPE, *Guerre des Goths*, Bonn, vol. 2, 449.

43. Pour un commode résumé des thèses en présence, cf. ÇABEJ, The Problem of the Autochthony of the Albanians, 33 ss.

44. G. I. KONIDARIS, Περὶ τὴν πρώτην μνείαν τῶν 'Αλβανῶν ἐν ταῖς ἐκκλησιαστικαῖς πηγαῖς καὶ τὰ ὅρια τῆς χώρας των ἐπὶ Βυζαντινῶν, *'Επετηρὶς 'Εταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν* 23 (1953), 396.

45. PARTHEY, *Hieroclis Synecdemus et Notitiae...*, 124s et 220.

46. PAPAZOGLOU, *art. cit.*, 199, voit dans les dédicaces tardives à des divinités illyriennes en Dardanie (*Dea Dardania, Deus Andinus*), ainsi que dans la mention, unique, d'un personnage qualifié *de natione Dardanus* la présomption du maintien d'une certaine "conscience ethnique" en Dardanie dont l'auteur n'exclut pas (note 98) qu'elle ait pu être l'épicentre du futur peuple albanais.

47. Outre les travaux de détail cités dans nos articles, L'Arbanon et les Albanais au XIème siècle, *L'Albanie entre Byzance et Venise*, chap. IV, et Nouvel essai, cité ci-dessus, on trouvera l'essentiel des conclusions tirées des trouvailles archéologiques dans plusieurs

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

En réalité, toutes ces hypothèses, trop absolues, ne servent qu'à brouiller l'essentiel au bénéfice de ce qui n'est, en définitive, que pur nominalisme, alors que la situation dans laquelle nous avons trouvé les provinces illyriennes à la veille des invasions slaves éclaire d'elle-même les futurs traits distinctifs du peuple albanais, qu'ils soient culturels ou linguistiques, à condition d'accepter quelques principes de simple bon sens.

Il est évident qu'à la suite des trois vagues slaves qui affectent les Balkans en 587-588, 615 et après 630[48], l'actuel territoire albanais fut proprement encerclé et pénétré par les nouveaux-venus qui s'y établirent dans les régions les plus ouvertes à leurs mouvements: aussi la topographie slave de l'Albanie est-elle particulièrement abondante aux abords des grandes voies de circulation, régions situées au sud du Shkumbi, vallée du Drin Noir, alentours du lac de Shkodra, sans qu'on puisse raisonnablement douter que nombre de ces toponymes, qui ne s'imposent jamais aux villes actives mais désignent le plus souvent des sites abandonnés ou déclinants, remontent effectivement à l'époque des migrations slaves, même si cette toponymie a pu être modifiée ou renforcée quand interviendront les poussées bulgares des IXème et Xème siècles[49].

Pourtant, les poussées slaves et l'indiscutable colonisation qui en résulte n'ont pas tout balayé de la population préexistante, qui en devient seulement plus composite et plus écartelée: il est clair, à partir de la toponymie et surtout du traité de paix byzantino-bulgare de 864, que l'Albanie méridionale, surtout entre Devolli et Vjosa (Aôos), a été la région la plus slavisée, celle-là même où s'exerça l'apostolat de Saint Clément d'Ochrida, dont l'épicentre est l'agglomération nouvelle de Glavinitza, l'actuelle Ballsh[50].

Quant au pouvoir byzantin, il se retire, aux VIIème et VIIIème siècles, dans les grandes villes côtières et dans un certain nombre de *kastra*

---

recueils albanais dont nous ne citons ici que les plus importants: *Les Illyriens et la genèse des Albanais*, op. cit.; *The Albanians and their Territories*, op. cit. (trad. de Shqiptarët dhe Trojet e tyre - Les Albanais et leurs territoires), Académie des Sciences, Tirana 1982, tous ces recueils reprenant du reste nombre d'études antérieures, dont les plus importantes sont dues à Skender Anamali.

48. S. ANAMALI, From the Illyrians to the Arbërs (Early Albanians), *The Albanians*, op. cit., 113.

49. Sur ces poussées, cf. V. POPOVIĆ, *Aux origines de la slavisation des Balkans*, Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Paris 1980, 230-257; IDEM, *L'Albanie*, 267-268.

50. Sur cette question très débattue, cf A.M. SELIŠĆEV, *Slavianskoe naselenie v Albanii*, Sofia 1931, 201 ss, et G. STADTMÜLLER, *Forschungen zur albanischen Frühgeschichte*, Wiesbaden 1966, 148 et 150; nous suivons ici la vision, raisonnable, de POPOVIĆ, *L'Albanie*, 268.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντορος

internes comme Pogradec et Sarda où, à la lumière d'informations plus tardives, on peut supposer la persistance des vieux éléments romans[51].

Mais qu'en est-il donc de la population des espaces ruraux et surtout montagneux des anciens espaces "illyriens"? C'est ici que se développe une longue querelle dont le point de départ est l'interprétation des nombreuses trouvailles archéologiques qui impose l'existence, sur l'actuel territoire albanais mais aussi bien au-delà vers la Macédoine et les zones danubiennes, d'une civilisation dite de Koman, dont l'illustration la meilleure est celle de la nécropole de Kruja, dans laquelle les uns voudraient voir le chaînon manquant qui permettrait désormais d'assurer la liaison entre les anciens Illyriens et les Albanais, tandis que les autres la considèrent comme une pure et simple rémanence de la vieille civilisation romane, rétractée après les invasions slaves.

L'énormité des travaux consacrés à cette culture interdisant d'entrer ici dans les détails, contentons-nous de dire qu'elle témoigne à la fois d'une grande fidélité aux modèles protobyzantins, d'importations notables en provenance de Dyrrachion, mais aussi de la présence d'un certain nombre de formes locales, dans l'orfévrerie[52], les armes et la poterie, y compris des traits qu'ont peut affirmer d'origine illyrienne[53], le tout dans le cadre d'une civilisation évidemment chrétienne, ce qu'illustre sa dépendance par rapport aux *kastra* comme Kruja, Lissus, Drivastum ou Sarda[54], eux-mêmes relais de Dyrrachion. Au total, une image assez bonne d'une civilisation

---

51. POPOVIĆ, *art. cit.*, 268-269, qui accepte l'identification jadis admise par V.N. ZLATARSKY et reprise par TH. POPA, La Glavenice médiévale et le Ballsh actuel, *Studia Albanica* 2 (1964), 121-128; A. DUCELLIER, *La façade maritime de l'Albanie au Moyen Age*, Thessalonique 1981, 21-23.

52. K. JIREČEK, *Die Romanen in den Städten Dalmatiens während des Mittelalters*, Denkschriften der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien, Phil. Hist. Classe, Band XLVIII-XLIX, 1901-1904, 9 sq; DUCELLIER, *La façade maritime*, 436.

53. C'est le cas des boucles d'oreilles de Kalaja e Dalmacës, de Kruja et de la région de Tirana; si la majorité de ces ornements témoignent à l'évidence d'une imitation locale des modèles protobyzantins, certains ne se retrouvent en effet que sur le futur territoire albanais, ce qui permet à S. ANAMALI, De la civilisation haute-médiévale albanaise, *Les Illyriens et la genèse des Albanais*, 186-187, d'y voir l'oeuvre de "maîtres aborigènes albanais". Mais c'est perdre de vue que, à peu près partout dans l'Empire, on trouverait maints exemples de techniciens dotés d'une assez grande dose d'invention pour modifier les thématiques traditionnelles, et qui peuvent appartenir à n'importe quel groupe ethnique ou culturel, y compris grec. Cf. aussi ANAMALI et KORKUTI, *Les Illyriens et la genèse des Albanais*, part. 34-35.

54. Malgré certaines exagérations, on en trouvera des preuves dans D. KOMATA, Traits de la céramique médiévale en Albanie, *Les Illyriens et la genèse des Albanais*, 221-222.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοριτσάς

réduite à l'archaïsme sans avoir pour autant perdu tout contact avec les espaces impériaux et dont la population était certainement très semblable à celle qui occupait ces mêmes espaces avant les invasions slaves: on remarquera au reste qu'elle est très peu marquée par l'influence des nouveaux occupants[55].

Au reste, l'extension géographique des sites sur lesquels ont été découverts des objets relevant de la civilisation de Koman est en elle-même très instructive: il s'agit d'une zone relativement compacte dont les points extrêmes, au sud-ouest, sont les vallées de l'Erzen et de l'Ishmi, au sud est le lac de Pogradec, au nord-ouest Virpazar, à l'extrême pointe occidentale du lac de Shkodra, enfin au nord Koman et Golaj, dans les hautes terres du Drin, l'énorme majorité des sites étant regroupés entre les vallées du Drin et du Mati[56]. Autant dire qu'il ne s'agit pas d'un ensemble uniforme de terres montagneuses et inaccessibles, qui aurait donné asile à des populations refoulées par les envahisseurs et qui y auraient subsisté plusieurs siècles sans contact avec leur environnement: on remarquera que certains sites sont localisés très près de Dyrrachium (Milot, le cap Rodoni, Shnavlash), correspondant même à un vieux centre classique dans le cas de Lissos-Lezhë, à une ville médiévale comme à Kruja, dans le bassin fertile du lac de Shkodra (Vig, Mjele) ou dans la plaine de l'actuelle Tirana (Shtif-Tufine), au long des vallées de l'Erzen et de l'Ishmi, voies traditionnelles de pénétration vers l'intérieur, ou encore au plus près du lac d'Ochrida. Il s'agit donc d'un ensemble organique dans lequel des centres fort isolés comme Golaj ou Dukagjin, au demeurant peu éloignés des grands axes fluviaux du Mati et du Drin, ont des relations étroites avec des sites de plaine, de vallée, voire avec des implantations littorales, comme le prouve

---

55. Sur Sarda (Shurdhahu) et Drivastum (Drisht) et leurs relations avec Byzance, cf S. ANAMALI, Le problème de la formation du peuple albanais, L'Ethnogénèse du peuple albanais, *Les Illyriens et la genèse des Albanais*, 97-98, qui cherche pourtant à réduire l'influence de Dyrrachium sur ces *kastra*. Sur les fouilles de Sarda, D. KOMATA, Gjurmime në varrëzin e Shurdhahut (Recherches dans la nécropole de Shurdhahu), *Studime Historike* I (1967), 127-135.

56. La thèse de la continuité illyro-albanaise est surtout illustrée par les nombreux travaux de S. ANAMALI, en particulier: From the Illyrians to the Arbërs, 100-132; le meilleur résumé de la thèse inverse est fourni par POPOVIĆ, *art. cit.*, 269-271, que nous suivons ici dans ses grandes lignes. Il reste que, malgré de nombreux travaux surtout yougoslaves tendant à prouver l'origine slave d'un certain nombre d'objets trouvés dans ces nécropoles, S. Anamali et V. Popović tombent d'accord sur l'absence à peu près totale d'influence slave; c'est le cas surtout de l'orfévrerie, dans la mesure où l'imitation des modèles byzantins par les Slaves en ce domaine ne saurait remonter plus haut que le Xème siècle, bien après la période de floraison de la civilisation de Komani, cf ANAMALI, *De la civilisation*, 190-191; POPOVIĆ, *art. cit.*, 276-277.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

la communauté de culture qu'on s'accorde à leur reconnaître[57]. En outre, répétons qu' il s'agit d'un ensemble culturel qui dépend à l'évidence de la plus grande ville de la côte, Dyrrachium, qui n'a cessé d'irriguer le réseau, à partir de son relais proche, Kruja[58], ce qui invite à penser que, même aux moments les plus noirs de l'invasion, Byzance n'a jamais cessé d'avoir une influence non négligeable sur les terres de l'Albanie du Nord et du Centre, c'est à dire dans les régions où l'implantation slave était toujours demeurée plus faible[59].

Avec l'aire d'extension de la culture de Koman, nous entrevoyons donc l'existence d'une communauté dont nous ignorons absolument les structures politiques et même la langue, et qu'il est risqué de considérer comme romane (ou protoromane) sous le seul prétexte que les espaces en question connaissent une assez importante toponymie d'origine latine[60]. Une telle communauté nous paraît donner une excellente image de ces *ἔθνη* qui, partout sur le territoire de l'Empire byzantin, se caractérisent par une territorialité floue et éclatée, par des variations culturelles et linguistiques parfois sensibles, mais aussi par de fortes interconnexions entre leurs différents noyaux, à l'ombre d'une obédience culturelle et politique plus ou moins vague envers Constantinople: en tout cas, une inscription de Dulcigno (l''Ελκύνιον de Constantin Porphyrogénète) atteste que, entre 813 et 820, l'autorité, au moins nominale, de Léon l'Arménien était reconnue jusque dans cette ville de l'extrême nord albanais[61].

La civilisation de Koman représente-t-elle, aux VIIème et VIIIème siècles, le noyau primitif albanais que ses principaux inventeurs ont voulu y voir? Qu'elle soit le produit d'une évolution millénaire, nourrie de contacts multiples, de mixages et d'échanges interculturels au sein desquels l'élément illyrien, qui ne peut avoir totalement disparu, n'est plus qu'une des facettes d'un peuple en lente formation, même les partisans les plus convaincus de la filiation illyro-albanaise sont bien obligés de l'admettre, sans voir que donner à ce peuple le nom d'albanais, ou même de proto-

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

---

57. ANAMALI, *De la civilisation*, 192, et carte p. 199.

58. ANAMALI, *art. cit.*, 192.

59. IDEM, *art. cit.*, 193, et Le Problème de la formation, 95, où l'auteur souligne le caractère purement byzantin de certains ornements originaires de Dyrrachium.

60. Pour expliquer le fait que les traces de la culture de Koman ne se retrouvent pas, dans l'état actuel des recherches, dans les régions méridionales de l'Albanie, ANAMALI, *art. cit.*, 194, écrit que la chose est naturelle, dans la mesure où cette culture serait la continuation directe de la civilisation illyrienne du Mati. L'occupation slave du sud albanais nous paraît une explication suffisante de cette localisation, comme le fait du reste remarquer, POPOVIĆ, *art. cit.*, 277.

61. POPOVIĆ, *art. cit.*, 276, avec de nombreuses références.

albanais, serait aussi absurde que de nommer français les ensembles gallo-romains germanisés qui peuplaient la future France à peu près dans le même temps[62]. De même, s'obstiner à ne voir dans cette population que l'élément proto-roman consiste à confiner l'origine des Albanais dans le domaine du mystère, avec pour argument essentiel que le lexique de l'albanais actuel témoigne d'abondants emprunts latins et slaves dans les domaines de l'habitat, de la vie urbaine, de l'agriculture, des plantes des zones basses, tandis que les mots proprement albanais seraient surtout ceux qui désignent la flore des hautes terres et tout ce qui touche à la vie pastorale: c'est revenir à l'idée que les Albanais sont un peuple longtemps confiné dans des zones inaccessibles et privées de contacts, mais on voit mal où les placer, dans la mesure où la civilisation de Koman pousse précisément ses rameaux les plus remarquables dans des secteurs très montagneux comme le Mati et la Mirditie. Un étude différentielle sérieuse des sites relevant de la culture de Koman restant à faire, il nous paraît plus raisonnable de penser que, sans en être les seuls représentants, les futurs Albanais sont un élément de cette culture, sans doute originaire des hautes terres, mais entrées très vite en contact avec les zones moyennes et basses, comme en témoigne le lot impressionnant des emprunts albanais au latin et aux langues slaves: E. Çabej, dont même les chercheurs slaves reconnaissent l'impartialité et la compétence, rappelle l'archaïsme des emprunts faits au latin[63], ce qui interdit de voir dans les futurs albanais des populations totalement isolées, ce qui, aussi, suppose qu'ils ont nombre de traits anciennement communs avec les éléments réputés "romans", avec lesquels ils ont eu tout le temps nécessaire pour entamer un processus de mélange; quant aux les emprunts au slave de la langue albanaise, ils supposent un intercontact situé dans la zone de petites montagnes située aux environs de 600 à 900 m d'altitude[64]. Serait-il donc étonnant que des populations romanes, elles-mêmes très mélangées, aient pu partager avec des groupes largement romanisés un type de culture dans lequel chacun s'accorde du reste à admettre l'existence de nuances culturelles et sociales sensibles dans le type, la richesse plus ou moins grande, et l'importance variable des objets d'importation dans les nécropoles de type Koman[65]? Au lieu de supposer, sur des bases linguistiques douteuses, une population protoromane qui aurait ensuite été "déromanisée" et "déslavisée" au cours

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

---

62. J. Ferluga, Sur la date de la création du thème de Dyrrachium, *Byzantium on The Balkans*, Amsterdam 1976, 218.

63. Anamali, *art. cit.*, 193.

64. E. Çabej, L'Illyrien et l'Albanais, *Les Illyriens et la genèse des Albanais*, 48.

65. Popović, *art. cit.*, 278, d'après Stadtmüller, *op. cit.*, XIIss.

d'une migration d'Albanais non romanisés vers les zones basses du pays, ce qui suppose des conflits dont aucune source ni aucun témoignage archéologique ne se fait l'écho, on pourrait admettre un schéma plus harmonieux: celui de la récupération progressive du bas-pays par des peuples plus, puis moins romanisés, mais qui possédaient depuis longtemps des traits communs garantissant le caractère paisible de cette réexpansion pour laquelle les sites de la culture de Koman qui, ne l'oublions pas, ont été repérés jusque dans les environs de Dyrrachium, fournissaient un véritable réseau préétabli.

Que la civilisation de Koman ait été à la fois composite, évolutive et ouverte sur le monde romano-byzantin, au lieu de bloquer la recherche par des *a priori* ethniques qui ne nous semblent pas de mise, devrait par conséquent, nous le verrons, nous aider grandement à comprendre les structures du groupe albanais quand il apparaît dans les sources, ainsi que le type de relations qu'il entretient alors avec Byzance et ses successeurs ainsi qu'avec ses différents voisins slaves[66].

Nul doute que le sursaut byzantin du IXème siècle, qui se traduit en Albanie par la création du nouveau thème de Dyrrachion[67], ville qui ne connaissait jusque-là que des *ἄρχοντες* semi-autonomes que mentionne encore le Taktikon Uspenskij tout en leur surimposant un stratège[68]; certes inférieurs en dignité à celui de Crète, ces personnages y sont supérieurs à ceux de Dalmatie et des autres archontats[69]. Quel qu'ait été le rôle exact de ces semi-fonctionnaires, il est évident que, même s'ils ne portent que le nom d'une ville[70], leur autorité devait s'étendre à une partie, impossible à déterminer, de l'arrière-pays, les relations du grand port avec le réseau des sites de Koman suggérant une obédience géographiquement éclatée mais réelle, bien que sujette à des discontinuités dans le temps et dont le statut

---

66. S. ANAMALI, Problemi i kulturës së hershme mesjetare (Le problème de la civilisation haute-médiévale), *Studime Historike* II (1967), 35sq.

67. Nous adhérons à la démonstration de FERLUGA, Sur la date, 215-224, qui date cette création du début du IXème siècle.

68. F.I. USPENSKIJ, Vizantijska tabel' o rangakh, *Izv. Russ. Arh. Inst. v K/pole*, III (1898), 124. Bien qu'H. AHRWEILER, *Byzance et la Mer*, Paris 1966, 55, souligne que le mot au pluriel ne peut désigner que des princes vassaux passés à l'obédience byzantine, le fait que les archontes de Dyrrachion figurent sur un taktikon nous paraît garantir leur qualité de fonctionnaires, tout en soulignant leur origine locale. Cf. EADEM, *Recherches sur l'administration*, 72. Il n'est donc pas impossible que, auparavant, Dyrrachion ait constitué une *archontia*, comme le suppose FERLUGA, Sur la date, 217.

69. N. OIKONOMIDÈS, *Les listes de préséance byzantines des IXème et Xème siècles*, Paris 1972, 55, 2 et 3; J. FERLUGA, *L'Amministrazione bizantina in Dalmazia*, Venise 1978, 132-133.

70. FERLUGA, *L'Amministrazione*, 144.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

de semi-autonomie des archontes avait dû faciliter l'exercice. Quand, probablement dès avant 815[71], fut instauré à Dyrrachion le système thématique, le maintien des archontes sous l'autorité du stratège indique bien que le gouvernement impérial tenait à ménager ces structures locales, garantes de l'obédience à sa nouvelle hiérarchie: on doit alors imaginer un thème adossé à une communauté semi-autonome, dont l'obédience mitigée est précieuse pour l'Empire, dont les principaux soucis en ces lieux sont de contenir les Slaves, de repousser les attaques musulmanes, sans doute aussi de parer à une expansion franque et vénitienne en Adriatique[72].

Les événements du Xème siècle, et en particulier, les nouvelles attaques slaves en direction de l'Albanie, ne purent qu'aider au maintien de ces semi-autonomies qui, tout naturellement, peuvent être une arme à double tranchant, comme le montre le rôle équivoque joué par la famille du *πρωτεύων* Jean Chrysélios, liée dès les années 970 avec les Comitopoules bulgares[73]: Skylitzès souligne bien que les Chrysélioi sont des "puissants" locaux[74] avec qui Samuel lui-même juge bon de passer alors une alliance en épousant Agathe, fille de Jean Chysèlios[75], et va même jusqu'à qualifier le fils de Jean, Nicolas, de "bulgare"[76]. Plus tard, Jean Chrysèlios renforce du reste son alliance avec Samuel quand la fille que ce dernier avait eu d'Agathe, Miroslava, épouse le prince arménien Asot, que le tsar bulgare avait nommé gouverneur de la ville, quand il s'en fut rendu maître, probablement vers 997; ces alliances slaves des Chrysèlioi étaient même plus larges puisqu'il semble bien que l'autre fils de Jean, Théodore, avait marié sa fille au prince de Dioclée, Jean-Vladimir, dont la "protection" s'était aussi étendue sur Dyrrachion et sa région[77]. Que ces puissants bulgares aient été fortement hellénisés, c'est l'évidence, et le double jeu des Chrysèlioi

71. FERLUGA, Sur la date, 218-223, dont la démonstration repose surtout sur l'analyse d'une lettre de Théodore de Stoudios.

72. FERLUGA, *art. cit.*, 224.

73. B. PROKIĆ, *Die Zusätze in der Handschrift des Johannes Skylitzes, codex Vindobonensis hist. graec. LXXIV*, Munich 1906, no. 22; J. FERLUGA, Durazzo e la sua regione nella seconda metà del secolo X e nella prima del secolo XI, *Byzantium on the Balkans*, 231-232; DUCELLIER, *La Façade maritime*, 65s.

74. Malgré N. ADONTZ, Samuel l'Arménien, roi des Bulgares, rééd. in *Études arméno-byzantines*, Lisbonne 1965, 395, nous continuons à penser qu'il n'y a aucune raison de voir dans les Chrysèlioi une famille d'origine arménienne; cf. DUCELLIER, *La Façade maritime*, 65.

75. *...διεκόμισε δὲ οὗτος καὶ γράμματα δυνάστου τινός, ἑνὸς τῶν ἐν τῷ Δυρραχίῳ Χρυσηλίου τοὔνομα...*: SKYLITZES-KEDRENOS, Bonn, 451.

76. *...ὁ πατρίκιος Νικόλαος ὁ Βούλγαρος, ᾧ Χρυσήλιος τὸ ἐπώνυμον...*: SKYLITZES, 502, 19-20; ADONTZ, *art. cit.*, 397; DUCELLIER, *La façade maritime*, 86.

77. FERLUGA, Durazzo e la sua regione, 227, avec les références; DUCELLIER, *La façade maritime*, 66.

Δημόσια Καντονική Βιβλιοθήκη Κουτσός

face au retour de puissance de Basile II, à qui Jean offre la ville moyennant la collation à ses fils du titre de patrices, l'indique bien, comme il souligne aussi la puissance réelle dont la famille disposait à Dyrrachion: l'empereur souscrit du reste au marché, la ville ne retournant sans doute à Byzance qu'après la mort de Samuel, en 1018[78]. Jusqu'en 1204, qu'on les nomme *δυρραχῖται ἄρχοντες, ἀνθοῦντες*, ou *cittadini potenti*, le pouvoir byzantin devra compter avec ces tendances autonomistes du grand port, dont les sources parlent significativement comme d'une entité séparée, dont les coups de tête ne semblent pas avoir entraîné l'arrière-pays[79]. Déjà s'esquisse un fait majeur pour l'avenir: une rupture entre la zone littorale et l'intérieur du pays.

Bien plus encore que Dyrrachion, il va de soi que cet arrière-pays, du moins les terres les plus accessibles, fut alors soumis à une occupation slave prolongée, d'au moins une vingtaine d'années, avec laquelle nous n'avons aucune raison de penser que les populations locales aient pactisé, d'autant que bonne part d'entre elles étaient soumises au rite occidental et n'avaient pu apprécier une si longue soumission au patriarcat bulgare d'Ochrida. Aussi y a-t-il lieu de penser que lorsque Basile II, en 1020, remet en ordre la hiérarchie ecclésiastique, avec principal souci de se concilier au mieux l'ensemble des territoires reconquis, il bride les ambitions du métropolite de Dyrrachion non seulement pour préserver les intérêts de l'ancien patriarcat bulgare, mais aussi pour qu'il ne soit plus question d'une reconquête orthodoxe des suffragants que la métropole illyrienne avait successivement perdus au centre et au nord de l'actuelle Albanie et que l'apogée de Byzance pouvait l'inciter à récupérer[80]. On notera seulement ici que l'Albanie franchement "romaine" (Antibari, Scutari, Drivasto, Alessio, Polatum, Dulcigno) et l'Albanie "mixte" (Durazzo, Kruja, Stephanakia) dessinent assez bien les territoires, probablement discontinus, qui constitueront le futur Arbanon, dont l'appartenance culturelle est dès le départ ambiguë, ce qui n'étonnera pas compte tenu du caractère composite de sa population.

---

78. DUCELLIER, *La façade maritime*, ibidem avec les références; FERLUGA, Durazzo e la sua regione, 232, qui conserve la date de 1005, peu probable car on voit mal les Chrysèlioi passer à Basile à l'apogée du pouvoir de Samuel; en outre, Eustathe Daphnomèlès, qui reçut la ville des mains des Chrysèlioi, ne devint stratège de Dyrrachion qu'en 1018. Les fils de Jean, Nicolas et Théodore, firent ensuite carrière dans l'administration byzantine où on les suit jusqu'aux environs de 1057, DUCELLIER, *La façade maritime*, 67-68 (avec une esquisse de tableau généalogique de la famille).

79. DUCELLIER, *La façade maritime*, 69-70, avec les sources.

80. Sur le partage des obédiences, romaine au nord, orthodoxe grecque au sud, mixte au centre (y compris à Dyrrachion), DUCELLIER, *La façade maritime*, 107-109.

Διπλώα Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

C'est précisément dans le contexte du XIème siècle que nous est enfin révélé le nom de la principale communauté qui peuple l'arrière-pays, les Albanais. Sans revenir sur une vieille querelle, a-t-on vraiment le choix de l'interprétation quand Michel Attaleiatès nous apprend que, après l'éviction de Georges Maniakès d'Italie du sud, les excès de Michel Dokeianos firent de deux peuples voisins de l'Italie byzantine, les *Albanoi* et les *Latînoi*, ses ennemis acharnés[81], surtout quand ce même auteur nous apprend que, revenu en Italie, Maniakès s'y révolta "avec les soldats romains et albanais qui s'y trouvaient ensemble"[82]? Bien sûr, nous connaissons tous les risques qu'il y a à voir dans les *'Αλβανοί* des Albanais, mais, compte tenu de toutes les autres interprétations qui ont été données de ce nom, nous croyons encore que c'est la solution la plus raisonnable. Nous avons montré, après H. Vranoussi, à quel point il est absurde d'y voir des Ecossais, comme R. Stojkov qui, à l'aide de vieux ouvrages anglosaxons et faisant fi de toutes les sources primaires, mais s'inspirant de la conjoncture politique en Italie du Sud au XIème siècle, voulait voir dans les *'Αλβανοί* de Michel Attaleiatès des Ecossais qui auraient accompagné les Normands dans le Catépanat, puis auraient passé le détroit pour devenir la souche des futurs Albanais, connus, dès 1079, par ce même Attaleiatès sous le nom de *'Αρβανῖται*[83], mais la très érudite démonstration de cette même H. Vranoussi, qui veut y voir des "aubains", un terme non attesté en Italie du sud et dont l'*'Αλβανοί* d'Attaleiatès serait le seul décalque grec, ne nous paraît pas plus convaincante[84]. La difficulté principale de ce passage vient à coup sûr de la

81. *...οἱ ποτὲ σύμμαχοι καὶ τῆς ἰσοπολιτείας ἡμῖν συμμετέχοντες, ὡς καὶ αὐτῆς τῆς θρησκείας 'Αλβανοὶ καὶ Λατῖνοι ὅσοι μετὰ τὴν ἑσπερίαν 'Ρώμην τοῖς 'Ιταλικοῖς πλησιάζουσι μέρεσι, πολέμιοι παραλογώτατοι ἐχρημάτισαν...*: ATTALEIATES, Bonn, 297, 21. On remarquera qu'Attaleiatès ne dit pas que ces peuples sont devenus des ennemis féroces de l'Empire, mais seulement du catépan Dokeianos: en fait, ils restent fidèles à Maniakès qu'ils suivront peu après dans sa révolte. Cf. ERA VRANOUSSI, Οἱ ὅροι 'Αλβανοὶ καὶ 'Αρβανῖται καὶ ἡ πρώτη μνεία τοῦ ὁμώνυμου λαοῦ τῆς Βαλκανικῆς εἰς τὰς πηγὰς τοῦ ΙΑ΄ αἰῶνος, *Σύμμεικτα* 2 (1970), 210-211.

82. *...ἐκ τῆς 'Ιταλικῆς ἀρχῆς ἐπαναστὰς μετὰ τῶν ἐκεῖσε συνόντων στρατιωτῶν, 'Ρωμαίων καὶ 'Αλβανῶν*: IDEM, 18, 18-19. C'est évidemment à dessein que nous écrivons "soldats" et non "stratiotes".

83. R. STOJKOV, Pervoto izvestie za albansite v istoričeskite izvori, *st. Preg.* 22, 1, (1966), 60-62. Une critique très détaillée et convaincante en a été donnée par VRANOUSSI, Οἱ ὅροι 'Αλβανοί, 248-254; pour notre part, nous nous sommes borné à quelques remarques de bon sens in A. DUCELLIER, Nouvel essai de mise au point sur l'apparition du peuple albanais dans les sources historiques byzantines, *Studia Albanica* 9 (1972), 299-306 (rééd. in IDEM, *L'Albanie entre Byzance et Venise Xe-XVe siècles*, Variorum Reprints, Londres 1987, no. 5).

84. VRANOUSSI, *art. cit.*, 227 et 230; DUCELLIER, Nouvel essai de mise au point, 302-303. La démonstration d'H. Vranoussi consiste surtout à énumérer les nombreuses (et évidentes) occurrences du terme d'*albanus* dans les textes latins, mais elle doit avouer que sa thèse en

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

localisation des: *'Αλβανοί* et des *Λατῖνοι* par l'auteur, qui les situe *μετὰ τὴν ἑσπερίαν 'Ρώμην*, ce qui invite à y voir des peuples du Nord italien[85].

Mais cette difficulté s'estompe si, au lieu de traduire ce membre de phrase par "au-delà de la Rome occidentale"[86] ou par "du côté de la Rome occidentale"[87], on accepte d'admettre qu'Attaleiatès veut seulement dire que, "avec la Rome occidentale", les populations voisines des provinces byzantines d'Italie, étaient alors les *'Αλβανοί* et les *Λατῖνοι*. Bien entendu, cela suppose une implantation militaire albanaise dans le Catépanat, ce qui ne paraîtra certainement pas étrange à qui connaît les innombrables transferts de population dont cet ensemble de provinces a été l'objet pratiquement sans discontinuer, mais le fait est évidemment renforcé par l'épisode, déjà cité, où on voit la révolte de Maniakès soutenue à la fois par des "soldats albanais et romains qui s'y trouvaient ensemble"[88], ce qui indiquerait que, pour s'assurer le contrôle d'une province largement dissidente, le gouvernement impérial y avait dépêché, parmi les troupes "romaines"[89], des corps d'Albanais, tout indiqués du reste de par leur proximité géographique et, comme le souligne Attaleiatès, parce qu'ils avaient jusque-là toujours été de fidèles "alliés" des Romains, alliance garantie par leur adhésion à la foi chrétienne[90].

---

serait renforcée si elle pouvait présenter un autre exemple d'emploi de ce mot pour désigner en grec les Normands du XIème siècle: elle doit avouer qu'il y en a bien un autre ... leur seconde mention par le même Attaleiatès, ce qui revient à prouver l'usage d'un *hapax* par sa réutilisation dans le texte de l'auteur même qui l'a déjà employé (*art. cit.*, 228).

85. VRANOUSSI, *art. cit.*, 214-215.

86. Telle est la traduction de la vieille édition de Bonn, celle aussi à laquelle nous nous étions jadis rallié, cf. A. DUCELLIER, L'Arbanon et les Albanais au XIème siècle, *Travaux et Mémoires* 3 (1968), 357 (*L'Albanie entre Byzance et Venise, Xe-XVe siècles*, no. 4) et à laquelle revient VRANOUSSI, *art. cit.*, 214.

87. Tel est le choix d'H. GRÉGOIRE dans sa traduction française d'Attaleiatès, *Byzantion* 28 (1958), 328. Cf. VRANOUSSI, *art. cit.*, 210-211.

88. Il va de soi que, interprétant ce deuxième passage d'Attaleiatès, E. Vranoussi continue à voir des Normands dans les 'Αλβανοί qui suivent Maniakès, VRANOUSSI, *art. cit.*, 229-230, ce qui est en contradiction avec toute la terminologie employée à Byzance pour désigner ce peuple, que les sources du temps nomment toujours *Φράγγοι*; DUCELLIER, Nouvel essai, 302-304.

89. Il n'y a évidemment pas lieu d'épiloguer sur le sens de 'Ρωμαῖοι, qui désigne classiquement les Byzantins.

90. Nous renonçons volontiers à notre ancienne interprétation, qui tendait à voir dans ce passage d'Attaleiatès la preuve que les Albanais appartenaient à la communauté orthodoxe; il va de soi que l'auteur fait ici allusion à la *communitas christianorum* qui englobe aussi bien les Romains, leurs alliés latins d'Italie, sujets impériaux du Catépanat comme alliés lombards

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κάντας

Si l'on accepte cette interprétation, le fait même que Michel Attaleiatès, quand il traite du soulèvement de Nicéphore Basilakès, en 1078, emploie un autre mot, *Ἀρβανῖται*, pour désigner les Albanais, est plus éclairant qu'embarrassant. Basilakès, nous dit-il, part de Dyrrachion avec une troupe rassemblée en hâte dans la région afin de rallier Thessalonique et Constantinople, l'auteur précisant que le prôtoproèdre "εἶχε γὰρ καὶ Ῥωμαίων πολλῶν στρατιωτικόν, Βουλγάρων τε καὶ Ἀρβανιτῶν"[91], ce qui donne une bonne image de cette armée qu'il avait constituée à Dyrrachion "ἐκ πασῶν τῶν ἐπικειμένων ἐκεῖσε χωρῶν"[92], et confirme du même coup le caractère composite des populations de l'actuelle Albanie, et surtout les différents stades d'évolution socio-culturelle auxquels étaient parvenus des Albanais dont on ne peut supposer l'uniformité.

Ce n'est en effet pas au hasard qu'Attaliatès n'avait auparavant parlé que d'Albanais dès longtemps intégrés à la société et à la culture byzantine, au point d'être égalés aux Romains pour leur statut juridique (*τῆς ἰσοπολιτείας ἡμῖν συμμετέχοντες*) et leur culture religieuse (*ὡς καὶ αὐτῆς τῆς θρησκείας*) même si, communauté distincte au sein de l'Empire de plus en plus hellénisé, tout comme l'étaient les Latins d'Italie, ils étaient considérés comme des alliés (*σύμμαχοι*) et non encore comme des sujets: il est clair que ces Albanais qui combattent avec les Romains sont des éléments très acculturés, probablement levés dans les zones littorales de l'Albanie et auprès des implantations byzantines des plaines et des vallées. C'est à ces éléments qu'il réserverait donc le terme d' *Ἀλβανοί*, la situation étant fort différente lorsque Basilakès lève son armée en hâte: aux côtés de Romains et de Bulgares (peu sûrs, on le sait, aux yeux du gouvernement byzantin), il lève aussi des *Ἀρβανῖται*, c'est à dire des Albanais issus de zones plus reculées, moins acculturés donc, peut-être aussi plus pugnaces. Rien d'étonnant désormais à cette double dénomination, puisque chaque mot recouvre des réalités très différentes: tout comme on distinguera les Turcs relativement sédentarisés et les Turkmènes encore nomades et bien d'autres nuances du même style au sein de nombre d'autres peuples, le couple: *Ἀλβανοί*-*Ἀρβανῖται* serait la traduction de deux stades d'évolution au sein d'une même communauté, dont nous avons tenté de montrer plus haut le caractère inégalement acculturé, et de l'arrivée dans la zone basse des éléments albanais jusqu'alors les moins touchés par l'influence cultu-

---

sous la direction de leur chef Ardouin (que désigne évidemment le terme *Λατῖνοι*) et les fameux Ἀλβανοί. Cf. VRANOUSSI, Οἱ ὅροι, 215, note 1, dont nous considérons la critique comme pertinente. Sur Ardouin, EADEM, *art. cit.*, 220-224.

91. ATTALEIATES, éd. cit., 297, 20-21.

92. IDEM, 297, 12-13; DUCELLIER, L'Arbanon et les Albanais, 358.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

relle ambiante. Ce couple se perpétuant, nous le verrons, dans les sources postérieures qui rendent mieux compte des réalités sociales et culturelles fluctuantes qui caractérisent les communautés albanaises, il est tout à fait impossible d'admettre que, chez Attaleiatès, tout comme chez le Continuateur de Skylitzès, qui le copie, le terme d'*'Αρβανῖται* désigne indistinctement l'ensemble du peuple albanais[93].

Quoi qu'il en soit, et même si on n'acceptait que la seule mention des *'Αρβανῖται* pour désigner les Albanais au XIème siècle, il va de soi qu'il s'agit d'une population en contact normal avec les Romains et sans doute bien connue d'eux: si, bien plus tard, Anne Comnène juge bon, pour les désigner, de parler *τῶν καλουμένων 'Αρβανιτῶν*, c'est par suite de son purisme bien connu qui lui fait éviter les expressions "barbares", non pas parce qu'il s'agit d'un peuple à peine découvert[94]. En fait, nous continuons à croire qu'elle mentionne aussi les *'Αλβανοί*, mais sous la forme *'Αρβάνοι*[95] qui, malheureusement, ne se trouve dans son texte qu'au génitif pluriel et différemment accentué selon les manuscrits, en sorte qu'on a voulu y voir le nom d'une circonscription administrative, nommée *'Αρβανα*, totalement inconnue des sources, plutôt que la désignation du peuple albanais[96].

Sans plus nous attarder sur la position géographique de l'Arbanon, telle qu'on peut l'induire du texte d'Anne Comnène, répétons seulement que, pour elle, l'Arbanon n'est que la région montagneuse qui, de Çermenika à Gur i Topit, s'étend vers le nord et vers le sud du Shkumbi, atteignant, vers l'est, la haute vallée du Drin[97], ce qui n'implique pourtant pas que, au début du XIIe siècle, l'Arbanon ait été le seul territoire peuplé d'Albanais: il n'est que la partie des terres albanaises à être plus ou moins contrôlée par Byzance. Et nous ne saurions oublier que Nicéphore Bryennios, quand il parle de l'Albanie du nord dont la "population locale" lui

---

93. Telle est la position de VRANOUSSI, *art. cit.*, 231-232.

94. ANNE COMNENE, *Alexiade*, éd. Leib, vol. 2, 60; VRANOUSSI, *art. cit.*, 232, interprète au contraire le qualificatif comme dénotant une méconnaissance des Albanais.

95. Pour la racine alternative normale *alb-arb*, cf A. KOSTALLARI, Contribution à l'histoire des recherches onomastiques dans le domaine de l'Albanais, *Studia Albanica* 1 (1965), 41, avec une importante bibliographie. Voir aussi VRANOUSSI, Οἱ ὅροι, 233 et KOLË LUKA, Evidence of the Antiquity and Extension of the Ethnic Name Arbën/Arbër, *Problems of the Formation of the Albanian People, Their Language and Culture*, Tirana 1984, 258-259. VRANOUSSI, *art. cit.*, 232, écrit que "τὸ ἐθνικόν των ὄνομα δὲν εἶχεν εἰσέτι ἐπικρατήσει, διὸ καὶ ἡ συγγραφεὺς ὁμιλεῖ περὶ τῶν καλουμένων 'Αρβανιτῶν».

96. *Alexiade*, IV, 4, éd. cit. vol. 1, 168; cette thèse est celle de E. VRANOUSSI, *Κομισκόρτης ὁ ἐξ 'Αρβανῶν, Σχόλια εἰς χωρίον τῆς Ἄννης Κομνηνῆς*, 'Εκδόσεις 'Ηπειρωτικῶν Μελετῶν, Ioannina 1962.

97. DUCELLIER, L'Arbanon et les Albanais, 364-365, avec les références.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

ouvre les voies à peine praticables[98], utilise à peu près les termes (*τὰς δυσχωρίας, τοὺς στενωπούς, τὰ δύσβατα*), dont sa femme, qui connaît parfaitement le texte du César, usera quelque quarante années plus tard. Précisément, l'essentiel, à notre point de vue, est qu'Anne Comnène souligne constamment les difficultés d'accès de l'Arbanon, dont les traits distinctifs sont ses défilés et ses sentiers imperceptibles (*τὰς περὶ τὸν Ἄρβανον...* κλεισούρας et *τὰς τοῦ Ἀρβάνου... ἀτραπούς*)[99], une explication naturelle, au XIe siècle, de l'intégration imparfaite des *Ἀρβανῖται* et du danger potentiel qu'ils pouvaient encore faire peser sur les populations des basses terres environnantes, ce qui avait mené le pouvoir impérial à ériger, tout autour de l'Arbanon, un cercle de petites forteresses (*πολίχνια*). Ce qui ne signifie pourtant pas que les Ἀρβανῖται aient été des ennemis de Byzance: tout juste une communauté turbulente et encline au brigandage: au cours de la deuxième guerre normande, en 1108, Alexis Comnène, qui se trouvait à Devri (Dibra, Debar), dans la haute vallée du Drin, considère avec raison l'Arbanon comme son rempart naturel, tandis que les traîtres sont les habitants du bas-pays qui, bons connaisseurs des "sentiers cachés" de l'Arbanon, en dévoilent le tracé à l'ennemi[100].

Pour résumer ces premiers renseignements grecs sur les Albanais, nous pouvons dire que ce peuple se distingue clairement par un degré inégal d'intégration politique au monde byzantin: dans les parties basses et dans les cités, une population à demi byzantinisée dont les caractères originaux, surtout dans le domaine religieux, sont encore assez accentués pour être protégés par un pouvoir impérial qui a besoin d'elle face aux attaques occidentales ou slaves; et c'est probablement elle à qui on donne le nom d'*Ἀρβανοί*[101]. A son sujet, il n'est pas sans intérêt de rappeler qu'une grande partie de l'actuelle Albanie occidentale, au moins depuis le cap Palli (Bishti i Pallës) jusqu'au cap Linguetta (Kepi i Gjuhës), c'est à dire de Dyrrachion à Aulôn, région dont Anne Comnène considère les toponymes

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

---

98. N. Bryennios, *Histoire*, III, 4, éd. P. Gautier, C.F.H.B., IX, Bruxelles 1975, 215.

99. *Alexiade*, XIII, V, éd. cit., vol. 3, 104, 20 et 26; Ducellier, L'Arbanon et les Albanais, 363.

100. *Ἐπεὶ δέ τινα τῶν ὁμορούντων τῷ Ἀρβάνῳ πολίχνια προέφθασαν τῷ Βαϊμούντῳ προσχωρῆσαι, οἱ τούτων ἔποικοι, τὰς τοῦ Ἀρβάνου ἀτραποὺς ἀκριβῶς ἐπιστάμενοι, προσελθόντες, πᾶσαν, ὡς εἶχε, τῆς Δεύρης τὴν θέσιν ἐξηγήσαντο καὶ τὰς λανθανούσας ἀτραποὺς ὑπέδειξαν*: *Alexiade*, XIII, V, 2, éd. cit., vol. 3, 104.

101. Attaleiates, éd. cit., 297, 20-21. Malgré l'opinion de Vranoussi (*art. cit.*, 232), il peut être intéressant de noter que le Pseudo-Skylitzes écrit: *συναγηοχὼς δὲ στρατιὰν ἀξιόλογον ἔκ τε Φράγγων καὶ Βουλγάρων τε καὶ Ἀρβανιτῶν, ἄρας ἐκεῖθεν πρὸς Θεσσαλονίκην ἠπείγετο* (Pseudo-Skylitzes, Bonn, 739, 9-11).

comme barbares[102], est connue, vers 1084, dans les quelques vers de la *Chanson de Roland* qui y sont interpolés vers cette date à l'occasion de l' expedition de Guiscard contre ces deux cités[103], sous le nom d'Albeigne, c'est à dire d'Albanie[104]. Cependant, plus haut dans les terres et surtout en Arbanon, vivait une communauté encore importante et à demi autonome, à la fois protection stratégique et réserve de mercenaires pour Constantinople, et dont la loyauté envers Byzance était peut-être encore plus grande, menacée qu'elle était par ses voisins slaves, tout comme il en était des zones montueuses de l'Albanie septentrionale dont il est clair que les habitants entretenaient d'étroites relations avec ceux de l'Arbanon.

Ajoutons encore qu'une région comme l'Arbanon, encore à demi contrôlée, ne pouvait être, au XIe siècle, considérée comme une circonscription administrative byzantine: quand elle mentionne l'Arbanon, Anne Comnène s'en tient à une stricte description géographique, à moins de supposer que, lorsqu'elle parle d'un *κομισκόρτης ἐξ 'Αρβανῶν ὁρμώμενος*, elle fasse en effet allusion à une telle circonscription, dont le nom eût été *τὰ Ἄρβανα*, ce qui nous paraît peu vraisemblable pour de nombreuses raisons. D'abord, et pour être bref, ce serait l'unique occasion où Anne Comnène emploierait sous une forme plurielle, qui reste d'ailleurs inconnue jusqu'au XVe siècle, un nom qu'elle utilise toujours au singulier, et sans jamais lui donner un sens administratif dont elle semble tout ignorer, puisque, nous le verrons, une telle signification semble bien n'être apparue qu'à la fin du XIIe siècle; ajoutons que, en octobre 1081, quand ni Alexis ni Georges Paléologue, stratège de Dyrrachion, n'avaient les moyens de porter

---

102. Rappelons que, citant des toponymes albanais, le cap Kavaliôn et la Vjosa (Aôos) Anne écrit: *Καὶ μεμφέσθω μηδεὶς ἡμῖν τοιούτοις χρωμένοις ὀνόμασι βαρβαρικοῖς καὶ ἀφ' ὧν ἔστι τὸ ὕφος τῆς ἱστορίας καταμιαίνεσθαι* (*Alexiade*, X, VIII, quot. ed. II, 215), ce qui souligne le caractère allogène de la région.

103. C'est particulièrement le cas des manuscrits de Venise et de Châteauroux; H. GRÉGOIRE et RAOUL DE KEYSER, La Chanson de Roland et Byzance, ou de l'utilité du grec pour les romanistes, *Byzantion* 14 (1959), 290 ss, et part. 279.

104. H. GRÉGOIRE, La Chanson de Roland de l'an 1085, *Bulletin de la Classe des Lettres et des Sciences Morales et Politiques* 25 (1939), 245 ss. K. LUKA, Toponomia shqiptare në "Kangën e Rolandit" lidhun me disa ngjarje të vjeteve 1081-1085, *Studime Historike* 2 (1967), 127-144 et part. 135-136; IDEM, Emni Albeinje-Albani dhe shtrirja e Arbërit në shekullin XI-fillimi i të XII-tit, *Actes de la Deuxième Conférence des Études Albanologiques (1968)*, vol. 2, Tirana 1969, 155-158. Même si les conclusions de H. Grégoire et de K. Luka sont souvent contestables, il est impossible de contester que le même nom, Albeigne, et sans doute bien d'autres toponymes albanais, (LUKA, Toponimia, 130-133), étaient connus dans certaines régions d'Occident.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

secours à la cité à partir de la vallée du Shkumbi[105], on peut difficilement imaginer qu'ils aient imaginé que le petit *κομισκόρτης* d'une province nécessairement insignifiante aurait pu dévaler de ses montagnes pour venir remplir cette mission en dépit de l'armée normande largement déployée dans la plaine[106].

Etant donc connues leur position géographique et la bonne volonté généralement exprimée par les Albanais envers Byzance, était-il donc si étonnant que l'administration impériale ait été ouverte à ces derniers dès le XIe siècle? Le problème peut être paradoxalement résolu à condition d'admettre qu'il n'existait pas, en ce temps, de circonscription administrative nommée *τὸ Ἄρβανον* ou *τὰ Ἄρβανα*: s'il en est ainsi, la phrase d'Anne Comnène ne pourrait se traduire autrement que par "le dénommé Komiskortis dont les origines étaient albanaises", ce qui ferait de Komiskortis le nom propre de ce personnage[107]; une traduction que nous continuons à juger acceptable, attendu que le participe *ὁρμώμενος* est employée en d'autres occasions par Anne elle-même, et avec la même signification[108].

De tout cela, il deviendrait possible de conclure que, au XIe siècle, un officier byzantin, natif d'Arbanon, portait, à titre de nom propre, le nom de Komiskortis, sans doute parce qu'un de ses ancêtres avait exercé la fonction que ce terme désigne[109]. Certes, nous confessons qu'il est sans

---

105. VRANOUSSI, *Κομισκόρτης*, 16-20, se borne à donner de nombreux exemples des deux formes connues, *Ἄλβανον* et *Ἄρβανον*, le pluriel n'apparaissant, à notre connaissance, que dans le très tardif *Χρονικὸν τῶν Τόκκων*, v. 1333 (DUCELLIER, Nouvel essai, 305). Sans vouloir faire rebondir une ancienne polémique, répétons seulement qu'il nous semble valoir mieux accepter une erreur d'accentuation (*Ἀρβάνων* pour *Ἀρβανῶν*) plutôt que d'imaginer l'existence d'une circonscription administrative non attestée d'autre part; VRANOUSSI, *Κομισκόρτης*, 23; DUCELLIER, L'Arbanon et les Albanais, 362-363.

106. *...τοῦ Παλαιολόγου διὰ τὴν ὀξεῖαν συμβολὴν τοῦ πολέμου μὴ δυνηθέντος ἐπαναστρέψαι*: *Alexiade*, IV, VIII, vol. 1, 168. Contra, VRANOUSSI, *Κομισκόρτης*, 24-25, qui pense qu'il était plus facile d'aller d'Arbanon vers Dyrrachion. Sur les détails du contexte, cf. DUCELLIER, *La façade maritime*, 77.

107. Rappelons qu'il peut paraître bien étonnant que l'historienne, qui connaît avec précision tous les noms des officiers alors en service en Albanie, n'ait méconnu que le nom de notre Komiskortis, DUCELLIER, L'Arbanon et les Albanais, 362.

108. Donnons seulement quelques exemples où le mot a indiscutablement le sens de "d'origine": *Ἦν δὲ τηνικαῦτα Συναδηνός τις ἐξ ἀνατολῶν ὁρμώμενος* (*Alexiade*, II, II, vol. 1, 66), où l'on remarquera le "τις", qui indique qu'Anne ne le connaît guère plus que le Komiskortis; ou encore *...πρὸς τὸν Πακουριανόν* (*ἀνὴρ δὲ..., γένους λαμπροῦ ἐξ Ἀρμενίων ὁρμώμενος*) (*Alexiade*, II, IV, 6, Leib I, 73). Contra, VRANOUSSI, Οἱ ὅροι, 238, n. 2.

109. Sans évidemment retenir notre interprétation, VRANOUSSI, *art. cit.*, 245, donne nombre d'autres exemples de titres portés comme noms de famille.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

doute trop hypothétique d'admettre que les deux Arianitès mentionnés par Skylitzès soient à rattacher à la famille albanaise bien connue des Araniti-Arianiti[110], mais nous croyons vraiment, en revanche, que les archontes de Dyrrachion, qui sont à la fois, à l'évidence, des officiers publics et de grands propriétaires terriens, ne sauraient être un cas isolé; certains de ces archontes, comme Basile Mésopotamitès, pouvaient être à la tête de puissants contingents locaux qui, sous leurs ordres, résistent aux Normands[111], ce qui les suppose revêtus de fonctions et de dignités impériales et nous donne idée de leur ascendant sur les populations environnantes[112]. Ce Mésopotamitès était-il un grec ou un albanais? La question nous paraît, en vérité, dénuée de sens, puisqu'il serait bien difficile d'imaginer qu'une famille archontale, où qu'elle soit implantée, puisse être restée sans aucun lien avec le milieu environnant, ce qui pourrait autoriser à y voir une famille gréco-albanaise, mais importe d'ailleurs assez peu puisque l'essentiel est qu'elle fasse preuve, en la circonstance, d'une authentique mentalité "romaine".

Si nous acceptons ces jalons provisoires, nous pouvons, à titre de conclusion sur l'obscure histoire des premiers siècles albanais, qui ne s'éclaire apparemment guère lorsque les Ἀλβανοί sont ouvertement nommés, au XIIe siècle, nous contenter de dire que, tandis que Byzance mettait un accent toujours plus prononcé sur l'importance stratégique de la province de Dyrrachion face aux nombreux dangers venus d'Occident, son ressort civil et religieux ne cessait pourtant de diminuer[113], si bien que, à la veille de la quatrième croisade, son territoire, tel qu'il se présentait au XIe siècle, était divisé en sept ou huit petites circonscriptions administratives, comme en attestent les stipulations de la *Partitio Romanie*[114].

110. SKYLITZES, Bonn, II, 454, 459, 596, et aussi ATTALEIATES, 34, 6-7 et 15-16; DUCELLIER, L'Arbanon et les Albanais, 359; VRANOUSSI, *art. cit.*, 246-248.

111. Au sujet de ces troupes locales, DUCELLIER, *La façade maritime*, 94.

112. GUILLAUME DE POUILLE, *La Geste de Robert Guiscard*, L. IV, v. 324-343, ed. Marguerite Mathieu, Palerme 1961, 320; DUCELLIER, *La façade maritime*, 43. Il est pourtant seulement possible que les vers interpolés de la *Chanson de Roland* fassent allusion à Mésopotamitès, *La Geste de Robert Guiscard*, 36 et 320; LUKA, Toponimia, 129.

113. DUCELLIER, *La façade maritime*, 94-97. L'unique exception est un éphémère regroupement administratif de la Dioclée, de la Dalmatie, de Spalato et de Dyrrachion par Manuel Comnène en 1173 ou 1174; A. CARILE, *Federico Barbarossa, i veneziani e l'assedio di Ancona del 1173, Contributo alla storia politica e sociale delle città nel secolo XII*, Venise 1974, 22-23, and FERLUGA, *L'Amministrazione*, 261-262, avec les références complètes.

114. A. CARILE, Partitio Terrarum Imperii Romanie, *Studi Veneziani* 7 (1965), 220; DUCELLIER, *La façade maritime*, 98.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντοβας

Mais le plus important nous semble être que, même s'il est imposible de dire quand est intervenu ce changement significatif, le nom même de la province a, dès lors, été modifié, puisque l'ancienne *provintia Dirrachii* est maintenant appelée *provintia Dirrachii et Arbani*, ce qui signifie que, même si l'Arbanon ne peut être considéré comme une entité administrative indépendante, il apparaît maintenant clairement comme une région dont les particularités sont assez fortes pour être officiellement soulignées[115]. Et nous pouvons ajouter qu'il n'y a pas de risque majeur à penser que, compte tenu du constant processus de rétrécissement du ressort administratif et religieux de Dyrrachion, la définition territoriale de l'Arbanon n'a fait que s'élargir, en sorte que, dans la deuxième moitié du XIIe siècle, la fusion s'est opérée entre l'ancien Arbanon d'Anne Comnène et les régions peuplées d'Albanais des provinces septentrionales de l'actuelle Albanie.

Une telle situation politique et administrative peut expliquer à quel point, à la veille de 1204, le statut de l'Arbanon pouvait être équivoque. A l'évidence, le premier "prince" albanais, Progon, qui apparaît aux environs de 1190, n'était pas un souverain indépendant: il n'était sans doute qu'un archonte qui pouvait être doté de quelques fonctions administratives, peut-être celles de *kritès*, comme le suggère une inscription non datée, provenant de l'abbaye de Sainte-Marie de Trifandina, en Mirditie, qui fait de Progon et de son petit-fils Dhimitër des *judices*[116].

Il est donc clair que l'Arbanon était alors une province très marginale d'un empire toujours faiblissant, si bien qu'on ne saurait se tromper en pensant qu'il jouissait d'un statut politique et religieux semi-autonome, bien qu'on puisse aussi affirmer que les archontes albanais étaient, au moins nominalement, soumis au patriarcat de Constantinople[117]. Pourtant, ce n'est pas un hasard si la première mention des "princes" albanais intervient vers 1190, époque d'instabilité interne encore aggravée par la

115. G.L.F. TAFEL - G.M. THOMAS, *Urkunden zur älteren Handels- und Staatsgeschichte der Republik Venedig*, vol. 1, Vienne 1856, 472; DUCELLIER, *La façade maritime*, 98-100.

116. D. SHUTERIQI, Një mbishkrim i Arbërit (1190-1216), *Studime Historike* III (1967), part. 133-142; A. DUCELLIER, Les Albanais du XIème au XIIIème siècles: nomades ou sédentaires?, *L'Albanie entre Byzance et Venise*, chap. VI, 28.

117. Le fait que le diocèse de Kruja ait été, peu avant, soumis à Rome, probablement en 1187, n'est pas une preuve de l'obédience romaine de l'Arbanon, puisqu'il est vraisemblable que Kruja dépendait alors du duché de Dyrrachion, ce qui est aussi présupposé par un privilège perdu de Manuel Comnène (renouvelé par Andronic II et Alphonse le Magnanime), qui avait sans doute été délivré après sa victoire de 1165, et en vertu duquel les citoyens de Kruja recevaient accès franc de taxes à Dyrrachion; DUCELLIER, *La façade maritime*, 10-11 et 13-14, et IDEM, Aux frontières de la Romanité et de l'Orthodoxie au Moyen Age: le cas de l'Albanie, *L'Albanie entre Byzance et Venise*, chap. XI, 3-4, avec les références aux travaux précédents.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

rupture entre Byzance et Venise, l'attaque normande de 1185, les révoltes serbes et bulgares, le tout couronné par la troisième croisade.

Pour conclure, on comprendra sans doute mieux comment cette situation locale équivoque explique aussi les conséquences spécifiques de la chute de Constantinople sur le statut politique de l'Arbanon. Après 1204, les principaux ennemis de l'Arbanon sont à l'évidence Venise et la Zéta: depuis 1205[118], la République maintient son occupation sur la côte centrale de l'Albanie actuelle, le Ducato di Durazzo, et cela jusqu'en 1212[119]. Quant au traité qu'elle passe, en 1208[120] avec le prince Georges de Zéta, il constitue une menace particulièrement grave contre l'Arbanon puisque, parmi d'autres stipulations, le prince serbe s'y engage à secourir Venise en cas de "rébellion" des Albanais contre la République. Ainsi menacé, Dhimitër d'Arbanon, qui vient juste de succéder à son frère Gjin sans jamais perdre, sans doute, la vieille tradition philobyzantine des Albanais, n'avait d'autre solution que de monter une alliance avec ses voisins orthodoxes, le royaume de Serbie et, par-dessus tout, l'Etat épirote, qui, pour l'Arbanon, représentait la vraie tradition byzantine et donc la meilleure protection contre Venise[121].

C'est donc probablement vers 1210 que le prince Dhimitër prit pour femme Comnena, une fille de Stefan Nemanja et d'Eudocie, nièce d'Alexis III Ange, en qui se rejoignaient les deux grandes traditions orthodoxes[122], et ce souci de "légitimité" byzantine est encore plus confirmé par le fait que l'archonte gréco-albanais Grégoire Kamônas, dont la succession à Dhimitër, vers 1215, est déjà en soi significative, épouse à son tour la femme du prince qui vient de mourir[123].

C'est d'ailleurs sa fidélité à l'Empire byzantin d'Occident qui, avec les progrès décisifs de son rival nicéen, dans les années 1256-1257, entraîne la disparition de la petite principauté albanaise qui, par-delà 1204, n'avait jamais rompu réellement les liens avec un Empire qui, en ces parages très menacés par l'expansion politique, culturelle et religieuse des Latins, avait toujours été le lieu d'ancrage naturel des Albanais.

---

118. Pour le choix de cette date, DUCELLIER, *La façade maritime*, 126-127.

119. IDEM, *op. cit.*, 149-151.

120. L. von THALLOČZY, K. JIREČEK, M. ŠUFFLAY, *Acta et diplomata res Albaniae mediae aetatis illustrantia*, vol. 1, no. 134, 42 (3 juillet 1208); DUCELLIER, *La façade maritime*, 136.

121 Sur les bonnes relations de l'Arbanon avec l'Epire et la Serbie, D. NICOL, *The Despotate of Epirus*, vol. 1, Oxford 1957, 26-31, and DUCELLIER, *La façade maritime*, 138-145.

122 NICOL, *op. cit.*, 26; DUCELLIER, *op.cit.*, 138.

123 DUCELLIER, *op. cit.*, 160.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κομοτούς

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

KRISTO FRASHERI

LES ALBANAIS ET BYZANCE AUX VIe-XIe SIÈCLES

Avec le partage de l'Empire romain en 395, les quatre provinces occidentales de la péninsule balkanique –la Dardanie, la Prévalitane, la Nouvelle Épire et l'Ancienne Épire– ont, comme on le sait, appartenu à Byzance. Les Illyriens, ancêtres des Albanais, qui avaient résisté tantôt plus tantôt moins à la pression séculaire de la romanisation, continuaient à être présents dans les territoires de ces provinces à la fin de l'Antiquité. Au cours des deux premiers siècles de domination byzantine, les habitants de ces provinces ont pris une part active dans la vie de l'Empire d'Orient. D'ailleurs, avant même le partage de l'an 395, Constantin le Grand qui a fondé Constantinople et établi la liberté de la religion chrétienne, est issu des habitants de la Dardanie[1]. Plus tard, au Ve siècle, ces provinces ont donné au christianisme deux éminentes personnalités de l'Eglise, Saint Jérôme, originaire de Stridon en Dalmatie[2], et Saint Nicètas, de Remésiane en Dardanie[3]. Au cours du VIe siècle, ces mêmes provinces ont donné à Byzance quatre empereurs célèbres dont le premier, Anastase[4], était originaire de Durrës, en Nouvelle Épire, tandis que les trois autres, Justin Ier[5], Justinien Ier[6] et Justin II[7], originaires de la Dardanie illyrienne.

La sortie de ces personnalités sur la scène n'était pas un fait dû au hasard. Jusqu'à la moitié du VIe siècle, ces provinces avaient affronté la crise économique et sociale qui s'était emparée de l'ensemble de l'Empire d'Orient. D'ailleurs, au fil des derniers siècles de l'Antiquité, le besoin de se défendre des incursions barbares qui s'intensifiaient, a fait surgir toute une série de citadelles, parallèlement aux anciennes agglomérations urbaines. On a vu ainsi se multiplier avec ces cités des évêches, dont les titulaires ont participé aux conciles oecuméniques et provinciaux de l'Eglise chré-

Απόδοση Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

---

1. Anonymi Valesiani, *Origo Constantini Imperatoris*, Berlin 1891, 2, 2.
2. *Patrologia Latina* XXV, 1342.
3. *Patrologia Latina* LXI, 483.
4. Procopii Gazae, *Panegyricus ad imperatorem Anastasium*, Berlin 1829, 491-492; Johannis Malalae, *Chronographia*, Bonn 1831, 392, 1-2.
5. Malalae, *ibidem*, 410, 1-3; Procopii Caesariensis, *Historia arcana*, 6, 2.
6. Procopii, *De aedificiis*, IV, 1, 26.
7. Justin II était le fils de Justinien.

tienne. Les basiliques monumentales paléochrétiennes, les importants ouvrages de génie civil et les riches établissements culturels que les fouilles archéologiques continuent de mettre au jour, témoignent de la puissance économique de ces provinces au cours des Ve et VIe siècles[8]. Vers la moitié du VIe siècle, Procope de Césarée fournit 168 noms de fortifications construites ou reconstruites lors du règne de Justinien Ier dans les quatre provinces occidentales de la péninsule balkanique[9]. Très peu d'entre elles ont des noms d'origine latine ou grecque. Les autres noms, que les linguistes considèrent en partie d'étymologie illyrienne et en partie d'origine inexplicable, représentent une matière assez riche pour juger de la composition ethnique preillyrienne de la population de ces provinces à la fin de l'Antiquité et au debut du Moyen-Age. Les archéologues albanais ont apporté des arguments qui prouvent que jusqu'au VIe siècle, la culture matérielle populaire de ces régions, bien que sous influence des civilisations grecque et romaine, n'avait pas perdu les liens avec la tradition antique illyrienne. La présence des Illyriens dans leur aire historique à la fin de l'Antiquité est également attestée par des sources littéraires de l'époque. Au Ve siècle, Isidorus Hispalensis[10] appelle Illyriens les habitants de l'Illyricum. Un siècle plus tard, Evagrius[11] parle de soldats illyriens et d'évêques illyriens, tout comme il parle de soldats pannoniens et moesiens ou d'évêques palestiniens et égyptiens.

Or, à la fin du VIe siècle, les sources écrites historiques, aussi bien d'Orient que d'Occident, commencent à se taire au sujet des habitants et des événements qui se sont produits dans les quatre provinces occidentales de la péninsule balkanique. Les raisons de ce silence doivent être cherchées dans l'orage barbare qui s'est abattu sur la péninsule sous les deux formes connues catastrophiques: au début, sous la forme des incursions passagères devastatrices et, ensuite, sous la forme de la colonisation des territoires ravagés. Par suite de cette tempête, dans la majeure partie de l'Europe du Sud-Est le pouvoir politique impérial a été annéanti, les rapports sociaux esclavagistes ont été renversés, l'activité économique a subi une profonde ruralisation et, dans quelques zones, la carte ethnique a été radicalement modifiée.

Les quatre provinces occidentales de la péninsule balkanique n'ont pas pu échapper à la tempête barbare qui a commencé au Ve siècle, mais qui a connu des proportions catastrophiques au VIe. Des Antes, des Huns, des

---

8. *Les Illyriens* (ed. Academie Albanaise des Sciences), Tirana 1984, 243-245.
9. PROCOPII, *De aedificiis*, IV, 4.
10. ISIDORUS HISPALENSIS, *Historia Gothica*, 2, 76.
11. EVAGRIUS, *Historia ecclesiastica*, II, 16.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

Longobards, des Hérules, des Gépides et ensuite des Avares suivis des Sclavènes ont envahi l'un après l'autre ces provinces. Comme partout, ils ont saccagé le pays, incendié des villages, devasté des villes, rasé des citadelles, exterminé des hommes, enlevé des captifs, mais aucune de ces peuplades ne s'est établie définitivement dans ces provinces. Les chroniques qui parlent de la colonisation sclavène de la péninsule balkanique sont notoires, mais elles doivent être considérées avec précaution en ce qui concerne les provinces occidentales de la péninsule. Aucun chroniqueur du VIe siècle ne parle de l'installation des populations slaves dans ces provinces. Selon Evagrius[12], les Avares suivis des Sclavènes sont arrivés en 548 jusqu'aux portes de Durrës (Dyrrachion) et en 592, selon la correspondance papale[13], jusqu'à la ville de Lezhe (Lissos), mais ils se sont de nouveau retirés vers le Nord. Comme on le sait, la colonisation sclavène proprement dite de la péninsule s'est produite au cours de la première moitié du VIIe siècle, mais les chroniqueurs de cette époque ne parlent, eux non plus, d'aucun établissement de ces peuplades dans les provinces qui font l'objet de notre intérêt. Les "Miracles de Saint Démétrius" citent de nombreux noms de tribus sclavènes installées vers la moitié du VIIe siècle dans les contrées centrales et orientales de la péninsule, mais aucune d'entre elles ne se rapporte aux provinces des Balkans de l'Ouest[14]. Les informations fournies par Constantin Porphyrogénète ne concernent, elles non plus, que les contrées septentrionales illyriennes[15]. Seulement les Diocléens, une de ces tribus, se sont établis selon lui dans la partie septentrionale de la Prévalitane, justement là où se manifestent plus tard les tribus slavo-monténégrines. Par contre, cet auteur se tait au sujet de la Dardanie et des deux Épires. La recension arménienne de Ptolémée, écrite entre 670 et 680, raconte que les Sclavènes avaient envahi la Thrace et la Macédoine et qu'ils avaient pénétré jusqu'en Achaïe et au Péloponnèse, mais il ne fait aucune allusion à leur installation dans les quatre provinces occidentales des Balkans[16]. Il faudra attendre le Xe siècle pour apprendre, grâce au *Epitomator Strabonis*, que les Slaves avaient occupé toute l'Épire[17]. Or, à cette

Αλβανολογική Βιβλιοθήκη Κόντος

---

12. EVAGRIUS, *Ibidem*, II, 18.

13. *Acta et diplomata res Albaniae Mediae Aetatis illustrantia*, vol. 1, Vindobonae 1913, n. 40.

14. P. LEMERLE, *Les plus anciens recueils des miracles de Saint Démétrius et la pénétration des slaves dans les Balkans*, vol. 1-2, Paris 1979, 1981.

15. Constantine Porphyrogenitus, *De Administrando Imperio*, greek text, edited by G. Moravcsik, english translation by R.J.H. Jenkins, Budapest 1949, 124.

16. CH. DIEHL - G. MARÇAIS, *Le monde oriental de 395 a 1081*, 2e éd., vol. 1, Paris 1944, 220.

17. *Ibidem*, 219-220.

époque-là, l'Épire se trouvait depuis presqu'un siècle sous la domination bulgare. Il est donc clair que *Epitomator Strabonis* parle d'une occupation dans le sens politique du terme et non pas d'une situation considérée sous l'aspect ethnique.

La conclusion pondérée que l'on peut tirer à ce sujet de l'analyse des sources littéraires de l'époque est la suivante: les quatre provinces occidentales de la péninsule balkanique n'ont pas échappé à la tempête barbare, mais, à l'exception d'une partie de la Prévalitane, elles sont restées presque intactes de la colonisation sclavène au moins au cours des premiers siècles du Moyen-Age. Bien au contraire, comme souligne J. Ferluga se référant a Constantin Porphyrogénète pendant l'invasion des Avares et des Sclavènes, une partie de la population autochtone des provinces de l'Illyrie du Nord a été obligée d'émigrer vers les régions côtières de l'Adriatique, renforcant ainsi l'ancienne population des provinces occidentales de la péninsule de l'Hémus[18].

Cette conclusion est aussi illustrée par les découvertes archéologiques. Les objets mis au jour jusqu'à présent sur les territoires de l'Albanie, du Kossovo, de la Macédoine occidentale et de la partie méridionale du Monténégro excluent de ces contrées la présence d'habitants sclavènes au cours du Haut Moyen-Age. Ils parlent plutôt, selon les arguments des archéologues albanais et de beaucoup d'archéologues étrangers, d'une continuité de la tradition illyrienne qui tantôt est plus respectée, tantôt a évolué sous l'influence des besoins de l'époque et des produits étrangers. Aussi bien les premiers que les seconds sont liés par une ligne culturelle commune, constituant la preuve qu'ils sont produits par un seul et même peuple. Cette communauté culturelle du substrat illyrien est une preuve de plus du fait que ces contrées étaient habitées au Haut Moyen-Age non pas par des peuplades nouvellement installées, mais par les descendants de l'ethnie antique, les Albanais médiévaux[19].

Les sources historiques du Haut Moyen-Age citent comme habitants de ces contrées seulement les Illyriens ou les Albanais; ils ne citent aucune autre ethnie, ni les Hellènes, ni les Latins, ni les Slaves. Elles parlent de "romaios", mais il est déjà notoire que cet appellatif désignait les habitants chrétiens sujets de l'Empire byzantin, les rangs desquels comprenaient les Hellènes, les Illyriens, mais non pas les Sclavènes païens. Toutefois, le

---

18. J. Ferluga, Drač i njegova oblast ad VII do pocetka XIII veka, *Glas* CCCXLIII, knj. 5 (1986), 69.

19. S. Anamali, Des Illyriens aux Albanais. Les nouvelles données de l'archéologie, *Illyria* 2 (1982).

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κάντας

silence gardé à propos des événements qui se produisaient dans ces provinces lointaines s'explique par les directions prises par l'invasion avare et la colonisation sclavène. Comme l'a souligné l'éminent byzantinologue français Paul Lemerle, l'obstination constante des Avares et des Sclavènes à s'emparer à tout prix de Thessalonique et de Constantinople et ensuite leur établissement par la violence sur les vallées fertiles du Danube et du Vardar ont fini par créer une muraille entre la capitale impériale et les provinces occidentales[20]. Par suite de cette muraille dressée à l'Ouest et le danger qui menaçait l'Empire à l'Est, ce dernier a perdu le contrôle des contrées occidentales de la péninsule. Les chroniqueurs byzantins ont, par conséquent, perdu l'intérêt, voire même la possibilité de suivre les événements qui se produisaient au-delà de la muraille sclavène, bien que politiquement ces contrées continuaient à appartenir à l'Empire d'Orient.

Le détachement de ces régions de l'autorité byzantine va tout au long des VIIe et VIIIe siècles. Presque la totalité des historiens byzantinologues convergent au point de vue que Constantinople a rétabli petit à petit son autorité sur ces contrées seulement en installant l'administration des thèmes. Selon Ostrogorsky, les premiers thèmes en Europe du Sud-Est ont été créés en Thrace et en Hellade à la seconde moitié du VIIe siècle, tandis que les contrées centrales et occidentales de la péninsule ont été organisées beaucoup plus tard, certaines peut-être à la fin du VIIIe siècle, mais pour la plupart sûrement durant la première moitié du IXe[21]. Les premières informations relatives à l'existence des thèmes dans les provinces occidentales de la péninsule balkanique sont rencontrées, comme on le sait, dans le *Taktikon Uspenskij* qui, selon toute vraisemblance, a dû être rédigé dans les années 842-843[22]. Il cite entre autres les thèmes de Macédoine, de Céphalonie et de Durrës ou Dyrrachion, comme l'appellaient les Byzantins[23]. Les trois thèmes, comme les deux autres, les thèmes de Nicopolis et de Dalmatie, mentionnés dans le *Traité de Philothée*, rédigé un demi-siècle plus tard, en 899, sont dirigés par des patrices et stratèges[24], alors qu'à Durrës, à coté du stratège on cite dans le *Taktikon Uspenskij*, non plus un, mais plusieurs archontes (*οἱ ἄρχοντες τοῦ Δυρραχίου*)[25].

---

20. P. Lemerle, Invasions et migrations dans les Balkans depuis la fin de l'époque romaine jusqu'au VIIIe siècle, *Revue historique* 211 (1954), 295-298.

21. G. Ostrogorski, *Storia del impero bizantino*, Torino 1968, 175.

22. N. Oikonomidès, *Les listes de préséance byzantines des IXe et Xe siècles*, Paris 1972, 45-47.

23. Oikonomidès, *ibidem*, 48, 49.

24. Oikonomidès, *ibidem*, 138, 139.

25. Oikonomidès, *ibidem*, 56, 57.

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

Il ne fait aucun doute que les thèmes cités ont été fondés antérieurement à la période de rédaction des *taktika* et des traités que nous connaissons. Le thème de Durrës, par exemple, selon le témoignage de deux lettres de Théodore Studite, aurait existé au moins deux décennies avant le *Taktikon Uspenskij*[26].

Indépendamment de la date exacte de la fondation des thèmes des Balkans de l'Ouest, il reste à savoir ce qui s'est passé dans ces contrées au cours des deux siècles d'absence du pouvoir buzantin, quel était leur statut politique et juridique durant cette période et quels étaient les rapports des habitants de ces régions avec Byzance pendant les VIIe et VIIIe siècles.

Il faut reconnaître qu'à la fin de la tempête barbare et de la consolidation de la muraille sclavène, l'administration byzantine s'est désagrégée dans la péninsule balkanique. Si les liaisons de provinces occidentales avec la capitale n'ont pas été interrompues totalement, elles sont devenues très difficiles. La seule voie de contact entre elles était la mer, mais la navigation sur l'Egée se présentait très risquée aux VIIe et VIIIe siècles, à cause de la piraterie. En effet, les objets de la culture matérielle byzantine sont très rarement mis au jour dans ces provinces. Jusqu'à ce jour on n'a découvert aucune monnaie byzantine frappée après la mort de Justin II (581) ou avant l'intronisation d'Alexis Comnène (1080). Contrairement à ce qui se passe avec la terminologie byzantine des actes rédigés au Xe siècle, la langue albanaise n'a emprunté aucun terme juridique, militaire ou fiscal à "la Loi Agraire" (*Νόμος Γεωργικός*) qui, comme on le sait, était appliqué au cours de cette période dans l'espace slavo-balkanique[27].

En outre, avec la désagrégation de l'administration impériale, à la fin du VIe siècle et par la suite avec la décomposition de leur base sociale et politique, les provinces organisées par Dioclétien et réformées par Justinien Ier n'existaient plus ou bien existaient seulement dans les milieux des érudits. Comme le laissent entendre les données archéologiques et les informations plus tardives, dans ces contrées prédominaient les communautés régionales dirigées chacune par un chef. Chaque communauté comprenait un certain nombre de villages composés de familles patriarcales où la propriété privée familiale cohabitait avec la propriété collective paysanne et la propriété commune régionale.

Dans les sources plus tardives latines, ces communautés régionales sont appelées dans la majorité des cas des *provinciae* (*provincia Arbani*,

---

26. *Acta et diplomata*, no. 52, 53.

27. On peut citer, les termes de l'administration byzantine du IXe et surtout du Xe siècle (le Livre du Préfet) conservées dans la langue Albanaise: πρόνοια (prone), ρόγα (rroge), τούρμα (turme), βάνδα (bande), χωρίον (kujri), πεκούλιον (pekule), κλεισούρα (kelcyrë), etc.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κάντζας

provincia Philot, provintia Chunavia, provintia Jericho, provincia Vagenetia, provintia Drinupoleos, provincia Collonie, provintia Chimaera, etc.), mais avec une juridiction territoriale très inférieure à celle des provinces dioclétiennes[28]. D'ailleurs, Durrës, jadis chef-lieu de la province de la Nouvelle Épire, était désormais réduite en une province au sens restreint du terme, tout comme les autres régions qui, autrefois, avaient fait partie de sa juridiction. Il n'est bien entendu pas le cas de généraliser la forme latine *provintia* à toutes les communautés régionales, à un moment où, indépendamment de la pression de l'ancienne tradition latine, ces régions se trouvaient depuis longtemps sous la juridiction de l'Empire byzantin. Il existe des données qui montrent que ces provinces étaient appelées dans certains cas *archontie* ou *archontat,* dont le chef était un *archon.* Le témoignage le plus ancien nous parvient du domaine de la sigillographie. Il s'agit d'un sceau de plomb qui porte l'inscription d'un certain Théodore, spathaire impérial et "*archôn de Vagenitia*", *ἄρχ[ον]τι [Βαγ]ενιτ[ι]ας,* qui se trouve à Bucarest et que M. Lascaris situe au VIIe ou au VIIIe siècles, donc avant la création du thème de Durrës ou de Nicopolis, auquel il appartenait historiquement[29]. L'existence de l'archonte avant la création du thème dans ces contrées de la péninsule balkanique se rencontre aussi en Dalmatie, précisément dans le *Taktikon Uspenskij,* où l'on parle des "ex-archontes de Dalmatie et des autres *archontiae*", *οἱ σπαθάριοι καὶ ἀπάρχοντες Δαλματίας καὶ λοιπῶν ἀρχοντιῶν*[30]. La présence des archontes dans les provinces est constatée même par la suite, toujours sur le territoire de l'Albanie actuelle, comme par exemple dans la province de Kolonje, *archonte de Koloneja,* dans la région de Prespe, *archontes tes Prespas,* dans la région de Vlore, *Canine et Avellona cum archondiis,* dans la riviera de Sopot, *archondia de Sopoton,* ainsi que dans d'autres régions du pays, *archondiam de Arico, archondiam Yamisque, archondiam de Urochoto,* et en particulier dans la province d'Arbanon ayant son chef-lieu à Kruje et dont le chef, l'*archon Progon,* est devenu le prince du premier État médiéval albanais[31].

Mme Hélène Ahrweiler, dans son important ouvrage "Byzance et la Mer" (1966), définit l'*archonte* (au singulier) pour certains régions, comme un fonctionnaire impérial chargé de surveiller la flotte, tandis que la

---

28. Sur ces «provinciae» voir l'index des noms propres des *Acta et diplomata.*

29. M. LASCARIS, Vagenetia, *Revue historique du Sud-Est Européen,* Bucarest 1941, 427. Un autre sceau de plomb, d'un certain Hilarion, protospathaire impérial et *archon de Vagenetia* (conservé à Athènes) daterait, d'après Schlumberger du Xe-XIe siècles, d'après Konstantopoulos du IXe ou Xe siècles (*op. cit.,* 427).

30. OIKONOMIDÈS, *op. cit.,* 58, 59.

31. Sur ces *archontes* et les *archondres,* voir aussi l'index des noms propres de *Acta et diplomata.*

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

mention de Cherson, ville jouissant d'un régime administratif particulier sous des *archontes* (au pluriel), ferait penser que la mention de telle ville (et non région), indique le corps des fonctionaires locaux de juridiction "municipale". Mais, selon l'éminante byzantinologue, Durazzo ne jouissait pas du même statut que Cherson, et par consequant on ne peut pas attribuer le même sens à des *archontes* de cette ville côtière albanaise. H. Ahrweiller pense que pendant le IXe siècle à Durazzo, était présente une flotte composée de plusieurs escadres, chacune placée sous un archonte et chargée de la surveillance d'une partie précise du littoral étendu de ces régions frontalières[32]. Mais cette définition, du moins en ce qui concerne les provinces occidentales des Balkans, ne semble pas concluante et cela pour trois raisons: a. il n'y a aucune raison d'affirmer que Durazzo ne jouissait du même statut que Cherson; au contraire, comme on l'a vu, les régions occidentales balkaniques jouissait pendant des siècles d'une autonomie *de facto*; b. le titre d'*archonte* est rencontré, comme on la vu, même dans les régions non côtières, voire même dans des contrées montagneuses reculées, dans les provinces de Kolonje, Prespe, Arbanon, c. Il est inconcevable que l'on puisse avoir dès le IXe siècle à Durrës (Dyrrachion), comme il ressort du *Taktikon Uspenskij*, non pas un mais plusieurs *archontes*, tous chargés de fonctions maritimes. J'estime que l'on doit rappeler dans ce cas la remarque d'Alain Ducellier, qui a souligné le fait que Vagenetia (Bagenetia) n'était pas une ville côtière, mais une région, alors que l'*archonte*, en tant que fonctionnaire maritime, devait se rapporter non pas à une région, mais à une ville[33]. J'ajouterais à cela que, dans le cas en question, cette ville devrait être le port principal de la région, donc l'Onchesmos antique ou Saranda de nos jours.

H. Ahrweiler a souligné à juste titre le fait que Durrës a gagné en importance pour Byzance du IXe siècle, à un moment où la menace arabe et franque s'est manifestée aux frontières occidentales de l'Empire. D'ailleurs, dans le cadre de l'organisation du thème, l'Empire y a fait construire un chantier naval imposant. L'équipement de Durrës d'une flotte et d'un chantier, sousentend sans nul doute la présence d'un fonctionnaire particulier chargé des questions maritimes. Il n'est pas exclu que ce fonctionnaire puisse porter le titre d'*archonte*; or le fait est que Durrës avait un *archonte* avant même l'instauration du régime de thème. Dans son ouvrage remarquable "La façade maritime de l'Albanie au Moyen-Age",

---

32. H. AHRWEILER, *Byzance et la Mer. La marine de guerre, la politique et les institutions maritimes de Byzance aux VII-XV siècles*, Paris 1966, 71-72.

33. A. DUCELLIER, *La façade maritime de l'Albanie au Moyen-Age. Durazzo et Valona du XIe aux XVe siècles*, Thessaloniki 1981.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντοος

Alain Ducellier, reconnaît la thèse de H. Ahrweiler selon laquelle, à partir du VIIIe siècle, les *archontes* de Durazzo et l'*archonte* de Bagenetia avaient des attributions maritimes, mais il ajoute qu'au moment de l'apogée du système thématique, au IXe siècle, ces *archontes* sont des fonctionnaires placés à la tête d'une région (je veux souligner: à la tête d'une région) où leur administration est parallèle et non soumise au stratège local[34].

Bref, l'explication fournie concernant la présence de plusieurs *archontes* à Durrës n'est pas convaincante.

Il faudrait dire tout d'abord que, dans le monde byzantin et notamment dans les *taktika* des IXe et Xe siècles, le titre d'*archonte* se rencontre partout parmi les rangs des fonctionnaires de la cour impériale, du patriarcat oriental et de l'administration provinciale. Or, comme l'a souligné à bon droit N. Oikonomidès dans son précieux ouvrage publié en 1972 "Les listes de préseance, etc.", dans le cas de l'*archonte* du monde byzantin il s'agit d'un "terme générique à acceptions multiples". Selon lui, il y a entre ceux qui sont mentionnés dans les *taktika* des *archontes* qui tiennent sans doute leur titre de l'empereur. Mais il ajoute qu'on ne doit pas tenter d'uniformiser pour tout l'Empire les fonctions exercées par les *archontes*: certains sont des survivances de l'administration municipale et semi-autonome du passé, d'autres avaient une juridiction plus spécialement maritime, d'autres étaient à la tête des peuplades installées dans l'Empire, etc.[35].

Compte tenu de tout ce que l'on vient de dire, on peut tirer la conclusion que l'existence des *archontats* en tant que communautés régionales et des *archontes* en tant que chefs de ces dernières, avant la création des thèmes dans les contrées actuelles d'Albanie, donc lorsque l'autorité de l'administration impériale dans ces contrées soit ne fonctionnait pas soit était purement formelle, raffermit le point de vue que l'on vient d'exposer suivant lequel aux VIIe et VIIIe siècle ces régions ont joui d'une autonomie réelle par rapport à Byzance.

Avec la création du thème du Durrës, la structure politique des contrées incluses dans sa juridiction s'est modifiée. Il faut reconnaître que les *archontes* des *archontats* de cette aire ont accepté la situation créée, la restauration de l'autorité byzantine, probablement pour affronter d'abord le danger arabe venant de l'Ouest et, plus tard, la pression bulgare venant de l'Est. En effet il n'y a pas de signe qui indique qu'ils se sont opposés à la restauration du pouvoir byzantin, un pouvoir qui a respecté les pré-

34. DUCELLIER, *ibidem*, 103.

35. OIKONOMIDÈS, *op. cit.*, 342-343.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοντάς

rogatives autonomistes dont ils jouissaient depuis des siècles. La présence de plusieurs *archontes* à Durrës, mentionnés au IXe siècle par le *Taktikon Uspenskij* et au XIe siècle par Skylitzès, peut très bien être interprétée comme s'agissant d'un collège des *archontes* d'*archontats* ou de provinces qui, suite à leur inclusion dans la juridiction du thème, restent aux côtés du stratège, sans oublier le fait que l'un d'entre eux pourrait être l'*archonte* de l'*archontat* central. Tel aurait été, par exemple, Michel, le fils du logothète Anastase, qui selon Kedrenos, est devenu le gouverneur du thème sans avoir été un stratège[36].

Uspenskij a formulé à la fin du siècle dernier la thèse selon laquelle la province de Durrës a joui d'une autonomie locale sous forme d'*archontat*, comme il l'appelle, avec une magistrature propre à lui qui ne s'est pas dissoute à la création du thème, mais a cohabité parallèlement avec l'administration du stratège, en tant qu'une expression de l'autonomie locale consolidée au cours des siècles de l'absence du pouvoir central impérial. Cette théorie est soutenue également par un autre fin connaisseur de l'administration byzantine de cette époque-là, J.B. Bury, qui ajoute à propos de Durrës: "Dyrrachium jouissait d'un certain degré d'indépendance comme les villes de la Dalmatie impériale voisine et devait être un *archontat*"[37]. Parmi les historiens de nos jours, il faudrait citer Jadran Ferluga, lui aussi un fin connaisseur de l'histoire de la province de Durrës au cours du Haut Moyen-Age. Entre autre études qu'il a faites et qui sont riches en faits et arguments, je me permettrai de rappeler le rapport qu'il a présenté au Congrès international des études byzantines, tenu à Ohrid en 1961, où il a affirmé à propos de l'*archontat* parathématique de Durrës qu'il s'agit "d'une forme de gouvernement local qui a continué à exister, en mesure réduite naturellement, même après l'introduction du régime des thèmes"[38].

La présence des *archontes* des *archontats* du thème aux côtés du stratège atteste la cohabitation pacifique de la population locale albanaise et de l'administration impériale qui n'a pas mis en cause leurs prérogatives autonomistes consolidées aux VIIe et VIIIe siècles. Cette coexistence s'est poursuivie sans secousse durant au moins deux siècles, tant que les deux parties en cause, les Albanais et Byzance, avaient les mêmes intérêts politiques face à l'expansion impériale bulgare vers les côtes occidentales.

---

36. JOANNIS SCYLITZAE, *Synopsis Historiarum*, ed. H. Thurn, 424.

37. J.B. BURY, *A History of the Eastern Roman Empire from the Fall of Irene to the Accession of Basil I (802-867)*, Londres 1912, 224.

38. J. FERLUGA, Sur la date de la création du thème de Dyrrachium, *Actes du XIIe Congrès International des Études Byzantines*, vol. 2, Belgrade 1964, 85.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοτυώρας

D'ailleurs, au début du XIe siècle, au comble du conflit byzantino-bulgare, l'empereur Basile II a morcelé le thème de Durrës en plusieurs petits sous-thèmes. Cette réforme a fait l'objet d'une étude speciale de H. Ahrweiler parue en 1960 sous le titre "Recherches sur l'administration de l'Empire byzantin aux IXe-XIe siècles". Quelques concordances que je ne considère pas comme des coïncidences, laissent entendre que les sous-thèmes ont été établis sur la base des *archontats* précédents, comme par exemple les thèmes de Bagenetia, de Koloneia, de Deabolis, de Debron, de Kastoria, d'Ochris et d'autes qui ont probablement échappé aux plumes des chroniquers[39].

L'ancien thème de Durrës a ainsi pris un double aspect: d'une part il s'est réduit à un sous-thème avec une juridiction restreinte qui correspondait éventuellement à l'ancien *archontat* avec un seul *archonte* à sa tête; d'autre part son chef n'a pas perdu de son prestige de patrice et de stratège du thème. C'est ce que laisse entendre l'ordre de l'empereur Constantin IX donné à Michel le Patrice pour mobiliser non seulement les contingents militaires de Durrës, mais aussi les armées des sous-thèmes voisins pour réprimer l'insurrection de Stepan Voislav[40].

Cependant, la nouvelle réforme administrative comportait la graine des contradictions, voire même des conflits entre, d'une part, le stratège de Durrës, qui visait à concentrer entre ses mains le pouvoir sur toute la juridiction désormais théorique, et, de l'autre part, les sous-stratèges qui s'efforçaient de sauvegarder l'autonomie traditionnelle des *archontats*.

Ces contradictions ont surgi au grand jour au moment de l'effondrement de l'Empire bulgare en 1018. Le premier signe de ces conflits est rapporté par M. Attaleiates dans son ouvrage "Istoria". Après avoir qualifié les Albanais et les Latins comme d'anciens alliés qui ont partagé avec les Byzantins l'*isopolitie* et la religion, il dit qu'ils sont devenus des ennemis déraisonnables à cause de l'attitude avilissante du duc Michel Dokeianos à l'encontre de leur *archonte*[41]. Ce genre de rapports avec des hauts et des bas entre les Albanais et Byzance se sont poursuivis jusqu'à la fin du XIIe siècle, quand, comme on l'a dit, l'*archonte* de la province d'Arbanon, Progon, a fondé le premier État médiéval albanais ayant sa capitale à Kruje.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

---

39. H. Glykatzi-Ahrweiler, Recherches sur l'administration de l'Empire Byzantine aux IX-XIe siècles, *Bulletin de Correspondance Hellénique* 84 (1960); voir *thema Bagenetia* (73, 87), *thema Koloneia* (73, 87) *thema Deabolis* (48, 87), *thema Debron* (87), *stratigos Kastoria* (48), *stratigos et dux Ochris* (48, 63).

40. Scylitzae, *op. cit.*, 424.

41. M. Attaleiates, *Istoria*, ed. I. Bekker, Bonnae 1853, 8-9.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

PELLUMB XHUFI

LA "DEBIZANTINIZZAZIONE" DEL'ARBANON

Le prime notizie storiche sull'Albania medievale riguardano, come noto, quel nucleo centrale dei paesi albanesi compreso *grosso modo* fra i corsi del Drin e dello Shkumbin e che le fonti bizantine citano come *Arbanon-Albanon*, quelle latine *Arbanum-Albanum*, mentre i documenti slavi *Raban-Arbanas*[1]. L'Arbanon rappresenta per così dire il *summum* delle vicende storiche dell'Albania medievale e non a caso esso è stato al centro dell'attenzione degli studiosi delle cose albanesi.

Ora, come per tante altre questioni riguardanti la storia d'Albania, anche sul problema del ruolo e della funzione storica dell'Arbanon i giudizi sono stati divergenti. Qualche studioso ha creduto di scoprire in questa regione, chiusa e poco accessibile, il primo habitat (*Urheimat*) o addirittura lo spazio vitale originale degli Albanesi (*uralbanisches Lebensraum*)[2]. Sollevando, però, forti polemiche da parte degli studiosi albanesi e non solo di quelli i quali sono convinti che l'attuale habitat degli albanesi sia il risultato di un continuo processo di restrizione, anzichè di espansione e, per conseguenza, l'Arbanon rappresenta solo una parte dell'Albania medievale[3].

---

1. L. THALLÒCZY - C. JIREČEK, Zwei urkunden aus Nordalbanien, *Illyrisch-Albanische Forschungen* 1 (1916), 125-180. L'Arbanon viene delimitato dai suddetti autori con il corso del fiume Drin, a nord, e quello dello Shkumbin, a sud (*ibidem*, 129). Intanto, A. Ducellier riduce l'estensione dell'Arbanon al solo corso superiore di quest'ultimo fiume, mentre S. Salaville ritiene addirittura che Arbanon sia stato *une forteresse de la Haute Albanie*. Cf. A. DUCELLIER, L'Arbanon et les Albanais au XI siècle, *Travaux et Mémoires* 3 (1968), 354, 368; S. SALAVILLE, Epitaphe métrique de Constantin Mélès, archidiacre d'Arbanon, *Échos d'Orient* 27 (1929), 413-416. Cf. anche P. SCHREINER, Der Dux von Dalmatien und die Belagerung Anconas im Jahre 1173, *Byzantion* 41 (1971), 299-302.

2. G. STADTMÜLLER, *Forschungen zur albanischen Frühgeschichte*, Wiesbaden 1966, 51, 118-124; S. ĆIRCOVIĆ, Les Albanais à la lumière des sources historiques des Slaves du sud, *Les Illyriens et les Albanais*, Belgrado 1988, 358-359.

3. A. BUDA, Problèmes de l'histoire de l'Albanie, *Actes du II Congrès International des Études du Sud-Est Européen*, vol. 1, Atene 1972, 90-92; E. ÇABEJ, Vendbanimi i hershëm i shqiptarëve, *Buletin i Univesitetit të Tiranës*, seria Shkencat Shoqërore, 1 (1962), 219-226; DUCELLIER, L'Arbanon, 355, 356. Sulle contaminazioni di natura politica riguardo a tale problema, cf. A. DUCELLIER, Les Albanais en Italie centrale à la fin du Moyen Age, *L'Ethnographie* 85/2 (1989), 76-78; IDEM, Les Albanais du XIe au XIIIe siècles, nomades ou sédentaires, *Byzantinische Forschungen* 7 (1979), 23-36.

Απόστολη Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντοβας

Negli ultimi tempi si è più concordi nel definire l'Arbanon semplicemente "il nucleo dei paesi albanesi" (*the core of Albanian land, albanisches kerngebiet*) e, con riferimento alla storia politica della regione, "primo focolaio nazionale albanese"[4]. Comunque, al di là di queste valutazioni, che tra loro si contraddicono oppure divengono complementari, si è tutti d'accordo sulla centralità dell'Arbanon nella storia albanese, una centralità dovuta in gran parte alla posizione di controllo su Durazzo e sulla *Via Egnatia*, che per tanto tempo fu la "principale arteria del cuore bizantino"[5].

Nell'XI secolo, Michele Attaliate incide con una sola frase il capovolgimento che si era prodotto a suo tempo nei rapporti degli Ἀλβανοί con l'impero bizantino: gli Albani, che in quanto compartecipi alla religione ed alla *isopoliteia* dei Bizantini erano stati loro alleati (σύμμαχοι), divennero inaspettatamente loro nemici (πολέμιοι)[6].

Infatti, la correligiosità degli Albanesi, in genere, con i Bizantini risaliva al primo medioevo. Oltre alle testimonianze sulla diffusione della fede cristiana[7], notizie varie confermano, a partire dal IV secolo, la presenza di sedi vescovili nell'Arbanon, tali come Skampa, Stefaniaka, Kunavia, Kruja, dipendenti dalla metropoli di Durazzo e segno evidente di una chiesa ben strutturata[8]. Da sottolineare è che, a differenza di ciò che si avverò nelle provincie limitrofe (Praevalis, Dardania, Epirus Vetus), il clero della provincia *Epirus Nova* e in quest'ambito anche l'episcopato dell'Arbanon, si mostrarono attaccati a Costantinopoli nei momenti in cui –come fu il caso della "crisi acaziana"– tra essa e Roma si arrivò a scontri aperti per la conquista della chiesa dell'Illirico[9].

Come si è detto, l'altro elemento che contraddistingueva i rapporti degli Albanesi con l'impero di Costantinopoli, era la partecipazione all'*iso-*

---

4. M. ANGOLD, *A Byzantine Government in Exile*, Oxford Univ. Press 1975, 280; G. PRINZIG, Studien zur Provinz- und Zentralverwaltung im Machtbereich der epirotischen Herrscher Michael I und Theodoros Dukas, *Ηπειρωτικά Χρονικά* 25 (1983), 57; A. DUCELLIER, Nouvel essai de mise au point sur l'apparition du peuple albanais dans les sources historiques byzantines, *Studia Albanica* 2 (1972), 301.

5. M. SUFFLAY, *Srbi i Arbanasi*, Belgrado 1925, 34-36.

6. MICH. ATTALEIATES, Bonn 1853, 9: *Οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ καὶ οἵ ποτε σύμμαχοι καὶ τῆς ἰσοπολιτείας ἡμῖν συμμετέχοντες, ὡς καὶ αὐτῆς τῆς θρησκείας, Ἀλβανοὶ καὶ Λατῖνοι ὅσοι μετὰ τὴν ἑσπερίαν Ῥώμην τοῖς Ἰταλικοῖς πλησιάζουσι μέρεσι, πολέμιοι παραλογώτατοι ἐχρημάτισαν.*

7. J. ZEILLER, L'expansion du christianisme dans la péninsule des Balkans, *Révue Internationale des Études Balkaniques* 1-2 (1935), 414; M. SUFFLAY, Die Kirchenzustände im vortürkischen Albanien, *Illyrisch-Albanische Forschungen*, op. cit., 190.

8. L. THALLÒCZY, C. JIREČEK, M. SUFFLAY, *Acta et Diplomata res Albaniae mediae aetatis illustrantia* (= *Acta Albaniae*), vol. 1, Vindobonae 1913, doc. 23, 29, 30, 57.

9. SUFFLAY, Die Kirchenzustände, 194.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

politeia dei Romaioi. L'accenno al concetto di *isopoliteia* da parte di Attaliate non è affatto accidentale. L'*isopoliteia*, come la *sympoliteia*, erano nozioni di diritto positivo nella *polis* antica[10]. A quanto pare, essa fu adottata anche dal diritto bizantino, quale istituzione che regolava i rapporti dell'impero con altri popoli, considerati non "omofili". Gli Albanesi ne facevano, certamente, parte[11].

Per capire come funzionava il sistema ci danno una mano le notizie relative ad altri beneficiari dell'*isopoliteia*. Niceta Coniates, ad esempio, ci riferisce che all'indomani della sua incoronazione, Manuele I Comneno "fece rinnovare ai Veneziani tutti i diritti ed i privilegi che generalmente si è soliti concedere a quelli che sono *isopoliti* dei Bizantini"[12]. Si trattava, dunque, di un ripristino dello stato di *isopoliteia* "poiché", ci informa un altro storico bizantino, "il padre di Manuele, Giovanni, aveva cacciato via i Veneziani dalla *πολιτεία τῶν Ῥωμαίων*"[13]. Verso il 1173, Manuele concedette i diritti isopolitani anche alla comunità di Ancona, per la resistenza che essa seppe opporre a Federico Barbarossa ed ai Veneziani, i quali intanto avevano rotto definitivamente con Bisanzio[14]. Da sottolineare che per questo ultimo caso, Niceta Coniate fa una netta distinzione tra gli isopoliti anconitani e "la nazione dei *Romaioi*" (*τὸ γένος τῶν Ῥωμαίων*); prova questa che l'*isopoliteia* non comportava l'unione *in corpore* del beneficiario con "la nazione" bizantina. Oltremodo significativo ai nostri fini è il caso di *isopoliteia* citato da Eustazio di Tessalonica. Stranamente lui ci porta in un terreno del tutto diverso da quello della politica internazionale. Infatti, inserisce il concetto dell'*isopoliteia* nella vita di un convento, dove lui distingue due tipi di rapporti: rapporti tra monaci e superiori, e rapporti tra monaci e "popolo minuto" del convento. Ora, i rapporti tra i monaci e i loro superiori venivano regolati a seconda del grado gerarchico (*διὰ τὸ τῆς*

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κομοτηνής

---

10. V. EHRENBERG, *Der Staat der Griechen*, Zurigo 1965, 130; W. GOWANTKA, *Isopolitie. Ein Beitrag zur Geschichte der zwischenstaatlichen Beziehungen in der griechischen Antike*, Monaco 1975, 1-7.

11. E. LEGRAND, *Lettres de l'empereur Manuel Paléologue*, Parigi 1893, 22.

12. NICETAE CHONIATAE, *Historia*, ed. I.A. Van Dieten, 173: *ὅσα τοίνυν ἔθιμα ἦν αὐτοῖς ἰσοπολίταις οὖσι Ῥωμαίοις, ἀνανεωσάμενος*.

13. IOAN. KINNAMOS, Bonn 1836, 281: *Ὁ βασιλεὺς Ἰωάννης ἐκ ποδῶν τῆς Ῥωμαίων αὐτοὺς ἐποιήσατο πολιτείας*.

14. CHONIATAE, 202: *Βασιλεὺς δ' ἐπὶ τούτοις ὅσα εἰκὸς εὐφρανθεὶς τούς τε Ἀγκωνίτας ἐπαίνους τῶν γεγονότων ἀμείβεται, καὶ τοῖς ἰσοπολίταις τῷ γένει Ῥωμαίων ἐγκρίνας ἅπαντα ὑπισχνεῖται παρέξειν*.

ἀρχιερωσύνης ὕψιστον), mentre i rapporti dei monaci con "gli inferiori" in base all'*isopoliteia* (*διὰ τὴν ἰσοπολιτείαν*)[15].

Chiaramente, nel caso di Eustazio abbiamo a che fare con un uso improprio del concetto, che comunque ci permette di individuare le rispettive posizioni delle parti coinvolte in un rapporto di *isopoliteia*. La posizione degli "inferiori" (*οἱ κατ' αὐτούς*), cioè dei novizi e del personale del servizio nei confronti dei monaci non era, dunque, una posizione di vera e propria sudditanza, come invece era la posizione di questi nei confronti dei "superiori" (*οἱ ὑπὲρ αὐτούς*). L'*isopoliteia* tra monaci, da un lato, e novizi e servitori, dall'altro, pur non intendendo rapporti di parità, implicava rapporti abbastanza distesi, con qualche accento paternalistico.

Ora, l'immagine di questa *isopoliteia* monacale è certamente ricalcata su quella primordiale dell'*isopoliteia* politica. Infatti, noi siamo sicuri che due beneficiari dell'*isopoliteia* bizantina, Venezia ed Ancona, solo teoricamente riconoscevano la sovranità imperiale[16]. E così doveva essere anche per gli Albanesi, specialmente quelli dell'Arbanon. Intanto, lo stato di *isopoliteia* accordato da Bisanzio comportava parecchi privilegi, come esenzioni fiscali, privilegi commerciali, accesso ai titoli ed alle cariche amministrative imperiali e, in special modo, l'autonomia amministrativa dell'Arbanon[17]. Di tutto ciò, le fonti parleranno esplicitamente dopo l'XI secolo, quando, appunto, diventeranno più consistenti[18].

Ma, oltre a diritti e privilegi, l'*isopoliteia* comportava anche degli obblighi. Della loro natura ci informano i vari trattati che gli *isopolitani* Veneziani firmarono con Bisanzio tra l'XI ed il XII secolo e dove costantemente e immancabilmente si insiste sullo stesso punto: i Veneziani dovevano combattere per Bisanzio (*pro Romania pugnare*)[19]. Inutile dire quanto gli Albanesi si riconoscessero in quest'ultimo punto. Le notizie storiche, prima e dopo l'XI secolo li presentano soprattutto in veste di soldati al servizio

---

15. *Eustathii Thessalonicensis Opuscula*, ed. Th. Tafel, Francoforte 1832, 215: *ἧς ἀπαρχαὶ ἀφοσιοῦνται θεῷ καὶ οἱ τοιοῦτοι μοναχοί, καὶ οἱ κατ' αὐτούς, καὶ ἄλλως δὲ ὑπὲρ αὐτοὺς ἀρχιερεῖς· κατ' αὐτοὺς μὲν διὰ τὴν ἰσοπολιτείαν, ὑπὲρ αὐτοὺς δὲ διὰ τὸ τῆς ἀρχιερωσύνης ὕψιστον.*

16. J. LE GOFF, *Das Hochmittelalter*, Fischer Weltgeschichte 11, Francoforte 1992, 104.

17. A. RAMBAUD, *L'empire grec au dixième siècle*, Parigi 1870, 261, 262; CH. DIEHL, la civilisation balkanique à l'époque byzantine, *Revue Internationale des Études Balkaniques* 1-2 (1936), 377.

18. *Acta Albaniae*, 1, doc. 269, 272, 808; G. MUSACHI, Genealogia, in: CH. HOPF, *Chroniques gréco-romanes inédites ou peu connues*, Berlino 1873, 270 sq.; J. DARROUZÈS, Ekthésis Néa, Manuel des Pittakia du XIV siècle, *Révue des Études Byzantines* 27 (1969), 56.

19. TH. TAFEL - G. THOMAS, *Urkunden zur älteren Handels- und Staatsgeschichte der Republik Venedig*, vol. 1, Vienna 1856, 116; R. CESSI, *Storia della Repubblica di Venezia*, vol. 1, Firenze 1981, 131.

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κονίτσας

dell'impero[20]. Erano, comunque, organizzati in unità proprie in qualità di esercito alleato (*στρατιᾶς συμμαχίδος*), senza mai fondersi con le formazioni Romee[21].

Da rilevare, infine, che il concetto dell'*isopoliteia* era strettamente legato a quello della *symmachia*. Questo dimostra il suo carattere marcatamente militare, affiancandolo, per molti aspetti, al sistema romano del *foedus*.

Il consociamento degli Albanesi alla *politeia* dei Bizantini maturò nelle battaglie che gli antichi abitanti di questa fascia dell'Illirico condussero con l'impero contro l'imperversare dei popoli "barbari". È grazie a questa collaborazione che il potere bizantino, bene o male, si conservò nell'area di Durazzo e nel suo *hinterland*, Arbanon, anche nei secoli VII-VIII[22]. Comunque, la maggiore coesione fu raggiunta indubbiamente dopo la creazione del *tema* bizantino di Durazzo, verso l'inizio del IX secolo. Ora, si è sufficientemente parlato dell'apporto e del ruolo dell'elemento locale, che determinarono uno sviluppo specifico di questo *tema*[23]. Erano praticamente le forze locali (*ἐγχώριοι δυνάμεις*), reclutate prevalentemente nell'Arbanon, a garantire la difesa di Durazzo e della Via Egnatia[24]. Condotte dai loro capi e sotto il comando dello stratega del *tema*, queste forze furono impegnate non solo contro gli Slavi dei Balcani, ma anche contro Arabi e Normani, sia in Albania che in Italia[25]. Durazzo e Arbanon convivevano in una *partnership* perfetta e non a caso il nome di Arbanon accompagna e, qualche volta soppianta, quello di Durazzo nella nomenclatura ufficiale del *tema*[26]. Ma

---

20. ATTALEIATES, 297; GEORGIUS CEDRENUS - IOANNIS SKYLITZAE, *Opera*, vol. 2, Bonn, 739; A. KOMNENA, *Alexias*, vol. 1, Lipsia 1884, 221; I. CANTACUZENUS, vol. 1, Bonn 1828, 453. Soldati illirici, incorporati nell'esercito di Giustiniano, si segnalano in Italia al VI secolo. Cf. C. DIEHL, *Études sur l'administration byzantine dans l'exarchat de Ravenne*, Parigi 1888, 198.

21. ATTALEIATES, 9; CANTACUZENUS, 453.

22. V. POPOVIĆ, Byzantins, Slaves et autochtones dans les provinces de Prévalitane et Nouvelle Epire, *Villes et peuplements dans l'Illyricum protobyzantin*, Roma 1984, 214; J. FERLUGA, Drač i niegova oblast od VII do početka XIII veka, *Glas* 343 (1986), Kniga 5, 71.

23. J. FERLUGA, Quelques aspects du développement du système des thèmes dans la péninsule des Balkans, *Byzantium on the Balkans*, Amsterdam 1976, 15.

24. I. SKYLITZES, ed. J. Thurn, 410; N. BRYENNIOS, *Historia*, ed. P. Gautier, Brusselles 1975, 213; DUCELLIER, L'Arbanon, 367.

25. J. FERLUGA, Sur la date de création du thème de Durrachion, *Actes du XIIe Congrès International des Études Byzantines*, vol. 2, Belgrado 1964, 83 sq.; IDEM, Durazzo e la sua regione nella seconda metà del sec. X e nella prima del sec. XI, *Zbornik Radova Vizantologskog Instituta* 8/2 (1964), 233-239.

26. TAFEL - THOMAS, *Urkunden*, 1, 472, 491: θέμα Δυρραχίου καὶ 'Αλβάνου, "provintia Dirachii et Arvani". Cf. SCHREINER, Der Dux, 287.

Δημόσιο Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

non si tratta di un fatto di semplice nomenclatura: esso riflette una dinamica interna dei fattori costituenti il *tema* bizantino, una dinamica che si muove progressivamente a favore dell'Arbanon. Ad ogni modo, sotto il regime dei *temi*, fra Durazzo ed Arbanon ci fu un' interazione così profonda, da mettere in moto un duplice processo: di albanizzazione della Durazzo bizantina e delle sue istituzioni, da un lato, e di bizantinizzazione dell'Arbanon, dall'altro[27]. L'uno e l'altro aspetto di questo duplice processo si manifesta in quei signori dell'Arbanon, i vari Sgura, Blinishti, Topia, Arianiti, Musaka, che partiti come piccoli capi locali, accedono pian piano agli uffici del *tema* di Durazzo e si coprono di titoli bizantini, per poi salire, naturalmente i più fortunati, i gradini dell'amministrazione centrale[28].

Uno di essi, un certo Leka, che verso il 1070 doveva coprire una importante carica militare a Serdica, sembra essere riuscito a diventare a tutti gli effetti "cittadino romeo", per aver sposato una nobile bizantia (*Ῥωμαῖος διὰ τῆς συγγαμβρείας*)[29].

Ora, questo processo di fusione, che si sviluppava tanto a livello istituzionale, quanto a livello sociale, culturale e religioso, era lungi da essere compiuto nel XI secolo, quando si avvertono le prime incrinature nella *symmachia* degli Albanesi con Bisanzio. L'amara constatazione di Attaliate, che gli Albani, alleati di una volta, si trasformarono inaspettatamente in nemici dell'impero, non sarebbe poi così grave, se il fatto si limitasse solo all'episodio del pronunciamento di Giorgio Maniake. Il fatto sta che più di una volta nel corso di questo secolo, il *tema* bizantino di Durazzo si ribellò al potere centrale[30]. Si potrebbe incolpare di ciò la slealtà dei vari strateghi del *tema*, come fanno i cronisti bizantini. Però, tenuto conto della grande adesione degli Albanesi dell'Arbanon, sopratutto, a quelle ribellioni[31], sarebbe lecito pensare che gli strateghi ribelli altro non erano che espressione, se non addirittura strumento, di un paese in ribellione.

---

27. H. AHRWEILER, Recherches sur l'administration de l'Empire byzantin aux IX-XI siècles, *Bulletin de Correspondance Hellénique* 84 (1960), 15; DUCELLIER, Nouvel essai, 301.

28. M. SUFFLAY, *Städte und Burgen Albaniens hauptsächlich während des Mittelalters*, Lipsia 1924, 37; H. AHRWEILER, Le sebaste, chef de groupes ethniques, *Polychronion-Festschrift F. Dölger*, Heidelberg 1966, 34-38; DUCELLIER, Nouvel essai, 306.

29. N. JORGA, *Histoire de la vie byzantine*, vol. 2, Bucarest 1934, 217; F. MALINGOUDIS, Ένα αλβανικό όνομα στις βυζαντινές πηγές, *Βυζαντινά* 8 (1976), 161-165; D. SHUTERIQI, Shenim mbi herezinw mesjetare nw Shqiperi, *Studime Historike* 34/2 (1980), 210.

30. G. OSTROGORSKY, *Geschichte des byzantinischen Staates*, Monaco 1963, 287-289.

31. ATTALIATES, 18, 297; I. SKYLITZES, *ed. Thurn*, 410, 424; BRYENNIOS, 213.

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

Certo, sarebbe esagerato e prematuro parlare già d'allora di una rottura con Bisanzio. Però, che una nuova tendenza si stava delineando nei rapporti degli Albanesi con l'impero, questo sembra evidente: del resto era anche naturale, visto il contesto dei rapporti interni ed internazionali dell'epoca. A partire da questo fatidico secolo XI, l'impero doveva convivere con due mali: sul campo interno con "l'aristocratizzazione" della società bizantina[32]; su quello esterno con l'offensiva dell'Occidente latino, che ormai prende l'iniziativa nella dinamica dei rapporti Est-Ovest[33]. Sia l'uno che l'altro fenomeno dovevano interessare da vicino la società albanese. La strutturazione dell'impero in senso aristocratico-centralista, mise in crisi il sistema dei *temi*, dove la società albanese, tradizionalista, egualitarista e abbastanza militarista, si era trovata a suo agio. Un impero di stampo feudale comprometteva i privilegi economici, l'autonomia amministrativa e l'occupazione militare.

D'altro canto, sul piano internazionale si capovolse anche il significato geopolitico dei paesi albanesi, in genere, e quello dell'Arbanon, in particolare[34]. Una volta perduti i possedimenti Italici, l'Albania cessò di essere un *trait d'union* tra le province orientali e quelle occidentali dell'impero bizantino. Divenne, invece, un *limes* estremamente vulnerabile, inevitabile meta degli eserciti crociati. "Se si vuole raggiungere Costantinopoli con grandi eserciti ed in poco tempo, evitando i rischi di navigazioni avventurose, si deve necessariamente imboccare la Via Egnatia", suggeriva un informatore anonimo, ai crociati del suo tempo (1308)[35]. Ma i vantaggi della Via Egnatia li conoscevano già i crociati del XI secolo, che a più riprese inondarono le coste albanesi. Laddove questi vedevano una testa di ponte verso Costantinopoli, i bizantini intesero costruire una linea di sbarramento contro i Latini[36]. Di conseguenza, gli Albanesi furono coinvolti in uno scontro tra grandi, in cui rischiavano di essere schiacciati. Anna Comnena e Teofilatto d'Ochrida da un lato, ed i cronisti delle Crociate, dall'altro,

Δημόσιο Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντοβας

32. H. AHRWEILER, *L'idéologie politique de l'empire byzantin*, Parigi 1975, 72; OSTROGORSKY, *Geschichte*, 265-274.

33. P. LEMERLE, Byzance et les origines de notre civilisation, *Venezia e l'Oriente tra tardo medioevo e Rinascimento*, a cura di A. Pertusi, Venezia 1966, 1-5.

34. SUFFLAY, *Srbi i Arbanasi*, 35; A. DUCELLIER, *La façade maritime de l'Albanie au Moyen Age. Durazzo et Valona du XI au XV siècle*, Salonico 1981 (prefazione di P. Lemerle).

35. *Anonymi Descriptio Europae Orientalis*, ed. O. GORKA, Cracoviae 1916, 26: *De Apulia et de civitate Brundensina una nocte potest transiri in Duracium et de Duracio per Albaniam potest iri in Greciam et in Constantinopolim valde faciliter et bene absque difficultate viarum et periculo aquarum et hanc viam faciebant antiquitus imperatores romanorum, nam nimium tediosum est exercitum copiosum ducere tanto tempore per mare et per tam longam viam*

36. DUCELLIER, *La façade*, 17-25; IDEM, L'Arbanon, 365.

descrivono le devastazioni provocate dalle guerre tra Latini e Bizantini lungo l'asse della Via Egnatia[37].

Eppure, lo sbarco di questo Occidente così agguerrito, nel momento in cui i rapporti degli Albanesi con il potere centrale bizantino erano in crisi, offriva anche un'alternativa. A partire da quel momento, la storia degli Albanesi diventa un continuo oscillare tra Bisanzio e Occidente, cosa che ancora nel XIV secolo irritava non poco gli apologeti dell'impero d'Oriente[38].

Il decorso della prima campagna normanna del 1081, della prima Crociata nel 1096 e del secondo assalto normanno nel 1107, fece vedere che gli Occidentali non sempre e non ovunque ebbero ad incontrare delle popolazioni ostili. Soprattutto le popolazioni della costa offrirono loro una "benevola neutralità", se non una aperta collaborazione[39]. Va detto, però, che più si penetrava nell'interno del paese e più ci si accorgeva di essere in terra nemica[40]. Caduta la costa epiro-albanese, fu proprio nell'entroterra dell'Arbanon e dei paesi macedoni che Alessio Comneno riorganizzò le linee di difesa[41].

Ad ogni modo, nel corso dell'ultima campagna normanna, quella del 1185, questa divisione del paese tra una costa, diciamo pure "filo-occidentale" e l'entroterra "filo-bizantina", era del tutto scomparsa. La dinamica di questa campagna si svolse in un terreno apparentemente favorevole ai Normanni. Lo sbarco fu preceduto da un'insurrezione antibizantina nella provincia di *Vagenetia*, sulla costa ionica, e di lì a poco tempo si diffuse in tutti i paesi circostanti[42]. Pare che nella facenda fosse coinvolto anche lo stratega di Durazzo, Giovanni Vrana. Quando gli eserciti normanni si avvicinarono a Durazzo, lui consegnò la città senza opporre resistenza[43]. I Normanni, poi, percorsero tutta la traiettoria della Via Egnatia senza mai incontrare un ostacolo e si presentarono davanti a Tessalonica[44]. Qui fu an-

37. THEOPHILACTI OCHRIDAE, Epistolae, *Patrologia Graeca*, vol. 126, nr. 16, col. 529; ORDERICUS VITALIS, Historia Ecclesiastica, *Monumenta Germaniae Historica* (MGH), SS., vol. 20, 60.

38. G. PACHYMERES, ed. Heisenberg, Lipsia 1903, 20; THEODOROS METOCHITES, *Dichtungen*, ed. M. Treu, Potsdam 1885, 25, 26.

39. F. CHALANDON, *Essai sur le règne d'Alexis I Comnène*, vol. 1, Parigi 1900, 66; AHRWEILER, *L'idéologie*, 69.

40. ORDERICUS VITALIS, Historia, 60; A. KOMNENA, 1, 155; THEOPHYLACTI OCHRIDAE, Epistolae, col. 484;.

41. A. KOMNENA, 1, 155; DUCELLIER, L'Arbanon, 364.

42. EUSTAZIO DI TESSALONICA, *La espugnazione di Tessalonica*, ed. St. Kyriakides, Palermo 1961, 60-62.

43. EUSTAZIO, 60-62.

44. EUSTAZIO, 64-66.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

cora la guarnigione bizantina addetta alla difesa della fortezza, che guarda caso era composta da guerrieri Kunaviti dall'Arbanon, che aprì le porte al nemico[45]. La campagna, dunque, cominciò e si concluse all'insegna della defezione degli Albanesi. E fu la prima volta che il Regno di Sicilia costituì sull'altra sponda un possedimento proprio, comprendente anche Durazzo[46]. In realtà Guglielmo II di Sicilia dovette sgomberare Durazzo di lì a qualche mese[47]. Però, i sovrani siciliani si erano messi un' ipoteca sull'Adriatico orientale ed Enrico VI di Hohenstaufen, che inaugurò la nuova dinastia, sveva, si considerava già padrone dei territori compresi tra Durazzo e Tessalonica, dove si era sviluppata la campagna di Guglielmo II[48].

Se durante la campagna normanna del 1185, gli Albanesi dell'Arbanon, che controllavano la Via Egnatia, non hanno voluto combattere a fianco dei Bizantini, era anche perché loro erano riusciti allora a costituirsi un principato autonomo, sotto lo scettro di Progon, fondatore di una dinastia locale[49]. Il nuovo principato doveva affrontare da solo le sfide, a partire dalla IV Crociata, che doveva interessarlo da vicino. Nel 1204 Venezia volle crearsi un ducatto di *Durazzo*, seguendo l'esempio dell'omonimo *tema* bizantino[50]. Ma, anzichè cercare il dialogo e l'intesa con Demetrio, figlio di Progon e *princeps Arbanorum*, volle la pura e semplice sottomissione di costui, magari stringendo alleanze d'occasione[51]. Se poi nel 1213 i Veneziani dovettero sgombrare Durazzo, questo lo si deve certamente anche alla mancata volontà di rispettare l'equilibrio storicamente stabilito tra Durazzo e Arbanon. Nuovi signori di Durazzo divennero i despoti d'Arta, i quali si ritenevano eredi degli imperatori di Bisanzio ed, in tal guisa, promisero di riallacciarsi alla tradizionale politica liberale nei confronti dell'Arbanon[52]. Ciò facendo, riuscirono addirittura a coinvolgere i capi dell'Arbanon nelle loro guerre per il controllo della Via Egnatia e la conquista delle città

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντοβας

45. EUSTAZIO, 92.

46. CONIATES, 472; K. HOPF, Geschichte Griechenlands vom Beginn des Mittelalters bis auf unsere Zeit, vol. 1, Lipsia 1868, 161; W. NORDEN, *Das Papsttum und Byzanz*, Berlino 1903, 116.

47. CONIATES, 627, 628.

48. CONIATES, 658-659; W. LEONHARD, *Der Kreuzzugsplan Kaiser Heinrichs VI*, Lipsia 1913, 53-67; E. KURTZ, Georgios Bardanes, Metropolit von Kerkyra, *Byzantinische Zeitschrift* 15 (1906), 610.

49. A. SOLOVIEV, Eine Urkunde des Panhypersebastos Demetrios, megas archon von Albanien, *Byzantinische Zeitschrift* 34 (1934), 306, 307.

50. SOLOVIEV, Eine urkunde, 304-310; DUCELLIER, *La façade*, 135, 138-140.

51. *Acta Albaniae*, 1, doc. 134, 140; DUCELLIER, *La façade*, 144.

52. L. STIERNON, Les origines du Despotat d'Épire, *Revue des Études Byzantines* 17 (1959), 120.

macedoni[53]. I cronisti occidentali attribuiscono alla *malitia indigenorum* piuttosto che alle capacità del despota Teodoro I Angelo d'Epiro la sconfitta che l'esercito di Pierre de Courtenay, imperatore designato di Costantinopoli, subì nei passi dell'Arbanon (1217)[54].

Comunque, quando l'impero di Nicea si fece attivo sullo scacchiere albanese la posizione dell'Arbanon e dei suoi principi divenne un continuo altalenare, di cui non è sempre facile cogliere i motivi. Nel 1253 il principe Gulam abbandona l'alleanza con il despota d'Epiro, Michele II, e passa dalla parte dell'imperatore Giovanni Vatatze di Nicea[55]. Probabilmente, le ambizioni imperiali avevano spinto prima Teodoro e poi Michele II d'Epiro a sottopporre il paese ad un regime di guerra e a ridurre le autonomie locali; è certo, comunque, che il despota aveva messo sotto il proprio controllo il castello di Kruja, capoluogo dell'Arbanon[56].

Ora, pare che Vatatze abbia giocato proprio la carta dell'autonomia per conquistarsi le simpatie dei signori albanesi. Acropolita parla esplicitamente di un suo vero e proprio "tentativo di diversione" ai danni di Michele d'Epiro, quando mandò al principe Gulam d'Arbanon, appostato sul fronte macedone per conto del despota, una lettera piena di promesse. Molto probabilmente si sarà trattato di una riconferma dell'autonomia dell'Arbanon[57]. Ma quando il successore di Vatatze, Teodoro II Lascari, dopo essersi impadronito di Durazzo, volle insediare anche nell'Arbanon un governatore militare ed installarvi a sua volta un regime d'occupazione vera e propria, il popolo degli Albanesi (*τὸ τῶν 'Αλβανιτῶν ἔθνος*) insorse ed espulse funzionari e militari niceani[58]. Questa insurrezione significò virtualmente il congedo politico dell'Arbanon e della stessa Durazzo dall'impero bizantino.

Nel momento in cui Bisanzio e l'idea bizantina, sia pur nelle sembianze del despotato d'Epiro e dell'impero di Nicea, perdevano progressivamente posizioni nell'Albania settentrionale e in quella centrale ed una nuova minaccia, quella serba, incombeva su quei territori, l'alternativa occidentale divenne sempre più reale. Noi non conosciamo le circostanze in cui, nel momento di maggior urto tra i due stati "bizantinoidi" d'Epiro e di Nicea, l'ultimo dei grandi Hohenstaufen di Sicilia, il principe Manfredi, si rese

---

53. DUCELLIER, Les Albanais du XI au XIII siècles, 29.

54. ROBERTUS ANTISSIODORENSIS, Chronici Continuatio, *MGH*, SS., vol. 26, Hannoverae 1882, 282.

55. G. AKROPOLITA, ed. B. Teubner, Lipsia 1903, 90-91.

56. AKROPOLITA, 91.

57. Così SUFFLAY, in *Acta Albaniae*, 1, doc. 234 (note). Cf. AKROPOLITA, 91.

58. AKROPOLITA, 143: *Προϋφθασαν γὰρ τὸ τῶν 'Αλβανιτῶν ἔθνος καὶ τὰ τῆς ἀνταρσίας ἐκπεπληρώκασιν.*

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

padrone di una fascia della costa albanese, con Valona, Spinaritza, Berat e Durazzo (inverno 1257-1258)[59]. Pachimere dice che, dopo l'insurrezione antibizantina degli albanesi, la città di Durrazzo "era rimasta senza vescovo, senza governatore e senza truppe militari"[60]. Sapendo di certo che pochi anni dopo il successore di Manfredi, Carlo I d'Angiò, si installò a Durazzo grazie ad un esplicito accordo raggiunto con la comunità durrachina e soprattutto con i signori dell'Arbanon, sarebbe lecito chiedersi se anche nel caso di Manfredi si trattasse di una intesa preliminare con gli Albanesi. In fondo, si tratterebbe del ripetersi di uno schema, che era sempre lo stesso: offrire Durazzo e "dare in affitto" la Via Egnatia, in cambio di alleanze contro terzi, di privilegi e, naturalmente, di un pò di rispetto. Il fatto sta, che varie notizie e gli stessi cronisti siciliani sottolineano i rapporti eccelenti che Manfredi seppe cucire con i nuovi sudditi d'oltremare[61]. Sia perché era spirito liberale, ma soprattutto perché non poteva badare più di tanto alle cose albanesi, impegnato com'era in Italia nelle guerre contro il papa ed il partito guelfo, Manfredi si limitò ad installare in Albania un regime basato non tanto sull'esercizio diretto, quanto sulla delega dei poteri. Inviò, infatti, un suo vicario, un personaggio cosmopolita, l'ammiraglio Filippo Chinardi[62]. Costui soleva circondarsi di notabili locali, si sposò addirittura una donna del paese e si stabilì nella città di lei, a Valona[63]. Infine, fece amicizia con il vescovo ortodosso del paese, colui che dopo il suo crudele assassinio, ne eseguì le funzioni funebri[64]. A questo punto, la gente del paese poteva considerarlo "uno di loro", e ci si chiede se dobbiamo davvero attribuire alle simpatie che l'ammiraglio di Manfredi

---

59. F. MIKLOSICH - L.J. MÜLLER, *Acta et diplomata Graeca medii aevi sacra et profana* (= *Acta Graeca*) vol. 3, Vindobonae 1865, 240: *ἐπὶ τοῦ εὐτυχοῦς κράτους τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου, κυρίου Μανφρέδου..., χάριτι θεοῦ ὑψηλοτάτου πρίγγιπος Ταράντου... τῆς κυριότητος τῆς πόλεως Δυρραχίου, Βελλεγράδου, Αὐλῶνος, Σφηναρίτων λόφων καὶ τῶν τοιούτων χωρῶν ἔτει πρώτῳ....* Cf. J. FICKER, Manfreds zweite Heirat und der Anonymus von Trani, *Mitteilungen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung* 3 (1882), 358-368; D.J. GEANAKOPOULOS, *Emperor Michael Palaeologus and the West (1258-1282)*, Cambridge Mass. 1959, 49, 50.

60. PACHYMERES, 1, 26.

61. BARTOLOMEO DI NEOCASTRO, Istoria Siciliana, in: G. DEL RE, *Cronisti e Scrittori sincroni napoletani*, Napoli 1868, 427.

62. E. BERTAUX, Les Français d'outre-mer en Apulie et en Empire au temps des Hohenstaufen d'Italie, *Revue Historique* 85 (1904), 247 sq.

63. PACHYMERES, 1, 508; HOPF, *Geschichte Griechenlands*, 1, 299; W. COHN, *Geschichte der sizilianischen Flotte unter der Regierung Konrads IV und Manfreds (1250-1266)*, Berlino 1920, 99.

64. PACHYMERES, 2, 44.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

seppe raccogliersi nel paese, il fatto che il titolo militare che lui portava, quello di "ammiraglio", conobbe dopo la sua morte un sorprendente successo come nome di persona.

Alla regione nevralgica di Durazzo-Arbanon, Manfredi diede un'organizzazione a parte, facendone un'unità amministrativa retta da un capitano. Con ciò si rispettava la tradizione bizantina risalente all'epoca dei *temi* e nello stesso tempo si restava fedele alla prassi amministrativa degli Staufen. Infatti, le *Costituzioni de Melfi* avevano sancito l'istituzione di capitanati speciali nelle regioni di maggior importanza strategica, i cui titolari venivano messi alle dipendenze dirette del sovrano[65]. Infatti, pare che il vicario Chinardi non abbia avuto alcun potere effettivo nell'area d'Arbanon. Qui governava, invece, il capitano Andrea Vrana, uno dei notabili più in vista della regione[66]. Evidentemente, sotto Manfredi nell'area di Arbanon e di Durazzo si è ripristinato il sistema di governo vigente all'epoca dei *temi*. Pare che anche gli Albanesi abbiano assolto all'obbligo di fornire soldati per il re di Sicilia. Infatti, comme all'epoca di Giorgio Maniache, nel sec. XI, truppe venute dall'Arbanon combattevano per Manfredi in Italia[67].

Con la tragica fine di Manfredi nella battaglia di Benevento (1266), il regno di Sicilia ebbe un nuovo sovrano nella persona del conte Carlo d'Angiò. La ferocia di costui, che fece inorridire anche papa Clemente IV, suo mandante e protettore[68], ma soprattutto il nuovo tipo di governo, fortemente centralizzato ed affidato esclusivamente a dei funzionari "ultramontani", cioè francesi[69], destarono delle apprensioni anche da questa parte dell'Adriatico[70]. Era evidente che, dopo essersi stabilito nel regno di Sicilia,

---

65. F. SCHNEIDER, Beiträge zur Geschichte Friederichs II. und Manfreds, *Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken* 15 (1913), 14, 16.

66. Di lui si parla in una iscrizione incisa sulla porta della chiesa di San Salvatore di Rubik, nel pieno Arbanon. Eccone il testo: "ANO D.NI N.RI IESU CHRISTI 1267, INDITIONE NONA, IN S.TA ET AP.LICA SEDE N.RO INPERATORE CONSTANTINOPOLI MICHAELE PALEOLOGO; CAPT. ARBAN CMIBRI ID.E.ANDREAS VRANA VENIENS DESTRUXIT ISTAM ECCLESIAM, REX MANFREDO DOMINAVIT DURACHIUM; REX SERVIE ROSIUS...". Cf. F. CORDIGNANO - G. VALENTINI, Geografia Ecclesiastica dell'Albania, *Orientalia Christiana* XXXVI, 4 (1934), 20.

67. Annali Cesenati, in: L. MURATORI, *Rerum Italicarum Scriptores*, vol. 14, 1103; G. DEL GIUDICE, *La famiglia di re Manfredi*, Napoli 1880, 57, 71.

68. SABA MALASPINA, Istoria delle cose di Sicilia, in: DEL RE, *Scrittori sincroni*, 255, 256; E. MARTENÉ - U. DURAND, *Thesaurus novus anecdotorum*, vol. 2, Parigi 1717, 306-308, 515.

69. E. STHAMER, *Die Verwaltung der Kastelle im Köningreich Sizilien unter Kaiser Friedrich II. und Karl I. von Anjou*, Lipsia 1914, 141.

70. *Acta Albaniae*, 1, doc. 262; DUCELLIER, *La façade*, 237.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

l'Angioino avrebbe cercato di impadronirsi anche dei possedimenti siciliani d'oltremare. Anzi, il trattato di Viterbo de 1267, mostrava che le ambizioni del nuovo sovrano andavano ben al di là dell'Albania Staufen[71]. Ma, baroni di Manfedi, comunità cittadine e notabili albanesi non davano nessun segno di avvicinamento con colui che per norma, dovevano riconoscere come loro signore. Anzi, dopo Benevento e Tagliacozzo, i possedimenti siciliani in Albania divennero una specie di *refugium peccatorum* per illustri ghibellini, come, per esempio, il conte Federico Lancia, zio e consigliere principale di Manfredi, nonchè i figli dell'ammiraglio Filippo Chinardi[72].

Indipendentemente dagli atteggiamenti guerreschi di Carlo d'Angiò, il passaggio di poteri nell'Albania Staufen doveva avenire nel più pacifico dei modi: il re angioino si impegnò in lunghe trattative con gli uomini di Manfredi e con le communità ed i notabili locali. A conclusione di cinque anni di trattative (1267-1272) si giunse ad un accordo, in virtù del quale si formava un "Regnum Albaniae" sotto la sovranità angioina. In cambio di una fedeltà che, a quanto si dice, gli fu prestata *absque aliqua violentia seu cohactione*, re Carlo offriva la sua protezione ai nuovi sudditi, riconfermando loro i privilegi, i titoli, le libertà e le franchigie concessi a suo tempo "dagli antichi imperatori della Romania", e per di più *omnes bonos usus et consuetudines*[73]. In poche parole, i signori dell'Arbanon, i vari Scurra, Arianiti, Blinishti, Vrana, Topia dovevano conservare anche sotto Carlo d'Angiò le prerogative di sempre. Certamente, dovevano combattere per le armi angioine, ma la cosa non sembrava poi tanto grave, dal momento che l'avevano già fatto anche per altri[74].

Però, ci volle poco per accorgersi di quanta demagogia si nascondesse dietro le promesse di Carlo I d'Angiò, ma anche di quante incomprensioni scatturissero dagli accordi stessi del 1272. La frequenza insolita negli atti angiovini relativi all'amministrazione dei loro possedimenti albanesi di termini come *jurisdictio, vassallus, homagium ligium* ecc., dimostra che gli

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

71. MARTENÉ - DURAND, *Thesaurus novus*, 2, 409; A. KARST, *Geschichte Manfreds vom Tode Friedrichs II. bis zu seiner Krönung (1250-1258)*, Berlino 1897, 144.

72. MALASPINA, Istoria delle cose di Sicilia, 292: *Fredericus ad mare incolumis de pacto conductus, in Romaniam postmodum transfretavit.* A quanto pare, i Lancia possedevano già dei feudi in Albania. Comunque, vari Lancia saranno citati sulla costa meridionale d'Albania anche nei secoli successivi. Cfr. G. VALENTINI, *Acta Albaniae Veneta saeculorm XIV-XV* (= *Acta Veneta*), vol. 1, parte 2, doc. 544, 554; HOPF, *Chroniques*, 531; C. SATHAS, *Documents inédits rélatifs à l'histoire de la Grèce au Moyen Âge*, vol. 5, Parigi 1883, 289; L. ZOE, Ἔγγραφα τοῦ ΙΣΤ΄ αἰῶνος ἐκ τοῦ ἀρχείου Ζακύνθου, *Byzantinisch-Neugriechische Jahrbücher* 13 (1937), ιε΄. Abteil., f. 20; HOPF, *Chroniques*, 531.

73. *Acta Albaniae*, 1, doc. 265, 268, 269.

74. *Acta Albaniae*, 1, doc. 282, 333.

Angioini intendevano imporre la loro legge e le loro prassi, e non affatto rispettare *bonos usus et consuetudines* degli Albanesi[75]. Fedele alla sua visione di stato, Carlo d'Angiò escluse da qualsiasi funzione amministrativa e comando militare i signori albanesi: cosa tanto più grave, se si pensa che si trattava di un *Regnum Albaniae*. Invece di accogliere i capi dell'Arbanon entro le mura di Durazzo (come avevano fatto Bizantini e gli Hohenstaufen), gli Angioini mandarono le loro truppe ad occupare Kruja, capoluogo dell'Arbanon e simbolo dell'autonomia del paese[76]. Il re Carlo esigeva dai capi dell'Arbanon che questi contribuissero *totis viribus* e condussero *vivam guerram* contro i nemici degli Angioini; però nemici degli Angioini erano solo i Bizantini, mentre sull'Arbanon incombeva da parecchio tempo la minaccia serba. E, contrariamente a quello che lo stesso Carlo I d'Angiò aveva promesso ai capi albanesi, cioè di offrire loro la sua protezione "com'era giusto che un buon signore faccesse per i suoi vassalli"[77], lui si rifiutò di adempiere al suo dovere di signore nei confronti di un certo Paolo Groppa, signore del paese di Dibra. Già, poichè di Dibra erano interessati in quello stesso momento i Serbi, ed il regno dei Nemania poteva essere un alleato importante degli Angioini sul fronte antibizantino[78]. Anzi, sembra che Carlo d'Angiò abbia rinunciato anche al titolo di *rex Albaniae*, che compare una sola volta nei suoi atti, nel 1272, per non dare un dispiacere al re di Serbia, che aspirava anche lui a tale titolo e che, praticamente, dopo una trentina di anni se ne impadronì[79].

Dunque, i motivi erano tanti perché gli Albanesi fossero delusi dal regime angioino. Molto presto nel paese scoppiarono disordini, fomentati da quegli stessi signori, che in un primo momento avevano offerto la corona reale d'Albania a Carlo d'Angiò[80]. Allora si delineò una nuova alleanza con Bisanzio, che si concretizzò nella clamorosa sconfitta delle armi angioine davanti le mura di Berat, nel 1281, e nel susseguente ritiro degli Angioini dai principali forti d'Albania[81].

Questa prima esperienza albanese degli Agioini fu, dunque, fallimentare. Troppo grosse erano le ambizioni di Carlo d'Angiò: lui voleva

---

75. *Acta Albaniae*, 1, doc. 319; DUCELLIER, *La façade*, 295.

76. *Acta Albaniae*, 1, doc. 373; DUCELLIER, *La façade*, 264. Per quel che riguarda le analogie con il regime degli Angiò d'Ungheria in Croazia, cf. SUFFLAY, *Srbi i Arbanasi*, 54-55.

77. *Acta Albaniae*, 1, doc. 269.

78. *Acta Albaniae*, 1, doc. 300; OSTROGORSKY, *Geschichte*, 376.

79. *Acta Albaniae*, 1, doc. 270, 594.

80. *Acta Albaniae*, 1, doc. 342, 354, 396, 416; DUCELLIER, *La façade*, 262, 263, 273-275.

81. DUCELLIER, *La façade*, 260, 261.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

andare insino a Costantinopoli[82] e, come giustamente ha osservato A. Ducellier, che ha fatto una eccellente analisi dei rapporti albano-angioini, lui volle fare dell'Albania una base militare in funzione dei suoi progetti di conquista[83]. Gli Albanesi non ebbero a che fare con un regime di sovranità limitata, a cui si erano in qualche modo abituati, ma con un vero e proprio regime d'occupazione.

In questo senso, la presenza angioina in Albania doveva avere maggiore consistenza proprio nella seconda fase dell'intervento, dopo la morte di Carlo I d'Angiò. Allora, premuti com'erano dalla Serbia dei Nemania, furono gli stessi capi albanesi a sollecitare il ritorno degli Angioini di Napoli[84], ben sapendo che dietro di loro stava il papato e tutta l'Europa cattolica e che, inquanto "vassalli" degli Angiò, essi potevano aderire al fronte "antiscismatico" che si era delineato in Europa per fronteggiare la crescente potenza serba[85]. Questo riallacciamento dei rapporti con gli Angiò fu, certamente, incoraggiato anche dai conflitti che nacquero tra gli amici di una volta, Serbi e Angioini, dopo che questi ultimi si impadronirono del trono d'Ungheria. D'ora in poi, in Dalmazia o in Albania, gli Angioini non potevano fare a meno di adottare la politica ungherese di confronto con la Serbia[86].

Il ritorno degli Angiò in Albania, doveva essere un pallido ricordo dei tempi di Carlo I. Una presenza angioina, che in fondo si limitava alla sola città di Durazzo, che tollerava notevoli margini d'autonomia e che prometteva un impegno degli Angioini contro l'avanzata serba, non poteva essere che accettabile e addirittura utile. In cambio di una sovranità fasulla, i signori d'Arbanon si concedevano tutte le libertà che volevano, anche quella di ribellarsi ogniqualvolta si sentivano lesi nei loro interessi[87]. Anzi, uno di loro, un certo Topia, osò fino al punto di sequestrare e sposare a forza una principessa angioina, destinata a un altro sposo, francese. Il caso mandò su tutte le furie il re Roberto Angiò di Napoli, che trovò il modo di

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κάντσας

82. Marino Sanudo Torsello, Istoria del Regno di Romania, in: Hopf, *Chroniques*, 138. Cfr. Pachymeres, 1, 509-511.

83. Ducellier, *La façade*, 262, 299. Cfr. D.M. Nicol, The Relations of Charles of Anjou with Nikephoros of Epiros, *Byzantinische Forschungen* 4 (1972), 174.

84. *Acta Albaniae*, 1, doc. 561, 562, 563-569, 648.

85. A. Theiner, *Vetera monumenta historica Hungariam sacram illustrantia*, vol. 1 (1216-1352), Roma 1859, 831; C. Jireček, *Geschichte der Serben*, Gotha 1911, 351; *Acta Albaniae*, 1, doc. 648 (note).

86. G.M. Monti, *Da Carlo I a Roberto d'Angiò. Ricerche e Documenti*, Trani 1936, 136.

87. *Acta Albaniae*, 1, doc. 659: *homines dicte terre contra dominum genitorem nostrum et dictum principem* (i.e. Philippum Tarentinum) *spiritu rebellionis assumpto se detestabiliter rebellarunt et fideles quoslibet regios existentes ibi ostiliter persequendo....*

vendicarsi in modo crudele sul genero ed anche sulla sposa. Però, la prole del Topia non tralasciava di vantarsi delle sue origini francesi (*de domo Francie*)[88].

Per quanto strano possa sembrare, il periodo che inizia con la spedizione di Filippo, principe di Taranto, nel 1304, e che va fino agli anni settanta è il periodo di maggior penetrazione degli Angioini in Albania, specialmente nell'Arbanon. Meno forte e meno dura era la loro presenza tanto più forte era la *charme* che l'Italia angioina, avamposto d'Occidente, esercitava sull'altra sponda dell'Adriatico. Se il "Rengo d'Albania" doveva essere governato dagli stessi Albanesi, come avenne sotto i successori di Carlo I d'Angiò, se il mantenimento della sovranità napoletana implicava il coinvolgimento degli Angioini e dei loro alleati nei conflitti degli Albanesi con Serbi, Bizantini e poi Turchi, allora non c'era motivo di voler liberarsi di una sovranità che, posta in questi termini, non poteva essere che innocua e comoda. Una sovranità così saranno gli stessi Albanesi a sollecitarla, e questo fece Scanderbeg alla metà del XV secolo oppure i capi dell'Arbanon, nel XVI secolo, quando offrirono, come nel lontano 1272, la corona reale d'Albania al re di Napoli[89].

Pur tra mille incomprensioni, fu all'epoca della guerra comune contro la minaccia ottomana che si saldarono definitivamente i rapporti dell'Albania con l'Occidente. Divennero più intimi, dal momento che una grande massa di Albanesi dovette ripararsi, dopo l'occupazione turca, nei paesi italiani, sopratutto nel regno di Napoli.

Attaliate a suo tempo aveva accennato al ruolo della religione nella comunione degli Albanesi con la *politeia* dei Bizantini. A loro volta, autori occidentali del XIII-XV secolo sottolineano la parte avuta dall' attecchire della fede cattolica negli orientamenti politici di determinate comunità e regioni d'Albania[90]. Fatto sta che il progressivo distaccamento del nord e del centro albanese da Bisanzio ed il suo orientamento occidentale, fu preceduto ed accompagnato da una penetrazione religiosa e culturale in

---

88. HOPF, *Chroniques*, 297; TH. POPA, Te dhana mbi princat mesjetare shqiptare ne mbishkrimet e kishave tona, *Buletin i Universitetit Shteteror të Tiranës* 2 (1957), 186, 201; DUCELLIER, *La façade*, 475.

89. C. MARINESCO, Alphonse V, roi d'Aragon et de Naples et l'Albanie de Scanderbeg, *Mélanges de l'École Roumaine*, Parigi 1923, 43, 77, 84, 87, 89, 112; N. TOMIĆ, *Gradja za istoriju pokreta na Ballkanu protiv Turaka, XVI-XVII vj.*, vol. 1, Belgrado 1933, 354.

90. *Acta Albaniae*, 1, doc. 263, 269; 2, doc. 496. Cfr. BROCARDUS, Directorium ad passagium faciendum, *Historiens des Croisades. Historiens Armeniens*, vol. 2, 484, 485; SUFFLAY, *Die Kirchenzustände*, 211.

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

questa direzione. Ora, all'epoca del grande scisma, nel 1054, si era già profilata una "Albania romana", riconoscibile nell'arcidiocesi di Antibari[91]. Verso il 1166 si viene a sapere che la fascia più settentrionale dell'Arbanon, il paese dei Mirditi, si era aggiunta a quel primo triangolo cattolico albanese[92]. La sua comunione con la Chiesa romana fu accuratamente preparata da tre legati appositamente inviati da papa Alessandro III, i quali, come per sottolineare l'importanza dell'impresa, una volta rientrati a Roma furono subito promossi al grado di cardinale[93]. Quello stesso anno, il vescovo Lazzaro d'Arbanon ebbe il privilegio di consacrare uno dei tre altari della chiesa di S. Trifonio a Cattaro, durante una cerimonia che raccoglieva il clero ed i notabili della Dalmatia, di Dioclea e d'Arbanon[94].

La prima delle diocesi d'Arbanon passata a Roma, dovette munirsi anche di uno stato speciale: il suo titolare fu messo alle dipendenze dirette della Santa Sede, sfuggendo così alla giurisdizione della metropoli di Ragusa (*ad consacrationem Pontificis Romani specialiter pertinens*)[95].

Agli inizi del XIII secolo, la chiesa latina avrebbe dovuto segnare nuovi progressi nell'Arbanon. Verso il 1208, il principe (altrimenti *megas archon*) Demetrio decise di unire il suo clero ed il suo popolo con Roma[96]. Ormai le influenze latine arrivavano dalla vicina Durazzo, sotto Veneziani dal 1204, oltrechè da Antibari. Fu appunto l'arcidiacono cattolico di Durazzo che venne incaricato nel 1208 da papa Innocenzio III di iniziare alla fede romana il principe Demetrio e la sua gente[97].

Questo cambio di direzione della chiesa dell'Arbanon non fu, comunque, definitivo, dal momento che esso era ispirato piuttosto da considerazioni di natura politica, e la situazione politica nell'Arbanon cambiava continuamente. Infatti, i successori di Demetrio riallacciarono la loro chiesa alla tradizione bizantina[98]. Quest'ultima rimase forte anche dopo la prima esperienza angioina, quando il paese fu inondato da schiere di missionari

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

91. SUFFLAY, *Die Kirchenzustände*, 199-208.

92. *Acta Albaniae*, 1, doc. 93, 97; SALAVILLE, Épitaphe métrique, 410-413.

93. *Acta Albaniae*, 1, doc. 97.

94. *Acta Albaniae*, 1, doc. 93.

95. Provintiale Vetus, *Patrologia Latina*, vol. 98, col. 471, 474, 475.

96. *Acta Albaniae*, 1, doc. 133.

97. *Ibidem*. Curioso notare come a Durazzo e nell'Arbanon la chiesa cattolica era retta dal arcidiacono nei momenti di disordine ed insicurezza politica. Ducellier, che ha colto il fatto, ritiene che l'arcidiacono deve essere stato un personaggio anche di statura politica. Cf. DUCELLIER, *La façade*, 431, 432; SALAVILLE, Épitaphe métrique, 410.

98. J.B. PITRA, *Analecta sacra et classica Spicilegio Solesmensi parata*, vol. 6, Parigi - Roma 1891, 1-26; DUCELLIER, *La façade*, 204.

francescani e domenicani[99]. Evidentemente i fedeli non erano in grado di adeguarsi ai frequenti capovolgimenti di fronte ed i vari papi del XIII-XIV secolo; denunzieranno la sopravvivenza del rito greco nell'Arbanon ed a Durazzo, e addirittura nella cattolicissima arcidiocesi di Antibari[100]. Il problema non si limitava alla sola esistenza parallela di due comunità diverse, quella cattolica e quella ortodossa; riguardava anche interferenze e contaminazioni, per cui diventava difficile stabilire a quale rito e osservanza queste popolazioni appartenevano (*ne pure latini, neque pure scismatici*)[101]. Un'incertezza che si manifesta anche in tante espressioni d'arte e di cultura religiosa. Chiese e monasteri, come S. Giovanni Vladimiro (Elbasan), S. Maria di Brari (Tirana) e addirittura uno dei caposaldi del cattolicesimo nell'Arbanon, il monastero benedettino di S. Salvatore (Rubik), accusano i segni del loro passato bizantino oppure delle influenze slavo-ortodosse negli affreschi, nelle iscrizioni (bilingue e addirittura trilingue) e nelle interferenze stilistiche[102].

Certo, a partire dal XIV secolo, l'Arbanon sembra decisamente orientato, politicamente e culturalmente, verso l'Occidente[103]. L'Occidente delle crociate, delle canzoni di gesta, dei blasoni e dei titoli altisonanti, esercitava senz'altro un fascino irresistibile, però non tanto da cancellare d'un colpo usi e comportamenti radicati nei secoli. Ancora nel XV secolo c'era qualche signore che, anzichè origini francesi, come aveva fatto Carlo Topia, pretendeva origini costantinopolitane; c'erano signori e addirittura vescovi cattolici dell'Arbanon, che continuavano a firmare in greco perfino documenti redatti in latino[104].

Con il crollo dell'impero serbo di Dušan e con il profilarsi della minaccia ottomana, l'Occidente divenne unico punto di riferimento. Allora, delle corti di Roma e di Napoli si presentarono anche gli ultimi "scismatici" albanesi, i Balsa, i Zakaria ed i Kastriota, con i quali si chiuse la serie dei signori d'Arbanon[105]. Furono appunto le lotte contro gli "scismatici" serbi

99. DUCELLIER, *La façade*, 208-211, 298.

100. *Acta Albaniae*, 1, doc. 552, 554, 555.

101. *Anonymi Descriptio*, 26.

102. H. HECQUARD, *Histoire et description de la Haute Albanie ou Guegarie*, Parigi 1863, 226; SUFFLAY, *Die Kirchenzustände*, 233, 238, 273; POPA, Te dhana mbi princerit, 186; A. MEKSI - D. KOMATA, Kisha e Sh. Mërisë së Brarit, *Iliria* 2 (1987), 215-227; E. SOPPI, Të dhëna të reja gjatë restaurimit të kishës së Sh. Mërisë Brarit, *Iliria* 2 (1987), 91-99.

103. DUCELLIER, *La façade*, 437, 553.

104. R. MIHALJCIĆ, Slovenska kancelarija arbanske vlastele, *Simpozjum o Skanderbegu*, Prishtina 1969, 220, 221, 226; SUFFLAY, *Die Kirchenzustände*, 238.

105. *Acta Albaniae*, 1, doc. 242; A. THEINER, *Monumenta Slavorum Meridionalium*, 348; AENEAS S. PICCOLOMINI, *Asiae, Europaeque elegantissima descriptio*, Parigi 1534, 337.

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

e contro gli "infedeli" turchi quelle che suggellarono definitivamente la coscienza occidentale degli Albanesi. E fu allora che gli Albanesi salirono alla ribatta delle prime pagine delle cronache europee come difensori della fede, la fede cattolica[106].

A Bisanzio, intanto, ci si era dimenticati, quasi, degli isopoliti d'una volta. Da quando l'Albania fu persa per sempre dall'impero bizantino, cioè dalla seconda metà del XIV secolo, non solo gli albanesi del sempre più romanizzato Arbanon, ma anche quelli del versante sud, sempre fedeli all'ortodossia, erano visti a Costantinopoli come un popolo lontano, addirittura barbaro[107].

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

106. Ecco un giudizio del papa Callisto III a proposito delle lotte degli Albanesi guidati da Scanderbeg contro i Turchi: *Videmus enim eum prope solum furori saevissimorum Turcorum quasi murum quendam firmissimum esse oppositum, que ipsorum aditum praecludit, ne in Christianitate irrumpant*. D. FARLATI, *Illyricum Sacrum*, vol. 7, Venezia 1817, 422.

107. DARROUZÈS, Ekthesis nea; I. KANABOUTZES, *Ad principem Aeni et Samothraces in Dionysium Halicarnasensem commentarius*, Lipsia 1890, 35; H. DITTEM, Barbaroi, Hellenes und Romaioi, *Actes du XII Congrès International des Études Byzantines*, vol. 2, Belgrado 1964, 290, 291.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

II. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

HELEN SARADI

ASPECTS OF EARLY BYZANTINE URBANISM IN ALBANIA

The role of archaeology in the study of early Byzantine urbanism has been acknowledged in many scholarly works of the last fifteen years. It has often been stated that the answer to our questions regarding the nature of the profound transformation of early Byzantine cities will derive mainly from the archaeological record, since the literary sources do not directly address the problem[1]. Today there is greater awareness of the complexity of early Byzantine urbanism and of the specific questions which should be asked by archaeologists, and consequently the evidence that should be recorded. Thus archaeological excavations are no longer exclusively focusing on the typology of Christian monuments, but are also concerned with the overall picture of urban space and related socio-economic and cultural aspects.

In approaching the study of early Byzantine urbanism through the archaeological record we are confronted with serious difficulties: material from older excavations is very limited, often poorly dated and therefore misleading; earlier excavations were primarily interested in classical monuments and they often did not leave records of the early Byzantine and mediaeval strata. In a survey of studies on Albanian architecture until 1912 by Baçe, Meksi, Riza and Thomo, the focus was directed to ancient monumental architecture, walls, theatres, wealthy residences, roads and aqueducts. The early Byzantine period is represented mainly by fortifications and churches dating from the fifth and sixth centuries[2]. The best-excavated

1. J.-P. Sodini, La contribution de l'archéologie à la connaissance du monde byzantin (IVe-VIIe siècles), *DOP* 47 (1993), 139-184; J. Russell, Transformations in Early Byzantine Urban Life: The Contribution and Limitations of Archaeological Evidence, *The 17th Int. Byzantine Congress. Major Papers, Washington D.C., August 3-8, 1986*, New York 1986, 137-154; P. Lemerle, Villes et peuplement dans l'Illyricum protobyzantin, *Actes du colloque organisé par l'École française de Rome (Rome, 12-14 Mai 1982)*, Rome 1984, 502; G. Astill, Archaeology, Economics and Early Medieval Europe, *Oxford Journal of Archaeology* 4 (1984), 215-231; J.H. Rosser, A Research Strategy for Byzantine Archaeology, *BS/EB* 6 (1979), 152-166; C. Foss, Archaeology and the "Twenty Cities" of Byzantine Asia, *American Journal of Archaeology* 81 (1977), 469-486.

2. A. Baçe, A. Meksi, E. Riza, P. Thomo, Gjëndja dhe arritjet e studimeve të historisë së arkitekturës shqiptare (deri në v.1912) [État et acquisitions des études sur l'histoire de

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

ancient city in Albania before the second world war is Phoinice. The excavator, L.M. Ugolini, interested in classical monuments, approached the early Byzantine monuments from the point of view of the classical archaeologist. He expressed his disappointment at their destruction by Christians[3], and admitted that the search for classical antiquities was the aim of the excavation which ultimately brought about the discovery of Byzantine remains[4].

Although in recent decades the archaeological record on Albanian sites has been enriched with new discoveries and studies by Albanian scholars, further difficulties are caused by the almost complete lack of interest in dating the finds with accuracy by utilizing pottery and analyzing artifacts. Thus in a survey of archaeological projects in Albania, K.M. Petruso remarks: "Furthermore, there has been no tradition of interest in matters of absolute chronology or materials analysis in archaeology. This lack of emphasis has kept the focus of archaeological research and publication on such matters as ceramic sequences, relative chronologies and cross-dating, and artifact typologies"[5]. Archaeological investigation at some Albanian sites is impeded by unfortunate circumstances. Apollonia, for example, offers ideal conditions for excavations, since the site is not covered by a modern settlement. After the excavations of L. Rey[6], Apollonia was excavated by an Albanian and Russian team. The results of the excavations, however, remained unpublished for long time given the tension in the relations between the two countries, while the military establishment on the acropolis created an additional obstacle[7].

---

l'architecture albanaise (jusqu'en 1912)], *Monumentet* 13 (1977), 5-16, and they conclude (p. 20): "Par ailleurs, les fouilles effectuées dans une série de centres renommés de cette période, ainsi que dans des centres antiques à continuité jusqu'à la basse antiquité, a eu comme résultat une connaissance plus approfondie de cette architecture, en créant aussi la possibilité de publier des articles généralisateurs en cette matière. L'architecture du haut moyen âge représentait avant la libération une tâche blanche. Nous ne disposions ni d'études, ni d'indications à ce sujet...".

3. L.M. Ugolini, *Albania antica*, vol. 2, *L'acropoli di Fenice*, Milan - Rome 1932, 106: "Ma dopo la dominazione romana avvenne quella dei Bizantini i quali, obbedienti agli ordini emulgati dai loro imperatori, distruggevano tutto ciò che era pagano".

4. *Ibidem*, 124.

5. K.M. Petruso, in: M. Korkuti, K.M. Petruso, Archaeology in Albania, *American Journal of Archaeology* 97 (1993), 705.

6. *Albania*, 1925-1939.

7. Cf. P. Cabanes, Recherches archéologiques en Albanie 1945-1985, *Revue Archéologique* 1986, 131.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

During recent decades a number of studies by Albanian scholars have addressed three aspects of early Byzantine urbanism in Albania: the urban fortifications, the typology of churches, and the relocation of cities from the sixth century. Other aspects of early Byzantine urbanism have not been covered in a comprehensive study and evidence is extremely fragmentary. In spite of these difficulties, some Albanian sites provide surprising evidence unique of its kind in the archaeological record, and complement our knowledge of early Byzantine urbanism.

In the early Byzantine centuries the territory of modern Albania was divided into two provinces, Praevalis to the north, and Epirus Nova to the south. After the death of Theodosius I, they were attached to Illyricum. The Synecdemos of Hierocles mentions three cities in Praevalis, Skodra (mod. Shkodër, Skadar), Lissos (mod. Lezha) and Doclea, and nine cities in Epirus Nova, Dyrrachium (mod. Durrës), Skampa, Apollonia, Boullis, Amantia, Pulcheriopolis, Avlon (mod. Vlorë), Lychnidos (mediaeval Ochris), Alistron and Skepton. The last two cities remain unidentified[8]. In the list of Hierocles, the rank of metropolis is attributed to Lychnidos (Αὐλίνιδος μητρόπολις). In the province of Praevalis, Doclea is described as Δωράκιον μητρόπολις, probably referring to Dyrrachium. Apparently these reflect later changes in the list[9]. Doclea was probably the administrative and ecclesiastical centre of Praevalis.

Procopius provides a more detailed list of early Byzantine cities and fortresses in these provinces. In Nova Epirus, Justinian built thirty-two new fortresses: Boulpiansus, Episterba, Sceminites (Scampis, Scampinus), Aona, Stephaniacum (mod. Shtjefni), Argus, Aliula, Dyrrachin, St Sabianus, Gemenus, Bacuste, Alistrus, Patapa, Epidunta, Bacusta, Martis, Eirene, Speretium, Aolon, Streden, Gynaecomites, Labellus, Epileum, Piscinae, Deuphractus (mod. Dibra), Dolebin, Hedonia, Titiana, Cithinas, Ulibula, Brebate, and Thesaurus[10]. Twenty-six were restored: St Stephen's, Cethreon, Apis, Peleum (mod. Basse-Selce), Come, Pacue (mod. Pakoue), the city of Scydreon, Antipagrae, Tithyra, Brebeta, Bupus, Endyneia, Dionysus, Ptocheiou, Tyrcanus, Capaza, Pupsalus, Gabraeum, Dionoia, Clementiana (mod. Kliment), Illyrin, Cilicae, Argyas, Therma, Amanteia, Paretium. Most of the cities of the province of Praevalis are omitted in Procopius'

---

8. They may have been on the sites of Shkopet and Lis: D. KURTI, *Monumentet* 18 (1979), 90.

9. Cf. V. POPOVIĆ, Byzantins, Slaves et autochtones dans les provinces de Prévalitane et Nouvelle Épire, *Villes et peuplement* (above n. 1), 184; IDEM, L'Albanie pendant la Basse Antiquité, in: M. Garašanin, ed., *Les Illyriens et les Albanais, Série de conférences tenues du 21 Mai au 4 Juin 1986*, Belgrade 1988, 254.

10. *Buildings* IV.4.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

Buildings because during the first half of the sixth century the province was under the rule of the Ostrogoths. From the cities and fortresses of Nova Epirus mentioned by Procopius, only three are to be found in the Synecdemos of Hierocles: Dyrrachium, Amantia and Alistron. Lychnidos, which is included in Hierocles' list, is mentioned in the *Anecdota* as a very populous city (XVIII.42: Λυχνιδόν τε τὴν ἐν Ἠπειρώταις καὶ Κόρινθον, αἳ δὴ πολυανθρωπόταται ἐκ παλαιοῦ ἦσαν), but devastated by an earthquake and the plague that followed. Procopius' list contains some inaccuracies: in the cities of Nova Epirus he includes the city of Scydreon, apparently Scodra in Praevalis. In Praevalis also should have been located the cities of Clementiana, north of Scodra, and Antipagrae, which should be identified with Antibaris on the coast of Montenegro rather than Antipatrea (Poulcheriopolis of the Synecdemos) in Albania[11].

The cities in the area of modern Albania received their major urbanistic features in the Hellenistic period. Most of them were located in agricultural districts and by trade roads. Several were connected with the sea by rivers, such as Apollonia, Lissus, Scodra, and Buthroton, while other ancient Greek colonies were built on promontories with ports, such as Dyrrachium, ancient Epidamnos, Avlona and Buthua. Some of the cities in the interior were built on the slopes of hills extending to the lower plain with an acropolis in the middle or on one of the sides. Other cities were built on the sites of earlier pre-urban Illyrian settlements on steep hilltops[12]. The walls of the Hellenistic cities were built with stones cut in polygonal, trapezoid and rectangular shapes[13]. Orthogonal city planning has been discerned in the best-excavated cities, such as Antigonea and Dimale[14].

The incorporation of Illyria into the Roman Empire created new economic and political conditions. The population of the coastal cities was increased by inhabitants who moved there from various provinces of the Empire[15]. Monumental civic buildings were built. The best known are the amphitheatre of Hadrian and the baths at Dyrrachium[16], and the nymphaeum and the temple at Buthroton[17]. Doclea, which was a new city, was

Διπλώσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

---

11. Cf. POPOVIĆ, Byzantins, Slaves et autochtones (above n. 9), 185. Cf. also G. STADTMÜLLER, *Forschungen zur albanischen Frühgeschichte*, Wiesbaden 1966, 89-96.

12. A. BAÇE, *Monumentet* 17 (1979), 38-39.

13. *Ibidem*. 40-42; F. PRENDI, *Studia Albanica* 9-2 (1972), 114-5.

14. PRENDI, *ibidem*, 116-7; D. BUDINA, Antigonée, *Iliria* 2 (1972), 286 ff.

15. Cf., for example, A. MANO, La nécropole d'Apollonie (II-IIIeme siec. de n.e.), *Iliria* 3 (1975), 163-263.

16. V. TOÇI, Amfiteatri i Dyrrahit (L'amphithéâtre de Dyrrah), *Monumentet* 2 (1971), 37-42.

17. L.M. UGOLINI, *Albania antica*, vol. 3, Rome 1942, 76 ff.

built according to the principles of Roman city planning: along the main avenue stood public buildings, temples, a civic basilica, baths and the forum[18]. But in the interior the Roman occupation brought about the decline of most of the settlements on hilltops. Some were abandoned forever, while others were reduced to small rural settlements. Previously prosperous cities such as Dimale, Symizë, Jrmaj, Antigonea, and Zgërdesh survived until the third to fourth centuries A.D. and sometimes even later[19]. The new towns which developed in the interior were built on the plains near trade roads and were not fortified[20]. In the fourth century A.D. begins a gradual but profound transformation of the urban centres: dissolution of their civic centres, Christianization of the urban landscape, a slow process of militarization and re-occupation of the ancient Illyrian sites on hilltops. The degree of transformation varies from one city to another, but the phenomenon is general and attested in all excavated sites.

A major feature of early Byzantine urbanism is the spectacular increase in the size and number of settlements. It is apparent in excavations in urban centres and surveys of small settlements in larger districts in all areas of the Empire, the Middle East, Cyprus, Asia Minor, Greece, and less in the provinces in the northern Balkans on account of the barbarian invasions and subsequent infiltration. The coastal city of Phoenici in the Roman period extended beyond the Hellenistic line of fortifications[21], and Buthroton reached its greatest development in the early Byzantine period.

I will deal first with the changes in the structure of the civic centres and related antique urban features. In Dyrrachium, the capital of the province of Nova Epirus, remarkable amount of building activity was undertaken in the early Byzantine period. The city had a large aqueduct, built in the second century A.D., which carried water from sources at the river Erzen near the village of Romanat about fifteen km. from the city[22]. The city's sewage system was equally elaborate. The earlier system of surface channels which removed the rainwater and waste of the city into

---

18. Cf. M. GARAŠANIN, *Istorija Crne Gore*, vol. 1, Titograd 1967, 194 ff.

19. B. DAUTAJ, *Iliria* 4 (1976), 385-398 (Dimale); G. KARAISKAJ, *Iliria* 6 (1976), 350-2; 9-10 (1979-1980), 171-210 (Symizë); D. BUDINA, *Iliria* 2 (1972), 269-378; 4 (1976), 327-346 (Antigonée); S. ISLAMI, *Monumentet* 1 (1971), 23-41; *Iliria* 2 (1972), 217-237 (Zgërdhesh).

20. G. KARAISKAJ, Fortifikimet në Shqipëri gjatë periudhës së hershme të sundimit romak (Les fortifications en Albanie pendant la première période de la domination romaine), *Monumentet* 17 (1979), 47-58.

21. UGOLINI, *Albania antica*, vol. 2 (above n. 3), 84-85.

22. Cf. F. MIRAJ, H. MYRTO, Ujësjellësi i Dyrrahut (L'aqueduc de Dyrrachium), *Iliria* 12, 1 (1982), 131-156.

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

the sea was constructed in the first to third centuries A.D. A new network of underground vaulted channels was built in the fifth to sixth centuries. The location of most of the urban districts on the hills created most favourable conditions for such a system. The channels started from the higher points and followed the natural incline of the terrain towards the sea, running parallel with the buildings. The system was renovated by the Emperor Maurice, as is indicated by a brick with his monogram[23].

Near the ancient baths a large round structure has been excavated with a diameter of 72 m. It is surrounded by a colonnade and in the middle stood a circular podium built with stones and mortar of 4.50 m. in diameter. It has been dated to the late fifth or early sixth century. Originally identified as a public building, it is now believed to be a public square[24], similar to that at Caričin Grad. On the central podium probably stood the statue of the Emperor.

The amphitheatre of Dyrrachium was built in the second century A.D., probably during the reign of Hadrian. It ceased to function sometime during the early Byzantine period, and towards the sixth to seventh centuries enough soil had been accumulated for a cemetery to appear on the site, while in one of the corridors a chapel was constructed[25]. Recent observations suggest an earlier date for the chapel and the poorly preserved wall-paintings, the fourth or fifth centuries[26].

Evidence from other urban centres indicates that most of the amphitheatres were abandoned during the fourth century, and poor constructions often appear on their sites in the fifth and sixth centuries[27],

---

23. F. Tartari, Gjurmë kanalesh të lashta në Durrës e në qendra të tjera antike të vendit tonë (Traces d'anciens canaux à Durres et en d'autres centres antiques du pays), *Monumentet* 11 (1976), 75-84; Idem, Kanalizimet në Durrësin e lashtë (Les canalisations dans le Durrës antique), *Monumentet* 21, 1 (1981), 51-65.

24. M. Korkuti, K.M. Petruso (above n. 5), 737. The recent identification of the structure with a public square, not yet published, has been communicated to me by Mr. Y. Varalis, to whom I am grateful.

25. V. Toçi, Amfiteatri i Dyrrahit (L'amphithéâtre de Dyrrah), *Monumentet* 2 (1971), 37-41.

26. R. Gega, La chapelle de l'amphithéâtre de Durres, *XL Corso di cultura sull'arte ravennate e bizantina. Seminario internazionale di studi su: "L'Albania dal Tardoantico al Medioevo, aspetti e problemi di Archeologia e Storia dell'Arte", Ravenna, 29 aprile-5 maggio 1993*, Ravenna 1993, 527-536, esp. 535.

27. See, for example, the amphitheatre at Thebessa, where by the fifth century small dwellings were built inside the arena: R. Lequément, Fouilles à l'amphithéâtre de Tébessa (1965-1968), *Bulletin d'Archéologie Algérienne, Suppl.* (1979), 35-39. Dilapidation of the Colosseum of Rome started as early as the fourth century, while the games traditionally ended

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

by contrast with the hippodromes, which survived longer in the provincial capitals. The spectacles of wild animal combats were held in other buildings, theatres and hippodromes. These spectacles were attacked by the Church Fathers as immoral, while at the same time there was a genuine change of people's taste. In his ban on public spectacles on Sundays, the Emperor Leo included the *ferarum lacrimosa spectacula*[28]. Procopius of Gaza praises Anastasius for banning wild animal combats in 498[29]. Severus of Antioch addresses a curse against those attending these shows for their inhumane character[30]. Early in the sixth century animal combats are represented in the consular diptychs of Areobindus and Anastasius (*a.* 506, 517)[31]. They are also mentioned in Novella 105.1 (*a.* 537). But towards the end of Justinian's reign they ceased, so that Agathias felt that he had to explain the use of the ancient amphitheatre for animal combats as if it belonged to the past and was no longer relevant to his readers[32].

The closest parallel of Christian use of an amphitheatre is that at Salona to which were attached two oratories. Oratory A was built on a sanctuary of Nemesis, and was dedicated to Salonitan martyrs who suffered martyrdom in this amphitheatre[33]. It has been suggested that the oratories were assigned to the Christian cult when Constantianus was sent to Salona by Justinian to repair the walls[34]. There are other examples from other areas. A church appears in the amphitheatre of Tarragona in the sixth century. Churches also appeared in other buildings which had been used for spectacles. An early Byzantine church was established in the *parodos* of the theatre of Dionysus in Athens. Chapels are also to be found in buildings for public spectacles in Italy. The oratories of Santa Maria

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοντόπας

---

in 523 and many burials took place in the immediate vicinity from the fifth to sixth centuries: R. Rea, Il Colosseo e la valle da Teodorico ai Frangipane: note di studio, *La storia economica di Roma nell'alto Medioevo alla luce dei recenti scavi archeologici. Atti del Seminario. Roma 2-3 aprile 1992*, eds. L. Paroli, P. Delogu, Florence 1993, 71-88.

28. *CJ* , III. 12.9.2 (*a.* 469).

29. *Procope de Gaza, Priscien de Césarée. Panégyriques de l'empereur Anastase Ier*, ed. A. Chauvot, Bonn 1986, *Pan. Anast.*, c. 15; Priscian, *Pan. Anast.*, 223-8 and 163-4; Joshua Stylites, c. XXXIV.

30. Homily 75, *Patrologia Orientalis* 12, 1, 131.

31. Cf. A. Cameron, *Porphyrius the Charioteer*, Oxford 1973, 228-9.

32. Agathias, I.14.5.

33. Cf. E. Dyggve, *History of Salonitan Christianity*, Oslo 1951, 11; E. Ceci, *I monumenti cristiani di Salona*, Milan 1963, 241 ff.

34. J. Marasović cited in: T. Marasović, L'architettura paleocristiana di Salona, *XXVI Corso di cultura sull'arte ravennate e bizantina. Ravenna, 6/18 maggio 1979*, 220 and 223, pl. 5.

Grottapinta and of Santa Barbara were built in the theatre of Pompey at Rome, and the chapel of Santi Siro e Libera in the lower part of the theatre at Verona. In the period of the Lombard occupation there are more examples[35].

The chapel in the amphitheatre of Dyrrachium had two entrances, one to the north side, the other to the south towards the corridor of the amphitheatre. Of its mural mosaics the two on the south wall, between the south entrance and the west wall, are better preserved. On the one, the Virgin is shown flanked by the two archangels and two small figures of the donors. One inscription identifies another figure as St Stephen, and another is an invocation for the donor Alexander (κύριε βοήθησον τοῦ δούλου σου 'Αλεξάνδρου)[36]. On the other panel are a central figure flanked by two angels and the personifications of Eirene and Sophia. Various interpretations of the compositions, especially the figures of the Virgin and of the two personifications, have been proposed, and similarities or differences with other works of art have led to a range of dates for the mosaics; later dates have been abandoned in favour of an earlier one, the sixth century[37].

---

35. J. VAES, "Nova construere sed amplius vetusta servare": la réutilisation chrétienne d'édifices antiques (en Italie), *Actes du XIe Congrès Int. d'Archéologie Chrétienne, Lyon, Vienne, Grenoble, Genève et Aoste (21-28 Septembre 1986)*, vol. 1, Vatican - Rome 1989, 299-321; IDEM, Christliche Wiederverwendung antiker Bauten: ein Forschungsbericht, *Ancient History* 15-17 (1984-1986), 320-1.

36. For the syntactical anomalies of the inscription cf. A. DUCELLIER, Dernières découvertes sur des sites albanais du Moyen Âge, *Archeologia. Trésors des âges* 78 (1975), 45. On the interpretation of the iconography of funerary chapels cf. NATALIA TETERIATNIKOV, Private Salvation Programs and their Effect on Byzantine Church Decoration, *Arte Medievale*, ser. II, '7 (1993), 47-63; IDEM, For whom is Theodotus Praying? An Interpretation of the Program of the Private Chapel, *Cahiers Archéologiques* 41 (1993), 37-46.

37. Cf. N. THIERRY, Une mosaïque à Dyrrachium, *Cahiers Archéologiques* 18 (1968), 227-9; IDEM, A propos de la mosaïque murale de Durres, *Archeologia. Trésors des âges* 83 (1975), 60-62; J. REYNIS-JANDO, Mozaiku mural në kapelën e amfiteatrit të Dyrrahut (La mosaïque murale dans la chapelle de l'amphithéâtre de Dyrrachium), *Iliria* 13, 1 (1983), 225-232 who identifies the central figure as the Virgin Angeloktistos; I. NIKOLAJEVIĆ, Necropoles et tombes chrétiennes en Illyricum oriental, *Actes du Xe Congrès Int. d'Archéologie Chrétienne. Thessalonique 28 Septembre - 4 Octobre 1980*, vol. 1, Vatican - Thessalonike 1984, 532-3, and IDEM, Images votives de Salone et de Dyrrachium, *Zbornik Radova* 19 (1980), 59-70 dates the composition with the Virgin to the sixth century. The central figure with the other composition would again be Christ, while the personification of Sophia and Eirene would symbolize the divine wisdom and peace that would ultimately be identified with Christ. Artistic influences have been discerned from Thessalonica, to which the Bishop of Dyrrachium was subject until the creation of Justiniana Prima, as well as from Rome. MARIA ANDALORO, I mosaici parietali di Durazzo o dell'origine Costantinopolitana del tema iconografico di Maria

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

The chapel was probably funerary, for the donors[38]. The representation of St Stephen has led to the conclusion that the chapel was dedicated to this saint[39]. The composition with the angels finds a parallel in the fresco of the *hagiasma* by the cryptoporticus of the agora of Thessalonica, transformed into a cistern at the end of the early Byzantine period: Sts Cosmas and Damian on either side of a cross and Christ flanked by two angels are represented[40]. Another parallel can be established with the frescoes of the Archangel Michael and probably Gabriel in the oratories at either end of the stage corridor of the theatre of Aphrodisias. Since no architectural evidence was found to suggest an identification of these rooms with chapels, they were presumably used as oratories[41]. The numerous statues of Victory found decorating the theatre[42], probably indicate that in this context the representation of angels was a Christian response to the pagan tradition. It also coincides with the increasing importance of angels in the theological literature of the sixth century[43].

---

regina, *Studien zur spätantiken und byzantinischen Kunst*, eds. O. Feld, U. Peschlow, vol. 3, Bonn 1986, 103-112 dates the mosaics to the seventh/eighth centuries, and interprets the first central figure as the Virgin Queen, and that in the second panel as Christ. The concept of the Virgin as mediator between men and God finds a parallel in several sixth-century Greek sources: AVERIL CAMERON, The Theotokos in Sixth-Century Constantinople. A City finds its Symbol, *Journal of Theological Studies* 29 (1978), 79-108. A thematic connection has been suggested between the representations of the Virgin and Christ in the mural mosaic and the image of God in a medallion just above the mosaics: D. DHAMO, Les mosaïques paleochrétiennes en Albanie, *XL Corso di cultura* (above n. 26), 502.

38. Cf. V. TOÇI, Amfiteatri i Dyrrahit (L'amphithéâtre de Dyrrah), *Monumentet* 2 (1971), 39; H. NALBANI, Mozaiku i kishës së amfiteatri të Dürrësit, *Monumentet* 7-8 (1974), 113.

39. Cf. TOÇI, (above n. 38) 40.

40. C. BAKIRTZIS, Ἡ ἀγορὰ τῆς Θεσσαλονίκης στὰ παλαιοχριστιανικὰ χρόνια, *Actes du Xe Congrès Int. d'Archéologie Chrétienne* (above n. 37), vol. 2, 12-13; it is dated to the sixth century by A. XYNGOPOULOS, Ἡ παλαιοχριστιανικὴ τοιχογραφία τῆς Ρωμαϊκῆς ἀγορᾶς Θεσσαλονίκης, *Byzantina* 9 (1977), 409-417.

41. R. CORMACK, The wall-painting of St. Michael in the theatre, *Aphrodisias Papers* 2, *The theatre, a sculptor's workshop, philosophers, and coin-types*, eds. R.R.R. Smith and +K.T. Erim, Ann Arbor 1991, 109-122.

42. Cf. K.T. ERIM, R.R.R. SMITH, Sculpture from the theatre: a preliminary report, *ibidem*, 67-98.

43. Cf., for example, Severus of Antioch, Homily LXXII, *Patrologia Orientalis* 12, 71-89; cf. also L.S.B. MACCOULL, The Monophysite Angelology of John Philoponus, *Byzantion* 65 (1995), 388-395. According to an epigram of Agathias, in the narthex of the Church of St. John in Ephesus there was a depiction of Theodore *illustris, magister officiorum*, receiving the insignia of the office from an archangel (during the reign of Justin II and Tiberius). The epigram of the composition asks the archangel to forgive his representation (*Anthologia*

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

Further to the south, Apollonia, a flourishing city in antiquity, also shows signs of disintegration of the ancient urban planning. It was built on terraces descending to the west, north-west, and south, and its streets followed the levels of the terraces. The displacement of the bank of the river Aoos further to the south of Apollonia, and the subsequent appearance of swamps around the city, played a major role in its economic decline. The central avenue, which begins in the agora, continued to be used until the second half of the sixth century. The dwelling labelled D by this avenue was occupied until the reign of Justinian[44]. The theatre ceased to function in the fourth century. It was pillaged for its marble blocks, which were reused in constructions in the fourth and fifth centuries, and later in the thirteenth to fourteenth centuries for the Church of the Virgin[45]. The stoa in the agora also lost its ancient function by the fifth to sixth centuries, when a wall of bricks and mortar was constructed in front of the seven niches, closing them up, and transversal walls were added dividing the space of the stoa into smaller rooms. One side of the portico was dilapidated and the blocks were incorporated at the other end[46]. A similar trend has been attested in the city of Nicaea (mod. Klos): a large double portico was closed up with dividing walls built with small stones and mud[47].

The encroachment on porticoes of avenues of early Byzantine cities had already started in the fourth century with the temporary establishment of wooden constructions in the intercolumnar space of the porticoes. At the beginning, the process was apparently co-ordinated by the municipalities, which benefited from rentals of these lots at a time of reduced economic resources. During the fifth and sixth centuries, however, these temporary constructions became permanent dwellings and workshops built with poor materials[48].

Palatina 1, 96 = H. GRÉGOIRE, *Recueil des inscriptions grecques chrétiennes d'Asie Mineure*, Paris 1922, 100bis). For the representation of angels in iconography cf. M. ALPATOV, Gli angeli nell'iconografia, *L'altra Europa* 10 (1985), 44-62.

44. B. DAUTAJ, Një rrugë kryesore në Apolloni (Une rue principale à Apollonie), *Monumentet* 7-8 (1974), 55-66.

45. A. MANO, B. DAUTAJ, Teatri i Apollonisë (Rezultatet e fushatës së pestë të gërmimeve) [Le théâtre d'Apollonie (Résultats de la cinquième campagne de fouilles)], *Iliria* 12, 1 (1982), 191-205.

46. A. BAÇE, N. CEKA, Shetitorët e periudhës qytetare ilire (Les stoas de la période urbaine illyrienne), *Monumentet* 21, 2 (1981), 5-54.

47. L. PAPAJANI, Disa monumente të arkitekturës në qytetin antik në Klos (Monuments architecturaux de la ville antique à Klos), *Monumentet* 11 (1976), 23-31, who dates these alterations in the second century B.C.

48. Cf. H. SARADI, The Dissolution of the Urban Space in the Early Byzantine Centuries: The Evidence of the Imperial Legislation, *Μνήμη Δ. Α. Ζακυθηνοῦ, Σύμμεικτα* 9 (1994), vol. 2, 297-9.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

The ancient city of Amantia south-east of the river Vlorë was an important centre with traditional features of ancient urbanism, such as a stadium, a temple and an acropolis. East of the temple, a building 14x11.5 m. was transformed into an early three-aisled basilica dated to the fifth to sixth centuries. The series of coins in Amantia ends in the fourth century A.D. Very little evidence survives from the fifth and sixth centuries. We do not know if Amantia, which was a bishopric, continued to function as an urban centre, or if it was reduced to a small settlement on the site of the ancient city. The remains of one church do not allow us to draw further conclusions. Procopius, however, includes Amantia in his list of cities restored by Justinian. It could be that Justinianic restoration focused mainly on securing the defence of the road and of the region[49].

The establishment of Christian churches in earlier pagan buildings is documented in Phoinike, where a baptistery was installed in a building identified by Ugolini as a "thesauros". The baptismal pool, in cruciform shape, is well preserved. It was built entirely with re-used material which was connected with limestone. Inter alia, two of the three fragments of a funerary inscription of Artemidoros, dated to the early Byzantine period, were found. The floor of the baptistery was paved with slabs, all taken from other buildings, and tiles. Ugolini dated the transformation of the "thesauros" into a baptistery after the inscription of Artemidoros to the sixth century[50]. Twelve metres from the baptistery is a large early Byzantine basilica (26.30 m. long), which underwent many later alterations; at some point two rectangular extensions on both sides of the apse were added; later a small church (one third of the size of the basilica) was built in the apse with re-used material, while the extensions to the west and south were used for private purposes[51].

Buthroton (mod. Butrint) was a major coastal city. Its agora included a theatre, buildings for the civic administration, the temple of Asclepius by the theatre, and another one probably dedicated to Aphrodite 15 m. higher[52]. The city reached its greatest point of expansion in the early Byzantine period and extended up to the Vivar. The south-east section of the city, west of the Gate of the Towers and just north of the baptistery, has re-

Αμβούα Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

---

49. S. ANAMALI, Amantie, *Iliria* 2 (1972), 67-148.

50. UGOLINI, *Albania antica*, vol. 2 (above n. 3), 106ff., 108, 156: *'Αρτεμᾶς 'Αρτεμιδώρου ἐτῶν ΙΕ΄ χαῖρε. 'Αρτεμίδωρος...ἐτῶν...[χαῖρε].* For other water installations converted into baptisteries: VAES, Christliche Wiederverwendung antiker Bauten (above n. 35), 317-9.

51. UGOLINI, *Albania antica*, vol. 2 (above n. 3), 123-133.

52. Cf. G. PANI, Arkitektura e dy tempujve në Butrint dhe punimet restauruese në to (L'architecture des deux temples à Butrint et leur restauration), *Monumentet* 35 (1988), 23-37.

cently been excavated: this district, commercial at an earlier date, became residential from the fifth to the early seventh centuries. Economic activity and occupation appear more intense in the fourth century, since eighty per cent of the coins found date from this century. The series of coins continues until the reign of Phocas (602-610)[53].

Four churches date from the early Byzantine period in Buthroton: the basilica on the Acropolis, the triconch church by the Vivar, the baptistery, and the large basilica. The three-aisled "large basilica" is in the eastern section of the city by the Gate of the Towers (20.15x18.33 m.). Its transept (23.87x7.57 m.) extends out of the north and south walls forming a T. Built on earlier Roman walls, it incorporates earlier building material. It dates from the first half of the sixth century, probably towards the middle of the century. It was reconstructed later, in the ninth century, while the other churches, the triconch basilica by the Vivar and the basilica on the Acropolis, were ruined during the Slav invasions and were never restored. The baptistery with two rooms and paved with impressive mosaics included a hypocaust which was probably used to warm the baptismal water. Various dates have been proposed for the mosaic: that the outer compositions were made in the fourth century, while the central scenes date to the fifth to sixth century, or that the mosaic was made in the fifth-sixth century and the central scenes were re-done later. A. Meksi, however, concluded that the baptistery and its mosaics were made in the sixth century, while the second room with a mosaic floor adjacent to the baptismal room appears to be later, and dates from the second half of the sixth century[54]. The famous gate of the walls with a lion relief on the lintel, in its present state with a reduced opening, dates from the early Byzantine period[55].

After the decline of Apollonia in the fifth century, Byllis became the most important centre in the area, and is mentioned in the Synecdemos of Hierocles. Byllis was a bishopric. Although at the Council of Ephesus (431) bishop Felix represented Apollonia and Byllis, in the Council of 458 each city was represented by its own bishop. Five early Byzantine basilicas have been excavated in Byllis. At the end of the fourth century new fortifica-

---

53. Cf. K. Lako, Gërmine në Butrint (1975-1976) (Les fouilles à Butrint), *Iliria* 7-8 (1977-1978), 293-9; Idem, Rezultatet e gërmimeve arkeologjike në Butrint në vitet 1975-76 (Fouilles archéologiques 1975-1976 dans la cité de Butrint), *Iliria* 11, 1 (1981), 93-154.

54. A. Meksi, Bazilika e madhe dhe baptisteri i Butrintit (La grande basilique et le baptistaire de Butrint), *Monumentet* 25, 1 (1983), 47-75.

55. K. Zheku, Restaurimi i portës së Luanit-Butrint (La restauration de la porte du lion à Butrint), *Monumentet* 1 (1971), 79-86. On the fortifications of Buthroton cf. G. Karaiskaj, *Butrinti dhe fortifikimet e tij*, Tirana 1983.

Διπλωματικό Κέντρο Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

tions were built following the ancient line of the walls and included an area of 30 ha. Although the area defended by the walls was the same as in antiquity, it has been estimated that only the western part of the city was inhabited, corresponding to approximately one-third of the size of the ancient city. This district was later defended by a new wall under Justinian.

The L-shaped stoa of the agora was destroyed in the third century A.D., but the inhabitants of the city had neither the resources nor the interest to rebuild it. By the time the city appeared to recover, the stoa had lost its antique civic function and houses were built in it from the fourth to the sixth centuries. Towards the middle of the fifth century a three-aisled basilica A (38x23 m.) was built in the stoa with re-used materials. The implantation of early Byzantine churches in porticoes of agoras is not common[56]. Most of the basilica's mosaic pavement survives, and its sculptural elements resembling those of basilica B were produced by a local workshop[57]. Basilica B in the west section of the city was three-aisled with a transept, a narthex, an exonarthex, an atrium and a baptistery with cruciform pool. Its mosaic pavement depicts fishermen and shepherds. The three-aisled basilica C (33.00x22.80 m.) is located in the north-west part of the central square, near the Roman theatre. Basilicas D and E are just outside the interior line of fortifications built by Justinian. Basilica D was built in the northern district of the city, which was more densely populated, not far from the main gate. It is three-aisled, much larger (45.25x96.15 m.) with a presbytery, a narthex, and a colonnaded atrium. It contains six inscriptions in the floor mosaics[58]. Basilica E has been partly excavated[59].

Bathing establishments, a traditional feature of ancient urbanism, suffered a decline in the early Byzantine period. The fourteen baths known

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

---

56. Cf. VAES, Christliche Wiederverwendung antiker Bauten (above n. 35), 324: the church of the Virgin in Ephesus, and a church in the south stoa of Elis, Santa Giustina in the "capite porticus» in Ravenna and Santa Lucia in Porticus Minucia Frumentaria in Rome. To these may be added a chapel at the north-west end of the portico of the west side of the upper agora at Sagalassos by a monumental staircase leading to the bouleuterion (M. WAELKENS, E. OWENS, The Excavations at Sagalassos 1993, *Anatolian Studies* 44 [1994], 179-180).

57. S. MUÇAJ, Bazilika A e Bylisit (La basilique A de Bylis), *Iliria* 17, 1 (1987), 167-202; IDEM, Dy monumente të antikitetit të vonë në Bylis (Deux monuments de la Basse Antiquité à Byllis), *Iliria* 16, 1 (1986), 321-7.

58. *Ibidem*; S. KOSTA, Restaurimi i mozaikëve të Mesopotamit dhe Bylisit. (Restauration des mosaïques de Mesopotam et de Bylis), *Monumentet* 17 (1979), 59-70; M. KORKUTI, K.M. PETRUSO (above n. 5), 738-9.

59. On the basilicas of Byllis cf. S. MUÇAJ, Les basiliques paléochrétiennes de Bylis et leur architecture, *XL Corso di cultura* (above n. 26), 569-583; IDEM, Les mosaïques de Bylis et leur place en Epire, *ibidem*, 585-605.

from Albania date from the first and second centuries A.D. and a second phase of reconstruction is noticeable in the third century. The baths at the road station on Via Egnatia Ad Quintum declined in the fourth century, perhaps on account of the development of Scampis into a city. A similar decline is observable in other bathing establishments near major urban centres in the fourth century. The Roman baths at Isthmia near Corinth, for example, fell out of use at the end of the fourth century and from the early fifth century they were utilized as a dwelling for soldiers. Later they were incorporated into the Hexamilion and at the end of the sixth century a small Slavic community was established on the site[60]. The baths of Dyrrachium were transformed into a cemetery, while in the baths at Buthroton a church was erected. A. Baçe has suggested that the decline of the baths was caused by Christianity[61]. Christianity certainly was a factor in the shift of emphasis from public to private life and personal modesty. On many sites, however, ecclesiastical establishments included baths, while public baths were maintained, on a substantially reduced scale. The gradual decline of public baths and their transformation for other functions is also related to the crisis of civic institutions and the final collapse of the cities at the end of this period. It is remarkable that while public baths were gradually declining, baths were still added to private residences[62], an indication of the new focus on private life, in compliance with Christian morality and changing social values.

About fifty early Byzantine churches have been recorded in Albania up to the middle of the 1980s[63]. Most of the basilicas have been dated on the basis of stylistic observations to the fifth to sixth centuries. While the construction of large basilicas has traditionally been interpreted as evidence of prosperity[64], it is equally important to note that although the communities

60. T.E. Gregory, An Early Byzantine (dark-age) Settlement at Isthmia: Preliminary Report, *The Corinthia in the Roman Period*, ed. T.E. Gregory, Ann Arbor 1993, 149-160.

61. A. Baçe, Banjat e shekujve të parë të erës sonë në Shqipëri (Les bains en Albanie pendant les premiers siècles de notre ère), *Monumentet* 19 (1980), 51-87.

62. Cf. J.-P. Sodini, L'habitat urbain en Grèce à la veille des invasions, *Villes et peuplement* (above n. 1), 386-7; Y. Thébert, Private Life and Domestic Architecture in Roman Africa, *A History of Private Life*, I. *From Pagan Rome to Byzantium*, ed. P. Veyne, transl. A. Goldhammer, Cambridge Mass. and London 1987, 379-381.

63. Cf. A. Meksi, Arkitektura paleokristiane në Shqipëri (L'architecture paléochrétienne en Albanie), *Monumentet* 30, 2 (1985), 13-44; Idem, Aspekte të arkitekturës paleokristiane në Shqipëri (Aspects de l'architecture paléochrétienne en Albanie), *Iliria* 16, 1 (1986), 293-7.

64. For Greece cf., for example, J.-P. Spieser, La ville en Grèce du IIIe au VIIe siècle, *Villes et peuplement* (above n. 1), 330; Claudine Dauphin, Mosaic Pavements as an Index of Prosperity and Fashion, *Levant* 12 (1980), 112-134.

Δημόσια Καντονική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

were willing to invest in ecclesiastical constructions, they neglected the traditional buildings of civic administration and public spectacles[65]. The incorporation of these basilicas into the fabric of the early Byzantine cities resembles the patterns known from other areas: transplantation into a non-functioning civic space, or transformation of an earlier structure into a church. In Doclea two churches have been excavated, one next to the other, in the eastern part of the city, away from the urban centre. Their implantation among the earlier buildings disrupted the fabric of this section[66]. One church in the area of Tirana deserves particular attention: it was built in the main room of a rural house, dated to the second or third century, which was transformed into a church in the fourth century. It may very well be a private chapel[67]. The large basilicas in and around urban centres are decorated with splendid mosaics, some of which are remarkable for their compositions. In Dyrrachium scattered finds of parts of an early Byzantine basilica include two pieces of an iconostasis. They date to the middle of the sixth century[68]. The largest basilica discovered so far in Albania comes from the area of Dyrrachium: the three-aisled basilica of Arapaj, just six km. south of the city, is 59 m. long from the apse to the narthex and 27.90 m. wide. The marble revetment of the floor paved with bricks has not survived, but the large mosaic of 52 m^2 in the smaller annex south of the basilica, with two shepherds in a pastoral scene, is a superb composition. The basilica has been dated to the fifth/sixth centuries[69]. The basilica at Mesaplik by Vlorë (13.80X11.00 m.) contains large mosaics. The

65. Cf. also the remarks of POPOVIĆ, Byzantins, Slaves et autochtones (above n. 9).

66. Cf. N. DUVAL, V. POPOVIĆ, Urbanisme et topographie chrétienne dans les provinces septentrionales de l'Illyricum, *Rapports présentés au Xe Congrès Int. d'Archéologie Chrétienne (Thessalonique 28 Septembre-4 Octobre 1980)*, Thessalonike 1980, 379-380.

67. On private chapels and other private religious institutions cf. J.P. THOMAS, *Private Religious Foundations in the Byzantine Empire*, Washington D.C. 1987. Caution, however, is needed in identifying apsidal rooms of wealthy houses as private chapels: P.-A. FÉVRIER, Permanence et héritages de l'antiquité dans la topographie des villes de l'Occident durant le Haut Moyen Âge, *Settimane di Studio del Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo*, Spoleto 1974, 93-94. On the difficulty of distinguishing chapels from triclinia in archaeological excavations cf. also S.P. ELLIS, The End of the Roman House, *American Journal of Archaeology* 92 (1988), 569.

68. I. KABASHI, Dëshmi të reja nga dy monumente të antikitetit të vonë në qytetin e Durrësit (Nouveaux témoignages sur deux monuments de la basse antiquité dans la ville de Durrës), *Monumentet* 37, 1 (1989), 149-152.

69. S. HIDRI, Rezultate gërmimesh në bazilikën e Arapajt (1980-1982) (Fouilles archéologiques 1980-1982 dans la basilique d'Arapaj), *Iliria* 13, 1 (1983), 233-9. See also infra, 131-168, the article by M. Spiro.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοπτσας

mosaic of the north aisle includes a portrait with the inscription ΑΠΑΡ-ΚΕΑΣ, perhaps the north wind (ἀπαρκτίας, ἀπαρκίας)[70].

Antigonia (mod. Jerme) was an important city in antiquity with impressive remains: large peristyle houses, smaller dwellings for middle-class citizens, and workshops. It was founded in the third century B.C. on an older settlement and was built on terraces. Destroyed completely by fire in 167 by Paulus Aemilius, it never recovered and was transferred to the nearby hill of Téqué of Melan[71].

On the south-east of Antigonia there is a small triconch church (15x10 m.). A mosaic 7.80x3.80 m. on the sanctuary floor contains an allegorical representation of the sea, the land and the celestial-divine world. In the middle panel a cynocephalus figure is represented standing, in the costume of mountainous Illyrians, attacked by a snake[72]. The treatment of the design is very simple and schematic, undoubtedly the work of a local artist. The snake, a very popular element in Albanian culture, is found in tombs with a chthonic, funeral significance, or on the lintel of doors of rural houses symbolizing the household[73].

Various interpretations of this mosaic have been suggested. The theme may derive from Centaurs and the Sphinx which are found in ancient works of art in Antigonia (a parallel with the Egyptian god Anubis

---

70. Cf. D. KOMATA, Bazilika paleokristiane e Mesaplikut (La basilique paléochrétienne de Mesaplik), *Iliria* 14, 1 (1984), 183-197. For other interpretations of the portrait and the inscription cf. D. DHAMO, Les mosaïques paléochrétiennes en Albanie, *XL Corso di cultura* (above n. 26), 496.

71. D. BUDINA, Antigonée (fouilles 1966-1970), *Iliria* 2 (1972), 269-378; IDEM, Antigonée d'Épire, *Iliria* 4 (1976), 327-346.

72. Elements of rural Illyrian art and costume also appear in other objects of art, especially reliefs: S. ANAMALI, *Arkeologjia dhe bujqësia*, Tirana 1980, 64-68.

73. In one relief decorating a gate a human figure is represented with arms stretched towards two snakes on either side of which are shown two birds: M. TIRTA, Mbi zanafillën e disa motiveve në gurëgëdhëndje në shtëpitë fshatare shqiptare (Sur l'origine de certains motifs gravés dans les maisons paysannes albanaises), *Monumentet* 23, 2 (1982), 119-128, 120 fig. 1. Snakes are shown in popular Albanian art, on costumes, and objects of wood or stone. Cf. also IDEM, Éléments des cultes illyriens chez les Albanais (Le culte du soleil), *Iliria* 5 (1976), 242, with earlier bibliography. In the early Byzantine period philosophical paganism interpreted the snake as a spiritual symbol of the salvation of the body and soul (*Πορφυρίου περὶ ἀγαλμάτων*, ed. Bidez, Gand, Leipzig 1913, 13 (app.): *ὁ δὲ ὄφις περισπειρᾶται, τῆς περὶ τὸ σῶμα καὶ τὴν ψυχὴν σωτηρίας φέρων σημεῖον· πνευματικώτατον γὰρ τὸ ζῷόν ἐστι καὶ τὴν ἀσθένειαν τοῦ σώματος ἀποδύεται...μυθεύεται τῆς ἀναβιώσεως εἰδέναι τινά βοτάνην*). Statues of snakes, symbolizing the household, continued to be preserved in wealthy houses until the early seventh century: L. ROBERT, Dans une maison d'Éphèse un serpent et un chiffre, *Comptes Rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres* (1982), 126-132, esp. 126-130.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

is obviously precluded); or, most likely, the cynocephalus figure is one of the earliest representations of St Christopher, the cult of whom makes its appearance in the fifth century. A clay dedication with a cynocephalus St Christopher and St George from Viničko Kale, now in the Museum of Skopje, dates from the fifth to sixth century[74]. In this context the serpent could symbolize baptism or paganism. The position of the Saint's image on the floor mosaic creates some difficulties. It has also been suggested that the figure represents a local sheperd who symbolizes Christ, while St Christopher without Christ is perceived as replacing Christ, underlining the idea of Christ supporting Christianity[75].

If the cynocephalus figure is not to be identified with St Christopher, it may represent a local Illyrian from the mountains, probably a newly converted Christian. It should be noted that Antigonia, located in an area of pasturage, had an ancient tradition of animal representations[76], while in ancient literature cynocephali were the cannibals, especially the inhabitants of Libya[77]. The theme of the transition from animal to man through the divine Logos has been recognized in the legend of St Christopher[78]. In ancient art representations of cynocephali symbolized immorality[79], while in the apocryphal literature the Devil is described with a pointed head like that of a dog[80]. If this interpretation of the cynocephalus figure is accepted, then the entire composition would convey a specific symbolism: the

74. K. BALABANOV, *Ikone iz Makedonije*, Zagreb 1987, 36 (I am grateful to Mr. Y. Varalis for bringing this publication to my attention).

75. Cf. DHAMO, Les mosaïques paléochrétiennes en Albanie (above n. 70), 497-9.

76. For the interpretations of the mosaic cf. D. DHAMO, Figura antropozoomorfe e mozaikut të Antigonesë (Figures anthropozoomorphes de la mosaïque d'Antigonea), *Monumentet* 21, 1 (1981), 149-154; IDEM, Les mosaïques paléochrétiennes, *Dossiers, Histoire, Archéologie* 111 (1986), 60; IDEM, Les mosaïques paléochrétiennes (above n. 70).

77. Cf. A. PIANKOFF, Deux saints à tête de chien, *Bulletin de la Société d'Archéologie Copte* 12 (1946-7), 57-61: the cynocephali were barbarian pagans converted to Christianity. Thus has been explained the connection of St Christopher, a Roman soldier in the numerus of Marmaritae (Libya), with the cynocephali Libyans in later hagiographical tradition: M.J. SCHWARTZ, A propos de l'iconographie orientale de S. Christophe, *Le Muséon* 67 (1954), 93-98.

78. Cf. H. MICHAÊLIS, Sanctus Christophorus Cynocephalus. Zwei Ikonen aus dem Sofioter Nationalmuseum, *Forschungen und Fortschritte* 31 (1957), 311-7.

79. Cf., for example, G. NACHTERGAEL, La caricature d'un banquier à son comptoir. A propos d'une terre cuite d'Égypte de l'ancienne Collection Ernst von Sieglin, *Sacris Erudiri* 31 (1989-1990), *Opes Atticae*, The Hague 1990, 315-322.

80. Cf. *Acta Apostolorum Apocrypha*, ed. Lipsius and Bonnet, II.1, Leipzig 1898, 146; C. MANGO, Diabolus Byzantinus, *DOP* 46 (1992), 221.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

transition from the earthly sinful life to pure life in Christ[81]. This could explain the position of the mosaic in the sanctuary of the church.

The inscriptions of the mosaic identify the benefactors and the reasons of their contributions[82]. Benefactions in fulfilment of a vow (ὑπὲρ εὐχῆς) and for the benefit of the *oikos* are known from many early Byzantine inscriptions of donors. Blessing and spiritual benefits for the benefactors' families multiply in the sixth-century inscriptions and theological texts[83]. They contrast with pagan "evergetism", which aimed at personal glory. They also mark a departure from fourth-century Christian literature in which Christian evergetism was still perceived in terms of personal social fulfilment and recognition. Thus it is interesting to note that local elements, represented in the iconographic composition of the mosaic, intermingle with Christian ideology, which appears to function as the unifying cultural factor.

The church and the mosaic are dated to the fifth to sixth centuries[84], or even later to the sixth to eighth centuries[85]. Pieces of jewellery of barbaric origin, one earring and one pendant, may suggest a later context of broader cultural interactions, by contrast with the Greek inscriptions of the mosaic[86].

The sculptural decoration of the churches in Albania suggests artistic contacts with the broader area of the Balkans and Constantinople. The capitals of the four pilasters of the basilica at Ballsh are decorated with vegetal features and various animals (birds, hares and dolphins), while one incorporates the figure of a fisherman in relief[87]. A capital with busts of sheep has also been found at Dyrrachium[88]. Similarities with capitals of

81. Cf. also Y. VARALIS, Deux églises à choeur tréflé de l'Illyricum oriental. Observations sur leur type architectural (forthcoming).

82. Cf. J. & L. ROBERT, *Bull. Ép.* (1980), no. 303. The inscriptions will be published by D. JORDAN in the *Proceedings of the Conference on "Early Christianity and Albania" 11-14 Oct. 1995.*

83. Cf., for example, Severus of Antioch, Homily 100, *Patrologia Orientalis* 22, 2, 248.

84. G. KOCH has reservations about the date, but he does not propose any other: *Albanien: Kunst und Kultur im Land der Skipetaren*, Köln 1989, 132.

85. Cf. H. FREIS, Spätantike Kirchen in Albanien, *Antike Welt. Zeitschrift für Archäologie und Kulturgeschichte* 14 (1983), 72.

86. Cf. D. BUDINA, Mozaiku i trikonkës paleokristiane të Antigonesë (La mosaïque de la triconque paléochrétienne d'Antigonée), *Iliria* 7-8 (1977-1978), 225-35.

87. S. ANAMALI, Rreth skulpturës dekorative arkitektonike të Bazilikës së Ballshit (Sur la sculpture décorative architectonique de la basilique de Ballsh), *Iliria* 11, 2 (1981), 237-242.

88. A. EGGEBRECHT et al. (eds), *Albanien: Schätze aus dem Land der Skipetaren*, Mainz 1988, 444, no. 358; S. ANAMALI, Architettura e decorazione tardoantica in Albania, *XL Corso di cultura* (above n. 26), 462.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντοβας

early Byzantine churches in Asia Minor do not necessarily indicate direct influence from Asia Minor brought to the Balkans by artists from the East (the Isaurian builders, for example), as it has been suggested[89]. On the contrary, studies of the capitals of early Byzantine churches of the Adriatic coast and of the central and eastern areas of the Balkans show that the origin of this ornamental style of such capitals was Constantinopolitan[90]. The capitals found in Dyrrachium were made with marble from Proconnesus and worked in Dyrrachium, while others were made with local stone[91].

The question of continuity of the early Byzantine basilical type has been discussed by A. Meksi. Almost all churches were destroyed at the end of the early Byzantine period, a situation manifested in most areas of the Empire, and consequently the single-aisled church became the predominant type. The basilica type, however, survived in Albania. While some early Byzantine basilicas continued to be used, others were reconstructed (such as, for example, the churches at Arapaj, Durrës, Sarandë, Butrint, and Lezhë). The rupture of contacts with Constantinople and long-standing

---

89. S. HILL, Byzantium and the Emergence of Albania, in T. Winnifrith, *Perspectives on Albania*, New York 1988, 45, who also suggests similarities in the architectural style of the early Byzantine Albanian churches (such as the domed basilica at Sarandë) with those of Asia Minor.

90. I. NIKOLAJEVIĆ-STOJKOVIĆ, Les monuments de la décoration architecturale en Serbie d'un atelier local du VIe siècle, *Actes du Ve Congrès Int. d'Archéologie Chrétienne*, Vatican - Paris 1957, 467-9: the capitals of Caričin Grad and of the area around it were local products designed from patterns received from Constantinople; IDEM, Chapitaux de Tsaritchin Grad, *Actes du Xe Congrès d'Études Byzantines, Istanbul 1955*, Istanbul 1957, 166-170, who shows that the architectural elements of Caričin Grad were made of local stone and the capitals with heads were produced by local artisans; IDEM, Ranovizantiska arhitektoiska dekorativna plastika u Makedoniji, Srbiji i Crnoj Gori (La décoration architecturale sculptée de l'époque bas-romaine en Macédoine, en Serbie, et au Monténégro), Belgrade 1957; IDEM, L'ornement architectural de la Basse Antiquité et du Moyen âge dans les régions centrales et orientales de la péninsule balkanique, *XIIe Congrès Int. des Études Byzantines. Ochride 1961*, Belgrade - Ochride 1961, 241-7; I. NIKOLAJEVIĆ, O poreklu "orijentalnih" uticaja u ranohrišćanskoj umetnosti u Dalmaciji (Origine des influences orientales sur l'art paléochrétien dalmate), *Zbornik Filozofskog Fakulteta* XII, 1 (*Mélanges Ostrogorsky*) (1974), 125-137, who revises the views of R. Egger, E. Dyggve and E. Condurachi about the influence of Syriac artists on the architecture of Salona and some examples from Dalmatia. The author concludes that there is very little influence from the eastern provinces on Dalmatian art, while there is certainly influence from Constantinople. The capitals of the baptistery of Salona with animal busts and some other capitals from Dubrovnik come from Constantinopolitan workshops. Cf. also E. KITZINGER, List of Early Byzantine Animal and Bird Capitals, *DOP* 3 (1946), 61-72.

91. Cf. S. ANAMALI, Architettura e decorazione tardoantica in Albania (above n. 88), 462.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

ecclesiastical relations with the West may have been the reasons of the persistence of this architectural type[92].

In pagan antiquity cemeteries were strictly confined outside the walls because they were considered a source of pollution. North-west of the Hellenistic city of Dyrrachium, for example, and outside the fortifications lay part of the ancient cemetery. On these hills was the potters' quarter. To the east also, in the area which until recently was covered by swamps, there was a large Hellenistic and Roman cemetery (first to third century A.D.)[93]. Another cemetery was located on the terraces to the south-west[94].

In contrast with the pagan tradition, burials were gradually introduced into early Byzantine cities. In the early Christian centuries an ideological change had been brought about by Christianity: not only that death should not be feared and should not be considered a source of pollution, but also that it leads to true life[95]. The first step in the introduction of burials into the cities was the relics of saints and the burials of bishops in churches. Then individuals of the upper class wished to be buried in *loca sanctorum*, in or near churches[96]. In a small *extra-muros* cemetery by modern

---

92. A. MEKSI, Periodizimi e tipologjia e ndërtimeve të kultit në shekujt VII-XV (La typologie et le classement des constructions de culte au cours des VII-XVe sc., selon la période de leur construction), *Monumentet* 32, 2 (1986), 37-46. Cf. also D. BOŠKOVIĆ, L'architecture de la Basse Antiquité et du Moyen Âge dans les régions centrales des Balkans, *XIIe Congrès Int. des Études Byzantines. Ochride 1961*, Belgrade 1964, 155-163; D. STRIČEVIĆ, La rénovation du type basilical dans l'architecture ecclésiastique des pays centraux des Balkans aux IXe-XIe siècles, *ibidem*, 165-211; IDEM, L'église ronde de Preslav et le problème des traditions paléobyzantines dans l'architecture balkanique du Moyen âge, *ibidem*, 212-223; IDEM, Églises triconques médiévales en Serbie et en Macédoine et la tradition de l'architecture paléobyzantine, *ibidem*, 224-240, stresses the continuity of the architectural type of the early Byzantine churches into the middle Byzantine period.

93. F. TARTARI, Hedhurinë me qeramikë lokale nga Durrësi (Débris de céramique locale trouvés à Durrës), *Iliria* 7/8 (1977-1978), 217-224; H. HIDRI, Gjurmë të një punishteje qeramike në Dyrrah (Les vestiges d'un atelier de céramique à Dyrrachion), *Iliria* 6 (1976), 245-258.

94. F. TARTARI, Një grup varresh të shek. II-IV të e. sonë në zonën kodrinore të nekropolit të Dyrrahut (Une série de tombes des IIe-IVe siècles de n. ère dans la nécropole de Dyrrachium), *Iliria* 17, 1 (1987), 153-166.

95. Cf. A. RUSH, *Death and Burial in Christian Antiquity*, Washington D.C. 1941, esp. 1-22 (death as sleep), 44-71 (death as *migratio ad Dominum*), 72-87 (death as birth).

96. Cf. G. DAGRON, Le Christianisme dans la ville byzantine, *DOP* 31 (1977), 3-25; E. DYGGVE, The Origin of the Urban Churchyard, *Classica et Mediaevalia* 13 (1952), 147-158; J.-P. SODINI, K. KOLOKOTSAS, *Aliki, II: La basilique double*, Athens - Paris 1984, 219-227 (with a list of burials in early Byzantine churches with particular attention to the Balkans); Y. DUVAL, *Loca Sanctorum Africae. Le culte des martyrs en Afrique du IVe au VIIe siècle*, vols. 1-2, Paris 1982; P.-A. FÉVRIER, Tombes privilégiées en Mauretanie et Numidie, *L'inhumation privilégiée*

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κομοτούς

Elbasan, a three-aisled basilica church contains several monumental subterranean burials of privileged individuals of Skambin and dates from the fifth to sixth centuries[97]. A second step in incorporating burials into early Byzantine cities was made when the size of the cities increased in this same period and consequently earlier cemeteries were included in new districts[98]. But towards the end of the early Byzantine period two new factors played a major role in this process. The first was the reduction of the size of the urban population, which in some centres had already occurred at that time, while in most cases it manifested itself in the seventh century. This appears to have been the case of the circus of Carthage. The area around it was abandoned and thus it was used for burials[99]. Cemeteries in ancient spectacle buildings are found in many cities and date from the end of the sixth century. The second factor was the barbarian invasions, during which the rural population from the countryside sought protection inside the city walls. In this context we find burials in abandoned ancient civic buildings and houses[100]. In Dyrrachium burials occurred inside and outside the large colonnaded square in the seventh and eighth centuries[101]. Burials have also been found in the amphitheatre. In Phoinike the largest cemetery is around the basilica and the baptistery; other burials are on the southeast side of the acropolis near another small church, and in Cistern A[102]. In

---

du IVe au VIIIe siècle en Occident. Actes du colloque tenu à Créteil les 16-18 mars 1984, eds. Y. Duval, J.-C. Picard, Paris 1986, 13-23; N. DUVAL, "L'inhumation privilégiée" en Tunisie et en Tripolitaine, *ibidem*, 25-42; J.-P. SODINI, Les tombes privilégiées dans l'Orient chrétien (à l'exception du Diocèse d'Egypte), *ibidem*, 233-242.

97. Cf. ANAMALI, Architettura e decorazione tardoantica in Albania (above n. 88), 466-9.

98. Cf. DAGRON, Le christianisme dans la ville byzantine (above n. 96); E. FRÉZOULS, Exploration archéologique et épigraphique en Lycie occidentale, *Araştırma Sonuçları Toplantısı* 3 (1985), 455; J. VALEVA, Les nécropoles paléochrétiennes de Bulgarie et les tombes peintes, *Actes du XIe Congr. Int. d'Archéologie Chrétienne*, 1243-1258, esp. 1245-6. For southern Illyricum cf. D. PALLAS, Investigations sur les monuments chrétiens, *Cahiers Archéologiques* 24 (1975), 7-9; IDEM, *Les monuments paléochrétiens de Grèce découverts de 1959 à 1973*, Vatican - Rome 1977, 191-4.

99. S.P. ELLIS and J.H. HUMPHREY, Interpretation and Analysis of the Cemetery, in: J.H. Humphrey, *The Circus and a Byzantine Cemetery at Carthage*, Ann Arbor 1989, 325-336.

100. Cf. D. CLAUDE, *Die byzantinische Stadt im 6. Jahrhundert*, Munich 1969, 97-99; DAGRON, Le christianisme dans la ville byzantine (above n. 96); U.M. FASOLA, V.F. NICOLAI, Le necropoli durante la formazione della città cristiana, *Actes du XIe Congr. Int. d'Archéologie Chrétienne*, 1153-1205. After the Slavic invasion in 580, the burial in the colonnade of the south stoa in Corinth dates to the sixth or early seventh century: G.D. WEINBERG, A Wandering Soldier's Grave in Corinth, *Hesperia* 43 (1974), 512-521.

101. KORKUTI, PETRUSO (above n. 5), 737.

102. UGOLINI, *Albania antica*, vol. 2 (above n. 3), 211-2.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντοβας

Byllis a cemetery lies outside the north-west part of the ancient city and adjacent to three of the city's gates. The graves near one gate are early Byzantine and re-use material and inscriptions from first-century A.D. buildings[103].

In Albania the ancient Illyrian tradition according to which burials were arranged inside and around the circuit walls was revived in early Byzantine cities and fortresses. South-west of Lake Ochrid, the fortress of Pogradec (mod. Lin) declined in the Roman period, to become a significant centre again in the early Byzantine centuries. A new wall was built in the fourth century which was restored in the sixth. Buckles and earrings dated to the fifth and sixth centuries are typical of the culture of the Arbanoi. The series of coins includes coins of Justin I, Justinian and Tiberius. A remarkable feature of this centre is the five burials inside the fortifications and near the wall. The same practice has been observed in Berat, Paleokastra and Gjirokastër[104]. Burials have also been found in the early Byzantine church of Pogradec with a mosaic inscription in Greek[105]. The fortress was destroyed and abandoned in the eighth century.

Similarly, the fortress of Gradishte of Symize in the valley of the Devoll river, south of Lake Ochrid, declined in the Roman period to recover again in the early Byzantine centuries on account of its strategic location. The many agricultural tools found in the fortress indicate the agrarian occupation of the inhabitants. In the fourth century the presence of Goths is attested in the pottery, mixed with other contemporary pottery. But the elements of foreign culture fade away from the fifth century, an indication of assimilation. One of the two cisterns inside the fortress also dates from the early Byzantine centuries. Towards the end of this period it was used as a cemetery, while numerous other tombs made their appearance inside the walls. In the seventh and eighth centuries the settlement declined dramatically[106].

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

---

103. KORKUTI, PETRUSO (above n. 5), 724.

104. S. ANAMALI, Kështjella e Pogradecit (La forteresse de Pogradec), *Iliria* 9-10 (1979-1980), 211-258.

105. I. NIKOLAJEVIĆ, Nécropoles et tombes chrétiennes en Illyricum oriental, *Rapports présentés au Xe Congrès Int. d'Archéologie Chrétienne (Thessalonique, 28 Septembre-4 Octobre 1980)*, Thessalonike 1980, 349-367, esp. 367. On the mosaics of this church cf. S. ANAMALI, Les mosaïques de la basilique paléochrétienne de Lin (Pogradec), *Iliria* 3 (1975), 340-1.

106. G. KARAISKAJ, Gradishta e Symizës në periudhën e vonë antike dhe mesjetë (La Gradishte de Symize dans la Basse Antiquité et le Moyen Âge), *Iliria* 9-10 (1979-1980), 171-210;

The fortress of Paleokastra, by the modern village of the same name at the confluence of the rivers Drinos and Kardhiq, stands on a naturally defended promontory 350x115-180 m. Its walls enclose an area of about 0.915 ha. The location was strategic, in the most narrow part of the valley, only one km. wide. From that point the road continued south to Gjirokastër, in the valley of Kardhiq towards Phoinike, Onchesme, and Buthroton, or towards Avlona and Orichon. The land around Paleokastra is fertile. The fortress developed into a settlement from a military camp. Two Latin inscriptions commemorate its construction at the time of Licinius (in 311-313 and in 324). The *praesides* and *perfectissimi* of Old Epirus, Valerius Cassianus and Julius Lepidus were responsible for the construction. Inside the walls, military establishments which could accommodate a cohort of five hundred soldiers have been excavated. The camp was probably destroyed by the Goths in 378, and it was not rebuilt. Subsequently, the local population moved and settled in. A three-aisled basilica church (11.3x13.43 m.) was built on the earlier military buildings in the fifth century. The parts of the walls which belong to a reconstruction in the second phase of the fortress's life were strengthened with more solid mortar, which also covered the exterior surface of the wall. About 100 m. outside the walls to the south, a small church (4.60x8.40 m.), dating from the fifth century, is paved with floor tiles decorated with striking motifs: of the forty which survive, fifteen are serpents and nine are crosses produced with an impression of the fingers while the clay was still soft[107]; two depict fishes. Between the church and the fortifications many burials have been found. Thus the funerary function of the church is established and is also suggested by the motifs of snakes. The burials of children are arranged along the line of the walls both inside and outside the fortress. The belief that the souls of children would protect the fort was based on an ancient Illyrian tradition. It is found in Gajtan in northern Albania, and is attested in the legend of the construction of the fort of Rozafat and, later in the Middle Ages, in the wooden sculpture of a woman's head in the arch of the bridge of Kurt Pacha in Berat[108].

G. KARAISKAJ, P. LERA, Fortifikimet e vona antike në rrethin e Korçës (Fortifications de la Basse Antiquité dans le district de Korçe), *Monumentet* 7-8 (1974), 91-111.

107. A sixth-century basilica at Gradishta e Zerecit has also floor bricks with motifs of dolphins and crosses: N. CEKA, A. BAÇE, Vrojtime arkeologjike në rrethin e Pogradecit, luginën e Devollit dhe Shkumbinit (Observations archéologiques faites dans la région de Pogradec et dans les vallées du Devoll et du Shkumbini), *Monumentet* 3 (1972), 205-214.

108. A. BAÇE, Arkitektura e dy kishave paleokristiane dhe e varreve në kështjellën në Paleokastër (Architecture des deux églises paléochrétiennes et des tombeaux de la forteresse de Paleokastra), *Monumentet* 15-16 (1978), 73-85; IDEM, Kështjella e Paleokastrës (La forteresse de Paleokastra), *Iliria* 11, 2 (1981), 165-235.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

Burials inside the urban space are attested even earlier on account of the demographic decline and dissolution of some urban centres. A remarkable example is the Illyrian city Zgërdhesh of Kruje, identified with Albanopolis. The appearance of a cemetery dated to the third to fourth centuries inside the walls in a residential district coincides with the decline of the ancient city. The finds dating from the fourth century are very few. The inhabitants gradually abandoned the city for another site, probably Kruje. Zgërdhesh was not re-occupied in the early Byzantine centuries as was the case with many other naturally fortified sites, because it was not located on a defensive site[109].

Therefore it is evident that when the principles of Greco-Roman urbanism were weakened, burials were introduced into urban communities in decline by the local population and/or the invaders, who did not have any tradition in ancient urbanism.

In all the urban centres of the early Byzantine Empire great emphasis was placed on the fortifications, on account of the new shift to local defence and the changes in the size and composition of the state army[110]. The walls of Dyrrachium collapsed during an earthquake in 345 and were devastated by the invasions of the Goths after the battle of Adrianopolis in 378. In 400, Alaric occupied Nova Epirus; in 401 he crossed to Italy, but in 403 returned to the Balkans. The Ostrogoths pillaged Dyrrachium in 459, and Theodoric occupied it in 478. During this time the walls of Dyrrachium were rebuilt. The sources attribute the three lines of fortifications and the hippodrome to Anastasius, who wanted to honour his native city[111]. In the fifth and sixth centuries the area south-west of the swamp appears to have been abandoned. The construction of the walls to the north and south suggests that the area of the swamps, where in the Roman period wealthy houses had been built, was now utilized for defence. Gradually the swamp reached the north-east part of the city[112].

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

---

109. S. Islami, La ville illyrienne à Zgërdhesh de Kruje, *Iliria* 2 (1972), 217-237; G. Karaiskaj, Një varrezë e shek. III-IV në qytetin Ilir të Zgërdheshit (La nécropole des IIIe-IVe siècles dans la ville illyrienne de Zgërdhesh), *Iliria* 7-8 (1977-1978), 201-216.

110. Cf. A. Lewin, *Studi sulla città imperiale romana nell'Oriente tardoantico*, Como 1991; R. Macmullen, *Corruption and the Decline of Rome*, New Haven and London 1988, 171 ff.

111. According to Malalas, *Chronicle* XVII.15, Anastasius built many buildings and the hippodrome, and later Justin gave extensive funds for other constructions (XVII.15). John of Antioch attributes the three lines of the city's walls to Anastasius (fr. 215: *FHG*, vol. 4).

112. H. Myrto, Të dhëna mbi shtrirjen e Dyrrahut në pjesën jugperëndimore të "kënetës» (Données sur l'étendue de Dyrrachium dans la partie sud-occidentale du marais), *Monumentet* 28, 2 (1984), 141-155.

The south-west section of the wall incorporating bricks with crosses, letters and Anastasius' monograms was reconstructed by this Emperor. In one inscription the abbreviation ΕΡΓΟΔ(ΟΤΗΣ) is preceded by Anastasius' monogram. But the north section of the walls with the Porta Romana does not appear contemporary. The nature of its structure, as well as the absence of Anastasius' monograms, suggest a different date[113].

The walls of Byllis were restored during the reign of Theodosius. The ancient blocks were re-used, held together with mortar, and the empty spaces in between were filled with small stones with or without mortar. At the same time the gates were altered. Some were walled up, probably before the invasion of Theodoric in 479. The outer line must have been abandoned during the next invasion of the Slavs in 547-548. Four inscriptions record the restoration of the west part of the fortifications and the construction of the new line of walls by Victorinus during the reign of Justinian. This wall was built inside the earlier line in the east with small and medium size stones with much mortar (*opus implectum*). The defended area was thus reduced to less than half the earlier one (from 30 ha. to 11 ha.). The entrance in the east part of the new interior line of fortifications was concealed by a projecting bastion probably before the invasion of 547-8, while sometime later various repairs were done in different parts of the western wall. During these renovations an architrave from the baths was re-used, dating from the reign of Justinian according to the inscription which it bears. The inscriptions of Victorinus mentioning the threat of barbarians suggest that the reconstruction took place in 549-550 immediately after the invasion of the Slavs[114].

The inscriptions commemorating the restoration of the walls of Byllis by Justinian have been recovered from the large basilica in Ballsh, dated to

113. K. Zheku, Zbulime epigrafike në muret rrethuese të kalasë së Durrësit (Découvertes épigraphiques sur les murs d'enceinte de la citadelle de Durrës), *Monumentet* 3 (1972), 35-46; Idem, Découvertes épigraphiques sur les murs de ceinture du chateau fort de Durrës, *Studia Albanica* 9, 1 (1972), 121-133. For a date before Justinian, cf. also L.M. Ugolini, *Albania antica*, vol. 1, Rome - Milan 1927, 9 and figs. 5-7. On the early Byzantine walls of Dyrrachium, cf. also L. Rey, Les remparts de Durazzo, *Albania* 1 (1925), 33-48; F. Tartari, Elemente të rinj në Kalanë e Durrësit të shek. V-VI të erës sonë (Éléments nouveaux dans la forteresse de Durrës du V-VI siècle), *Monumentet* 20 (1980), 37-44. But since Procopius mentions Dyrrachium (Dyrrachin) among the new castra built by Justinian, it has been suggested that the monograms should rather be identified with Justinian's: F. Miraj, Për nqë interpretim të ri të monogrameve në tullat e murit rrethues të Durrësit (Pour une interpretation nouvelle des monogrammes sur les tuiles du mur d'enceinte de Durrës), *Monumentet* 20 (1980), 127-9.

114. S. Muçaj, Sistemi fortifikues i Qytetit të Bylisit në Antikitetin e Vonë (Le système de fortification de la ville de Byllis dans la Basse Antiquité), *Iliria* 20, 1 (1990), 169-200; Anamali, Architettura e decorazione (above n. 88), 455 dates the walls to between 550 and 554.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

the sixth century, only six km. north of Byllis. While Byllis disappeared at the end of the sixth or early in the seventh century, the basilica and the settlement at Ballsh, a naturally defended site, survived into the Middle Ages. When the basilica was rebuilt in the tenth to eleventh centuries, building materials from ancient Byllis were used, including Victorinus' inscriptions. Three were incorporated into the north wall of one of the annexed buildings, and another was found in the ruins of the basilica (three were discovered in 1983, the fourth had already been found during the First World War)[115].

1. Ο]ὐκ ἄν ποτε Λήθης τοῖς ῥίθροις δοθήσεται
Ἰ]ουστινιανοῦ τὸ κράτιστον οὔνομα,
ἀλλ' οὐδ' ὁ μακρὸς καὶ ἀναρίθμητος χρόνος
γηρῶν καλύψει τοὺς πόνους Βικτωρίνου,
εἰς ὕψος αὐτοῦ τῶν ἀρετῶν ἐπηρμένων.

"The most powerful name of Justinian/shall not be given to the stream of oblivion/but neither will long and immeasurable time,/getting older, cover the works of Victorinus/for his virtues rise on high."

2. Θεοῦ προνοίᾳ καὶ Θεοτόκου παρθένου
ὀρθῶς ὑπουργῶν τῷ σκοπῷ καὶ τοῖς τρόποις
Ἰουστινιανοῦ τοῦ κρατίστου δεσπότου,
Μυσῶν ἐνείρας καὶ Σκυθῶν τὰ φρούρια
καὶ τῆς Ἰλλυρικῆς σὺν Θράκῃ πάσῃ χώρας
κτίζει τὸ τεῖχος εὐσεβῶς τῇ Βυλλίδι
ὁ Βικτωρῖνος, ἡ στρατηγικὴ φύσις.

"With the providence of God and the Virgin Theotokos,/rightly serving the plan and the methods/of Justinian the most powerful emperor/after he built the fortresses of Mysia and Scythia/and of all the territory of Illyricum and Thrace,/Victorinus builds with piety the wall of Byllis,/he, whose nature is military."

3. Οὐκέτι βαρβάρους ὀλοφύρομε οὐδὲ δειμένω
αὐτόχειρος ἐργάτου λαχοῦσα
Βικτωρίνου τοῦ μεγάλου

115. S. ANAMALI, Katër mbishkrime ndërtimi nga Bylisi (Quatre inscriptions sur la construction des murs d'enceinte de Bylis), *Monumentet* 33, 1 (1987), 63-72, the text: 63-64; D. FEISSEL, L'architecte Viktôrinos et les fortifications de Justinien dans les provinces balkaniques, *Bulletin de la Société Nationale des Antiquaires de France*, 1988, 136-146.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

"I do not lament for barbarians, I do not fear/for I was granted a worker who works with his own hands,/the great Victorinus."

4. Ὦ ξένε μὴ παρίδῃς τῆς Βυλλίδ(ος) τὴν χάριν
ἧς ποτε τίχαι πεπτωκότα ἀνέγειρεν
ὁ θρασὺς Βικτωρῖνος.

"Stranger, do not overlook the beauty of Byllis/the walls of which once demolished were reconstructed/by audacious Victorinus."

All four inscriptions are metrical. The fourth inscription commemorates the restoration of the west part of the walls, which had collapsed, while the second refers to the construction (κτίζει) of the new interior line of fortifications to the east. The restoration work of Justinian is also reflected in the increased number of coins of this Emperor found in the city[116]. The second inscription is the only one that mentions Justinian's fortifications in Mysia, Scythia, Illyricum and Thrace. Victorinus is known from two inscriptions from the Isthmus of Corinth[117]. It has been suggested that he was the proconsul of Achaia[118], a high officer of the state administration[119], or the Emperor's architect who supervised reconstruction projects in Byllis, the Isthmus and Corinth. It is striking that the first inscription includes a quotation from and some references to verses of ancient Greek tragedies. As Alan Cameron has noted, line 3 is a direct quotation from Sophocles' *Ajax* (646), a text that was usually taught in Byzantine schools: ἅπανθ' ὁ μακρὸς κἀναρίθμητος χρόνος. The last two lines echo other verses of tragedies. The classical verses of this inscription are unexpected, since Victorinus' other inscriptions from Corinth "are written in unadorned and unimpeachably Christian prose"[120].

In Victorinus' inscriptions we discern some themes which are predominant in sixth-century literature. Each one has a different tone and conveys a specific message. The first inscription elaborates on a favoured theme of the age: "time". In Procopius' *Buildings* time is presented in two

---

116. Apparently after the completion of Procopius' work (*post* 544): ANAMALI, Architettura e decorazione (above n. 88), 455.

117. *IG* IV, 204, 205; D. FEISSEL, A. PHILIPPIDIS-BRAAT, Inventaires en vue d'un recueil des inscriptions historiques de Byzance, III. Inscriptions du IVe au VIe siècle, *Travaux et Mémoires* 9 (1985), 280.

118. W. ENSSLIN, Victorinus, *RE* VIII A2 (1958), col. 2079.

119. M. GUARDUCCI, Le due epigrafi di Vittorino sull'Istmo, *Epigraphia Greca* 4 (1977), 326-330.

120. A. CAMERON, Greek Tragedy in Sixth-Century Epirus, *The Classical Review* n.s. 17 (1967), 134.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

ways, in a negative way, since time causes decline and destruction of the material urban environment, and in a positive way, since the works of evergetism preserve the benefactor's memory in future generations[121]. The second inscription describes the reconstruction work in Christian terms: the providence of God and of the Virgin ultimately invokes the divine protection over the city. The construction of the new line of fortifications and the restoration of the old one is declared a work of piety (εὐσεβῶς). The third inscription elaborates on another theme found in sixth-century literature and expressing imperial propaganda[122]: the confidence that strong fortifications could protect the Empire from barbarian invasions. Procopius strikingly justifies the imperial policy of restoration in these words: "Indeed he fortified the whole of Europe so safely that he rendered it inaccessible to the barbarians who live beyond the Ister River"[123]. The fourth inscription focuses on the beauty of the city, restored with the reconstruction of its walls. This is a rhetorical theme of the ancient literary tradition, part of cities' *encomia*, very much favoured by sixth-century classicizing authors. The praise of the fortifications as beautiful was to become a *topos* in Byzantine descriptions of cities[124].

Various Christian symbols, such as crosses, olive branches and dolphins, also appear on the towers of the fortifications of Dyrrachium and other bishoprics (Scampa, Chionine). While the bishops' influence may be discerned[125], the phenomenon is general and marks the profound Christianization of urban space[126].

The new type of city with mediaeval characteristics emerged gradually in the course of the early Byzantine period. The second largest city

---

121. On the destructive nature of the passage of time in Procopius, cf. H. SARADI-MENDELOVICI, The Demise of the Ancient City and the Emergence of the Mediaeval City in the Eastern Roman Empire, *Échos du Monde Classique/Classical Views* XXXII, n.s. 7 (1988), 365-401, esp. 401. On the preservation of the works of benefactors, cf. Procopius, *Buildings* I.1.4.

122. Dioscorus of Aphrodito praises sixth-century dukes of the Thebaid for restoring fallen city walls: L.S.B. MACCOULL, *Dioscorus of Aphrodito*, Berkeley 1988, 134-6.

123. *Buildings* IV.1.14: *πᾶσαν γὰρ Εὐρώπην ἐς τὸ ἀσφαλὲς τειχισάμενος ἀπρόσβατον κατεστήσατο βαρβάροις εἶναι οἳ δὴ ὑπὲρ Ἴστρου ποταμοῦ ᾤκηνται.*

124. Cf. H. SARADI, The *Kallos* of the Byzantine City: The Development of a Rhetorical *Topos* and Historical Reality, *Gesta* 34, 1 (1995), 37-56.

125. Cf. A. BAÇE, Fortifications de la Basse Antiquité, *Dossier, Histoire et Archéologie* 111 (1986), 78; IDEM, Fortifikimet e antikitetit të vonë në vendin tonë (Fortifications de la Basse Antiquité de notre pays), *Monumentet* 11 (1976), 45-74.

126. The proportions of the crosses on city walls imply Christian symbolism of invocation of divine protection: H. KALAYA, *The Architectural Information through Symmetry*, Amman 1988, 61-69.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοντεάς

after Dyrrachium was Grazhdan (Dober). It stood on hills and terraces, and the surrounding area was naturally defended by two rivers. Its walls, 2,760 m. long, date to the fourth century. They were strengthened by forty-four towers and defended an area of *c.* 34 ha. The three gates were protected by two towers each.

The earlier trend to develop unfortified settlements on plains was reversed from the fourth century. Settlements on the plains were abandoned in favour of better defended sites on the hilltops. Some ancient Illyrian acropoleis were re-occupied (Pogradec, Antipatrea, Byllis, Kulla e Balces, Qyteti, Basse-Selce, etc.). The first phase of the country's militarization occurred early in the fourth century under Licinius, who feared an attack by Constantine. Various aims have been suggested to interpret the militarization of the provinces in Albania: some were built by the provincial authorities for their defence, while others were located on the trade roads against Illyrian revolts, such as the revolt of the Taulantians in 395. Other fortresses were probably built by the Illyrian communities for their own defence and as economic centres[127]. Most of the smaller sites, such as villas and villages in the country's interior, which appear in Roman itineraries disappeared in the fourth century. Of these ad Quintum near Scampis on the Via Egnatia is best studied. Its nymphaeum and baths were abandoned in the fourth century[128]. The development of the village of Scampis into a city may have played a role in its decline[129]. A military camp (348x308 m.) was established there. It is mentioned in the *Notitia Dignitatum* (9.48) as the station of the only legion of the province of Epirus Nova, the *legio pseudocomitatensis Scampensis*. It has been identified with the Skeminites mentioned by Procopius[130]. Its walls were reinforced by twenty-six towers. Scampis became the centre of a system of forts which defended the valley of the river Shkumbin, from lake Ochrid to the sea, and this section of the Via Egnatia. The forts on the mountains have a military character, while the agricultural tools found there indicate the ruralization of the area (no other metal works were found). The series of coins ends in the fourth century, and reappears only in the reign of Justinian. It declined from the middle of the sixth century on account of the Slavic invasions[131].

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

---

127. Cf. S. ANAMALI, Procese shndërrimi në trevën jugore Ilire në shekujt I-IV (Processus de transformation dans la région méridionale illyrienne aux Ier-IVe siècles), *Iliria* 16, 1 (1986), 5-41, esp. 39-40.

128. N. CEKA, Ad Quintum, *Iliria* 6 (1976), 287-312.

129. A. BAÇE, Banjat e shekujve të parë të erës sonë në shqipëri (Les bains en Albanie pendant les premiers siècles de notre ère), *Monumentet* 19 (1980), 51-87.

130. *Buildings* IV.4.3.

131. G. KARAISKAJ, Të dhëna të reja për datimin e Kalasë së Elbasanit (New Data for the

In the valley of the river Shkumbin the Illyrian city of Basse-Selce has been identified with Pelion mentioned in Procopius' *Buildings* IV.4. From the fourth to the sixth century the settlement was limited to the interior of the fortress. Ceramic evidence and remains of dwellings indicate intense activity. Coins date from the reigns of Anastasius and Justin I[132]. The fortress of Qafa is another typical example of a sixth-century fortress. The walls, 220 m. long, have been preserved up to 5 m. high and defended an area of 0.8 ha. The fortress's form was an irregular trapezoid with five towers and three lines of walls on the south side. It was probably built during the reign of Justinian and was destroyed at the end of the sixth century. Inside the walls the houses have one room, except for one with two rooms. In these modest structures the finds are of a military and agricultural character, indicating a rural population[133].

The re-occupation of ancient Illyrian sites and their fortification in the early Byzantine period is attested in all districts of the country. In the most typical cases the line of walls followed the irregular contour of the hilltop. On the higher top there was an observation tower, rectangular or round. In some cases, as in Vrepckë in the upper valley of the river Osum, the fortifications are very simple: a wall blocks the part which is deprived of natural defence. Other fortresses appear to have been built for a garrison; they have a regular form, with a tower at the entrance for defence and a cistern inside[134].

The coastal cities, however, expanded and flourished in the early Byzantine centuries. The city of Onhezmos (mod. Saranda) was the port of Phoinike immediately opposite Corfu. The wall, 850 m. long including the coastal side, which was not fortified, had the shape of an irregular pentagon. The construction of the walls with stones and mortar is irregular. Only one gate has been found on the north part of the wall with a long corridor. The towers are round, rectangular, and pentagonal. The series of coins becomes more plentiful in the sixth century, a phenomenon observed

---

Dating of the Castle of Elbasan), *Monumentet* 3 (1972), 147-155; N. Ceka, Vështrim arkeologjik mbi rrethin e Elbasanit (Archaeological Survey of the Elbasan Region), *Monumentet* 3 (1972), 7-29; N. Ceka, L. Papajani, Rruga në luginën e Shkumbinit në kohën antike (La route antique longeant la vallée du Shkumbin), *Monumentet* 1 (1971), 43-59; Idem, La route de la vallée du Shkumbin dans l'antiquité, *Studia Albanica* 9, 1 (1972), 85-106.

132. N. Ceka, La ville Illyrienne de la Basse-Selce, *Iliria* 2 (1972), 167-215.

133. Y. Cerova, Kështjella e Qafës në krahinën e Sulovës (La forteresse de Qafa dans la région de Sulova), *Iliria* 17, 2 (1987), 155-185.

134. Cf. G. Karaiskaj, S. Aliu, Vendbanime të fortifikuara në Pllajën e Kolonjës e në rrjedhën e sipërme të luginës së Osumit (Cités fortifiées sur le plateau de Kolonjë et dans la partie supérieure de la vallée d'Osum), *Monumentet* 27, 1 (1984), 81-101.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κονίτσας

in many sites in Albania, and ends in the reign of Justin II. The line of fortifications was probably built in the fourth century and defended only part of the earlier inhabited area. In the sixth century the port would have been used for communication with Constantinople, when the Avars and Slavs invaded the interior of the country and cut off the land roads. This could explain the increasing importance of Onhezmos in the sixth century and the creation of a bishop's see there. After the sixth century the fortress ceased to be used as a defensive site and the settlement declined. The large three-aisled basilica, with annexes, dedicated to the Forty Saints, on the hilltop on the east side of the city, was probably the episcopal church[135].

To the south the city of Bouthroton was defended by the fortress of Çuka e Ajtojt, built in the early Byzantine period. It included an area of 1.3 ha., one-third of the ancient fortified area. The line of the walls encircles only the upper part of the hill, partly following the line of the ancient walls to the south and north[136].

In the gulf of Vlorë, just south of Apollonia, we find the greatest concentration of cities[137]. Orik was in a very favourable position for maritime trade, while the roads through the high mountains to the east could be easily defended. Since the hinterland is poor for the purposes of agriculture, the city based its economy on trade. The walls defend an area of 5 ha. An acropolis on the hilltop and a wall running east-west in the middle of the hill divide the city into four sections. Orik had been the naval base of Julius Caesar in south Albania. In the first century A.D. a theatre was built, an indication of a prosperous civic life, while Herodes Atticus reconstructed the city after an earthquake in the second century A.D. In the early Byzantine period the outer wall was restored. Orik, standing on a promontory which was connected with the mainland by a narrow stretch of land, was a naturally defended city. To the south-east the fortress of Sofe (Tragjas), of 0,18 ha., controls the two roads in this area. It served both as an observation post and as a defensive fort for Orik. It was built with small stones with mortar in the early Byzantine period.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

---

135. D. Budina, B. Korkuti, Mosaïques venues au jour à Onchesme, *Studia Albanica* 8, 2 (1971), 53-68; K. Lako, Kështjella e Onhezmit (La forteresse d'Onhezmos), *Iliria* 14, 2 (1984), 153-205; Idem, Dinamika e zhvillimit të Onhezmit (shek. IV p.e. sonë - shek. VI e. sonë) [La dynamique de développement d'Onhezmos (IVe siècle av. n. ère - VIe siècle de n. ère)], *Iliria* 16, 1 (1986), 273-281.

136. K. Lako, Kështjella e antikitetit të vonë në Çukën e Ajtojt (La forteresse de la basse antiquité de Çuka e Ajtojt), *Iliria* 12, 1 (1982), 207-215.

137. Cf. A. Baçe, Qendrat e fortifikuara të gjirit të Vlorës në antikitet (Les centres fortifiés du golfe de Vlore dans l'antiquité), *Monumentet* 10 (1975), 5-20.

To the north, the city of Kionina (Kionin in Procopius' *Buildings*) is located on a very favourable site from a strategic and an economic point of view, just two km. from the sea. While in antiquity Kionina played a secondary role, that of support for Avlona, and declined in the Roman period, in the early Byzantine period it gained in importance. Its location, on a site naturally defended by hills, responded better to the new conditions of the early Byzantine period. It served the communication between the river Vlore and the coast and as a refuge site for the inhabitants of Avlona. In the middle ages, Kionina became an administrative and military centre, while Avlona maintained a commercial character[138]. Systematic excavations in the city started only in 1971. Two parts of the walls in the northern and southern sections have been dated probably to the sixth century according to coin finds; they are built in *opus mixtum* (bands of bricks intercepting the layers of stone to provide the wall with greater stability)[139].

The circuit wall of Avlona (mod. Treport), built on a promontory north of Kionina, defended an area of 3 ha. Pottery finds indicate that the port continued to be very active into the first centuries A.D. Archaeological evidence suggests that Avlona was more intensively occupied in the early Byzantine period, and it extended outside the walls. As at Orik, the promontory is low, but unlike Orik, which had a closed port (*portus introitus*, as mentioned by Caesar), the port of Avlona was open and used for trade.

East of Amantia, the valley of the Vjosa river was defended by fortresses along the road which, according to the Tabula Peutingeriana, connected Amantia with Nicopolis and controlled the passage to the interior of Nova Epirus[140]. South-east of Apollonia, the valleys and hills between the rivers Vlore and Goanice were defended by a network of fortresses around the city of Byllis. The land is fertile and rich in agricultural produce. The ancient city of Margëlliç was refortified in the early Byzantine period with a wall built with re-used material, medium and small stones, bricks and tiles, held together with mortar. A three-aisled basilica was partly built with wood. Some of the fortresses of the area of Byllis (Cfir, Rabije)

---

138. Cf. the remarks of BAÇE, Qendrat e fortifikuara (above n. 137).

139. A. BAÇE, Qyteti i fortifikuar i Kaninës (La ville fortifiée de Kanine), *Monumentet* 7-8 (1974), 25-50; D. KOMATA, Sistemi fortifikues i kështjellës së Kaninës (La forteresse de Kanine), *Iliria* 9-10 (1979-1980), 259-277.

140. Cf., for example, D. KOMATA, Kështjella e Zharrës - Fortesë e periudhës antike të vonë (La citadelle de Zharrës; forteresse de la basse antiquité), *Iliria* 6 (1976), 313-328. The fortress did not survive after the sixth century.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

were built at the end of the fourth century, while others (Margëlliç and Gurzezë) date from the fifth to sixth centuries[141].

In the hinterland east of Apollonia, the city of Berat, identified with the ancient city of Antipatreia, is referred to by Procopius as Antipagrai, and by Hierocles[142] and Constantine Porphyrogenitus[143] as Pulcheriopolis. In the present state of the walls there is no evidence of restoration in the early Byzantine period[144]. The area of Dyrrachium was flourishing in the early Byzantine period. According to the Tabula Peutingeriana, at Dyrrachium the Via Egnatia divided into two branches, one coastal to Apollonia, the other towards the east[145]. The area of Kavaja south of Dyrrachium shows great development after destruction by fire in the fourth century, probably by the invading Goths[146]. South-east of Dyrrachium on the river Erzeni the fortress of Ndroq (300x150 m.) was built to defend the city from invading barbarians. Other fortresses in this area are Rodon, Kruja, Preje, Lalm, Tujan, Petrelë, and Dorëz[147]. Just north of Dyrrachium the so-called wall of the gate was built probably by Justinian as a barrier against the invading barbarians. Its towers and the material used are different from the walls of Dyrrachium, with layers of tiles with abundant mortar. Another wall built near Buthroton probably dates from the same period[148].

To the north-west of Albania the three cities of Sarda, Lissus and Scodra are of particular interest. The ruins of the walls of Sarda are east of Shkodër, a strategic point on a hill, not accessible from the north-east, which appears as a promontory on the river Drin. There are two lines of fortifications defending an area of 4.8 ha. with one gate each. Inside and outside the walls are many churches. The first stage of the city developed

---

141. S. Muçaj, Vendbanime të antikitetit të vonë në krahinën e Mallakastrës (Agglomérations de la basse antiquité dans le territoire de Mallakastra), *Iliria* 9-10 (1979-1980), 279-299.

142. 8.13.6.

143. *De Thematibus*, IX.

144. A. Baçe, Qyteti i fortifikuar i Beratit (La ville fortifiée de Berat), *Monumentet* 2 (1971), 43-58; opposite view by H. Ceka, Shënime nga gjeografia historike e Ilirisë së jugut (Réflexions sur la géographie historique de l'Illyrie méridionale), *Iliria* 14, 1 (1984), 15-26, who identifies Berat with Bargulium.

145. Cf. H. Ceka, Dega jugore e Rrugës Egnatia (La branche sud de la voie Egnatia), *Monumentet* 2 (1971), 25-35.

146. H. Myrto, Hartë e monumenteve dhe e gjurmëve antike e mesjetare të rrethit të Durrësit (La zone de colline de Kavaja), *Monumentet* 23, 1 (1982), 11-35.

147. G. Frashëri, Kalaja e Ndroqit (Koha e ndërtimit dhe funksionet e saj) [La citadelle de Ndroq (Sa période de construction et ses fonctions)], *Monumentet* 4 (1972), 185-192.

148. G. Karaiskaj, Mbi fortifikimet e vona antike të vendit tonë (A propos des fortifications de la basse antiquité de notre pays), *Monumentet* 12 (1976), 221-8.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

from the sixth to the eighth centuries. Finds in the cemetery on the foot of the hill date from this period. Later, from the ninth century, the city developed as a mediaeval centre. Sarda is mentioned by Stephanos of Byzantium. It is plausible that after its destruction by the Goths in the fourth century A.D., its inhabitants moved to a better defended site by the river Drin. This shift would have been gradual in the course of the early Byzantine period. Sarda, built on a hilltop surrounded by a river, reflects the concept of the sixth-century city laid out in response to the military needs of the time. Such a location is highly recommended by the sixth-century Anonymous' Strategikon[149]. Sarda survived linguistically in the name Shurdhah[150].

The ancient Illyrian city of Lissus (mod. Lesh-Lezhja), also built in a favourable location by the river Drin, was fortified in the fourth century B.C. and developed into a prosperous city which survived until the end of the early Byzantine period. The city probably had not been subject to substantial influence from Greek colonization, and had not been included in the kingdom of Pyrrhus. It was destroyed after 168 B.C. and restored in 48 B.C. by Caesar. It was divided into four parts: the acropolis on the site of the present mediaeval kastron; the upper city between the acropolis and the wall; the lower city below the wall; the harbour to the west between the northern and southern projections of the walls. The south-west gate was reinforced with four towers, leaving a six-metre-wide passage, which was later reduced. At the end of the sixth century, it collapsed under the attacks of barbarian invaders. The new culture which emerged in the seventh and eighth centuries is the Proto-Albanian (Koman), documented in the finds of the cemetery of Lissus. By that time Lissus had shrunk considerably: it was limited to the districts of the lower city on the river Drin[151].

The other city in northern Albania, Scodra, also withdrew to the hilltop on the acropolis in the early Byzantine period. The ancient city lay on the south side of the hill on the plain between the rivers Buna, Drin and

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

149. G.T. DENNIS, *Three Byzantine Military Treatises*, Washington D.C. 1985, no. 1, c. 11.

150. H. Spahiu stresses the continuity of the local population and culture from the early Byzantine period: H. SPAHIU, La ville haute-médiévale albanaise de Shurdhah (Sarda), *Iliria* 5 (1976), 151-167. This view has been expressed by M. ŠUFFLAY, *Städte und Burgen Albaniens*, Vienna and Leipzig 1924, 24.

151. F. PRENDI, K. ZHEKU, La ville Illyrienne de Lissus. Son origine et son système de fortifications, *Iliria* 2 (1972), 239-268; IDEM, Vazhdimësia etno-kulturore Iliro-Arbërore në qytetin e Lisit (Continuité ethnoculturelle illyro-albanaise dans la ville de Lissus), *Iliria* 13, 1 (1983), 203-8.

Kiri[152]. The size of the city at the end of the fourth century was 10-12 ha. The middle line of walls was restored in the sixth century and includes bricks with Justinian's monograms[153].

In north-eastern Albania Christianization was slow. In the fortress of Pece, identified with Pentza, rebuilt by Justinian, a small sixth-century basilica was the first to be found in this area. The settlement was situated in a strategic location at the confluence of the rivers Drin i Bardhë and Lume. At this point the Lissus-Naissus road divided into three branches. The settlement was refortified in the fourth century A.D. and inhabited by a peasant population[154].

The trend of rebuilding the fortifications of Illyrian cities which started in the early fourth century was precipitated later in the same century by the invasions of the Goths. The fortresses which supported the Illyrian cities were built along the roads and valleys and were arranged in such a way as to create a network of communications through signals. These fortresses, on naturally defended sites such as hilltops, often inaccessible on account of cliffs above rivers, made their appearance from the end of the fourth century. Other smaller and simpler fortresses were built to provide refuge for the population during invasions[155]. Procopius mentions fifty-eight fortresses in New Epirus and thirty-six in Old Epirus, many of which are in modern Albania. The number of fortresses identified in Albania is greater than Procopius' figures. The one hundred and eighteen fortresses known up to 1976 correspond to one fortress per 47 km^2, which indicates that the area was more densely fortified than other provinces of the Empire. Malchus reports that Theodoric, who later occupied Rome, was advised to depart from Epirus Nova and advance to Dardania "since it was intolerable to all that such great cities should be occupied by him, their

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

152. V. KAMSI, Shtrirja e qytetit të Shkodrës në kohëne lashtë dhe të mesme (Extension de la ville de Shkoder pendant l'antiquité et le Moyen Âge), *Monumentet* 11 (1976), 117-123.

153. ANAMALI, Architettura e decorazione (above n. 88), 456; G. HOXHA, Shkodra-chef-lieu de la province Prévalitane, *XL Corso di cultura* (above n. 26), 551-567.

154. L. PËRZHITA, Kështjella e Pecës në periudhën e antikitetit të vonë dhe mesjetë (rrethi i Kukësit) [La forteresse de Pece dans la Basse Antiquité et le Moyen Âge], *Iliria* 20, 1 (1990), 201-241.

155. A. BAÇE, Fortifikimet e antikitetit të vonë në vendin tonë (Fortifications de la Basse Antiquité de notre pays), *Monumentet* 11 (1976), 45-74; G. KARAISKAJ, Mbi fortifikimet e vona antike të vendit tonë (A propos des fortifications de la Basse Antiquité de notre pays), *Monumentet* 12 (1976), 221-8; D. KOMATA, Forteresses hautes-médiévales albanaises, *Iliria* 5 (1976), 181-203.

inhabitants having been ejected"[156]. He occupied only Scampis, which had been abandoned by its inhabitants long ago, and Dyrrachium. The walls of the early Byzantine period were built in *opus mixtum*: the layers of bricks between the stone courses could provide greater stability and strength. Walls built with large blocks held together with mortar are found predominantly in the fortresses in the hinterland and in cities which were declining. The walls of Sarda are also built with large blocks held together with mortar of poor quality[157]. The walls of Dyrrachium built with bricks are an exception: they are 12 m. high and 3.50 m. wide. The position of the towers depended on the nature of the site: the distance between them was 60-65 m. on flat land to 170 m. on slopes. In sites inaccessible by reason of cliffs, towers were not needed[158].

Another development indicating the dissolution of the early Byzantine cities is evidence of their ruralization. While there is no doubt that the larger part of the urban population was directly involved in agriculture, and some agricultural units always existed in urban centres, it is at the end of the early Byzantine period that more elements of agrarian economy are to be found in urban centres. More striking are agricultural units in urban districts which for centuries had maintained a civic character. The agora of Athens offers a remarkable example. There was a flour mill with a water wheel in its south-east corner, dating from *c.* 450-580. Oil presses have also been found in or near the Palace of the Giants and the Metroön. In the Palace the olive press was used for the private production of the Palace before the late sixth century. At the end of the century, or most probably in the seventh, the olive presses of the Palace and of the Metroön were re-used. The excavators stressed the new "rustic note in startling contrast with the sophisticated atmosphere of the ancient Agora"[159]. In Salona the

156. R.C. Blockley, *The Fragmentary Classicising Historians of the Later Roman Empire, Eunapius, Olympiodorus, Priscus and Malchus*. II. *Text, Translation and Historiographical Notes*, Wiltshire 1983, 20. 199-201 (p. 446).

157. H. Spahiu, *Studia Albanica* 10-11 (1973), 209, 212-213.

158. On the system of fortifications of the cities, cf. A. Baçe, Fortifications de la Basse Antiquité, *Dossiers, Histoire et Archéologie* 111 (1986); Idem (above n. 155), and for a discussion of the forms of the towers of walls, cf. Karaiskaj, A propos des fortifications (above n. 155), who suggests, against Baçe, that the rectangular towers, although weaker and not recommended by the ancient writers of military treatises, as well as the sixth-century Anonymous Strategikon, must date from the reign of Justinian. The towers forming triangles and horseshoes must date from the end of the third to early fourth century, and although they are recommended by the Anonymous, they partly replaced the rectangular towers.

159. H.A. Thompson, R.E. Wycherley, *The Agora of Athens*, vol. 14, Princeton 1972, 214; A. Frantz, *The Athenian Agora*, vol. 24, *Late Antiquity: A.D. 267-700*, Princeton 1988, 120-22.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοπτσας

oil press in the forum probably dates from before the end of the sixth century[160]. Evidence of ruralization of the urban space has been studied only with reference to the provinces of the Balkans: in most of the cities in the northern provinces, porticoes, ancient civic buildings and previously wealthy residences were occupied by poor inhabitants. In these small dwellings have been found agricultural installations and tools. There is no doubt that the dissolution of the urban public space had already started in the fourth century and was a consequence of the decline of the civic administration[161]. The process was, however, precipitated in the sixth century in the areas exposed to barbarian invasions. V. Popović studied this development and showed that in some cases such poor dwellings with agricultural installations were built by the peasants who sought refuge in the fortified cities[162]. Ruralization of urban centres is better illustrated in the West. The dramatic decline in the material side of life, the abandonment of earlier wealthy Roman houses and the establishment of poor dwellings of an agricultural nature are striking. To suggest that all such structures were built by the invaders does not appear to be supported by the indications of the historical sources that the invaders were not so numerous. Thus it has been convincingly argued that the poor agricultural dwellings were built by the provincials who, at the moment of the collapse of Roman rule, returned to their own cultural and material preferences[163]. A similar phenomenon has been observed in the Byzantine provinces of Albania. In the early Byzantine period the rural dwellings multiply. In the cemeteries by settlements numerous agricultural tools have been found. What is more interesting is that this phenomenon has also been observed in the coastal area which was heavily urbanized[164].

160. D. Rendić-Miočević, Nova Solinska turnjačnica sjeverno od foruma, *Vjesnik za Arheologiju i Historiju Dalmatinsku* 55 (1953), 205 ff.

161. Cf. Saradi (above n. 48).

162. V. Popović, Desintegration und Ruralisation der Stadt im Ost-Illyricum vom 5. bis 7. Jhdt n. Chr., *Palast und Hütte. Beiträge zum Bauen und Wohnen im Altertum von Archäologen, vor-und Frühgeschichtlern. Tagungsbeiträge eines Symposiums der Alexander von Humboldt-Stiftung Bonn-Bad Godesberg veranstaltet-vom 25.-30. November 1979 in Berlin*, ed. D. Papenfuss, V.M. Strock, Mainz am Rhein 1982, 545-566.

163. Cf., for example, T. Lewit, *Agricultural Production in the Roman Economy, A.D. 200-400*, Oxford 1991, 43 ff.

164. S. Anamali, Problemi i formimit të popullit shqiptar në dritën e të dhenave arkeologjike (Le problème de la formation du peuple albanais à la lumière des donnés archéologiques), *Iliria* 12, 2 (1982), 35-69, esp. 52-53; Idem, Nga Ilirët tek Arbërit (Të dhëna të reja të arkeologjisë) [Des Illyriens aux Albanais (Les nouvelles données de l'archéologie)], *Iliria* 15, 1 (1985), 211-227; Idem, Procese shndërrimi në trevën jugore Ilire në shekujt I-IV (Processus

Δημόσια Καντοκή Βιβλιοθήκη Κύπρος

The numismatic evidence has also been studied, and the conclusions drawn from it coincide with the archaeological record and the general historical context of the early Byzantine period. The coin finds indicate that coins circulated more in the coastal area and especially in the cities of Scodra, Lissus, Antipatrea, Dyrrachium, Avlona, and Buthroton. But they have also been found in smaller fortresses such as Pogradec, Kruje, Dajt and others. Undoubtedly the monetary economy was stronger in the urban centres. A factor which played a major role in coin circulation was the presence of the army. It has been established from various excavated sites of the Empire that a rise in the number of coins found in urban centres coincides with the presence of a garrison or an army division[165]. The sixth-century coins found on Albanian sites are more numerous than those of the fifth century, while those of the reign of Justinian are best documented. This distribution underlines the major building activity and efforts of restoration which were undertaken by Justinian. But it is remarkable that during this period coins are absent from some sites on the mountains of the hinterland. Apparently there the economy was barter.

From the reign of Tiberius I the coins found in Albania drop dramatically, and they disappear completely in the reign of Constantine II until the middle of the eighth century. The decline of coins is sharper on the sites of the interior than in the coastal urban centres, where the urban monetary economy survived in very much reduced circumstances and substantially weakened. Although a monetary crisis is attested in all the areas of the Empire, in the Balkans the Avaro-Slavic invasions have been recognized as the immediate factor in the crisis. Thus the Albanian cities on the coast with their territory remained under Byzantine control, while the centres of the interior collapsed[166]. The absence of hoards in Albania, however, has been interpreted as evidence that only very few Slavic groups

Δημόσια Καντόρικη Βιβλιοθήκη Κοζάνης

---

de transformation dans la région méridionale illyrienne aux Ier-IVe siècles), *Iliria* 16, 1 (1986), 5-41, esp. 39.

165. M.F. HENDY, *Studies in the Byzantine Monetary Economy (c. 300-1450)*, Cambridge 1985, 619-662; RUSSELL, Transformations in Early Byzantine Urban Life (above n. 1), 149 and n. 32.

166. Cf. H. SPAHIU, Monedha bizantine të shekujve V-XIII, të zbuluara në territorin e Shqipërisë (Monnaies byzantines des Ve-XIIIe siècles découvertes sur le territoire de l'Albanie), *Iliria* 9-10 (1979-1980), 353-422; A. MEKSI, Të dhëna për historinë e hershme mesjetare të Shqipërisë (fundi i shek. VI-fillimi i shek. XI) [Données sur l'histoire médiévale ancienne de l'Albanie], *Iliria* 19, 1 (1989), 109-134; H. SPAHIU, Des monnaies byzantines du Ve-XIIIe siècle, découvertes sur le territoire d'Albanie, *XL Corso di cultura* (above n. 26), 625-634, esp. 625-9.

reached this area[167]. The semisses of Heraclius with evident barbarian marks found in Albania were probably produced by the Romanized inhabitants of the area, the so-called Komani-Kruja[168]. The ethnic composition of the provinces of Prevalis and New Epirus in the early Byzantine period is best illustrated in the inscriptions. While north of the river Shkumbi and the Via Egnatia the language of the inscriptions is Latin, with the exception of Dyrrachium, to the south the predominant language appears to have been Greek[169]. The linguistic division of the area corresponds also with a cultural and ecclesiastical division.

The first Slavic invasion was directed against Dyrrachium in 548. But it was during the invasions of the 580s that many Albanian cities collapsed. Later Thessalonica was threatened, then immediately afterwards the Slavs invaded Greece and Old Epirus[170]. According to a letter of Pope Gregory, the Bishop of Lissus left his see for Italy on account of the invasion in 592[171]. The next massive penetration of Slavs occurred in 614-615, when the cities on the Danube finally fell to the Avars[172]. In the 620s the Docleat Serbs settled in the province of Prevalis. The Slavic penetration in the territory of Albania is evidenced in the great number of Slavic toponyms which have survived in the country[173]. They appear more numerous south of Shkumbi, in the valley of Drin and around Lake Scodra. While there is no doubt that they belong to various historical periods, several date from the invasions of the sixth to seventh centuries. The question of continuity

---

167. Cf. ANAMALI, Des Illyriens aux Albanais (Les nouvelles données de l'archéologie) (above n. 164), 223.

168. POPOVIĆ, L'Albanie pendant la Basse Antiquité (above n. 9), 261 n. 45.

169. Cf. S. ANAMALI, Des Illyriens aux Albanais (Les anciens Albanais), *Iliria* 5 (1976), 23-40; POPOVIĆ, Byzantins, Slaves et autochtones (above n. 9), 208-210; IDEM, L' Albanie pendant la Basse Antiquité (above n. 9), 263-7, with a wealth of bibliographical references.

170. Cf. V. POPOVIĆ, Les témoins archéologiques des invasions avaro-slaves dans l'Illyricum byzantin, *Mélanges de l'École française de Rome, Antiquité*, 87, Rome 1975, 449 ff.; P. LEMERLE, *Les plus anciens recueils des Miracles de Saint Démétrius*. II. *Commentaire*, Paris 1981.

171. POPOVIĆ, Les témoins archéologiques (above n. 170), 452-3. On the Bishop of Rhisinium who, it has been suggested, would have fled with the Bishop of Lissus, cf. V. POPOVIĆ, Le dernier évêque de Sirmium, *Revue des Études Augustiniennes* 21 (1975), 91-98, who shows that this was the Bishop of Sirmium.

172. POPOVIĆ, Les témoins archéologiques (above n. 170), 489-497; IDEM, La descente des Koutrigours, des Slaves et des Avars vers le mer Egée: le témoignage de l'archéologie, *Comptes Rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres* 1978, 626-631.

173. Cf. A.M. SELIŠČEV, *Slavianskoe naselenie v Albanii*, Sofia 1931, 201 ff.; G. STADTMÜLLER, *Forschungen zur albanischen Frühgeschichte*, Wiesbaden 1966, 148 ff.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

of urban life and culture is directly related to the invasions and permanent settlement of the Slavs. In several studies Albanian scholars have stressed the cultural continuity from antiquity to the Middle Ages and the ethnic continuity of the ancient Illyrians to the mediaeval Albanians[174].

The relocation of cities to more secure places, especially to ancient Illyrian sites on hilltops, and the construction of centres related to the civilization of the Komani-Kruja has been interpreted as evidence of continuity. Zgërhesh (Albanopolis) was abandoned for the fortress of Kruja as early as the sixth century. Significant building activity or other economic activity is not recorded. The cemetery which appeared by the south wall in the fourth century shows the disintegration of the urban space in an earlier period[175]. But the population of the civilization of the Komani-Kruja maintained contacts with Dyrrachium[176]. It is not clear whether Byllis was also relocated to Ballsh: on the road Avlona-Pulcheriopolis the new fortified city was built near a sixth-century basilica and what was later a monastery. It has recently been suggested by K. Zhegu that Byllis was constantly inhabited in the Middle Ages under the name Glavinica. It was destroyed during the war between the Byzantines and the Normans in the valley of Vjosa at the beginning of the twelfth century. At that time building materials from Byllis-Glavinica would have been brought to Ballsh, where they were found: inter alia, the inscriptions of Victorinus, and another one commemorating Boris' conversion to Christianity (ninth century)[177]. Eventually further excavations will provide more evidence. Shurdah (mediaeval Sarda)[178] was built by the inhabitants of the ancient site of Gajtan-Sardos(?). Apart from some elements of earlier architectural tradition, the construction technique of its wall was new and related to the new inhabitants of the civilization of Komani-Kruja, the Arbër-Albanians[179]. It is important to note that, while many cities survived in the Middle Ages,

---

174. S. ANAMALI, Des Illyriens aux Albanais (above n. 169); IDEM, Antikiteti i vonë dhe mesjeta e hershme në kërkimet shqiptare (Arritje dhe probleme) [Basse antiquité et haut moyen âge dans les recherches albanaises (Réalisations et problèmes)], *Iliria* 9-10 (1979-1980), 5-21; IDEM, Le problème de la formation du peuple albanais (above n. 164); IDEM, Des Illyriens aux Albanais (above n. 164); IDEM, Processus de transformation (above n. 164).

175. S. ISLAMI, La ville illyrienne à Zgërdhesh de Krujë, *Iliria* 2 (1972), 217-237.

176. F. TARTARI, Një varrezë e mesjetës së hershme në Durrës (Un cimetière du haut moyen-âge à Durrës), *Iliria* 14, 1 (1984), 227-250.

177. Cf. K. ZHEGU, Glavinica dhe problemi i lokalizimit të saj (Glavinica et le problème de sa localisation), *Monumentet* 34, 2 (1987), 95-102.

178. H. SPAHIU, D. KOMATA, Shurdhah - (Sarda). La cité albanaise médiévale fortifiée (fouilles 1967-1970), *Iliria* 3 (1975), 265-338.

179. Cf. ANAMALI, Des Illyriens aux Albanais (above n. 164), 224.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

especially those on the Adriatic coast[180], several others, which were destroyed and abandoned for some time, reappeared later with Slavić names[181].

Later sources indicate that in the area between the rivers Vjosa and Devoll, Slavs were firmly settled before the appearance of the Albanians. During the mission of St Clement of Ochrid the cities of Glavinica (Byllis or Ballsh) and Deabolis (Devoll) became the religious centres[182]. The bishoprics dependent on Dyrrachium and mentioned in the Byzantine sources, namely Scampis, Lychnidus, Amantia, Byllis, Avlona, Acroceraunium, and Apollonia and Pulcheriopolis mentioned by Constantine Porphyrogenitus, indicate that Dyrrachium also controlled the coastal area south of Apollonia. The *Tactica* of Leo VI mention the bishoprics of Stephaniaka, Chunavia, Kruja and Lissus. It may very well be that these sources actually reflect two separate stages of Slavic infiltration, one at the end of the early Byzantine period, the other with the expansion of the Bulgarian state[183].

The civilization of the seventh and eighth centuries in Albania is the so-called Komani-Kruja, named after the villages in northern and central Albania where it was first found. The largest centres from which this civilization is known are at Mijele by Lake Scodra in Montenegro, Koman, Shurdhah (Sarda), Lissus, Bukël, Kruja, St Erasmos and Radoliste by Lake Ochrid, and Aphiona in Corfu. There are also other smaller cemeteries and isolated burials. Most of these cemeteries are located near fortresses and churches (the burials in St Erasmos are both inside and outside a ruined Justinianic church). The typology of the tombs, which appears to continue early Byzantine tradition with some innovations, as well as the various finds, such as jewellery and some weapons and pottery, raises the question of the ethnic identity of this civilization. Since coins have not been found in these burials, it is impossible to date them with precision. It remains unclear whether the earlier of these burials preceded the Slavic invasions at the end of the sixth century.

The location of the cemeteries of the Komani-Kruja civilization by military and trade roads, or in areas with a wealth of natural resources in metals and timber, and their connection with fortresses indicate that these settlements were not independent of Dyrrachium. Indeed, evidence from

---

180. POPOVIĆ, Byzantins, Slaves et autochtones (above n. 9), 214.

181. Cf. G. KARAISKAJ and P. LERA, Fortifikimet e Vona antike në rrethin e Korçës (Fortifications de la Basse Antiquité dans le district de Korçe), *Monumentet* 7-8 (1974), 91-110.

182. POPOVIĆ, Byzantins, Slaves et autochtones (above n. 9), 213; IDEM, L'Albanie pendant la Basse Antiquité (above n. 9), 268-9.

183. This theory is formulated by POPOVIĆ, Byzantins, Slaves et autochtones (above n. 9), 214.

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

such cemeteries demonstrates without any doubt that the contacts with the Byzantines started immediately and that the Byzantine influence was exercised not only through trade but also through Christianization[184]. While some scholars have identified this ethnic group with Slavs or Avars, Albanian scholars insist on its Illyrian origin. But the expansion of this civilization to Sicily, Corfu, Kašić and Ston in Dalmatia, exceeding the area of the mediaeval Albanians, raises questions. The concentration of the sites of the Komani-Kruja civilization in areas with a Latin population according to the epigraphic evidence, except for Aphiona in Corfu, suggests a Roman or Romanized population. Later, Constantine Porphyrogenitus calls the inhabitants of Dalmatia and Dyrrachium *Romanoi* by contrast to *Romaioi* (Byzantines)[185]. Some of the jewellery found in these tombs is related to Slav, Avar or Germanic peoples. It may very well be that such jewellery was brought either by invaders or by inhabitants of the cities south of the Danube fleeing the invaders. Therefore in terms of their ethnic composition, the Komani-Kruja may be defined as Romanized Illyrians with Slavic, Avar and Germanic elements[186].

The relation of Albanopolis, mentioned by Ptolemy[187], with the civilization of the Komani-Kruja constitutes an important argument for the Illyrian-Roman origin of this civilization. Albanopolis is identified with the Illyrian city of Zgërdesh, the inhabitants of which left in the early Byzantine period for a more secure place, the city of Kruja (τῶν Κροῶν). But according to another view the city of Elbasan was the centre from which the mediaeval Albanians sprang[188].

Finally, from Albania comes one of the most interesting representations of personifications of cities on the famous cup of the Vrap hoard, found at Vrap, south of Dyrrachium, now in the Metropolitan Museum. The cup is of gold, with a high foot of the type of a chalice, on which are represented four busts of women, personifications of the cities of Constantinople, Cyprus, Rome, and Alexandria (+ΚΩΝCΤΑΝΤΗΝΟΠΟΛΗC+ΠΩΛΗC ΚΥΠΟC ΠΩΛΗC ΡΩΜΗC+ΠΩΛΗC ΑΛΗC ΑΛΕΖΑΝΔΡΗΑ+). They all wear

---

184. H. Spahiu, Bagues aux inscriptions byzantines à Koman, *XL Corso di cultura* (above n. 26), 635-649.

185. *De Administrando Imperio*, 32. 21-25.

186. Cf. the analysis of Popović, Byzantins, Slaves et autochtones (above n. 9), 214-243; Idem, L'Albanie pendant la Basse Antiquité (above n. 9), 269-283.

187. III. 12.20.

188. For other theories about the identification of the first centre of the Albanians, cf. Popović, *L'Albanie pendant la Basse Antiquité* (above n. 9), 280-1. For the views of Albanian scholars about the formation of the Albanian nation cf. the studies collected in: *Problems of the Formation of the Albanian People, their Language and Culture*, Tirana 1984.

Δημόσια Καντρική Βιβλιοθήκη Κομοτηνής

walled crowns and hold a sceptre, while only Rome and Constantinople hold orbs with three pellets, probably with trinitarian significance. The personification of Cyprus suggests that the cities represented here are bishoprics[189], while the absence of Antioch indicates a date *post* 431 on account of the ecclesiastical position of Cyprus. The type of the cup, however, dates to the late sixth and early seventh centuries[190]. Stylistic observations on the personifications confirm this date[191]. It has also been suggested that the cup was from Cyprus and that Christian Cypriots fleeing the Arab invaders brought it to the Greek mainland, where it was taken by the Avars and then by Kouber, who defeated them in 680, and thus it was found in an Avar hoard[192]. Since this hypothesis cannot be tested, it appears plausible to suggest that the cup, produced recently in a major Byzantine artistic centre, was a present to a barbarian king. On the other hand the thirty-year vacancy of the throne of Antioch (Melchite) after Anastasius II Sinaïtes could cautiously provide an argument in favour of a late sixth-early seventh century date. Later, however, the transfer of Cypriots to a new city by the Hellespont, New Justiniana, by the Emperor Justinian II (685-711) conveniently coincides with the vacancy of the throne of Antioch which occurred after 702 and ended in 742 when elections were again permitted[193]. An early eighth-century date, however, conflicts with the earlier date suggested on stylistic grounds by the cup. In any case, in this iconographic synthesis on the Vrap cup, while the Empire was still perceived in terms of cities, the urban centres are represented as bishoprics,

189. J. Strzygowski, *Altai-Iran und Völkerwanderung*, Leipzig 1917, 9.

190. K.J. Shelton, Imperial Tyches, *Gesta* 18, 1 (1979), 27-38.

191. A. Cutler, "Roma» and "Constantinopolis» in Vienna, *Byzanz und der Westen. Studien zur Kunst des Europäischen Mittelalters*, ed. I. Hutter, Österreichische Akademie der Wiss. Philos.-hist. Klasse, Sitzungsberichte, 432, Vienna 1984, 61-62.

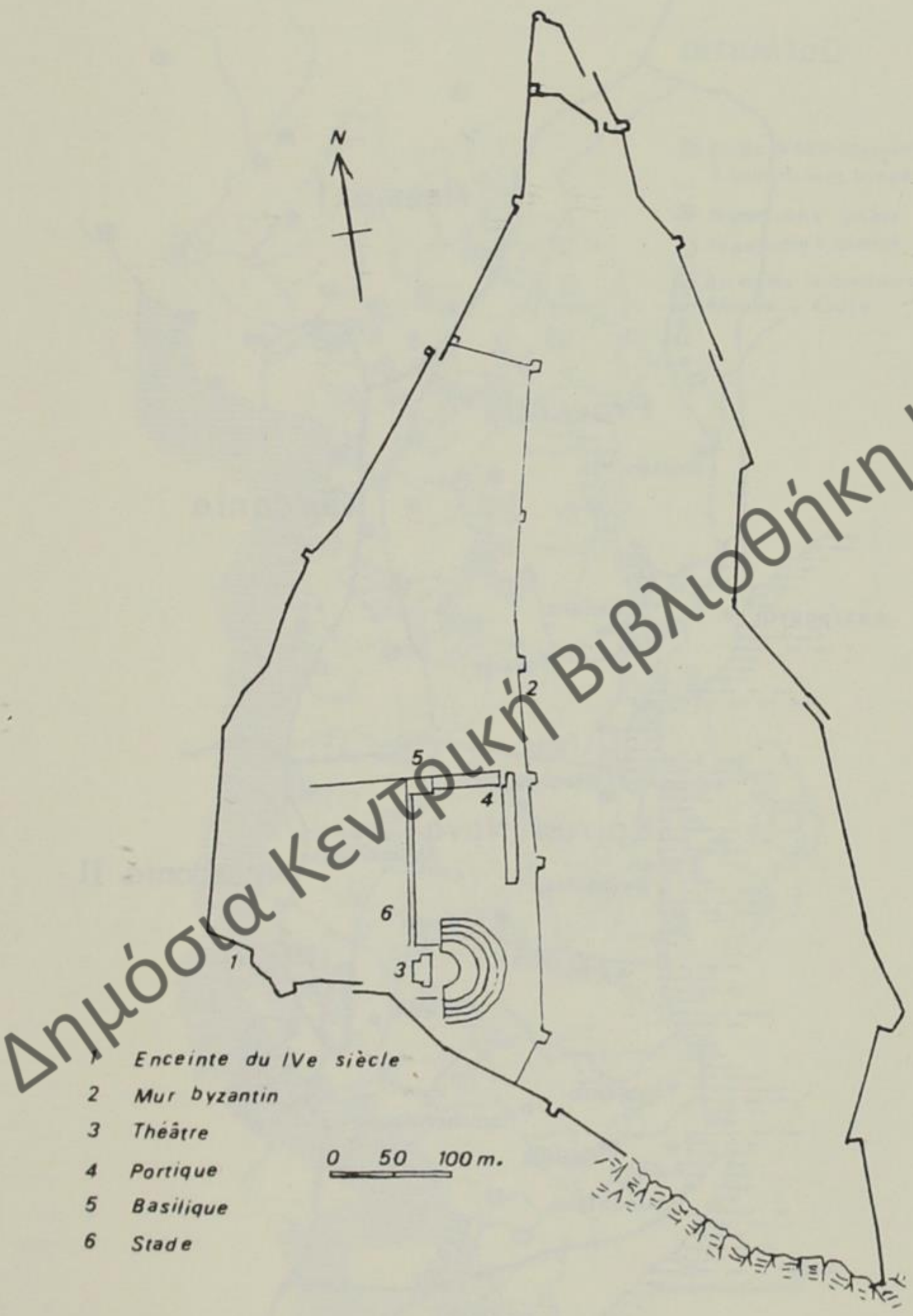
192. Cf. S. Szádeczky-Kardoss, Zum historischen Hintergrund der ersten Inschrift des Reiterreliefs von Madara, *Acta of the Fifth Int. Congress of Greek and Latin Epigraphy, Cambridge 1967*, Oxford 1971, 473-7; W. Werner, Neue Aspekte zum awarischen Schatzfund von Vrap, *Iliria* 13, 1 (1983), 191-200; Idem, *Der Schatzfund von Vrap in Albanien. Beiträge zur Archäologie der Awarenzeit im Mittleren Donauraum*, Vienna 1986, 12-13, and figs. 3-5. See also P. Lemerle, Où en est la "question Kuber»?, *Ἀφιέρωμα στόν Νίκο Σβορῶνο*, Rethymno 1986, 51-58, esp. 56-58, and for a revision of Werner's discussion, cf. Éva Garam, *Bonner Jahrbücher* 187 (1987), 854-7.

193. The elevated position of the Church of Cyprus in the *Notitia episcopatuum* 3, interpreted as reflecting the successful expedition of the strategos of the theme of Cibyrraiotai to Cyprus in 746/7 (cf. Eleonora Kountoura-Galake, Συμβολή στήν μελέτη τῆς βυζαντινῆς ἐκκλησιαστικῆς ἱεραρχίας κατά τήν περίοδο τῆς πρώτης εἰκονομαχίας. Πρόδρομη ἀνακοίνωση, *Βυζαντιακά* 14 (1994), 70-71), postdates the vacancy of the throne of Antioch.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

thus projecting the new image of the Byzantine city. On the other hand, the conditions in which the cup was found in an Avar hoard illustrate in a remarkable way the changing context of urban life and the dramatically disturbed circumstances from the end of the early Byzantine period.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΘΗΓΗΤΩΝ
Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας



Plan of the fortifications of Byllis after Cabanes, *Revue archéologique* 1986, 128

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

Albania in Late Antiquity after Popović,
L'Albanie pendant la Basse Antiquité, 207

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

Distribution of toponymes after Popović,
L'Albanie pendant la Basse Antiquité, 243

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

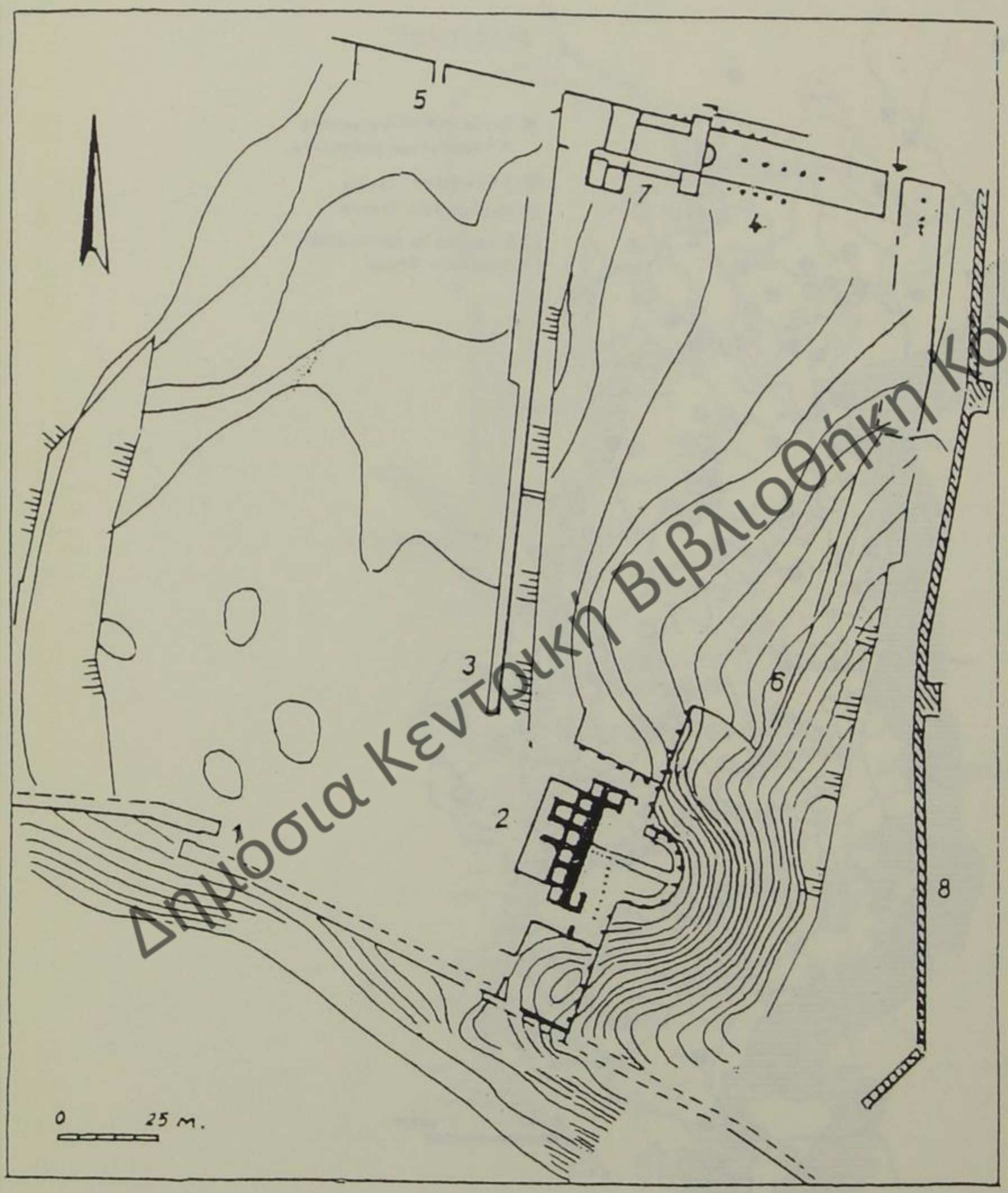


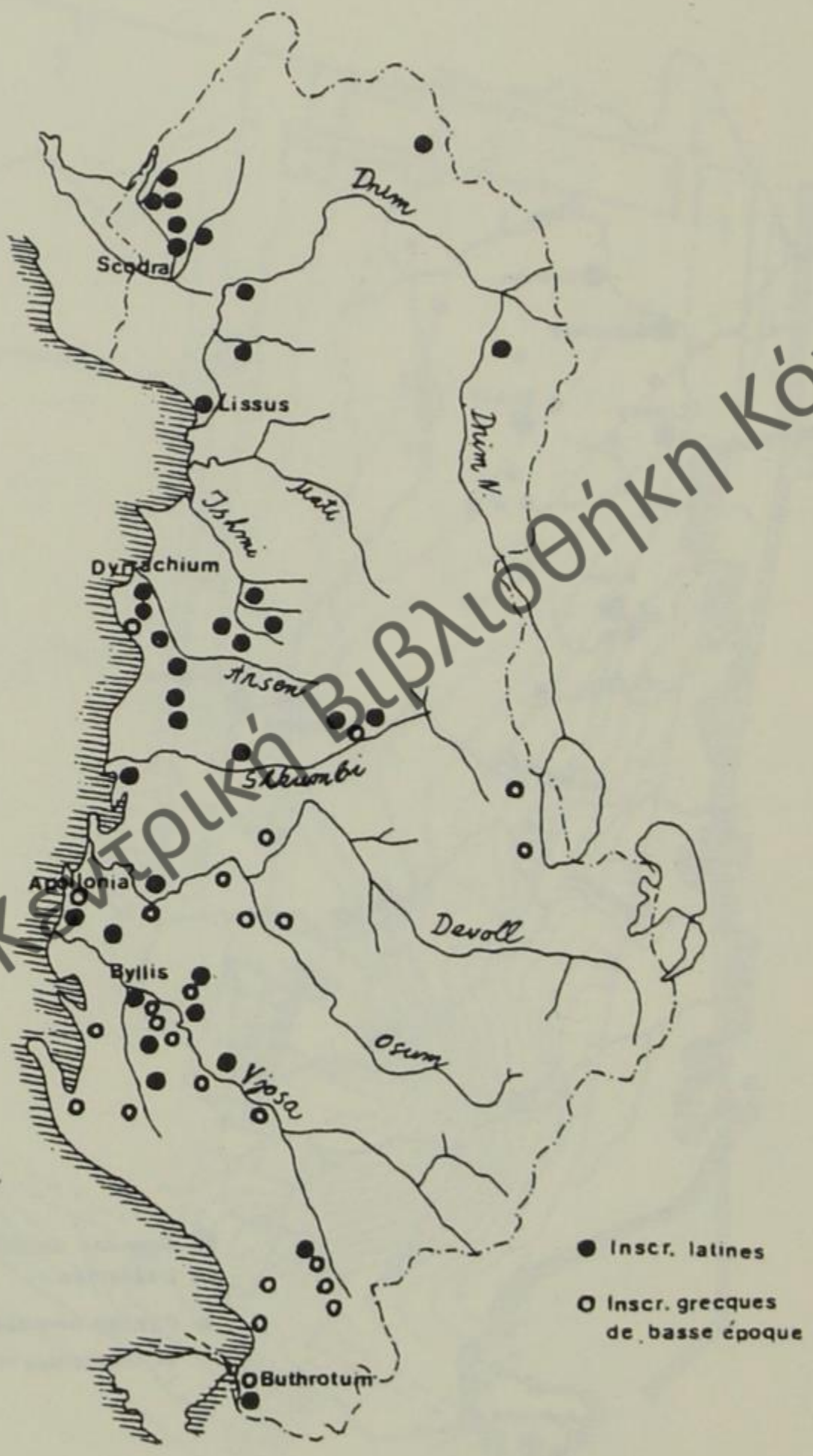
Fig. 11.
AGORAJA E BYLISIT.
PLANIMETRIA
1. Hyrja e murit
antik — shek. IV
p.e.sonë.
2. Teatri
3. Stadiumi
4. Stoa. krahu verior
5. Gimnazi?
6. Prytanejoni?
7. Bazilika A —
shek. V e.sonë.
8. Muri rrethues i
shek VI e.sonë.

Plan of the agora of Byllis after Ceka, *Iliria* 14, 2. 1984, 72

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κονίτσας

Distribution of the sites of the civilization of Komani-Kruja
after Popović, Byzantins, Slaves et autochtones, 215

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας



Distribution of the Latin and Greek inscriptions in Albania
after Popović, Byzantins, Slaves et autochtones, 209

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

MARIE SPIRO

VERGIL IN ALBANIA: AN EARLY BYZANTINE MOSAIC PAVEMENT AT ARAPAJ*

In memory of Margaret A. Alexander

During the past few decades, many important geometric and figural mosaic pavements, dating from the late fourth century B.C. to the seventh century A.D., have been brought to light in Albania. Unfortunately, their value has not been sufficiently appreciated because their publication in the Albanian journals, omits some fundamental archaeological, architectural, and photographic documentation. As a result, the few recent general surveys of the material present tantalizing but insufficient glimpses of some of the mosaics with limited or no specific references to their original contexts. Despite these lacunae, the photographs of the mosaics are clearer, and their style and iconography are examined to some extent[1]. Using some of this material, other scholars have posited a common workshop for some of the Christian pavements in Heraclea Lyncestis, Stobi and Albania based on a few decorative or figural elements[2]. This piecemeal treatment of the

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

---

* This article is an amplification of a very brief paper I gave at a Symposium held at the University of Minnesota in 1994 entitled "Unknown Territory: The Art and Architecture of Albania in a Balkan Context". I am very grateful to the Symposiarch, Professor Diane Katsiaficas, for stimulating my interest in the art and archaeology of Albania, and for giving me permission to study and publish the excellent photographs of Mr. Zamir Marika. Other important documentation available to me was provided by the substantial collection of photographs on Albanian architecture and mosaic pavements given by Dr. Gutram Koch to the Byzantine Photograph and Fieldwork Archives at Dumbarton Oaks in Washington D.C.

I also want to thank one of my graduate students, Lidia Domaszewicz, whose outstanding research skills and infinite patience are sincerely appreciated.

1. D. Dhamo, Considérations sur le développement de la mosaïque paléochrétienne en Albanie, *Iliria* 16, 1 (1986), 315-316; G. Koch, *Früchristlichen und frühbyzantinische Zeit, Albanien. Schätze aus dem Land der Skipetaren*, Mainz 1988, 118ff. In the *XL Corso di cultura sull'arte ravennate e bizantina (1993)*, there are three articles of interest: S. Anamali, Architettura e decorazione tardoantica in Albania, 447-474; D. Dhamo, Les mosaïques paléochrétiennes en Albanie, 491-504; S. Mucaj, Les mosaïques de Bylis et leur place en Epire, 585-605. For some good colored photographs, see Koch (*ibidem*) and M. Korkuti, *Shqiperia Arkeologjike*, Tirane 1971.

2. See for example, G. C. Tomaševič, Mosaïques paléobyzantines de pavement dans l'Illyricum oriental. Icongraphie symbolique. Origine, *Rapports présentés au Xe Congrès interna-*

Albanian pavements, whether in brief archaeological reports or in subsequent studies that are forced to rely on them, reflects the current state of research on Albanian mosaics.

Recently, Albanian archaeologists and scholars have begun to recognize the importance of training their archaeologists in scientific methodology, and even founded in 1994 an independent scholarly association (The Albanian Archaeological Association) and a new journal (*Arkeologjia*)[3]. These are encouraging signs for future excavations and scholarship once the tragic political situation subsides and peace is restored to this beautiful but troubled country. The question one must pose concerns what will happen to the data from past excavations. Unless the sites excavated through 1993 are reopened, and all data on the pavements are reexamined and fully published by groups of trained archaeologists, and mosaic and other specialists, then scholars will continue to refer to individual Albanian mosaics *en passant*, with little or no reference to, or knowledge of, their position in the overall development of pavements in Albania, and in the Greek, Roman, and early Byzantine world, in general. These mosaics are too important to permit them to languish beneath plastic and unsifted dirt which cause great damage to their surfaces and foundations. Some of the mosaics show western influences; others influences from the east. This aspect should not be surprising because of the geographic position of Albania on the east coast of the Adriatic which served as a waterway for one of its port cities, Dyrrachion, a main terminus of the Via Egnatia.

In light of these problems which preclude a serious investigation of all of the Christian pavements at the present time, I shall focus on one mosaic pavement from an ecclesiastical context in Arapaj and by combining the available data with an art historical analysis of its iconography place it within its appropriate contextual framework. The results may very well prove to be quite exciting.

A very large triconch basilica with three aisles and an atrium measuring 65 meters by 28 meters (fig. 1), was excavated at Arapaj which is lo-

---

tional d'archéologique chrétienne, Ἑλληνικά 26 (1980), 283ff.; R.E. KOLARIK, The Floor Mosaics of Eastern Illyricum: The Northern Regions, *Actes du Xe Congrès international d'archéologie chrétienne*, vol. 1 (1984), 451ff.

3. L. MIRAJ and M. ZEGO, Conceptual Changes in Albanian Archaeology, *Antiquity* 67 (1993), 123-125; M. KORKUTI and K. PETRUSO, Archaeology in Albania, *AJA* 97 (1993), 703-743. Petruso offers a good summary of the state of Albanian archaeology in the introduction to the report, 703-706. See, also his comments in a review of the new journal [*Arkeologjia: Materiale, Studime Dhe Informacione Arkeologjike (Organ I Shoqata Arkeologjike Shqiptare [Bulletin of the Albanian Archaeological Society),* 1-3, Shoqata, Shqiptare, Instituti Arkeologjik, Tirana 1994-1995], *AJA* 101 (1997), 191.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοιτσάνη

cated about 5 kilometers southeast of Dyrrachion. It was noted that Byzantine pottery dating from the sixth to the fourteenth century was found in the course of the excavations, along with glass objects, coins, and some marble fragments from columns and chancel screens[4]. Later graves were placed in the bema, and a large, barrel vaulted tomb measuring 2.19 x 1.40 x 1.50m. lies beneath the floor of a southwest annex that had an entrance on the east side. Although the finds were not analyzed, nor the funerary evidence described, the church was dated to the fifth or the sixth century[5]. In my judgment, there is enough art historical evidence to date this pavement to the first half of the sixth century[6].

The nave and other parts of the church proper were originally covered with marble panels[7], and a poly-figured tessellated surface was placed in an annex (9 x 8m.) above the tomb on the southwest side. There may have been two doorways to this room: a rather narrow opening on the west side; a wide entrance to the north with a stone threshold leading into the south aisle of the church[8]. The mosaic (fig. 2) contains two large figural panels with different dimensions and inner borders. A common, outer border of small interlaced circles inscribed by abstract rosettes serves to unite the panels which are arranged on the east-west axis of the room[9].

4. S. HIDRI, Fouilles archéologiques, 1980-82, dans la basilique d'Arapaj, *Iliria* 1 (1983), 239; IDEM, La basilique paléochrétienne à Arapaj: Les nouvelles découvertes, *Iliria* 16, 1 (1986), 334-335; D. DHAMO, Les mosaïques paléochrétiennes, *Dossiers histoire et archéologie* 111 (Dec. 1986), no pagination; See ANAMALI, *XL Corso (1993)*, 464-466, for references to earlier archaeological reports.

5. For the fifth century, see DHAMO, *Iliria* 16, 1 (1986), 315; IDEM, *XL Corso (1993)*, 492. For the sixth century, see HIDRI, *Iliria* 16, 1 (1986), 335, and every other author who has looked at these mosaics.

6. In an article I am preparing, I place this pavement in the same period as some of the sixth century Nikopolitan mosaics in Epiros, especially those in the Basilica of Dumetios (cf. M. SPIRO, *Critical Corpus of the Mosaic Pavements on the Greek Mainland, Fourth/Sixth Centuries*, New York 1978, 425ff., figs. 529-530).

7. Only traces are preserved. The present floor is composed of ceramic plaques.

8. There seems to be a discrepancy regarding the west entrance. In earlier plans, there is no doorway indicated (cf. G. KOCH, *Albanien. Kulturdenkmäler eines unbekannten Landes aus 2200 Jahren*, Marburg 1985, fig. 29). In later ones, it is present (see our fig. 1). In reviewing some photographs in the Archives at Dumbarton Oaks, the present opening does not look original; rather, there are indications that it is a break that could have occurred at any time. Furthermore, there is a difference in level of around one meter between the level of the annex floor and the ground in front of it. There is no apparent difference in floor levels between the annex and the south aisle (fig. 2).

9. This orientation would seem to support a doorway on the west side of the annex, but the archaeological evidence is very weak. Certainly, if a door were originally placed there, it was a secondary entrance. The main entrance was from the south aisle.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

In the east panel (fig. 3), which is set on a ground decorated with an oblique grid that is highlighted by rosette filling motifs, deer flank a large cantharos filled with vines. The west panel (fig. 4) shows a pastoral scene composed of a seated shepherd on the left side and a horse trainer opposite him. Between them and in the two upper registers horses, sheep, and goats cavort, rest or walk in a sparse landscape setting. Although this union of two, ostensibly disparate, subjects in a church setting may appear to indicate two different phases, there is no evidence to support this hypothesis. Indeed, their meaning is similar within the context of the function of the room, and both panels share certain stylistic elements, especially in regard to the handling of space within their picture frames. The three-dimensional figures in each scene are set against a solid white background. Within their two-dimensional setting, however, most of the figures appear to stand or sit on solid ground or rocks, and in both panels the opposing deer and men stabilize the scenes and contribute to their pictorial substance and meaning.

The east panel (fig. 3) has a central cantharos that is overwhelmed by two vines which issue from its mouth and fill the surface with clusters of grapes and leaves that are articulated by dark green glass tesserae. Among the branches, birds fly, peck, and look at the bounty before them while below, flanking the vase, male and female deer stand in solemn passivity on a bush-covered ground and stare at each other with unseeing eyes. Scenes of animals or birds flanking a cantharos with vines or water, or just a cantharos alone, are quite common in pavements from Albania, and elsewhere, but their contexts differ. In a sixth century Basilica at Lin, three different units have similar scenes of cantharoi filled with vines. In front of the apse of an annex on the north side of the building (fig. 5) the cantharos, with pecking birds, is inscribed in an oblique square which is contained within a straight square. In each corner two small birds of similar species flank a vessel and both the species of birds and the types of vessel change from corner to corner. It is quite possible that they were meant to symbolize the Seasons but more detailed photographs are needed to confirm this identification. Nothing is known about the function of this annex, but another panel in the apse of the sanctuary[10] is decorated with

10. KOCH, *Albanien, Schätze*, Fig. 93. Although this photograph is not very clear, the bodies of the deer and the arrangement of the vines are visible. A third example in this basilica is located in the south aisle and appears to be more decorative than symbolic. This image contains both vines and water (KORKUTI, *Shqiperia*, fig. 137). An article on these mosaics and others in this basilica is useful (G. FIACCADORI, Note storiche al mosaico di Lin, Albania, *III colloquio internazionale sul mosaico antico*, Ravenna 1980, 185-198; see especially figs. 2 (our fig. 5) and 4 (south aisle).

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοντοσ

large deer flanking an equally large cantharos. It is evident that the large size of the composition, and the use of flanking images and vines are similar to those at Arapaj. The context is different, however, because this Lin image is set in a liturgical context, in the most sacred part of the building, and its meaning as a symbol of the Eucharist, was probably intended. At Arapaj, it is set in an apseless annex outside the church proper.

Elsewhere in Albania, comparable scenes decorate other types of buildings or their anneces. A sixth century Basilica at Saranda contains similar images in the nave[11] and in an annex. The panel in the latter room (fig. 6) is close to the compositions at Arapaj and Lin but its style and technique are markedly different. The tesserae are irregularly-cut and set and made of stone, not stone and glass, and both flora and fauna are stylized and two-dimensional, and awkwardly disposed against the surface. Even the white markings along the backs of the stags who float above the ground are reduced to staccato slashes in comparison with the more naturalistic, albeit repetitive, rows of white tesserae which follow the rounded shape of the backs of the deer at Arapaj. While the quality of the mosaic is unimpressive, its context is important because it may very well help to illuminate the context of the Arapaj mosaic. Beneath the pavement at Saranda, there is an underground tomb which is assigned to the same period as the mosaic. It is noteworthy that the Arapaj mosaic also paves a room above a large tomb.

As Henry Maguire has shown, depending on its context, the scene of deer flanking a cantharos had different symbolic uses and interpretations, "...eucharistic as well as baptismal"[12]. Its appearance in a funerary context, however, is also important to note since the mosaic at Saranda and probably the one at Arapaj reflect this particular function. The appearance of deer and vines in baptismal and eucharistic contexts is not far removed from a funerary one since there are implicit and explicit references in texts

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

11. Photographs of the two nave panels are in the Archives at Dumbarton Oaks. One panel on the southeast side incorporates all the figural elements associated with this imagery. Deer flank the body of a cantharos filled with water, birds rest on its rim, and two large peacocks float above them. Two fish have been added to the water to confirm its presence. See also, K. LAKO, La dynamique de développement d'Onhezmos (Saranda), *Iliria* 16, 1 (1986), 279-281, figs. 3-4 (résumé of an article in Albanian).

12. H. MAGUIRE, *Earth and Ocean: The Terrestrial World in Early Byzantine Art*, University Park 1987, 9-10, 38-39, nn. 46-53. In the ambulatories of the well known Baptistry at Butrint two sets of figures flanking a vessel were inserted into a pre-existing mosaic pavement. One scene shows a cantharos with vines and birds at the base and large peacocks in the middle register. The other scene shows deer flanking a fountain with flowing water (KORKUTI, *Shqiperia*, fig. 116 ; KOCH, *Albanien, Kulturdenkmäler*, fig. 83).

to death and rebirth. The ease with which this image of deer and cantharoi with either vines or water moves from one context to another in Albania (Arapaj, Lin, Saranda, Butrint) reflects certain lines in Psalm 41 that refer not only to water and baptism "As a hind longs for the running streams... (v. 1)." but, also, to union with God, "When shall I come to God and appear in His presence (v. 2)". The latter passage, after all, can apply to the soul of the deceased as well as to that of the catechumen. Similar scenes in the apse of a church as in the basilica at Lin can also have a eucharistic meaning in conjunction with the vines of John 15, 5 "I am the vine and you the branches". Barring some major discovery in the southeast part of the basilica at Arapaj, however, the archaeological and iconographic evidence points to a funerary function and meaning for the room and its east panel, and for its west panel with a pastoral scene, as well. The juxtaposition of a popular Christian symbol of deer and vessel and a pastoral scene (figs. 3-4) derived from a classical source is not unusual in late Roman or early Byzantine art. This particular pairing at Arapaj, however, is quite different because in terms of its scale the pastoral image is just as important as its symbolic counterpart. Thus, in my judgement the major difference between them is that one looks so Christian and hieratic and the other so secular.

Pastoral scenes with one or more shepherds play ambiguous roles in Christian art and, as a result, different interpretations are given to them. For this paper, I shall limit my observations to the Arapaj panel and another contemporary panel in Albania, and I shall bring in related material from other parts of the late Roman and early Byzantine world for comparative purposes only.

In the exonarthex of the sixth century Basilica B at Byllis[13], a mosaic pavement is decorated with scenes that belong more to the pagan world than to a Christian context. Of the two juxaposed panels one shows a large marine scene with active fishermen, one with a rod, and the other with a seine (fig. 7). The activity of the men is almost disguised by the plethora of darting fish and short, linear waves which roll across the floor and surround the seiner. This image of the ocean is derived from innumerable scenes in public and private buildings throughout the Roman world. It is juxtaposed by an image of the earth (fig. 8) represented by three shepherds (the one on the left is not visible) who wear long sleeve tunics and gaiters. Two of the shepherds are involved in milking a goat while the third feeds his dog who is partially visible on the lower left side. Like the marine scene perspective is totally absent, and the figures float along the surface. It is

13. M. KORKUTI and K. M. PETRUSO, Archaeology in Albania, *AJA* 97 (1993), 738-739, with references to earlier excavation reports (738, n. 46).

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

probable that these representations of the earth and ocean were not charged with Christian meaning. Their placement in the exonarthex suggests that the scenes were signs, not symbols, of earthly activity, and ones which would have appealed to the members of the congregation who passed through this area to enter the House of God. The juxtaposition of large-scale marine and land scenes with active men performing their appropriate tasks is exceptional in mosaic pavements in this period. Usually, the sea is subordinated to the land and surrounds it in one way or another in which case there are generally no fishermen[14]. Or, sometimes, in large-scale marine compositions no human activity is evident[15]. These two scenes at Byllis reflect the interest and taste of the people of the community, or of the donor, who were fed by the produce of the sea to the west and the fertile land around them.

Typologically, these large scale bucolic compositions at Byllis and Arapaj are related, but stylistically and iconographically, they differ. I suggest that these images come from very different model books that had different sources, with the Byllis mosaic more retrospective and the Arapaj mosaic more innovative. The Arapaj mosaic[16] is far superior in terms of composition, conception, and style. Although the space is somewhat two-dimensional, ground lines, trees and bushes, and rocks serve to anchor the composition as do the two seated figures located in the bottom row, where they should be. Three distinct registers are articulated, beginning with the men, animals and trees, advancing to the middle zone filled with horses and two goats, and terminating in the top register where goats and sheep rest or walk beside a stream. Unlike the shepherds and even the fishermen at Byllis, the Arapaj shepherd and the trainer are not really doing anything. They seem to be mentally separated from their flocks, and face toward the viewer. Despite the panting and yapping dog in front of him, the shepherd is lost in thought as he leans on his pedum. His companion on the opposite side of the composition is equally meditative as he winds or unwinds his

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

---

14. See MAGUIRE (*Earth and Ocean*, 18 ff.) for a very cogent analysis and review of the "textual traditions" and pictorial examples. In the basilica of Dumetios at Nikopolis the marine compositions while subordinated to the image of the earth contain active fishermen in both transept rooms (SPIRO, *Critical Corpus*, 450-452, 455, figs. 489 *passim*).

15. For example, at Stobi and Heraclea Lyncestis (KOLARIK, *Actes*, figs. 16, 38; R. KOLARIK and M. PETROVSKI, Technical observations on mosaics at Stobi, *Studies in the Antiquities of Stobi*, fig. 13); Klapsi (SPIRO, *Critical Corpus*, 299-300, figs. 339-342).

16. Except for some decent photographs in recent journals, the iconography of this mosaic has not been analyzed (HIDRI, *Iliria* 16, 1, 1986, figs. 2-5); DHAMO, *Dossiers histoire et archéologie* 111 (Dec., 1986), photographs on two unnumbered pages.

lasso, unaware of the interested mare who turns her head toward him. Their reverie is also contrasted by the other alert, active animals, especially the trio of horses in the middle register who in ascending order paw the ground, listen to distant noises, and whinny.

There are few pictorial sources for this iconography, in which shepherd and horse trainer and their respective charges are united in one scene. Of the miniatures in the two extant fifth century Vergilian texts in the Vatican, the *Vergilius Vaticanus* 3225 and the *Vergilius Romanus* 3867, only one in the second manuscript should be noted, especially in regard to the different species of animals. The scene (fig. 9) illustrates a passage in Book III of the *Georgics*[17] which glorifies animal husbandry and discusses the rearing and breeding of cows, horses, goats, and sheep. This full-page miniature is the closest painted image I have found to relate to the tessellated scene, but it is evident that many pictorial elements differ. In the miniature, both figures are shepherds who wear the typical *tunica exomis* and who interact with each other: a flute player on the left side; a listener on the right. The scale and position of the figures are unnaturalistic, and there are no groundlines to anchor the floating figures as there are at Arapaj. Compositional and stylistic elements are closer to those in the mosaic at Byllis (fig. 8). Present, however, are a dog, goats, perhaps a lamb in front of the white dog, and two horses: a brown mare with a suckling colt in the lower right corner and a rearing black stallion in front of a rush hut in the center whose turned head approximates the movement of the white horse in the mosaic. So many of the anthropomorphic and zoomorphic elements in the miniature and in others from the *Eclogues*[18] and the *Georgics* in the *Vergilius Romanus* 3867 represent stock figures that appear in innumerable secular and Christian scenes in Roman and Early Christian art. Despite their physical association with the Vergilian text, however, there is a limited relationship between the text and its images. This correlation is much closer in the mosaic pavement[19] which also contains

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοπτού

---

17. E. ROSENTHAL, *The Illuminations of the Vergilius Romanus (Codex Vat. Lat. 3867): A Stylistic and Iconographic Analysis*, Zurich 1972, 73-79.

18. For example, see the illustrations for the First Eclogue, Fourth Eclogue, Seventh Eclogue, where the shepherds are interacting with each other (ROSENTHAL, *The Illuminations*, pls. I, III, IV).

19. K. WEITZMANN suggests that this miniature may show the influence of a Late Antique floor mosaic (*Late Antique and Early Christian Book Illumination*, New York 1977, 55, pl. 12). Another illustration in the Georgics from the same manuscript has bulls fighting below and a single shepherd with a pedum pointing toward two horses running in a meadow (ROSENTHAL, *The Illuminations*, pl. XVI).

elements created for this scene at the request of the patron. In verses 79-88 of Book III of the *Georgics*, Vergil advises the reader on how to select a horse for breeding purposes and lists the characteristics of an outstanding stallion[20].

> His neck is upright, his head is neat ... Chestnut and grey are the best colors, white and dun the worst. If he happens to hear the distant clash of arms, he pricks his ears. ... He whinnies and the red of his nostrils flares like a furnace door. Tossed up, his mane falls thick over his right shoulder. His back is furrowed where the spine runs, and his hooves ring as if made of flint when he paws the ground[21].

I propose that many of these characteristics are displayed by the trio of horses in the center of the scene, and that the trio reflects this passage. The first horse is both chestnut and grey, his mane falls over his right shoulder, and he paws the ground with his left foreleg, an exceptional pose in equine imagery. These characteristics are not shown in the miniature. In the center, it is the white horse, one of the "worst" colors[22], who has an upright neck, and a "neat" head, and he "pricks his ears" as he turns to listen to the "the distant clash of arms". I note that his mane does not flow, but is tied in three locks as if he were prepared for battle or show. The rearing black horse in the miniature (fig. 9) who, although turning his head, is quite different in pose and his mane differs, as well. The third horse is also related to the text because he lowers his head and "whinnies", albeit at a startled goat. In my judgment, the creator or donor of this panel knew this particular Vergilian poem and selected and divided some of the outstanding attributes of a stallion among three horses. In this way, he provides a visual record and explanation of characteristics that were meaningful to him.

Verses 300 to 301 in the same Book of the *Georgics* also serve, in my judgment, as the source for some of the imagery for the "fleecy flocks and shaggy goats" (III, 286-287) in the mosaic "You should graze your goats where leafy arbutus grows and where they can find their way to fresh running water"[23]. This passage is visualized in the top register where goats walk and rest near a fresh running stream that is defined by double or triple

---

20. I have used two texts for this analysis: H.R. FAIRCLOTH, *Virgil*, Cambridge 1978; R. WELLS, *Virgil: The Georgics*, Manchester 1978. I found Wells translations to be less dry than those of Faircloth.

21. WELLS, *Georgics*, 64.

22. For an explanation of the use of this color, see below, 147.

23. WELLS, *Georgics*, 71.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

curving strips of blue marble tesserae. It would appear, therefore, that the entire west panel at Arapaj contains images, united in a common landscape, that are pictorial interpretations of different passages in Book III of the *Georgics*. The presentation of a trio of horses with their particular characteristics, and the pose and location of the goats support this conclusion. Unlike the miniatures, however, the shepherd and trainer have turned away from their charges and from each other to face the viewer, an element which is rare for a pastoral scene. Indeed, the horse trainer is further removed from a low station by the white garment he wears which is decorated with green glass embroidery on the cuffs of his leggins and sleeves, and on the collar of his tunic. He is dressed as an estate servant who has a higher position than the shepherd whose heavy garment and high gaiters are meant to convey the chill of the dawn hours and are not dependent on classical prototypes[24].

Pastoral iconography in painting and mosaics in Christian contexts rarely contains the combination of men, horses, sheep, and goats that is shown in the west panel at Arapaj, and rarely is it presented on such a large scale. There are some pastoral scenes in the fifth century wall mosaics of the church of Santa Maria Maggiore that reflect in a general way textual sources. Beneath the *Marriage of Moses and Sephora* (fig. 10), a small pastoral scene, the *Calling of Moses* (Exodus 3: 1-5), depicts Moses in the center and two companions who are dressed like shepherds and interact with each other in a naturalistic landscape[25]. Although one part of the text refers to Moses tending the flock of his father-in-law, the composition has been enhanced by the insertion of two other shepherds for pictorial purposes and transformed into a self-contained pastoral scene with active shepherds, derived from another source, probably Vergil's *Eclogues*[26]. The differences between the mosaics are evident, even in regard to their size. They are similar, however, because both are pastoral compositions and the the upper scene in the Moses panel showing the solemn occasion of the *dextrarum iunctio* is more hieratic than the lower one, a pictorial division that was noted in the Arapaj pavement. In other Christian buildings from the fifth through the seventh centuries, pastoral iconography is usually re-

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντοος

---

24. This type of garment is also being worn by the shepherds in the Byllis panel (fig. 8).

25. For similar scenes with active shepherds in the same church, see the Jacob scenes in Santa Maria Maggiore: H. KARPP, *Die frühchristlichen und mittelalterlichen mosaiken in Santa Maria Maggiore zu Rom*, Baden-Baden 1966, pls. 49, 56, 61, 66; B. BRENK, *Die früchristlichen mosaiken in S. Maria Maggiore zu Rom*, Weisbaden 1975, 62-64.

26. K. WEITZMANN, *Ancient Book Illumination*, Martin Classical Lectures, XVI, Cambridge 1959, 92-93; BRENK, *S. Maria Maggiore*, 80-82.

presented in the form of vignettes with no literary associations[27]. Solitary shepherds play their flutes or lean on a pedum while tending their meager flocks, usually of sheep, sometimes goats, but rarely horses. Each vignette is only one small part of an overall program that has allusions to the bounty of the Christian world and to the role pastoral activity plays. In the nave mosaic of the Church of St. Christopher in Lebanon, dated to around 575 A.D. (fig. 11)[28], a shepherd with a flute in the third row turns his back on two sheep and plays his music for a bull in front of him. He is almost lost among the scenes of viniculture and animal hunts that decorate other medallions within the rinceaux. In another isolated vignette but occupying a whole register in the Church of the Memorial of Moses in Jordan (fig. 12), dated to around thirty years earlier[29], a lonely shepherd in the third row keeps his eye on his flock of three sheep and a goat strung out before him and separated from him by rigid trees. In these two vignettes, as in many others too numerous to cite, they wear exomes and their heads are turned toward their flock, not toward the viewer.

Although there is a rich repertory of animals in mosaic pavements in secular structures, whether a palace or a villa, and an increase in the variety of animals in pastoral scenes with horses, the number of these scenes is quite limited. These compositions take many forms but an underlying element seems to be the control of the iconography by the owners of these buildings and the particular message they wanted to communicate. I note four examples from the Roman and Early Byzantine periods which bear some resemblance to the iconography in the mosaic at Arapaj and start with the Great Palace mosaic in Constantinople because of its size and location, and because its chronological scope of the sixth or seventh century falls within the parameters of the Arapaj floor[30]. Certain segments of the

27. One of the exceptions that I have found to the solitary shepherd theme in a Christian context decorates a panel of a church in Algeria. The mosaic contains two shepherds in the center of the scene, one seated and milking a ewe, and the other standing with a lamb across his shoulders and carrying a milk pail. Below, two bulls or rams prepare to battle each other. The scene may also reflect another passage in the *Georgics* (III, vs 209ff.) but the imagery lacks the kind of compositional focus present in the mosaics in Santa Maria Maggiore and Arapaj (F. G. de PACHTÈRE, *Inventaire des mosaïques de la Gaule et de l'Afrique, III, Afrique Proconsulaire, Numidie, Mauretaine (Algerie)*, Paris 1911, pl. 349). Cf. an illustration in the *Vergilius Romanus, Georgics III,* where the shepherds are replaced by a single seated shepherd and the sheep by two galloping horses. The bulls are in the same location (ROSENTHAL, pl. XVI).

28. P. DONCEEL-VOUTE, *Les pavements des églises byzantines de Syrie et du Liban. Décor, archéologie et liturgie*, Louvain-La-Neuve 1988, 411-420.

29. M. PICCIRILLO, *The Mosaics of Jordan*, Amman 1993, 146.

30. For a review of the chonology of this building see, J. TRILLING, The Soul of the Empire: Style and Meaning in the Mosaic Pavement of the Byzantine Imperial Palace in Constantinople, *DOP* 43 (1989), 36ff.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

mosaic contain active figures associated with pastoral life who milk, feed, and play music, among other activities, for the various species of animals beside them (fig. 13). This variety is reminiscent of the horses, goats and sheep in the *Vergilius Romanus* and the Arapaj mosaic. In the Palace mosaic, however, "... the imagery is clearly discontinuous"[31] and comprises a series of units spread across the surface with no framing device to separate them or to unite the figures in the type of pictorial composition used at Arapaj. The multiple imagery in the Great Palace is dictated by the enormous scale of the space it decorates and is, in effect, an extended version of those in the two churches cited above[32]. In the most recent study of this pavement, it is suggested that the *Georgics* influenced its iconography[33]. This is possible, but it is also possible that the images were selected from innumerable model books which must have been available in every important workshop, local and metropolitan, and which, certainly by the sixth century, had probably lost their specific Vergilian association. Nowhere in the mosaic is there the specific textual influence on the imagery that is expressed in the Arapaj panel. There are no stallions who paw the ground, listen to drums or whinnie (verses 79-88) nor any indication of a stream to quench the thirst of the goats (verses 300-301)[34]. Rather, stock images are employed for most of the scenes of "rural or idyllic life" in contrast to the new creation at Arapaj.

Earlier examples of horses with other species of farm animals are located in villas on country estates where proud owners present them in different ways and for different reasons.

In the House of Sorothus in Sousse, dated to the late second or early third century[35], two panels contain victorious race horses displayed singly or in groups of two (fig. 14), and identified by name and by the brand of their proud owner, Sorothos. Although these stallions serve as a visual announcement to visitors of the occupation and success of the owner of the villa, the central landscape also shows that part of the villa served as a stud farm replete with mares and foals[36]. Barely visible above them are some other farm animals: a dog; a goat who stretches to eat some leaves from

31. TRILLING, *DOP* 43, 37.

32. See also, K. DUNBABIN, *The Mosaics of North Africa. Studies in Iconography and Patronage*, Oxford 1978, 229.

33. TRILLING, *DOP* 43, 60-69. I do not find Trilling's argument to be very convincing and will discuss the reasons in an article I am preparing on pastoral scenes in Christian mosaics.

34. The dark strip beneath a group of goats on the northeast side appears to represent a strip of land, not water (TRILLING, *DOP* 43, fig. 1).

35. L. FOUCHER, *Inventaire des mosaïques, feuille no. 57 de l'atlas archéologique: Sousse*, 58-59, pl. XXVIIb; DUNBABIN, *Mosaics*, 93-94, 113-114, 270, pls. 81-82.

36. DUNBABIN, *Mosaics*, 94,113-114, 270.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κομοτηνής

a tree. In the second mosaic from this villa, which is now destroyed[37], the central landscape is more similar to the one at Arapaj because the pastoral elements include a shepherd playing a flute, and sheep and goats drinking from a pond at the bottom of a water fall. These two panels from Sousse, and perhaps another one from Oudna[38] in which rural life is more fully documented by the addition of hunting and other agricultural and estate activities represent the few examples I have found of horses as part of a pastoral composition. At Oudna, the horse is shown tethered to a pole and probably belongs to the Dominus[39]. These mosaics show the influence of the patrons, the Domini, who commissioned them to have a visual record *in situ* of the activities on their estates, and to convey a message of pride to the visitors who would pass through the more public sectors of the villas which these mosaics decorate. From this meagre evidence, it is possible to conclude that horses in pastoral scenes with other animals in mosaics were not popular in the Roman and early Byzantine periods. When they appear in earlier secular contexts, there was no specific Vergilian or other textual source as there was for the panel at Arapaj, and no combination of horse trainer and shepherd. Still, they are worth noting in regard to the role that patrons played in the selection of the subject matter which produced innovative scenes in their respective periods.

It would appear that the Arapaj scene stands alone, at least on the basis of the tessellated works in secular and Christian buildings. There is another context which may provide other examples and which will confirm the funerary content of the mosaic. Pastoral vignettes as symbols of a pastoral paradise appear in pagan and Christian funerary art in Rome from the third century on, in one of the lunettes from the Coemeterium Maius, (fig. 15) the deceased woman is placed in a pastoral landscape occupied by two active shepherds, one who milks a lamb and the other who carries a lamb across his shoulders. In another lunette from the same Catacomb, a shepherd is shown alone flanked by his flock of sheep (fig. 16)[40]. In both

---

37. DE PACHTIÈRE, *Inventaire des mosaïques de la Gaule et de l'Afrique*, II, *Tunisie*, fasc. II, Planche 1914, pl. 124; FOUCHER, *Sousse*, 59-60, pl. XXVIIa. In this panel, two pairs of single horses, also in profile and facing each other, are located in the corners.

38. Probably to be dated to the early third century (I. LAVIN, Antioch Hunting Mosaics and Their Sources, *DOP* 17 (1963), 230-231, 232, 235, fig. 75; DUNBABIN, *Mosaics*, 51,112, 240-241, pl. 101.

39. DUNBABIN identifies another animal shown drinking as a horse. It appears to be more related to the donkey behind it than to the horse above it (*Mosaics*, 112).

40. I hesitate to call all these centralized images of solitary shepherds, the Good Shepherds. See J. ENGEMANN, Christianization of Late Antique Art, *The 17th Byzantine Congress, Major Papers*, New York 1986, 83-105, with earlier bibliography, n. 6.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντοβας

scenes the shepherds wear high gaiters and exomes. In others, they wear tunics. I have been able to find only one scene in which the same species of animals as those at Arapaj appear. In a frieze of an arcosolium in the Catacomb on the Via Latina (fig. 17) they are spread out in one row: a goat and a lamb to the left; two horses, one grazing or drinking water and the other resting in the same manner as the mare at Arapaj. Extracted from their Christian context, these catacomb scenes could easily belong to a pagan context because of their similar meaning -an everlasting peace or salvation in another world. In terms of size, and funerary context, these catacomb scenes and numerous others compare to the Arapaj mosaic. At Arapaj, however, there are no orant figures, no symbolic and flanking or centralized images of shepherds or a "Good Shepherd". These paintings are copies, and not very good ones from more extensive scenes on sarchophagi, both pagan and Christian. The images they contain like those elsewhere, are merely regurgitated stock figures.

One must turn to a pagan version of a pastoral paradise on a sarcophagus some three hundred years earlier to find a satisfactory comparison with the Arapaj scene to support its funerary content[41]. The owner of this exceptional sarcophagus (fig. 18) is identified by an inscription on the lid as Julius Achilleus, a *vir perfectissimus* who lived toward the middle of the third century and was head of one of the most important imperial bureaus. His sarcophagus is decorated with scenes of rural activity in two registers. Below, a shepherd sits on the left side in front of a rush hut milking a ewe while his counterpart on the right appears to be lost in revery as he leans on his pedum and ignores the two battering rams and the other sheep in front of him. In the second register another shepherd sits with his dog in front of a barnyard gate and watches his herd of three horses and a flock of goats who are separated by three bulls who seem to be eating leaves from the trees flanking them. Does this symbolize the Elysium of the Endymion myth which some scholars ascribe to the scene[42]? Probably, in terms of its content, but I suggest that Julius Achilleus, who must have been an educated man since the bureau he headed was involved with the drafting of state documents, turned to the Vergilian text for the pastoral paradise he wanted displayed on his sarcophagus. Certainly, the coats of the "...fleecy flocks and shaggy goats" (*Georgics* III, vs 286-287) are arti-

---

41. J.M.C. TOYNBEE, *Animals in Roman Life and Art*, New York 1973, 283ff.: see also 165ff. on horses in general; M. KOORTBOJIAN, *Myth, Meaning, and Memory on Roman Sarcophagi*, Berkeley and Los Angeles 1995, 83-84, fig. 45.

42. See below, n. 44. For the Endymion tale on Roman sarcophagi see W.N. SCHUMACHER, *Hirt und "Guter Hirt"*, Friburg 1977, 47-55; KOORTBOJIAN, *Myth*, 63ff.

culated, foraging bulls have been introduced[43], and a trio of overlapping horses is set toward the center of the register in an arrangement that approximates their position in the mosaic at Arapaj[44]. What distinguishes this sarcophagus from its contemporaries in the third century is the inclusive nature of the pastoral scenes which replace the mythological, seasonal, and other images of this century that were more popular among the aristocracy.

It appears to me that we need go no further than the sarcophagus of the *vir perfectissimus* in order to confirm the content of the west panel. Since the two panels in the annex at Arapaj are funerary, what was the specific function of the room? It is probably related to the Mausoleum of Galla Placidia (fig. 19) which was originally attached to the southwest side of the church of Santa Croce and was entered from the narthex of the church, now destroyed. The annex at Arapaj (fig. 1) is also attached to the southwest side of a church and its main entrance was also located on the north side, giving easy access to the south aisle of the church through a wide entrance[45]. The cruciform building at Ravenna served both as a tomb and martyr's chapel, a tomb for Galla Placidia, and some members of her family; and a chapel dedicated to the martyr, Saint Lawrence. The martyr looks across the space toward Christ who occupies the lunette opposite him which is located over the entrance (fig. 20). He is shown as the Good Shepherd according to John (10, 11-18), a Good Shepherd who "lays down his life for His sheep", a phrase that is repeated three times in this passage. His is an isolated figure and I must admit a stock figure from the repertory of Roman art, but his garments are imperial, not the exomis or girt tunic seen in the catacombs and on the sarcophagi, and his halo is gold, as is His pedum which has been transformed into a gold cross, the symbol of His martyrdom and victory. Whether a simple shepherd or a Good Shepherd a pastoral scene is used in conjunction with identical images in the two other lunettes that are occupied by deer who are poised to drink from the

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

---

43. See above, n. 27.

44. After I completed this article, I came across a photograph of the back of an Endymion sarcophagus in the Metropolitan Museum (SCHUMACHER, *Hirt*, 48-49, pl. 9b-c) that has a pastoral scene with some of the figural elements on the Julius Achilleus sarcophagus: a trio of bulls and horses. Except for one bull who is bellowing and resembles one of the bulls in the sarcophagus, their poses are quite different. In fact, two of the horses are derived from the type of commemorative race-horse imagery used in the Sorothos panels (see our fig. 14) and in other Roman mosaics. At this stage of my research on the sources of the imagery in the Arapaj mosaic, I believe that the program on the Achilleus sarcophagus is more related to the Vergilian text and imagery.

45. See above, 133.

"fountain of life" or the "running stream" described in Psalm 41 (fig. 21). These images and their location in a funerary context in an ecclesiastical complex confirm the identification of the funerary function of the annex at Arapaj. I do not think that this annex was a tomb and chapel as the Mausoleum of Galla Placidia was. Rather, I propose that it served as a funerary or mortuary chapel for a ceremony associated with the dead. The barrel vaulted tomb described above[46] is located beneath this pavement and was entered from the east side via a short stairway. This room is not physically related to the tomb but the congregation could leave the tomb, enter the south aisle of the church through the wider door in the south wall of the aisle, and then proceed into the chapel. The wide entrance of this annex and of its counterpart on the north side seems to furnish proof that both anneces were involved with the ceremonies associated with the church proper and, therefore, a funerary chapel would be appropriate for the south side.

I refer to the Ravennate building because it has other features that are similar to those at Arapaj. Both buildings are attached to churches and both contain pictures of the Christian paradise. In the two anneces, literary sources are used: in Galla Placidia, John 10, vs 11-18, and Psalm 41; at Arapaj, Vergil and the same Psalm, notably in reference to the passage "When shall I come to God and appear in His presence" (v. 2). Furthermore, the two funerary programs contain antique imagery that is derived from pagan pastoral sources in combination with Christian imagery.

In conclusion, on the basis of my present research, the pavement at Arapaj decorates a funerary chapel and reflects this function. I have found no other funerary chapel that has this type of large, poly-figured pastoral scene on the floor either alone, or in conjunction with the symbolic imagery of the deer flanking a chalice with vines. Nor have I been able to find a pastoral scene in Roman and early Byzantine art that is so dependent on the poetic text of Vergil's Book III of the *Georgics*. Who was the artist? Could he have created this unique scene? I doubt it. In my judgement, we see the influence and impact of the patron's taste and education on the iconography of the west panel, just as Julius Achilleus and Sorothus selected the iconography for their works. Because of the active role of these three men, the art that was created for them was innovative in their respective periods with, however, the sixth century patron at Arapaj more cognicent of literary sources associated with pastoral scenes. He influenced the depiction of the animals, the inclusion of the stream, and he must have ordered the heads of the shepherd and trainer to be turned away from their animals, an unusual pose for men in a pastoral scene. By separating them from their animals and their pastoral activities, this secular image is made

46. See above, 133.

Δημοσία Καντρική Βιβλιοθήκη Κομοτηνής

more solemn and its funerary content more meaningful, especially in conjunction with the more hieratic scene of deer in the adjacent panel.

There is still more to be done on the iconography of the Arapaj pavement, the identification of its educated patron, and on the basilica and its environs, I would like to underline certain bits of evidence. The closest parallels to our mosaic are present in official (Julius Achilleus) and imperial contexts (Galla Placidia). Arapaj is located in a fertile area within a short distance of the Via Egnatia and around five kilometers from Dyrrachion, the birthplace claimed by the Emperor Anastasius I. In the sixth century, some of the fortification walls of Dyrrachion were rebuilt[47] and it is possible that during this repair, the basilica was built and decorated[48]. Its enormous size, sixty five meters, and the quality and exceptional iconography of the pavement point to the presence of important workshops and to official, if not imperial, patronage. There may be some other evidence to support this hypothesis and, once again, the clue can be found in the west panel. It is curious that among the trio of horses it is the white horse, a color which Vergil dislikes (III, 82), who is placed in the middle, and it is this stallion who is selected to listen "... to the distant clash of arms ..." (III, 83-84). White horses were reserved for emperors, princes, and for high officials of the government in the Roman and early Byzantine periods[49]. Even the white horse's mane is different from the others because it is tied into three tubular segments that are vaguely reminiscent of the treatment of the manes of victorious horses in Roman mosaics[50]. In my judgment, this white horse was not inserted for pictorial or artistic reasons. Its presence represents a deliberate rejection of Vergil's advice because the patron wanted to include his own mount to symbolize his social status and presence. Whether he was an owner of an imperial horse farm, or one that furnished horses to the emperor during his visits to this area, or a high official with other important duties, the white horse represents his personal signature in a scene that pays hommage to Vergil's *Georgics*.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

---

47. Anastasius I is credited with this rebuilding effort (see among others, S. ANAMALI, L'état actuel des recherches sur l'origine des villes du moyen âge en Albanie, *Actes du XIe Congrès international d'archéologie chrétienne*, vol. 3, 1989, 2618-2620. Recently, in a paper given in a seminar at Dumbarton Oaks, Dr. Lida Miraj, a well-known Albanian archaeologist, stated that while the brick stamps in the newer sectors of the wall could be dated to the sixth century, there was no evidence of the Emperor's involvement.

48. Although the walls of the annex do not appear to be bonded to the south wall of the basilica (see above, n. 8), I think that the annex was added soon after the basilica was built.

49. A. HYLAND, *Equus: The Horse in the Roman World*, New Haven 1990, 238-239.

50. Usually, however, the necks are covered by a blanket and the locks of the mane are pulled through it (See M.H. FANTAR, *La mosaïque en Tunisie*, CNRS editions, Paris 1994, fig. 195).

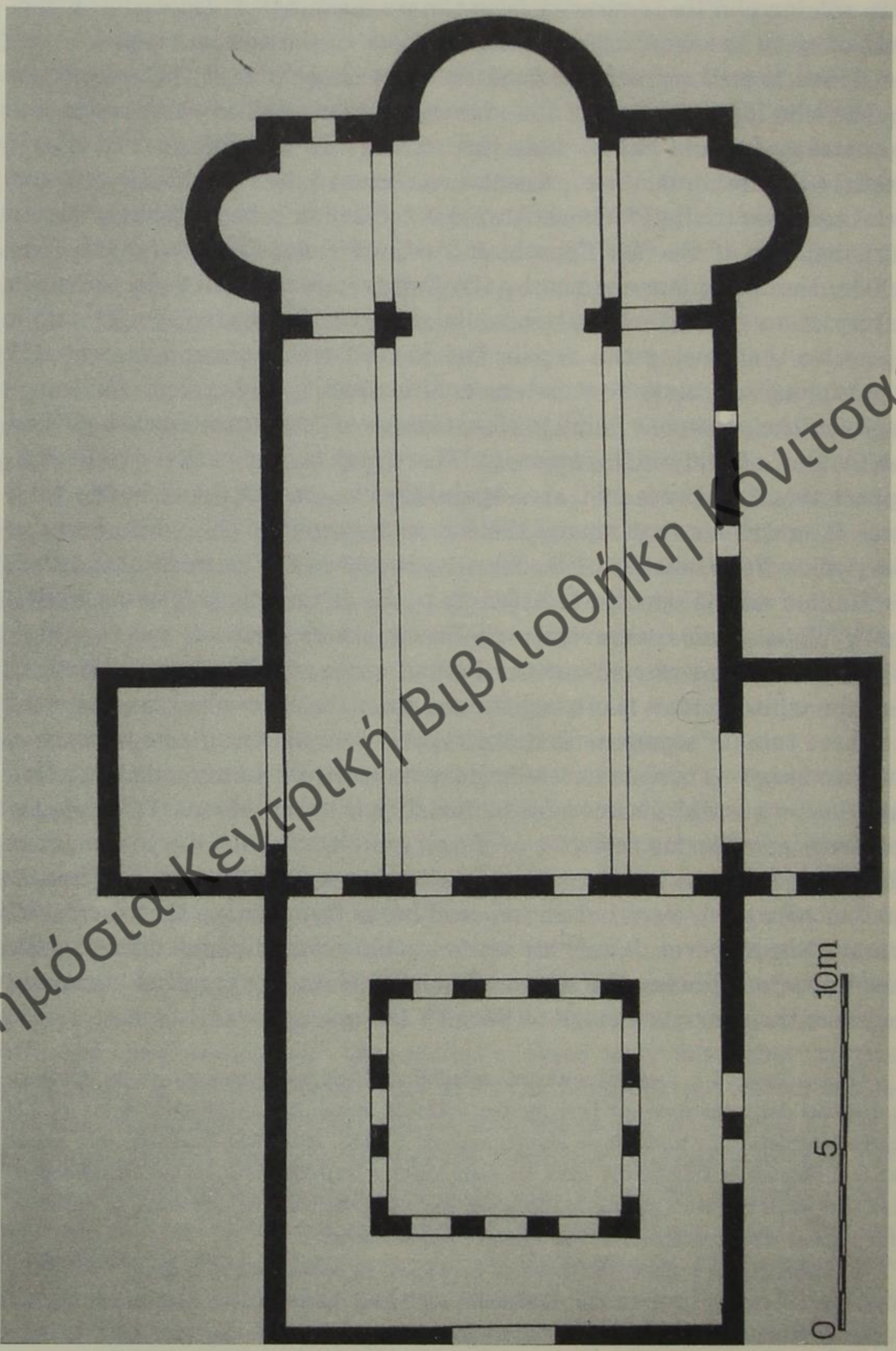


Fig. 1. Basilica, Arapaj. Plan (after Winnifrith, ed., *Perspectives on Albania*, 1990, fig. 3)

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοντοσ

Fig. 2. Basilica, Arapaj. Southeast Annex from South (after Koch, *Albanien. Kulturdenkmäler eines unbekannten Landes aus 2200 Jahren*, 1985, fig. 31)

Δημοσιευτική Βιβλιοθήκη Κόλλοος

Fig. 3. Basilica, Arapaj. Southeast Annex, East Panel (courtesy Zimir Marika)

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

Fig. 4. Basilica, Arapaj. Southeast Annex, West Panel (courtesy Zamir Marika)

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κύπρος

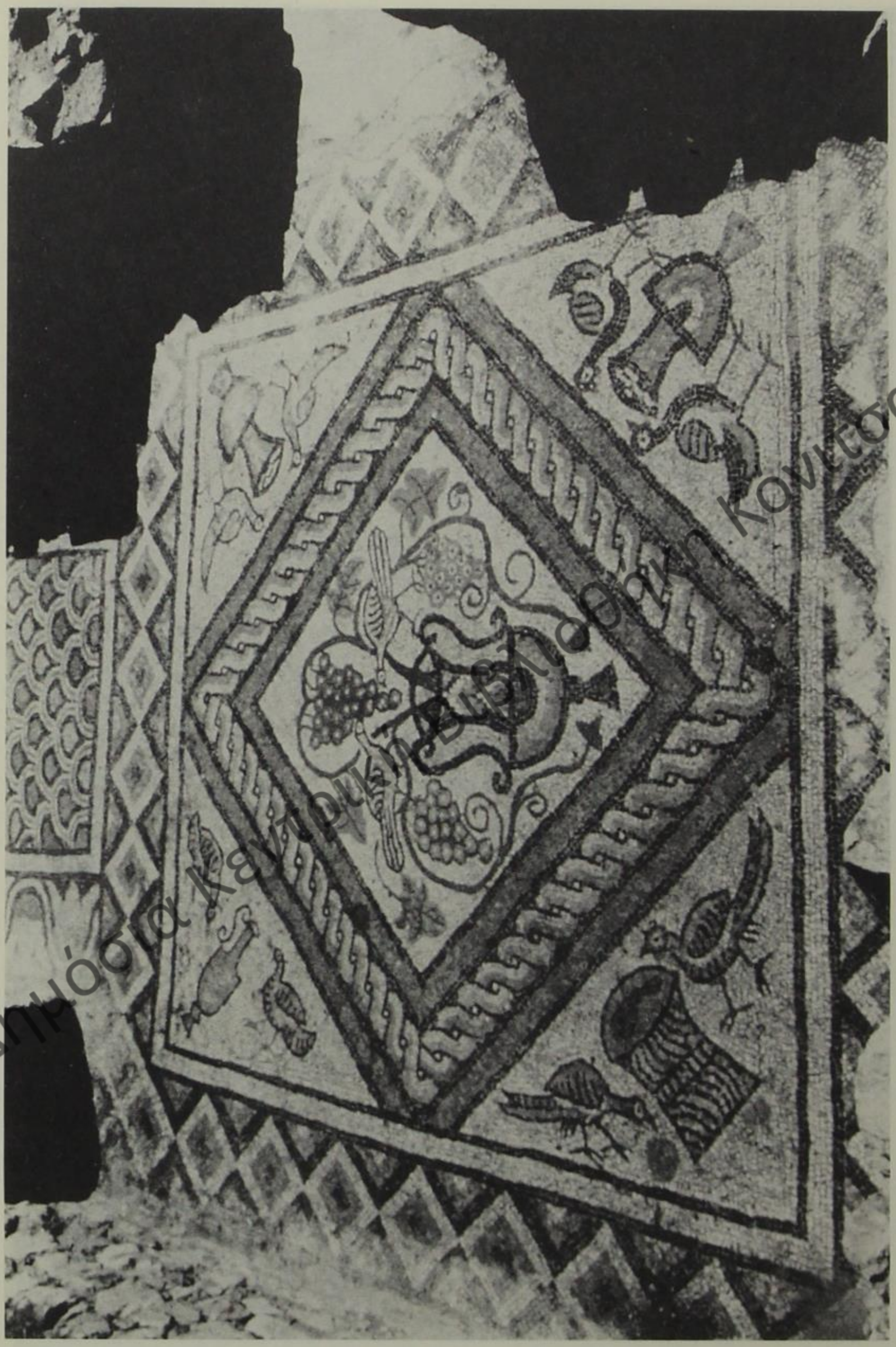


Fig. 5. Basilica, Lin. North Annex (courtesy Zamir Mavrikas)

Fig. 6. Basilica, Saranda. Annex (courtesy Zamir Mar[illegible]

Fig. 7. Basilica, B, Byllis. Exonarthex. Marine Scene (courtesy Zamir Marika)

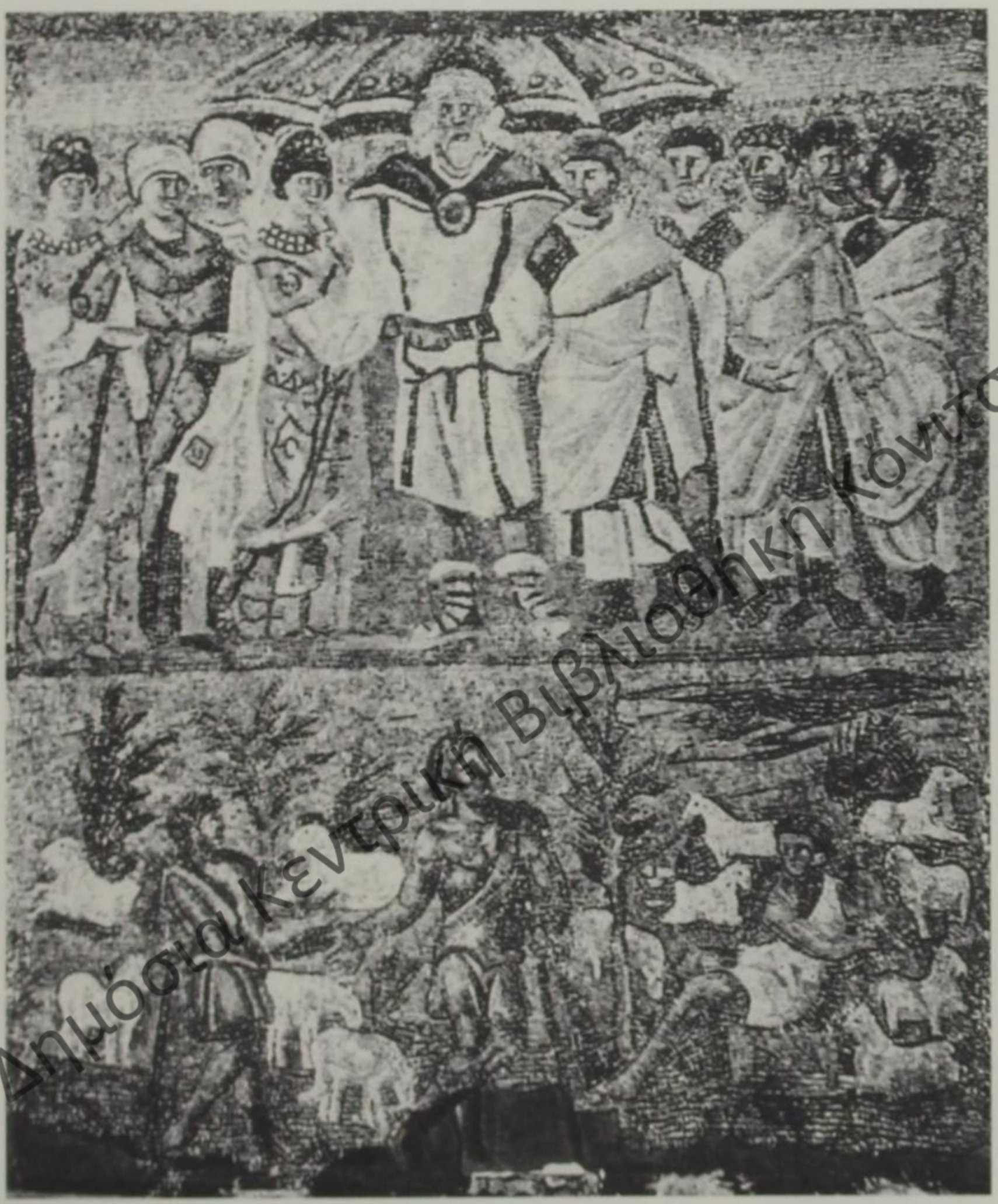
Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

Fig. 8. Basilica, B, Byllis. Exonarthex. Pastoral Scene (courtesy Zamir Marika)

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντοας

Fig. 9. *Vergilius Romanus 3867*, fol. 44v (after Rosenthal, *The Illuminations of the Vergilius Romanus*, 1972, pl. XV)

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κύπρος



Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοντοας

Fig. 10. Rome, Santa Maria Maggiore. The Marriage of Moses and Sephora; The Calling of Moses (after Karpp, *Die Frühchristlichen und mittelalterlichen mosaiken in Santa Maria Maggiore zu Rom*, 1966, pl. 90)

Fig. 11. Lebanon. Church of St. Christopher. Nave (after Donceel-Voute, *Les pavements des églises byzantines de Syrie et du Liban*, 1988, pl. 403)

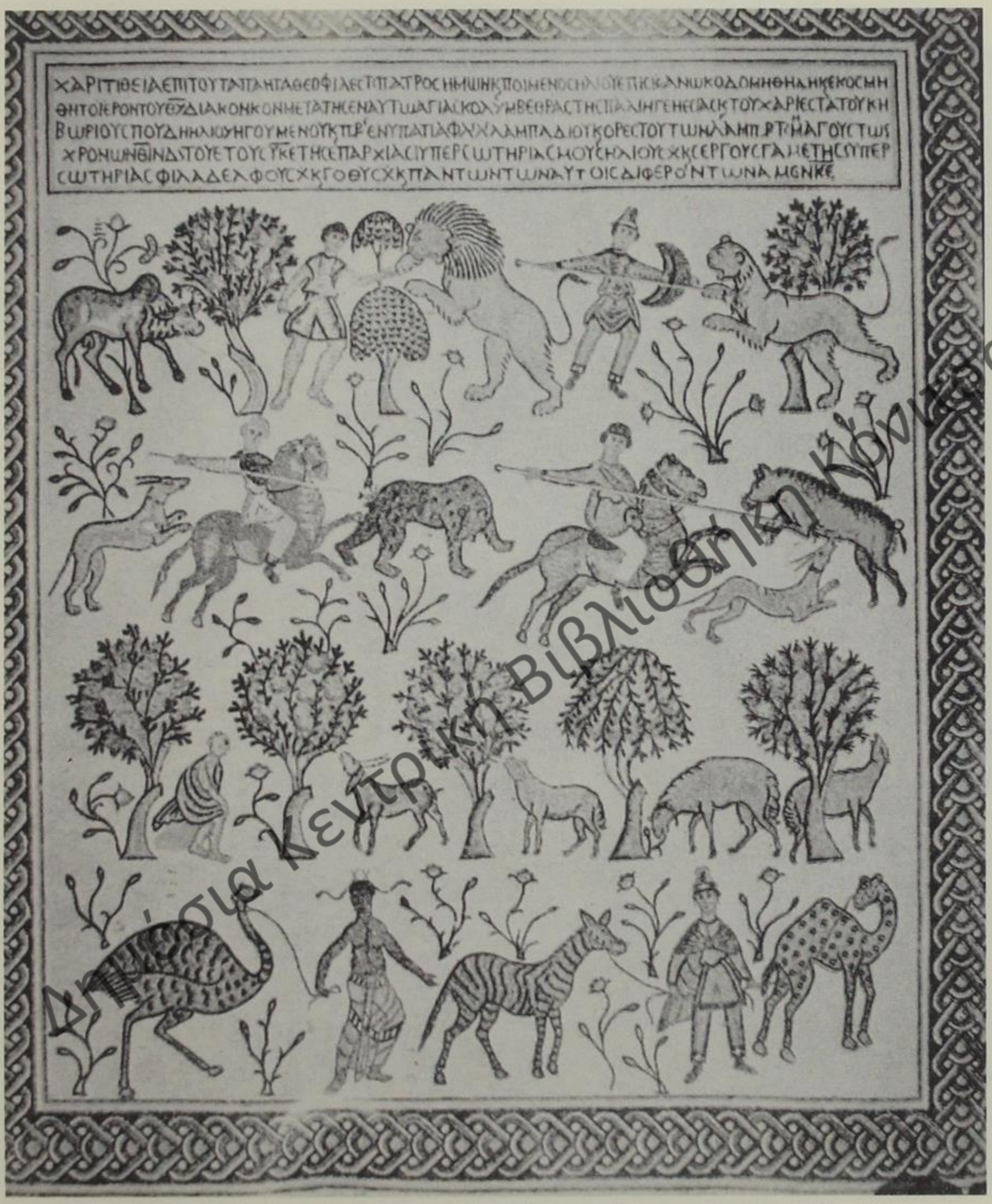


Fig. 12. Mt. Nebo-Siyagha. Memorial of Moses. Diakonikon (after Piccirillo, *The Mosaics of Jordan,* 1993, fig. 166)

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

Fig. 13. Constantinople, The Great Palace Mosaic. Northeast Side (after G. Brett, *The Great Palace of the Byzantine Emperors: The Mosaic and Small Finds*, 1947, pl. 30)

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

Fig. 14. Sousse. House of Sorothos (after Foucher, *Inventaire des mosaïques. Sousse*, 1960, pl. XVII, b)

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

Fig. 15. Rome. Coemeterium Majus. Orans and Two Shepherds (after du Bourguet, *Early Christian Painting*, 1965, fig. 20)

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

Fig. 16. Rome. Coemeterium Maius. Good Shepherd (after du Bourguet, *Early Christian Painting*, 1965, fig. 15)

Ελληνική Κεντρική Βιβλιοθήκη

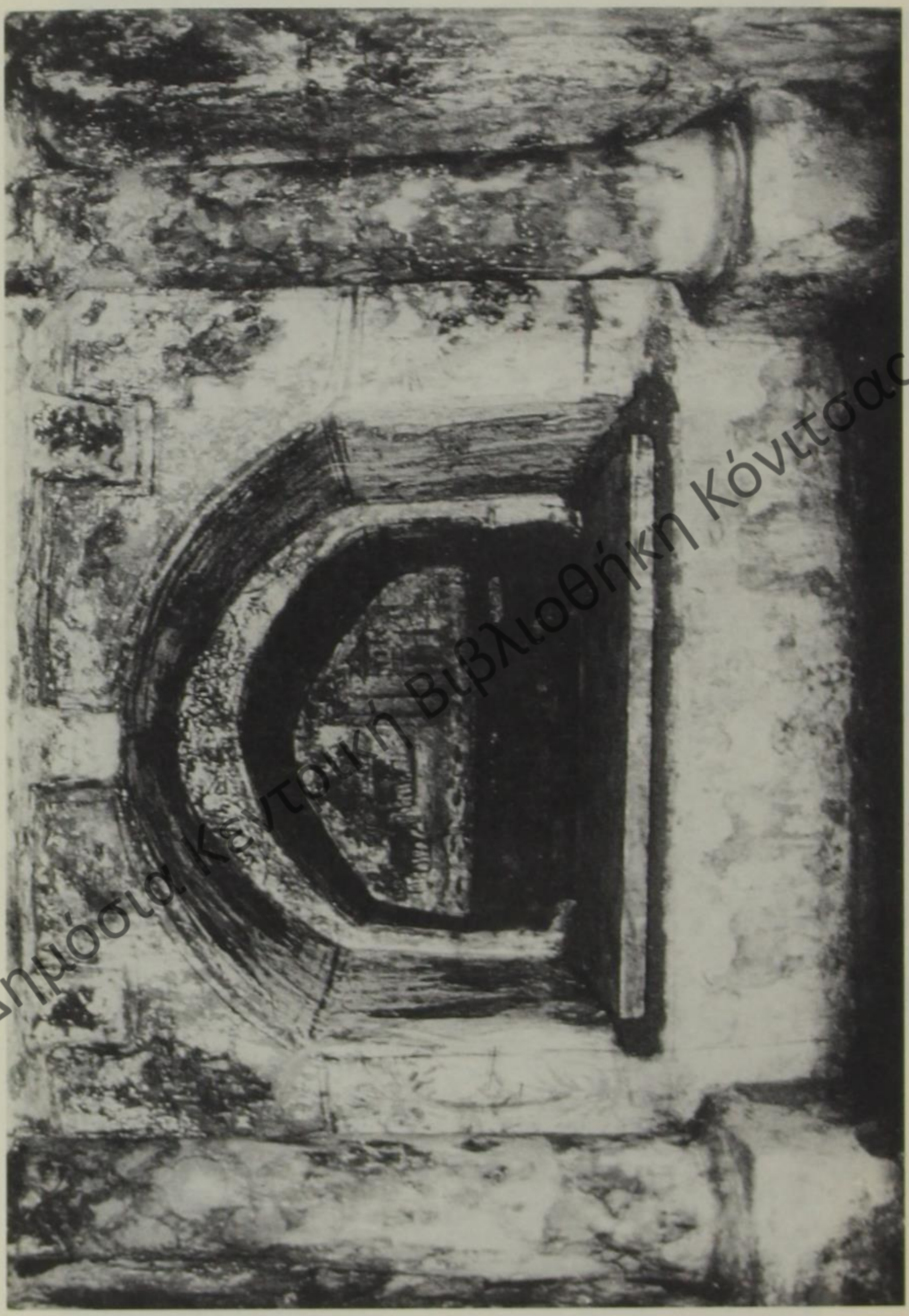


Fig. 17. Rome. Via Latina Catacomb. Cubiculum B. Left Wall (after Ferrua, *The Unknown Catacomb*, 1991, fig. 44)

Δημόσια Κοινοτική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

Fig. 18. Rome. National Museum Sarcophagus of Julius Achilleus (after Toynbee, *Animals in Roman Life and Art*, 1973, pl. 140)

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κονίτσας

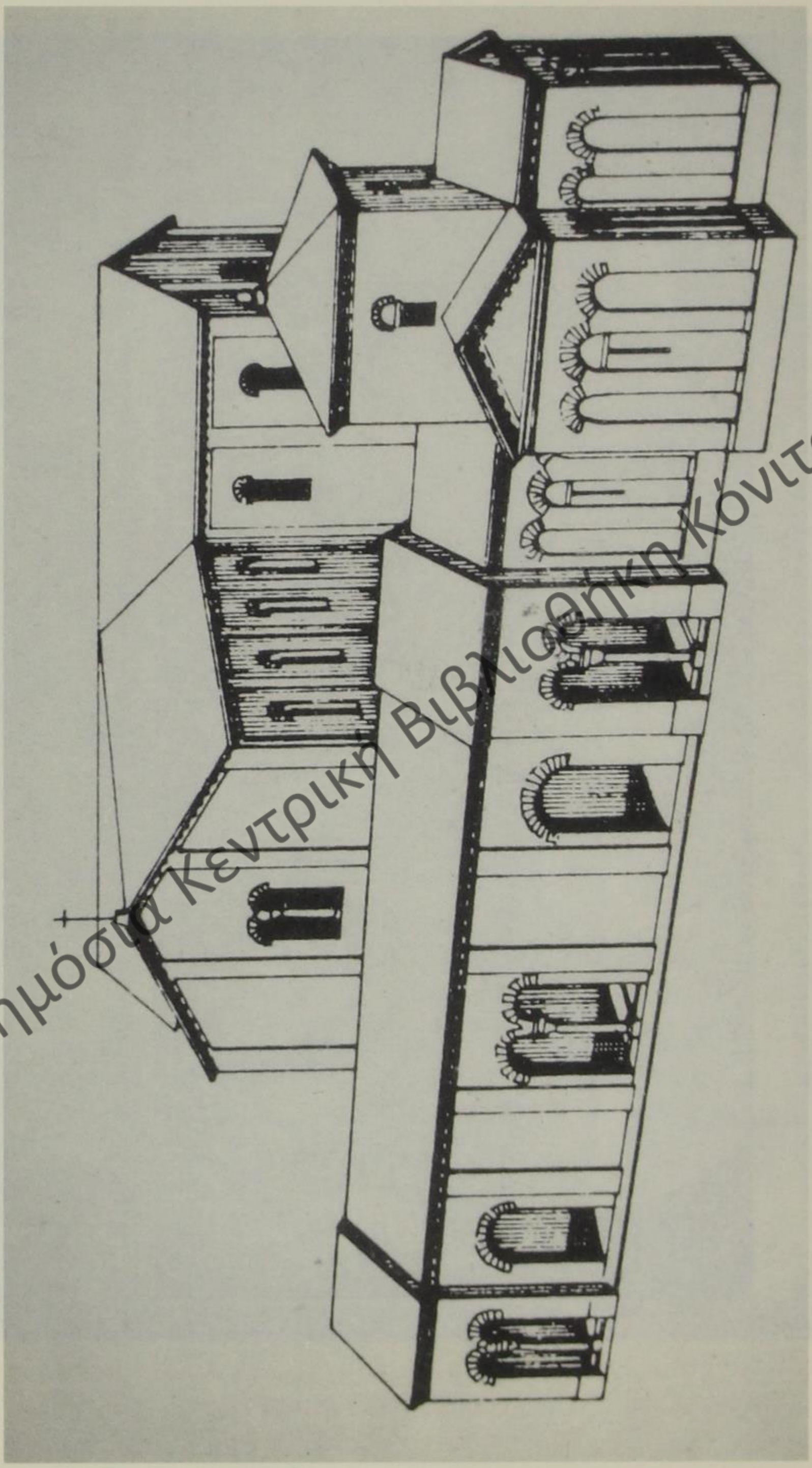


Fig. 19. Ravenna. Mausoleum of Galla Placidia and the Church of Santa Croce (after Krautheimer, *Early Christian and Byzantine Architecture*, 1981, fig. 144)

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

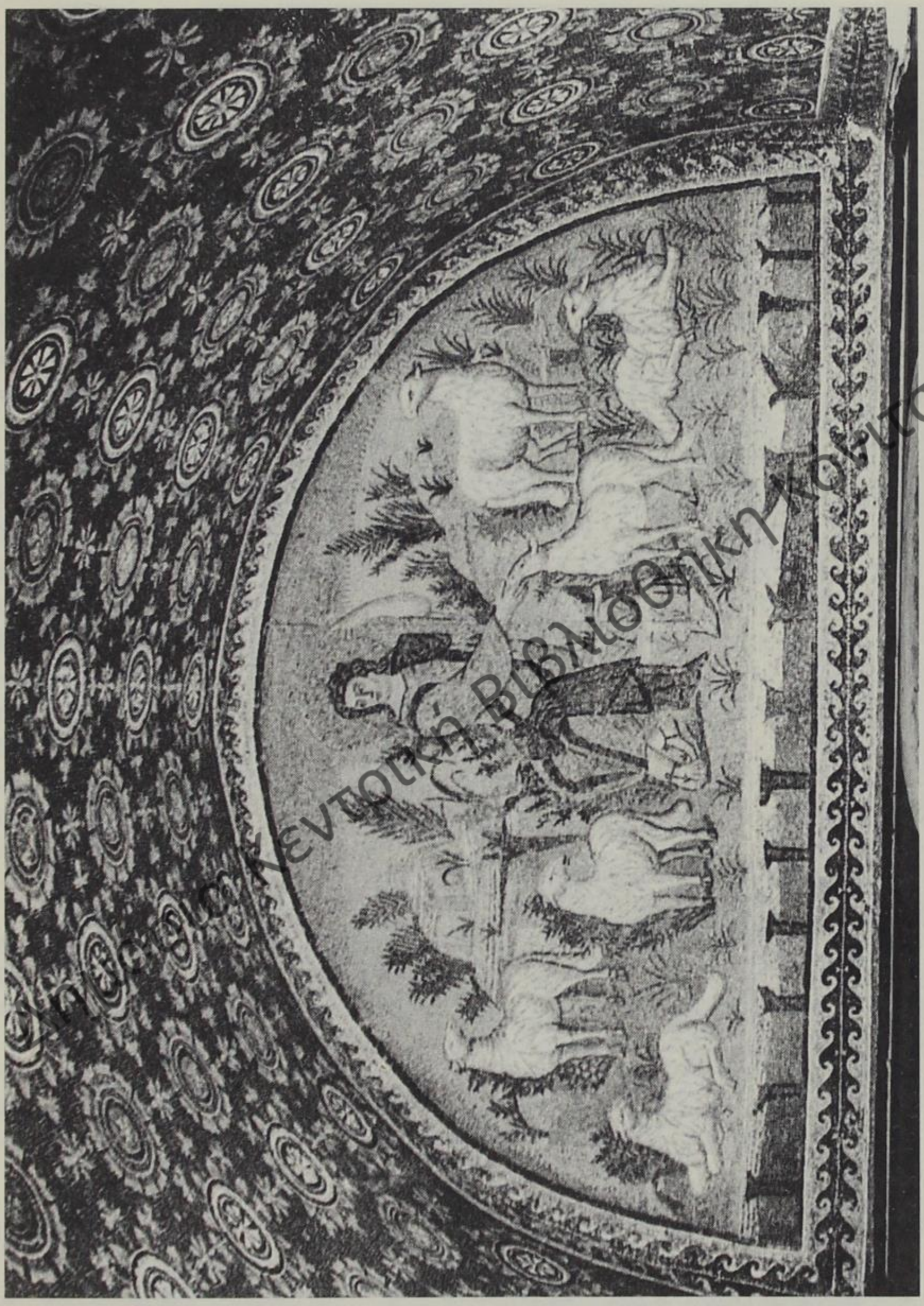


Fig. 20. Ravenna. Mausoleum of Galla Placidia. Good Shepherd (after du Bourguet, *Early Christian Painting*, 1965, fig. 142)

Κεντρική Βιβλιοθήκη

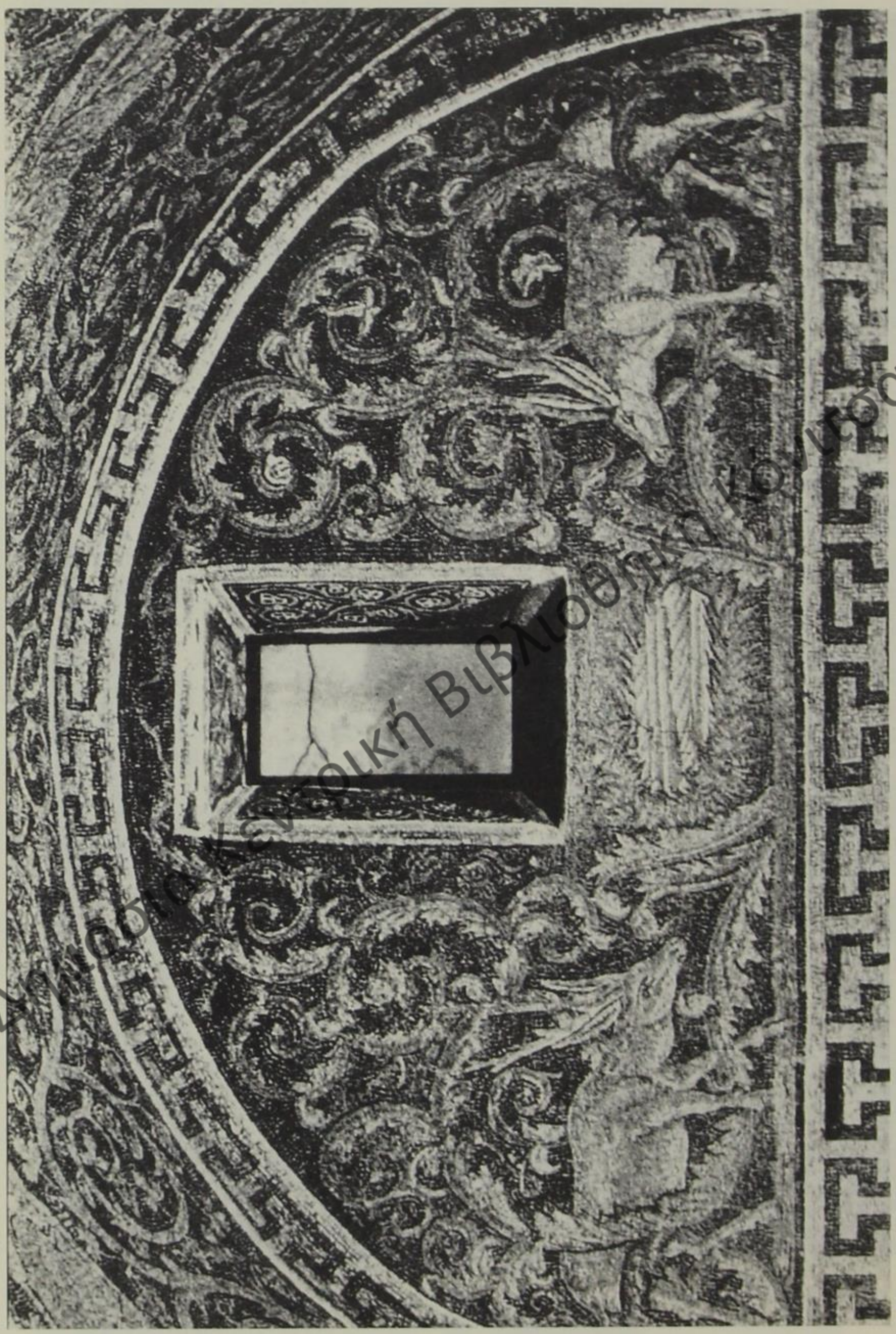


Fig. 21. Ravenna. Mausoleum of Galla Placidia. Deer (after Bottari, *Tesori d'arte cristiana*, 1, fig. 4, p. 67)

Національний Відповідь

ELEONORA KOUNTOURA

THE PRESENCE OF THE PROVINCE OF EPIRUS NOVA IN THE SO-CALLED NOTITIA OF THE ICONOCLASTS

The Notitia No. 3 of the Darrouzès edition acquired the name "of the iconoclasts"[1], because for the first time, as far as we know, it shows Illyricum along with all its metropolitanates and bishoprics as being systematically incorporated in the Constantinopolitan ecclesiastical hierarchy[2].

However, it is later than Notitia 2, in which we also have some entries from Illyricum[3]. We know that its annexation to the jurisdiction of the Patriarchate of Constantinople was effected by the iconoclast Emperor Leo III, very probably in 732[4]. So, we could date Notitia 2 after 732. About twenty years later, in 754, a Council was convened to give official sanction to the iconoclastic policy. It is reasonable to think that the ecclesiastical hierarchy as expressed through a certain Notitia (Notitia 1?), was no longer valid, because the Patriarchate of Constantinople had expanded its jurisdiction into new metropolitanates. On the other hand, it is known that the Emperor Leo III had been preparing a council since 730[5]. Thus, the drawing up of Notitia 2 could be placed within Leo III's efforts to convoke an iconoclastic council. Notitia 2 with its unsettled form could cover the

1. G.I. Konidares, *Αἱ μητροπόλεις καὶ ἀρχιεπισκοπαὶ τοῦ οἰκουμενικοῦ πατριαρχείου καὶ ἡ «τάξις» αὐτῶν*, Texte und Forschungen zur byzantinisch-neugriechischen Philologie, Athens 1934, 23; Eleonora Kountoura-Galake, Ἡ «εἰκονοκλαστικὴ» Notitia 3 καὶ τὸ λατινικὸ πρότυπό της, *Σύμμεικτα* 10 (1996), 45-46.

2. J. Darrouzès, *Notitiae episcopatuum ecclesiae Constantinopolitanae. Texte critique, introduction et notes*, Paris 1981, 20 (= Darrouzès, *Notitiae*). See also P. Yannopoulos, Métropoles du Péloponnèse mésobyzantin: un souvenir des invasions avaro-slaves, *Byzantion* 63 (1993), 396 and note 22.

3. Darrouzès, *Notitiae*, 19, dates it in the eighth century.

4. M.A. Anastos, The Transfer of Illyricum, Calabria and Sicily to the Jurisdiction of the Patriarchate of Constantinople in 732-33, *Studi bizantini e neoellenici* 9 (1957), 14-31 (= *Studies in Byzantine Intellectual History*, Variorum Reprints, London 1979, no. 9). For the different dates proposed on this matter see Ilse Rochow, *Byzanz im 8. Jahrhundert in der Sicht des Theophanes: quellenkritisch-historischer Kommentar zu den Jahren 715-813*, Berliner Byzantinistische Arbeiten 57, Berlin 1991, 113 (= Rochow, *Theophanes*).

5. J. Gouillard, Aux origines de l'iconoclasme: le témoignage de Grégoire II, *Travaux et Mémoires* 3 (1968), 293.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

neccesities of this council. We don't know how accidental the omission of the patriarchates is at the beginning of Notitia 3, which could be ascribed to the absence of representatives from Rome and the Eastern Patriarchates at the Council of 754[6]. Notitia 3 in its systematic form was probably composed after 754 and arranged according to the general policy of Constantine V[7].

Since 1878, when Carl de Boor discovered Notitia 3 in the manuscript Parisinus Gr. 1555 A[8], this Notitia Episcopatuum, dubbed "of the iconoclasts", has given rise to debate among scholars about the time of its composition and about the interpretation of the unusual place-names of Illyricum included in it. These unusual place-names in the old province of Illyricum, later called Albania (a name which of course does not appear in this Notitia) are the topic of the present paper.

The ancient province of Praevalitana, which covered the northern part of modern Albania, is not mentioned in the iconoclastic Notitia, probably because the writer knew full well that this territory had not belonged to the Byzantine Empire for a long time[9]. Thus, I shall focus on the eight bishoprics of the province of Epirus Nova, with Dyrrachion as a metropolitan see, covering the major part of the area under examination. The ms. Parisinus Gr. 1555 A offers the following names: *Θάμνης*, *Σκάμπης*, *Λυκηνίδου*, *Βύλης*, *'Ατράδου*, *Αὐλωνίας* and *'Ακροκεραυνίας*. With these, we shall examine the name *Βυθπότου* (= *Βουθρωτοῦ*), the bishopric of the metropolis of Nicopolis.

The origin of the strange names of these bishoprics is unknown, as we do not know whether the author of the Notitia based his text on Registers of Councils or on other official texts of the archdiocese of Thessalonica[10],

6. Theophanes, 427; Vita Stephani Junioris, ed. Marie-France Auzépy, *La vie d'Étienne le jeune par Étienne le Diacre: introduction, édition et traduction*, Birmingham 1997, 123, 11-15. See Rochow, *Theophanes*, 170.

7. Eleonora Kountoura-Galake, Συμβολὴ στὴν μελέτη τῆς βυζαντινῆς ἐκκλησιαστικῆς ἱεραρχίας κατὰ τὴν περίοδο τῆς πρώτης εἰκονομαχίας, (Πρόδρομη ἀνακοίνωση), *Βυζαντιακά* 14 (1994), 70.

8. C. De Boor, Nachträge zu den Notitiae Episcopatuum, *Zeitschrift für Kirchengeschichte* 12 (1891), 302.

9. Since the second half of the 5th century this territory had already been occupied by the Ostrogoths; see E. Stein, *Histoire du Bas-Empire*, vol. 2, Paris 1949, 12-15; H. Wolfram, *Geschichte der Goten von den Anfängen bis zur Mitte des sechsten Jahrhunderts. Entwurf einer historischen Ethnographie*, Munich 1979, 324-326.

10. C. Pietri, La géographie de l'Illyricum ecclésiastique et ses rélations avec l'Église de Rome (Ve-VIe siècles), *Villes et peuplement dans l'Illyricum protobyzantin*, Actes du colloque organisé par l'École française de Rome, Rome 1984 (= *Villes et peuplement*), 30-31, 36, 53, 54; Kountoura-Galake, Λατινικὸ πρότυπο, 46-47.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κανιτσας

to which the Church of Rome had traditionally assigned control of Illyricum as a whole[11].

Furthermore, although the Synecdemos of Hierocles shows affinities with our Notitia, it cannot be its sole source[12]. If we compare the names of the cities of the Synecdemos and those of the bishoprics (see Table 1) we will notice two serious differences. The first concerns the number of the entries in each text. In the Synecdemos there are ten place-names for the province of Epirus Nova while in the "iconoclastic" Notitia there are eight names of bishoprics. Four of the ten toponyms in the Synecdemos do not occur in the catalogue of the bishoprics (*'Απολλωνία, Πουλχεριόπολις, Λιστρῶν* and *Σκέπτων* or *Σκεύπτων*). There are also three names of bishoprics which are missing from the list in the Synecdemos: *Θάμνης, 'Ατράδου, 'Ακροκεραυνίας*. It is apparent that we have two entirely different catalogues, quantitively speaking. The second, and, I think, the most significant difference is a linguistic one. The way in which the strange names of the bishoprics are written in Notitia 3 betrays the existence in the background of a Latin model, which the author had consulted for the bishoprics not only of the province of Nova Epirus, but also of the whole of Illyricum[13].

The most characteristic example, showing clearly the existence of a Latin model, is the bishopric of Βύλης; the place-name *Βουλλίς* or *Βούλλις* is transcribed as "Bulis" in Latin, as the Greek syllable "ου" is often transliterated into "u"[14]. Thus, the Latin name Bulis is clearly discernible, with the simple transcription of the Latin letter "u" with the Greek upsilon (Table 2, line 1). Another good example is the type Λυκηνίδου[15] for

11. See G.I. Theocharides, *'Ιστορία τῆς Μακεδονίας κατὰ τοὺς Μέσους Χρόνους*, Thessaloniki 1980, 103.

12. E. Honigmann, *Le Synecdèmos d'Hiéroclès et l'opuscule géographique de Georges de Chypre*, Bruxelles 1939, 3-5. Furthermore this does not correspond to Constantine Porphyrogenitus' treatise *De Thematibus* (93, ed. A. Pertusi, *Costantino Porfirogenito De Thematibus*, Vatican 1952, repr. Modena 1976), which simply reproduces the Synecdemos. For a different view, see V. Popović, Byzantins, Slaves et autochthones dans les provinces de Prévalitane et Nouvelle Épire, *Villes et peuplement*, 213.

13. See Kountoura-Galake, Λατινικὸ πρότυπο, 45-73. As a small number of inscriptions shows clearly, Latin was a living language in this area during the seventh century; see Popović, Byzantins, Slaves, 210.

14. See, for example, G. Zacos - A. Veglery, *Byzantine Lead Seals*, Basel 1972, nos. 391, 383, 384, but also into "ou" as in no 453.

15. The last edition by Darrouzès, (*Notitia*, 3, 303) has wrongly the form *Λυκινίδου*. Cf. Honigmann, *Synecdèmos*, 4. See also Angeliki Delikari, *Der Hl. Klemens und die Frage des Bistums von Velitza. Identifizierung, Bischofsliste (bis 1767) und Titularbischöfe*, Thessaloniki 1997, 79.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

Lychnidus, the ancient name of the modern Ochrid. This awkward form most probably arises from the fact that the Latin uncial letter "H" was transcribed with the Greek eta (H)[16]. Such transcriptions occur on Byzantine lead seals of the end of the sixth and the seventh centuries[17].

The first bishopric of the metropolis of Dyrrachion is mentioned in the Notitia with the curious form Θάμνης, which is a hapax. Perhaps we have here a corruption in the name of one of the unknown and unidentified fortresses mentioned by Procopius[18], but this name is plainly connected with Epidamnos, the ancient name of Dyrrachion, still being used by Procopius. Although the historian of the sixth century confesses that in his days Epidamnos was called Dyrrachion[19], in his "De bellis" he uses mainly the name Epidamnos[20], imitating Thucydides, while he uses only once the name Dyrrachion in his "De aedificiis"[21]. In the Acts of the Councils the bishops of the city sign with the name Dyrrachion[22].

We do not know why the compiler of Notitia 3 chose this name for the first bishopric of Dyrrachion. There is an ancient tradition according to which Epidamnos and Dyrrachion were two different sites[23]. There is also another tradition for the etymology of Epidamnos connected with the roman *damnum* (=loss), which led to the alteration of the placename to Dyrrachion[24]. Thus, for the use of the place-name Θάμνης in the "icono-

---

16. E. THOMSON, *A Handbook of Greek and Latin Palaeography*, London 1901, repr. Chicago 1966, 188, 191; KOUNTOURA-GALAKE, Λατινικὸ πρότυπο, 59.

17. The confusion of the transliteration of the letter "h" is quite apparent in the bilingual lead seals. See the strange ligature for the letters "ch" on *Ioannu scholariu*'s lead seal in Zacos' collection: ZACOS - VEGLERY, Seals, no. 2887; see also the confusion in the same letters in another lead seal: *Νικολάου stholasticu* (ZACOS - VEGLERY, *Seals*, 436). It is interesting to observe the way in which the letter "h" is transliterated in the following lead seals: *Teotoce boηti Maria patricia* (ZACOS - VEGLERY, *Seals*, 2899), *Theotoce voethi ioannηi cubiculario imperiali spathario et magistro Buzacηnae* (ZACOS - VEGLERY, *Seals*, 2885; J. NESBITT - N. OIKONOMIDES, *Catalogue of Byzantine Seals at Dumbarton Oaks and in the Fogg Museum of Art. Italy, North of the Balkans, North of the Black Sea*, Washington D.C 1991, 1.6.1).

18. PROCOPIUS, *De Aedificiis*, IV 4, 116-117, ed. J. Haury -G. Wirth, *Procopii Caesariensis Opera Omnia, IV, De Aedificiis libri IV*, Leipzig 1964.

19. PROCOPIUS, *De Bellis*, III 1, 16; III 11, 8, ed. J. Haury -G. Wirth, *Procopii Caesariensis Opera Omnia, I-II, De Bellis libri I-VIII*, Leipzig 1905, reed. 1962.

20. PROCOPIUS, *De Bellis*, V 2, 24, 26, 28; V 7, 27; VII 13, 19, 21; VII 18, 1; VII, 29, 1; VII 33, 12.

21. PROCOPIUS, *De Aedificiis*, IV 4, 116.

22. M. LE QUIEN, *Oriens Christianus*, Paris 1740, repr. Graz 1958, 240-247.

23. *Δυρράχιον, ἣν Ἐπίδαμνόν τινες εἶναι νομίζουσι*: Appianus, II, 39.

24. *Ἡ τῆς Ἐπιδάμνου πρόσρησις ζημιώδη δήλωσιν ἐν τῇ τῶν Λατίνων γλώσσῃ ἔχουσα δυσοιώνιστός σφισιν ἐς τὸ περαιοῦσθαι ἐς αὐτὴν ἔδοξεν εἶναι*: Dio Cassius, 41, 49. Cf.

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

clastic" Notitia, we may wonder if we have here a reminiscence of these ancient traditions of Roman history. One may also hypothesise that the compiler, thinking that Epidamnos was composed of two words (the preposition ἐπί and the main place-name "damne"), omitted the first (ἐπί) and transcribed the second as Θάμνης. In fact, the Latin letter "d" is often written as theta, in the "iconoclastic" Notitia, as in the case of Κύδνας for the bishopric of Κύθνος (Table 2 line 3). Perhaps our compiler's model contained a type similar to the Synecdemos and to other texts, where Dyrrachion is mentioned as *Δυράχιν ἥ ποτε 'Επίδαμνος*[25], a phrase encountered only in one Itinerarium[26].

In the ms., in the fifth position there is a gap, after which five letters are easily visible; they are the letters νθι and the abbreviation *ας*; it would seem that this entry concerns the place-name Amantia which appears in the ms. as *'Αμανθίας*. It is difficult to explain why the compiler chose to write the place-name with the letter θ instead of t. It may be that this bishopric in the original text was written with "th", transliterating from the form Amanteia[27]< Amanthia, or with "d" (see the Table 2) and was transliterated by the compiler as θ, as we have already seen in the case of *Θάμνης*.

'Ακροκεραύνια corresponds to the district of the coastal Keraunia mountains in the north of Epirus, a peninsula with which Italy had communication, as the Itinerarium Maritimum reveals[28], while according to a later description of this area, Keraunia divided the two provinces of Epirus Nova and Vetus[29]. Consequently, this is not a bishopric of the metropolis of Dyrrachion as presented in the "iconoclastic" Notitia. How can we explain this unusual entry? It is possible that the name of the territory was given to the bishopric, thereby indicating that all this territory was

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

Epidamnum colonia propter inauspicatum nomen a Romanis Dyrrachium appellata: Pliny, *Naturalis Historia*, III, 145.

25. Synecdèmos, 653.

26. In GUIDONIS, *Geographica* (ch. 113, p. 137, 25, ed. J. Schnetz, *Itineraria Romana*, Leipzig 1940, repr. Stuttgart 1990) we read the form *Epidaurus, quae nunc Dirachium*, confusing Epidamnos with Epitaura. Cf. Claudii Ptolemaei geographia. E codicibus recognovit, prolegomenis, annotatione, indicibus, tabulus instruxit, C. Müller, vol. 1, pars II, Paris 1901, 492.

27. PROCOPIUS, *De Aedificiis*, IV 4, 117, has the form 'Αμαντεία.

28. *Itinerarium Maritimum* (ed. K. Miler, *Itineraria Romana. Römische Reisewege an der Hand der Tabula Peutingeriana*, Stuttgart 1916, repr. Rome 1964, LXVII, 489 = Miler, *Itineraria Romana*). See P. SOUSTAL, *Nikopolis und Kephallenia*, Tabula Imperii Byzantini 3, Wien 1981 (= TIB 3), 95.

29. NICEPHORUS GREGORAS (Bonn) I, 110.

under the jurisdiction of the same bishop[30]. On the other hand, ancient Itineraria mention *Acroceaurion*[31], *Acroceraunia*[32], *Acroceraunium*[33] amongst other known and uknown place-names. From this observation we could suppose that the compiler of the Notitia had consulted a Latin Itinerarium, such as the Itinerarium Antonini or the Ravennatis Anonymi Geographica, where Acroceraunia is referred to neither as a district nor as a mountain, but as one of the ordinary stations of the Itinerarium. If we accept this hypothesis, we may extend our inquiry to the unidentified, as far as I know, bishopric of *Ἀτράδου*, mentioned on this occasion only. In the Itinerarium Antonini, written in the fourth century with later additions, Hydrunto, i.e., Otranto and Avlon are referred to in close succession[34], in the same order as in the "iconoclastic" Notitia, i.e., first *Ἀτράδου* followed by *Αὐλωνίας*. If we bear in mind the similarity of the letters "A" and "U" in Latin cursive script and in mixed uncial script[35], it would be not unreasonable to suggest that in the name of the bishopric *Ἀτράδου* we have an alternate form for "Hydrunto". But of course this is speculation.

To close, I would like to examine the peculiar form *Βυθιπότου*[36], which I think is a transcription of *Βουθρωτοῦ*, in spite of the fact that this bishopric did not belong to the province of Epirus Nova, but to the province of Epirus Vetus[37]. I think that it is necessary to analyse this peculiar place-

30. In this way we could give an explanation to the later expression *ὁ Γλαβινίτζης ἤτοι Ἀκροκεραυνίας* which is found in *Notitia* 10. 617. The confusion seems to start with the curious entry in the iconoclastic *Notitia*. Cf. A. DUCELLIER, *La façade maritime de l'Albanie au moyen âge. Durazzo et Valona du XIe au XVe siècle*, Institute for Balkan Studies 177, Thessaloniki 1981, 32. For this later expression see FLORENTIA EVANGELATOU-NOTARA, Συμβολὴ στὴν Ἱστορία τῆς ἐπισκοπῆς Γλαβινίτσας, *Ἠπειρωτικὰ χρονικά* 28 (1986/87), 33-36; DELIKARI, *Der Hl. Klemens*, 61-62.

31. Ravennatis Anonymi, *Cosmographia*, ed. J. Schnetz, *Itineraria Romana*, Leipzig 1940, ch. 13, p. 94, 35.

32. Itinerarium Antonini, ed. Miler, *Itineraria Romana*, LXIII, 324.

33. GUIDONIS, *Geographica*, ch. 112, p. 137, 20.

34. *Item ab Hydrunto Aulonam stadia mille*: Itinerarium Antonini, LXIII, 329; cf. Ravennatis Anonymi, *Cosmographia*, ch. 12, p. 92.

35. THOMSON, *Palaeography*, 214. For other misunderstandings of the letter "A" in the entries of Illyricum, see KOUNTOURA-GALAKE, Λατινικὸ πρότυπο, 50, 58-59.

36. It is interesting that in *Notitia* 3. 298, we have two entries under the name Bouthroton. The first is the bishopric of Nicopolis with the form *Βυθηπότου* and the second is the bishopric of Rhegion with the name *Βοθρότου (Notitia* 3. 635). It is not known why the compiler detached the bishopric of Bouthroton from the metropolis of Rhegion, if, of course, this entry concerns Bouthroton. In my opinion *Βοθρότου* does not concern the bishopric of Nicopolis.

37. TIB 3, 132.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

name in order to discover the possible origin of its every syllable. It is obvious that the first syllable "Bu" derives from the Latin "Bu", as we have already seen in the aforementioned case of *Βουλλίς- Bullis*. The second syllable "θι" comes from the transcription of the Latin "TH" by the Greek "θι"[38]. The compiler, as we see in the Table 2 in the cases of Θιβαΐδου and Θιελπούσης, transcribes the ligature of the Latin letters "th", either as "θι", or as "ti" (Table 2 πορτίνου = πορθμοῦ), or as theta. As for the presence of "Π" instead of "ρ", we note that this phenomenon occurs in a large number of bishoprics of ancient Illyricum[39]. We assume that in the original text, the Latin one, a confusion occurred between the Greek capital letter "P" and the Latin "P"; so, in the Notitia we have the curious types, some of which appear in the Table 3. These examples allow the hypothesis that in the original Latin text from which the compiler took his information, an "R" may have been confused with a "P". In that case, the Latin ms. would have been written in a mixed uncial script, with elements of Latin majuscule script, very common during the seventh century[40]. Besides, in that period there are many codices, official documents[41], and lead seals written in mixed Graeco-Latin characters[42].

To sum up, for the metropolitanates and the bishoprics of the province of Epirus Nova and Illyricum as a whole, the "iconoclastic" Notitia was based on a Latin text. The compiler tried to transliterate into Greek place-names unknown to him. As there are similarities between the Itineraria and the "iconoclastic" Notitia we could presume that this Latin model could be related to this kind of text.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοντόας

---

38. See above, n. 17.

39. KOUNTOURA-GALAKE, Λατινικὸ πρότυπο, 63. The inscription on the lead seal *Νόννου chaptoulapiu* (ZACOS - VEGLERY, *Seals*, 2992) is revealing on this matter. See also ZACOS - VEGLERY, *Seals*, 331

40. THOMSON, *Palaeography*, 188-191.

41. Cf. KOUNTOURA-GALAKE, Λατινικὸ πρότυπο, 63-64.

42. Apart from the aforementioned examples of mixed lead seals in n. 17, a lot of mixed lead seals have been published; see, for example, ZACOS - VEGLERY, *Seals*, 524, 528, 556, 581, 583, 623.

TABLE 1

SYNECDEMOS	NOTITIA 3
Δυρράχιον	Δυρράχιον μητρόπολις
	ὁ Θάμνης
Σκάμπα	ὁ Σκάμπης
᾽Απολλωνία	
Βουλλίς	ὁ Λυκηνίδου
᾽Αμαντία	ὁ (᾽Αμα)νθίας
Πουλχεριόπολις	
Αὐλών	ὁ Βύλης
	ὁ ᾽Ατράδου
Αὐλίνιδος (=Λυχνιδός)	ὁ Αὐλωνίας
Λιστρῶν	
(Σκεύπτων)	
	ὁ ᾽Ακροκεραυνίας

TABLE 2

Βύλης	Bullis
Κηρονίας	Χαιρώνεια
Κύδνας	Κύθνος
᾽Αμανθίας	Amanteia or Amandia?
Βυθιπότου	Βουθρωτόν
Θιβαΐδου	Θῆβαι Βοιωτίας
Θιελπούσης	Θαλπούσης
Πορτίνου	Πορθμοῦ

TABLE 3

Σκάπφεια	Σκάρφεια
Κοπονία	Κορώνη
Μέδαπα	Μέγαρα
Στίπης	Στεῖρα
᾽Ακπέας	᾽Ακρεῶν

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

CONSTANTIN G. PITSAKIS

QUESTIONS "ALBANAISES" DE DROIT MATRIMONIAL DANS LES SOURCES JURIDIQUES BYZANTINES

I

Nous avons pris soin de mettre l'épithète "albanaises" du titre entre guillemets: en effet, loin d'entrer dans des discussions infructueuses voire impossibles sur l'origine ethnique de tel ou tel personnage, question pratiquement indifférente à l'époque byzantine et sans issue pour la nôtre, nous avons préféré parler de ces cas "byzantins" de droit matrimonial qui se sont présentés sur sol albanais, sur ce qui est le territoire de l'Albanie d'aujourd'hui. Nos personnages seront donc indifféremment des personnes d'origine ethnique albanaise, serbe ou bulgare, grecque ou autre, mais il y aura certainement aussi des cas où l'identité nationale des personnes devienne assez évidente ou autrement significative.

Pourquoi des cas marimoniaux? Par prédilection personnelle, sans doute. Mais il y a de plus: on sait que, depuis la fin du Xe et le XIe siècle, les questions de droit matrimonial, surtout les questions des empêchements de mariage, hantent, et parfois presque monopolisent, la pensée juridique byzantine; elles deviennent donc un sujet de préférence pour la doctrine et la jurisprudence, ecclésiastique et civile. Nous allons même voir qu'une affaire matrimoniale "albanaise" est, selon toute apparence, la dernière "cause célèbre" jugée à Byzance avant la conquête latine[1].

C'est le cas d'Alexis Kapandritès jugé en 1198-1199; un cas suffisamment "albanais", d'ailleurs: les événements avaient eu lieu dans les "thè-

Αμβρόσιος Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

---

1. Littérature moderne assez restreinte: aucune littérature n'est proposée dans la première édition (Grumel) des *Regestes*, no. 1192, 1193 (voir pourtant l'exposé de l'affaire par J. ZHISHMAN, *Das Eherecht der orientalischen Kirche*, Vienne 1864, 337-341 = *Τὸ δίκαιον τοῦ γάμου τῆς ἀνατολικῆς ὀρθοδόξου ἐκκλησίας*, trad. M. Apostolopoulos, I, Athènes 1912, 656-662); seule littérature proposée dans la deuxième édition (Grumel - Darrouzès) des *Regestes*, mêmes numéros: C.G. PITSAKIS, *Τὸ κώλυμα γάμου λόγῳ συγγενείας ἑβδόμου βαθμοῦ ἐξ αἵματος στὸ βυζαντινὸ δίκαιο*, Athènes-Komotini 1985, 321, 355-358, n. 109-111 (où l'on trouve aussi la bibliographie antérieure). Voir maintenant: ANGELIKI LAIOU, *Mariage, amour et parenté à Byzance aux XIe et XIIIe siècles*, Paris 1992, 39-40 n. 89, 41, 51 et n. 150, 54, 63.

mes"[2] de Dyrrachium et de Colonie (ou: Colonée)[3]; on nous dit aussi que, du point de vue de l'administration ecclésiastique, on se trouve dans les juridictions du métropolite de Dyrrachium (pour la partie de l'épouse et de sa famille) et de l'évêque de Déabolis (pour la partie de l'époux). Nous disposons d'un petit dossier de ce cas, qui a suivi une procédure judiciaire assez luxueuse. Les parties appartiennent, d'ailleurs, à l'aristocratie provinciale des deux "thèmes": l'époux est le *mégalepiphanéstatos* Alexis Kapandritès[4] de Colonie; son épouse, en secondes noces, est Eudocie, veuve de "feu l'archonte" de Dyrrachium (τοῦ Δυρραχίτου ἐκείνου ἄρχοντος), le primicier Bardas Makrommatos, elle-même originaire aussi de Dyrrachium (τῇ ἀπὸ τοῦ θέματος Δυρραχίου ὁρμωμένῃ); le frère de cette dernière est le *pansébastos sébastos* kyr Constantin Boiôannès.

1. Alexis Kapandritès expose son cas par une double action parallèle, devant le tribunal impérial et devant le synode constantinopolitain: le luxe procédural dont nous venons de parler. Alexis, après la mort de sa première femme, s'était marié en secondes noces avec Eudocie, veuve elle aussi de son premier mari Bardas Makrommatos. Sur la légitimité du mariage il présente une attestation de l'évêque de sa région, Déabolis, soutenue par une déposition des "archontes" de Colonie, membres de la même famille ou du même clan, mentionnés de leurs noms dans le *sèmeiôma* de l'évêque (ἐκ συμφώνου ὁμολογίας τῶν Κολωνειτῶν ἀρχόντων, τῶν καὶ κατ' ὄνομα ἐν τῷ τοιούτῳ δηλουμένων σημειώματι, ὡς ὁ τοιοῦτος προσγενὴς αὐτῶν, ὁ Καπανδρίτης...), qui portent témoignage que Kapandritès avait contracté son mariage sans user d'aucune violence. Or, sept mois après le mariage, le frère d'Eudocie, Boiôannès, invite les jeunes mariés chez-lui, à Dyrrachium, pour un repas de famille, et, dès leur arrivée, fait emprisonner et charger de chaînes Kapandritès, lui enlève tout ce qu'il portait avec lui et le sépare de force de sa femme, qu'il donne à un autre en mariage contre son gré. L'affaire se présente donc, dans cette première phase, comme un cas d'enlè-

2. "Thèmes" au sens large, non technique, de ce mot, employé déjà, précisément à propos de cette région, par Scylitzès, 363 (Thurn): αὐτὸς δὲ τὰ τοῦ Δυρραχίου καὶ Κολωνείας καὶ Δρυϊνουπόλεως, ὡς ᾗ ἐδόκει αὐτῷ, βέλτιστα καταστησάμενος καὶ φύλακας τοῖς θέμασι καὶ στρατηγοὺς ἐπιστήσας...

3. "Colonée" est la forme française courante, sanctionée à ce propos par l'emploi dans les *Regestes*, no. 1193; c'est la transcription dont se sert aussi Laiou *(supra*, n. 1). En revanche, dans tous les index des *Regestes* (III, 1ère éd., 207, 223; VII, 97, 118), "Colonée" ne désigne que la métropole de Colonée dans le Pont (*Regestes*, no. 1132, 2088, 2890); j'ai donc préféré adopter ici conventionnellement la forme distinctive "Colonie".

4. Voir ce nom de famille dans *PLP*, no. 11005-11010, 20021, 21207, 93764. Certaines mentions proviennent de la région d'Épire, et même avec le qualificatif d' "archonte".

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

vement illégal d'une ou de deux personnes et de détention arbitraire, suivie d'autres faits délictueux, invoqués d'une façon plutôt auxiliaire, et surtout d'un nouveau mariage d'illégalité flagrante: bigamie et violence. Kapandritès obtient d'abord un *prostagma* impérial[5] d'Alexis III Ange (1195-1203), puis un *sèmeiôma* synodal[6] en date de février 1198, sous le patriarcat de Georges II Xiphilin (1191-1198); les deux actes sont, nous dit-on, de contenu équivalent (αὐτὸ τοῦτο διοριζόμενον). Vu ce qui précède, ils sont assez naturellement favorables à Kapandritès: ils ordonnent le rétablissement de l'union et de la vie commune conjugales, à la condition (habituelle, dans la procédure civile et ecclésiastique byzantine, dans des cas, matrimoniaux par excellence, qui n'étaient pas jugés en présence des deux parties)[7] que les faits réels admis par la cour soient vérifiés par les autorités locales. Le sort du nouveau mariage contracté ne préoccupe aucunement nos actes: sans doute ce mariage serait-il considéré comme *ipso jure* nul voire inexistant.

2. La partie des parents d'Eudocie revient après une année devant le synode, maintenant sous le patriarcat de Jean X Kamatèros (1198-1206), par un rapport tout différent[8]. D'après leur version, Eudocie, récemment veuve de son premier mari, s'était retirée chez des parents à Colonie, pour prévenir toute contrainte, comme il se passe souvent (τὴν πρακτορικὴν δειλιάσασα δυναστείαν, ὁποία πολλάκις ἐν τοῖς τοιούτοις φιλεῖ γίνεσθαι)[9]; hélas! elle devait la rencontrer justement dans ce lieu de refuge. Kapandritès,

---

5. Fait défaut dans les *Regesten*. Texte perdu: mention dans *Regestes*, no. 1193; date précise inconnue, mais certainement peu antérieure à celle du *sèmeiôma* synodal de février 1198.

6. *Regestes*, no. 1192. Texte perdu: mention dans *Regestes*, no. 1193.

7. Sur cette formalité de la procédure ecclésiastique byzantine: S. TROIANOS, Ἡ ἐκκλησιαστικὴ διαδικασία μεταξὺ 565 καὶ 1204, *Ἐπετηρὶς τοῦ Κέντρου Ἐρεύνης τῆς Ἱστορίας τοῦ Ἑλληνικοῦ Δικαίου τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν* 13 (1966), (3-147) 54; voir aussi: N. MATSÈS, *Τὸ οἰκογενειακὸν δίκαιον κατὰ τὴν νομολογίαν τοῦ πατριαρχείου Κωνσταντινουπόλεως τῶν ἐτῶν 1315-1401*, Athènes 1962, 20, et PITSAKIS, *Τὸ κώλυμα*, 180 n. 35, 238 n. 18.

8. *Regestes*, no. 1193: RHALLÈS - POTLÈS, V, 103-105 (d'après LEUNCLAVIUS, I, 285-287) = PG 119, 889-893.

9. A propos de la πρακτορικὴ δυναστεία, voir H. SARADI, The Twelfth Century Canon Law Commentaries on the ἀρχοντικὴ δυναστεία: Ecclesiastical Theory vs. Juridical Practice, dans: N. Oikonomides (ed.), *Byzantium in the 12th century: Canon Law, State and Society*, Athènes 1991, 375-404 (notre cas: 401-402); EADEM, On the archontike and ekklesiastike dynasteia and prostasia in Byzantium, with particular attention to the legal sources: a study in social history of Byzatnium, *Byzantion* 64 (1994), 69-117, 314-351. Sur les différents aspects de la terminologie, voir *ibidem*, 378, 400-402 et 322-334 respectivement. Parmi les canonistes on relève le terme surtout chez Balsamon (πρακτορικὴ ἀδικία: RHALLÈS-POTLÈS, II, 275; ἐπηρείας

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κύπρος

personne forte de la région, avec une bande armée, la fait enlever, avec tout ce qu'elle avait emporté de ses biens, il l'emmène d'une place à l'autre, il réfuse à tout le monde de la voir, même à ses sœurs venues à cet effet. Violence, rapt, détention illégale, enlèvement de biens, mariage forcé: il est clair qu'on veut répondre à Kapandritès par une replique de tous les griefs, un par un, qu'il avait lui-même formulés contre la famille d'Eudocie. Ce serait lui-même qui aurait commencé ce cercle d'actes de violence, donc qui en aurait été l'auteur et le responsable principal; en tout cas, les actes arbitraires des deux parties se contrebalancent, les derniers actes, s'il y en eut vraiment, ne visant qu'à réparer les maux produits par les premiers. Eudocie elle-même (dont la voix ne s'écoute point dans cette procédure, si ce n'est par l'interprétation, naturellement contradictoire, que donnent à sa volonté son mari, lors du premier procès, ou ses parents, lors du second)[10] n'aurait été, d'après ce récit, que très heureuse d'avoir trouvé, et saisi, l'occasion de s'évader de ce mari qui lui avait été imposé par la force:

πρακτορικάς: 697; κατὰ βίαν πρακτορικήν: III, 27, 427). Chomatianos parle d'un πρακτορικὸν δικαστήριον (PITRA, 406); ZHISHMAN, 338=657 rendait aussi la πρακτορικὴ δυναστεία de notre document par "die Habsucht der Gerichtsbeamten"; Saradi cite encore Balsamon (εἴ τις λαϊκὸς αὐθεντίας καὶ ἐξουσίας δραξάμενος, δικαστὴς τυχὸν ἢ πράκτωρ καταστάς: RHALLÈS-POTLÈS, II, 711), où *praktôr* serait "a tax collector", mais on ne doit certainement pas rechercher nécessairement ce sens strict dans nos mentions: πρακτορικὴ δυναστεία serait toute contrainte des puissants exercée par des agents, *praktores*, de toute sorte. Dans les documents privés répertoriés par SARADI, *On the archontike...* , on retrouve à plusieurs reprises de formules telles que (οὐκ ἐξ) αὐθεντικῆς καὶ πρακτορικῆς ἐξουσίας ou (κατα-)δυναστείας, et aussi: (ἐξ οὐδεμιᾶς) πρακτορικῆς ἐκφοβήσεως. Bien que l'emploi soit de très large diffusion, il est important de noter qu'une des premières mentions connues de l'expression αὐθεντικὴ καὶ πρακτορικὴ ἐξουσία, dans un document privé de 1246 (acte de vente entre Jean, le gendre de feu le médecin Jean Skènas, et Syméon Branas), provient de Dyrrachium: PAPADOPOULOS-KÉRAMEUS, Δυρραχηνά, *Byzantinische Zeitschrift* 14 (1905), (568-574) 570; SARADI, 330 no. B, 3.

10. C'est ma propre interpretation du texte. SARADI, 401, dont la narration des faits diffère quelque peu de la mienne, croit que "Eudokia testified before the patriarchal tribunal". Cependant la phrase de l'acte synodal πάλιν ἀνηνέχθη τῇ ἡμετέρᾳ μετριότητι παρὰ τοῦ μέρους τῆς τοιαύτης γυναικὸς (RHALLÈS-POTLÈS, V, 404) ne signifie pas nécessairement cela (bien que cette phrase soit aussi, sans aucun doute, employée couramment dans le language des actes juridiques avec un sens très personnel; voir par exemple, dans cette même affaire: τὸ μέρος τοῦ μεγαλεπιφανεστάτου κυροῦ 'Αλεξίου τοῦ Καπανδρίτου ἔσχε πρῶτον νόμιμον γυναῖκα... : RHALLÈS-POTLÈS, V, 104; d'autre part nous connaissons que Kapandritès, lui, avait vraiment suivi personnellement l'examen synodal de son cas, au moins dans sa première phase: 'Ο Καπανδρίτης 'Αλέξιος ...παραστὰς τῷ ἱερῷ συνεδρίῳ τῆς καθ'ἡμᾶς ἁγίας συνόδου... ἀφηγήσατο...: RHALLÈS-POTLÈS, V, 103). Ici, ce sont plutôt les parents d'Eudocie qui suivent le procès, comme laisse peut-être entendre aussi la suite de la phrase: τῆς αὐταδέλφης δηλονότι τοῦ πανσεβάστου Βοϊωάννου; c'est, paraît-il, aussi l'opinion de LAIOU, 51 n. 150: "le frère d'Eudocie porta à

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοινότας

διὸ καὶ καιροῦ δραξαμένη τὴν μετ' αὐτοῦ συνοίκησιν ἐκφυγεῖν εἵλετο –rien n'est plus dit de ce prétendu nouveau mariage avec un autre, dicté par son frère. Nous avons donc jusqu'ici deux récits opposés mais homologues, l'un prenant le contre-pied de l'autre.

Or, ici les parents d'Eudocie présentent leur pièce maîtressse, qui rompt l'équilibre. Quoi qu'il en soit, le mariage d'Eudocie avec Kapandritès n'était que tout simplement impossible, donc nul et non avenu: en effet, la première femme de Kapandritès, fille de Théophane Probatas, et Eudocie étaient des cousines issues de germains (empêchement pour cause d'affinité au sixième degré). Une des raisons qui rendent ce mariage unsupportable pour Eudocie c'est précisément la conscience de ce fait impie, la conscience aussi du péril qui en émane pour le salut de son âme (ἵνα μὴ κρίμα ψυχικὸν ἐν συνειδήσει ἐπισπῷτο ἐκ τῆς μετ' αὐτοῦ συμβιώσεως)! On se trouve maintenant juste au cœur des préoccupations de la jurisprudence ecclésiastique de l'époque.

On sait qu'après le célèbre *tomos*[11] du patriarche Sisinnios II du 21 février 997, "le document le plus célèbre assurément de toute la législation matrimoniale"[12], tournant sans précédent dans la tradition juridique romaine et byzantine des empêchements de mariage[13], une extension graduelle des empêchements se produisit, parfois jusqu'à l'irrationnel, par la voie surtout de la jurisprudence, mais aussi de la législation, par un processus d'application analogue des règles et des critères prétendument introduits par le *tomos*. Or, entre ces cas, non prévus par le *tomos* mais réglés par analogie avec les cas prévus, le plus célèbre sans aucun doute, le plus supportable peut-être aussi, à juridiquement parler, est celui du mariage d'une personne avec le cousin (ou la cousine) issu(e) de germains de son premier époux ou de sa première épouse –un cas où "on a fait couler de l'encre byzantine en abondance", disait notre maître Georges Maridakis[14].

---

nouveau le cas devant le synode". Mais, en revanche, Laiou pense que "cette fois-ci, Eudocie écrivit elle-même une lettre, par laquelle elle accusait Kapandritès...", ce que je ne vois pas dans le texte.

11. *Regestes*, no. 804: RHALLÈS-POTLÈS, V, 11-19.

12. V. LAURENT, Réponses canoniques inédites du patriarcat byzantin, *Échos d'Orient* 33 (1934), (298-315) 305.

13. Cf. C.G. PITSAKIS, *Παίζοντες εἰς ἀλλοτρίους βίους*. Δίκαιο καὶ πρακτικὴ τῶν γαμικῶν κωλυμάτων στὸ Βυζάντιο: Ἡ τομή, *Ἡ καθημερινὴ ζωὴ στὸ Βυζάντιο*, Athènes 1989, 217-236; IDEM, *Τὸ κώλυμα*, 25-43 et passim.

14. G. MARIDAKIS, Τὸ ἀστικὸν δίκαιον ἐν ταῖς νεαραῖς των βυζαντινῶν αὐτοκρατόρων, Athènes 1922, 61: ὥστε ἄφθονος ἐχύθη ἐπ'αὐτοῦ βυζαντινὴ μελάνη.

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κομοτ

En effet, le *tomos* interdit le mariage de deux frères ou sœurs (deuxième degré de consanguinité) avec deux cousins germains (quatrième degré de consanguinité), donc sixième degré de (quasi-)affinité, selon le calcul technique de degrés, introduit dans l'affinité aussi, paraît-il depuis le XIe siècle, précisément pour aménager les effets du *tomos*. Il serait donc assez facile d'avancer l'idée que le mariage d'une personne avec le cousin ou la cousine issu(e) de germains de son époux ou épouse défunt(e), à savoir avec son propre affin au sixième degré aussi, est prohibé également, sinon a *fortiori*, puisqu'il ne s'agit plus ici d'une quasi-affinité, mais de l'affinité au sixième degré proprement dite. Ce que l'on a fait: il existe sur cette question deux traités *ad hoc*[15] par Jean Zonaras et Théodore Balsamon, les deux canonistes plus éminents du XIIe siècle, ce "grand siècle de la science du droit canonique"[16], ainsi qu'une longue série de pièces de doctrine et de jurisprudence[17]. Même si le témoignage quelque peu perplexe de Balsamon, qui nous informe que cette sorte de mariage a été définitivement prohibé par la voie législative, n'était pas exact[18], il n'en reste pas moins que la jurisprudence ecclésiastique a généralement appliqué cet empêchement[19].

La famille d'Eudocie se trouve maintenant sur des bases très solides: le synode déclare le mariage *ipso jure* nul et non avenu, pour cause d'affinité dans un degré prohibé, sans même dire un seul mot pour fonder, sur le plan juridique, l'existence de cette sorte d'empêchement: εἰ οὕτως ἔχει τὰ τῆς ἀληθείας, αὐτόθεν ἔχει τὸ διεσπασμένον τὸ οὕτω προβὰν συνοικέσιον. Le jugement est donc toujours soumis à la condition habituelle: que les faits réels, en l'occurence les liens de parenté invoqués, soient verifiés (εἰ οὕτως ἔχει τὰ τῆς ἀληθείας) par une audition des parties, cette fois devant les deux évêques, le métropolite de Dyrrachium et l' évêque de Déabolis –mais nous allons voir que personne ne contestera cette parenté. Un *psèphisma* synodal est émis à cet effet, en date de février 1199, et adressé aux deux

15. Rhallès-Potlès, IV, 592-597 et 556-564, respectivement.

16. D'après N. van der Wal - J.H.A. Lokin, *Historiae iuris graecoromani delineatio: Les sources du droit byzantin de 300 à 1453*, Groningue 1985, 107.

17. Voir: Zhishman, 334-341 = 651-664; Maridakis, *Τὸ ἀστικὸν δίκαιον*, 61-62; J. Darrouzès, Questions de droit matrimonial 1172-1175, *Revue des Études Byzantines* 35 (1977), (107-157) 112-117; A. Schminck, Drei Patriarchalschreiben aus der ersten Hälfte des 13. Jahrhunderts, *Fontes Minores*, V, Francfort-sur-le-Main 1982, (193-214), 207-208; Pitsakis, *Τὸ κώλυμα*, 28-29.

18. *Prostagma* IV, 78 de Manuel Ier Comnène (*Regesten*, no 1486): ... ἀπελύθη πρόσταγμα τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν βασιλέως, μὴ γίνεσθαί ποτε τοῦτο διοριζόμενον. Ἐπεὶ δὲ τὸ τοιοῦτον πρόσταγμα οὐκ ἔφθασε καταστρωθῆναι εἰς τὰ πρόσφορα σέκρετα, ἐγὼ μὲν οὐκ ἔχω τι γράψαι πλέον (Rhallès-Potlès, I, 284; IV, 223. Zepos, I, 425).

19. Cf. Balsamon, *ibidem*: ἡ δὲ ἐκκλησία κωλύει καὶ τὸν τοιοῦτον γάμον.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοντόσας

prélats[20]. Contre toute apparence, l'acte ne s'occupe pas vraiment de la violence exercée par les parties, ni des autres délits prétendument commis par celles-ci –les parties elles-mêmes ne s'en occupent d'ailleurs pas non plus: la seule chose d'importance pour elles serait le maintient ou la dissolution du mariage. Quant à la violence commise par Kapandritès, notre acte ne fait que remettre ces choses-là aux instances séculières, mais il prend soin de déclarer que, dans ces circonstances, Eudocie ne doit pas être considérée comme coupable de l'abandon de son mari; ce dernier serait même soumis à des peines canoniques, à la discrétion des évêques du lieu, pour avoir contracté ce mariage illicite. Personne ne parle plus du nouveau mariage d'Eudocie, si mariage a vraiment eu lieu, une question quelque peu délicate, puisque on nous a dit que ce mariage avait été contracté avant le jugement sur le sort du mariage précédent; apparemment l'annulation de ce dernier ouvrait la porte à une légitimation, d'une manière ou d'une autre, du nouveau mariage, si quelqu'un s'y intéressait vraiment.

3. Kapandritès a maintenant bien appris sa leçon: il connaît dès lors où se pose du point de vue juridique l'essentiel de ce cas, et comment réagir. Il présente une nouvelle requête au tribunal impérial; il passe sous silence tous les faits qu'il avait invoqués auparavant, il admet explicitement la parenté au sixième degré de consanguinité entre ses deux femmes, et il ne demande qu'une décision du tribunal sur le point critique: existe-t-il vraîment dans son cas d'empechement de mariage? Le *psèphisma* des juges civils sur la requête de Kapandritès est l'une des très rares décisions de tribunaux civils byzantins qui nous soient parvenues *in extenso*; le texte dans sa forme actuelle[21] ne porte pas de date, mais l'acte doit être pratiquement contemporain et quelque peu postérieur au dernier acte synodal (début de 1199). Il est signé par trois juges du Vélum: Gabriel Splènarios, Jean Apotyras et le *prôtonôbellisimohypertatos* Nicétas Spanopôlos; le juge du Vélum et de l'Hippodrome (*kritès tou bèlou kai epi tou hippodromou*) Jean Dishypatos y adhère et confirme, paraît-il, la décision (au nom de l'autorité impériale?). Or, la première partie du jugement paraît être très correcte, en conformité aussi avec nos propres goûts modernes. Il n'y a pas d'empêchement matrimonial hors de ceux qui sont prévus par la loi. La législation en vigueur sur les empêchements comprend exclusivement (a) les dispositions respectives dans les Basiliques (à savoir la législation des

20. *Supra*, n. 8.

21. RHALLÈS-POTLÈS, V, 395-396 (d'après LEUNCLAVIUS, I, 287-288 = *PG* 119, 893-896, à la suite du *psèphisma* synodal, d'après la tradition manuscrite; ce sont Rhallès-Potlès qui ont séparé, dans leur édition, les deux documents).

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

Macédoniens qui sur ce point ne fait que reprendre pratiquement celle de l'*Ecloga* des Isauriens), (b) la Novelle IV. 69 de Manuel Ier Comnène[22] datée du mois d'avril 1166, laquelle, en conformité avec l'acte synodal du patriarche Luc Chrysobergès du 11 avril[23], a étendu l'empêchement pour cause de consanguinité en ligne collaterale jusqu'au septième degré inclus, (c) le *tomos* de Sisinnios II -dont la force législative n'a jamais été vraiment contesté à Byzance: "le Conseil d'État n'intervint pas pour casser une initiative aussi novatrice" d'après la plaisanterie du P. Laurent[24] (mais là nous entrons dans un autre sujet très important et très compliqué)[25]. Le cas présent, n'étant prévu dans aucune pièce législative comme frappé d'un empêchement matrimonial, en est donc exempt: le mariage de Kapandritès est licite et légal, et toujours valide. Cependant notre acte n'évite pas, dans sa dernière partie, une grosse faute juridique. Pour dépasser ce "dangereux" sixième degré d'affinité, il statue que l'affinité entre Kapandritès et Eudocie est de "septième degré", car au sixième degré de consanguinité, à savoir au degré correspondant à la parenté qui existait entre sa première femme et Eudocie, on doit ajouter le mariage lui-même, qui constitue un degré de plus -ce qui est certainement faux[26].

A noter que l'acte est très important pour l'histoire juridique byzantine d'un autre point de vue aussi, beaucoup plus général: c'est le fait que cet acte considère le *tomos* de Sisinnios non seulement comme une pièce législative en soi, mais comme étant toujours en vigueur. Or, on sait qu'en 1175 Manuel Ier Comnène avait tenté d'abroger le *tomos* par la voie d'une loi impériale formelle, la Novelle IV. 76[27]. Maintenant, seulement 25 ans plus tard, la justice civile ne mentionne même pas cet acte d'abrogation, passé aussi sous silence dans toute la littérature ultérieure. Ce qui confirme le témoignage de Balsamon que l'abrogation du *tomos* était plutôt

22. *Regesten*, no. 1468: RHALLÈS-POTLÈS, V, 311-313 = ZEPOS, I, 408-410. ZHISHMAN, 247-248 = 460-462; PITSAKIS, *Τὸ κώλυμα*, 299-302 et passim.

23. *Regestes*, no. 1068: RHALLÈS-POTLÈS, V, 95-98. ZHISHMAN, 245-247 = 458-460; PITSAKIS, *Τὸ κώλυμα*, 296-299 et passim.

24. *Supra*, n. 12.

25. Cf. PITSAKIS, *Τὸ κώλυμα*, 36-41; IDEM, *Παίζοντες εἰς ἀλλοτρίους βίους*, 224-226; LAIOU, 25 n. 19.

26. Il s'agit d'un faux raisonnement typique dans ce cas de parenté, employé déjà dans l'acte *Regestes*, no. 1152 du patriarche Théodose Boradiotès du 30 juillet 1179, rédigé par Balsamon, puis désavoué par lui-même: RHALLÈS-POTLÈS, IV, 223-224, 562-563; I, 284. Chomatianos aussi emploie quelquefois ce faux calcul: PITRA, 731-736, 73-76 = RHALLÈS-POTLÈS, V, 437-440 (voir aussi *infra*, n. 29).

27. *Regesten*, no. 1341: RHALLÈS-POTLÈS, I, 283; ZEPOS, I, 424-425.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοινότητας

un acte de circonstance, sans aucun effet, un acte complètement manqué, dit-il[28]. Personne ne contestera plus la validité du *tomos* pendant les siècles byzantins et post-byzantins à venir.

4. On ne connaît pas l'issue finale de l'afffaire de Kapandritès. Probablement la décision du tribunal civil a prévalu: c'est ce que nous laisse penser le scribe de la copie des deux actes (dans la tradition manuscrite qui nous est parvenue), qui s'intéresse surtout à l'emploi qu'on puisse faire à l'avenir de leur énoncé général: Συνοδικὸν ψήφισμα κωλύον τὸν αὐτὸν καὶ ἕνα λαβεῖν εἰς γυναῖκα δισεξαδέλφας δύο· ᾧ καὶ μᾶλλον στοιχεῖν δεῖ, κἂν οἱ πολιτικοὶ δικασταὶ τοῦτο οὐ κωλύουσιν ἐν τῷ ἀκολουθοῦντι ἑξῆς ψηφίσματι; et pour le *psèphisma* civil: καὶ ὧδε μὲν παρὰ τούτων συγκεχώρηται τὸ τοιοῦτον, παρὰ δὲ τῆς συνόδου κεκώλυται[29].

Il faut lire un peu entre les lignes. Il est clair qu'il s'agit de deux familles ou clans riches et puissants, qui disposent aussi de fidèles bandes armées: ils peuvent aussi influencer les autorités locales, les autorités ecclésiastiques y comprises; ils disposent de connaissances et de moyens d'être écoutés dans la capitale. Les liens entre les deux familles, malgré ce qu'on lit, sont aussi assez bien attestés: Kapandritès est déjà le mari d'une femme provenant de l'autre famille, qu'il veut bien remplacer, après sa mort, par sa cousine –les liens se maintiendront. Une certaine violence s'est sans doute exercée; mais ne ferait-elle pas partie d'un certain "rituel" de rapt et de compromis, quelque peu habituel dans certaines sociétés, que nous avons connu même dans des régions de la Grèce moderne, et qui ne serait sans doute pas inconnu de ces milieux "albanais", entre guillemets ou

---

28. οὐκ ἐνηργήθησαν τέως... εὔχομαι οὖν μηδὲ ἐνεργηθῆναί ποτε, ὡς εἰδὼς τὴν αἰτίαν δι' ἣν διωρίσθησαν θελληματικὴν οὖσαν, καὶ διὰ τοῦτο μηδὲ τελεσφορήσασαν ἀγαθόν τι (RHALLÈS-POTLÈS, I, 291); εἰς ἔργον ἐλθεῖν ὁ δίκαιος κριτὴς οὐκ ηὐδόκησεν, ὡς οἴδασιν οἱ μεμυημένοι καὶ οὐ πεπλάνηνται (IV, 559). A propos de la tentative de 1175 et de la "politique matrimoniale", en apparence incohérante, de Manuel Ier, voir: DARROUZÈS, Questions, 112-117 A. SCHMINCK, Kritik am Tomos des Sisinnios, *Fontes Minores*, II, Francfort-sur-le-Main 1977, 215-254; PITSAKIS, *Τὸ κώλυμα*, 302-316; IDEM, *Παίζοντες εἰς ἀλλοτρίους βίους*, 233-234; LAIOU, 40-46; P. MAGDALINO, *The Empire of Manuel I Komnenos 1143-1180*, Cambridge 1993, 201-217 ("Marriage policy").

29. Citation ultérieure des deux actes par Chomatianos, d'après une tradition manuscrite (ἀπὸ τοῦ ἡμετέρου νομοκανόνου) qui paraît être semblable à la nôtre: PITRA, (39-48) 46 n. 8, lettre au métropolite de Corcyre Basile Pediaditès "...καὶ περὶ συναλλάγματος, εἰ δηλαδὴ θεμιτόν ἐστι τὸν αὐτὸν καὶ ἕνα δυσὶ δισεξαδέλφαις συναφθῆναι". La position de Chomatianos à l'égard de l'empêchement en question est assez circonspecte, et influencée aussi, semble-t-il, de considérations de circonstance voire personnelles; voir aussi son σημείωμα περὶ τοῦ τοιούτου ζητήματος: RHALLÈS-POTLÈS, V, 437-440 = PITRA, 731-736, 73-76.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

sans guillemets? La partie de la famille d'Eudocie atteste que celle-ci s'était retirée précisément à Colonie pour éviter la violence locale (τὴν πρακτορικὴν δειλιάσασα δυναστείαν), "comme il s'en passe souvent" (ὁποία πολλάκις ἐν τοῖς τοιούτοις φιλεῖ γίνεσθαι); on nous dit qu'elle l'a rencontrée justement dans ce lieu de refuge. Mais les rapports entre les deux familles se poursuivent, d'une manière ou d'une autre: les sœurs de la femme "enlevée" viennent voir la "prisonnière", bien qu'on la suppose emmenée par son mari-gardien d'une place à l'autre; le frère d'Eudocie invite ce "brigand" de beau-frère avec sa femme chez lui, à une réunion de famille –et ils y vont. On se trouve plutôt devant cette situation très bien décrite récemment par Angeliki Laiou. Sur un premier plan on pourrait constater que dans la stratégie matrimoniale de l'aristocratie byzantine "les alliances entre affins avaient relativement plus d'importance que celles qui s'effectuaient entre membres de la même famille biologique, c'est-à-dire entre consanguins. Là se trouve peut-être la raison des attaques contre le *tomos* de Sisinnios tout au long des XIe et XIIe siècles, ainsi que des dissertations théoriques pour ou contre l'union croisée d'oncle/neveu à tante/nièce ou l'union successive d'un homme à deux cousines (XIIe siècle)"[30]. Or, puisque le *tomos* et sa logique fondamentalement exogamique ont prévalu, l'aristocratie, comme il se passe souvent, a très tôt "incorporé dans sa stratégie matrimoniale l'argumentation et les règles sur les empêchements de mariage que l'Église était en train d'élaborer"[31], pour les faire fonctionner dans une autre direction: s'assurer "la possibilité de dissoudre les mariages ou les fiançailles... Dans des cas extrêmes, nous voyons des familles aristocratiques dissoudre des mariages de façon peu orthodoxe"[32]. "C'est que, un quart de siècle après le *tomos* de Sisinnios, les laïcs, en l'occurence l'aristocratie, cherchaient à utiliser les empêchements réels ou inexistants afin de rompre ou invalider les alliances, pour des raisons qui n'avaient rien à faire avec des soucis d'ordre moral, mais qui étaient liées aux exigences de la politique matrimoniale (dissoudre les alliances qui ne servaient plus) ou à des questions de succession. Dans bon nombre de cas, en effet, le problème n'était pas de savoir si un mariage était permis, mais plutôt s'il pouvait être annulé à cause d'un empêchement. C'est pourquoi les parties intéressées cherchaient parfois à rendre dirimants des empêchements prohibitifs, ou même invoquaient des interdits inexistants"[33]. Laiou cite le cas de Kapandritès précisément pour démontrer "que si les aristocrates de province ne savaient pas grand chose des aspects les plus raffinés des empêchements, il y avait tou-

30. Laiou, 27 (-30).
31. Laiou, 30.
32. Laiou, 23.
33. Laiou, 30-31.

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

jours quelqu'un pour les instruire en essayant de rompre leurs unions"[34]; "Quant à la question des interdits du mariage pour cause d'inceste, il est bien possible que beaucoup de mariages défendus soient passés inaperçus dans les provinces, où les canons et les lois élaborés à Constantinople n'étaient pas bien connus. Mais ce qui est sûr, c'est que l'on était suffisamment au courant pour invoquer les empêchements, réels ou imaginaires, quand on voulait rompre les alliances. Les circonstances particulières et les rapports encore très mal connus entre les familles aristocratiques jouaient probablement un rôle important dans la formation des liens matrimoniaux et dans la contestation de ceux-ci"[35]. Laiou cite le cas de Kapandritès comme "le seul exemple connu, au XIIe siècle, où le mariage d'un membre de l'aristocratie fût dissous par l'Église pour cause d'inceste. En province plus qu'à Constantinople, l'application des normes concernant le mariage dépendait de l'Église, puisque l'aristocratie locale était éloignée de la protection et de l'intérêt de l'empereur"[36]. Nous venons de voir qu'en dernier ressort probablement ce ne fut même pas le cas pour Alexis Kapandritès non plus.

II

Au XIIe et surtout au XIIIe siècles un intérêt tout particulier pour des questions canoniques, y compris naturellemet des questions de droit matrimonial, semble se manifester sur le sol albanais d'aujourd'hui, et créer une littérature canonique importante, dans la tradition byzantine des *érôtapokriseis*. S'agit-il tout simplement d'une coïncidence dans des sources qui nous sont parvenues? est-ce là une sorte d'intérêt particulier occasionnel de certains dignitaires ecclésiastiques de la région, surtout de la métropole de Dyrrachium? C'est sans doute aussi le fait que c'est précisément dans cette partie "occidentale" de l'Empire, dans le territoire de l'état d'Épire, que se sont signalés les représentants les plus éminents de la science canonique byzantine de la génération qui a suivi celle de Balsamon, Démétrios Chomatianos et Jean Apokaukos, dont la production canonique a été en large partie conservée (bien que particulièrement de la part d'Apokaukos nous ne possédions pas d'importante jurisprudence matirmoniale)[37].

---

34. Laiou, 51.

35. Laiou, 54.

36. Laiou, 54.

37. Cf. l'aveu d'Apokaukos, à propos d'une affaire d'empêchement matrimonial: τὸ ἐμὸν ἐν τοῖς τοιούτοις ἀνεπιστῆμον... et: καὶ τὸ μὴ ἐγκύψαι ταῖς περὶ τούτων βίβλοις ἀπεκρινόμην, ἀλλ' ὡς μὴ δοκοίην ἀνήκουστος πάντῃ τοιαύτας ὁποιασοῦν πράξεις, ἄγραφόν τι προὐβαλόμην ἐπὶ τοῦ μέσου... [éd. Papadopoulos-Kérameus, Κερκυραϊκά, Ἰωάννης Ἀπόκαυκος καὶ Γεώργιος

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

Le centre, paraît-il, de cet intérêt est, nous venons de la dire, le siège métropolitain de Dyrrachium. Voilà ce petit dossier:

1. La réponse, Πρὸς τὰ ἐρωτηθέντα περί τινος γάμου, adressée à un grand sacéllaire de la métropole de Dyrrachium (ὦ θεοφιλέστατε Δυρραχίτα μέγα σακελλάριε...) par Basile d'Achrida, métropolite de Thessalonique au milieu du XIIe siècle, en une date de septembre de la neuvième indiciton, qui pourrait correspondre à 1145 ou 1160. L'auteur est plus connu peut-être par ses discussions avec le légat romain Anselme de Havelberg au sujet de l'union des Églises et par sa correspondance avec le pape Hadrien IV[38]. Mais ici nous nous trouvons en plein domaine canonique: il s'agit du mariage de deux frères (deuxième degré de consanguinité) avec deux parentes au cinquième degré de consanguinité, ce qui produit une (quasi-)affinité au septième degré. Le mariage est considéré, à juste titre, comme permis par le droit, licite et irréprochable (ἔξεστι τοῦτο γενέσθαι· οὔτε γὰρ ἄθεσμόν ἐστι, οὔτε κεκωλυμένον). Ce sont les critères du *tomos* de Sisinnios qui sont surtout cités et employés, sans que celui-ci soit explicitement mentionné. Notre canoniste cite également l'une des règles de droit romain qui ont joui d'une grande faveur chez les canonistes byzantins: *Semper in coniunctionibus non solum quid liceat considerandum est, sed et quid honestum sit* (Dig. 23.2.42 pr. = 50.17.197 Modestin; cité d'après les Basiliques 28.5.7 et 2.3.197: Ἐν τοῖς γάμοις οὐ μόνον τὸ ἐπιτετραμμένον ζητοῦμεν, ἀλλὰ καὶ τὸ εὐπρεπές). Or, dans notre texte la "canonisation" de cette règle de droit civil atteindra son comble: l'auteur l'attribuera à saint Basile en personne: Κατὰ γὰρ τὸν θεοφόρον Βασίλειον...

2. Le corpus très important des réponses canoniques (dont quelques-unes sur des questions matrimoniales) adressées au métropolite de Dyrrachium Constantin Kabasilas et attribuées à Démétrios Chomatianos et/ou Jean de Citros[39]. Je n'essaierai pas d'entrer ici dans ce célèbre problème de

---

Βαρδάνης, *Vizantijskij Vremennik* 13 (1906), (334-351) 343, 346 = M.Th. Fögen, Horror iuris. Byzantinische Rechtsgelehrte disziplinieren ihren Metropoliten, dans: *Cupido Legum*, Francfort-sur-le-Main 1985, (47-71) 48, 54], bien que l'aspect de rhétorique ne doive pas être négligé. A ce propos Pitsakis, *Τὸ κώλυμα*, 372 et 435-436 n. 46; Fögen, 63 s.

38. Sur l'auteur: Aem. Herman, introduction à I. Croce, *Textus selecti ex operibus commentatorum byzantinorum iuris ecclesiastici* [= S. Congregazione per la Chiesa Orientale. Codificazione Canonica Orientale. Fonti II, fasc. 5], Vatican 1939, 21; H.-G. Beck, *Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich*, Munich 1959, ²1977, 626. Sa correspondance avec le pape Hadrien IV et sa réponse canonique dans Leunclavius, I, 305-310 = *PG* 119, 928-936, 1119-1120; Rhallès-Potlès, V, 389-390, ne reproduisent que la réponse canonique, celle qui nous intéresse ici.

39. Rhallès-Potlès distinguent (d'après Bonnefoi et Leunclavius) deux collections de réponses à Constantin Kabasilas, l'une sous le nom de Jean de Citros (V, 403-420), l'autre sous

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κομοτηνής

la littérature canonique byzantine qu'est l'attribution de ces réponses[40]. Une nouvelle attribution (à Jean Kastamonitès, métropolite de Chalcédoine) a même été avancée récemment[41]. Mais le déstinataire en est sûr, ainsi que ses prédilections canoniques. Personnage assez connu, métropolite de Dyrrachium avant 1235, archevêque d'Achrida depuis 1259, Constantin Kabasilas[42] est représenté en tant que saint dans une fresque de la Péribleptos d'Achrida, puis dans une replique au Prôtaton[43].

3. Les questions canoniques posées, cette fois au synode constantinopolitain siégeant à Nicée, par le métropolite de Dyrrachium Romain

---

le nom de Chomatianos (V, 427-436); sur l'origine de cette tradition, voir, par exemple, C. G. PITSAKIS, Énnemond Bonnefoi (1536-1574), *Η΄ Πανελλήνιο Ἱστορικὸ Συνέδριο*, Thessalonique 1987, (37-59) 53-57. Elles ne forment qu'une seule collection, sous le nom de Chomatianos, dans PITRA, 617-686. Matière "matrimoniale" comprise dans ces réponses: RHALLÈS-POTLÈS, V, 405-406 (Jean de Citros) = PITRA, 639-640, no. 165/11: divorce pour cause de profession monastique, célibat clérical et épiscopal; RHALLÈS-POTLÈS, V, 407 (Jean de Citros, deux réponses) = PITRA, 641-644, no. 167/13 (une réponse): questions d'empêchements pour cause de parenté spirituelle créée par le baptême; PHALLÈS-POTLÈS, V, 419-420 (Jean de Citros) = PITRA, 677-680, no. 182/28: empêchements créés (ou non) par des fiançailles "civiles", sans bénédiction religieuse; PITRA, 679-686, no. 183/29: évêque-élu marié, profession monastique de sa femme. Cette dernière réponse fait défaut dans la collection de Bonnefoi, de laquelle proviennent celles de Leunclavius > Rhallès-Potlès (PITSAKIS, Énnemond Bonnefoi, 56).

40. Voir surtout: A. PAVLOV, Komu pridnadležat kanoničeskie otvety avtorom kotoryh sčital'sja Ioann episkop kitrskij?, *Vizantijskij Vremennik*, 1 (1894), 493-502; HERMAN, 28-30; J. DARROUZÈS, *Recherches sur les ὀφφίκια de l'Église byzantine* [= Archives de l'Orient Chrétien 11], Paris 1970, 72 s. ("Les réponses canoniques de Jean de Kitros); IDEM, Les réponses canoniques de Jean de Kitros, *Revue des Études Byzantines* 31 (1973), 319-334.

41. B. KATSAROS, *Ἰωάννης Κασταμονίτης: Συμβολὴ στὴ μελέτη τοῦ βίου, τοῦ ἔργου καὶ τῆς ἐποχῆς του*, Thessalonique 1988, 354-357.

42. H. GELZER, *Der Patriarchat von Achrida: Geschichte und Urkunden*, Leipzig 1902, 12; BECK, 709-710; *PLP* no. 10097. Il pourrait être la même personne que Constantin évêque de Stroumitza (Strumnica, gr. Strômnitsa, Tibériopolis), à qui aussi Chomatianos adresse une réponse, portant sur un sujet matrimonial: PITRA, 63-66, no. 14: Εἰ χρὴ προαχθῆναι εἰς ἱερωσύνην τὸν ἐν ἀτελεῖ μὲν ἡλικίᾳ ἀνήλικον κόρην μνηστευσάμενον, ταύτης δὲ τεθνηκυίας ἑτέρᾳ γυναικὶ κατὰ νόμους συζευχθέντα. C'est en tout cas l'avis des rédacteurs du *PLP*, partagé par d'autres auteurs; rien ne paraît contredire cette identification, sauf la désapprobation bien connue, dans la pratique byzantine tardive, de la nomination d'un prélat à trois sièges sucessifs ou *trisépiscopat* (Stroumitza, Dyrrachium, Achrida) désapprobation "canonisée", c'est vrai, un peu plus tard (XIVe siècle). [A noter que le rédacteur, paraît-il, de l'acte de vente de 1246 citée *supra*, n. 9, Démétrios, diacre et *kanstrisios* de la métropole de Dyrrachium, est aussi un des Kabasilas de Dyrrachium: PAPADOPOULOS-KÉRAMEUS, 569].

43. A. ANGÉLOPOULOS, *Νικόλαος Καβάσιλας Χαμαετός: ἡ ζωὴ καὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ* [= Ἀνάλεκτα Βλατάδων 5], Thessalonique 1970, 68, 106 et planches 2-6.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

(mais pour le compte d'un évêque de Bélla), sous le patriarcat de Manuel II (1243-1254)[44]. Entre-temps le schisme *de facto* entre les diocèses "occidentaux" soumis à l'état d'Épire et le patriarcat œcuménique avait été levé et Dyrrachium s'était rentré dans l'obédiance de Constantinople-Nicée. Réponse synodale en date de juillet 1250. Des questions matrimoniales y figurent aussi[45].

III

En dehors de la collection des réponses adressées à Constantin Kabasilas de Dyrrachium, il y a des questions directement et certainement albanaises dans la production canonique qui appartient, cette fois sans aucun doute, à Démétrios Chomatianos: à savoir, dans cette collection rare et précieuse de documents de jurisprudence ecclésiastique qu'est le corpus de décisions de l'archevêché d'Achrida sous l'archiépiscopat de Chomatianos depuis 1217, et aussi bien avant cette date, lorsque Chomatianos était encore le chartophylax de l'archevêché. Évidemment plusieurs actes proprement "albanais" de Chomatianos ne relèvent pas du droit matrimonial, n'entrent donc pas dans notre sujet particulier. Par exemple, l'histoire de cette excellente patronne de Colonie, toujours dans la juridiction ecclésiastique de l'évêque de Déabolis, qui avait fait couper les deux bras d'un domestique voleur, qu'elle avait laissé ensuite mourir des effets de cette mutilation cruelle, et puis est venue se présenter pénitente à Achrida devant l'archevêque, après un voyage de six jours à pied[46]; l'histoire du viol d'une jeune fille, originaire encore de Déabolis -où l'on discute, entre autres, ce problème classique de la distinction, en droit pénal séculier et canonique, entre adultère et simple fornication[47]; ou l'histoire assez compliquée portant sur le sort du patrimoine d'un certain Ghioni de Dyrrachium -dans ce dernier cas entrent même certains aspects qui relèvent du droit matrimonial[48].

---

44. *Regestes*, no. 1315: RHALLÈS-POTLÈS, V, 114-116 (d'après LEUNCLAVIUS, I, 238-240) = *PG* 119, 807-812. M. GÉDÉON, *Κανονικαὶ Διατάξεις*, II, 37-40.

45. (1) Droit accordé aux femmes de se remarier après une absence de leurs maris de plus de cinq ans sans nouvelles; (4) Réprobation des troisièmes noces, après l'âge de quarante ans [en vertu du "Tomos de l'union" de 920]; (6) Bénédiction de mariages pendant le Carême, en dépit de la prohibition.

46. Zoé, la fille de Nicolas Petzikopoulos: PITRA, 529-532, no. 129: Περὶ τῶν διὰ σωφρονισμὸν ἀκρωτηριαζόντων καὶ εἰ συμβῇ ἐκ τοιαύτης αἰτίας τινὰ ἀποθανεῖν (acte du 20 juillet 1219).

47. PITRA, 321-324, no. 74: Περὶ φθορᾶς κόρης, καὶ ὅπως ὁ φθορεὺς κολάζεται, καὶ περὶ τῶν πορνευόντων, ἐχόντων τε καὶ γυναῖκα καὶ μὴ ἐχόντων.

48. PITRA, 423-430, no. 100: Περὶ διαθήκης καὶ ἀμνημονεύτων παίδων, περὶ δικορητόρων, καὶ γαμηλίων συμβολαίων, και συνεισφορᾶς καὶ ἐκποιήσεως ἐπικοίνων καὶ ἐκνικήσεως αὐτῶν,

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

Mais ce sont par excellence les trois toutes premières pièces de la collection qui se réfèrent à une affaire proprement matrimoniale de très certain intérêt albanais. Elles datent précisément de cette première période, avant l'archiépiscopat de Chomatianos; l'auteur agit donc ici en sa qualité de chartophylax, chargé des questions canoniques et juridiques de l'archevêché: Τιμιώτατε δέσποτά μου, χαρτοφύλαξ τῆς ἁγιωτάτης ἀρχιεπισκοπῆς Βουλγαρίας, κύριε Δημήτριε Χωματιανέ ...

Le *pansébastos sébastos* kyr Grégoire Kamônas avait eu comme première épouse la fille de feu l'archonte albanais Progon Ghini: τὴν θυγατέρα τοῦ ἀποιχομένου ἄρχοντος τοῦ 'Αρβάνου Γίνη τοῦ Προγόνου[49]. Après avoir obtenu un divorce légal, il a épousé en secondes noces sa femme actuelle, Komnènè, la fille du grand-joupan de Serbie Stefan II Nemanjić, elle-même veuve de son premier mari. Mais il arrive que ce dernier était aussi un Ghini, le frère de l'ancien beau-père de Kamônas, oncle de sa première femme. Kamônas veut apprendre si son second mariage est licite et légitime, puisqu'il y a des gens, dit-il, qui insistent à le regarder comme illicite (ἄθεσμος). Chomatianos, dans sa longue réponse, emploie une argumentation largement fondée sur la jurisprudence et la pratique byzantines, que l'on retrouvera aussi dans son traité Περὶ βαθμῶν συγγενείας[50]. Il constate qu'il s'agit ici de cette forme particulière d'affinité que les Byzantins appellent τριγένεια ou "alliance entre trois familles". Or, bien que des empêchements de mariage, même dans cette forme recherchée d'alliance, ne soient pas du tout ignorés de la pratique byzantine, jusqu'à un certain degré[51], il n'y en a pas certainement lieu dans notre cas particulier: mariage d'une personne avec un affin au troisième degré (oncle ou tante par alliance) de son ex-époux. Chomatianos se prononce donc pour la légalité du mariage -ce qui est correct. C'est notre premier document[52].

καὶ περὶ ἀνηρόπων. Dans l'édition la leçon du nom Ghioni (Gionès) alterne avec celle de Ghini (Gínès, col. 425); voir l'index, p. 859 (Γιόνης, Γίνης). Une histoire analogue se déroule dans Pitra, 159-164, no. 37: Περὶ κινητῶν πραγμάτων καὶ ἐπικοίνου, καὶ περὶ μέμψεως διαθήκης, καὶ περὶ τῶν ἐκ γ' συνοικεσίου παίδων, où les litigants proviennent des diocèses de Béllа, de Dryinopolis et de Bothronte (Bothrôtos, Bouthrôtos). Sur certains problèmes de juridiction de l'évêché de Bothronte sur l'un des monastères de son territoire, voir aussi Chomatianos: Pitra, 339-350, no. 80, en faveur de l'évêque de Bothronte Démétrios [sur ce personnage: *Regestes*, no. 1283; sur l'évêché voir la notice dans *Regestes*, no. 2173].

49. Pitra, 1; sur ce prénom voir, par exemple, *PLP*, no. 25060 (cf. no. 23803).

50. Rhallès-Potlès, V, 421-427 = Pitra, 719-728.

51. Sur cette forme d'affinité: Zhishman, 347-358 = 685-707.

52. Pitra, 1-12, no. 1: Περὶ βαθμῶν κεκωλυμένων γάμων καὶ ἀκωλύτων. Littérature sur cette affaire: Zhishman, 352-353 = 697-699; Laiou, 56, 65; Pitsakis, *Τὸ κώλυμα*, 364-366 et 420-422 n. 11-21 (le lecteur signalera sans doute maintenant quelques changements d'approche dans le détail).

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κομοτούας

Deux autres documents portent sur la même affaire selon toute probabilité l'un, à coup sûr l'autre, car cela est explicitement énoncé dans le texte. Le premier est la réponse adressée par Chomatianos[53] à un personnage, le *pansébastos sébastos* kyr Jean Plytos, dont nous ignorons, en ce moment, la qualité officielle éventuelle –nous ignorons même si c'est en une qualité officielle quelconque qu'il s'occupe de notre affaire. Mais nous repérons déjà ce personnage ailleurs en tant que *mégalodoxotatos archonte* de Berrhée[54]; plus tard Plytos, maintenant *pansébastos sébastos*, comme il l'est aussi dans notre document, se trouve toujours à Berrhée, τὴν ἐπιτροπὴν τῶν τοῦ κοινοῦ πραγμάτων κεχειρισμένος: ἐπειδήπερ ὁ Θεὸς διὰ τοῦ κραταιοῦ Κομνηνοῦ τὴν ἐπιτροπὴν τῶν κατὰ Βέρροιαν πραγμάτων σε περιέζωσεν[55]. Nous le retrouverons, toujours en tant que *pansébastos sébastos*, mais cette fois comme *mésazôn, oikeios* τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου τοῦ (μεγάλου) Κομνηνοῦ[56]; enfin, après le couronnement de Théodore Ange Comnène et l'élévation de l'état d'Épire à l'empire, Jean Plytos est *panhypersébastos* et, maintenant, *oikeios* τῷ κραταιῷ καὶ ἁγίῳ ἡμῶν βασιλεῖ[57].

Le second document est une réponse adressée par Chomatianos à l'évêque de Croïa[58]. L'évêque représente, paraît-il, ici les intérêts de la famille Ghini, qui voudrait bien annuler le nouveau mariage. Devant l'éventualité que ce mariage puisse être considéré comme licite, l'évêque devient même quelque peu provocant: cette série, cette chaîne curieuse de liaisons et d'alliances entre ces familles pourrait-elle donc se poursuivre? Pourrait-on vraiment imaginer que, théoriquement, après la mort de Kamônas, un autre Ghini, deuxième frère du premier beau-père de Kamônas, puisse épouser à son tour la veuve de ce dernier[59]? Or, le diacre-chartophylax

53. PITRA, 11-22, no. 2: Πρὸς τὸν κυρὸν Ἰωάννην τὸν Πλυτόν, περὶ γαμικῶν συναλλαγμάτων καὶ βαθμῶν, καὶ ὅτι ὁ ἀνὴρ καὶ ἡ γυνὴ οὐκ ἄγονται ὑπὸ βαθμόν, καὶ ἑρμηνεία τοῦ γραφικοῦ ῥητοῦ, τοῦ· Ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.

54. PITRA, 105-110, no. 25; Plytos n'est pas encore mentionné comme *pansébastos sébastos*, titre que porte dans le même document un autre personnage (Georges Pediaditès).

55. PITRA, 125-132, no. 29. Ce document doit dater déjà de l'époque de l'archiépiscopat de Chomatianos (après 1217), puisque Chomatianos s'adresse à Plytos en tant que ἐν Κυρίῳ ἀγαπητὸν ἡμῖν τέκνον...; dans notre document, qui date de l'époque du chartophylacat de Chomatianos, Plytos est déjà *pansébastos sébastos*, mais Chomatianos l'appelle encore ἐν Κυρίῳ ἠγαπημένε μοι κάλλιστε ἀδελφέ... Notre document doit donc être placé entre les no. 25 et 29 de l'édition PITRA.

56. PITRA, (197-204) 199, no. 45.

57. PITRA, 445-448, no. 105. Sur la carrière de Plytos: PITSAKIS, *Τὸ κώλυμα*, 421-422 n. 20 et 21.

58. PITRA, 21-28, no. 3: Πρὸς τὸν ἐπίσκοπον Κροῶν περὶ τῆς αὐτῆς πραγματείας.

59. Καὶ πρὸς τούτοις [ἐρωτᾷς μαθεῖν], εἰ συνέβη δήπου τεθνᾶναι τὸν Καμωνᾶν ἐπ' ἄλλῃ

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντου

Chomatianos, qui autrement s'adressse à l'évêque de Croïa d'une manière très attentive, voire faussement flatteuse (Πρῴην μὲν περὶ τοῦ θεσπεσίου Κροῶν ἀκοὴν ἔχομεν εἰσβάλλουσαν ἐν ἡμῖν ... ὡς ἐστὶν δηλαδὴ ἐν λογίοις λάμπων φαιδρὸν ὁ ἀνὴρ καὶ ἐν ἀρχιερεῦσι προλάμπων, ἥδιστόν τε καὶ χαριέστατον ... Αἱ ἁγίαι σου εὐχαὶ εἴησαν μετὰ τῆς ἐμῆς ταπεινότητος), n'a aucune difficulté de répondre du même ton provocant: oui, pourquoi pas[60]? Chomatianos ne veut même pas éviter cette sorte de réponse. C'est pour cela qu'il interprète, délibérément sans doute, la question théorique de son correspondant comme se référant à une *autre* veuve de Kamônas, d'un *autre* mariage éventuel, et non à Komnènè elle-même[61]. Car, autrement, la réponse à l'évêque de Croïa aurait été beaucoup plus facile –mais hors du sujet. Komnènè, ayant épousé déjà un frère Ghini, était l'affine au deuxième degré de tous ses frères; il ne s'agirait donc pas, dans ce cas-là, d'une alliance par τριγένεια, mais d'une alliance directe dans un degré prohibé: personne ne peut épouser le frère ou la soeur de son ex-époux; le mariage serait donc vraiment impossible, mais pour un raison toute différente.

S'agit-il donc ici encore de familles qui cherchent à dissoudre "une alliance dont la portée politique est évidente", comme se demande Laiou? Oui, peut-être. Nous avons ici un autre aspect de son sujet: les empêchements "utilisés par des tiers qui veulent dissoudre une alliance"[62]. Nous avons vu que l'évêque de Croïa intervient en faveur de la famille Ghini; Jean Plytos agissait peut-être comme un agent des intérêts politiques des "despotes" d'Épire; les intérêts de la famille du grand-joupan de Serbie sont évidents, à plus forte raison, puisque l'épouse est sa propre fille. En tout cas, Chomatianos ne saurait consentir à une dissolution du mariage –et cela non seulement sur le plan de droit canonique, mais aussi, semble-t-il, pour des raisons de politique. Ses relations avec le grand-joupan Stefan Nemanjić sont d'ailleurs, à cette époque-là, très cordiales. Leur correspondance, y compris celle qui porte sur les questions matrimoniales personnelles assez compliquées du grand-joupan et de sa famille[63], est très impor-

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

γυναικί, ἣν δηλονότι ἔλαβεν ἂν μετὰ θάνατον τῆς θυγατρὸς τοῦ Γίνη, ἀκατηγορήτως ἂν συνήφθη τῇ γυναικὶ ἐκείνου ὁ τοῦ πενθεροῦ τούτου αὐτάδελφος; PITRA, 23.

60. Τὸ δὲ λαβεῖν τὸν πενθερὸν θεῖον τὴν ποτὲ γυναῖκα τοῦ ἀνεψιογαμβροῦ, ἣν μετὰ θάνατον ἠγάγετο τῆς τούτου ἀνεψιᾶς, ὅμοιόν ἐστι τῷ νῦν ἐξεταζομένῳ, δηλονότι τῷ τοῦ Καμωνᾶ καὶ τῆς Κομνηνῆς· κἀνταῦθα γὰρ τρία παρεισάγονται γένη, καί ἐστιν ἀκώλυτον... ὅθεν καὶ οὐ χρὴ περαιτέρω τῶν τεθεσπισμένων ζητεῖν τι ἢ κωλύειν ἃ ὁ νόμος οὐκ ἐκώλυσεν... : PITRA, 28.

61. Cf. *supra*, n. 59: ἐπ' ἄλλῃ γυναικί, ἣν δηλονότι ἔλαβεν ἂν μετὰ θάνατον τῆς θυγατρὸς τοῦ Γίνη.

62. LAIOU, 56.

63. Je me permets de renvoyer à un article spécial: C.G. PITSAKIS, Ζητήματα κωλυμάτων γάμου ἀπὸ τὴν νομολογία καὶ τὴν πρακτικὴ τοῦ "δεσποτάτου" τῆς Ἠπείρου, *Πρακτικὰ Διεθνοῦς Συμποσίου γιὰ τὸ Δεσποτάτο τῆς Ἠπείρου*, Arta 1992, (355-374) passim.

tante[64] –et Chomatianos est généralement prêt à porter secours dans les petits problèmes d'empêchements qui se présentent presque inévitablement dans ces unions dynastiques –mais cela dépasse déjà le cadre de notre sujet "albanais"[65].

---

64. C'est de cette même période, vers la fin du chartophylacat de Chomatianos (sous l'archevêque d'Achrida Jean Kamatèros, son prédécesseur immédiat), que date une décision quelque peu hasardeuse en faveur d'un mariage, normalement empêché pour cause de consanguinité, entre l'un des fils de Stefan II Nemanjić (probablement son héritier Stefan Radoslav) et Théodora Comnène, la fille de Michel Ier d'Épire, parents au septième degré: PITRA, 51-52; décision contestée l'année prochaine par Chomatianos lui-même, maintenant archevêque d'Achrida (sur cette affaire: ZHISHMAN, 249-250 = 464-465; PITSAKIS, *Τὸ κώλυμα*, 369-371 et 427-430 n. 33-39; IDEM, Ζητήματα κωλυμάτων γάμου, 360-362; LAIOU, 56-57, 65); en tout cas le mariage n'a pas eu lieu. En 1219/1220 personne ne conteste plus le mariage de Radoslav, cette fois avec Anne Doukaina, la fille du "despote" Théodore, futur empereur à Thessalonique, encore sa consanguine au septième degré: PITSAKIS, *Τὸ κώλυμα*, 372-373 (analyse d'après la vieille datation de ce mariage vers 1224); IDEM, *Ζητήματα κωλυμάτων γάμου*, 362-363 (analyse d'après la nouvelle datation); LAIOU, 56 n. 170. Ce n'est pas toujours le cas: dans des réponses adressées à Stefan II Chomatianos a empêché des mariages de Stefan lui-même (PITRA, 49-52, no. 10: PITSAKIS, *Τὸ κώλυμα*, 369-371; IDEM, Ζητήματα κωλυμάτων γάμου, 361-362; LAIOU, 56, 65) ou de membres de sa famille (PITRA, 69-72, no. 16: PITSAKIS, Ζητήματα κωλυμάτων γάμου, 365; LAIOU, 56, 66).

65. En plus des pièces mentionnées dans la note précédente, une série d'*érôtapokriseis* dans la collection de Chomatianos sont destinées à Stefan II, maintenant en tant que roi (ῥὴξ) de Serbie: PITRA, 685-710, no. 184/1-197/14. La réponse PITRA, 59-64, no. 13, encore sur une question matrimoniale, est aussi adressée au roi Stefan. Sur l'éventualité très peu probable, avancée par ZHISHMAN, 341 n. 2 = 664 n. 124 que le traité de Chomatianos, RHALLÈS-POTLÈS, V, 437-440 = PITRA, 731-736, 73-76 (*supra*, n. 29) soit aussi adressé à Stefan II, voir PITSAKIS, *Τὸ κώλυμα*, 422 n. 21.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

SIMA ĆIRKOVIĆ

TRADITION INTERCHANGED: ALBANIANS IN THE SERBIAN, SERBS IN THE ALBANIAN LATE MEDIEVAL TEXTS

In their efforts to reconstruct the medieval part of their history, the early Albanian and Serbian historians stepped out of their ethnic limits following their respective rulers and ruling families. It was mainly on occasions of war and of joining in marriage that foreign territories or foreign peoples and dynasties came on to each author's limited horizon and were related to his own land and people. No wonder then that dynastic relations and genealogical connections became the earliest known facts about Serbo-Albanian relations. Later on, in the period of learned historiography, numerous sources were discovered highlighting various dimensions of the relationship between the two peoples. However, the attempts to present the gradually acquired knowledge in a composite way remained infrequent. The book of M. Šufflay as well as the studies of Constantin Jireček[1] written almost a century ago, might even today serve as a solid basis, thanks to their rich and varied documentation and impartial approach.

In my communication I do not intend to bring up to date the general conspectus of Serbo-Albanian relations, but to single out only one category of sources, those reflecting ideas about the past, which were at that time, as in our own, a substantial component of ethnic self-consciousness. This kind of sources deserves, in my opinion, special attention because of its importance. Particularly I mean sources handing down historical traditions, as well sources showing features which individualise the one or the other people.

A case in point is provided by Giovanni Musachi. In his family history *Historia e Genealogia della casa Musachia,* preserved in the later compilation known as *Breve memoria de li discendenti de nostra casa Musachi*[2],

---

1. M. ŠUFFLAY, *Srbi i Arbanasi. Njihova simbioza u srednjem veku,* Belgrade 1925. The most important studies of Šufflay and Jireček on Albania and on the relationship between Albanians and their neighbours are published in: L. THALLÒCZY (ed.), *Illyrisch-albanische Forschungen* I-II, Munich-Leipzig 1916.

2. GIOVANNI MUSACHI, Historia della casa Musachia, ed. Ch. Hopf, *Chroniques gréco-romanes inédites ou peu connues,* Berlin 1873 (repr. 1961), 273, 281, 284-5, 294-5, 299, 304-5, 309, 312.

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

he evokes his own ancestors; he mentions among them the Serbian lords *Lazaro Dispoto de Servia e Marco Rè* di Bulgaria, and gives some details about the genealogy of the families Kosače and Crnojevići. Some of his accounts became influential through the much used *Regno degli Slavi*, printed at an early date (1601), of the Ragusan abbot Mauro Orbini[3]. As a *pendant* on the Serbian side, I could cite, from the same periods the *vitae* of the last saint rulers, the Brankovići from Srem, the blessed mother Angelina and her two sons Georg and John, both Despots of the Serbs in the Hungarian kingdom[4]. The first left the worldly life, became a monk and later metropolitan in Wallachia. The fact that Angelina was a daughter of Arianit Comnenus provided the anonymous Serbian writers with the opportunity to mention the Albanian lord and his noble kinship. The accounts in the lives of Angelina and her sons served later for more summarised mentions of the same Albanian family in the Serbian genealogies.

In one of them we read that the blind Stephan, son of Georg Branković, after the fall of his land went "into the Albanian land and there took as his wife one by the name of Angelina, daughter of Aranit, the duke and lord of that Albanian land"[5]. In another text of the same *genre*, in which more is said about Stephan's career, we find a slight difference. It is said that he was Despot of Serbia, but was dethroned and exiled: "And then he came into Albania (Arvanitija) and was kindly received by him who ruled at that time, by the excellent *man* George the Brave. And there he was married, taking a spouse from imperial roots, the Arvanian lord... kira Angelina, adorned with every kind of virtue"[6]. It is clear that something got mixed up in the transcription of the manuscript so that the name of the father was left out, and Scanderbeg came in the middle of the stage. A third version of the *vita* has Angelina as "the daughter of the pious Albanian (arvanitskog) prince Aranit the Brave, educated in her father's

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

---

3. MAURO ORBINI, *Il regno degli Slavi*, Pesaro 1601 (repr. Munich 1985). Partial translation with accompanying studies on Orbini's work and its sources: M. ORBIN, *Kraljevstvo Slovena*, Belgrade 1968.

4. S. NOVAKOVIĆ, *Poslednji Brankovići u istoriji i u narodnom predanju 1456-1502*, Novi Sad 1886 (offprint from the review *Letopis Matice srpske* 146-148 (1886) = *Istorija i tradicija*, Belgrade 1982, 121-278); D. DINIĆ-KNEŽEVIĆ, Sremski Brankovići, *Istraživanja* 4 (1975), 5-44.

5. D. SP. RADOJIČIĆ, Stara srpska književnost u srednjem Podunavlju XV-XVIII veka, *Godišnjak Filozofskog fakulteta u Novom Sadu* 2 (1957), 246-248; IDEM, *Antologija stare srpske književnosti (XI-XVIII veka)*, Belgrade 1960, 214.

6. RADOJIČIĆ, Stara srpska književnost, 246; IDEM, Hagiološki prilozi o poslednjim Brankovićima, *Glasnik Istorijskog društva u Novom Sadu* 12 (1939), 285-312.

home, advanced in learning and wisdom, causing envy to the girls of the same age; she exceeded everyone in knowledge and reason"[7].

*

The first and oldest example for my collection was found in a Serbian manuscript of the 17th century descending from an old Bulgarian text compiled around the beginning of the 11th century[8]. It is a fragment of a piece of the well-known and widespread *question-answer* literature trying to explain the genealogy of the peoples and the division of the mankind into 72 languages and three religious categories of Orthodox, half-believers and unbelievers. There are, according to the text, five Orthodox languages (nations): Bulgarians, Greeks, Syrians, Iberians and Russians, and only three Orthodox alphabets: Greek, Bulgarian and Iberian. There are 12 nations of half-believers: Alamanians, Franks, Magyars, Indians, Iacobiti, Armenians, Saxons, Lachians (Lesi-Poles), Albanians (Arbanasi), Croats, Hizi, Germans (Nemci). The Orthodox ones descend from Shem, the half-believers from Japhet and the unbelievers, who are not enumerated, from Ham. It is not the content that matters but the fact that the Albanians had been perceived as a distinct nation in a time for which we do not have sources.

The chronology proposed by R. Grujić, the editor of the fragment, between 1000 and 1018, finds support in another *question-answer* that

---

7. A. VUKOMANOVIĆ, Život arhiepiskopa Maksima. Iz rukopisa XVII veka, *Glasnik Društva Srpske Slovesnosti* 11 (1859), 125-129; RADOJIČIĆ, *Antologija*, 231.

8. R. GRUJIĆ, Legenda iz vremena cara Samuila o poreklu naroda, *Glasnik Skopskog Naučnog Društva* 14 (1934), 198-200. Grujić commented on this fragment but did not associate it with other manuscripts with similar content. D. SP. RADOJIČIĆ, *Južnoslovenski stari tekst o tri carstva na svetu, Književna zbivanja i stvaranja* (in German: *Ost und West in der Geschichte des Denkens und der kulturellen Beziehungen*, Festschrift für Eduard Winter, Berlin 1966, 41-44) supported the date of the 11th century and interpreted the fragment in a broader context. See also: R.W.F. POPE, Bulgaria: the Third Christian Kingdom in the Razumnik-Ukaz, *Slavia* 43 (1974), 141-153, identified the source, presented its tradition and proposed a much later date: the fourteenth century. V. TĂPKOVA-ZAIMOVA, Les idées de Rome et de la seconde Rome chez les Bulgares, *Roma, Costantinopoli, Mosca, Da Roma alla terza Roma, Documenti e studi* I (1981), 387-397, allows a broader span: 12-14th centuries. In the meantime the *Razumnik-Ukaz* has been published: A. MILTENOVA, "Razumnik-Ukaz" (Tekstologičesko proučvane. Izdanie na starobŭlgarski tekst), *Palaeobulgarica / Starobulgaristika* 10 (1986), 33-44 (publication of the two versions) appeared. It is now clear that there are versions with the Iberian (Georgian) Kingdom instead of the Alamanian. For the date, one can examine the selection of the peoples and the way they are noted. *Mačare* for the Hungarians is almost unique; meaningful is the absence of the Serbs (under Byzantine and Bulgarian rule) and the presence of the Croats among the "half-believers". After the 11th century, they would hardly been mentioned.

Απόδοση: Κεντρική Βιβλιοθήκη Κάντας

there are three empires in the world: the Greek, the Bulgarian, and the Alamanian; with the Greek Empire is the Father, with the Alamanian the Son and with the Bulgarian the Holy Spirit. The answer ends with a prophecy that the Greeks will surrender their Empire to God, and that the Alamanians will subject all the half-believing nations. Ascribing such importance to the Bulgarians is hardly possible after the year 1018. On the other hand, including the Magyars (Mačare) among the half-believers before the year 1000 is also not likely. The perception of the Albanians as half-believers -in this context it means Christians under the papal jurisdiction- means that in their early Christian life, the group of small bishoprics around the Lake of Scutari played a greater role than did Dyrrachium (Durres, Durrazo), a suffragan of Constantinople, or the suffragans of the Bulgarian patriarchate. To the same group of bishoprics belonged Kroja, which was a suffragan bishopric of the Catholic archbishopric of Bar (Antivari)[9] as late as the 12th century.

The so-called *Old Serbian annals and genealogies* are not original in their form, but in the way in which the features of the two genres were mixed and combined[10]. The annals have the same structure as the well-known Greek short chronicles (βραχέα χρονικά); the genealogical part consists of a typical genealogy of the ruling dynasty of Nemanjići to which various continuations were attached with the aim of proving the noble origin of the Bosnian *ban* Tvrtko or of the Serbian lords: Prince Lazar and Vuk Branković with their descendants. The latest sequence refers to the noble family of Jakšić, related to the Russian dynasty in the 16th century. Both genealogical and annalistic parts have their origin in the second half of the 14th century and both have continuations as late as the 18th century. In various manuscripts -we know more than 55- these historical texts occur under different titles, most frequently as *Skazanije-Narrative* on Serbian rulers.

In addition to Angelina and her father Arianit, only two of the Balšići (Balsh) are mentioned in the genealogical part: George, son of Stracimir, as the husband of Prince Lazar's daughter Helena, and his son Balša III. Events of Albanian history occur in the annalistic part and are con-

---

9. M. ŠUFFLAY, Die Kirchenzustände im vortürkischen Albanien. Die orthodoxe Durchbruchzone im katholischen Damme, in: THALOCZY (ed.), *Illyrisch-albanische Forschungen I*, 188-287.

10. The best survey of both *genres* is in D. BOGDANOVIĆ, *Istorija stare srpske književnosti*, Belgrade 1980, 208-212, and D. TRIFUNOVIĆ, *Azbučnik srpskih srednjovekovnih književnih pojmova*, Belgrade 1990², 143-146, 307-308. On manuscripts, see the Introduction in the best edition: LJ. STOJANOVIĆ, *Stari srpski rodoslovi i letopisi*, Sr. Karlovci 1927, VIII-LII.

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

centrated in the second half of the 15th century. The items concerning the Albanians start with the year 6929 (=1421): "The Amir Krisčija (Mehmed I) died and Konstantin, the Emperor of the Bulgarians, and the Balša from Zeta; and the Despot took over the Albanians"[11]. Two years later (6931) one group of manuscripts adds: "Despot Stefan came under Scutari, and gained nothing"[12]. The next item is related to Scanderbeg: "In 6956 the Emperor marched against Scanderbeg and took Sveti Grad". Under the year 6974 (1466) we find items related to the campaign of 1466 with some stylistic differences "Emperor Mehmed-beg waged war against the Albanians, looted them, killed a great number, exiled Scander and built there a town called Konjuh"[13]. Another group of manuscripts has a shorter version: "Mehmed marched against the Albanians, against Scanderbeg, who escaped, and built Konjuh"[14]. The manuscript of Podgorica is slightly different: "Emperor Mehmed departed for Albania, Skenderbeg Ivanović fled before him. The Emperor built Konuž"[15]. Under the year 6975 the first group has: "Again marched the Emperor, for the second time, against the Albanians and looted Tomornica;" in the second group the ending is different: "and gained nothing"[16]. Two of the surviving manuscripts note the death of Scanderbeg: 6976 "Died Scanderbeg the Albanian"[17].

The next two notes are related to the campaign against Scutari. There are three versions. In one under the year 6982: "the *paša* marched on Scutari and did not take it"; in another manuscript, "Suliman baša went against Scutari, made *yagma* and did not take (the town)"; six manuscripts have: "Hadom-paša went to Scutari and was beaten there"[18]. The conquest

---

11. STOJANOVIĆ, *Stari srpski rodoslovi i letopisi,* 225, no. 635a: оумрѣ Крвсчїа амира,и Костандинь, царь вльгарскы, и Балша зетски, и деспоть прїе Арбанасе. For the same text in a fragment from Chilandari, STOJANOVIĆ, 118, no. 246.

12. STOJANOVIĆ, 225, no. 635: ходи деспоть Стефань подь Скадарь и не полоучи ничто.

13. STOJANOVIĆ, 235, no. 681: доиде царъ на Скендеръ-бега и оузе моу Свети Грать. See also note 24.

14. STOJANOVIĆ, 247, no. 751 b, g: воева царь на Арбанасе, и плѣни ихъ, и многаа множьства изсѣче и Скендера изьгна и съзида тамо градь рекомыи Конюхъ.. Cf. F. BABINGER, Die Gründung von Elbasan, *Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen* 34 (1931) 2, 1-10 (=Aufsätze und Abhandlungen zur Geschichte Südosteuropas und der Levante I, Munich 1962, 201-210).

15. STOJANOVIĆ, 247, no. 751 d: и поѣе царь Мехмедъ на Арбанию, и Скендербегъ Ивановић предь ниме повеже. Царь съгради градь Конюжь (!).

16. STOJANOVIĆ, 248, no. 754a: паки ходи царь дроугы поуть на Арбанасѣ и плѣни Томорьницоу. One MS has also: и не полоучы ништо.

17. STOJANOVIĆ, 248, no. 757: оумрѣ Скендерь-бегь арбанашки.

18. STOJANOVIĆ, 249, no. 767a: ходи баша на Скьдрь и не прими га. Group of 6 MSS: ходи Соулиманъ-баша подь Скадарь и сътвори iагмоу и не прими га.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

of Scutari is noted in an unusual manner: 6977 "The Emperor Mehmed-beg marched against Scutari and inflicted many punishments that pertain to the besieging, and destroyed the walls, lost inummerable warriors, and was not able to take it by force; but, having made peace with Venice in the spring, they gave to him the city, but not the population and provender"[19]. Another group of manuscripts has a much shorter note in which other towns are mentioned as well: Drivost, Krina, Kraina, Andropos. One of them (the Gabrovo manuscript), mentions 6978, 3 April, as the day of the surrender: "The Emperor received Scutari by treaty and released the people unharmed"[20].

One campaign against Albania is noted under 1490 (6998), another in 7000 or 7001. In the same item, there is mention of a campaign against Sofija and Albania: "Emperor Bayezid departed with his army and stayed there by the town of Sardica called Sofija for five weeks; and departing from there, he looted the Albanians called Krueleši". In the manuscript from Cetinje the event is noted under the following year (7001): "The Emperor went out of Sofija, stayed there for 12 days and then went against the Kruoleš. On his return, he looted his own land as a punishment"[21]. The manuscript from Belo Polje is shorter but has some additional information: "Emperor Bayezid went out against Sofija. In the same year he marched against the Albanians and expelled them across the sea". For the Sofija campaign the manuscript of Belgrade has the date "5 April" and "the same лѣто (year or summer) against the Albanians"[22].

The Albanians appear again under 7008 together with the conquest of Modon and Coron: "The Emperor marched against the Albanians and took Enebahti (Naupektos) and Mutum". From other manuscripts it is clear that Modon is meant. Under 7012 (1503) the building of Dyrrachium (Durres) is recorded. From the beginning of the 16th century on, the interest of the anonymous continuators of Serbian short chronicles is concentrated mostly on the battlefields in Hungary and Austria, and occasionally on wars in

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

---

19. STOJANOVIĆ, 252, no. 779a: ѯоди царь Мехмедь-бегъ на Скадрь и многые кѫпи градоратные на нкмч сѣдѣлавь и стѣни нызложивь не възможе его по силѣ прїети, нь съмривь се потом ѯ Бенетци и оутькмивь, пролѣтїю наставшюѹ предавают емоѹ сего кромѣ жителен и потрѣвь соуштїихъ въ нкмь.

20. STOJANOVIĆ, 252, no. 779e: прими царь Скадрь на вѣрѣ и wтпоусти вьсе люди целѣ, априла г.

21. STOJANOVIĆ, 257, no. 820a (under the year 7000): иѯиде царь Баиаѯитъ пакы съ воинствѡмь, и стоа кои града Сардакїе, глаголкмїи Софїа .е. недель, и wт тоѹдоѹ пошьд плѣни Прилнасе, рекомїи Кроѹелеши. Another version (820b under 7001) has: иѯиде царь до Софїи, и прѣвысть .вї. днїи, и на Кроѹолешь; възвращт се плѣни свою ѯемлю ѯа некою сѣгрѣхоѹ.

22. STOJANOVIĆ, 257, no. 820g: исходи царь сь воискомь на Софїю, ап. е. и то лѣто на Прилнасе.

Persia. Only one campaign against the Albanians is noted, on the occasion of the war against Cyprus[23].

Before leaving the chronicles, I would like to call attention to a fragment preserved in a manuscript of an *Octoechos*, copied in the 14th century, and now preserved in Sofija. Several items of Albanian history are selected and grouped in it, so that D. Sp. Radojičić called it an *Albanian Chronicle* and considered it as independent from the other manuscripts. It has only 7 items. The first is devoid of any chronological indication and has no parallel in other annals:

"The Emperor came against Ivan.

In the year 6956 the Emperor came against Scanderbeg and took from him Sveti Grat.

In the year of 6965 Esebeg came against Debr.

In the year of 6974 Mehmet-beg came against the land of Debr against Scanderbeg, subjugated and killed Cidna, in the month of May the ninth day on a Saturday"[24].

The remaining three items are related to an expedition against Egypt, the conquest of Rhodos and of Buda. It is clear that the notices are taken from some unknown version of the *Annals* (*Letopisi*).

In the Serbian part of my little chrestomathy I have also four authors whose interest in Albanian affairs is impressive. Two of them might be treated briefly. Gregory Tsamblak[25] came from Bulgaria, spent only a few years in Serbia, during which he was Abbot of the Dečani Monastery, wrote a *Life* of its founder, who died almost a century earlier, and left for Russia. Tsamblak could have used a Life of King Stefan Dečanski, written by an

23. STOJANOVIĆ 258, no. 838a, b, 839. 259, no. 844 (under 7012): **градише градь Драчь** (the same in a fragment, 120, no. 279); 267, no. 930 (under 7078): **воеваше Тоурци на Прбанасе, нь не оуспеше имъ**.

24. STOJANOVIĆ, 119-120, no. 264-270, also LJ. STOJANOVIĆ, *Stari srpski zapisi i natpisi* VI, 88, no. 9983-9989. Translation in: D. SP. RADOJIČIĆ, *Antologija stare srpske književnosti (XI-XVIII veka)*, Belgrade 1960, 235, 352. The first item has no date, but with the help of other sources it can be dated in the year 1429. Lj. Stojanović noticed in his editions (no. 267 or 9986) that 9 May fell on a Saturday in the year 6975, not in 6974. But other manuscripts of the Serbian annals have 6974 as the year of the Sultan's campaign and of the construction of Elbasan.

25. A. DAVIDOV et alii, *Žitie na Stefan Dečanski ot Grigorii Camblak*, Sofia 1983, 96 (on Illyrian nations), 114: **Таже прочее не могы трьпѣти стрьмлиниꙗ пламень, мнито съ собою воинство имѣе и шт начелныхъ велмоуж мнижанишихъ, въ Прванитьскоую прѣходить ѕемлю, трївоуна санѡм почьтенои и таме на въсе ц(а)рствиꙗ опасоует се съдрьжание и шт шт(ь)чьскые области сїю штемлют.** As Albania was under Serbian control only partly, as far as the Mat river, Dušan could not have taken it from his father. It was probably Travunija, the nearest hinterland of Ragusa, that Camblak had in mind when alluding to the dignity of *tribunus*.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοιτσας

unknown continuator or Archbishop Danilo II, but he did not care too much for facts; he was more concerned with the overall picture of the saint and followed the rules of the hagiographic genre. Because of that, Tsamblak is not useful to historians. There are only two passages of interest for us. Relating the crowning of his hero, King Stephen Uroš III Dečanski, Tsamblak presents him as the ruler (the word *car* is used, but it means also ruler) of *all Illyrian tongues*. "Albanian land" is expressly mentioned in relation to the rebelion of the King's son, the future Emperor Dušan. He went to the "Albanian land honoured with the dignity of tribunus" (it would sound in Latin like *tribunicia dignitate honorata*). I must confess that I am unable to guess what this could mean.

Constantine of Kostenets or Constantine the Philosopher[26], my second author, came also from Bulgaria but remained in Serbia all his life and wrote a *vita* of the Despot Stefan Lazarević (1389-1427). Almost all of his mentions of Albanians deserve attention. He uses the expression Albanian lords for the brother-in-law of the Serbian ruler, husband of his sister, Georg II Stracimirović, and for his son Balša III, the Lord of Zeta. Constantine has a short account of the Despot's war with the Venetians, on the siege of Scutari, on the peace with Venice.

The most interesting is, in my opinion, the account of the campaign led by Musa, the son of Bayezid I, in 1412, after the unsuccesful attack on the mining town of Novo Brdo (after Easter Day 1412). According to Constantine, he "returned and entered into the lands of the Albanians, passing through some parts of the land, he heard that Orhan, son of the Emperor Imusulman (= Sulejman), came by sea into Thessalonica, and from Thessalonica into his (Musa's) state".

The third author is the very peculiar Constantine the Janissary[27], whose memoirs are preserved in Polish and Czech versions of the 16th

---

26. There are two editions of the *Vita*: Život Stefana Lazarevića, despota srpskog od Konstantina Filozofa, ed. V. JAGIĆ, *Glasnik SUD* 42 (1875), 244-328, and K. KUEV - G. PETKOV, *Săbrani săčineni na Konstantin Kostenečki*, Sofia 1986, 361-429. There is also a partial translation in modern German made by M. BRAUN, *Lebensbeschreibung des Despoten Stefan Lazarević von Konstantin dem Philosophen im Auszug herausgegeben und übersetzt*, Wiesbaden 1956. On the *Vita* as a historical source, cf. S. STANOJEVIĆ, Die Biographie Stefan Lazarević's von Konstantin dem Philosophen als Geschichtsquelle, *Archiv für slavische Philologie* 18 (1896), 409-472. Balša's land as *Arbanasi* cap. 42 and 45, 79; Balša III as *arbanaski gospodin* c. 78; Musa's campaign in Albania, c. 72.

27. On the author and the extant version of his work and other related problems cf. introduction in KONSTANTIN MIHAILOVIĆ, *Memoirs of a Janissary*, translated by B. Stolz, Historical Commentary by S. Soucek, Ann Arbor 1975, XIX-XXX. Chapter on Scanderbeg, 134-135.

century. Written at the beginning of the 16th century, the work of Constantine provides a general picture of the Ottoman Empire, and describes its rise, with his memories from campaigns in which he took part. Constantine became a janissary in 1455 and was captured by Hungarian troops in 1464, so he could not have been an eyewitness of the campaigns against Albania. Nevertheless, he has an excursus on *Skenderbeg Ivanović*, included in his text between the campaigns against Dracula in Wallachia (1462), and the conquest of Bosnia (1463), in both of which he took part. After the return to Adrianople, and a sea expedition against Lesvos, Constantine mentions a truce made with the Hungarian King Matthias: "And when the truce was concluded, he (the Sultan) immediately turned upon the Albanian princes and defeated them one after the other. The reason he defeated them so easily was that one lord looked on while he was defeating another, except for one prince named Skender Ivanović who defended himself against him". Here he gives a review of Scanderbeg's beginnings, how he was taken as a youth to the Janissaries, how he got the chance of choosing a *voivodship,* and how he chose the land of Ivan, hiding from the Sultan that he was Ivan's son. He took over the land, then, by a stratagem, he took the fortresses as well, and did not surrender until his death. Constantine concludes with a remark: "For it is easier for one who is familiar with them to defend himself against the Turks than for one who does not know their customs". Constantine's view of Scanderbeg's life is based on oral traditions developed until around 1500; because Constantine had a rather modest education, literary influence is not likely.

The most important among our authors is Martin Segon, who in his last years was Bishop of Ulcinj (Dulcigno). According to his own words, he was *natione Catharensis origine autem Servian(us) ex Novomontio aliter Novobardo.* He was priest in Novo Brdo, studied in Padua, and received there his degree of doctor in *utroque iure* (canon and civil law). His writings were mentioned in some 16th century publication, but were lost and newly discovered by Agostino Pertusi, who published Segon's literary heritage in an exemplary way[28]. Only a part of Segon's writings is preserved at full length and in his good humanistic Latin; the rest have come to us in an abridged Italian translation made in 16th century Kotor.

One of his works, *the treaty on the routes by which the Turks are to be attacked,* is well known because it was printed in 1522 under the name of Felix Petančić (Felix Petantius), a Ragusan humanist, who was by family

---

28. A. PERTUSI, *Martino Segono di Novo Brdo vescovo di Dulcigno. Un umanista serbo-dalmata del tardo Quattrocento,* Rome 1981. Edition of the text, 142-145. See also Pertusi's comments on *Narrazione,* 340-349.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

linked to Segon. The treaty is interesting for Albanian history. In the full version of Segon's work there were chapters: *Via Egnatia ex Epiro sive Dirachio per Emathiam in Thraciam progrediens*, *Via Candaviae maritima ex Apollonia ad fauces Propontidis extensa* and another: *Argumentum contra eos qui arbitrantur Valonam et Apolloniam eandem esse*. There are also remarks in passing, like that one concerning the river Drin, which in one part separates *Hispanos seu Polatenses a Ducaginorum finibus*. But in the epitomised version there is a special work devoted to Scanderbeg: *Narrazione di Giorgio Castriotto, da i Turchi nella lingua loro chiamato Scander beg, cioè Alessandro Magno*. It is really the first biography of Scanderbeg, condensed, sober, enumerating not only his deeds in the wars with the Turks (not all important battles are mentioned), but also his involvement in Italian and papal politics. His death has been deplored by *tutti i principi di Europa et anche dagli istessi Turchi*. The Turcs revered Scanderbeg's corpse in the Cathedral of St Nicholas in Alessio, but because of their superstition, they stole the relics, wanting to use parts of them as amulets. The Narrative on Scanderbeg seems to be singled out from a more extensive writing: *Dell'origine della milizia e delli costumi de i Turchi*, in which there is also an account on the Castriot family, and on the beginnings of Scanderbeg. It starts with Giovanni, who was *signore in quel tempo dell'Albania*, mentions his sons Costantino, Reposio and Giorgio, and describes the way in which Scanderbeg became lord of the land. Later, Scanderbeg is mentioned only in a summary way for his resistance to Murad II; his later deeds were reserved for a separate work, which has not come to us.

*

On the Albanian side, an author of a similar humanistic profile is of importance. This is Marinus Barlezius, who does not need to be introduced[29]. I might add only that it is not his main work, the biography of Scanderbeg, which attracts our attention, but rather his minor writings. Well known and long ago commented are his accounts of the Serbian relations of Scanderbeg. But Barlezius also gives accounts of some earlier Serbian rulers. Note the very condensed survey of the dynasty of Nemanjići. Searching for the sources of the *Regno degli Slavi*, a work of the Ragusan Mauro Orbini, I found that he used Barlezius's ßwritings; sometimes he quotes them, but also he includes them in his narrative without mention of the source; this is a method very common at that time[30].

---

29. F. PALL, Marino Barlezio, uno storico umanista, *Mélanges d'histoire générale* 2 (1928), 135-319.

30. On Orbini in general see *Mauro Orbini: his Life and Work*, foreword to the reprint (Munich 1985) of *Il Regno degli Slavi* (originally: Pesaro 1601). Comments on Orbini's narrative

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

In the introductory part of the *De obsidione Scodrensi*[31], while trying to elucidate the early history of Scutari, Barlezius says that he read some annals or rather fragments, where he found the story of the beginning of Rosapha -the old name for Scutari: *ad manus nostras fragmenta quaedam verius quam annales pervenere.* I gave arguments that it was a sort of a family history of the Balšići. There we find a partial genealogy of Serbian rulers beginning with the *Emperor* Nemanja (that is Uroš II Milutin), whose son was Stephen the Blind (= Dečanski) *cui ob virtutem et probitatem cuncti parebant.* His successor in the Empire was Stefan (= Dušan), whose only son was Uroš, who died without heirs; so after his death, the lords divided the land among themselves.

Orbini borrowed this peculiar partition of the Empire from Barlezius and used it as the basis of his exposition, so that the continuation of Serbian history is narrated in four separate chapters concerning four individual lords and their successors. From Orbini the story of the four territorial lords found its way into the later version of the Serbian annals and through them influenced the view of late medieval history until the 19th century[32]. Interested primarily for the fate of Scutari (Shkoder), Barlezius followed only the family Balšić down to Georg II. Orbini quotes Barlezius also when speaking about the important role of Queen Helen (Jelena), a cousin of the Anjou family, in founding fortresses and monasteries in Zeta and Albania: *Si marito* (i.e., re Stefano) *con Helena di natione Francese, femina Christianissima. La quale rifece, et ristoro Antivari, che dopo l'inclinatione del Romano Imperio fù ruinato da Gallogreci. Rinovo apresso alcuni altre castelli vicini; et (come dice Marino Barletio) fabrico in Epiro e nell'Illirico molti Monasterij, e altri luoghi religiosi come si puo vedere ancora per alcuni marmi intaglati, et per altri memorie.* It is puzzling that neither in the *Vita Scanderbegi*, nor in *De obsidione Scodrensi*, is there a mention of Helen. In my comments on Orbini (1968), I supposed that the paragraph might have been borrowed from the very rare and not especially attractive work attributed to Barlezius: *Compendium Vitarum Summorum Pontificum usque ad Marcellum II Imperatorumque Romanorum ac icones*

---

and his sources, accompanying the partial translation into modern Serbo-Croatian: MAVRO ORBIN, *Kraljevstvo Slovena*, Belgrade 1968, 293-377. On borrowings from Barlezius see: 300-310, 407.

31. I had only the Italian translation of *De obsidione Scodrensi*, published in: J. SANSOVINO, *Dell'Historia universale dell'origine et imperio de' Turchi*, 1573[2].

32. The story of the four barons appears in the version of Rodoslov, which was translated into Latin in the 18th century: R. NOVAKOVIĆ, *Brankovićev letopis*, Belgrade 1960, 47.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντοβας

eorum Constantinopolitanorumque omnium usque ad Carolum V necnon Regum Illustriumque, Consulum Romanorum, Romae MDLV[33]. A few years later, I had the occasion to see the booklet and found that there are more than one mentions of Helen in an unexpected place, in the series of Roman Emperors. According to Barlezius's list, she should belong to the 5th century! *Tempore huius Pontificis* (i.e. Hylarii) *Helena regina relicta q. Vrosii Silvij regis utriusque missie filia Michaelis Angeli patritij Romani ducisque Drivasten, novam urbem Drivastum condidit atque Scodram restauravit.* Contrary to the account on the Nemanjići and the four lords in *De obsidione Scodrensi*, here the members of the Serbian dynasty are placed in a distant past and in a totally impossible setting. Serbian rulers appear in the time of Justinian II as well: *cum Stephano Nemagneo Sylvio suo avunculo cu[r]stianissime regnat annos 10.* Nemanja remained a kind of co-regent in the following period: *medio ac favore avunculi Nemagnei Sylvii ipsum imperator fit anno Christi 710.*

But there is also another Helen in the 10th century during the reign of the Emperor Romanus Lecapenus: *Sub cuius imperio Helena neptis Regis Francorum filia Alexij Angeli et Reginae Myssorum denuo Drivastum et Scodram fortificavit ibique Stephanum Vrosium filium dictum Balsicium alias Stracimirium* (text remained unpublished). It is clear that it was from here that Orbini drew his information on Queen Helen, but he was aware that she belonged to the 13th century.

How are we to explain the difference between Barlezius's Serbian reminiscences in two of the writings? In the case of the four lords, successors of the dynasty, he used a lost text, relatively close to the events and well informed; in the case of Queen Helen and *Silvij Nemanei*, he obviously used a fantastic construction without any support in real history. The beginning of the Nemanjići is placed under Constantine the Great, as in one of the versions of the Serbian genealogies, where "Licinius the Serbian", a forefather of the Serbian ruling family, is mentioned[34]. Here, he appears as contemporary of the Emperor Maxentius: *I. Constantius Rom. Galerius, et Massentius, Ursaceus Nemagneus Sylvius 40. Imperatores efficiuntur anno Christi 306. Massentius enim Romae, Constantius in Galia et Hispania Galerius in Graetia, Nemaneus vero in Epyrro, Myssia utraque Dalmatia Thessalia atque Albania regnaverat biennium praetermisso Ursaceo, tunc Romanorum declinare imperium cepit.*

---

33. In the Biblioteca Marciana I was able to consult the second edition. From the *Repertorium fontium historiae medii aevi II*, Rome 1967, 449, I learned that no copy of the first edition was ever found.

34. N. Banašević, Letopisci o poreklu Nemanjića, *Prilozi za književnost, jezik, istoriju i folklor* 21 (1955), 5-13.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

The central place reserved to the town of Drivast, and the role of the Angeli, brings us closer to the workshop where this peculiar historical panorama was produced. In the dedication in the beginning, and in the note on Pope Pius II at the end of the document, we find an address. Moreover, at the end of the booklet we find a passsage concerning Scanderbeg, who was appointed King in 1458 by Pope Pius II, in the general campaign against the Turks; next to him, we find *Paulum angelum Petri germanum, Andreaeque angeli Drivasten(sis) filium ex Romanorum procerum genere.* The note on Pius II ends with a *decretum* on the crusade: all the members of clergy had to give a tenth of their income, while the Jews had to give one twentieth.

It is well known that the family of the Angeli engaged in literary activity which left traces in manuscripts and printed books and influenced historical knowledge in the later centuries. It has been noticed, for instance, that a book on the *glorie cadute della casa imperiale Comnena* had a very direct influence on so-called Illyrian heraldry, a roll of arms produced in Bosnia somewhere between 1555 and 1595. But the book was printed as late as the 17th century and its author passed for a late descendant of the family[35].

In search of information on the Ottoman armed forces, I also ran into a manuscript of the Laurenziana, well known to Albanian scholars because it contains the *Constitutiones Pauli Angeli* and the first short text, a baptismal formula, written in Albanian[36]. It is only a small part of this codex *miscellaneus,* which also contains other texts, including a family history of the Angeli[37]. In this text appears Helena *Vrosii Macedoniae*

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

35. On Illyrian heraldry see now: J. A. GOODALL, An Illyrian Armorial in the Society's Collection, *The Antiquarian Journal* 75 (1995), 255-310. In the Yugoslav scholarly literature on the forgeries of the family Ochmućević-Gargurić and on so-called *Illyrian heraldry* attention was paid to the work of LORENZO MINIATI, *Glorie cadute dell'antichissima famiglia Commena,* Venice 1663. But from E. LEGRAND, *Bibliographie hellénique ou description raisonnée des ouvrages publiés par les Grecs au dix-septième siècle,* vol. 1, Paris 1894, I see that there are earlier publications on the same family. Under no. 59: *Sommario di alcuni privilegii cosi imperiali come pontificii /.../ confirmati alla famiglia Angela, Flavia comnena* (sic) */.../* published in 1610; then under no. 114: *Genealogia diversarum principum /.../ et familie Angelae Flaviae Comnenae sive Silviae deinde Amiliae, Iustinianae, Vicecomitis, Turianae, Acciaolae, Montisfeltri, Cossazzae, Cernovicchiae, Ducaginae et Castriotae /.../*, published by Io. Andream Angelum Comnenum in 1621 in Venice, further an amplier edition of the *Privilegia /.../ Angela* (286 pages) published 1626.

36. Firenze, Biblioteca Laurenziana, MSS Ashburnham 1167.

37. The history of the family in the fol. 27v-29v: *Liber illustris generationis Isacii patricii senatorisque romani cognomento Angelus /.../.*

Epyri Illyriae Myssiaeque utriusque ac totius Nove Rome regis imperatorisque uxor. In the long genealogy, which I cannot reproduce here, members of other Albanian families (Thopie, Spani, Balšići, Arianiti) as well as Serbian dynasties like Lazarevići and Brankovići are mentioned. I think that all these final parts of individual families deserve to be analysed, but on some other occasion. Judging by the Serbian examples, the Roman and Byzantine starting-points are hardly realistic: but at the end, one finds names known from other sources.

In the same codex there is another interesting fragment. It is an alleged testimony, written in 1463 by request of Cardinal Paul Angelus, and telling who are the rulers in the region, i.e., I believe, in his ecclesiastical province[38]. Enumerated are almost all the families who had genuine or, mostly, false descendants: *Imperatores olim nostri Constantinopolitani generaliter, deinde comites et barones videlicet: Cathagnzeni, Paleologi, Lascari, Feliciani, Megaduchi Ralli, Buchali, reges vero Strazimirii alias Balzichii seu Vuchovichi Despothi myssorum Panoniorumque, reges ac Bosne. Duces vero Austrie, Svevie, Bavarie, Bronsvichi. Item hercech seu Cernovich, Frangipani, Ducagini, Carlovichi seu Topisi, Castriocthi* (!), *Hispani, Golemi, Dusmani, Zarisi, Musachi, Chrauevichi.* It is clear that from such a list, if not just from this one, that a selection was made for the group of old and renowned families who were represented in the Illyrian Roll of Arms, attributed also to the Ohmućevići family. This Roll of Arms *(grbovnik)* was produced somewhere in Bosnia, in one of the Franciscan convents, sometime between 1565 and 1595, and influenced ideas about the medieval history of the Balkans in the 17th and 18th century. It was probably not in heretical Bosnia that the unique combination of Catholic devotion and Serbian imperial political traditions was conceived; such a combination seems much more likely in the Albanian Catholic milieu, which was proud of its Roman and Byzantine backgrounds.

38. Register of the *Principes vero dominantes in prefata regione ac provinciis* on fol. 13r-v.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

BARIŠA KREKIĆ

ALBANIANS IN THE ADRIATIC CITIES: OBSERVATIONS ON SOME RAGUSAN, VENETIAN AND DALMATIAN SOURCES FOR THE HISTORY OF THE ALBANIANS IN THE LATE MIDDLE AGES

With the old, but still valuable publication of *Acta et diplomata res Albaniae mediae aetatis illustrantia* (known usuallly as *Acta Albaniae*) that Thallóczy, Jireček and Šufflay produced in two volumes in 1913 and 1918, and with the recent publication of the multivolume collections edited by Giuseppe Valentini, *Acta Albaniae veneta saeculorum XIV et XV* (1967-1979), and *Acta Albaniae iuridica* (1968-73), and Ignatius Parrino's *Acta Albaniae vaticana res Albaniae seculorum XIV et XV atque cruciatam spectantia* (1971-), it would seem that the majority of relevant documents concerning medieval Albania that can be found in the most important Italian and Dalmatian archives, including the Venetian and Ragusan ones, have been made accessible to the scholarly world and that only documents from less important archives -such as Zadar in Croatia, or Kotor in Yugoslavia- could still yield unknown information on that subject.

Our colleague, Professor Alain Ducellier, in his monumental book *La façade maritime de l'Albanie au moyen âge,* and in his volume *L'Albanie entre Byzance et Venise: Xe- XVe siècles*[1], has made excellent use of archival sources from the two doubtless most important archives in the Adriatic area, those in Venice and in Dubrovnik (Ragusa). He has abundantly shown that in both those archives there are still large numbers of unpublished materials, whose significance for the history of Albania and Albanians is very substantial. Some of those acts have been published after the appearance of Ducellier's book. Thus, for example, B. Nedeljković has published, in 1984, the *Liber viridis*, and in 1997 the *Liber croceus* two very important Ragusan legal books[2]; Josip Lučić has published in 1984, 1988 and 1993 three volumes of *Spisi dubrovačke kancelarije/Notae et acta cancellariae*

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

1. A. Ducellier, *La façade maritime de l'Albanie au Moyen Âge*, Thessaloniki, Institute for Balkan Studies, 1981 (hereafter Ducellier, *La façade*); Idem, *L'Albanie entre Byzance et Venise: Xe-XVe siècles*, London, Variorum Reprints, 1987.

2. B. Nedeljković, ed., *Liber viridis*, Belgrade, Srpska akademija nauka i umetnosti (hereafter SANU), 1984; Idem, *Liber croceus*, Belgrade, SANU, 1997.

ragusinae, from the late 13th century; he has also published in 1989 the *Liber statutorum doane Ragusii* from the year 1277[3].

All of this is, however, just a "drop in the bucket" compared to the existing materials both in Venice and in Dubrovnik. While the *Liber viridis, Liber croceus* and the *Liber statutorum doane* contain important legal documents, the three volumes published by Lučić consist of materials from the first three books of the Ragusan archival series *Diversa cancellariae* (1282-1297), the first two volumes of *Testamenta notariae* (1282-1301), a volume of *Praecepta rectoris* (1299-1301) and notes of three notaries from 1284-1301. These acts contain a wealth of information on the daily life of the city and its people.

To the difference of cities such as Zadar or Kotor, whose role was mostly limited to the local area and affairs, Venice and Dubrovnik -each in its own way and with its own specificities- played very important roles on the international political and commercial scene. This is why it is not surprising that the archives in these cities have preserved an enormous amount of significant material dealing with many parts of the European and Mediterranean world. I shall not dwell much on the Venetian archives, because their wealth and importance for the study of international relations, society and economy is well known and numerous works are being constantly published by Italian, Greek, American and other scholars based on Venetian sources.

Permit me to say a few words on the significance of the Ragusan archives. Although considerably smaller than the Venetian ones, the Ragusan archives have -perhaps because of that- the advantage of a very favorable relationship between quantity and quality of its documents. Fernand Braudel wrote in his classic *The Mediterranean and the Mediterranean World in the Age of Philip II:* "The Ragusan Archives are far and away the most valuable for our knowledge of the Mediterranean" and "to anyone with the time and patience to study the voluminous *Acta Consiliorum,* they afford an opportunity to observe the extraordinarily well preserved spectacle of a medieval town in action"[4]. Of course, this is even more true of some other series of documents in the Historical archives of Dubrovnik.

---

3. J. LUČIĆ, ed., *Spisi dubrovačke kancelarije,* vols. 2-3, Zagreb, Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti (hereafter JAZU) and Zavod za hrvatsku povijest, Filozofski fakultet, 1984, 1988; vol. 4, Zagreb, Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti (hereafter HAZU) and Zavod za hrvatsku povijest, Filozofski fakultet, 1993 (hereafter Lučić, *Spisi*); IDEM, *Knjiga odredaba dubrovačke carinarnice, 1277/ Liber statutorum doane Ragusii, MCCLXXVII,* Dubrovnik, Historijski arhiv Dubrovnik, 1989.

4. F. BRAUDEL, *The Mediterranean and the Mediterranean World in the Age of Philip II,* vol. 2, New York etc., Harper Colophon Books, 1966, 1258-1259.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοινότητας

The Ragusan archives contain a huge amount of documents concerning Venice, Southern Italy, the Papacy and, to a somewhat smaller degree, many other Italian cities and areas, such as Florence, Ancona, Pisa, Genoa, Sicily etc. There is, of course, a large quantity of information on Dalmatia and Hungary/Croatia and a somewhat lesser amount on the Levant, Spain and some other European countries. In addition, as is well known, the Ragusan archives are the main depositary of information on medieval Serbia and Bosnia. From mid-fourteenth century on there is a steadily growing number of documents concerning the Ottomans. By the fifteenth century, the quantity and quality of information on the Ottoman Empire became truly enormous and excellent. Much of this material has been used by historians, especially in books published in former Yugoslavia after the Second World War, but many more documents -particularly those from minor and less easily accessible series- have not been as much explored by scholars.

When speaking of the utilization of these materials for medieval Albanian history, one should mention, first of all, that it is in a Ragusan document of July 14, 1284, that one finds for the first time -as far as I know- the mention of the "lingua albanesca"[5]. Second, it is my impression that the archival funds, both in Dubrovnik and in Venice, have been used primarily to illustrate the situation in Albania itself at certain times. Certainly the most impressive example of this approach is the already mentioned book *La façade maritime* of Professor Alain Ducellier, with its careful utilization of vast numbers of fourteenth century archival acts, especially from Dubrovnik. This approach -that is to say, efforts to utilize outside sources to learn more about the situation in Albania itself- is quite understandable and justified in view of the fact that there are hardly any sources from the medieval period left on the spot, in Albania itself. The focusing on Albania and Albanians as seen through outside sources has produced a number of valuable works -in addition to Ducellier and before the publication of his book- such as the old, but still useful studies by Konstantin Jireček in *Illyrisch-Albanische Forschungen,* vol. 1[6], and numerous interesting data in his work "Die Romanen in den Städten Dalmatiens während des Mitte-

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

5. Lučić, *Spisi*, 3, no. 467. S. Ćirković, Albanci u ogledalu južnoslovenskih izvora / Les Albanais à la lumière des sources historiques des Slaves du Sud, *Iliri i Albanci*, Belgrade, SANU, 1988, 323-359.

6. K. Jireček, Albanien in der Vergangenheit, Die Lage und Vergangenheit der Stadt Durazzo, Skutari und sein Gebiet im Mittellalter, Valona im Mittelalter, *Illyrisch-Albanische Forschungen* 1 (1916).

lalters"[7]. One should mention here, furthermore, Monti's works "La storia dell' Albania e le sue fonti napoletane", and "La dominazione napoletana in Albania"[8], and Milan Šufflay's contributions (e.g. his "Die Grenzen Albaniens im Mittelalter", *Städte und Burgen Albaniens hauptsächlich während des Mittelalters,* and others)[9]. Finally, we should not forget the more recent works of this kind, for example Ivan Božić in his book *Nemirno Pomorje XV veka* and his article "Albanija i Arbanasi"[10].

It seems to me that until recently less work has been done on the study of Albanian presence outside Albania in the Middle Ages, even when it came to cities like Venice or Dubrovnik, which offer an abundance of information for the late medieval and Renaissance period. Apart from Thallóczy's "Die Albanische Diaspora"[11] one should mention portions of Ducellier's book *La façade,* that touch rather extensively on Albanian presence in Dubrovnik and Venice in the fourteenth century, his article "Les Albanais à Venise aux XIVe et XVe siècles" as well as parts of his article "Les mutations de l'Albanie au XVe siècle (du monopole Ragusain à la redécouverte des fonctions de transit)", both published in his volume *L'Albanie entre Byzance et Venise.* I do not know whether Professor Ducellier has published his work on the immigration of Albanian artisans in Dubrovnik, that he announced as "travail en préparation" in his article "Les mutations" (note 140 on p. 68). In addition, Brunehilde Imhaus' *Les émigrés balkaniques (Grecs, Dalmates, Albanais) à Venise aux XIVe et XVe siècles,* and Sima Ćircović's article "Albanci u ogledalu južnoslovenskih izvora/Les Albanais à la lumière des sources historiques des Slaves du sud" should also be mentioned here[12]. Finally, two more works contain extensive information on re-

---

7. K. Jireček, Die Romanen in den Städten Dalmatiens während des Mittelalters, *Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien, Philosophisch-historische Klasse,* B. XLVIII, XLIX, Vienna 1901, 1903, 1904.

8. G.M. Monti, La storia dell'Albania e le sue fonti napoletane, *Studi Albanesi* 1 (1931); Idem, La dominazione napoletana in Albania. Carlo I d'Angiò, primo re degli Albanesi, *Rivista d'Albania* 1 (1940).

9. M. Šufflay, Die Grenzen Albaniens im Mittelalter, *Illyrisch-Albanische Forschungen* 1 (1916), 288-294; Idem, *Städte und Burgen Albaniens hauptsächlich während des Mittelalters,* Vienna-Leipzig 1924.

10. I. Božić, *Nemirno Pomorje XV veka,* Belgrade, Srpska književna zadruga (hereafter SKZ), 1979; Idem, Albanija i Arbanasi u XIII, XIV i XV veku, *Glas* SANU, vol. 338, Belgrade 1983, 11-116.

11. L. von Thallóczy, Die albanische Diaspora, *Illyrisch-Albanische Forschungen* 1 (1916), 299-342.

12. Ćirković, *op.cit.* (see note 5). I wish to express my warm gratitude to my friend Professor Sima Ćirković for putting at my disposition a number of documents on Albanians in Dubrovnik that he had excerpted in the Archives of that city.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

lations between Dubrovnik and Albania and on Albanians in Dubrovnik from the late thirteenth to the late fifteenth century. One is Irmgard Mahnken's article "Beziehungen zwischen Ragusanern und Albanern während des Mittelalters"[13], and the other is the recent book by Dušanka Dinić-Knežević, *Migracije stanovništva iz južnoslovenskih zemalja u Dubrovnik tokom srednjeg veka*[14].

Albanians appear in Ragusan sources from the very beginning of the preservation of documents in that city, in the late 13th century, not to speak of mentions of Valona and Dyrrachium in the city Statutes of 1272, that Alain Ducellier has already discussed[15]. From the above-mentioned recently published sources it is visible that a number of Albanians resided in Dubrovnik or visited there and was engaged in various businesses as of 1282. Individuals from Valona and Durazzo, alone or together with Ragusans, borrowed money from local people[16] or loaned money[17] and engaged in various other business deals with local merchants[18]. A few women from Durazzo were married in Dubrovnik in 1280s[19] and in 1283 a male slave from "Vsora" in Bosnia, was sold in Dubrovnik "Basilio Bonacose de Dyrachio"[20]. Ragusan wills from the same time frequently mention Albanian localities and in particular bequests left "cuilibet locorum fratrum minorum custodie Ragusine, videlicet Catari, Antibari, Vlcinii et Dyrachii"[21]. Albanians in Dubrovnik and the surrounding area in the late 13th century were sometimes involved in violence, thefts, fights and attacks[22].

From early times, salt was an important export article from Albania to Dubrovnik and this is visible from a number of documents[23]. Salt arriving in Dubrovnik from Albania was sometimes re-exported further north[24]. How "cosmopolitan" trade in Albanian salt was in the Adriatic area

13. I. MAHNKEN, Beziehungen zwischen Ragusanern und Albanern während des Mittelalters, *Beiträge zur Südosteuropa Forschungen*, Munich 1966, 339-390.

14. D. DINIĆ-KNEŽEVIĆ, *Migracije stanovništva iz južnoslovenskih zemalja u Dubrovnik tokom srednjeg veka*, Novi Sad, SANU and Filozofski fakultet, Odsek za istoriju, 1995.

15. DUCELLIER, *La façade*, 282.

16. LUČIĆ, *Spisi*, vol. 2, nos. 114, 115, 579, from 1282 and 1283; no. 616 from 1299.

17. *Ibidem*, no. 1162 from 1283.

18. *Ibidem*, vol. 3, no. 888 from 1296.

19. *Ibidem*, vol. 2, no. 985; DINIĆ-KNEŽEVIĆ, *o.c.*, 165.

20. G. ČREMOŠNIK, ed., *Spisi dubrovačke kancelarije*, vol. 1, Zagreb, JAZU, 1951, no. 300; LUČIĆ, *Spisi*, vol. 2, no. 1051; DUCELLIER, *La façade*, 284.

21. LUČIĆ, *Spisi*, vol. 2, nos. 1232, 1292, 1293 from 1283 and 1284; DUCELLIER, *op.cit.*, 209.

22. G. ČREMOŠNIK, ed., *Kancelariski i notariski spisi*, vol. 1, Belgrade, Srpska kraljevska akademija (hereafter SKA), 1932, no. 1 from 1278 and no. 287 from 1283; LUČIĆ, *Spisi*, vol. 3, no. 467 from 1284 and no. 893 from 1296; DUCELLIER, *o.c.*, 545.

23. For example, in August 1284, "sale albo de Dyrachio". LUČIĆ, *op.cit.*, vol. 3, no. 142.

24. LUČIĆ, *op.cit.*, vol. 4, nos. 74, 78, 79 from 1299.

Διπλωματική Βιβλιοθήκη Κέντρου Ιστορίας

one can clearly see from a document of February 1300: a man from Split engaged in Dubrovnik a boat from the island of Hvar to go to Durazzo and load salt and then to transport it to the river Neretva[25].

The first mention of Jews in Dubrovnik was linked to Albania, more precisely to Durazzo. Indeed, in 1281 we find the mention of a "Leo Judeus de Dyrachio" who owed money to a Venetian and was not in Dubrovnik at the time[26]. In the fourteenth century -as is well known- a small number of Jewish merchants from Durazzo was present in Dubrovnik[27], but our knowledge of their activities is very limited and cannot contribute significantly to the study of Albanian presence in that city.

Professor Ducellier has collected and analyzed in great detail most Ragusan data on Albania and Albanians for the late middle ages. I shall mention here just a few "bits and pieces" of information to illustrate the point I made on the need to continue researching the as yet unpublished sources. It is, for example, worth noting that already in the early fourteenth century, Albanians could become not only "habitatores", but even citizens of Dubrovnik: on December 11, 1311, "Nicola de Manuelo qui fuit de Duraço" became a Ragusan citizen[28]. Ducellier has found only five persons from Durazzo permanently established in Dubrovnik in the first half of the fourteenth century[29]. In notarial acts from the same period one finds numerous cases where Ragusan ships and sailors were hired by Venetians to travel to Valona, Spinariza and other places in Albania and then returned either to Dubrovnik or to Venice[30]. Venetians also sometimes acted in Dubrovnik as representatives of Albanians. For example, in 1319, "Jacobus Quintaualle", a well-known and respected Venetian in that city, in his capacity as "procurator Challi de Durachio", paid "soldos venetos XXXIIII" to "Andreas Lucari del Muto" to satisfy the debt for the transportation of some salt[31]. This is, no doubt, the same Challi or Challo de Durazzo mentioned by Ducellier and listed, with his son Matthew, among the Jews of that city[32]. Challi and his son were involved in other business with Vene-

---

25. LUČIĆ, *op.cit.*, vol. 4, no. 143; DUCELLIER, *La façade*, 591.

26. ČREMOŠNIK, *Spisi*, no. 471; B. KREKIĆ, The Role of the Jews in Dubrovnik (Thirteenth - Sixteenth Centuries), in B. KREKIĆ, *Dubrovnik, Italy and the Balkans in the Late Middle Ages*, London, Variorum Reprints, 1980, no. XXI, 260.

27. Povijesni arhiv u Dubrovniku (Historical Archives in Dubrovnik, hereafter HAD), *Diversa cancellariae*, vol. 21, ff. 71v, 72. J. TADIĆ, *Jevreji u Dubrovniku do polovine XVII stoljeća*, Sarajevo La Benevolencia 1937, 12-13; KREKIĆ, *ibidem*; DUCELLIER, *La façade*, 528.

28. HAD, *Reformationes*, vol. 4, f. 51; DUCELLIER, *op.cit.*, 422.

29. DUCELLIER, *op.cit.*, 423.

30. HAD, *Diversa notariae*, vol. 3, ff. 140, 145v, 146, 153.

31. *Ibidem*, f. 186.

32. DUCELLIER, *op.cit.*, 386, 425.

Δημόσια Καταστήματα Βιβλιοθήκη Κοινότητας

tians in Durazzo, Dubrovnik and Venice for many years; we find mention of such involvements in Ragusan documents all the way to 1329[33]. Of course, there were other Ragusans active in Durazzo and Valona at the time and Albanians involved in maritime trade in Dubrovnik[34].

In Dubrovnik itself, a "Nicchola Arbanese" was among the witnesses, on October 17, 1320, when the Ragusan government paid the regular annual "Saint Demetrius Day tribute" to "Dominus Petrus, Dei et regia gratia episcopus scutariensis" who had come to that city to collect the tribute on behalf of the Serbian King Milutin. The other witnesses were a doctor from Padua in Ragusan service, and three prominent Venetians. The fact that Nicholas was included in such company certainly indicates that he too must have been a person of some distinction[35]. Albanians had debts in Dubrovnik, among these, in 1333, was "Ginus, nepos duche de Scutero", who owed 200 hyperpers within three months to a prominent Venetian pharmacist and merchant in the city[36]. Young men from Albania sometimes learned crafts in Dubrovnik. One such man "de Durrachio" promised, in 1339, to spend a year with the tailor "magister Nicola" from Venice for food and 10 hyperpers[37]. There were also several tailors and other craftsmen from Durazzo and elsewhere in Albania working in Dubrovnik at this time. One of them, the shoemaker Nicholas, son of Vitana from Scutari, became a Ragusan citizen in 1350. This was, probably, the result of Dubrovnik's policy to attract artisans to the city, thus to make up for the losses suffered during the Black death[38].

Of course, relations with Albanian regions could be difficult and troublesome at times, and travel between the two areas could be dangerous

33. *Diversa canc.*, vol. 6, ff. 66v-67; vol. 9, f. 107.

34. DUCELLIER, *op.cit.*, 534-535, 561, 565-566, 569, 571-572.

35. *Diversa canc.*, vol. 6, f. 51. Nevertheless, in November 1326 Nicholas was in some kind of financial trouble and the Ragusan government sent "lictere... Nicole Arbanesi" demanding that he appear personally or send a representative to the court in Dubrovnik within four months to pay a debt of 112 hyperpers to a Venetian, based on a document from 1325. It seems that Nicholas had a son, Boros, who in 1338 was indebted to a Venetian pharmacist and merchant in Dubrovnik. *Reform.*, vol. 8, f. 131. HAD, *Debita notariae*, vol. 2, f. 206.

36. HAD, *Aptay*, vol. 2, f. 240v. Three years later "Natalis Morando habitator Scutari" owed 264 hyperpers to another Venetian in Dubrovnik and 53 hyperpers to a Ragusan patrician. *Diversa canc.*, vol. 12, f. 267; *Debita not.*, vol. 2, f. 120. On other Albanians in Dubrovnik at this time see DUCELLIER, *La façade*, 378, 416-423.

37. *Diversa not.*, vol. 6, f. 64.

38. DUCELLIER, *op.cit.*, 419, 533; DINIĆ-KNEŽEVIĆ, *op.cit.*, 91. See also D. DINIĆ, Uticaj kuge od 1348. na privredu Dubrovnika, *Godišnjak Filozofskog fakulteta u Novom Sadu*, vol. 5, Novi Sad 1960, 11-33.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

under such circumstances for people from both sides[39]. For example, in 1350, the complexity of doing business in Albania was drastically illustrated by a case of trade in spices and other commodities and of debts involving Ragusan and Venetian patricians and other merchants in Dubrovnik and in Valona and also involving the "despoto della Valona ... despoto Chomneno", that is to say John Comnenus, brother of the Bulgarian Tsar Ivan Alexander and of the Serbian Emperor Stefan Dušan's wife Helen. It is worth noting that data concerning this case are found in documents written in three languages, Latin, Italian and Slavic (Cyrillic script) in a volume of the series *Debita notariae* in the Ragusan archives[40].

Indeed, it was not rare to find Venetian patricians and other merchants, based in Albanian ports engaged in trade in Dubrovnik at this time, in particular members of the Contarini family, whose role in traffic with Durazzo has been emphasized by Ducellier[41]. Much of this trade had as its object salt, which remained a very important article of commerce between Albania and Dubrovnik, in which Venetians played a major role[42]. For example, the distinguished Ragusan pharmacist, of Venetian origin, Petrus Salimbene, guaranteed, in 1371, that, should a Venetian merchant fail to pay 22 ducats "Coste de Comito Sarra de Durachio" after receiving from Costa 200 "saccos salis in Yssamo", Salimbene himself would pay that money in Dubrovnik[43]. In a different trade, twenty years later, in 1391, a

---

39. In November 1344, there was talk in the Ragusan Major Council that "ad presens novitas magna est in partibus Albanie". This was doubtless related to the advances and conquests of the Serbian King Stefan Dušan in the area. *Reform.*, vol. 12, f. 37; *Istorija srpskog naroda*, vol. 1, ed. by S. Ćirković, Belgrade, SKZ, 1981, 519 (B. Ferjančić).

40. *Debita not.*, vol. 1, ff. 55v, 72v s. Ducellier, *La façade*, 359. On John Comnenus see *ibidem*, 485-486.

41. Ducellier, *op.cit.*, 396-398, 562, 572. In 1354, "Çaninus quondam ser Dardi Contareno de Veneciis, habitator Duraçii" pawned some cereals that he had brought to Dubrovnik to pay a debt of 189 ducats and 6 "grossi" that he owed a Ragusan patrician. *Diversa canc.*, vol. 18, f. 22. Another Venetian patrician, "Petrus... Grimaldi de Duraçio" in May 1368 promised to the representative in Dubrovnik of "ser Andriolus Contarini" to travel with his ship to Durazzo. *Ibidem*, vol. 21, f. 199. For his part, "ser Andreas Bonçi de Veneciis" obtained in 1361 the permission of the Ragusan Major Council to export "Scutarim pecias III pannorum": *Reform.*, vol. 19, f. 11. For Italians in Durazzo see Ducellier, *op.cit.*, 527.

42. In 1370, two men from the Ragusan island of Koločep hired out their ships to "ser Aluysius Cornario de Veneciis" for a trip to Valona to bring salt. Should they be unable to find salt there within three days, they were to go to Durazzo and wait there a similar length of time. HAD, *Distributiones testamentorum*, vol. 3, f. 94.

43. *Diversa canc.*, vol. 23, f. 30v. In that same year 1371, the distinguished Ragusan patrician, "ser Nicola filius ser Mathe de Babalio", among many other dealings with Albania, had "in pignore ad Mincium Arbanensem vellos duos de Veneciis de syricho" for nine ounces of silver. HAD, *Testamenta notariae*, vol. 6, f. 77. On the importance of the salt trade see

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

Ragusan promised to pay to a man from Valona any amount of money that he declared under oath "pro tertia parte foliculorum ex quibus fit siricum conductorum Venetias" to be sold there, and another Ragusan promised to pay to the same man from Valona "pro debito foliculorum qui fuerunt missi Venetias"[44].

Misbehavior on both sides of the Ragusan-Albanian relationship, however, had not disappeared at this time. To give just a few examples: in 1371 a Ragusan complained to local authorities that "Merculus, Bussi, et Jon, fratres eius deli Musachi", together with some other men from "Luurego" (Vrego) had entered violently into his home in Vrego and had plundered his goods in the value of 200 ducats. Among the witnesses was "ser Andreas Contarini de Veneciis"[45]. In the second half of the fourteenth century one finds -as Professor Dinić-Knežević has pointed out- a substantial number of clerics of Albanian origin in Dubrovnik. This by itself was not a new phenomenon, but the increase of their numbers at this time was remarkable. Some of these individuals became quite prominent in the city. Professor Ducellier has shown that one of them, "Andreas de Durachio", in January 1388 was Provincial of Dalmatia and in September

---

DUCELLIER, *La façade*, 535-536, 590-596. On Petrus Salimbene see R. ĆUK, Mletačka porodica Salimbene u Dubrovniku u poznom srednjem veku, *Istorijski časopis*, vol. 37, Belgrade 1990, 28-29.

44. *Debita not.*, vol. 10, ff. 105, 110v. On silk production and trade in Albania see DUCELLIER, *op.cit.*, 355, 364-365, 401, 591. On trade and economy in general in Albania at the time see A. DUCELLIER, L'économie albanaise au Moyen âge: une traite coloniale, *L'Albanie entre Byzance et Venise*, no. XVI, 1-7.

45. HAD, *Lamenta de foris*, vol. 1, f. 24v. In July 1379 some Ragusans had captured a ship carrying cereals from Durazzo to Venice and had divided its contents. In addition, two Ragusans had stolen from the Venetian Benedetto Querini -who anyway had trouble with his trade in Albania- a "capsella cum denariis et rebus... in terreno Karoli (sc. Topie)". The government was to write Topia and return the "capsella" to the Venetian. As a matter of fact, Topia sent to Dubrovnik "Johannes Pauliça de Durachio" as his envoy, and Johannes received from the Ragusans all the things that the two thiefs had stolen from Querini, which included, among others, "libram unam filati de lino; nappas tres mense; tobaleam unam mulieris; curtelinos IIIIor in duabus vaginis, de quibus duo sunt inargentati; peççottos IIIIor auri unçiarum II et exagii I; cuppam unam argenteam deauratam unçiarum XV et sagii unius; de perlis exagia tria; de solidis (?) de Ragusio et de Catharo inter bonos et malos perperos CLXXI grossos VIII: flibetam unam argenteam; perulos duos de auro; sellam unam equi fulcitam sine freno; tapetum unum et capsellam unam de nuce". *Reform.*, vol. 24, ff. 55, 56; *Debita not.*, vol. 8, f. 189. On Benedetto Querini's troubles in Albania see A. DUCELLIER, La façade maritime de la principauté des Kastriote de la fin du XIVe siècle à la mort de Skanderbeg, *L'Albanie entre Byzance et Venise*, no. VII, 138, doc. no. I. "Johannes de Pauliça" profited from his stay in Dubrovnik to hire an Amalfitan ship for a trip "ad fociam Ysami" to transport wood to Dubrovnik. DUCELLIER, *ibidem*, 138-139 and doc. no. III.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

of the same year became Archbishop of Dubrovnik[46]. As an interesting aside, let me mention here the will, from 1393, of a man from Durazzo, who had pawned a belt and left it to the Ragusan Franciscans. The will was written in Greek and translated into Italian[47]. Naturally, clergymen were far from being the only Albanians in Dubrovnik. Thus, for example, in 1393 a Ragusan hired out his ship "Martino Spor et Michaeli Lepur" from Drivasto, for a trip from Dubrovnik to Venice, to transport twenty four persons to that city. A little later, another Ragusan ship was hired by two men from Drivasto to carry twenty people from Dubrovnik to Venice[48].

One cannot help wondering whether the passengers on these ships were slaves of Albanian origin? We know that there were cases where Albanian refugees were sold into slavery in Dubrovnik. This practice was prohibited by the Ragusan government in 1388[49], but the question is whether the prohibition was strictly observed, especially in cases where slaves were only transiting through Dubrovnik on their way to Venice and elsewhere. We know that there was a constant presence of servants of Albanian origin in Dubrovnik, poor young men and women, looking for better life in the fast developing and pretty prosperous city. Dušanka Dinić-Knežević has found for the period between 1281 and 1445, 40 contracts for servants of Albanian provenance in Dubrovnik, out of these 22 for men and 18 for women. Seven of them were from Drivasto, five from Valona, two each from Scutari and Durazzo, sixteen just from "Albania", etc.[50]. For his part, Alain Ducellier has calculated that, between 1350 and 1383, one finds in Dubrovnik 28 persons from Durazzo (19 laymen and 9 clergymen), while that number increases to 41 for the period from 1383 to 1397 (31 laymen and 10 clerics). Ducellier attributes -I think with good reason- the growth of the Albanian presence in Dubrovnik to the increased Ottoman menace in Albania itself[51].

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

46. DINIĆ-KNEŽEVIĆ, *Migracije*, 127-130; DUCELLIER, *La façade*, 421-422, 550-551. Among others, a "presbiter Andreas Musachie" is mentioned in Dubrovnik at this time. *Testam. not.*, vol. 5, f. 30v.

47. HAD, *Sententiae cancellariae*, vol. 3, f. 112v.

48. *Diversa canc.*, vol. 31, ff. 64v, 68v.

49. DUCELLIER, *La façade*, 545.

50. DINIĆ-KNEŽEVIĆ, *Migracije*, 53; DUCELLIER, *ibidem*, 545, 547-548. In May 1398 "Ginus Leseuich, Albanensis" was exempted from night watch in the city "propter senectutem et infirmitatem eius". *Reform.*, vol. 31, f. 25v.

51. DUCELLIER, *La façade*, 552. According to these numbers, the average annual presence of Albanians in Dubrovnik between 1350 and 1383 was 0.82 (22.35% of the total), while between 1383 and 1397 it jumped to 2.92 (77.65% of the total).

The ominous developments in that last decade of the fourteenth century, –from the fall of Bulgaria to the Ottomans in 1393, to the Christian defeat at Nicopolis, in 1396, from the internal instability in Serbia to the Byzantine weakness– allowed the new, vigorous Ottoman state, led by Bayezid I, to swallow large portions of the Balkans and to intimidate others into vassalage. None of this, however, induced the Balkan Christians -or, for that matter, Western European ones- to unite and to curb their mutual conflicts. It took Tamerlane and his defeat of Bayezid at Angora in 1402 to prolong for a while the life of the struggling Balkan states. This situation affected Albania as it did the other regions and it was reflected, among other things, in a heightening of Ragusan efforts to protect their interests in the area. The intensified exchange of embassies and envoys between Dubrovnik, Venice, Djuradj Stracimirović-Balšić and Mrkša Žarković in the closing years of the fourteenth and the early years of the fifteenth century testifies to those Ragusan attempts[52].

Professor Ducellier has studied in considerable detail the economic, especially commercial contacts between Dubrovnik and Albania in the fifteenth century in his articles "La côte albanaise au Moyen âge: Exutoires locaux ou ports de transit?" and "Les mutations de l'Albanie au XVe siècle" both published in his book *L'Albanie entre Byzance et Venise*. In the second of those articles, Ducellier stated that there were in Dubrovnik, in the fifteenth century, Albanian shield-makers, mercenaries and even slaves[53]. For her part, Professor Dinić-Knežević has also recorded quite a number of people from Albania in Dubrovnik and its territory throughout the fifteenth century[54].

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

---

52. For example, in August 1395 a Ragusan embassy was sent "Georgio Strazimerii" and in August 1397 the Ragusans wrote to the Venetian government "pro vetatione bladorum quam nobis fecit capitaneus Durachii". *Reform.*, vol. 30, f. 111; vol. 31, f. 101. In April 1404, "Nichola ser Nicoletti, Grechus, nuncius... egregii domini Merchxe, domini Valone" had brought to Dubrovnik several letters from his master, written in Greek and in Latin, concerning Ragusan debts to Mrkša. *Sent. canc.*, vol. 4, ff. 155v, 156. On the general situation in the Balkan region at this time see G. OSTROGORSKY, *History of the Byzantine State*, Oxford, Basil Blackwell, 1968, 549-557; *Istorija Crne Gore*, ed. by M. Djurović, vol. II/2, Titograd, Redakcija za istoriju Crne Gore, 1970, 49-93 (I. Božić); *Istorija srpskog naroda*, vol. 2, ed. by. J. Kalić, Belgrade, SKZ, 1982, 47-74 (S. Ćirković, J. Kalić); B. KREKIĆ, The Battle of Kosovo and International Repercussions, *Kosovo, Legacy of a Medieval Battle*, ed. by W.S. Vucinich and T. A. Emmert, Minneapolis, University of Minnesota, 1991, 89-107; M. SPREMIĆ, *Despot Djuradj Branković i njegovo doba*, Belgrade, SKZ, 1994, 48-79.

53. DUCELLIER, Les mutations de l'Albanie au XVe siècle, *L'Albanie entre Byzance et Venise*, no. XVII, 67-68.

54. DINIĆ-KNEŽEVIĆ, *Migracije*, 214-219.

Of special interest are the clerics. One of them, "frater Carolus de Durachio, ordinis fratrum minorum, apostata sui ordinis", in August 1401 was involved in an arson fire and was the object of an investigation, during which he was severely tortured. I have written elsewhere on this case and am not going to dwell on it here[55]. While "frater Carolus" obviously was not a person of distinction in Dubrovnik, it was quite different with "frater Johannes de Durachio" who, in 1403, was "prior conventus predicatorum in Ragusio"[56]. Dinić-Knežević thinks that he lived in Dubrovnik from before 1400 until 1435[57]. If she is right, then this "frater Johannes de Durachio" must have been identical with the "frater Johannes de Durachio... dello ordene de Predicatori" who, in 1427, was sent to Rome to take care of very delicate business concerning a rebelious priest in Dubrovnik, whose behavior deeply worried the Ragusan government[58]. Furthermore, this "frater Johannes" was probably the same "frater Johannes de Duracio, vicarius nationis (i.e. Predicatorum)" who, in 1431, received 50 ducats to make the pilgrimage to the "sepulcrum sanctissimi domini nostri Yesu Christi"[59]. Let me add that, according to Professor Dinić-Knežević, the longest lasting ecclesiastical personality in Dubrovnik at this time from among people of Albanian origin was "presbiter Antonius de Durachio", whose presence in that city is attested from 1388 until the 1460s. "Presbiter Antonius" was a very rich man. He owned houses in Dubrovnik and lands and vineyards in its district, sold wine and acted as pawnbroker, and frequently served as witness to wills and tutor to underage children. Late in life (1455) he was abbot of the monastery of the Holy Trinity in Dubrovnik[60].

Not all the Albanians in Dubrovnik behaved in exemplary ways. A number of those men, in the first two decades of the fifteenth century, was involved in attacks on women in the city, either as perpetrators or as witnesses. Thus, "Branchus et Giurassinus, Albanenses" were accused in 1404 of having beaten a woman and a similar accusation was made four years later against "Goyzin de Albania" and another man[61]. In July 1413, "Nico-

Δημόσια Καντόνια Βιβλιοθήκη Κοτόρας

---

55. HAD, *Lamenta de criminali*, vol. 1, ff. 42v-43. B. KREKIĆ Dubrovnik's Struggle against Fires (13th to 15th centuries), in B. Krekić, *Dubrovnik: A Mediterranean Urban Society, 1300-1600*, Aldershot, Variorum, 1997, VI, 11-13.

56. *Sent. canc.*, vol. 4, ff. 131v-132.

57. DINIĆ-KNEŽEVIĆ, *op.cit.*, 124-125.

58. HAD, *Litterae Levantis*, vol. 10, f. 36v.

59. *Distrib. test.*, vol. 10, ff. 121, 127. Back in 1420, a priest "de Albania" was going for a pilgrimage to Rome and one from Ulcinj to Santiago de Compostella. *Ibidem*, vol. 8, f. 28.

60. DINIĆ-KNEŽEVIĆ, *op.cit.*, 125-126.

61. HAD, *Lamenta de intus*, vol. 1, f. 59; *Lam. de crim.*, vol. 2, f. 148v. In 1406 there is mention of a "famula Duchagini" but without other information. *Lam. de intus*, vol. 1, f. 186v.

laus faber Albanensis" was accused of having badly beaten a woman and even that we wanted to hit her with an iron hammer on her forehead and thus to kill her[62]. Other Albanians were witnesses to similar attacks or verbal abuse of women[63]. It should be pointed out, however, that Albanian women were sometimes victims of such aggression in Dubrovnik: in November, 1418, "Maria Albanensis" complained that she had been beaten by a man "on her head and her whole person"[64].

On the other side, there were, of course, Albanians who became quite successful and prominent in Dubrovnik. According to local Ragusan tradition, in the 1380s the noble family Spano came from Scutari to Dubrovnik and one of its members, "magister Georgius Spanus, medicus", entered Ragusan medical service, in 1444, after finishing his schooling in Paris. He started with the high salary of 500 hyperpers a year, and in 1449 got a further rise of 100 hyperpers. Spano cured not only people in Dubrovnik, but also distinguished personalities in Hercegovina and Montenegro. He got married and had children in Dubrovnik, but in 1453 he left that city and went to Kotor, where he died in 1458. His widow, two daughters and two sons remained in Dubrovnik and are mentioned in documents quite a long time[65].

However, the most important and prominent Albanian family in fifteenth-century Dubrovnik was the Gazul family (the name appears also as Gazulus, Gasolo, Gasola, Gaxulus etc.)[66]. The family had its roots in northern Albania and the first Gazul mentioned in Dubrovnik was "don Matcus/Mateus Gaxuli, dictus parvus/pizolo". He had probably moved to that city at the beginning of the century and, when he died, in 1427, he was not the only Gazul in Dubrovnik. In his will he appointed as executors two of his nephews -sons of his brother Gin- "Johannes et Paulus". Don Matchus was a well-to-do man; he owned two houses and two vineyards, was active as a pawnbroker and also owned many books. His nephew Johannes/Gin

---

62. *Lam. de crim.*, vol. 3, f. 76.

63. "Johannes Albanensis, sartor", is mentioned as witness of an attack on a woman in 1402. *Lam. de crim.*, vol. 1, f. 119v. Similarly "Andreas Albanensis" in July 1417 and "Petrus Albanensis" in October of the same year. HAD, *Lamenti politici*, vol. 2, ff. 7v, 61v. The same "Petrasius Albanensis" was accused of beating a woman in June 1418. *Ibidem*, f. 167v.

64. *Lam. politici*, vol. 2, f. 244.

65. R. JEREMIĆ - J. TADIĆ, *Prilozi za istoriju zdravstvene kulture starog Dubrovnika*, vol. 2, Belgrade, Biblioteka Centralnog higijenskog zavoda, 1939, 33-34; DINIĆ-KNEŽEVIĆ, *Migracije*, 215.

66. J. TADIĆ, Johannes Gazulus, dubrovački humanista XV veka, *Zbornik Filozofskog fakulteta u Beogradu*, 8/1 (1964), 431, note 1.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

was the main beneficiary of don Matchus'will, and he was busy taking care of the implementation of his uncle's will for quite a while[67].

"Johannes Gazulus" was beyond any doubt the most interesting and the most significant man of Albanian provenance at any time in Dubrovnik. Scholar, astronomer, diplomat and ecclesiastical personality, he played an important role in Dubrovnik's international affairs and internal development, especially in that city's intellectual history for, when he died in 1465, he left his books for the creation of the first public library in Dubrovnik. However, much has already been written about "Venerabilis magister Johannes Gazolus, artium doctor et astronomus praeclarissimus", the best study being the one published in 1964 by Jorjo Tadić[68]. Therefore, I shall not go here into great detail concerning this outstanding figure among Albanians in Dubrovnik. Although he was considered a Ragusan and he considered himself one, Johannes Gazul was not born in that city (probably around 1400), but came there very early in his life and got his education in Dubrovnik. Sometime before 1426 he had become a priest, and in 1430 he obtained a doctorate of philosophy at the University of Padua[69]. Gazul was a man of universal interest and many abilities: he was familiar with philosophy, mathematics, medicine, canon law, etc., but he was also an outstanding diplomat, who performed many very important and delicate diplomatic missions for Dubrovnik, of which I shall mention just a few.

Gazul spent most of 1432 and 1433 in Italy, in the court of the Hungaro-Croatian King Sigismund (he may even have attended his coronation as Emperor in Rome, in May 1433)[70]. In 1435 he was elected to go on a diplomatic mission to the Prince of Taranto, but his trip was preempted by the arrival in Dubrovnik of that Prince's envoys[71]. Soon after that, how-

---

67. *Ibidem*, 431-432. *Distrib. test.*, vol. 8, ff. 66v, 218v; vol. 9, ff. 16-18v, 22; vol. 14, f. 54v. *Testam. not.*, vol. 11, ff. 161v, 162, 162v. *Diversa not.*, vol. 16, f. 140. Don Matcus left a "quaternum cohopertum carta pergamena foliorum nonagintasex preter copertam" in which his business was recorded. *Ibidem*, f. 140v. DINIĆ-KNEŽEVIĆ, *op.cit.*, 126.

68. See note 66 above. On Gazul as astronomer see M. D. GRMEK and Ž. DADIĆ, O astronomu Ginu Gazulu i dubrovačkom traktatu o astrolabu, *Anali Historijskog odjela Centra za znanstveni rad JAZU u Dubrovniku* 13-14 (1976), 53-94. Unfortunately, I was not able to consult the work by Š. JURIĆ, Prilozi biografiji Ivana Gazulića, *Anali Historijskog instituta JAZU u Dubrovniku* 8-9 (1962), 447-479.

69. TADIĆ, *op.cit.*, 433; DINIĆ- KNEŽEVIĆ, *Migracije*, 127. On June 2, 1425, "Johannes quondam Ghini de Gaxolis" appointed a representative to collect things that he had left when he was a student in the home of some Jews in Padua. HAD, *Diversa not.*, vol. 15, f. 225v.

70. *Diplomatarium relationum Reipublicae Ragusanae cum Regno Hungariae*, ed. by J. Gelcich and L. Thallóczy, Budapest, Kiadja A. M. Tud. Akadémia Tört. Bizottsága, 1887, 368-371, 374, 378. TADIĆ, *op.cit.*, 433-434.

71. TADIĆ, *op.cit.*, 439-440.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοντάρας

ever, in January 1436, Gazul was in the court of the powerful Ban of Slavonia Matko Talovec, most probably in Alba Regalis (Stolni Biograd). Jorjo Tadić thought that Gazul's visit to Hungary at this time was not a diplomatic mission for Dubrovnik, but "probably in connection with events in Albania"[72]. However, it seems hard to believe that, even if Gazul went to Hungary on a mission connected with Albanian affairs, the Ragusan government would miss so favorable an occasion to take care of its own affairs in that country.

In 1439 Gazul was in Padua, this time to attend the doctoral promotion of a priest from the island of Korčula (Curzola)[73] and two years later, in 1441, he was again in Italy, to take care of the business of a priest from Novo Brdo, in Serbia[74]. In 1445-1446, he was in Italy once again on behalf of the Ragusan government. It is very probable that Gazul took advantage of his frequent visits to Italy -which at the time was the most advanced country in Europe- to foster his scientific interests, establish personal links with Italian intellectuals, buy books, etc.[75]. At the same time, Gazul held offices in the Ragusan church. He is mentioned in 1442 as one of the "officiales fraternitatis presbyterorum"[76]. The next year, 1443, we find him as "rector ecclesie Sancti Petri Maioris"[77], in 1450 and 1453 he is "dominus magister Johannes de Gaxulis, rector et abbas ecclesie Sancti Petri Maioris"[78]. Gazul had in Dubrovnik a sister and two brothers.

In the meantime, Johannes Gazul had established strong scientific links with Hungary and, in February 1459, a Hungarian embassy on its way to Albania stopped over in Dubrovnik and presented Gazul with the invitation from King Matthias Corvinus to move to his court "cum libris professionis sue". This was certainly a great recognition of Gazul's international scholarly standing and the Ragusan government -more eager to please its protector, than to keep in the city a prominent intellectual- not only tried to convince Gazul to accept Corvinus' invitation, but even offered to pay the expenses of his trip in the amount of 100 ducats -an extraordinary generosity on the part of the otherwise very frugal Ragusans. In spite of all that, and fortunately for Dubrovnik, Gazul thanked very profusely the king of Hungary and Croatia, but he refused to move, quoting as reasons his age and poor health. It seems that the king made yet

72. *Ibidem*, 440; Dinić-Knežević, *op.cit.*, 127. See also Grmek - Dalbć, *op.cit.*, 57.
73. Tadić, *op.cit.*, 440.
74. *Ibidem*, 441.
75. *Ibidem*.
76. *Distrib. test.*, vol. 11, f. 115v. Tadić, *op.cit.*, 441
77. *Distrib test.*, vol. 12, f. 211.
78. *Ibidem*, vol. 14, ff. 141, 157.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

another attempt to lure Gazul when a Ragusan embassy was returning from his court to the city, but the "astronumus praeclarissimus" once again declined the invitation[79].

Johannes Gazul died in Dubrovnik on February 19, 1465. In his will he left, among numerous other bequests, "omnes et singulos libros meos spectantes ad ius canonicum et ad sacram scripturam ecclesie Sancte Marie de Ragusio, hac lege et conditione quod dicti libri debeant poni in unum locum ubi procuratoribus dicte ecclesie videbitur, ubi stare debeant perpetuis temporibus, quousque dicti libri durabunt, pro commoditate volentium aliquid videre et legere in dictis libris. Sed non possint alicui in specialitate commodari, sed semper stent ut dictum in una biblioteca..."[80]. Thus, Johannes Gazul became the founder of the scientific library in Dubrovnik, which exists to this day.

It should be pointed out here that Dubrovnik had constant and good relations with the famous hero of the Albanian fifteenth-century history, George Kastriotes-Skanderbeg. This was true already in the time of his father, Gin/Ivan Kastriotes, who, as early as 1413, had been granted Ragusan citizenship and commercial privileges which were later, in 1439, extended to his children as well[81]. Among other services rendered to him by the Ragusans, let me just mention that in 1426 Dubrovnik sent "magistrum Tomam de Ancona ... medicum" for two months at the request and "pro complacendo Juan Castriotto". Not only was the doctor supposed to continue receiving the Ragusan salary during that time, but the government provided a boat to transport him and two servants to Alessio and covered all the expenses for their food and for the boat[82].

As an aside, let me note that, in November 1434, the Ragusan government urged King Sigismund of Hungary and Croatia, to write letters to Andrea Topia "in the Slavic language", because "hic dominus Andrea Topia in partibus maritimis Albanie residet, cui opus est, pro literis quas ad eum latine scribit prefata Maiestas, recurrere ad cancellarios Latinorum residencium ad ipsas maritimas partes, quia ipse nisi Sclavonos cancellarios

---

79. GELCICH - THALLÓCZY, *Diplomatarium*, 613-613, 618, 745; TADIĆ, *op.cit.*, 444. On Gazul's contacts in Hungary and in particular with Janus Pannonius see GEREBEN-DADIĆ, *op.cit.*, 54-62, and M. BERNHARD, *Janus Pannonius*, Zagreb, JAZU, 1961, 77, 116.

80. *Testam. not.*, vol. 18, ff. 126-126v. *Diatrib. test.*, vol. 17, ff. 143-144v. TADIĆ, *op.cit.* 446-448; DINIĆ-KNEŽEVIĆ, *op.cit.*, 126-127; B. KREKIĆ, Miscellanea from the Cultural Life of Renaissance Dubrovnik, *Byzantinische Forschungen* 20 (1994), 140 and *Dubrovnik: A Mediterranean Urban Society*, no. IX, 140.

81. DUCELLIER, Les mutations (see note 53), 58; IDEM, La façade maritime de la principauté des Kastriotes (see note 45). On Skanderbeg see also J. RADONIĆ, *Djuradj Kastriot Skenderbeg i Arbanija u XV veku*, Belgrade, SKA, 1942.

82. HAD, *Consilium Minus*, vol. 4, f. 7.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντοσας

habet et scientes Sclavicam linguam et literam". This is why -the Ragusans added- it is doubtful that secret things written in Latin can stay secret, "quod dubium cessaret si Sclavice ad eum et alios scriberetur"[83].

While maintaining good relations and supporting Skanderbeg, Dubrovnik was, of course, always very cautious not to provoke the hostility of any power -Ottomans, Venetians or others- which at any time might be in conflict with the Albanian leader. In December 1450, Skanderbeg made a short visit to Dubrovnik and on that occasion the government gave him a gift of 250 hyperpers[84]. It seems quite probable that it was also on that occasion that he met Johannes Gazul -with whom he may have had previous contacts- and charged him with a mission to the Pope in Rome. The Ragusan government took advantage of Gazul's trip to Rome to entrust him with the task of asking the Pope to exempt Dubrovnik from the payment of a portion of dues on the occasion of the Jubilee year 1450-1451. The Ragusans justified this request not only by their alleged poverty and the constant Ottoman menace to their city -which was more true- but also by emphasizing the expenses that they have "ad aiutar et subvenir el detto Schandarbegh", so as to satisfy the Pope's requests[85]. Gazul was successful in his efforts: in April 1451, Pope Nicholas V issued a bull by which he permitted the indulgences collected in Ragusan territory to be divided between Skanderbeg and Dubrovnik, and Gazul himself, on his return from Rome, visited the Albanian statesman[86].

Of the two brothers of Johannes Gazul, Paulus and Andreas, Paulus was the one who attained a rather visible position in Dubrovnik. In 1442 he became "rector scholarum" and was called "magister, prudens et literatus vir", which might indicate that he had university education; he also was sometimes called "dominus", a sign of distinction[87]. Nevertheless, in 1443 he was accused of two very bad accidents: first in September of that year he had attacked a woman, who was carrying a small child. The child fell and was hurt and Paulus beat the woman and dragged her by her hair. Three months later he insulted another woman and a man and threatened

Δημόσια Καλτερική Βιβλιοθήκη Κόντος

---

83. GELCICH - THALLÓCZY, *Diplomatarium*, 388; TADIĆ, *op.cit.*, 440, note 33.

84. The Major Council decided on December 14, 1450 "de donando Scanderbegh ad presens existente Ragusio". HAD, *Consilium Maius*, vol. 9, f. 160; TADIĆ, *op.cit.*, 442.

85. J. RADONIĆ, ed., *Dubrovačka akta i povelje*, vol. I/ 2, Belgrade, SKA, 1934, 525; TADIĆ, *op.cit.*, 442.

86. RADONIĆ, *Djuradj Kastriot*, 24, 25, 30; TADIĆ, *op.cit.*, 442. Extensive documentation in GELCICH - THALLÓCZY, *Diplomatarium*, 481-487.

87. TADIĆ, *op.cit.*, 441-442. Towards the end of the fifteenth century a man from Scutari was elected "rector" of the Ragusan school. DINIĆ-KNEŽEVIĆ, *Migracije*, 214.

"to bloody his hands"[88]. In spite of that, Paulus does not seem to have suffered in the long run negative consequences of his behavior. Between 1453 and 1462, he acted as Skanderbeg's representative in Dubrovnik[89], and in 1461 he was called in Dubrovnik "strenuus miles dominus Paulus Gazulus"[90], which means that he had been knighted, probably by the Hungaro-Croatian king. Paulus had, also, acted during this time as envoy of the famous Bosnian lord, Stefan Vukčić-Kosača, the founder of Hercegovina, for whom he bought arms in Italy (1443) and later worked on behalf of Stefan's rebelious son, Vladislav (1453)[91]. In 1463 Paulus visited Venice, where he was listed as "spectabilis dominus Paulus Gassulus, miles, orator (sc. Skanderbeg's)"[92].

Frequent contacts with Skanderbeg and support for his cause were to be a consistent characteristic of Dubrovnik's policy, in spite of aggravations caused from time to time by Skanderbeg's measures, hindering Ragusan trade[93]. In February 1462 Skanderbeg was in Dubrovnik and travelled through parts of Ragusan territory and the Ragusan government offered him all available facilitations for his trip[94]. How highly regarded Skanderbeg was in Dubrovnik at this time can be seen from the fact that his intervention on behalf of five men from a ship from Bari, who had been captured near the Ragusan island of Lastovo and were in jail, prompted the government to set them free[95]. Also, Skanderbeg's intercession on behalf of a Ragusan subject condemned to death in the city caused, in June 1463, a vigorous debate in the Major Council on the fate of the man[96]. In the difficult year 1465, Skanderbeg's relations with Dubrovnik seemed to

88. *Lam. de intus*, vol. 5, ff. 119v, 120.

89. GELCICH - THALLÓCZY, *Diplomatarium*, 745, 746, 753; RADONIĆ, *Djuradj Kastriot*, 108-109, 122; TADIĆ, *op.cit.*, 443.

90. HAD, *Procurae notariae*, vol. 3, f. 107.

91. HAD, *Consilium Rogatorum*, vol. 8, f. 226; vol. 13, ff. 146, 179. *Litterae Lev.*, vol. 15, f. 51. S. ĆIRKOVIĆ, *Herceg Stefan Vukčić-Kosača i njegovo doba*, Belgrade, SANU, 1964, 68.

92. S. LJUBIĆ, ed., *Listine o odnošajih izmedju Južnoga Slavenstva i Mletačke Republike*, vol. X, Zagreb, JAZU, 1891, 293.

93. In August 1462 the Ragusan patrician "ser Paulus de Gondola" (Gundulić) acted as Skanderbeg's representative in Dubrovnik. *Procurae not.*, vol. 3, f. 215v. In January 1463 the Minor Council decided to send letters to "Schanderbegh et principi Tarenti". *Cons. Minus*, vol. 16, f. 55.

94. GELCICH - THALLÓCZY, *Diplomatarium*, 753-754.

95. *Ibidem*, 754.

96. *Cons. Maius*, vol. 12, f. 129. The motion to set free the condemned man lost by 51 ballots for and 60 against. In May 1464 the Minor Council ordered "quod mercatores nostri qui ibunt vel sunt in territorio Illustrissimi Domini Schenderbegh" must not leave his territory with textiles or other merchandise, but must sell their goods there under sizeable penalty. *Cons. Minus*, vol. 16, f. 140.

Δημόσιο Κεντρικό Βιβλιοθήκη Κύπρου

intensify. In March of that year the Minor Council decided to give to "Antonius Vasiglieuich nomine Illustrissimi domini Schenderbeghi" an old boat with twelve oars, property of the commune[97]. On April 18, of the same year, the Senate decided to offer "domino Schanderbegho... receptaculum pro familia sua" on the Ragusan island of Mljet, with the remark "prout alias fuit"[98]. On the same day, the Minor Council formed a committee to draft a letter to Skanderbeg[99]. None of this, however, could prevent the Ragusans from introducing other, less pleasant topics that they considered important for their interests. Thus, the Senate decided that the letter to Skanderbeg should mention "id quod erit opportunum pro novitatibus dohanarum quas fecit mercatoribus nostris"[100]. Nevertheless, in May 1465, the government of Dubrovnik gave "Theodoro, nuntio et homini domini Schenderbeghi" as a gift "granaria et magazena" for the 200 staria of grains belonging to Skanderbeg, that he had brought to Dubrovnik[101].

Long after his death, Skanderbeg remained a well remembered figure in Dubrovnik. As late as 1485, in a controversy between a mason from the Ragusan suburb of Gruž and a man from Perast, in the Bay of Kotor, the Ragusan declared that the conflict "de certis maderiis" that the man from Perast was saying were his "ad locum dictum Redoni in Albania" had occurred "vivente adhuc illustri domino Schenderbegh et ipso domino adhuc tenente dominium suum in Albania, illo scilicet anno quo postea Turci invaserunt territorium dicti domini, ex qua invasione ipse dominus, relicto

---

97. *Ibidem*, f. 205.

98. *Cons. Rogatorum*, vol. 18, f. 150v. I would like to thank Mr. Ivan Mustać, M. A., Director of the Historical Archives in Dubrovnik, for most kindly photocopying and sending to me this and several other archival documents used in this article. On Mljet as a place of refuge at this time see B. KREKIĆ, *Dubrovnik (Raguse) et le Levant au Moyen âge*, Paris - The Hague, EPHE, 1961, reg. no. 1379.

99. *Cons. Minus*, vol. 16, f. 212v.

100. *Cons. Rogatorum*, vol. 18, f. 151. Next day, April 19, 1465, the Senate discussed the case of the patrician "ser Paulus Ni. Jo. de Poza" (Pucić). "Illustrissimus dominus Schenderbegh" had written that "Franciscus de Campi" was supposed to get from Poza 600 hyperpers. The Senate demanded that Poza provide a guarantee that he will appear in the Ragusan court "aut in Albania, ad judicium domini Schenderbeghi", wherever he, Poza, preferred. Should he elect the "judicium domini Schenderbeghi", he would have to go to Albania "et se presentare coram dicto domino Schenderbegh" within one month. *Ibidem*, f. 151v. On April 23, the Senate authorized the Minor Council "respondendi Schenderbegho pro facto ser Pauli de Poza". *Ibidem*, f. 153v.

101. *Cons. Minus*, vol. 16, f. 221v. The Ragusan government was much more severe with its own diplomats when they committed errors in their dealings with the Albanian leader or -for that matter- with anyone else. In October 1465, a patrician who had been "orator noster ad Schenderbegh" and had acted against instructions, was punished by a substantial cut in his salary for the trip. *Cons. Maius*, vol. 12, f. 221v.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

suo dominio, transivit in Appuliam". When asked why had he been there, the Ragusan said that he and his son had been hired by Skanderbeg to work for him "de... opere muratorum"[102].

It might seem superfluous to discuss Ragusan documents concerning Albanians in Dubrovnik and the relations of that city with Albania and with Skanderbeg after the extensive research that Jovan Radonić has used in his book *Djuradj Kastriot Skenderbeg i Arbanija u XV veku*[103] and the work that Professor Ducellier has done in the Ragusan archives. Still, it seemed to me worth mentionning briefly a few of those documents as an illustration of the point I made earlier, that those archives still contain a lot of information which can add to our knowledge of this important topic.

Moving now on to Venetian documents, as stated earlier, I do not intend to dwell long on the wealth of the Venetian archives, for they are well known to most scholars in the field. When it comes to Albania and Albanians, in addition to the already mentioned recent publication of Venetian documents concerning Albania by Giuseppe Valentini, I cannot omit the old, but still -as Ducellier wrote- "très importante édition" by Sime Ljubić, *Listine o odnošajih izmedju Južnoga Slavenstva i Mletačke Republike*[104]. Despite some errors and omissions, it contains a wealth of documentation and can still be very effectively used for the study of many topics, including Albania. This is particularly true when it comes to Skanderbeg, on whom Ljubić has published quite a number of interesting documents in volumes nine and ten, covering Skanderbeg's activities between 1445 and 1468.

Ljubić's publication, however, similar to the editions of Venetian documents by Thiriet[105], is focused on the political acts. I am not aware that, for matters Albanian, there have been modern publications, for example, of notarial or judiciary documents, although the importance of those materials has long been recognized. Ducellier, for one, has used three series from the *Avogaria di comun* and has noted, quite correctly, that "alors qu'à Dubrovnik les archives privées sont relativement bien classées et toujours accessibles, les deux principaux fonds privés de Venise, celui des *Notai (Cancelleria inferiore)* et celui des *Procuratori di San Marco*... sont ou bien

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

---

102. *Diversa not.*, vol. 66, f. 74v.

103. RADONIĆ, *Djuradj Kastriot* (see note 81).

104. DUCELLIER, *La façade*, XXVI; LJUBIĆ, *Listine* (see note 92), 10 volumes, Zagreb, JAZU, 1868-1891.

105. F. THIRIET, *Régestes des délibérations du Sénat de Venise concernant la Romanie*, 3 vols., Paris - The Hague, EPHE, 1958, 1959, 1961; IDEM, *Délibérations des assemblées vénitiennes concernant la Romanie*, 2 vols., Paris - The Hague, EPHE, 1966, 1971.

dans un désordre total, ou bien en cours de classement"[106]. Indeed, the notarial archives in Venice are huge, much of it in a rather poor state of preservation and they present a considerable problem for scholars and for those who want to make them more accessible.

Leaving aside the political records and the difficulties of the notarial ones, I would like to add just a few data on some Venetians in Albania and Albanians in Venice, drawn from a late fourteenth-century notary and from the judiciary series *Sentenze di giustizia - Petizion.* In June 1393 "ser Andreas Contarino de Veneciis" is mentioned as "habitator Durachii", where he was supposed to claim the goods of "dominus Fantinus Georgio, miles"[107]. The same "ser Andreas Contarenus quondam ser Marci de Veneciis, habitator Durachii" appointed, in August 1396, "ser Franciscum Contareno quondam domini Nicolai, de confinio Sancti Paterniani" to buy for 69 ducats a house in Durazzo from the creditors "ser Jacobi Zanchani et ser Michaleti Verigola"[108]. Incidentally, one cannot help wondering whether this Andrea Contarini is identical with the one mentioned in Ragusan documents back in 1371 in Vrego. From October of 1396 comes an act in which "Thomas Condulmerio quondam ser Hermolai de Veneciis, habitator Durachii" sells for 12 ducats "magistro Rolandino, rectori scolarum, quondam ser Petri de Bernardis de Parma, habitatori Veneciarum... unam sclavam de Bossina" called Catherina, about five years old[109].

On the other hand, one finds also information on Albanians and their business in Venice at this same time[110]. For example, from documents registered in March 1397 it is visible that "Johannes Rosso quondam ser Pauli Blanco de Durachio, habitator ibi" and son-in-law of a shoemaker in that city, had extensive business deals in Durazzo and in Venice with "domino Petro Mauroceno domini Johannis, cive Veneciarum de confinio Sancti Felicis". Their trade involved credit operations, exports of textiles and other goods from Venice to Durazzo and investments of profits into merchandise which was to be sent back to Venice, etc.[111].

Of course, trade and business frequently resulted in conflicts and controversies among partners and it is not surprising to see a good number

---

106. DUCELLIER, *La façade*, XX.

107. Archivio di Stato, Venezia (hereafter ASV), *Notai - Cancelleria inferiore*, b. 169 (M. Raffanelli), no folio numbers.

108. *Ibidem.*

109. *Ibidem.*

110. Thus, in August 1396 "Nicolaus de Durachio quondam Nicole, de confinio Sancte Sofie" leased out for one month half of his boat ("barca marciliana") "Jacobo de Durachio, barcharolo, de eodem confinio" for two ducats. *Ibidem.*

111. *Ibidem.*

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κάντας

of such cases in Venetian contacts with Albania. Thus, for example, in 1429, one finds a conflict between "ser Johannem Aturi" and "ser Franciscum de Comitibus" concerning a business deal involving exports of various merchandise to Durazzo[112]. More interesting and more complex was the controversy which errupted in 1433 between "nobilem virum ser Michaelem Minio quondam domini Hermolai" who was "chamerlengo de Scutari" and "nobilem dominam Finam Dandulo" who was represented by her son "Johannes Dandulo". This case involved exports of grains from Albania to Venice, financial problems, rents for some houses, a female dress, a trip to Durazzo etc. Ultimately, "domina Fina Dandulo" lost the case[113]. Certainly the most interesting cases that I have found until now and which involve Albanian areas are two controversies from May, 1431. The first was a conflict between "nobilem virum ser Andream Quirino quondam domini Petri" et ser Johannem Justiniano domini Francisci". Johannes Giustiniani had been a "fator" of a company that he had had with the late Petrus Querini, and he was supposed to get 1500 hyperpers "dela chamera de Scutari" and to put half of that amount to Andrea Querini's name and account. Since he had not done so, Querini demanded that Giustiniani be sentenced to pay 216 ducats of damages. There was a question of Querini getting half the 4500 bags of salt ("sachi de sal") that Giustiniani had "in el magazen da cha Barbo in Lesio in el castello" for the value of 450 ducats, which raised the total amount that Querini demanded to the sum of 666 ducats. Naturally, Giustiniani denied the accusations and contested Querini's demands, stating that Querini could never prove his claims. The Venetian justices, however, sided with Querini, and gave Giustiniani four months to correct his violation, otherwise he would have to pay Querini all that he had claimed, that is to say 666 ducats[114].

This case, however, was not the only trouble that "Johannes Justinianus" had at the time because of his dealings in Albania. Later, in the same month of May 1431, Giustiniani was accused by "dominus Franciscus Quirino" who said that he had had "molte partide ale parte de Albania" with Giustiniani, and that Giustiniani owed him, Querini, the amount of 50 ducats and 18 grossi. Giustiniani declared that Querini's claim was "diforme da conto". The books and accounts that Giustiniani kept during his trip to Albania had been lost when the ship on which he travelled was shipwrecked. He admitted that he had lots to do "cum misser Francesco Quirinio in el tempo fo provededor, conte et capitaneo in Scutari" and, be-

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

112. ASV, *Sentenze di giustizia - Petizion*, vol. 50, f. 99.
113. *Ibidem*, vol. 65, ff. 117-117v.
114. *Ibidem*, vol. 55, ff. 57v-59.

cause his books were lost, Giustiniani agreed that Querini's books be used, on condition that they not be in any way altered. There is a long description of their businesses, among those a transaction in cereals apparently bought by "Bortolomeo de Schutari" and sent on a Ragusan ship to Medua, and "una peza de chamocha me mando Balaban Bego, signor de Coia", intended for Querini's daughter. At the end of this detailed exposition, Giustiniani demanded 213 ducats and 6 grossi from Querini. The court, however, decided in favor of Querini and condemned Giustiniani to pay Querini 40 ducats and 18 grossi[115].

One could quote numerous other documents of a similar character, but I think that the few mentioned here are sufficient to show that this series -and many others- in the Archivio di Stato in Venice contain valuable information on Albania and Albanians which deserves to be explored.

Finally, turning now to information that can be obtained from archives in other cities on the eastern coast of the Adriatic Sea, I shall mention briefly just two. One is Zadar/Zara in Croatia. The archives in that city are rather large but, as previously noted, they are mostly concerned with local affairs. However, from the point of view which interests us here, that is to say the involvement of people from Zadar in trade and other relations with Albania, and the presence of Albanians in Zadar, its archives could probably give some interesting information. I am not aware that research in that sense has been carried out or that any documents have been published. The most comprehensive modern synthesis of Zadar's medieval history, Nada Klaić's and Ivo Petricioli's *Zadar u srednjem vijeku do 1409*[116], does not mention Albanians. The same is true, as far as I could ascertain, in the portion of its continuation -*Zadar pod mletačkom upravom 1409-1797*- which covers the period until the late sixteenth century[117]. Only Tomislav Raukar in his book *Zadar u XV stoljeću. Ekonomski razvoj i društveni odnosi,* states that Zadar's commercial links stretched "along the Adriatic coast, from Albania to the Croatian Littoral... and Venice" and adduces one example of such trade from 1426[118].

As an aside, I should add that Zadar was much later, in the early seventeenth century, considered the main city of Venetian Dalmatia and

---

115. *Ibidem*, ff. 67v-73.

116. N. KLAIĆ - I. PETRICIOLI, *Zadar u srednjem vijeku do 1409*, Zadar, Sveučilište u Splitu, Filozofski fakultet - Zadar, 1976.

117. T. RAUKAR, I. PETRICIOLI, F. ŠVELEC, Š. PERIČIĆ, *Zadar pod mletačkom upravom 1409-1797*, Zadar 1987, 11-274 (T. Raukar).

118. T. RAUKAR, *Zadar u XV stoljeću. Ekonomski razvoj i društveni odnosi*, Zagreb Sveučilište u Zagrebu, Institut za hrvatsku povijest, 1977, 254, 266, 273, 279.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

Albania[119] and even later than that, between 1726 and 1733, a village called "Arbanasi" -initially separate but not far from the city, now a suburb of Zadar itself- was started, when groups of Roman Catholic Albanians were settled there at the initiative of Archbishop Zmajević of Zadar[120].

The second city on the eastern shore of the Adriatic Sea and its archives that deserve mention is Kotor/Cattaro, in Yugoslavia. Kotor's archives are smaller than the Zadar ones and similarly dominated by local concerns, but -because of its geographic position and proximity to Albanian lands- Kotor is of greater interest for the study of our topic. The main sources of relevant information are the statutes of the city and the notarial acts. The statutes of Kotor, from mid-fourteenth century, indicate that, among foreigners and clergymen in the city, the Albanians were the most numerous[121]. More important as a provider of news on Albania and Albanians are the notarial documents, over 3100 of which have been already published in two volumes by Antun Mayer in 1951 and 1981[122], and a third volume is presently under preparation in the Croatian Academy of Sciences and Arts in Zagreb. In these acts we find, for example, in 1327, an entire Albanian family in Kotor, father, mother, two sons and a daughter, promising to a man from Kotor that they will forever serve him "in omni genere famulatus et fieri totaliter suos et suas, secundum consuetudinem civitatis Catari"[123]. In 1333, "Nycola de Durachio, filius presbyteri Andree de Albania" promised to serve "Nycole ferrario, fratri magistri Gilli de Lecia" for two years "in arte predicta" for food and dress. "Nicola" promised to teach the young man "artem meam" and in the end to pay him 18 grossi[124]. This document confirms opinions expressed elsewhere on the ease with which people and influences moved around in the Adriatic area. Even more frequent and easier to establish were contacts between Albanians living in

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοτόρης

119. M. NOVAK, Zadar, glavni grad mletačke Dalmacije i Albanije, in *Grad Zadar. Presjek kroz povijest*, Zadar, Institut JAZU, 1966, 192-194, 201.

120. *Enciklopedija Jugoslavije*, vol. 1, Zagreb, Leksikografski zavod FNRJ, 1955, 152-153 (K. KRSTIĆ); M. SUIĆ, *Zadar u starom vijeku*, Zadar, Sveučilište u Splitu, Filozofski fakultet-Zadar 1981, 40.

121. I. SINDIK, *Komunalno uredjenje Kotora od druge polovine XII do početka XV stoleća*, Belgrade, SAN, 1950, 39, 141. The other interesting contemporary statute from the region is the one from Budva. See *Srednjovjekovni statut Budve*, ed. by M. LUKETIĆ and Ž. BUJUKLIĆ, Budva, Istorijski arhiv, 1988. Also Ž. BUJUKLIĆ, *Pravno uredjenje srednjovjekovne budvanske komune*, Budva, Istorijski arhiv, 1988.

122. A. MAYER, ed., *Kotorski spomenici*, Zagreb, JAZU, vol. 1, 1951; vol. 2, 1981.

123. *Ibidem*, vol. 1, no. 425.

124. *Ibidem*, vol. 2, no. 271.

Kotor and those living in Dubrovnik[125]. Of course, there were other Albanians in Kotor as well at this time: when "Iohannes, frater Micho de Drage de Duratio" in June 1334, sold a boat to a man from Kotor, two men from Durazzo (one of them "habitator Velone") and one from Valona served as witnesses[126]. One could certainly find many more similar cases in the as yet unpublished archival materials from Kotor.

What conclusions can be drawn from the remarks that I have just presented? What does all of this tell us about the *status quaestionis,* when it comes to the utilization of Ragusan, Venetian and Dalmatian archives for a better knowledge of medieval Albania and Albanians? Certainly, in the exploration of the Ragusan archives much has been done, thanks to a number of outstanding scholars of the older generation (such as Jireček, Thallóczy, Šufflay) and to those belonging to the newer one (e.g. Ducellier, Božić, Ćirković, Dinić-Knežević, Mahnken). With all the research that has been going on in those archives, especially after the Second World War, and although considerable work has taken place in Venetian and, to a much smaller degree, in Dalmatian archives, there is still a vast field of study left for younger scholars. I would like to emphasize in particular the need to continue the research on the presence and activities of Albanians in Dubrovnik, Venice and the Dalmatian cities as well as the need to extend this research to the period after the Ottoman occupation of Albania.

I also firmly believe that it is necessary and that it would be very worthwhile to continue the publication of Ragusan, Venetian and Dalmatian archival materials. This would facilitate the study of Albania itself and of Albanians outside Albania in the Middle Ages and later, and enable scholars in many locations to participate in that effort. When engaging in that kind of research and publication, whether in Dubrovnik, Venice or elsewhere, it seems to me that greater attention should be paid to less known and less used series of archival documents, thus bringing new sources into scholarly circulation. While the archives of the Adriatic cities certainly cannot fill all the gaps in our knowledge of Albania's and Albanians' past, they can -I believe- fill quite a few and make a significant contribution to the expansion and comprehensiveness of our study of that area.

---

125. For example, in December 1332, the prior of the Dominican monastery in Dubrovnik, "frater Sergius de Dulcigno", and "frater Bartholomeus de Albania" from the same monastery, came to an agreement with "frater Jacobus Rille", of the Dominican monastery in Kotor, and his brother Paulus, concerning the settlement of certain debts. *Ibidem,* vol. 2, no. 195.

126. *Ibidem,* no. 877. "Vlasius de Durachio, habitator Velone, Martinus de Durachio, nepos Papachiori et Iohannes Cerus de la Velona".

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

MARIA DOUROU-ELIOPOULOU

LES "ALBANAIS" DANS LA SECONDE MOITIÉ DU XIIIe SIÈCLE D'APRÈS LES DOCUMENTS ANGEVINS

Ce rapport sur les habitants du *Regno Albaniae*, comme ils sont décrits dans les archives de Charles Ier d'Anjou (1266-1285), récemment rassemblées dans un seul ouvrage[1], est une tentative d'exploiter cette source d'information très précieuse, afin de mieux connaître leur situation socio-économique. Bien que peu nombreux et provenant uniquement de la Chancellerie angevine, ces documents sont significatifs de cette période. Nous savons déjà que les Albanais apparaissent pour la première fois dans des écrits byzantins du XIe siècle[2]. Ils occupent des positions dans l'administration impériale ainsi que dans l'armée de l'Empire. Les archives angevines attestent le caractère sédentaire des Albanais, installés sur le territoire géographique de l'ancien thème de Dyrrachion, donné sous forme de dot à Manfred en 1259, et appelé *Regno Albaniae* à la suite du traité de Viterbo en 1267[3].

Il ressort des documents angevins que les habitants de l'Albanie s'appellent *Albanenses* ou *homines Albaniae* tandis que *les nobiles*, les *comites* et les *barones* constituent l'aristocratie locale, à côté des *prelates* composant le corps ecclésiastique latin du nouveau royaume d'Albanie. On rencontre souvent aussi les *homines Durachii* et les *cives Durachii*, probablement des marchands de nationalités diverses installés à Dyrrachion depuis déjà le XIIe siècle et formant une communauté bénéficiant de certains privilèges. La situation géographique du *Regno Albaniae* a été mise à profit par Charles pour organiser ses expéditions contre Michel Paléologue. Les rares documents existant jusqu'en 1271 concernent uniquement les envois de troupes et d'armement pour affronter la menace byzantine[4].

---

1. R. Filangieri, *I registri della cancelleria angioina*, I-XL, Naples 1950-1993 (=*Registri*).

2. Ερα Βρανουση, Οι όροι "Αλβανοί" και "Αρβανίται" και η πρώτη μνεία του ομώνυμου λαού της Βαλκανικής εις τας πηγάς του ΙΑ΄ αιώνα, *Σύμμεικτα* 2 (1970), 207-254; A. Ducellier, Les Albanais du XIe au XIIIe s. Nomades ou sédentaires, *L'Albanie entre Byzance et Venise (X-XVe s.)*, Variorum Reprints, Londres 1987, III, 23-36.

3. *Registri*, I, 94-5 (3); Fr. Carabellese, *Carlo d'Angiò nei rapporti politici e commerciali con Venezia e l'Oriente*, Bari 1911, 44.

4. *Registri*, V, 224 (41): "il re ordina al giustiziario de Terra di Bari di riscuotere dai feudatari della sua giurisdictione il danaro da essi dovuto per sostenere le spese della spedizione in Albania": *Registri* V, 259 (241); IX, 283 (2).

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

En 1272, Charles est élu roi d'Albanie par ses habitants (*prelati, comites, burgenses, universitates et ceteri singulares homines Albaniae*) et accorde sa protection aux Albanais, dès qu'ils prononcent le serment de fidélité[5]. De plus il promet de maintenir leurs privilèges acquis sous la domination byzantine[6], ainsi que les franchises des *homines Durachii* sur les produits vendus en Apulie, à l'exception du sel[7]. Il autorise également l'importation en franchise du froment par les *cives Durachii*, qui avaient abandonné la cité à cause du séisme de 1270(?), et y veulent rentrer[8]. Le roi organise l'administration du nouveau *Regno* en y envoyant des hauts fonctionnaires (*vicarius et capitaneus generalis, marescalus, erarius, castellanus Durachii et castellanus Avellone*) et n'hésite pas à menacer de punition le *marescalus Durachii* ayant commis des exactions à l'égard des habitants[9]. Il est intéressant de noter que le titre *Rex Albaniae* n'a jamais été porté d'une manière régulière par Charles, mais seulement quand il se trouve agir exclusivement en qualité de roi d'Albanie[10].

---

5. *Registri*, VII, 222 (58): *Procuratores constituit ad recipiendum eius dominium et signoriam a prelatis et nobilibus et universitatibus et singularibus hominibus dicti Regni ad acceptandum electionem quam predicti facient de eo et de suis heredibus in reges et dominos perpetuos dicti regni et ad accipiendum possessionem et fidelitates ab omnibus et singulis dicti regni* (sept. 1271).

6. *Registri*, VIII, 174 (436): *Nos considerantes fidem et devotionem quam prelati, comites, burgenses, universitates et ceteri singulares homines Albaniae habuerunt ad sanctam Romanam ecclesiam promittimus suos vassalos iuvare et defendere et omnia privilegia eis concessa ab antiquis imperatoribus Romanis. Registri*, VIII, 173 (435): *privilegia omnia et bonos eorum usus.*

7. *Registri*, XI, 141 (251): *immunitatem de omnibus corris et pellibus animalibus et vegetibus vacuis et lignaminibus a jure dohane.* Registri, XI, 163 (355): *immunitatem de omnibus... excepto de sali.* A. DUCELLIER, *La façade maritime de l'Albanie au Moyen Âge. Durazzo et Valona du XIe au XVe siècle*, Thessalonique 1981, 278-81; J.C. HOCQUET, *Le sel et la fortune de Venise, I. Production et monopole*, Lille 1978, 88-9.

8. *Registri*, XI, 121 (143): *pro se et familia sua una salma frumenti libere extrahere.* CARABELLESE, *Carlo*, 66. Le séisme de Dyrrachion se date à 1270 (ΦΛΩΡΕΝΤΙΑ ΕΥΑΓΓΕΛΑΤΟΥ-ΝΟΤΑΡΑ, *Σεισμοί στο Βυζάντιο από τον 13ο μέχρι τον 15ο αιώνα*, Αθήνα 1993, 27-33), ou à 1273 (DUCELLIER, *Façade*, 176). Charles reconduit les anciens privilèges et appelle les *cives Durachii* à y revenir pour en bénéficier sous réserve de faire serment de fidelité. *Registri*, XXVII, 175 (324), 506 (99), 507 (102).

9. *Registri*, X, 246 (166): *pretextu Marescallie... contra homines Durachii. Registri*, IX, 165 (230).

10. P. DURRIEU, *Les archives angevines de Naples. Études sur les registres du roi Charles* I, Paris 1886-7, vol. 1, 191. Les titres de Charles sont: *Karolus dei gratia rex Jerusalem, Sicilie, Ducatus Apulie et Principatus Capue, alme Urbis senator, Andegavie, Provincie et Forcalquerii comes, princeps Achaie et Tornodorii comes*: *Registri*, XVI, 131 (440); XXVII, 456 (1); XXII, 91 (385).

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

D'après les documents, les relations de Charles avec les Albanais portent sur les points suivants:

1. Il accorde des franchises aux ambassadeurs albanais et aux fonctionnaires venant le visiter, ainsi que sa protection.

2. Il attribue des terres ou des fonctions aux Albanais pour services rendus.

3. Il n'hésite pas à punir les traîtres, généralement par la prison, mais aussi il accorde leur libération ou les échange contre des Angevins.

Voici quelques exemples de la mise en application de ces dispositions:

1. Les envoyés albanais et leur escorte peuvent voyager librement et en sécurité dans son royaume en Italie[11]. Charles reçoit avec plaisir les délégués des *barones* et des *comites* d'Albanie et leurs noms, tels qu'ils figurent dans un document de 1274[12], sont *Sevastus* Paulus Bracca, *Sevastus* Petrus Leti, *Sevastus* Petrus Mesia. Il est intéressant de noter que le titre de *Sevastus*[13], d'origine byzantine, continue d'être porté par les nobles albanais malgré le changement de suzeraineté. Le roi fait en sorte que le *comes Albanensis* revienne librement de Brindisi à Dyrrachion[14]. On voit ici que des titres d'origine probablement occidentale, comme *comes*, sont également utilisés pour désigner des nobles albanais.

Charles assure même la nouriture des envoyés, mais en fixant lui-même les quantités qui leur sont allouées pour ces déplacements, ce qui tend à démontrer qu'il exerçait un contrôle strict sur ses sujets (*in fraudem nostre curie*)[15]. Il accorde des moyens d'existence aux officiers comme Gazo Chinardo *vicario Albaniae*[16], Hennoto Chimini, *castellano Avellone*[17], en leur permettant d'importer certaines quantités de froment d'Italie pour eux-mêmes et leur famille, et il paie les frais de voyage de Jacobo, archévêque de Dyrrachion[18].

---

11. *Registri*, V, 146 (210); VII, 173 (18), 176 (30): *securum conductum ad nostrum presencium*. *Registri*, X, 219 (28).

12. *Registri*, VII, 245 (175).

13. Le titre *sebastos* au 13e siècle a perdu l'importance des premiers siècles et ne montre pas d'affinité avec l'empereur, *Oxford Dictionary of Byzantium*, vol. 3, dir. A. Kazhdan, New York 1991, 1862; DUCELLIER, Albanais, 30.

14. *Registri*, XV, 46 (198). On trouve souvent le titre *comes* dans les documents angevins pour désigner les nobles, L. CADIER, *Essai sur l'administration du royaume de Sicile sous Charles I et Charles II d'Anjou*, Paris 1891, 80: *consilio praelatorum, comitum, baronum, civium... burgensium et aliorum hominum*.

15. *Registri*, XV, 46 (198).

16. *Registri*, IX, 46 (145).

17. *Registri*, XI, 128 (177).

18. *Registri*, XII, 258 (351).

Δημόσια Καντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

2. Il récompense les Albanais qui se mettent à son service par des attributions ou des échanges de terres en Italie ou en Albanie et par des revenus. Le *Sevastus* Paulus Cropa se voit attribuer des propriétés en Albanie[19]. L'abbé Nicolao d'Albania reçoit à vie un revenu annuel de 12 onces d'or[20]. En 1284, Pietro Greco de Macedonia devient ainsi propriétaire d'une maison et d'un vignoble à Foggia en Italie[21]. Un certain Guillelmo Albanensis reçoit un château à Basilicata en Italie, en échange d'un autre[22]. Vers la fin de son règne, Charles recrute en Albanie des officiers comme le *marescalus Albaniae* Ginitoscuro[23] et le *capitaneus Avellone* Andrea Calcanicium[24].

3. D'autre part, le roi n'hésite pas à punir ceux qui lui sont infidèles et les traîtres en les faisant emprisonner dans des forteresses du Sud de l'Italie, notamment en Apulie, comme l'attestent de nombreux documents. Des captifs albanais sont mentionnés à Bari[25], à Aversa[26], à Brindisi[27] et à Trani[28].

En 1274 Charles menace d'emprisonner les Albanais et les Grecs qui se préparent à assiéger Dyrrachion[29]. Tout en prenant des mesures pour prévenir leur évasion, il veillait à ce qu'ils ne manquent pas de nourriture. Il ressort d'un document de 1274[30] concernant six prisonniers, nommés Johannes Zallimi, Johannes Grimani, Minchi Subramanii, Zanussi Scura, Dimitri Scura et Zaccarie Scura, qu'il donne une once d'or par an à chacun pour leur habillement, et trois taris par jour, à chacun pour leurs repas. La somme paraît assez satisfaisante si on considère qu'un soldat se fait payer deux taris par jour et qu'un *tomolo* du froment, c'est-à-dire 20 litres, coûte deux taris et demi. Dans un document de 1278[31], Charles donne l'ordre à ses

19. *Registri*, X, 176 (682): *sub usibus imperii Romaniae.*

20. *Registri*, VIII, 175 (443); DUCELLIER, *Façade*, 296.

21. *Registri*, XXVII, 109 (88).

22. *Registri*, XXI, 151 (243).

23. *Registri*, XXVII, 506 (100).

24. *Registri*, XXVI, 64 (90). Le *capitaneus Avellone* est un office nouveau que Charles avait créé.

25. *Registri*, X, 233 (94).

26. *Registri*, X, 255 (217).

27. *Registri*, XII, 103 (392), 112 (432).

28. *Registri*, X, 38 (129).

29. *Registri*, XII, 54 (148), 123 (470). Κ. ΓΙΑΝΝΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, *Ο αυτοκράτωρ Μιχαήλ Παλαιολόγος και η Δύσις (1258-1282)*, Αθήνα 1969, 210. Au printemps 1274, Michel Paléologue a pris Bouthroto et Berat et menacé Durazzo.

30. *Registri*, XII, 179 (4); V, 219 (18); XII, 212 (131); VIII, 166 (385); IX, 247 (146).

31. *Registri*, XXI, 44 (173).

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

officiers d'empêcher l'évasion de cinq prisonniers albanais. Dans un autre document, daté de 1279[32], il est précisé que les Albanais Johannes Musac, Carnesium Blenisti, Guglielmo Blenisti, Demitri Focum -probablement un grec-, ont été mis en prison à Brindisi pour faits de trahison. En 1280, le roi ordonne la capture de 52 déserteurs de l'armée de Dyrrachion, ainsi que la destruction de leurs biens[33]. En 1281, le duc albanais Ginio Tunusco (Ginium Tamiscum) et le Grec Maskida (Masuda), qui travaillaient pour le Paléologue, sont emprisonnés à Trani pour trahison et ne doivent pas être libérés sans permission. On note ici le titre de *duc*, probablement d'origine byzantine[34].

D'autres documents relatent des libérations de prisonniers contre des otages ou des échanges avec des Angevins. Il s'agit là de cas d'application du traité d'alliance contre les ennemis des Angevins conclu en 1274 imposant aux Albanais la remise d'otages[35]. A la suite d'une supplique adressée par des nobles albanais, Charles accepte de libérer Giovanni Musac, emprisonné à Brindisi, contre la remise de son épouse et de ses fils comme otages et l'engagement de ne plus servir ses ennemis[36]. Dans un autre cas, six Albanais sont remis en liberté en échange de leurs fils[37]. Charles ordonne la libération du Grec *Sevastus* Petrucius qui avait été arrêté à la suite d'une querelle avec l'albanais Andrea Musac[38]. Certains documents évoquent l'échange d'un prisonnier grec contre un Angevin[39] ou encore de Machalda, l'épouse d'un Angevin contre celle d'un Albanais[40]. De plus, on note le transfert de prisonniers albanais de Brindisi à Dyrrachion[41], la libération de Johannes Patricio[42], originaire de Dyrrachion, et d'un certain Maurus Scura[43]. Un document de 1274[44] fait état d'hommes et de femmes albanais et grecs achetés comme esclaves et dont la libération était

32. *Registri*, XXIII, 174 (35); DUCELLIER, *Façade*, 294.
33. *Registri*, XXIV, 81 (366).
34. *Registri*, XXIV, 173 (178). Le titre byzantine de *duc* a perdu beaucoup d'importance après le 12e s., *Oxford Dictionary*, vol. 1, 658.
35. *Registri*, XV, 101 (134).
36. *Registri*, XXIII, 134 (194), 136 (197), 139 (202), 248 (237).
37. *Registri*, XXVI, 122 (168).
38. *Registri*, XXV, 58 (260); DUCELLIER, *Façade*, 257.
39. *Registri*, XXVI, 3 (6), 61 (71).
40. *Registri*, XXVI, 121 (165).
41. *Registri*, XXVI, 211 (759).
42. *Registri*, XXVI, 193 (632); DUCELLIER, *Façade*, 258.
43. *Registri*, XXVI, 211 (762).
44. *Registri*, XII, 109 (419); CARABELLESE, *Carlo*, 102.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

demandée par Charles probablement pour montrer sa bonne volonté envers ses nouveaux sujets.

Après 1285, le *Regno Albaniae*, qui fait de nouveau partie de l'empire byzantin, n'est plus mentionné dans les archives de la cour d'Anjou, à l'exception d'un document de 1294[45] évoquant le mariage de Philippe de Tarente avec Thamar, fille du despote d'Épire Nicéphore. Seule la cité albanaise de Boutrinto, formant avec Corfou une unité administrative, dépend encore du roi d'Anjou.

Les quelques documents couvrant les vingt années du règne de Charles I montrent bien qu'une aristocratie locale sédentaire existait lors du *Regno Albaniae* angevin, qui était d'origine albanaise comme en attestent les noms. Cette aristocratie continuait d'utiliser les titres byzantins, ce qui dénote que Charles a respecté les titres impériaux peut-être en raison de sa situation précaire en Albanie. Ces mêmes documents démontrent l'existence d'une population d'origine albanaise, au service du roi d'Anjou, établie aussi bien dans les campagnes que dans les cités.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

45. *Registri*, XXXVIII, 204 (668), (669); J. Longnon - Ch. Perrat, *Actes relatifs à la Morée (1289-1300)*, Paris 1967, 113 (116).

NIKOS OIKONOMIDÈS

ANDRONIC II PALÉOLOGUE ET LA VILLE DE KROIA

Les sources concernant l'histoire médiévale de l'intérieur de l'Albanie sont peu nombreuses. D'où l'intérêt accru de celles qui subsistent et la nécessité de les étudier aussi à fond que possible.

La présente communication concerne un acte impérial byzantin bien connu, émis pour confirmer les privilèges de la ville de Kroia. Il est conservé en traduction latine, contenue dans un privilège du roi Alfonse V d'Aragon et de Naples pour cette même ville, du 18 avril 1457. Le document angevin, qui provient des archives de la couronne d'Aragon à Barcelone, fut d'abord publié par Thallóczy-Jireček à la fin du siècle dernier[1], puis il fut repris par Soloviev-Mošin[2] et J. Radojčić: c'est cette dernière édition que nous utilisons.

Le roi Alfonse confirma deux privilèges antérieurs pour la ville, les deux rédigés en grec qu'il fit traduire en latin[3] et reproduire in extenso dans son acte: l'un du kral serbe Stéphane Dušan de juin 1343 et l'autre signé par l'empereur byzantin Andronic Paléologue, daté d'octobre, indiction 2, dont la chronologie et l'attribution seront discutées dans ce qui suit.

Le problème chronologique existe du fait que l'acte est daté par le mois et l'indiction, se référant à un cycle chronologique de quinze ans. Compte tenu du nom de l'empereur, Andronic Paléologue, il faut chercher la date sous les règnes d'Andronic II (couronné coempereur en 1261, il obtient une juridiction plus large et, peut-être, le titre d'autokratôr[4] en Novembre 1272; abdication 1328) et de son petit fils et successeur Andronic III (mort en 1341). Pendant cette période, octobre indiction 2 aurait pu correspondre aux années 1273, 1288, 1303, 1318, 1333. Il faut donc choisir une de ces années, et attribuer le document en conséquence. La date de 1288

---

1. L. Thallóczy - C. Jireček, Zwei Urkunden aus Nordalbanien, *Archiv für slavische Philologie* 21 (1899), 96-98. Cf. *Illyrisch-albanische Forschungen*, éd. L. v. Thallóscy, I, Munich-Leipzig 1916, 147-151.

2. A. Soloviev - V. Mošin, *Grčke Povelje Srpskih Vladara*, Belgrade 1936, no. 41. Cf. aussi note 5.

3. *Quorum quidem tenores privilegiorum e greco in latinum conversi tales habentur.*

4. A. Failler, La proclamation impériale de Michel VIII et d'Andronic II, *Revue des Études Byzantines* 44 (1986), 243-251.

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κάντανος

a jusqu'à présent retenu la préférence des savants[5]. Celle de 1333 a été proposée pour être rejetée assez facilement[6]: en effet, l'Andronic du document se réfère à des privilèges accordés à Kroia par son "père" -ce qui serait impossible pour Andronic III, dont le père, Michel IX, est mort en 1320, avant d'assumer le pouvoir effectif. De plus, les Byzantins avaient définitivement perdu tout contrôle sur la ville de Durazzo dès 1304 au plus tard, alors que dans le document l'auteur accorde des privilèges aux habitants de Kroia concernant la taxation de leurs marchandises dans ce port de l'Adriatique. Ces deux derniers arguments excluent aussi la date de 1318[7]. La date de 1303 fut enfin rejetée avec l'argument, faible il faut avouer, que notre document a dû être émis en un début de règne, alors qu'en 1303 Andronic II aurait déjà passé 21 ans comme empereur principal et que, à cette date, il n'est point certain que Byzance contrôlait encore Durazzo. On a ainsi abouti à la date d'octobre 1288[8].

La date de 1273 a jusqu'à présent été complètement ignorée, sans doute parce qu'à cette époque l'empereur principal à Byzance était Michel VIII Paléologue et que son fils Andronic n'était que simple coempereur. Mais cet argument n'est point obligatoire. Au contraire, je crois que 1273 est la date à retenir et je m'appliquerai à le démontrer.

a) Le témoignage du texte de la lettre. L'auteur mentionne au début les privilèges antérieurs dont jouissait Kroia. La façon dont ces prédécesseurs sont mentionnés est significative: *Privilegia felicis memorie imperatoris Joanis Ducis et Theodori Lascari, eius filii, atque etiam privilegium et mandatum serenissimi imperatoris nostri patris*. En grec byzantin ce texte se traduirait comme suit, compte tenu du fait que le mot *privilegium* dans cette traduction semble être l'équivalent de chrysobulle: *χρυσόβουλλα τῶν ἁγίων αὐτοκρατόρων τοῦ τε Ἰωάννου του Δούκα καὶ Θεοδώρου τοῦ Λάσκαρι, τοῦ τούτου υἱοῦ, προσέτι δὲ καὶ χρυσόβουλλον καὶ πρόσταγμα τοῦ γαληνοτάτου αὐτοκράτορος, τοῦ πατρὸς τῆς βασιλείας μου*. L'auteur fait ici

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

5. *Acta et Diplomata res Albaniae Mediae Aetatis illustrantia*, éd. L. Thallóczy, C. Jireček, E. de Sufflay, Vienne 1913, 151, no. 508. Cf. F. Dölger, *Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches* IV, Munich - Berlin 1960, no. 2130, et Hertz und H. Buschhausen, *Die Marienkirche von Apollonia in Albanien*, Vienne 1976, 161 et suiv.

6. J. Radojčić, Djuradj Kastriot Skanderbeg in Albanien im 15. Jh., *Spomenik de l'Académie Serbe des Sciences* 95, Belgrade 1942, 313. Cette datation réapparaît fort curieusement dans Dölger, *Regesten*, no. 2803, malgré le fait que Dölger lui-même l'ait auparavant rejetée avec force arguments (no. 2130).

7. Proposée par E. Kirsten, Die byzantinische Stadt, *Berichte zum XI. internationalen Byzantinistenkongress*, Munich 1958, 27, 38 et n. 28.

8. Voir surtout A. Ducellier, *La façade maritime de l'Albanie au Moyen Age. Durazzo et Valona du XIe au XVe siècle*, Thessalonique 1981, 323-324.

une distinction très nette entre les empereurs Jean Doukas Vatatzès (1222-1254) et son fils Théodore II Laskaris (1254-1258) qui sont morts (*felicis memorie*) et son propre père qualifié de *serenissimus* comme tout empereur vivant et en fonction. Or, si le père de l'auteur était un empereur vivant au moment de l'émission de l'acte, celui-ci ne peut dater que de 1273 et émaner d'Andronic II (car Michel VIII est mort en 1282).

b) L'argument institutionnel. Est-il possible qu'un coempereur émette un acte accordant des privilèges? En ce qui concerne Andronic II la réponse est un retentissant "oui". Andronic II a écrit et signé plusieurs lettres et chrysobulles alors qu'il était coempereur; la plupart de ceux connus sont adressés aux papes Grégoire X, Jean XXI et Nicolas III et furent émis pour qu'Andronic prenne les mêmes engagements que son père[9] Ils sont donc comparables à notre document. Ici comme ailleurs, les documents d'Andronic sont rédigés comme s'ils provenaient d'un empereur indépendant.

c) L'argument diplomatique. Notre document est qualifié de *presens hoc nostrum privilegium sigillo pendenti aureo*, ce qui se traduirait *τὸ παρὸν ἡμῶν χρυσόβουλλον σιγίλλιον* –je crois que les deux derniers mots, *pendenti aureo*, sont une explication ajoutée par le traducteur ayant devant lui le document avec la bulle d'or qui en pendait. Or ce type de document est bien connu et était normalement signé par l'empereur au ménologe, c'est-à-dire par l'inscription de sa propre main et à l'encre rouge du mois et de l'indiction à laquelle l'acte était émis[10]. Ici nous avons le mois et l'indiction, plus une signature impériale abrégée. Que se passe-t-il?

Quelques mois avant la date d'octobre 1273 que nous voulons attribuer à notre document, Andronic II Paléologue fut marié à Anne de Hongrie et à cette occasion reçut de son père, le 8 novembre 1272, certaines attributions impériales qu'il n'avait pas auparavant: plusieurs prérogatives réservées à l'empereur principal (autokratôr) lui furent maintenant concédées, en particulier au cas où il agirait en l'absence de son père[11]. Dans ce contexte, il fut même autorisé à promulguer des ordonnances et à signer des documents en tant qu'empereur mais sans utiliser le ménologe, comme c'est l'habitude des empereurs, mais plutôt en écrivant in extenso de sa

9. DÖLGER, *Regesten*, nos. 2070-2075.

10. F. DÖLGER und J. KARAYANNOPULOS, *Byzantinische Urkundenlehre I. Die Kaiserurkunden*, Munich 1968, 125-127; et N. OIKONOMIDÈS, La chancellerie impériale de Byzance du 13e au 15e s., *Revue des Études Byzantines* 43 (1985), 190.

11. La plupart de tout cela est décrit en détail dans le prostagma que Michel VIII promulgua à cet effet en novembre 1272 et qui est conservé avec des lacunes. Voir A. HEISENBERG, Aus der Geschichte und Literatur der Palaiologenzeit, *Sitzungsberichte der bayerischen Akademie der Wissenschaften, Philos.-philol. u. hist. Klasse* 1920/10, 37-41. Cf. DÖLGER, *Regesten*, no. 1994.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντοβας

main et à l'encre rouge "Andronic par la grâce du Christ empereur des Romains"[12]. En effet, Andronic II signa pour la première fois au ménologe à la suite de la mort de son père en 1282[13].

Or c'est bien une variante de cette signature abrégée que nous rencontrons au bas de notre acte: *Andronicus fidelis in Christo imperator Palaeologus*. Comme il s'agissait d'un chrysoboullon sigillion, sa date fut introduite par un ménologe écrit à l'encre noire par le scribe ou par un autre fonctionnaire de la chancellerie et l'empereur en second qu'était Andronic II y ajouta la courte signature comme il en avait le droit. C'était donc un sigillion de coempereur.

Il faut souligner que ces particularités diplomatiques ne peuvent en aucune façon se rapporter à une époque plus tardive, étant donné qu'Andronic II accorda à ses coempereurs le droit de signer au ménologe[14] et que sous son règne la signature abrégée est utilisée par les coempereurs non élevés au rang d'autokratôr[15]. En revanche, en tant que coempereur, Andronic II signait avec la signature impériale complète[16].

d) Le contexte historique. Les années 70 du XIIIe siècle ont vu de grands bouleversements en Albanie à cause de l'antagonisme entre Byzance et les Anjou de Naples et de Sicile qui avaient acquis, par le traité de Viterbo, les droits sur le trône de Constantinople et vivaient avec le rêve de la reconquista. Dans ce but, ils jouissaient de l'appui du pape qui cherchait la soumission de l'Église de Constantinople, ainsi que de Venise qui avait la nostalgie du monopole sur les rives du Bosphore dont elle avait joui au temps de l'empire latin. De plus, une alliance antibyzantine s'était formée dans le sud des Balkans. Mais la menace principale venait naturellement des Anjou qui faisaient tout pour prendre pied dans les Balkans. De leur côté les Byzantins jouaient eux aussi le jeu des multiples alliances et, pour s'attirer le pape, le jeu de l'Union des Églises, qui se réalisera à Lyon le 6 juillet 1274. Mais avant cette date Byzance avait peu d'appuis en Europe occidentale.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοντοδ

---

12. Georges Pachymérès, *Relations Historiques*, II, éd. A. Failler - V. Laurent, Paris 1984, 415: *ἐδόθη δὲ καὶ προστάσσειν καὶ ὑπογράφειν βασιλικῶς, πλὴν οὐ μηνολογεῖν, ὡς ἔθος τοῖς βασιλεῦσιν, ἀλλὰ διεξοδικῶς γράφειν δι' ἐρυθρῶν οἰκείᾳ χειρί· Ἀνδρόνικος Χριστοῦ χάριτι βασιλεὺς Ῥωμαίων.*

13. Georgii Pachymeris, *De Michaele et Andronico Palaeologis*, éd. Bonn, II, 13.

14. P. Wirth, Untersuchungen zu byzantinischen Kaiserurkunden des späten Mittelalters, *Archiv für Diplomatik* 18 (1972), 399-400.

15. Comme par exemple Andronic III en 1317 et 1319 (Dölger, *Regesten*, nos. 2649, 2650, 2651): *Ἀνδρόνικος ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ πιστὸς βασιλεὺς ὁ Παλαιολόγος.*

16. Par exemple en 1277: *Ἀνδρόνικος ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ Ῥωμαίων Δούκας, Ἄγγελος, Κομνηνὸς ὁ Παλαιολόγος* (Dölger, *Regesten*, no. 2073).

Des opérations angevines[17] en Albanie, dans la région d'Avlona, sont signalées en 1271, avec peu de résultats concrets, sauf quelques actes de soumission plus théoriques que pratiques; il a fallu écraser des révoltes en 1273 avant que le roi de Sicile ne puisse se considérer maître d'Avlona en été 1274. Il a eu plus de chance avec Durazzo, pourtant éprouvée par le séisme de 1270 et le pillage de la part de ses voisins qui s'ensuivit. En exerçant des pressions économiques, il réussit à se faire accepter comme suzerain par les autorités et les habitants de la ville: le 20 février 1272, Charles d'Anjou reçoit Durazzo sous sa protection et renouvelle les privilèges délivrés par les empereurs byzantins ainsi que tous ses usages, libertés et franchises. Ici encore, il y a eu réaction des populations locales, révolte ouverte à la fin de 1272, et le roi a dû prendre des mesures de répression afin de pouvoir bien asseoir son pouvoir sur ce grand port de l'Adriatique.

De leur côté, les Byzantins manoeuvraient aussi. En août 1272 Michel VIII invitait, sans succès, les nobles albanais à passer à son service. Il sut fomenter des troubles et est probablement un des instigateurs des révoltes antiangevines. Le Péloponnèse étant pacifié en 1272, l'empereur byzantin tourna son attention vers l'Albanie et obligea son adversaire à prendre des mesures d'urgence pour renforcer la défense de ses positions. Ce n'est qu'en 1274, après l'Union de Lyon et la décomposition de l'alliance antibyzantine qui s'ensuivit, que Byzance est passée à l'offensive en Albanie.

Il est donc évident que la période 1272-1274 en Albanie est caractérisée par un jeu diplomatique intense entre les deux grands adversaires, qui voulaient s'attirer les sympathies et l'appui des populations albanaises. Celles-ci, de leur côté, étaient méfiantes envers les deux et essayaient de tirer le meilleur profit possible de cet antagonisme des grands. Les Angevins ont eu des succès sur le littoral proche et qui dépendait de la rive d'en face pour son commerce. Les Byzantins ont dû renforcer leurs positions à l'intérieur. Je crois que le privilège de Kroia s'inscrit dans le cadre de cet effort et fut émis dans un but politique évident: en octobre 1273 les Byzantins se sont assurés l'appui de cette ville importante de l'Albanie en lui accordant des privilèges.

Il est significatif qu'à cette même époque Michel VIII décida de renouveler le privilèges de l'archevêché d'Ohrid (août 1272)[18]. Il lui garantit le retour de tous les évêchés que Basile II lui avait reconnus en 1018-20 et qui lui avaient par le suite été retirés. Ceux qui se trouvaient sur territoire

17. Pour ce qui suit voir DUCELLIER, *Façade maritime*, 232 et suiv.

18. DÖLGER, *Regesten*, no. 1989a. Texte dans V. BENEŠEVIČ, *Opisanie grečeskih rukopisej monastyrja Sv. Ekateriny na Sinae* I, S. Peterbourg 1911, 542-554.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

byzantin lui reviendraient immédiatement; ceux qui étaient perdus pour l'empire, lui seraient retournés une fois repris "grâce à l'assistance divine" (*Θεῷ μελήσει περὶ αὐτῶν... τῷ κοινῷ τῶν Ῥωμαίων ἐπισυνάψοι σχοινίσματι*)[19]. Or, parmi les évêchés "perdus pour Byzance", il y en avait plusieurs en Albanie, y compris Dyrrachion. On peut donc dire que le privilège d'Ohrid était en quelque sorte tourné contre tout envahisseur des Balkans. Nous verrons qu'une attitude semblable est aussi attestée dans notre document.

e) Le contenu du privilège. Les habitants de Kroia (*Croitae* dans le document) ont demandé et obtenu des empereurs précédents et de l'empereur-auteur de l'acte, confirmation de toutes leurs propriétés, à l'intérieur et aux environs de leur ville; protection face à leurs voisins, nobles ou autres (*a vicinis vel baronibus vel quibusvis aliis*); protection face aux administrateurs impériaux de la province, protection qui couvre aussi les paysans travaillant leurs terres –leurs parèques (*possessiones et possessionum colonos aut agricolas*). Ajoutons ici que ces privilèges fiscaux de Kroia, remontant peut-être au règne de Manuel Ier Comnène, ont été renouvelés par Stéphane Dušan (1343), par les premiers occupants ottomans[20] et par le roi Alfonse V d'Aragon (1457).

Au-delà des exemptions fiscales, les habitants de Kroia ont en outre demandé à être libérés de "tout droit de douane, c'est-à dire monopole" (*a vectigalibus, hoc est gabellis*)[21] de la ville de Dyrrachion sur les marchandises qu'ils y importeraient ou en exporteraient. Ils avaient déjà obtenu "un privilège à nous" (*privilegium quoque nostrum*) en ce sens, donc un privilège byzantin[22], et demandaient maintenant à être libérés du paiement de ces droits dans l'avenir (*imposterum*). L'empereur les confirma pour l'avenir dans ce privilège, tel que décrit dans le document[23] qu'il leur avait concédé (*quemadmodum in eo, quod iis concessimus, privilegio continetur*). Il faut noter que par ce texte il semble que le privilège en question n'ait pas été effectivement appliqué auparavant, et ne correspondît point à une habitude ou coutume.

Ce texte a été compris comme indiquant que Durazzo était aux mains des Byzantins au moment de la rédaction de notre acte; on aurait donc pu

---

19. Beneševič, 552.

20. Cf. H. Inalčik, *Studia Islamica* 2 (1954), 108.

21. Je pense que le terme *vectigalia* équivaudrait ici au grec *kommerkia*. Sur la signification de *gabella*, droit de douane et monopole voir Elizabeth Zachariadou, *Trade and Crusade. Venetian Crete and the Emirates of Menteshe and Aydin (1300-1415)*, Venise 1983, 134-135.

22. Il n'est pas clair si ce privilège émanait d'Andronic Paléologue ou de son père. Le texte est vague, peut-être intentionnellement.

23. Ce document n'apparait pas dans Dölger, *Regesten*.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντογλου

soutenir l'impossibilité de la date de 1273 que nous proposons, étant donné que Durazzo était aux mains des angevins dès 1272. Mais si l'on examine le document de plus près, on constate que l'empereur parle d'un privilège accordé au passé sans être appliqué, qu'il renouvelle pour l'avenir. Nulle part il n'est dit que Durazzo était byzantine en octobre 1273.

Mais elle était byzantine jusque très peu auparavant. Et la situation en Albanie en 1273 était confuse. Les angevins avaient du mal à asseoir leur pouvoir à cause de révoltes d'instigation byzantine. En promettant aux *Croitae* l'exemption fiscale pour leur commerce de Dyrrachion, l'empereur se donnait un bon argument pour s'assurer leur appui lors d'une éventuelle tentative de reconquête de cette ville. Ce nouveau privilège a dû être pour la première fois accordé au moment de la défection de Durazzo. Sa confirmation en 1273 signifiait, à mes yeux, que ce privilège serait toujours valable lorsque le grand port de l'Adriatique reviendrait sous obédience byzantine.

Dans notre document il y a une différenciation significative entre les privilèges accordés à Kroia elle-même et ceux concernant les affaires des *Croite* à Dyrrachion. Dans le premier cas, l'empereur s'adresse à des fonctionnaires précis (*prefecto provincie, publico procuratori, capitano oppidi, custodibus, castellano loci*) et leur demande de respecter les privilèges de Kroia maintenant et pour l'avenir. Dans le cas de Durazzo, l'empereur ignore les autorités de la ville portuaire, comme si de telles autorités n'existaient pas, et parle d'un privilège qui serait appliqué à l'avenir (*imposterum*). Pour Kroia les privilèges étaient réels, pour Durazzo, ils n'étaient que promesses –promesses tenues lorsque la ville passera sous contrôle byzantin, puisque renouvelés par les rois serbes[24].

f) Le rôle d'Andronic II en 1273. D'après le prostagma de novembre 1272, les pouvoirs et l'autorité du coempereur Andronic II augmentaient dans la mesure où il agissait en l'absence de son père, l'empereur principal. A lecture de notre acte, on a l'impression qu'Andronic agissait seul. Il faudrait donc supposer que le jeune empereur était venu personnellement dans la région pour organiser les opérations anti-angevines, pour utiliser surtout son prestige auprès des populations albanaises dans un but purement politique[25].

---

24. Soloviev - Mošin, 314, l. 48 et suiv.

25. Une hypothèse: à l'église de la Vierge à Apollonia (Pojasi) Andronic II est représenté sur une fresque, jeune, en tant que coempereur, en compagnie de son père Michel VIII. La composition est datée par les éditeurs de l'année 1281, à la suite de la bataille de Berat. Voir, Buschhausen, *Marienkirche*. Mais il me semble que rien n'exclut la possibilité que ce monument témoigne d'une visite antérieure d'Andronic II en Albanie, comme celle que nous postulons pour 1273.

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

CHARALAMBOS GASPARIS

IL PATTO DI CARLO I TOCCO CON IL COMUNE DI GENOVA (1389-1390) UNA CONSEGUENZA DELLE INCURSIONI ALBANESI?

Morto il fondatore del ducato dei Tocco Leonardo I fra il 1375 e il 1376, il suo figlio minorenne Carlo lo succedè, tutelato dalla madre, Maddalena, finchè diventasse maggiorenne nel 1390. Subito dopo la morte di Leonardo I e con lo sforzo della vedova Maddalena il ducato dei Tocco, nel quale appartenevano le isole Ionie di Leucade, Cefalonia, Zante e Itaca, così come la città di Vonitsa nella costa continentale, viene riconosciuto dalla regina Giovanna I di Napoli[1].

Tre anni dopo la morte di Leonardo e per un periodo di sette anni, fino al 1385, gli Albanesi dimostrarono un'attività particolare per il controllo di una vasta area nel sud del loro territorio. Leucade subì la loro furia più di tutte le altre isole Ionie. Gli invasori devastarono l'isola, uccidendo uomini, distruggendo case ed edifici e bruciando la campagna. Nel 1386 Venezia ottene Corfù, una colonia chiave per il controllo dell'Adriatico, del mar Ionio e della Grecia occidentale.

---

1. Per il Ducato dei Tocco e specialmente sui avvenimenti fino alla morte del Carlo I, v. *Cronaca dei Tocco di Cefalonia di Anonimo*, prolegomeni - testo critico - traduzione G. SCHIRÒ, Roma 1975 (Corpus Fontium Historiae Byzantinae X); G. SCHIRÒ, *Il ducato di Leucade e Venezia fra il XIV e XV secolo*, *Byzantinische Forschungen* 5 (1977), 353-378; IDEM, Contributo alla Storia delle Isole Ioniche all' epoca dei Tocco (sec. XIV-XV), *Πρακτικά Τρίτου Πανιόνιου Συνεδρίου*, v. 2, Atene 1969, 235-244; P.G. RONDOIANNES, *Ιστορία της νήσου Λευκάδος*, v. 1, Atene 1980, 313-342; G.N. MOSCHOPULOS, *Ιστορία της Κεφαλονιάς*, v. 1, 2a edizione, Atene 1990, 65-69; F. THIRIET, *La Romanie vénitienne au moyen-âge*, Parigi 1975^2, 358; A.P. KAZHDAN, Some Notes on the "Chronicle of the Tocco", *Bisanzio e l' Italia. Raccolta di studi in memoria di Agostino Pertusi*, Milano 1982, 169-176; E. ZACHARIADOU, Οι χίλιοι στίχοι στην αρχή του Χρονικού των Τόκκων, *Ηπειρωτικά Χρονικά* 25 (1983), 178-181; S.N. ASSONITIS, *Συμβολή στην ιστορία της Αιτωλοακαρνανίας και των νησιών του Νότιου Ιονίου. Από την προσάρτηση της κομητείας της Κεφαλληνίας στο πριγκηπάτο της Αχαΐας μέχρι το θάνατο του Καρόλου Α΄ Τόκκου (1325-1429)*, διδακτορική διατριβή, Salonicco 1986, 252-257; IDEM, Προσωπογραφικές παρατηρήσεις στο Χρονικό των Τόκκων, *Βυζαντιακά* 8 (1988), 133-148; R. CESSI, Venezia e i regni di Napoli e Sicilia nell'ultimo trentennio del sec. XIV, *Archivio Storico per la Sicilia Orientale* 8/III (1911), specialmente nelle p. 323-325, 348 (per la politica filogenovese di Carlo Tocco).

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοινότας

La situazione finora descritta provocò pensieri paurosi alla viceduchessa Maddalena, che decise, come tutrice di suo figlio Carlo, di proteggere il suo ducato sia contro la minaccia dell'antagonismo veneziano che le invasioni albanesi. Anche se Maddalena e Carlo erano, con diritto ereditario, *cives veneti* fin dal 1361, quando Leonardo I ottenne il privilegio della cittadinanza veneta, la vedova non era favorevole a Venezia, perché considerava la sua politica coloniale una vera minaccia. Di conseguenza, lei reagì senza scrupoli e ha impose dazi alti per tutte le navi venete che passavano dagli stretti di Leucade (1383), provocando un grosso colpo al commercio veneto nell'area del mar Ionio.

Per di più Maddalena decise di rivolgersi a Genova, la città rivale di Venezia che cercava di entrare nella concorrenza commerciale della zona. Venezia reagì perché Carlo e Maddalena, considerati come *cives veneti,* non potevano godere della protezione di ambedue le città nello stesso tempo. In fondo la Serenissima aveva paura dell'antagonismo genovese, soprattutto per quanto riguardava le coste dalmate e la fascia adriatica.

D'altra parte, Maddalena rivolgendosi ai Genovesi intendeva, come si vedrà più avanti, di affrontare, tra l'altro, radicalmente anche il problema degli Albanesi.

Sull'attività diplomatica di Maddalena verso Genova non abbiamo informazioni sufficienti. Mancano tutti quei documenti che ci verifichereb-bero le nostre ipotesi per quanto riguarda, sia i termini di questa alleanza, sia i motivi profondi che spinsero Maddalena ad un atto così fragile. Diventa così indispensabile l'atto notarile dell'Archivio di Stato di Genova che pubblichiamo in queste pagine, fin'ora inedito, ma già indicato da alcuni studiosi[2].

L'atto appare nell'inventario dei *Trattati e negoziazioni politiche della Repubblica di Genova* di Lisciandrelli[3]. Si tratta della ratifica a Cefalonia del patto già stipulato a Genova alcuni mesi prima. È un vero peccato che la ratifica non ripeta il patto stesso, non contenga cioè i termini sotto i quali Genova ha offerto la sua protezione al ducato dei Tocco. Al contrario, il documento ci fornisce tutte le informazioni sulla procedura della firma d'alleanza e sui personaggi coinvolti nel trattato sia in veste di protagonisti che di semplici testimoni.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

---

2. THIRIET, *Romanie*, 358; ZACHARIADOU, Οι χίλιοι στίχοι, 178. I miei ringraziamenti alla professoressa E. Zachariadou, che mi ha fornito le fotografie di questo documento dall'Archivio di Stato di Genova.

3. P. LISCIANDRELLI, *Trattati e negoziazioni politiche della Repubblica di Genova (958-1797). Regesti*, Genova 1960 (Atti della Società Ligure di Storia Patria), 133, n. 684.

L'atto notarile, di dimensioni 27.5 x 24 cm., è scritto in un foglio pergamenaceo; lo stato di conservazione molto buono. Il testo copre uno dei lati del foglio, mentre nell'altro si notano la data e l'oggetto della ratifica con l'indicazione archivistica della cancelleria d'allora di Genova. La scrittura è la solita dell'epoca tardo-medievale, bella e chiara. Nel testo non esistono firme o timbro. È palese che si tratta di una copia.

Le negoziazioni tra il ducato dei Tocco ed il comune di Genova comminciarono nel 1388 circa e si conclusero quasi un anno dopo[4]. Il patto si firmò a Genova nel 2 dicembre 1389.

I due negozianti erano: da una parte il minorenne Carlo, *duca di Leucade, Cefalonia, conte Palatino e cetera,* con Maddalena *moglie del fu Leonardo e madre di Carlo,* viceduchessa e tutrice del suo figlio, d'altra parte il duca di Genova Antoniotto Adorno[5], in nome del popolo e della sua città con l'accordo dei consigli dei Quindici e degli Anziani della sudetta. Il patto, come abbiamo già detto, si firmò a Genova, senza però la presenza di Carlo e Maddalena, rappresentati, in quella occasione, dal Giordano denominato Catenzano, che portava il titolo di *ligius et familiaris ac nuncius et procurator specialis... magnificorum dominorum Caroli et Magdalene.* Secondo il nostro documento, il *publicum instrumentum,* cioè l'atto dell'alleanza, è stato composto e scritto da Antonio de Credenzia, notaio pubblico e cancelliere di Genova, e portava due sigilli pendenti da cordoni di seta, l'uno di cera verde (*viridi*) e l'altro di cera rossa (*virmillia*). Sul sigillo verde intorno ad un grifo scolpito vi era inscritto: *griffus ut has angit, sic hostes Janua frangit,* cioè come il grifo strangola così Genova distrugge i suoi nemici. Sul sigillo rosso vi erano scolpiti la croce con i quattro evangelisti intorno. Con questo patto Carlo e Maddalena diventono *cives januenses* e godono della protezione del Comune di Genova.

Secondo i termini stipulati, il patto dovrebbe essere firmato da parte dei Tocco entro sei mesi, nel corso dei quali Carlo diventerebbe maggiorenne. In nessun modo l'età minore di Carlo sarebbe una scusa per la violazione di questi termini. La ratifica fu infatti realizzata dieci mesi dopo, venerdì 7 ottobre 1390, in Cefalonia, a Castello di San Giorgio, nel palazzo ducale, *in camera palacij residencie, hora prima de sero.* Questa volta l'atto venne composto e scritto da Raffaele Bocono, notaio pubblico. Prima della firma, davanti a Carlo e Maddalena, ai testimoni e alla gente lì riunita, il notaio lesse parola per parola, in lingua italiana (*vulgaris sermo*), il patto

---

4. THIRIET, *Romanie,* 358.

5. Antoniotto Adorno era una delle più importanti personalità genovesi nella seconda metà del quattordicesimo secolo. Era stato duca di Genova tre volte: 15/6/1384 - 3/8/1390, 5/4/1391 - 15/5/1392 e nel 1394.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κέρκυρα

stipulato con i termini ivi contenuti. Come l'atto della ratifica auspicava, i termini vennero per tutto questo periodo ben osservati da ambo le parti, e quindi vennero firmati da parte dei Tocco, questa volta in persona.

Carlo duca di Leucade e di Cefalonia, conte Palatino ratificò così il patto come anche Maddalena, vedova del fu Leonardo e madre di Carlo, sebbene lui fosse già maggiorenne. D'altra parte Giacomo di Campofregoso duca di Genova[6], viene rappresentato dal Teramo Cigala a Cefalonia con il titolo di ambasciatore e garante (*sindicus*) e procuratore del magnifico signor duca e del consiglio e comune di Genova.

L'atto notarile venne firmato anche da nove nobili testimoni, quattro dei quali sono genovesi, mentre gli altri cinque sono fedeli ai Tocco e residenti a Castello di San Giorgio in Cefalonia. Quattro di quest'ultimi sono da Napoli: Crossilus Romanus, detto Socius Militibus, ser Janus Scanditus, Cicarello Juvenis ed Odoardus Capisa; il quinto è da Brindisi con il nome Johannes Palianus. Dei quattro testimoni genovesi, tre sono della famiglia Doria, Raffaele del fu Accelmi e i fratelli Corrado e Raffaele del fu Pietro; il quarto si chiama Francesco Trucco de Albingana, ora San Remo.

L'atto della ratifica fu scritto in due copie, una per ciascuna delle due parti. Il nostro documento è probabilmente la copia di Genova.

Ovviamente il patto del 1390, anche se non negoziato da lui, segnala l'inizio di una politica dinamica di Carlo Tocco per il consolidamento e l'estensione del suo ducato. Subito dopo e nel corso del decennio seguente, Carlo attaccò prima il Peloponneso contro il despota Teodoro Paleologo e, in seguito, cominciò le campagne contro gli Albanesi della Grecia continentale. In altre parole, nel quadro della situazione politica-economica dell'epoca, dobbiamo considerare il peso del motivo "Albanesi" nel concetto d'alleanza di Carlo con i Genovesi.

Gli Albanesi erano da sempre considerati dai Tocco come i nemici, pronti a usurpare il loro ducato, con le loro quattro isole dipendenti, importantissime per il commercio ed il controllo del traffico ionico ed adriatico. Non fortuitamente Carlo, mentre stava per ratificare il patto con i Genovesi, o forse poco prima, si rivolse a Venezia e chiese dal Senato, tra l'altro, la sua neutralità in caso di guerra con gli Albanesi. Nel bel mezzo delle trattative con Genova, sembra strano questo cambiamento della politica di Carlo, visto che Venezia era fin dall'inizio contraria all'avvicinamento dei Tocco alla città rivale. Per di più, sua madre Maddalena e Leonardo suo fratello, sempre favorevoli a Genova, erano in disaccordo con

6. Giacomo di Campofregoso era stato duca di Genova fra il primo ed il secondo ducato di Antoniotto Adorno: 1390-1391.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

lui. Tutti questi giochi politici non fanno altro che dimostrare l'insicurezza dei Tocco di fronte ai diversi nemici dell'area, sopratutto gli Albanesi.

È ovvio che Carlo non aspettava -questo lo sapeva bene- che Venezia diventasse un suo alleato; lui voleva solo escludere un oppositore, un probabile nemico, che potrebbe favorire gli Albanesi nella protezione dei propri interessi. Comunque, pare che i Tocco avessero in mente una guerra contro gli Albanesi fin dal tempo delle negoziazioni con Genova.

La risposta di Venezia (12 dicembre 1391) sulla richiesta di Carlo fu, come al solito, generale, se non negativa: Venezia, come dice il decreto del Senato, ebbe come principio di non intervenire nei conflitti altrui, ma non può neppure promettere la sua neutralità per il futuro; però, il *conte* avrebbe dovuto essere sicuro che i rettori del Comune non sostenessero mai nessun oppositore agli amici di Venezia.

La risposta del Senato, almeno per quanto riguarda le intenzioni dei Tocco contro gli Albanesi, non soddisfò Carlo. Pochi anni dopo, le relazioni tra lui e Venezia peggiorarono di nuovo a causa della politica filogenovese del *conte* e soprattutto a causa di sua madre. Sotto queste circostanze la neutralità di Venezia era più che mai incerta. La morte del duca di Atene, suocero di Carlo, rinviò infine i suoi progetti contro gli Albanesi ad un periodo più adatto, il quale arrivò quasi nove anni dopo con l'occasione della morte del "despota" albanese di Arta, Ghini Spata.

Nel frattempo Venezia comminciò (1390) un'assedio economico contro il ducato, imponendo un tasso del 20% su tutti gli scambi dei mercanti veneziani con i mercanti sudditi dei Tocco. Carlo, dopo cinque anni di rigido embargo veneziano e con le conseguenze economiche già ben chiare nella vita del suo ducato, provò di nuovo di avvicinare Venezia, e nel 1395 ottenne il privilegio della cittadinanza veneta, come suo padre 35 anni prima. D'altra parte non abbiamo nessun'indizio che Carlo rifiutò la cittadinanza genovese oppure che Genova glielo abbia sospeso, anche se il patto con Genova si era già rivelato lettera morta e Carlo non ebbe da parte della città ligure neppure il minimo sostentamento. Sembra che il privilegio di cittadinanza genovese funzionasse sempre da parte dei Tocco come un contrappeso all'arrogante politica della Serenissima.

D'altra parte Genova mostrava sempre un interesse particolare per l'area adriatica ed ionica, come anche per la regione costiera dell'Albania e della Grecia occidentale. Ed è proprio il momento di sottolineare che allora gli Albanesi controllavano una gran parte di questa zona costiera, tanto desiderata dalle due città italiane. Ovviamente chi contrallava i porti albanesi, situati in questa crocevia importante, era in grado anche di controllare il commercio nell'Adriatico e nell'Ionio.

Genova come Venezia tentava ogni mezzo per intervenire nelle cose dell'area. Tale era, senza dubbio, il patto con il ducato dei Tocco. I Tocco

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

erano da anni nemici degli Albanesi; Venezia fu sempre una minaccia per gli stessi. Di conseguenza l'alleanza con i Tocco diede a Genova non solo la speranza per un futuro più fruttuoso, ma anche una base solida per mettere piede nell'Ionio e avvicinarsi alla costa albanese e greca.

Per concludere: Il ducato dei Tocco, e soprattutto Leucade, da molti anni, fin da quando Carlo era fanciullo, non conobbe una vita normale a causa delle razzie e le distruzioni degli Albanesi d'Epiro. Le prime trattazioni di Maddalena con Genova avevano comminciato subito dopo la fine della loro grande attività bellica (1378-1385). La minaccia stabile degli Albanesi fu una delle cause principali che spinsero i Tocco a firmare il patto con Genova, nonostante esso fosse rimasto infine senza risultati sia per la politica del ducato, che per la stessa Genova.

IL DOCUMENTO

Archivio di Stato di Genova, *Materie politiche. Privilegi, concessioni, trattati diversi e negoziazioni*, b. 10/33

7 Ottobre 1390

In Christi eterni nomine, amen. Magnificus et spectabilis dominus dominus Carolus Dei gratia dux Lucate, Cephalonie, comes Palatinus et cetera, et illustris domina domina Magdalena quondam magnifici domini domini Leonardi ducis Lucate et cetera, consors genitrixque prefati magnifici domini Caroli, habentes noticiam ac plenam et indubitatam sentenciam de certis federibus, conventionibus, obligationibus, promissionibus ac juramentis hinc inde initis, vallatis et firmatis inter et per illustrem et potentem dominum dominum Antoniotum Adurnum tunc Januensium ducem et populi defensorem, nec non et consilium quindecim, ancianorum, comunis et civitatis januensis nomine et pro parte comunis dicti comunis Janue ex una parte et Jordanum vocatum Cadenzanus ligium et familiarem ac nuncium et procuratorem specialem prelibatorum magnificorum dominorum dominorum Caroli et Magdalene et ipsorum vice et nomine ex alia et de quibus constat publico documento, rogato et publicato manu Antonij de Credentia notarij et cancellarij publici comunis Janue, anno nativitatis Domini M°CCCLXXXV°IIIJ, {di} indicione XIJa, die secundo mensis decembris, cum duobus sigillis pendentibus cum cordono syrico, uno cum cera viridi, in quo sculptus cernitur griffus unus cum litteris circonscriptis sic dicentibus, Griffus ut has angit, sic hostes Janua frangit,

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

et alio cum cera virmillia cum impressione vere + crucis et quatuor evangelistis circonsculptis. Et quod quidem instrumentum publicum non abolitum, non abrasum neque cancellatum aut in sui parte aliqua suspectum, sed prorsus omni macula et suspicione carens, per ipsos magnificos dominos Carolum et Magdalenam et per me Raffaelem Boconum januensem, auctoritate imperiali notarium, coram prefatis magnificis dominis Carolo et Magdalena, nec non testibus subscriptis aliaque plurium multitudine ad hoc specialiter unitis, vulgari sermone expositum ac lectum de verbo ad verbum extitit, ac eciam receptis super predictis litteris illustris et potentis domini domini Jacobi de Campofregoso Dei gratia ducis januensium et populi defensoris, et presentatis eisdem per nobilem Teramum Cigalam civem januensem ambassiatorem et nunc prenominatorum magnifici domini domini ducis et comunis januensis. Et acceptantes grattanter queque in dicto instrumento apposita et conventa, volentesque quod ipsa omnia federa ac conventiones firma ac vallida perpetuo persistant radicemque perpetuam agant. Ideo sponte et ex certa scientia et non per {aliquem} errorem aliquem, predicti illustres domini Carolus et Magdalena per se et ipsorum quemlibet ac eorum et cuiusque eorum ligios, vassalos et subditos et quoslibet ipsorum et cuiusque eorum successores et heredes, non obstante quod in dicto instrumento contineatur, quod infra sex menses tunc proxime futuros presens ratificatio et approbatio fieri deberet per ipsos magnificos dominos Carolum et Magdalenam infra quod temporis spacium habilitas abfuit. Omnia et singula federa, promissiones, juramenta et obligationes promissa, facta et conventa per predictum Jordanum eorum nuncium et procuratorem et eorum nominibus, et quecumque alia contenta et expressata in dicto publico instrumento et ad que omnia se referunt predicti magnifici domini Carolus et Magdalena approbaverunt, confirma<ve>runt et ratificaverunt et approbant, ratificant et confirmant, ipsaque omnia et singula voluerunt et volunt ac mandant firma perpetuo et vallida esse et debere esse; promittentes prefati magnifici domini Carolus et Magdalena nominibus quibus supra solemnibus stipulationibus predicto nobili Teramo Cigale ambaxiatori dicti comunis Janue nec non ad cautelam michi iamdicto notario subscripto tanquam persone publice officio publico, stipulantibus et recipientibus nomine et vice suprascriptorum magnifici domini domini ducis et consilij ac comunis januensis et quorumcumque ipsi comuni presidentium predicta omnia et singula pacta, promissiones, conventiones et obligationes, alia queque notata et expressata in dicto instrumento, nec non et presentem ratificationem et approbationem habere perpetuo et tenere rata, gratta et firma; et contra ipsa aut eorum aliquod nunquam ullo tempore per se vel alios eorum nominibus allegare, dicere, venire seu facere aliquo modo jure vel ingenio, de jure seu de facto, sed

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κάντου

potius ipsa omnia et singula attendent et observabunt plenarie et toto affectu, omni dolo cessante sub pena et penis in dicto instrumento promissis et contentis, et sub ypotheca et obligatione omnium bonorum ipsorum et cuiuslibet eorum habitorum et habendorum. Renunciantes exceptionibus presentis ratificationis et promissionis non facte et rei sic non intervente doli mali metus in factum actioni, condicioni cum causa vel sine, omnibusque alijs exceptionibus, privilegijs, juribus et beneficijs quibuscunque, quibus se tueri aut aliqualiter venire contra premissa possent, et specialiter prefata domina Magdalena renunciavit beneficio senatus consulti Veleiani Cerciorata prius per me notarium predictum de dictis juribus et beneficijs. Ex adverso prenominatus nobilis Teramus Cigala ambassiator ac syndicus et procurator prefati magnifici domini ducis et consilij januensis et comunis Janue ut dicit appariter publico documento, scripto manu Antonij de Credentia notarij, anno et die in eo contentis, nomine et pro parte ||dicti|| comunis Janue pro cautela prefatorum magnificorum dominorum Caroli et Magdalene et cuiusque eorum nominibus quibus supra approbans et ratificans omnia et singula conventa et promissa in dicto instrumento, de quo supra promisit solemniter prefatis magnificis dominis Carolo et Magdalene stipulantibus predicta omnia et singula in dicto instrumento contenta et promissa nomine et pro parte comunis Janue perpetuo habere rata et firma et attendere et observare et contra non facere, dicere vel venire modo aliquo seu ingenio, de jure vel de facto, sub pena et penis predictis et sub ypotheca et obligatione bonorum quorumcunque dicti comunis Janue habitorum et habendorum, jurantes ad cautelam predicti magnifici domini Carolus et Magdalena et Teramus Cigala nominibus quibus supra ad sancta Dei evangelia corporaliter tactis scripturis predicta omnia et singula effectualiter observare, attendere et complere nec {non} contra ipsa aut ipsorum aliquod dicere, facere seu venire, nec per modum restitucionis in integrum seu racione minoris ettatis, aut aliquo alio modo seu via de jure seu de facto, mandantes de premissis omnibus per me iamdictum notarium publicum infrascriptum confici duo publica instrumenta, unum pro parte dicti comunis Janue et aliud pro parte ipsorum magnificorum dominorum Carolj et Magdalene. Acta sunt hec in castro insule Cephalonie vocato Sanctus Georgius, videlicet in camera palacij residencie prelibatorum magnificorum dominorum Caroli et Magdalene, anno dominice nativitatis millesimo CCC^{o} nonagesimo, indicione XIIJ^{a} secundum cursum januensem, die septimo veneris mensis octobris, hora prima de sero, presentibus testibus nobilibus dominis Johanne Paliano de Brundisio, Crossilo Romano de Neapoli, vocato Socius Militibus, ser Jane Scondito de Neapoli, Cicarello Juvene de Neapoli, Odoardo Capisa de Neapoli, omnibus ligijs et habitatoribus in dicto castro,

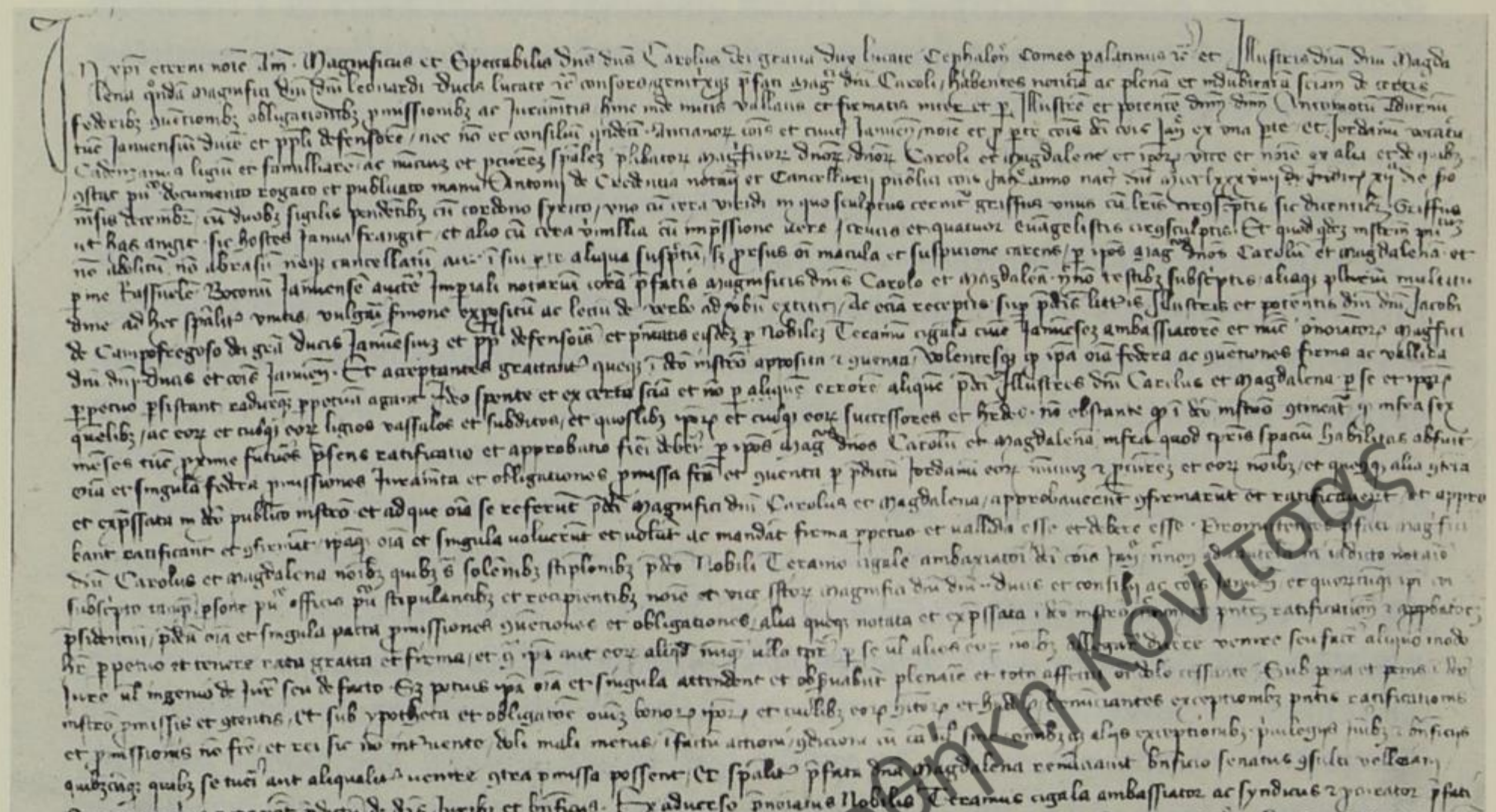
Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

nec non et nobilibus Raffaele de Auria quondam Accellmi, Conrado et Raffaele {de Auria} fratribus de Auria quondam domini Petri et Francisco Truco de Albingana januensibus alijsque multis presentibus specialiter vocatis et rogatis.

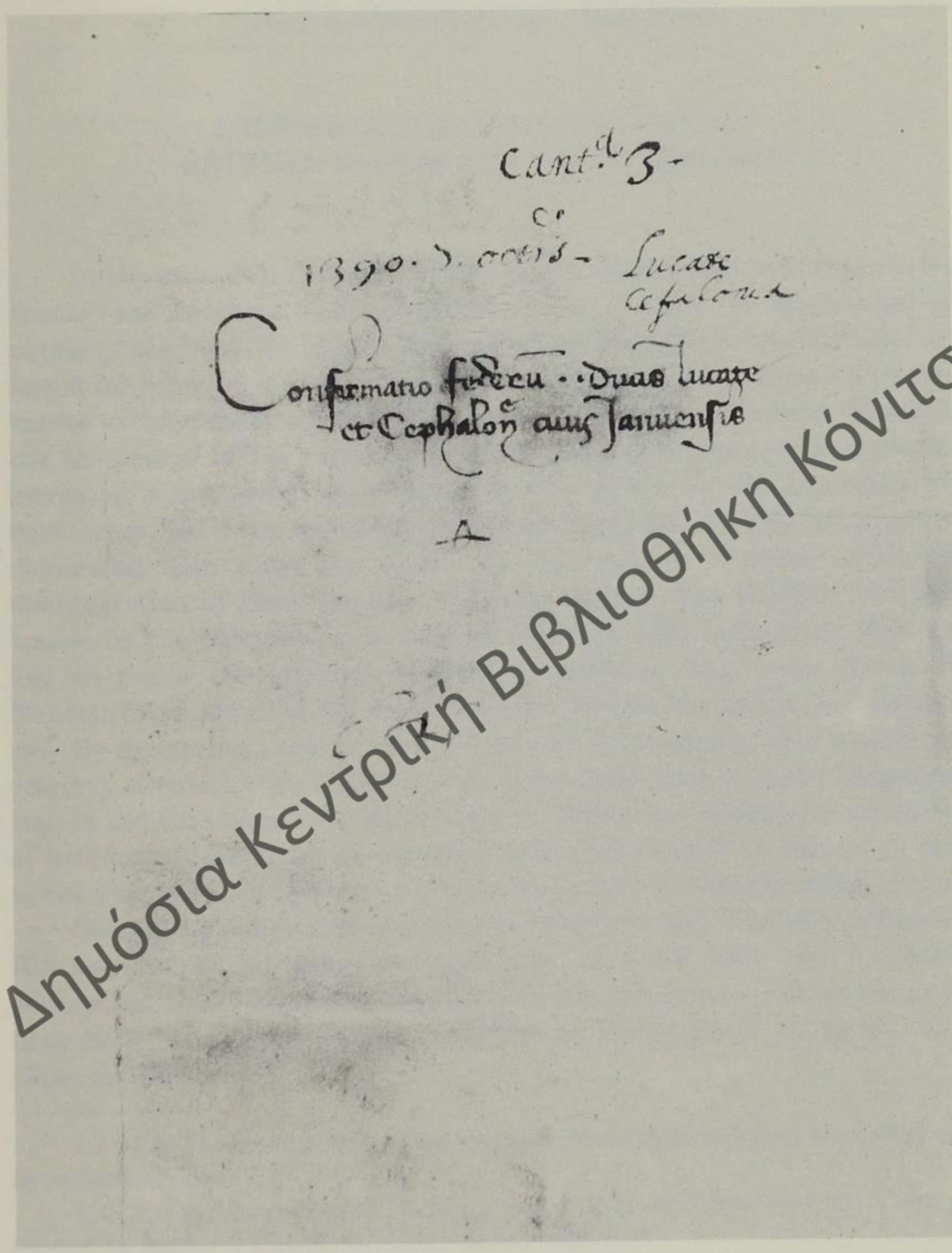
Ego Raffael Boconus quondam Gabrielis, Sacri Imperij notarius publicus, premissis omnibus et singulis una cum testibus prenominatis interfui et rogatus hoc publicum instrumentum composui et scripsi et hic manu propria me subscripsi signumque instrumentorum assuctum apponui in testimonium premissorum.

f. verso:
Cantera 3
1390. 7. Octubris. Lucate, Cefalonia
Confirmatio federum ducis Lucate et Cephalonie civis Januensis.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας



Il patto di Carlo I Tocco con il Comune di Genova. La ratifica (fo. recto)



Il patto di Carlo I Tocco con il Comune di Genova (fo. verso)

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

ALEXANDER KARL ROZMAN

SOURCES CONCERNING THE CONFLICT BETWEEN BALSHA AND VENICE (1396-1421)[1]

In the year 1396 George II Stracimirović Balsha delivered the cities of Scutari and Drivasto to the Republic of Venice. This act constituted the outset of the Venetian rule in Albania, which was at all times difficult and lasted for a period of nearly two hundred years. As to Albania, this period marks without doubt an important, even decisive turning-point. Throughout the course of the fourteenth century Ottoman power had constantly increased; a few years before the events in which we are interested, the Serb army had been defeated at Kosovo polje. The Balshid dynasty had dominated Zeta since the middle of the century, obviously since the disintegration of Tsar Stephen Dushan's empire[2]. The Balshids had been beaten by the Ottomans in a decisive battle in 1385. Ever since, they had had to make the greatest efforts to maintain their rule. George II Stracimirović succeded Balsha II, who had died in the battle just mentioned. By delivering these cities to Venice he was reacting to a completely coercive situation[3]: his choice was to either lose them without compensation to the Ottomans or to leave them to Venice in exchange for a number of privileges. Nevertheless, George II perceived himself no less as an heir to the Tsar Stephen Dushan than did many a lord in these troubled times[4].

George II's policy was appeasement towards both Venice and Ragusa. His son, Balsha III, who succeeded him in April 1403, was evidently determined to act otherwise, although, in the beginning it rather seems to have been his mother, Helena, daughter of Prince Lazar of Serbia, who ruled the Dominion[5].

---

1. I would like to thank Prof. J. Koder, Vienna, for reading the lecture manuscript and for valuable advice.

2. C. JIREČEK, *Geschichte der Serben*, 2 vols., Vienna 1911-1918. Here: vol. 1, 422; G. GELCICH, *La Zedda e la dinastia dei Balsidi*, Spalato 1899, 28 ff.

3. JIREČEK, *Serben*, vol. 2, 133; GELCICH, *Zedda*, 200 ff.

4. M. v. ŠUFFLAY, Die Kirchenzustände im vortürkischen Albanien, Die orthodoxe Durchbruchszone im katholischen Damme, in: L. v. Thallóczy, *Illyrisch-Albanische Forschungen I*, Vienna 1916, 188-282. Here: 239.

5. Balsha III was rather young at the time. A Ragusan letter of condolence considers him as being "in bona etade". (L.v. THALLÓCZY, C. JIREČEK, M. v. ŠUFFLAY (eds.), *Acta et diplomata*

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

After the defeat of Ancyra in 1402, Ottoman pressure on the Balkans lessened considerably. Supposedly, Helena's and Balsha's decision to reconquer the cities delivered by George II in 1403 was directly connected with this development[6]. The Venetian documents show that the Serenissima was of this opinion when it told the Bosnian Lord Sandalj Hranić "et istud non timebant ita oppressiones turchorum, ut faciebat pater"[7].

We may also note the constant mention of the "bona memoria de misser Gorgy" (by which George II is meant) in Ragusan sources[8]. From this it becomes evident that George II's appeasement policy was painfully missed. Trade in the region was at times made difficult by Balsha's belligerence. The Scutari uprising of 1405 placed Balsha in possession of Scutari. He lost it shortly after, and it has been disputed how far he might have been involved in inducing the uprising. The sources are by no means sufficient to answer this question in a definite manner.

Battles continued, with changing success and changing alliances throughout the year 1412, when Sandalj Hranić mediated the first truce that was to be observed[9]. It gave Balsha possession of Budua and Dulcigno

---

res Albaniae mediae aetatis illustrantia, 2 vols, Vienna 1913-1918 (=*AAlb*), here: nr. 722). He may have been between 15 and 17 years of age in 1403. The latter opinion is expressed by I. Božić in : S. Ćirković et al., *Istorija Crne Gore*, 2 vols, Titograd 1967-1970, vol. 2: *Od kraja XII do kraja* XV *vijeka*. Part 2: *Crna Gora u doba oblasnih gospodara*, 86. On Helena see, Č. Mijatović, Jelena Balšić, *Otadzbina* 9, 178-181; M. Purković, *Kžeri kneza Lazara*, Melbourne 1957.

6. The occurrence of the conflict from the Venetian point of view is described in several Venetian documents. Most ample was the instruction to Francisco Justiniani, ambassador to the Sultan in March 1406. The ambassador was supposed to give a complete account of the situation, followed by a request to abandon the territory then occupied by some Ottoman chiefs in the Scutari region. The main argument was a legalistic position: that Venice had acquired Scutari and Drivasto "pro certa pecunia" (G. Valentini SJ, ed., *Acta Albaniae Veneta saeculorum XIV et XV*, 25 vols, Milan 1967-1979, (= *AAV*), here: 1176) and had ruled there peacefully and quietly. Balsha and his mother had forgotten about the benefit given to George II and attacked the Venetian dominion "...hostiliter et armata manu vel a nobis, vel nostri (lege: nostris nulla) causa precedente, nulla facta nobis, nec data nobis noticia ipsas terras arripuerunt" (*AAV*, 1198).

7. *AAV*, 1198. The same opinion is expressed in *AAV*, 1219: "...patri suo..., qui totaliter venisset in fortia turchorum...". On Sandalj Hranić and his relations with both Balsha and Venice, see J. Radonić, Der Grossvojvode von Bosnien Sandalj Hranić-Kosača, *Archiv für Slavische Philologie* 19 (1896), 380-465; S. Ćirković, *Istorija srednjovekovne bosanske države*, Belgrade 1964.

8. *AAlb*, 772.

9. Balsha's and Sandalj's legates sued for peace in Venice on 22 April 1412 (*AAV*, 1729). Peace was concluded under the date of 6 June 1412 (*AAV*, 1743); Gelcich, *Zedda*, 285; Jireček, *Serben*, vol. 2, 145; *Istorija Crne Gore*, 2/2, 105 f.

Δημοσιο Κεντρικη Βιβλιοθηκη Κοτορ

and was guaranteed by his mother's second husband, the Sandalj Hranić. Until the year 1419, there followed a time mostly of peace, but when the war between Venice and the Emperor Sigismund broke out, Balsha renewed his attacks. Only his sudden death in 1421 put an end to the conflict[10]. Balsha's only son had died in 1415 as an infant[11]. Thus ends the dynasty of the Balshids, one of the most eminent families in late medieval Albanian history. The conflict provides a fine example for Venice's tenacity in maintaining domination of a territory once identified as vital to its interest[12].

A survey of sources from various origins concerning Balsha III and his struggle against what he probably considered the intrusion of a power which had much greater resources than he himself, and which he was determined to wear out in a long-lasting conflict, but which finally ended in his defeat, will be the subject of my contribution.

In modern historiography, it was Hopf who first devoted attention to the dynasty of the Balsha and its fate in his famous *History of Greece in the Middle Ages*[13]. He was the first to use the basic sources for our subject: mostly Venetian and Ragusan document material, and some chronicle notes taken from Marino Sanudo. Giuseppe Gelcich wrote, almost a hundred years ago, the only monograph comprising the whole history of the Balshid dynasty. The most recent general account is contained in the *Istorija Crne Gore*[14].

---

10. Venice received news of his death on 27 July 1421, about three months after in had occurred.

11. GELCICH, *Zedda*, 331; *Istorija Crne Gore*, 2/2, 129.

12. In the case of Northern Albania, the interest consisted in securing the Adria monopoly in the first place. H. KRETSCHMAYR, *Geschichte von Venedig*, vol. 2, Gothe 1920, 261 ff.

13. K. HOPF, *Geschichte Griechenlands vom Beginn des Mittelalters bis auf unsere Zeit*, 2 vols., Leipzig 1867-1868. In: S.S. Ersch - S.G. Gruber, *Allgemeine Encyclopädie der Wissenschaften und Künste*, vols. 85-86. On Balsha III, see vol. 2, 94-101.

14. I. BOŽIĆ, in *Istorija Crne Gore*, vol. 2/2, 85-133. The late Prof. Božić investigated the history of Zeta in several of his works, some of which are contained in I. BOŽIĆ, *Nemirno Pomorje XV Veka*, Belgrade 1979. Other literature relevant to our subject in general: M.V. ŠUFFLAY, *Städte und Burgen Albaniens hauptsächlich während des Mittelalters*, Vienna-Leipzig 1924; IDEM, *Srbi i Arbanasi*, Belgrade 1925; A. GEGAJ, *L'Albanie et l'invasion turque au XVe siècle*; J.V.A. FINE Jr., *The Late Medieval Balkans, A Critical Survey from the Late Twelfth Century to the Ottoman Conquest*, Ann Arbor 1984. Special studies concerning Balsha III: L. MALLTEZI, *Qytetet e bregdetit gjatë sundimit venedikas (1392-1478)*, Tirana 1988; IDEM, Shkaqet e luftës së Balshës III kundër republikës së Venedikut në 20 vjetët e parë të shek. XV, *Studime historike* 1980/2, 179-195; P. BOGDANI, Lufta kundër Venedikut për çlirimin e krahinës së Shkodrës dhe qyteteve të saj në fund të vitit 1404-mesi i viti 1405, *Studime*

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

The dynasty of the Balshids has not found a chronicler of its own. Thus our narrative sources are restricted to Venice, and in specific cases Ragusa and Serbia. All of the major Venetian chronicles on the early fifteenth century deal with Balsha III[15], but it is three chroniclers in particular who include important and original material:

– The *Cronaca Dolfina*[16] is, as Jorga has already noted, the most valuable source on the Balsha war by far. It contains detailed accounts of, for example, the fall of the fortress of Drivasto in 1419[17] which are evidently based on information from eye-witnesses.

– The *Cronaca Contarina*[18] contains in particular an account on a legation of Balsha in 1420 to Venice[19].

– It is *the Lives of the Doges* by Marino Sanudo the younger[20] which uses the greater part of the accessible earlier Venetian material and is thus, as the only chronicle published as yet, the main narrative source. It contains a large number of mentions of Balsha and Albania and hence covers the major events from 1403 to 1421. Sanudo uses the *Dolfina*; he shortly retells the story of the fall of Drivasto and reports on a battle in July 1420, which can be quoted as a typical example:

Giunse una Galera mandata per Pietro Loredano Capitano al Golfo con lettere, come avendo mandate molte Galere, uomini d'arme, e fanterie alla Fiumara a Scutari, erano state alle mani colle genti di Balsa nostro ribelle. E durando molte ore la detta bataglia, alla fine i nostri furono rotti, e presi de nostri ducenti cavalli e molti pedoni, e molti ne furono morti dell'una e dell'altra parte. Questo Balsa fu

---

historike 1983/2, 151-172; I. ZAMPUTI, Autonomitë e qyteteve shqiptare të principatës së Balshajve dhe pasojat negative të pushtimit Venedikas-Fund i shek XIV-fillim i shek. XV, *Studime historike* 1980/3, 169-187; A. DABINOVIĆ, Kotor u drugom skadarskom ratu, *Rad JAZU* 257 (1937), 133-152.

15. F. THIRIET, Les chroniques vénitiennes de la Marcienne et leur importance pour l'histoire de la Romanie gréco-vénitienne, *Mélanges d'archéologie et d'histoire* 64 (1954), 241-92. The article is fundamental for any evaluation of the chronicle material.

16. ZORZI DELFIN, *Cronaca di Venezia*, Marciana VII, It. Cod. 794. (Coll. 8503). On the chronicle see THIRIET, Chroniques, 286-290.

17. *Ibidem*, fol. 744, 749. N. JORGA, *Notes et extraits pour servir à l'histoire des croisades au XVe siècle*, 6 vols, Paris and Bucharest, 1899-1916. (= Notes 1-6). Here: Notes 1, 294.

18. DONATO CONTARINI, *Cronaca*, Marciana VII, Cod. 95 (coll. 8610). On the chronicle see THIRIET, Chroniques, 250 f.

19. JORGA, *Notes* 1, 307.

20. MARINO SANUDO the Y., *Vite dei Dogi di Venezia*, ed. L. Muratori, Rerum Italicarum Scriptores, vol. 22, Milan 1733. On Sanudo and his chronicle, see G. COZZI, Marin Sanudo il Giovane: Dalla cronaca alla storia, in: A. Pertusi (ed.), *La storiografia veneziana fino al secolo XVI*, Florence 1970, 333-358.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

figliuolo di Giorgio Strazimiero, che di sua volontà ci diede Scutari. Intesosi questo, fu preso di fare di nuovo per la Dalmazia cavalli 400 e balestrieri 200 e mandarli immediate[21].

The battle is depicted in a lively manner: Balsha's men challenge the Venetian troups, and a battle results which lasts for hours. The number of soldiers involved is particularly interesting: 200 horsemen taken prisoner indicates an extraordinary force. The Venetian reaction of sending 600 men into Albania is accordingly harsh. Through the words of the chronicler we gain some insight into the face of battle in the Balsha war. Nevertheless we have to note the rareness of such an event, most of the actions having been small raids and plundering.

As to the Venetian chronicles, we can conclude that they are of minor importance, because the document material is far more detailed and gives us the same facts. Only in a few cases do we have detailed narrative which goes beyond the information provided by the documents.

-The Ragusan chronicler Resti mentions Balsha once in the year 1413 in the question of the islands of Brazza, Curzola and Lessina. He used mainly still accessible Ragusan document material. Resti calls Balsha "conte"[22], which would astonish us, were he not known for his frequent inaccuracies.

-The Serb Annals give us some information on Balsha's death at the Serb court in 1421. According to them, he died on 28 April, of a protracted disease[23]. Konstantin Filozof[24] briefly mentions Balsha III and his father[25], but none of these sources relates specific information on conflicts with Venice.

Venetian documents make it possible for us to examine the credibility of the chronicles. They are mainly credible, since there is no major discrepancy to be found, apart from some errors which Sanudo committed

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

---

21. SANUDO, 935E-936A. Again we see the typical Venetian attitude: "...che di sua volontà ci diede..." is especially noted. The same episode is contained in the *Cronaca Zancaruola* and the *Cronaca Dolfina*; JORGA 1, 307. On the general differences from the ZANCARUOLA, see THIRIET, Chroniques, 279-285.

22. J. RESTI, *Chronica Ragusina ab origine urbis usque ad annum 1451*, ed. S. Nodilo, Monumenta spectantia historiam Slavorum Meridionalium 25, Scriptores 2, Zagreb 1893, 212.

23. LJ. STOJANOVIĆ, Srpski rodoslovi i letopisi, *Glasnik SUD* 53 (1883), 81. Also included in IDEM, *Stari srpski rodoslovi i letopisi*, Belgrade-Sremski Karlovci 1957, 118, 225, 246, 631.

24. Konstantin Filozof i njegov Život Štefana Lazarevića, despota srpskog, ed. V. JAGIĆ, *Glasnik SUD* 42 (1875). For an evaluation of the historical source: N. STANOJEVIĆ, Konstantin der Philosoph, *Archiv für Slavische Philologie* 18 (1896), 409-472.

25. S. ĆIRKOVIĆ, Albanci u ogledalu južnoslovenskih izvora, in: *Iliri i Albanci. Serija Predavanja održanih od 21. maja do 4. juna 1986 g.*, Belgrade 1988, 323-339; here: 356.

in chronology, but these can certainly be explained by the large number of sources which he used.

Of all the chronicles discussed here, only Sanudo, Resti and the Serb Annals relevant to Balsha have been published. Some of the notes in the unpublished Venetian chronicles have been summarised by Jorga in his *Notes et extraits*. Unfortunately he is not always reliable, particularly where numbers are concerned.

Of much greater importance than the narrative sources are the documents both of Venice and Ragusa.

Relevant Venetian documents are *Capitula*, instructions, treaties and letters. Ragusan documents have not been published as a whole (as the Venetian documents have been by Father Valentini), which limits our investigation to the major decisions of the consilia and some letters in Latin, Italian and Slavic which have been published or cited by Jorga, Thallóczy, Pucić[26] and Gelcich.

I will not try to achieve the impossible by discussing all the available material, but I will instead investigate some aspects which the sources are still to be inquired into.

In the first place, the documents provide political information in a narrow sense. Such are, for example, the treaties concluded with Balsha in the years 1408[27] or 1412/13[28].

These items have been discussed *in extenso* by Gelcich and others. A subject rather neglected up to now, which is of special interest for the Symposion, is the information about Albanian tribes taking part in the Balsha wars.

Venice had already employed Albanians back in 1403, when the defence of Scutari was re-organised under the *condottiere* Antonio Sclavo[29]. In later years, as Balsha was frequently supported by the Turks, Venice tried to encourage Albanian tribesmen to plunder and cause damage to Balsha's estates. In 1405 some *Albanenses* received a provision for such doings[30]. The Albanian troups in Venetian service were not always in a good shape. In May 1409 the Senate decided to discharge all troops except the leaders (who

---

26. M. Pucić, *Spomenici srpski od 1395 do 1423*, T. j. pisana od Republike Dubrovačke Kraljevima, despotima, vojvodama, bosanskiem i primorskiem, 2 vols., Belgrade 1858-1862.

27. The peace was mediated by Nicetas Thopia on 6 June 1408 (*AAV*, 1351). Gelcich, *Zedda*, 208 f.; *Istorija Crne Gore*, 95.

28. Balsha's ratification of the treaty is particularly interesting as it is the only document in Italian that we have from his side: *AAV*, 1791 (30 January 1413).

29. *AAV*, 1031 (5 May 1403).

30. *AAV*, 1158 (15 December 1405).

Δημόσιο Κεντρική Βιβλιοθήκη Κάντας

were needed for new recruiting) because of their poor state[31]. In the later years of the war, Venice sought a new strategy in supporting Albanian tribes willing to fight against Balsha. It was mainly the Hoti, whom Venetian sources call "Octi", who were in frequent contact with the Republic, first in 1414[32].

In May 1415, 150 ducats were distributed among the Hoti, Tuzi and "Bitidossi", tribes who had previously fought against Balsha[33].

It was the Hoti tribe in particular with its leader Andrew Hoti *capitanus montanee Ottorum*, which carried out actions against Balsha. In August 1416, Venice decided to conclude a treaty with Andrew Hoti and his tribe[34]. They were supposed to defend the Venetian possessions and inform Venice about any activities of their neighbours. In exchange for their services the Hoti were to receive a village called "Podegore", which was presumably Podgorica. The treaty was concluded in November with an additional monthly provision of 50 *hyperpyra* in peacetime and 100 hyp. in wartime.

The treaty included an amnesty for all damage caused in the previous war against Balsha. The Hoti agreed in March 1417 to furnish three hundred soldiers for Venice, eighty of whom would be mounted, in exchange for some further concessions[35].

In 1418 heavy fighting between the Hoti and Balsha occurred, in which even a Venetian provisioner named Vlaticus was killed[36]. After trade in the region had been considerably damaged by the continuing battles, Venice tried to mediate a peace between the Hoti and Balsha in late 1418[37].

The Mataguzi tribe played a far less well documented part in these events. It is only mentioned when it sought Venetian protection, which was at first granted[38], but then withdrawn in 1418[39]. An instruction from the year 1416 gives us a possible motive for the tribes' readiness to fight against Balsha. There it says they had risen against Balsha "quia posuit manum in eorum sanguine"[40]. This indicates a revenge probably for fellow

---

31. *AAV*, 1427 (7 may 1409).

32. "...de certis octis, qui sunt in Scutaro...": *AAV*, 1915 (11 November 1414).

33. *AAV*, 1965 (31 May 1415).

34. *AAV*, 2039 (29 August 1416).

35. *AAV*, 2150 (26 March 1417). In the document the location, size and taxes concerning Podegora and several other dependent villages in the vicinity are listed.

36. *AAV*, 2262 (12 July 1418).

37. *AAV*, 2277 (24 September 1418).

38. *AAV*, 2235 (28 March 1418).

39. *AAV*, 2277. It was feared "quod esse possent maxima scandali causa".

40. *AAV*, 2039 (29 August 1416).

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

tribesmen previously killed by Balsha[41]. The examples above typically demonstrate the character of the information recorded about Albanian tribesmen in the Balsha war.

In a number of cases the Venetian documents contain the history of individual men who took part in the war. This mainly occurs when these ask Venice to provide them with money after they had lost their capability of providing for their families in one way or the other. Some peasants from the surroundings of Alessio lost all of their possessions because they stayed loyal to the Republic: *quamplures villici extra Alexium, videntes, quod secutum erat de balsa stracimir, voluerint potius videre cremari eorum domus et bona ... quam rebellare dominio nostro* as the Venetian provisioners reported[42]. Others were mutilated after having been captured. Atrocities were common: a man survived when Balsha had commanded *Abscidi nasum et linguam, et amputari unam manum*, amputation of nose and tongue as well as of one hand, as punishment for his disloyalty. The man asked Venice for a provision in 1407[43]. Generally such requests were generously granted after due examination by the Serenissima, since this could only encourage resistance against Balsha and showed that she was thankful to her loyal subjects[44]. These reports are the main source for a picture of the general population and individual fates. The rich material on these issues still remains to be examined closely[45].

One of the main subjects dealt with in the documents is the economy. Inland trade was very difficult at most times between 1403 and 1421. But it was not Venice in the first place which suffered under these difficulties, as it was mainly interested in the ports, but Ragusa[46]. The city of Ragusa played a very ambiguous part often as an ally and often as a rival of Balsha. Balsha depended on Ragusa for several commodities, especially grain[47],

41. *Istorija Crne Gore*, 2/2, 117.

42. *AAV*, 1118 (7-5-1407). The peasants' *maxima fidelitas* should, according to this document, be rewarded by exemption from taxes. It seems that the decision was later withdrawn. In the original the lines were crossed out. On Alessio under Venetian rule see S. Daci, Lezha nën sundimin e Venedikut, *Studimet për epokën e Skënderbeut*, vol. 2, 153-175.

43. *AAV*, 1273/74 (9 August 1407).

44. Similar cases in *AAV*, 1273 and *AAV*, 1296 (11 October 1407).

45. Some studies by I. Božić have been directed towards these issues. See, e. g., Idem, Grad i selo na Zetskom primorju u XV veka, *Nemirno Pomorje*, 95-104.

46. Venice also complained at times: "...caravane que venire solebant amplius non veniunt propter ipsas novitates", refers to the Hotis' raids (*AAV*, 2277).

47. Jorga, *Notes*, 2, 153 (8 and 29 April 1416), 164 (18 August 1418).

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κομοτηνής

cloth[48], armour[49] and in one instance ovenbricks[50]. His preparations for new attacks against the Venetian possessions can thus easily be traced in Ragusan documents as in the years 1411 or 1418/19. In 1409, Balsha asked Ragusa for a credit which was denied to him[51]. In 1418, he was not granted permission to buy military materials for his needs[52], but he was allowed several times to export grain[53]. In March 1419 he finally obtained permission to buy arms in Ragusa. The physician treating Balsha at this time for some illness which he most probably died of later, was also sent to him by Ragusa[54]. When Ragusa suffered losses through the insecurity of trade routes which resulted from Balsha's activities, it demanded restitution. This occurred, for example, in 1410/11. Balsha could in no circumstances afford to confront Ragusa at this point, so he arranged the restitution of goods and money taken by his subjects from a Ragusan caravan returning from Serbia, whose merchants had been *derobadi, spugladi et batudi molto villanamente* as we learn from an instruction to the Ragusan legates to Balsha[55]. We also have several letters in Slavic, sent to Balsha by Ragusa. These have been published by Pucic[56] and are of the first importance for Balsha's relations to the Republic. The Ragusan occupation of the islands of Brazza, Curzola and Lessina in 1413, against which Balsha and Sandalj of Bosnia protested was twice the subject of correspondence with the Hungarian king (and Ragusan overlord) Sigismund[57].

We have thus reached the end of our survey. Although we have several chroniclers covering the Balsha war, it is, as we have seen, the Venetian and Ragusan documents which allow us to reconstruct Northern Albanian

---

48. JORGA, *Notes*, 2, 132 (16 January 1413), 138 ff. (24 November 1413).

49. "Torache et barbute", JORGA, *Notes*, 2, 164 (18 August 1418), 169 (13 March 1419).

50. "Cuppi", JORGA, *Notes*, 2, 8 May 1409.

51. JORGA, *Notes*, 2, 122 (17 January 1409).

52. JORGA, *Notes*, 2, 164 (18 August 1418).

53. E.g., JORGA, *Notes*, 2, 153 (8 April 1416), 164 (8 August 1418).

54. A certain "Johannes de Anchona, zirvicus": JORGA, *Notes*, 2, 180 (5 January 1420).

55. JORGA, *Notes*, 2, 130 (6 August 1411).

56. PUCIĆ, *Spomenici*, vol. 1, 116, documents the protest of both Balsha and Sandalj against the decision to occupy Brazza (Brač), Curzola (Korčula) and Lessina (Hvar).

57. J. GELCICH - L. THALLÓCZY (eds.), *Diplomatarium relationum reipublicae Ragusanae cum regno Hungariae*, Budapest 1887, 138 (13 May 1412), 151 (14 August 1413). In the latter document the Ragusans show themselves concerned about the possibility, that Balsha or Sandalj should take over the islands in respect to Cattaro. "...chomo e al presente, che se fosseno in man Sandagli o de Balsa, i qual adesso fan la guerra a Catharo, gli deti con gli fusti armariano in le dete serarian Catharo per mar, si fata mente che li haverian subito lor intencion". See also RADONIĆ, Sandalj, 423.

Διπλωσία Καντρικὴ Βιβλιοθήκη Κοντοσᾶς

history at the beginning of the 15th century as completely as possible. The fully developed and complete archival system in Venice and Ragusa makes it possible for us to examine political, military, ethnic, social and economic issues of a time and place which is rather typical of the late medieval Balkans. As Šufflay once said, it is the Leibnizian monad in which the whole late medieval Balkans meets its reflection[58].

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

58. ŠUFFLAY, Kirchenzustände, 193.

SPIROS N. ASONITIS

RELATIONS BETWEEN THE VENETIAN *REGIMEN CORPHOY* AND THE ALBANIANS OF EPIRUS (14th-15th centuries)

In many respects the second half of the 14th century was a critical period for western Greece. In 1359 the battle of Acheloos put a final end to the Greek sovereignty over the territories of Epirus, while by the defeat of the Knights Hospitallers in 1378 the mastery of the Albanians over Epirus became indisputable[1]. However the pre-eminence of the Albanians on the battlefield did not restore political unity over Epirus. On the contrary, it contributed to the growth of political fluidity and disorder, preparing the way for the Ottoman advance, as the Albanians were constantly on bad terms with the rulers of Ioannina as well as with the lords of the islands of Leukas, Cephallenia and Zakynthos[2].

At the same period, although Venice had the motives to hinder the Turkish advance towards the Ionian Sea, Venetian policy did not handle the security problems of Western Greece with sagacity. The results of Venetian opportunism and of the fluidity of local politics facilitated the advance of the Turks in the region.

Particularly after the acquisition of the island of Corfu in 1386, Venice was in control of an important strategic position[3], well located near the regions threatened by the Turks. However, Venice had not occupied Corfu with the purpose of obstructing the Ottomans in that region. The acquisition of the island had been a steady goal of the Venetian policy in the region long before the Turkish menace[4]. And it was after the assassination of Charles III of Naples in Hungary, when the rival power of Genoa had set foot on the island, that the Venetian Admiral of the Gulf, Johannes Miani, landed in Corfu[5].

---

1. Chron. Ioann., 76; A. LUTTRELL, *The Knights Hospitallers of Rhodes*, Variorum Reprints, London 1978, no. V, 207-208; NICOL, *Despotate*, 135-136.

2. NICOL, *Despotate*, 169-173.

3. W. MILLER, *The Latins in the Levant*, London 1908, 524-526.

4. F. THIRIET, Les interventions vénitiennes dans les îles Ioniennes au XIVe siècle, *Πρακτικά Τρίτου Παγιονίου Συνεδρίου*, vol. 1, Athens 1967, 374-385.

5. E. LUNZI, *Della condizione politica delle isole Jonie sotto il dominio Veneto*, Venice 1860, 99-109.

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

In 1386 the regions of Western Greece appeared politically disintegrated. The Venetians were in control of the northern and southern borders of the Ionian sea, with Corfu, Methone and Corone. The islands of Cephallenia, Zakynthos and Leukas, were dominated by Maddalena Buondelmonti, widow of Leonardo I Tocco[6]. On the mainland a political mosaic was formed by the possessions of local lords, mainly Albanians, with the exception of the Florentine Esau Buondelmonti, Despot of Ioannina[7]: the *sevastokrator* Gini Zenevisi in Argyrokastron[8], the *Despot* Gini Bua Spata in Arta[9], his brother, *dominus Angelicastri et Albanie*, Sguros Bua Spata, in Aetolia and Akarnania[10], while Naupaktos was dominated by his son-in-law, Marquesan de Flor[11]. It was in this very year 1386 that a Venetian, Francesco Foscari, received Dragameston (Astakos) as a dowry from his father-in-law Sguros Bua Spata[12].

In the sources of that period the Epirot region across from Corfu is mentioned either as *Vagenitia*[13] or as *Starea*[14], while the Italian notary Nicolaus de Marthono travelling along the coastline of western Greece used the term *Albania* to denote the places in Epirus controlled by the Albanians[15].

The constant conflicts of the lords of those tiny states increased instability, while by calling upon Turkish support they offered the Turks a chance to step into the region politically as well as militarily. In September 1385 the Turks had already plundered the territories of Berat, Kanina and Valona in New Epirus[16]. The Lord of Valona, Balsa Balsić had been killed on the battlefield[17] and his widow was anxiously asking for Venetian

---

6. Nicol, *Despotate*, 165-167.

7. Nicol, *Despotate*, 157-162

8. *AAV* 2, 249 (550): 16-7-1394; 3, 115-116 (750): 30-5-1399; 10, 68 (2279-2280): 28-9-1418; Jorga, *Notes*, vol. 1, 221: 24-7-1414.

9. Schirò, Genealogia, 76-77.

10. A. Luttrell, Aldobrando Baroncelli in Greece: 1378-1382, *Orientalia Christiana Periodica* 36 (1970), 290.

11. Luttrell, *ibidem*, 284; Schirò, Genealogia, 73.

12. Maltezou, Foscari, 5.

13. *AAV* 1, 11 (24): 12-5-1314; 24 (48): March 1319; 18, 9-12 (4792): 7-3-1443.

14. *AAV* 7, 136(1890): 24-7-1414; *Starea* (= terra firma) is distinguished from *Albania*: *Regimen Corphoy permittat per nostros fideles extrahi e partibus Starie, et Albanie frumentum, pro conducendo illud Venetias* AAV 7, 158-9 (1914): 5-11-1414.

15. Nicolai de Marthono notarii, Liber peregrinationis ad loca Sancta, ed. L. Le Grand, *Revue de l'Orient Latin* 3 (1895), 660-661, 666.

16. Ducellier, *Albanie*, 491-492.

17. Ducellier, *Albanie*, 492.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

protection. In May 1386 the Admiral of the Gulf, Iohannes Miani, had been ordered to come to terms with her, but his mandate was to avoid any act of hostility against the Turks of the region[18]. It was during that mission that Miani was invited by the pro-Venetian party among the Corfiots to occupy the island.

When Venice occupied Corfu, it was not only the Lady of Valona who was asking for Venetian protection. The inhabitants of Chimarra[19] and of Glyky[20], afraid of the Turkish advance upon their regions, decided to do the same. These appeals indicate that at that time Venice was considered by the people of these regions as the only power capable of protecting them from the Turks.

On the other hand, Venice had up till then been eager not to disturb her relations with the Turks, and it was for that reason that these requests had been handled with reserve[21]. However, after the occupation of Corfu, the requirements for the preservation and provisioning of the recently acquired dependency brought Venice into closer relations with the Albanian lords of the mainland across from Corfu.

The Venetian policy towards these Albanian lords was generally moderate. However, when their policies were disadvantageous, Venice was prepared to use every mechanism with the purpose of safeguarding her interests. The Venetian administration of Corfu, the *Regimen Corphoy,* became the main tool for the application of Venetian policies with regard to the Albanian lords of the mainland.

During the military operations for the occupation of Corfu, a considerable part of the population of the island supported the Venetians. That cooperation went on during the years which followed, when Venice obtained control of important places on the coast of Epirus. For a long time in the 14th century Buthroton was a dependency of Corfu[22]. In 1386, while the Admiral of the Gulf, Iohannes Miani, was trying to expel the Genoese from Corfu, Riccardo de Altavilla, a Corfiot baron, who was *castellanus* of Bu-

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

---

18. *AAV* 2, 22-24 (309): 1-5-1386.

19. Chimarra had been occupied by the Venetian captain *Hermolaus Lombardo* at the request of its population and after official permission of the Senate : *AAV* 2, 24 (313): July 1386; 2, 41 (323): 12-3-1387.

20. *AAV* 2, 105(400): June 1386.

21. The Senate in the first place wanted to know if these places had a convenient port, their distance from the sea, and to whom these places belonged *de iure.*

22. ROMANOS, Ἔργα, 113.

throton, handed over the castle as well as the Saiata area to the Venetians[23].

Saiata was rich in salt production. Before 1386, when the place was under the control of the local lords, the Angevin administration of Corfu used to send troops and destroy the salt works there, with the purpose of protecting the salt production of the island[24]. Some twenty miles to the south, the region of Sybota came under Venetian control, probably at the same time[25].

And it was in 1386 that a Venetian citizen from Corfu, Marino della Rossia, bought the castle of Glyky from its Albanian lords at a price of 100 ducats. Four years later, as his hopes for the exploitation of the castle and the territories around it had been dashed, he expressed to the Governor of Corfu his intention of selling it. With the approval of the Senate, the administration of Corfu bought the castle, paying Marino with salt, and the castle was put under the jurisdiction of the *Regimen Corphoy*. A *castellanus* was appointed there (1390)[26].

In the summer of 1386, while the Venetian troops were besieging the Genoese, who still held Angelokastron on Corfu[27], it was reported to Venice that the Albanian *sevastokrator* of Argyrokastron Gin Zeneviši had taken over Saiata by fraud. The castellan and the Venetian garrison had been taken prisoner. The *Provisor Corphoy*, Marino Maripetro, was then ordered by the Senate to negotiate with Zenevisi and pay ransom for the prisoners. However, as Zenevisi had already sold all of them *in Turchiam*, the efforts of the local administration for their redemption went on for the next few years[28].

---

23. ROMANOS, Ἔργα, 113; *AAV* 2, 46 (330): 23-4-1387; 3, 400 (1044): 1403; A. MUSTOXIDI, *Delle cose Corciresi*, Corfu 1848, 460.

24. *AAV* 2, 50 (334): 8-6-1387: *Cum per Corphu asseratur quod alias occurso simili casu continuo dicte saline fuerunt devastate per Corphu et possint leviter et habiliter devastari.* Earlier, during Angevin domination, the administration of Corfu followed a monopoly policy as far as salt production was concerned: M. DURU-ELIOPOULOU, *Η ανδεγαυική κυριαρχία στη Ρωμανία επί Καρόλου (1266-1285)*, Athens 1982, 172; J.C. HOQUET, *Le sel et la fortune de Venise*, vol. 1, Lille 1978, 153-155.

25. In the region of Sybota the Corfiot family of *de Altavilla* was in possession of feudal estates: A. TSELIKAS, Νικολάου Σπαρμιώτη, νομικού Κορυφών, έγγραφον ελευθερίας (1391), *Δελτίον της Ιονίου Ακαδημίας* 1 (1977), 182.

26. *AAV* 2, 41 (323): 12-3-1387; 105-106 (400): 19-7-1390; 209 (503): July 1393; 6, 1 (1501): 7-1-1410.

27. S.N. ASONITIS, Petrus Capece, capitaneus Corphiensis (1367), castellanus Parge (1411), *Πρακτικά Θ΄ Πανελληνίου Ιστορικού Συνεδρίου*, Θεσσαλονίκη 1988, 68.

28. *AAV* 2, 44 (328): 1-5-1387; 3, 244-245 (887): 7-7-1401.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

The attack of Zenevisi against the Venetian garrison of Saiata showed Venice that the Albanians next to Corfu would continue their attacks on the recently occupied Buthroton. It was for that reason that the administration of Corfu decided to complete and stengthen the fortifications around Buthroton, while the draft of Albanian warriors for the castles of Corfu and Buthroton was prohibited[29].

Zenevisi did not keep Saiata for long. The next year the place was occupied by the Despot of Jannina, Esau Buondelmonti, by fraud, according to the reports of the administration of Corfu. An abandoned castle in the region, Kastri, had been fortified by Esau with the purpose of protecting the nearby salt works. As this was a threat to the Venetian salt monopoly in the region, the Senate ordered the administration of Corfu to attack the salt works of Saiata and destroy them regularly every year[30]. Nevertheless, Esau kept control of Kastri for the next few years until he was defeated and taken prisoner by Gin Zenevisi after the battle at Mesopotamon (April 1399). Some time later Zenevisi occupied Kastri and the salt works of Saiata[31].

As Zenevisi had occupied Saiata with the purpose of producing salt there, the administration of Corfu tried to obstruct him by building a wooden tower (*bastionum*) near the saltworks, a stratagem praised by the Senate (1400). Since then the region of Saiata is mentioned in the Venetian sources as *Bastia* or *Bastita*[32].

As hostilities were harmful for the trade in the region, the Governor *Corphoy* was ordered by the Senate to negotiate with Zenevisi the demolition of Kastri. He could keep it, if he were officially bound, by signing a

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

29. *AAV* 2, 51-52 (336): 4-7-1387.

30. *AAV* 2, 50 (334): 8-6-1387; 243-244 (543): 15-5-1394. In autumn 1399 Saiata was in the hands of Esau: THIRIET, *Sénat*, 1, 224 (968): 1-9-1399; *AAV* 3, 125 (764):1-11-1399.

31. From 1396 the daughter of Gin Spata, Irene, was consort of Esau Buondelmonti: SCHIRÒ, *Cronaca*, 114; Chron. Ioann., 99; NICOL, *Despotate*, 162-163. In 1399 the Senate was giving orders to the Governor of Corfu to destroy the salt works of Saiata, criticising his predecessors for not doing so: *AAV* 3, 126 (764): 1-11-1399: *Et secundum quod apparet, nec per rectorem qui fecit requisitionem predictam, nec per suos successores, missa fuit executioni destructio salinarum predictarum quod vertitur, in maximum damnum, nostri communis, quia sal noster Corphoy nullum exitum habet...* On 20-1-1400 the Governor of Corfu was reporting to the Senate that the castle of Saiata was in the hands of Zenevisi and that the administration of Corfu was capable of destroying it: *AAV* 3, 147 (793): 6-2-1400.

32. *AAV* 3, 174-175 (815-17): 22-6-1400.

document to the effect that he would not allow the production of salt at Saiata. Venice would keep the *bastionum*[33].

By June 1401 there had been a truce between the administration of Corfu and Zenevisi, until his delegation returned from Venice. In Venice his envoys claimed that Kastri belonged to Zenevisi and his ancestors and that he was justified in producing salt there. That argument was opposed by the Senate by reminding them that Kastri had been handed over to the Venetians by Riccardo de Altavilla in 1386 and that Zenevisi had appropriated it fraudulently in selling the garrison of Saiata to the Turks. Finally the Senate promised to give the appropriate orders to the new Governor of Corfu for a resolution of the problem and advised Zenevisi to keep the truce till then[34].

In July 1401 the new Governor presented the Venetian decisions about Saiata. If Zenevisi wanted to be considered as a friend of Venice, he would hand over Kastri to the Governor, or, if he wanted to keep it, he would pay an annual rent for it. The castle of Bastia was to remain and to be improved by the administration of Corfu[35]. Evidently Zenevisi did not accept these terms, but in any case the following year Saiata passed under the control of Esau and the Governor was ordered to destroy the saltworks and if possible to take over Kastri by force[36]. Probably after Esau's death the place was occupied again by Gin Zenevisi, after whose death it is referred to as being in Venetian hands[37].

The relations with Zenevisi were not the only concern of the administration of Corfu at that time. In October 1399 the Albanian Despot of Arta, Gin Bua Spata, died and his brother, Sguros Bua Spata, came from Aetolia to Arta as his successor[38]. A few days later an adventurer of obscure origins, named *Bongois*, expelled Sguros from Arta. But his dominion was short, because Muriki Spata, the grandson of Gin Bua Spata, managed to drive him away[39].

A brief report in a document in the Archives of Corfu which gives the information that in 1400 the Corfiots *conquistorno il castello della Parga*

---

33. From the suggestions to the Senate it is assumed that Venice wished to restore friendly relations with Zenevisi: *ibidem*; JORGA, *Notes*, 1, 100: 22-6-1400.

34. *AAV* 3, 244-245 (897): 7-7-1401.

35. *AAV* 3, 264 (910): 20-9-1401.

36. *AAV* 17, 9 (987 bis): 2-9-1402.

37. *AAV* 10, 119 (2221-2222): 2-5-1419; 266 (2462): 17-3-1421; SATHAS, *Monumenta*, 3, 199-200: 26-4-1419; 218-219: 31-1-1420.

38. SCHIRÒ, *Cronaca*, 35; NICOL, *Despotate*, 164-165; Chron. Ioann., 110.

39. SCHIRÒ, *Cronaca*, 35-36; NICOL, *Despotate*, 166-166; Chron. Ioann., 101; SCHIRÒ, Genealogia, 76-77.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κάντου

dalle mani del sor Bongois, poi il Fanaro[40] helps us to understand the relations of the administration of Corfu with the Albanians of Arta at that time. It is obvious that when Bongois came to power in Arta, he also became lord of Fanari and Parga. That castle had been under the rule of the Despot of Arta and by that time its authorities used to raise the insignia of Saint Mark, paying a tribute to Venice for that[41]. When Bongois occupied these castles the administration of Corfu enrolled the Corfiots in the armed forces and attacked him, driving his garrisons out of these castles.

The documents of the Venetian archives do not mention these facts, because their attention is focused on the political aspect of the initiative of the administration of Corfu. According to them, in the spring of 1401 the Governor of Corfu, Marino Karavello, reported to the Senate that he had already accepted the invitation of a part of the people of Parga to take over the castle, which could be taken by others[42]. We know now, from the Corfiot document, that the withdrawal of the garrison of Bongois was accomplished by force and the Corfiots had many casualties. The haste of the Governor to occupy Parga as well as the means he used to achieve his purpose show that there was no time for consultations with the authorities of Venice.

In any case, as the initiative of the Governor was undertaken without official permission, the Senate disapproved of it at first. The Senate was particularly upset because of the agreement the Governor had signed with the people of Parga concerning the terms of the submission of the castle[43]. But as the situation could not be reversed, the Captain of the Gulf was commissioned to visit Parga and to report about the usefulness of the new possession and the necessary expenses for the castle[44]. Only after his report did the Senate praise the Governor for his initiative and decided to accept the terms he had signed with the people of Parga[45].

One year later, in 1402, the Venetian Senate was informed about the contacts between the Albanian Lord of Naupaktos, Sguros Bua Spata, and the Turks. The anxiety of the Senate was justified, since with Naupaktos

---

40. HAC, *Ενετοκρατία*, No. 97, f. 1r-2v: Πρεσβεία 1542.

41. *AAV* 3, 229-230 (867-868): 23-10-1401: *...nobilis vir, ser Marinus Karavello, baiulus et capitaneus noster Corphoy, intromiserit et acceperit quendam locum qui dicitur labarga, qui est in terra firma, solitum levare insignia Sancti Marci, et dare tributum nobis, ...*

42. *Ibidem*: *...si illa intromissio erit grata nobis, placebit valde sibi, et quando non placeret multi essent, qui libenter acciperent dictum locum, dando et redendo multo maius tributum quam dabat dominus dicti loci...*

43. *AAV* 3, 229-230 (867-868): 23-10-1401.

44. *Ibidem.*

45. *AAV* 3, 265-266 (911): 20-9-1401.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

in Turkish hands, the Venetian possessions from Corfu to Methone and Coron could be in danger. It was from that time on that the Senate, with the intention to annex Naupaktos, started collecting information about the conditions of the harbour of the city as well as about the financial prospects of the region. The administration of Corfu was ordered to regulate the negotiations with Sguros, with the purpose of buying Naupaktos from him. Pietro Miani was secretly sent to Corfu with 3,000 ducats to be offered to the Albanian Lord of Naupaktos, while the administration of Corfu was ordered to provide him with the necessary provisions and armed men to safeguard the new possession. But the Venetian optimism was premature, as Sguros refused the offer[46].

Five years later, when Sguros' son, Paulus Spata, was in charge of Naupaktos, the occupation of the castle by the Turks seemed to be imminent, so Venice decided to act by force. At first the Senate thought of ordering the Governor of Corfu to regulate all the efforts for the acquisition of the castle, but finally the plans changed, and it was decided to confer that responsibility on the Admiral of the Gulf[47]. After the assault, Paulus Spata was forced to accept 1,500 ducats and sign the document of the surrender of Naupaktos. A part of that sum, 1,100 ducats, was paid to him by the administration of Corfu[48].

Thus, twenty years after the occupation of Corfu, Venice was in control of a series of important places on the Ionian coastline. The role of the administration of Corfu in that process had been very important, while the contribution of the Corfiots, who proved to be faithful subjects of the Serenissima, was considerable. And this was one of the reasons why Venice decided to recompense the Corfiots by conferring on them some important offices in the new possessions. The offices of *castelania et comestabileria Buthrotoy, capitaneria Saiate, castellaneria et capitaneria Parge, castellaneria Fanari,* and *castellaneria Nepanti* were bestowed to the Corfiot leading class by a Senate decree[49].

The dynamic attitude towards the Albanian lords of the mainland was not the only way in which Venice dealt with them. When the local admi-

---

46. *AAV* 3, 293-5 (932): 14-2-1402; 3, 307-8 (951): 20-4-1402; 3, 309 (953): 5-5-1402; JORGA, *Notes*, 1, 117: 5-5-1402.

47. *AAV* 5, 28-31 (1254): 27-5-1407.

48. MALTEZOU, Foscari, 13, n. 1; ASV, *Archivio di Santa Maria del Rosario*, busta 29, processo X, f. 10r: 8-11-1427, and f. 41r; SATHAS, *Monumenta*, 1, 28: 12-11-1408.

49. *AAV* 7, 89 (1837): 11-9-1413; 16, 91 (3915): 11-5-1440; 18, 9-12 (4792): 7-3-1443; THIRIET, *Sénat*, 3, 81-82 (2523): 11-5-1440. Between the years 1409 and 1414 Naupaktos was under the jurisdiction of the Venetian authorities of Patras: SATHAS, *Monumenta*, 2, 231: 19-12-1409; *AAV* 7, 141 (1896): 6-9-1414.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

nistration of Corfu considered it appropriate, it did not hesitate to ask for their co-operation. On the other hand the Albanian leaders usually asked for support either in resisting the Turkish menace or in beating their local enemies[50].

In 1394 the Turkish threat required the immediate strengthening of the fortifications of Examilion, at Buthroton, and Gin Zenevisi promised to help the administration of Corfu[51]. Twenty years later, as the Turkish troops were threatening Argyrokastron, the administration of Corfu allowed Zenevisi to recruit 30 archers in Corfu[52].

After the imprisonment of Esau Buondelmonti by Zenevisi (1399), when the Commune of Florence asked for the mediation of Venice, the administration of Corfu had already assumed the initiative of persuading the Albanian Lord of Argyrokastron to release the Despot of Jannina. The success of that mediation indicates the influence of the administration of Corfu on the Albanians of Argyrokastron[53].

Further to the south, the continuous conflicts between Charles I Tocco and the Albanians of Arta and Akarnania with the confusion they caused generated an unfavourable situation for Venetian trade, while they provided the Turks with the pretexts to move forward in the region.

In 1403 Charles I Tocco complained because the administration of Corfu was providing the Albanian Despot of Arta with arms. In fact, it was at that time that the Senate had granted Muriki Spata permission to enlist archers and buy arrows from Corfu. The Senate pretended to ignore these facts and suggested that, if Tocco wished to stop the hostilities, he could ask for the mediation of the administration of Corfu[54].

---

50. After the occupation of Corfu the local administration was ordered to mediate in the conflict between Nicolaus Musachi and the Lady of Valona for the possession of the castle of Dievali. The castle was handed over to the Governor of Corfu, who settled a Venetian garrison in it and Venice secured the economic exploitation of the region for a while: *AAV* 2, 96-7 (388): 23-7-1389; 2, 107-9 (403): 30-8-1390; DUCELLIER, *Albanie*, 500-501. Venice was trying not to commit herself in the conflicts between the local leaders. In 1390 the Senate refused to comply with the request of Tocco that Venice should not help his Albanian enemies: *AAV* 2, 113-114 (407): 12-12-1390.

51. *AAV* 2, 240 (537-538): 28-4-1394; 251-2 (554): 15-5-1394.

52. *AAV* 7, 136 (1890): 24-7-1414.

53. *AAV* 3, 106 (736): 4-4-1399; 156 (750): 30-5-1399: *...et sicut scire potuit sua communitas* [Florentie], *baiulus et capitaneus noster Corphoy, intellecto dicto casu multum laboravit, pro liberatione eiusdem, nullo mandato a nobis habens superinde, solum considerans casum ipsum debere displicere nobis, et liberationem valde placere...* See also, Chron. Ioann., 100.

54. *AAV* 3, 401 (1046): 20-7-1403.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κάντας

In 1410 it was Muriki Spata who asked Venice to intercept the raids of the Tocco squadrons against his coasts. The administration of Corfu was then ordered to persuade both parties, so that a truce could be signed. But Muriki's dependence on the Turks did not allow the success of that mediation[55].

In 1413 as Tocco was facing a joint attack from the Albanians of Arta on the mainland and the Prince of Achaia in his islands, he asked for Venetian protection, proposing that a *podestà*, who could be elected by the administration of Corfu, should be in charge in the County of Cephallenia. His proposals were rejected, but the administration of Corfu sent a ship to patrol between Achaia and Cephallenia. And it was the Venetian naval presence in that region that averted the danger from his islands[56].

It is well known that Venice used to grant Venetian citizenship to special persons, as a method of obtaining political influence. Venetian citizenship implied that the new citizen, his family and his possessions were under Venetian protection, while he was committed to support the interests of Venice[57]. As far as the Albanian leaders of Epirus are concerned, their relations with Venice were rather complicated, as they usually had double ties, with Venice as well as with the Turks. Muriki Spata of Arta, Sguros Spata of Naupaktos, his son Paulus, and Simon Zenevisi are occasionally referred to as dependent on the Turks[58].

---

55. *AAV* 6, 23-27 (1530): 15-3-1410: *...Et primo et principaliter debeat ipse baiulus et capitaneus noster Corphoy, cum omni possibili instantia procurare et procurari facere, ut utilius et facilius deveniatur ad bonum concordium et pacem, quod idem dominus duca zephalonie se abstineat a damnis et offensis inferrendis subditis et locis ipsius domini arte per mare, quousque differentiis inter ipsos existentibus finis pacificus fuerit impositus... AAV* 6, 86-88 (1600): 27-9-1410; G. SCHIRÒ, Il Ducato di Leucade e Venezia fra il XIV e XV secolo, *Byzantinische Forschungen* 5 (1977), 368-369; SATHAS, *Monumenta*, 1, 34-35: 27-9-1410.

56. *AAV* 7, 69-71 (1821): 28-7-1413; 75-76 (1823): 11-8-1413.

57. CHR. MALTEZOU, Παρατηρήσεις στο θεσμό της βενετικής υπηκοότητας. Προστατευόμενοι της Βενετίας στον λατινοκρατούμενο ελληνικό χώρο (13ος-15ος αι.), *Σύμμεικτα* 4 (1981), 1-16. In 1387 the administration of Corfu tried to dissuade the Albanian Lord of Durrachium, Charles Thopia, from his intention of handing over the city to the Turks with the argument that he had been granted Venetian citizenship; as a Venetian citizen he had to hand over the city to the Venetian administration of Corfu and after that he could settle anywhere in the Venetian territories: *AAV* 2, 42 (325): 30-3-1387; 2, 48 (332): 14-5-1387. In 1390 Charles I Tocco renounced Venetian citizenship, because Venice was behaving towards him with arrogance: *AAV* 2, 116-117 (413): 11-6-1391. G. SCHIRÒ, *ibidem*, 359-360.

58. NICOL, *Despotate*, 171, 181; SCHIRÒ, *Cronaca*, 44, 65; *AAV* 6, 86-88 (1600): 27-9-1410: *...Nostra dominatio valde miratur quod ipse* [dominus Arte] *non velit complacere nostro dominio... et quod inveniat istam excusationem de volendo mittere ad Turchum ad accipiendum aliquam licentiam. AAV* 5, 28-34 (1254): 27-5-1407; 23, 350-352 (6681): 31-8-1458.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

Venice, very sensitive about her relations with the Turks, was aware of the situation, and it was for that reason that her policy on that matter was very cautious. Nevertheless, the Venetian citizenship of an Albanian chieftain would be a good argument in case anyone laid claim to his possessions. In 1408, when king Ladislas of Naples claimed Naupaktos and Anatolikon as an old dependency of the Principality of Achaia, Venice argued that these places had been bought by her from Paulus Sguros, who, like his father, Sguros Bua Spata, was a Venetian citizen[59]. The same answer was given to the Turks one year later, when they laid claim to Naupaktos[60].

Venice was more cautious in the case of the Despot of Arta, Muriki Spata, who, according to the information of the Senate in 1410, was *homo Turcorum*. When he asked permission to raise the insignia of Saint Mark on the castle of Riniassa, across from the island of Paxos, putting it under Venetian protection, the Senate replied that this could not be done then, because it could be considered as a provocation by the Turks[61]. Nevertheless, as Corfu was dependent on the victuals imported from the region of Arta, Venetian citizenship could not be denied to him for long, so it was granted a few months later. After the occupation of Arta by Charles I Tocco in 1416, Muriki's widow with his daughter took refuge in Corfu[62].

Before 1418 the Lord of Argyrokastron, Gin Zenevisi, asked the administration of Corfu to propose to the Senate the granting of Venetian citizenship to him and his family. His request having been accepted, in September 1418, after the fall of Argyrokastron, his family settled in Corfu[63].

Although the Venetian authorities had chosen an attentive policy towards the Turks, they were becoming more and more concerned about the Turkish advance to the Ionian coast. For that reason Venice was secretly encouraging the Albanian lords to oppose the Turkish invasion according to

---

59. *AAV* 5, 120 (1335): 23-4-1408: *...dictus locus vocatus Natalicho, quem dicte litere vestre dicunt esse quandam terram sub vestro dominio, est una parvula turris fundata in quadam palude sita intra pischerias, quas habuimus et emimus in emptione facta quando emimus Nepantum ab egregio viro Paulo Spata, olim domino Nepanti, cive nostro, cuius pater etiam fuit civis noster, ...*

60. *AAV* 5, 158-159 (1367): 20-7-1408; 218 (1419): 26-3-1409.

61. *AAV* 6, 25 (1530): 15-3-1410: *...Sed quia consideramus quod pro presenti non faciat pro eo querere hoc, nec det materiam indignationis turcho cuius ipse est recomendatus et adherens...*

62. JORGA, *Notes*, 3, 183; SCHIRÒ, *Cronaca*, 372-374.

63. *AAV* 7, 136 (1890): 24-7-1414; 10, 68 (2279-80): 28-9-1418; 10, 198-199 (2320): 26-4-1419; JORGA, *Notes*, 1, 221.

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

the circumstances. The administration of Corfu acted then as the main mechanism for the promotion of that policy[64].

As we saw, in 1394 the peril of an impending Turkish assault against Buthroton and Argyrokastron had dictated the co-operation of the Albanian lords of the region with the administration of Corfu for the fortification of Examilion[65].

In the Venetian documents of 1400-1402 one can clearly see the anxiety of the Venetian authorities because of the Turkish threat to the regions between Vagenetia and Naupaktos. In Vagenetia the administration of Corfu was anxious about Parga and Fanari, as Bongois, who was holding them, was considered as *homo Turcorum*[66]. That was the reason for the haste of the administration of Corfu to obtain Parga and Fanari at that time. In the case of Naupaktos, Venice was alarmed at the news that the Albanian Lord of the region, Sguros, was in touch with the Turks. The role of the administration of Corfu was then to encourage Sguros and supply him with arms, so that he could resist the Turks in case of assault.

In 1410 it was the future of the region of Arta that alarmed Venice, as according to the news, its Albanian Lord, Muriki Spata, then at war with Charles Tocco, was *homo Turcorum* and the threat of a Turkish military operation in the region constrained the administration of Corfu to mediate repeatedly, so that the Turks should not step into the region, but in vain. And it was the troubles of the Turkish state that kept the Turks out of the region for the next two decades[67].

---

64. In 1387 the administration of Corfu was ordered to try to persuade Charles Thopia to hand over the city to the Venetians of Corfu : *AAV* 2, 42 (325): 30-3-1387. Some time later the administration of Corfu was ordered to prepare 12 archers to be sent to Durrachium, because Thopia was ill and there was an expectation that he would bestow the castle on Venice: *AAV* 2, 88-89 (377): 26-2-1389; DUCELLIER, *Albanie*, 493-494. During the 15th century, Corfu was an important centre of information about the moves and the plans of the Turks in western Greece: *AAV* 6, 41 (1543): 3-5-1410; 8, 386 (2182): 27-6-1417; 23, 46-47 (6332): 24-7-1455.

65. *AAV* 2, 249 (550): 16-7-1394; 2, 251-2 (554): 16-7-1394: *Cum capitaneus noster Culphy, baiulus et capitaneus Corphoy ac supracomiti galearum fuerint personaliter ad examinandum locum dictum Hexamilia districtus Buthrotoi cum multis aliis probis viris, qui secum fuerunt et unanimiter terminaverint quod locus ipse fiendus et muniendus sit, quia fiet cum expensa fortasse mille ducatorum, quia ut ipse baiulus scribit nobis, Iohana Silvestrocataro* (sic) *promisit dare bonam subventionem et similiter habere sperat a comite Lanca et fortasse ab aliis...* Some time later, in 1396, Gin Zenevisi faced the Turks on the battlefield: Chron. Ioann., 97.

66. *AAV* 3, 333 (980): 1402; NICOL, *Despotate*, 164-5; SCHIRÒ, *Cronaca*, 35-36; SCHIRÒ, Genealogia, 76, n. 3; ROMANOS, Ἔργα, 83.

67. SCHIRÒ, *Cronaca*, 75-77. Two years later the Senate promised the Lord of Valona, who was facing the Turkish threat, to send reinforcements from Corfu: JORGA, *Notes*, 1, 206: 28-4-1412.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

In 1414 as the Turks were invading the territories of Argyrokastron, the administration of Corfu provided Gin Zenevisi with arms[68]. But after the fall of Argyrokastron and Valona in 1417, the Turkish menace was to be felt even in Corfu[69].

It was at that time that Venice, after a successful operation against the Turkish fleet at Tenedos (2-6-1416), was thinking of restoring good relations with the Turks. But in the next few months, as the Turkish raids from Valona started to target even Corfu, the administration of Corfu put to sea its *galleota* to patrol the waters between Corfu and Valona. However, as Venice was negotiating a peace treaty with Mohamed I, it was decided that any act of provocation should be avoided. Nevertheless, in 1417 the Lady of Valona, who had taken refuge in Corfu after the loss of her possession, was granted permission to use Venetian ships from Corfu with the purpose to mobilising her people against the Turks. The Venetian Ambassador, who was departing for Constantinople was ordered to ask for the restitution of Valona to its Lady[70]. Finally, in 1419, the peace treaty between Venice and the Turks was signed. With regard to western Greece, Venetian domination was recognised over Corfu, Buthroton, Sason, Parga, as well as over all the castles raising the insignia of Saint Mark. For Naupaktos Venice had to pay an annual tribute of 100 ducats[71].

Argyrokastron was the last Albanian stronghold in western Greece to fall into Turkish hands. From then on in the political history of the area the Turks kept progressing at the expense of the apprehensive Toccos, while Venice tried to take advantage of the circumstances with the purpose of gaining new possessions on the Ionian coast.

In 1443 the Christian successes over the Turks led to the expectation that the Ottomans would soon withdraw from Greece. According to Venetian sources, the Turks of Argyrokastron, Valona and Kanina were making intensive preparations for their defence. The Governor of Corfu was then ordered to be ready to take advantage of any opportunity so that these

---

68. *AAV* 7, 136 (1890): 24-7-1414; JORGA, *Notes*, 1, 221: 24-7-1414.

69. SCHIRÒ, *Cronaca*, 79-82; *AAV*, 10, 35-36 (2254): 13-6-1418; 10, 34-35 (2253): 13-6-1418; 35-36 (2254): 13-6-1418: *Cum sit omnino necesse providere ad obstandum per mare pravis voluntatibus turchorum, qui propter locum Avelone quem habuerunt multum confinant cum locis nostris Corphoi et Albanie et eis principiaverunt facere malam vicinantiam per terram... vadit pars quod subito mitti debeat Regimini nostro Corphoi una galea subtilis sufficiens et bona... mandando dicto regimini... quod.... quandocumque... videbitur expediens debeat armare dictam galeam et ipsam mittere per decem aut xii dies ad plus versus aquas durachii et avelone vel alibi...* SATHAS, *Monumenta*, 3, 200: 22-6-1419; JORGA, *Notes*, 1, 293, n. 1: 11-7-1419.

70. *AAV* 10, 52-54 (2267): 21-7-1418.

71. *AAV* 10, 174-6 (2382): 6-11-1419.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

places should pass under Venetian control either by means of an agreement with the Turks, or by force[72].

It was then that the son of Gin Zenevisi, Simon, was granted permission to build a castle, Strovili, on the coast of the mainland just across from the town of Corfu, *ut haberet honestum modum vivendi.* However, it was obvious that the administration of Corfu was planning to use Zenevisi and the new castle as a base for the occupation of the region as soon as the Turks retreated[73]. But after the crushing of the Christian coalition at Varna (1444), the future of Strovili, which, according to a Venetian document, was located *in faucibus et precordiis civitatis et insule Corphiensis,* became a risky problem for the relations of Venice with the Turks.

In 1446 the Turkish commander of Argyrokastron asked the Governor of Corfu, Angelo Gradonigo, to provide him with some ships ostensibly to force Simon out of Strovili and hand the place over to the administration of Corfu. As the request was rejected, it was repeated some years later to the Governor Georgius Bembo. In these cases Simon had been considered by the administration of Corfu as *homo iuris sui.* But as the Turks insisted on the displacement of Simon, in 1453 he was declared by Venice *commendatus,* which permitted him to raise the insignia of Saint Mark[74].

It was at the same time, when Constantinople was besieged by the Turks, that Alfonso of Naples planned a counter-attack against the Ottomans. On 3-7-1453 he sent his envoys to Romania, asking the Venetian authorities of Crete and Corfu to co-operate in the forthcoming campaign[75]. However nine months after the fall of Constantinople Venice signed a peace treaty with the Turks[76].

Nevertheless, Alfonso kept trying to secure some bases on the Ionian coast for his troops. In October 1454 he was in touch with the people of

---

72. *AAV* 18, 89-90 (4892): 23-12-1443: *Cum baiulus et capitaneus noster Corphoy scribat quod ob victoriam et prosperos successus exercitus christianorum contra Teucros ipsi Teucri in multo sint terrore et cum solicitudine illi de valona canine et argirocastro se fortificare student, ... vadit pars quod mandetur predicto baiulo nostro Corphoy, quod stet bene provisus et occurrente casu, quo ipsa loca Valone Canine et Argirocastri cum bona voluntate Teucrorum habere valeat, illa accipiat nomine nostri dominii. AAV* 18, 193 (4980) 13-6-1444; 226-9 (5004): 14-7-1444.

73. Jorga, *Notes,* 3, 145, n. 1; K. Hopf, *Chroniques Gréco-romanes inédites ou peu connues,* Berlin 1873, 194; *AAV* 23, 60 (6347): 19-8-1455.

74. *AAV* 23, 60 (6347): 19-8-1455.

75. Cerone, Alfonso, *ASPN* 18 (1903), 780-82.

76. D.A. Zakythinos, L'attitude de Venise face au déclin et à la chute de Constantinople, *Venezia centro di mediazione tra Oriente e Occidente (secoli XV-XVI). Aspetti e problemi,* vol. 1, Florence 1977, 71-73.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κομοτηνής

Chimarra, whose bishop, representing the population, had already asked the administration of Corfu to occupy the place, or else, as he asserted, they would hand it over to Alfonso. The Senate instructed the Governor of Corfu that, if Chimarra were not under Turkish jurisdiction, he should occupy the place, or else he should avoid any initiative on that matter. Furthermore, he should warn the bishop that the admission of the Aragonese would be very hazardous for the interests of the people of Chimarra[77].

Yet the Aragonese kept trying to set foot in the region. In August 1456, after the administration of Corfu had reported to Venice that the Aragonese were ready to rebuild a ruined castle by the port of Panormon, the Senate ordered the governor to inform them that the whole region was under Venetian jurisdiction[78].

At the same time, further to the south, Alfonso was trying to secure a military base in Strovili. By 1455 he was already in touch with Simon Zenevisi and he sent an envoy, Iohannes de Claver, to the Governor of Corfu asking him to regard Zenevisi as a royal subject[79]. In August 1455 an Aragonese garrison was welcomed in the castle of Strovili although Zenevisi was a *commendatus* of Venice. On 15-9-1455 the Senate ordered the Governor to use the influence of Adam of S. Ippolito, a Corfiot baron related to Zenevisi, with the purpose of driving out the Aragonese. Simon was to take into consideration that he could not oppose the Turks of Argyrokastron without the support of Venice. If he wished to hand over the castle, Venice was offering 5000 hyperpers for it[80].

---

77. *AAV* 22, 331-332 (6265): 25-10-1454. At the same period Venice was trying to keep good relations with the Turks. It was for that reason that the administration of Corfu was repeatedly ordered to avoid any intervention in the region of Chimarra: *AAV* 22, 337-338 (6275): 21-12-1454; 339 (6278): 22-12-1454.

78. *AAV* 23, 172-3 (6466): 11-8-1456.

79. CERONE, Alfonso, *ASPN* 17 (1902), 849, n. 1: *Rex etc.: Nobilis vir devote noster dilecte, credemo che ad la hora de mo voi haggiate odito come lo masgnifico Simone Gimlixi, signore de Castrovilari cum tucte due terre e vassalli se e sottomesso ad la jurisdiccione nostra prestandone juramento et homagio de fidelitate, de che semo certi havete piacere. E per cio ve havemo voluto fare la presente recomandandove multe afectuosamente lo dicto Simone e tucti soi castelli terre e vassali e pregandove multo strettamente che in tucte cose tractite et reputite lo dicto Simone e soi vassalli e robbe como cose nostre, secundo piu largamente ne serrite informato e pregato per parte nostra per lo venerable religioso et dilecto consiglieri commisario e vicere nostro in la parte de levante frate Ioan Claver Comandatore de Santo Stehano de Monopuli. De questo voi ne farrite piacere multo grande. Data in Castellonovo Neapolis die XXVI mensius augusti, anno Domini MCCCCLV. Rex Alfonsus.-Nobili viro baiulo insula Crofoni devoto nostro dilecto.* Although the editor of the document did not identify *Simone Gimlixi*, it is obvious that the letter refers to Simon Zenevisi.

80. *AAV* 23, 59-61 (6347): 15-9-1455; 61-62 (6348): 16-9-1455; 62 (6349): 16-9-1455.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

Zenevisi ignored the Venetian proposals. One year later the administration of Corfu reported to Venice that Simon and his son, probably animated by the presence of the Aragonese, were threatening Buthroton. It was decided then to prepare Buthroton for attack[81], while a new proposal of the Turks for the destruction of Strovili was rejected with the arguments that Venice did not wish to disturb her good relations with the King of Naples[82].

The Aragonese garrison left Strovili in the summer of 1457, probably because King Alfonso decided to focus his efforts on the north of the Albanian coast, where he sent by that time some troops[83]. In November 1457, as his Aragonese allies had left, Zenevisi, now a *homo iuris sui*, proposed to the administration of Corfu to establish a Venetian garrison in a part of the castle of Strovili. All he was asking for it, was Venetian protection and some money. The offer was convenient but Venice did not accept it immediately, as the Turks of Argyrokastron, who had recently been denied Venetian help to destroy him, might consider such an act as provocation. The Senate accepted the suggestion of the administration of Corfu of trying to bribe the Turkish authorities of Argyrokastron so that they would not oppose such a development. The administration of Corfu was also ordered to carry on the negotiation with Zenevisi[84].

At the end of these negotiations it was agreed that Strovili should pass under Venetian domination, while Zenevisi and his relatives should receive some money and privileges in exchange. The treaty was solemnly signed in the Church of St Mark in Corfu[85]. Two months later it was confirmed by the Senate[86], while a small Venetian garrison under Roberto de Priolis settled in Strovili.

The reaction of the Turks came without delay, as they claimed that the region of Strovili was under Turkish jurisdiction[87]. Then Zenevisi went to Venice and, disregarding the treaty, asked for a higher sum of money for

---

81. *AAV* 23, 179-180 (6472): 12-11-1456: *Ex litteris vestris... notavimus inter alia ea que scribitis de Simone de Strovilio et filio suo qui aspirant ad occupandum locum nostrum Butronti...*

82. *AAV* 23, 281 (6593): 31-10-1457; 300 (6620): 11-3-1458; 286 (6602): 18-11-1457.

83. CERONE, Alfonso, 211, n. 1.

84. *AAV* 23, 287 (6603): 23-12-14; 290 (6605).

85. *AAV* 23, 297-8 (6614): 26-2-1458. Inter alia, it was agreed that a piece of land near the port of Corfu should be given to Simon to have his house built, as well as an annual revenue of 250 hyperpers, and the privilege of importing tax-free wine for him and his relatives, Gini Iniseri, Nichi Paniperi, and Evreto Lipignoti.

86. *AAV* 23, 316 (6641): 22-4-1458.

87. *AAV* 23, 368-69 (6701): 3-10-1458.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

the castle. In August 1458 the Senate thought of withdrawing the garrison from Strovili[88]. However, after they had decided to delay their final response and deny him permission to go to Corfu, Zenevisi, who was desperate, agreed to hand over Strovili for an annual revenue of 1,000 hyperpers, part of which should be a barony in Corfu, where he and his brother Gini Iseri could live[89].

Nevertheless, the Turks of Argyrokastron kept laying claim to Strovili, and the Senate, after a meeting during which it was proposed to reject the Turkish claims, finally decided to withdraw the Venetian garrison from the castle[90]. So in the next few months the castle passed under Turkish control until 1463, when, at the beginning of the war between Venice and the Turks, it was taken over by John Vlassis, who put it under the jurisdiction of the Venetian administration of Corfu[91].

As the production of cereals on Corfu was inadequate, the Epirot mainland was of vital importance for the administration of Corfu. As we have seen, in some documents the region was designated by the administration of Corfu as well as by the *communitas Corphiensis* by the term *Starea nostra*, that is, our own mainland[92], implying a claim to exclusiveness as far as the trade of this region was concerned.

Evidently the Senate, aware of the inadequacy of the production of the island, assented to that concept. The eagerness of the Venetian authorities to destroy the saltworks of Saiata can be explained by the fact that the salt produced in Corfu was exchanged with cereals produced on the mainland.

In 1403 the Governor of Corfu protested to the Senate because merchants from Methone and Corone had started to trade in the region of Chimarra and Valona, exchanging 3 *modii* of salt with 1 *modius* of wheat, while up till then the administration of Corfu used to take 2 *modii* of wheat for 3 *modii* of salt. It was decided then that the merchants of Corone and Methone would not be allowed to trade in the region[93]. In 1414 the administration of Corfu prohibited any exportation of cereals from the Starea to any other place except Corfu, but the Senate decided that exportations to Venice should be allowed[94].

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

---

88. *AAV* 23, 350 (6681): 31-8-1458; 352 (6686): 5-9-1458.
89. *AAV* 23, 358-9 (6691): 10-9-1458.
90. *AAV* 24, 9 (6750): 27-1-1459.
91. SATHAS, *Monumenta*, 5, 336-7: 17-9-1463.
92. *AAV* 3, 412 (1058): 23-10-1403.
93. *Ibidem*.
94. *AAV* 7, 158-159 (1914): 5-11-1414.

Until the second decade of the 15th century Corfu was provided with cereals from the ports between Chimarra and the Ambracian Gulf. According to a report, every year cereals loaded on about 4,000 mules were imported into Corfu from the region of Arta, paid for with Corfiot salt.

All this importation suddenly stopped after Charles Tocco annexed Arta to his dominion. All the production was from now on diverted to Ragusa, creating problems in the provisioning of Corfu. As relations with Tocco did not improve in the years which followed, all the pressure of the administration of Corfu and the Senate on Tocco did not work[95]. From then on the provisioning of Corfu was accomplished from the ports between Panormon and Fanari[96]. Therefore, good relations with the Turks of the region were of vital importance for the administration of Corfu.

Apart from the exchange of salt produced in Corfu with cereals from the mainland, the economic relations with the Epirot regions were important for the supply of the island. The duties (*scalagium*) imposed by the administration of Corfu on the meat imported from Epirus were sufficient for the maintenance of the garrison in Bastia[97]. Until 1443 every peasant family of Corfu used to import a pig from the mainland, duty-free[98]. Contractors from Corfu operated the fisheries of the Lord of Arta Muriki[99]. Jews from Corfu used to trade on the mainland, selling various commodities, arms included[100].

The Albanian lords of Epirus were in possession of property in Corfu. In 1399 the assets of the Lord of Arta were expropriated for the reimbursement of his Corfiot creditors[101]. In 1414 Gin Zenevisi of Argyrokastron was granted permission to acquire real estate in Corfu[102]. Some time later, as the Turks were advancing, he entrusted a lot of money and precious objects to the Governor of Corfu[103].

According to the documents concerning the tax of 1% imposed on the trade of the region of Argyrokastron with Corfu after the robbery of the

---

95. *AAV* 8, 386-88 (2185bis): 28-6-1417; 23, 9-12 (4792): 7-3-1443; A. Ducellier, Aux frontières de la Romanie. Arta et Sainte-Maure à la fin du Moyen Âge, *Travaux et Mémoires* 8 (1981), 116.

96. *AAV* 18, 9-12 (4792): 7-3-1443.

97. *AAV* 3, 174-5 (815-17): 22-6-1400.

98. *AAV* 18, 9-12 (4792): 7-3-1443.

99. *AAV* 3, 401 (1045): 18-7-1403; 18, 9-12 (4792): 7-3-1443.

100. *AAV* 3, 82 (707): 7-6-1398; 116-7 (751): 31-5-1399; 7, 166-167 (1918): 7-12-1414.

101. *AAV* 3, 116-7 (751): 31-5-1399.

102. *AAV* 7, 136-7 (1890): 24-7-1414.

103. *AAV* 10, 118-9 (2320): 26-4-1419.

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

Venetian merchant Marin da Canal near Chimarra, the value of the trade between Corfu and that region in 1453 was no less than 30,000 ducats[104].

Some members of the Albanian ruling class found refuge in Corfu after the loss of their estates[105]. Some of them were related to the Corfiote leading families like the *De S. Ippolito* and *De Altavilla*[106]. The daughter of Gin Zenevisi Maria became consort of the Corfiot baron Perrota de Altavilla, while her brother Simon and his relatives used the Greek language[107]. It is interesting to note that during the formation of the urban class of Corfu in the 15th century, some members of the Albanian leading class tried to establish themselves in it, and that some of them were elected members of the council of the town. However, these outsiders were for long considered as intruders by the indigenous population and their admission to the council of the town was for long disputed by the local element[108].

As far as relations of the population of Corfu with the Albanian refugees are concerned, we know that in 1436 the Turks were protesting because many Albanians had escaped to Corfu. The Governor replied that after the Turkish occupation of the mainland across from the island, that is between 1418 and 1436, some important Albanians had been accepted in Corfu, but with the mediation of the administration of Corfu they had returned home. However, some time later these Albanians had organised a fruitless revolt against the Turks, after which they started coming back to Corfu, putting in jeopardy the good relations between the local administration and the Turks. So the *provisor Corphoy* proclaimed that every inhabitant of Corfu who offered shelter to Albanians would be put to

---

104. *AAV* 22, 3 (5926): 8-1-1453; 21 (5950): 15-3-1453; 66 (6000): 12-7-1453; 22, 7 (6177): 15-6-1454; 24, 403-404 (7159): 3-6-1462.

105. G. SCHIRÒ, Η Κέρκυρα καταφύγιον ηπειρωτών δυναστών κατά τον ΙΔ΄- ΙΕ΄ αιώνα, *Κερκυραϊκά Χρονικά* 23 (1980), 307-314. *AAV* 10, 45-46 (2261): 10-7-1418. In 1393 the claimant of Valona Constantinus was offering some of his possessions to Venice in exchange for permission to settle in Corfu: L. THALLÒCZY, C. JIREČEK, E. SUFFLAY, *Acta et diplomata res Albaniae mediae aetatis illustrantia*, vol. 2, Vindobonae 1918, 130 (503): 27-6-1393. After the occupation of Valona by the Turks the Lady of Valona, *regina Balsa*, took refuge in Corfu: JORGA, *Notes*, 2, 192: 24 and 26-7-1421; 3, 258, n. 1. *AAV* 10, 45-46 (2261): 10-7-1418.

106. *AAV* 10, 118 (2320): 26-4-1419; 23, 59-61 (6347-6348): 15-9-1455; Sathas, *Monumenta*, 3, 198-199: 26-4-1419; SCHIRÒ, *Cronaca*, 462-463.

107. *AAV* 7, 136 (1890): 24-7-1414; 10, 118-119 (2320): 26-4-1419; 23, 287 (6603): 23-11-1457.

108. HAC, *Ενετοκρατία*, Πρεσβεία 1473; THIRIET, *Sénat*, 3, 99-100(260): 7-3-1443. On the other hand the members of the urban class had no problems as far as their economic cooperation with the Albanians was concerned: KREKIĆ, *Dubrovnik*, 231 (409): 27-5-1391; 267 (635): 25-6-1417.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

death. However, the Albanians kept leaving their country and were furtively received by the Corfiots. The local administration arrested and sent back some of them, in an operation that was commended by the Turks[109]. However, the fact that the Turks kept protesting against the admission of Albanians in Corfu indicates that, notwithstanding the restrictions, Albanians kept escaping to Corfu after 1437.

In conclusion, after the occupation of Corfu by Venice, the local administration became a considerable instrument for Venetian policy concerning the Albanians of Argyrokastron, Arta, Aetolia and Akarnania. The acquisition of Corfu permitted Venice to keep an eye on the Turks, then advancing to these regions.

The Venetian administration of Corfu played an important role in the extension of Venetian control to places held by the Albanians. On the other hand, it developed economic relations between the Albanian-held mainland and Corfu.

In view of the Turkish threat, the Albanian lords soon turned to Venice for protection and some of them were granted permission to settle in Corfu with their families. For the Venetians that settlement was supposed to be temporary, since they intended to use the refugees as agents for the extension of their influence on the mainland, in the event of favourable circumstances.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

---

109. *AAV* 15, 211-214 (3736): 27-10-1436; THIRIET, *Sénat*, 3, 55-56 (2429): 27-10-1436. According to the Chronicle of Tocco, after the fall of Argyrokastron many Albanians emigrated to the Morea: SCHIRÒ, *Cronaca*, 462-464.

ABBREVIATIONS

AAV: J. VALENTINI, *Acta Albaniae Veneta saeculorum XIV et XV*, vol. 1-25, Palermo-Rome-Munich 1967-1976.

ASV: Archivio di Stato di Venezia.

Chron. Ioann.: L. VRANOUSSIS, Το Χρονικόν των Ιωαννίνων κατ' ανέκδοτον δημώδη επιτομήν, *Επετηρίς Μεσαιωνικού Αρχείου* 12 (1962), 74-101.

CERONE, Alfonso: F. CERONE, La politica orientale di Alfonso di Aragona, *Archivio storico per le provincie napoletane* 27 (1902), fasc. IV, 780-851; 28 (1903), fasc. I, 200-212.

DUCELLIER, *Albanie*: A. DUCELLIER, *La façade maritime de l'Albanie au Moyen Âge*, Thessaloniki 1981.

HAC: Historical Archive of Corfu.

JORGA, *Notes*: N. JORGA, *Notes et extraits pour servir à l'histoire des croisades au XVe siècle*, vol. 1-4, Paris-Bucharest 1899-1916.

KREKIĆ, *Dubrovnik*: B. KREKIĆ, *Dubrovnik (Raguse) et le Levant au Moyen Âge. Documents et recherches*, Paris-La Haye 1961.

NICOL, *Despotate*: D. NICOL, *The Despotate of Epiros, 1267-1479. A contribution to the history of Greece in the Middle Ages*, Cambridge 1984.

MALTEZOU, Foscari: C. MALTEZOU, Προσωπογραφικά βυζαντινής Πελοποννήσου και ξενοκρατούμενου ελληνικού χώρου. Με αφορμή το φάκελο Foscari της Βενετίας, *Σύμμεικτα* 5 (1983), 1-27.

ROMANOS, Έργα: I. ROMANOS, Ιστορικά έργα, *Κερκυραϊκά Χρονικά* 7 (1959).

SCHIRÒ, *Cronaca*: G. SCHIRÒ, *Cronaca dei Tocco di Cefalonia di anonimo. Prolegomeni, testo critico e traduzione*, CFHB, Rome 1975.

SCHIRÒ, Genealogia: G. SCHIRÒ, La genealogia degli Spata tra il XIV e XV sec. e due Bua sconosciuti, *Rivista di Studi Bizantini e Neoellenici* n.s. 8-9 (1971-72), 67-85.

THIRIET, *Sénat*: F. THIRIET, *Regestes des délibérations du Sénat de Venise concernant la Romanie*, vol. 1-3, Paris-La Haye 1958-1961.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

ERA L. VRANOUSSI

DEUX DOCUMENTS BYZANTINS INÉDITS SUR LA PRÉSENCE DES ALBANAIS DANS LE PÉLOPONNÈSE AU XVe SIÈCLE

La présence des Albanais dans le Péloponnèse au XVe siècle est une réalité bien connue: guerriers, cultivateurs ou pâtres, plutôt pâtres que cultivateurs. Aujourd'hui j'ai l'honneur de vous présenter deux documents grecs inédits, ayant trait à la présence des Albanais en Morée. Documents datant, à mon avis, de deux ans avant la chute de Constantinople et avant la grande révolte des Albanais en 1453.

Il est généralement admis que les despotes du Péloponnèse ont favorisé la colonisation du pays par les Albanais, déjà sous Manuel Cantacuzène (vers 1350)[1]. Celle-ci visait, 1: au renforcement de la population rurale diminuée par les longues guerres contre les Latins, les troubles civils, la piraterie, les incursions turques[2] ou par la peste noire qui frappa la Morée en 1347-8[3]; 2: à l'amélioration de l'agriculture, longtemps négligée à cause des guerres etc. Manuel Paléologue, dans l'Oraison funèbre qu'il consacra à son frère Théodore, écrit: "Les nouveaux venus (= les Albanais) s'installaient dans des cantons déserts. Beaucoup de pays sauvages ne servaient que de refuge à des brigands. Dans les mains de cultivateurs experts elles furent diversement [...] plantées"[4]; 3: à la constitution d'une milice appelée à défendre le pays contre les ennemis étrangers, principalement des Vénitiens ou des Ottomans ou même contre des éléments locaux menaçant le Pouvoir Central.

Déjà vers le milieu du XIVe siècle Manuel Cantacuzène, nous l'avons vu, avait utilisé leurs services, mais il n'était pas encore question d'une

---

1. Cette introduction historique est fondée principalement sur l'oeuvre de D.A. ZAKYTHINOS, *Le Despotat grec de Morée*, vol. I, édition revue et augmentée par Chryssa Maltezou, Variorum Reprints, Londres 1975, 101 et suiv.; vol. II, Athènes 1953, 31 et suiv. Voir aussi le livre plus récent et très intéressant de V. PANAYOTOPOULOS, *Πληθυσμός καί οἰκισμοί τῆς Πελοποννήσου (13ος - 18ος αἰώνας)*, Athènes 1985, 59 et suiv.; T. JOHALAS, Über die Einwanderung der Albaner in Griechenland, *Dissertationes Albanicae*, Munich 1971, 89-106.

2. ZAKYTHINOS, *Despotat*, 1, 101.

3. PANAYOTOPOULOS, *Ibidem*, 61 et suiv.

4. SP. LAMBROS dans *Παλαιολόγεια καί Πελοποννησιακά* 3 (1926), 5 et 40-42; ZAKYTHINOS, *Despotat*, 32.

Δημοσία Καντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

colonisation massive[5]. Celle-ci a eu lieu sous le despotat de Théodore Ier (1383-1407), notamment en 1404-5[6].

Nombre des émigrés: 10.000 -on n'est pas à même de savoir s'il s'agissait de 10 mille combattants ou de dix mille personnes (femmes, enfants, etc.) venant avec leur bétail.

Il est à souligner qu'en 1453, dans les "Annali Veneti" du Provéditeur général Stefano Magno, le nombre des Albanais s'élevait à 30.000[7].

Le gros de cette population s'est dirigée vers l'Arcadie jusqu'à Karytaina et à Tégéa. Par la suite vers la Messénie et l'Argolide, en Elide, en Achaïe[8].

L'élément albanais s'est confiné dans des régions montagneuses, menant une existence isolée. Stefano Magno, rapportant la révolte de 1453, les caractérise comme habitant "per le montagne"[9]. Ils étaient groupés autour de petits villages libres; toujours en dehors des villes et des villages fortifiés[10]. Leurs agglomérations étaient petites et dispersées. Elles ne dépassaient pas, selon Panayotopoulos, le nombre de dix familles[11]. Elles gardaient leur caractère agricole. D'autres Albanais travaillaient comme parèques dans de grands domaines.

Mais le gros de la population albanaise conservait des habitudes demi-nomades, selon l'expression de Laonic Chalkokondylis[12].

Les Albanais du Péloponnèse étaient donc principalement des bergers. Il excellaient dans la chasse. Les migrations pastorales, descendantes ou ascendantes, constituaient leur manière de vivre.

Par ailleurs, les Albanais établis en Morée étaient également des soldats réputés. Les despotes les ont largement utilisés dans les luttes contre les Latins, les Ottomans ou contre les seigneurs grecs mal soumis, ou bien encore dans leurs conflits dynastiques ou fraternels.

Selon Zakythinos, les milices albanaises qui n'étaient pas intégrées aux troupes de l'armée des despotes, étaient placées sous l'autorité de leurs propres chefs, Grecs ou Albanais[13]; remarque confirmée par notre premier document.

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

---

5. Panayotopoulos, *ibidem*, 78 et suiv.
6. Panayotopoulos, *ibidem*, 81.
7. Zakythinos, *Despotat*, II, 3.
8. Zakythinos, *Despotat*, II, 32.
9. Zakythinos, *Despotat*, II, 33.
10. Panayotopoulos, *ibidem*, 94.
11. *Ibidem*, 95.
12. Cf. Zakythinos, *Despotat*, II, 33.
13. *Ibidem*, 35.

Néanmoins, au cours des dernières années de la vie du Despotat et les années de la résistance vénitienne, des chefs Albanais s'illustrèrent dans la guerre contre les ennemis du Despotat.

Quoi qui il en soit, les Albanais occupaient déjà une place considérable dans l'armée des despotes. Ce qui explique dans une certaine mesure le grand conflit, à savoir la révolte des Albanais en 1453, considérée comme le point culminant de l'antagonisme entre Grecs et Albanais.

Mais à quoi aspiraient les Albanais? à fonder une principauté albanaise, après avoir expulsé les Grecs[14]? Ces problèmes, étroitement liés à la désagrégation du Pouvoir central de Byzance dans le Péloponnèse ou à l'exploitation des Albanais par l'État ou par les seigneurs grecs n'entrent pas dans le cadre de notre communication.

Toujours est-il que, les guerres de la fin du Despotat, la résistance vénitienne et l'émigration ont affaibli l'élément Albanais de la péninsule. Dans leur terre d'exil, en Sicile ou dans l'Italie méridionale, les Albanais ayant quitté le Péloponnèse pourraient toujours songer, avec nostalgie peut-être, à la "Belle Morée", pour reprendre les propos du prof. Zakythinos[15].

Mais revenons au Péloponnèse. Depuis quelques années je m'occupe des documents grecs du Péloponnèse byzantin, dont je prépare un corpus. Plus particulièrement je me suis intéressée à certains termes du système fiscal appliqué dans la Morée du XVe siècle, notamment au terme de l'*aviotikion*, perçu dans tout l'Empire byzantin, ainsi qu'à ceux du *floriatikon* et des deux *myzai*, appliqués seulement, à ma connaissance, dans le Péloponnèse du XVe siècle[16].

Notre documentation sur ces sujets est très insuffisante et fragmentaire. Parmi les actes conservés, émis par des despotes (ainsi qu'un chrysobulle de l'empereur Constantin Paléologue avant son départ pour Constantinople), je dois signaler ceux du dossier de Monembasie, le dossier des grands seigneurs comme les Gemistoi, les Mamonas, les Phrangopouloi, etc., ainsi que quelques actes délivrés en faveur de petits seigneurs grecs. Au total une récolte très maigre: quelque 25 *argyroboulloi horismoi* et un chrysobulle, émis entre 1425 et 1456.

---

14. W. Miller, Οἱ ἡγεμόνες τῆς Πελοποννήσου, *Νέος Ελληνομνήμων* 21 (1927), 298. Cf. Zakythinos, *Despotat*, II, 35.

15. Zakythinos, *Despotat*, II, 36. Pour ceux qui sont restés, au moins dans les régions montagneuses du nord-ouest de la Peninsule selon le cadastre ottoman des années 1461-1463, voir les remarques pertinentes de Panayotopoulos, *Ibidem*, 85 et suiv.

16. Era Vranoussi, Notes sur quelques institutions du Péloponnèse byzantin (l' ἀβιωτίκιον, le φλωριατικόν et les δύο μεῖζαι), *Études Balkaniques* 6 (1978), 81-88.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κύπρος

Au cours de ma recherche, Léandros Vranoussis m'a signalé l'existence de deux documents inédits, provenant du Péloponnèse et ayant trait au paiement du *floriatikon*. Je vous les présente ci-après.

Lorsque Vranoussis préparait, avec ses collaborateurs de l'Académie d'Athènes, le catalogue des manuscrits du Grand Météore, il a repéré, en 1965, au dessous de la reliure en bois du manuscrit No. 596, une feuille double (un δίφυλλον) n'ayant aucun rapport avec le codex en question[17]. Ce manuscrit est un évangéliaire du XIVe siècle, selon Bées, provenant indubitablement de la Morée.

Louis Robert écrivait: les inscriptions voyagent. Il expliquait ainsi le déplacement de certaines inscriptions en Asie Mineure. Il va de soi que les manuscrits peuvent "voyager" beaucoup plus facilement que les blocs de marbre. Pas mal de manuscrits, provenant du Péloponnèse, ont été transportés aux Météores ou ailleurs, par ces temps troubles, comme j'ai eu l'occasion de le signaler dans un article sur le couvent de Krivitza ou Grivitsani près de Modon[18].

Cette feuille double comporte deux documents d'une extrême importance à mes yeux. Les actes du Péloponnèse byzantin, nous venons de le dire, sont très peu nombreux et dispersés au quatre coins du monde. Dans les documents que je vous présente aujourd'hui, mention est faite d'environ 80 Albanais, énumérés avec leur nom et prénom et parfois leur lieu d'habitation.

Ce δίφυλλον comporte un *argyroboullos horismos* de despote Thomas Paléologue, ainsi qu'une liste fiscale de près de 80 personnes, dans leur quasi totalité Albanais. C'est une copie authentifiée, comme nous allons voir, datant sans aucun doute du XVe siècle (l'écriture, la liste des noms, le terminus ante quem de l'occupation de la Morée par les Ottomans, etc.).

Sur papier de dimensions 30 x 21, sont écrits les f. 1r-v, ainsi que le f. 2r. État de conservation: médiocre; manque le haut du f. 2 (un quart de la feuille, environ 10 lignes). Ecriture courante du XVe siècle. Fautes d'orthographe, d'accentuation et de mauvaise lecture ou de mauvaise interprétation. Les f. 1r comporte deux colonnes. C'est la première qui nous intéresse, celle qui conserve la copie authentifiée d'un *horismos* du despote Thomas (voir planche 1). Sur la deuxième colonne du f. 1, plan d'une lettre sans aucun rapport avec notre sujet.

---

17. Voir une description sommaire du δίφυλλον et de son contenu par L. Vranoussis dans les Addenda et Corrigenda du 1er volume des manuscrits des Météores, N. BÉÈS, *Τά χειρόγραφα τῶν Μετεώρων*, Athènes 1967, 689-690.

18. ERA VRANOUSSI, Δύο ἀνέκδοτα ἀφιερωτήρια ἔγγραφα ὑπέρ τῆς μονῆς Θεοτόκου τῶν Κριβιτζῶν, *Σύμμεικτα* 4 (1981), 17-47.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

Sur le f. 1v et 2r le second document, à savoir une liste de contribuables (voir planche 2).

Voici le titre du premier document: *Ὁρισμός Θωμᾶ δεσπότου τοῦ πορφυρογεννήτου.*

Je vous donne une analyse sommaire de l'*horismos*: Par cet *horismos* le despote exempte les hommes ci-après mentionnés, établis dans la *katouna* de Kontos Paloumbis, du paiement du *floriatikon* à partir de cette année et dans l'avenir. Sont énumérés seize hommes, tous Albanais, demeurant soit à la *katouna* de Paloumbis, *soit εἰς τὴν Πούμπα, τὴν Τρούσα, εἰς τοῦ Ζώγα* ou *εἰς τοῦ Φίλια*. Ces hommes sont libres de toute redevance fiscale, à condition qu'ils "servent" le despote avec des chevaux et des armes, là où ils seront appelés. Ménologe, mais le nom et du mois et le chiffre de l'indiction sont omis. Suit, de la même main, la signature d'un certain Georges Lopesis ayant remis à son maître Kontos Paloumbis, à deux reprises, la somme totale de 347,5 *nomismata*, au mois de novembre de la 15e indiction. Cette information, ajoutée par le copiste au dessous du texte de l'*horismos*, nous indique, me semble-t-il, que l'*horismos* du despote a été émis au mois de Novembre d'une 15e indiction. Suit la signature du copiste, un certain Georgios *γραμματικός* Ierakaris, fonctionnaire au service du despote.

Voici le deuxième document: Il est écrit sur le f. 1v, sur une colonne, et sur le f. 2r, sur deux colonnes. Il s'agit d'une liste de 79 personnes ainsi que de la "somme" qu'ils auraient dû verser cette année-là pour le *floriatikon*, à savoir un *koskinon* pour chacun d'eux. A ce qu'il semble, la partie manquante du f. 2 comportait une vingtaine de noms. A noter que d'après ce catalogue, 9 personnes avaient déjà payé le *floriatikon* (f. 1v, l. 21-29).

Datation de l'*horismos* et contexte historique. Il a été émis, nous l'avons vu, au mois de novembre de la 15ème indiction. Sous le despotat de Thomas Paléologue deux années coïncident avec une 15e indiction: les années 1436 et 1451. A mon avis cet acte a été délivré en 1451. A cette époque Thomas avait plus que jamais besoin de soldats vaillants.

Nous savons que depuis 1449 les posssessions de Thomas s'étendaient officiellement au Nord-Ouest de la péninsule. Elles comprenaient toute l'Achaïe, avec les deux grandes villes de Patras et de Klarenza[19].

Mais, à ce qu'il semble, depuis 1449, Thomas lançait avec ses hommes des incursions vers le sud, sur les territoires vénitiens de Coron et de Modon. Le Sénat de Venise, par son décret du 10 octobre de l'an 1450, se plaignait auprès de l'empereur des ravages faits par les hommes du despote Thomas[20].

---

19. ZAKYTHINOS, *Despotat*, I, 242.
20. ZAKYTHINOS, *Despotat*, I, 243.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

Un peu plus tard, au mois de juillet 1451, les Vénitiens se plaignent, encore une fois, auprès de l'Empereur et le prient d'inviter ses frères Thomas et Démétrius à ne plus ravager les territoires vénitiens[21]. Par ailleurs, toujours au mois de juillet 1451, le Sénat était informé que les Grecs, désireux d'obliger les Albanais établis dans les possessions de la République à reconnaître la souveraineté du despote Démétrius, se livraient à des violences[22]. Plus particulièrement les gouverneurs grecs (*αἱ κεφαλαί*) percevaient un impôt sur les troupeaux qui venaient passer l'hiver sur les territoires vénitiens[23].

Parallèlement à ces épisodes avec les Vénitiens, les deux despotes étaient entrés en conflit. Thomas avait usurpé la contrée de Skorta appartenant à Démétrius. Ce dernier a eu recours aux Ottomans pour combattre son frère Thomas. Peu après, au mois d'octobre 1452, le vieux Tourakhan arrivait, une fois encore, avec ses fils en Morée[24].

Passons au *floriatikon*. Nos renseignements sur le *floriatikon* sont relativement pauvres[25]. Il a très probablement été établi après la reconstruction de l'Hexamilion en 1415 par l'empereur Manuel Paléologue. Il est généralement admis que c'était un impôt spécial destiné à la mise en état de défense de l'Isthme; ce qui n'est pas tout à fait correct, à mon avis. Le *floriatikon* est caractérisé comme *κεφάλαια ἀποταχθέντα ὑπὲρ τοῦ Ἐξαμιλίου* ou *δόσις τοῦ φλωριατικοῦ*. Le terme de *floriatikon* doit sans doute son origine au mot qui désigne une monnaie étrangère, le florin, monnaie très courante dans le Despotat du XVe siècle.

De toute façon, il est à souligner que le *floriatikon* n'est perçu, à ma connaissance, que dans le Péloponnèse et seulement au XVe siècle. Toutefois il n'était pas uniquement destiné à la reconstruction ou à l'entretien de l'Hexamilion. Des actes du dossier des Gemistoi nous apprennent que le *floriatikon* était versé pour la réparation et l'entretien du Kastron de Phanarion, domaine appartenant à Georges Gemistos-Pléthon et situé assez loin de l'Hexamilion. Selon moi, le *floriatikon* désignait, à partir d'un moment donné qu'on ne saurait préciser, l'argent destiné à la conservation de t o u s les kastra du Péloponnèse.

---

21. ZAKYTHINOS, *Despotat*, I, 243. Cf. THIRIET, *Regestes des délibérations du Sénat de Venise concernant la Romanie*, vol. 3, Paris 1961, No. 2863.

22. *Ibidem*.

23. ZAKYTHINOS, *Despotat*, I, 243. Cf. THIRIET, *Regestes* 3, No. 2866.

24. ZAKYTHINOS, *Despotat*, I, 246.

25. VRANOUSSI, Notes sur quelques institutions du Péloponnèse, 82-88.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κάντσας

Pourtant, à partir d'un moment donné et jusqu'en 1456 au moins, les grands seigneurs du Péloponnèse, tels Georges Gemistos, une Phrangopoulina et autres (plus inconscients, je suppose, qu'indifférents au sort de leur pays) exigeaient et réussissaient grâce à des argyrobulles successifs ou même des chrysobulles, à percevoir le *floriatikon* pour leur propre compte -ignorant, peut-être, que Mahomet s'apprêtait déjà à conquérir tout le pays.

Nos documents ci-après édités nous apprennent: 1. que le *floriatikon* frappait toute la population du Péloponnèse, y compris les Albanais; 2. en quoi consistait ce paiement: chacun des habitants du Péloponnèse devait verser un *koskinon* pour le *floriatikon*.

Le *koskinon*, le crible en français, est au départ un instrument percé de trous servant à cribler et à trier le grain. A partir d'un moment qu'on n'est pas à même de préciser, le *koskinon* désigne également une mesure de poids pour les céréales, en usage sous la domination ottomane et plus tard en Grèce. A ma connaissance, le mot *koskinon* désignant un terme fiscal n'apparaît nulle part dans les sources byzantines. Première mention connue dans notre document No. II (l. 1-29 au moins), de l'an 1451[26]. Il désignait probablement un versement en nature.

Au cours de la domination ottomane le *koskinon* est connu sous le nom de *Qalbur*[27].

Passons à un essai de localisation de la *katouna* de Paloumbis (document No. I, l. 3). Le mot *katouna* désigne le camp, le lieu de campement et de demeure, temporaire plutôt que permanent, des Albanais. Panayotopoulos signale que dans le registre ottoman des années 1461-1463 le mot *katouna* n'apparaît nulle part[28].

De toute manière je n'ai pas encore terminé ma recherche sur la locali-

---

26. Au cours de la discussion qui a eu lieu après la présentation de cette communication, Madame Irène Beldiceanu m'a signalé que, dans un document repéré par le regretté prof. Beldiceanu, mention est faite de Valaques appelés à payer un *koskinon* pour le *floriatikon* (?). Je n'ai pas eu la possibilité de vérifier cette information fort intéressante.

27. Voir B.A. PETROPOULOS, Συμβολή εἰς τήν ἔρευναν τῶν λαϊκῶν μέτρων καί σταθμῶν, *Ἑλλ. Λαογραφικόν Ἀρχεῖον τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν* 7 (1952), 57-101 et surtout 73-74. Selon l'auteur, le *qalbur* est appelé *δριμόνι* dans la Morée et correspond à 24 oques. A Chypre il est désigné comme *κόσκινον*, équivalent à environ un demi *koilon*. Ils servaient à mesurer les céréales. Cf. J. ALEXANDER [= Alexandropoulos], *Toward a History of Post-Byzantine Greece: the Ottoman Kanun-names for the Greek Lands ca 1500-ca 1600*, Athènes 1985, 248 (je tiens à remercier M. Alexandropoulos pour cette information concernant le *qalbur*).

28. PANAYOTOPOULOS, *ibidem*, 97. Néanmoins, une localité portant le nom de *Katouna* survit au moins jusqu'en 1700 en Messénie, près du village de Mavrommati, aux pieds du mont Vourkanou. (A signaler que le fragment repéré du cadastre ottoman des années 1460-1463,

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντοβας

sation des anthroponymes devenus toponymes cités dans notre *horismos*. A part la *katouna* de Paloumbis, c'est-à-dire la frèrerie des Paloumbis, dont plusieurs membres sont mentionnés dans nos documents, mention est faite de gens habitant *εἰς τοῦ Πούμπα* (l. 9), *εἰς τοῦ Τρούσα* (l. 12), *εἰς τοῦ Ζώγα* (l. 13), *εἰς τοῦ Φίλια* (l. 14).

Ce sont des toponymes souvent cités dans les registres ottomans édités ou inédits, ainsi que dans le recensement du provéditeur général de Venise F. Grimani, effectué vers l'an 1700 sur les biens de l'Eglise Orthodoxe du Péloponnèse[29]. A mon avis les *katounai* ou agglomérations albanaises en question étaient dispersées au sud de Karytaina jusqu'au village de Mavrommati, en Messénie[30]. Par ailleurs, ce va et vient continuel des Albanais descendant vers le sud pour passer l'hiver dans les possessions vénitiennes de Coron et de Modon -déplacements attestés par les sources vénitiennes[31]- pourraient peut-être expliquer l'existence de deux agglomérations sous le même nom de Paloumbis ou de Zogas etc., l'une dans les montagnes et l'autre beaucoup plus au sud et au sud-ouest.

Nos recherches aboutiront, je l'espère, à des conclusions plus concrètes sur la localisation de ces *katounai*.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

---

commenté par V. Panayotopoulos, ne comprend pas la Messénie). Voir K. Ντοκος, Ἡ περιουσία τῆς ὀρθόδοξης ἐκκλησίας στήν Πελοπόννησο κατά τήν περίοδο τῆς 6΄ βενετοκρατίας [tiré à part d'un article publié dans les *Byzantinisch-Neugriechische Jahrbücher* 21 (1976), 43-168 et 22 (1977;), 285-374], 126, d'après le recensement du provéditeur général de Venise F. Grimani, effectué vers 1700. A noter que plus bas, dans ce rapport et dans la même région, mention est faite d'une localité nommée *εἰς τοῦ Παλούμη* (Paloumbi?), non loin du village de Mavrommati (Ντοκος, *Ibidem*, 129).

29. Voir note 28.

30. A noter que p. ex. selon le recensement de Grimani, sur le territoire de Karytaina, mention est faite d'une localité nommée Palumba. Cf. Panayotopoulos, *ibidem*, 299. Une localité nommée *Zoga* est mentionnée près de Patras (Panayotopoulos, *ibidem*, 305). Une localité portant le nom de *Troussa* est citée dans le cadastre ottoman déjà mentionné. Cf. Panayotopoulos, *ibidem*, 219. Une localité portant le nom de *Figlia* est mentionnée sur le territoire de Kalavryta. Cf. Panayotopoulos, *ibidem*, 269 no. 56, ainsi que le 302 no. 56.

31. Voir plus haut, note 22.

EDITION DIPLOMATIQUE DES DOCUMENTS

I. *Horismos* du despote Thomas Paléologue

ὁρισμός (I, l. 23) [novembre], indiction [15]

[fr, colonne A] [1451]

† Τη ἐμφαν[εία τ]ο̣υ̣ παροντος ὁρισμοῦ τ(ης) βασιλεί(ας) μου διοριζόμε-
θα/[2] ὡς ἄν ὑπ[αρ]χωσιν οἱ ἀπὸ τοῦ κῦρ Κώντου του Παλούμπη/[3] της
Κατοῦνης, ὅ τε Γκίνης ὁ δ(οῦ)λος τοῦ Δοῦκα, Γ(ε)ώργ(ιος) ὁ Λό-/[4] πεσις ὅστις
ἐκεῖσε, Μπούρα(ς) ὁ Λόπεσις ἐκείσε, Μέ-/[5] γξας ο Λόπ[ε]σ̣ης ἐκεῖσε, Ῥάδος
ο Γολέμης ἐκεῖσε,/[6] Γεώργ(ιος) ὁ Γολέμης ἐκεῖσε, Μουρίκης ὁ Πεντένης εκεί-
σε,/[7] Βλάσιος ὁ̣ Παλούμπης ἐκεῖσε, Μιχαήλ ὁ Παλού-/[8] μπης ἐκεῖσε και
Ἄγγελος ὁ̣ Παλούμπης ὅστις ἔνει/[9] ἀπὸ τοῦ Πούμπα καὶ Πέτρος ὁ Πούμπας
ἐκεῖσε·/[10] Ανδρ(έας) ὁ Λόπεσις ὅστις ἔνι ἀπὸ τοῦ Παλούμπη και αὐτ(ός)·/[11]
Σαρακίνη[ς] ὁ Μπέτζης ὅστις ἔνι ἐκ τοῦ Κομ... και Μπρα-/[12] της ὁ Τρο̣ύσας
ὅστις ἔνι εἰς τοῦ Τροῦσα και Λάζαρος/[13] ὁ Ζώγας, ὅστις ἔνι εἰς τοῦ Ζώγα και
Δήμ(ας) ὁ Φίλιας/[14] ὅστις ἔνι εἰς τοῦ Φίλια, ἐλεύθεροι και ασύνδοτοι τῆς/[15]
δόσεως τοῦ φλωριατικοῦ αὐτῶν· και οὐχ εὕρωσ(ιν) παρά τι-/[16] νος τῶν ἐξυ-
πηρετοῦντων την τοιαύτην ἀπάρτησ(ιν)/[17] τοῦ φλωριατ(ικ)οῦ τὴν τυχοῦσαν
ἐπήρειαν ἢ διασεισμ(όν) οὔ-/[18] τ̣ε ε̣σ̣τὶ τοῦ ἐνεστῶτος χρόνου τοῦ
φλωριατ(ικ)οῦ αὐτῶν οὐ/[19] εἰς το εξῆς ἀλλ᾽ ὑπάρχωσ(ιν) πάντη ελεύθεροι και
ἀναπαί-/[20] τη[τοι] ὡς ἅπαξ εὐεργετηθέντες τοῦτο παρὰ τῆς βασι-/[21] λεί(ας)
μου διὰ τοῦ ὅτι ὀφείλωσ(ιν) ἐκδουλεύειν τός βασιλεί(ας)/[22] μου μ(ε)τα ἀλό-
γων και ἀρμ(ά)τ(ων) αὐτῶν ἔνθα ἂν ὁρίζοντ(αι)· και εἰς/[23] τὴν περι τούτου
δήλωσ(ιν) ἐγένετο και ὁ παρὼν ὁρισμὸς/[24] τ̣ῆς βασιλεί(ας) μου, μηνί [vacat],
(ἰνδικτιῶνος) [vacat].

[ipsa manu)/[25] †ἐν μην(ί) Νοε(μ)βρ(ίω) κθ΄, (ἰνδικτιῶνος) ιε΄, ἐπαράδω-
κα ἐγώ Γεώργ(ιος) ο Λό-/[26] πεσις την αυθ(εντίαν) μου τ(ον) Κώντο (νομί-
σματα) ρκθ΄(και ἥμισυ) ε̣ἰ̣ς τ(ον) πλάταν(ον)/[27] †ἐν μην(ί) Νοε(μ)βρ(ίω) ιζ΄
επαράδωσα ἐγώ Γεώργ(ιος) ο Λώπεσις/[28] τ(ον) αυθ(έντην) μου τὸν Κωντ(ον)
(νομίσματα) σιη΄/[29] του κ(α)τὰ πάντα τ(ης) ... ἀντιλή(ψεως) Γεωργ(ίου) γραμ-
ματ(ικ)οῦ τοῦ Ιερακαρι/[30]ου από... χεσ.. ὅπερ ἔνε εἰς δύναμίν μου.../[31] ὅριζε
μ(ε) νὰ σὲ δουλεύω ὥσπερ ἴδιόν/[32] μου καλόν, και οἱ χρόνοι της ἀντιλή(ψεως)
σου πολλοί και καλοί.

Au dessus du texte de l'*horismos*, de la main du fonctionnaire et copiste Georges Ierakaris, la phrase: ὁρισμός Θωμᾶ δεσπότου Πορφυρογεννήτου. 1. παρο-

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοντοσ

ντος: παρόντος· της : τῆς· 2. ὑπαρχωσιν : ὑπάρχωσιν· του : τοῦ· 3. της Κατοῦνης : τῆς Κατούνης· 4. ἐκείσε : ἐκεῖσε· ο : ὁ· 6. εκείσε : ἐκεῖσε· 8. και : καί· 10. Ανδρέας : Ἀνδρέας· 11-12. Μπρατης : Μπράτης· 14. ασύνδοτοι : lege ἀσύδοτοι· 16. ἐξυπηρετοῦντων την : ἐξυπηρετούντων τήν· τοιαῦτην : τοιαύτην· ἀπάρτησιν : lege ἀπαίτησιν· 18. τε εστί: lecture incertaine· 21. τός : lege τῆς· 22. μετα : μετά· 23. περι : περί· 26. πλάτανον : Πλάτανον [?]· 28. Κωντον : Κόντον· 29. του : τοῦ· της : τῆς· 30. απο... χεσ... : lecture incertaine.

II. Liste de contribuables

[novembre], indiction [15]

[1451]

f. 1v

/[1] [+] ο Ράδος ..... κόσκιν(ον) α΄ /[2] [+] ἡ Γολέμενα ..... κόσκιν(ον) α΄ /[3] [+] Μιχαήλ ο Χαηκάλ(ης) κόσκιν(ον) α΄ /[4] + και υιὸς του ὁ Παλούμπ(ης) κόσκιν(ον) α΄/[5] + Γγίνης ο Μάζης κόσκιν(ον) α΄ /[6] + Ιωάνν(ης) ο Πλεσ(ας) κόσκιν(ον) α΄ /[7] + Δούκ(ας) Μπού(ας) κόσκιν(ον) α΄ /[8] + ὁ Κοντ(ος) κόσκιν(ον) α΄ /[9] + Ἰω(άννης) ὁ Καλαίνης κόσκιν(ον) α΄ /[10] + Πέτρος ο Σπαης κόσκιν(ον) α΄ /[11] + Μπουρ(ας) ο Λωπ(εσις) κόσκιν(ον) α΄ /[12] + Γγίν(ης) ο Ζενεμπής(ας) κόσκιν(ον) α΄ /[13] + ὁ Μπουρέτζας κόσκιν(ον) α΄ /[14] + Γεώργ(ιος) ὁ Σελὰς κόσκιν(ον) α΄ /[15] + Εβρετὸς ὁ Ζουπάνος κόσκιν(ον) α΄ /[16] + ὁ Βλασ(ης) κόσκιν(ον) α΄ /[17] + ὁ Σόνης κόσκιν(ον) α΄ /[18] + Μουρίκης ο Μπετ.. κόσκιν(ον) α΄ /[19] + Παυλ(ος) ὁ Γκράψας κόσκιν(ον) α΄ /[20] + Γγιώνης ο Γκρα..ης κόσκιν(ον) α΄ /[21] + ο Κοντοδήμητρας επλήρωσ(εν) /[22] + Ανδρέ(ας) ο Λωπ(ε)σ(ις) επλήρωσ(εν) /[23] + ο Μ..ά.ης ἐπλή(ρωσεν) /[24] + ἡ Δεμετήκενα ἐπλή(ρωσεν) /[25] + Γεώργ(ιος) ο Λωπ(εσις) ἐπλή(ρωσεν) /[26] + Κοσμ(ας) ο Λαμπιαν(ὸς) ἐπλήρ(ωσεν) /[27] + Μέξας ο Λωπ(εσις) ἐπλή(ρωσεν) /[28] + Πέτρ(ος) Σπάνης ἐπλή(ρωσεν) /[29] + Γγιώνης Σπάνης ἐπλή(ρωσεν) /[30] + Πρόγονος ο Λαμπιανός /[31] + Γεώργι(ος) ο Χαλουσας

f. 2r, colonne A (manque le début)

/[32] + Γ[γί]νης ο Ζενεμπη[σας] /[33] + Γγιόνομα(ς) ο Μπούας /[34] [+]Μπούρ(ας) ο Λώπεσις /[35] [+ ... (ας) ὁ Γολέμης /[36] [+... σ(ας) ὁ Μπουρέτζ(ας) /[37] [+] ...ς ὁ Παλούμπης /[38] [+] Γγι[νης] ὁ Μάζης /[39] [+] ὁ Κοντοδήμητρας /[40] + ... ὁ Λαμπιάνος /[41] [+ ε]βρετός ο Ζουπάνο(ς) /[42] + Βλάσιος ο Παλούμπης /[43] + Μιχαήλ ο Βοηβόντ(ας) /[53] + ... ὁ Δεμετικια(ς) /[54] [+ Κ]ώντο(ς) Μπού(ας) /[55] +...ης ο Λαμπιάνος /[56] [+ Πρ] όγονος ο Λαμπινό(ς) /[57] [+ Μ]ουρίκης ο

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

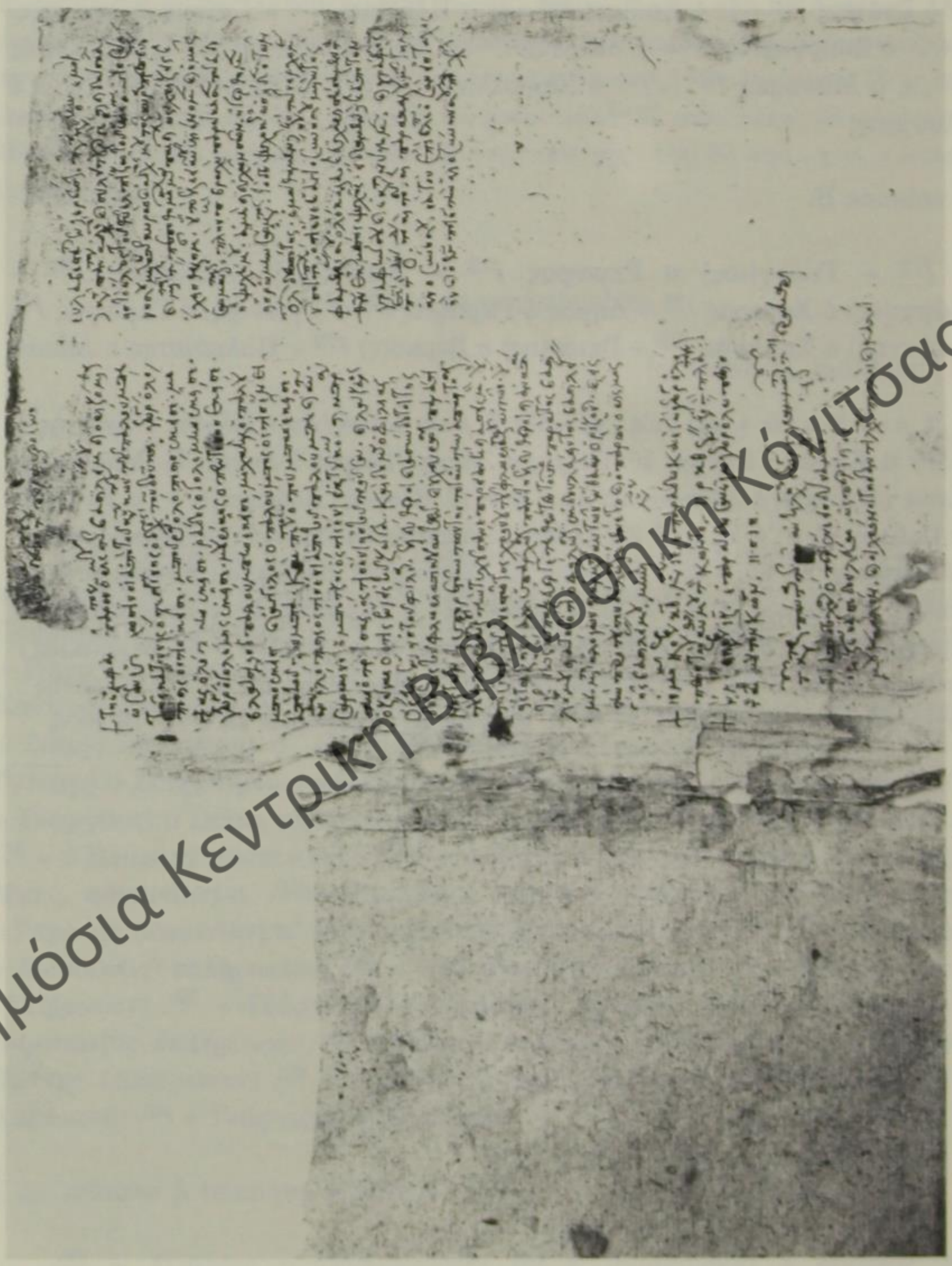
Μπεντεν(ης) /[58] [+...] λούμ.ης ο Χαηκ(ά)λ(ης) /[59] +... [Γγί]νης ὁ Λώπεσις /[60] + ... ὁ Γράψας /[61] + ... ὁ Ἀσάνης /[62] + ... ο Πλέσ(ας) / [63] + Γγίνης ὁ Γολέμ(ης) /[64] + ... ὁ Βουργάριος /[65]+ ... ὁ Σελάς /[66]+ ... ης ὁ Λώπεσης /[67]+ ... ὁ Γολέμης /[68]+ ...ς ὁ Μπού(ας) /[69] [+] .. ὁ Χαηκάλ(ης) /[70] [+].. ὁ Χαηκάλης /[71] [+]... ὁ Παλούμπης

2r: colonne B:

/[72] + Γεώργ(ιος) ο Γκράψας /[73] + Νικόλ(αος) ’Αδρακτάς /[74] + Γ(ε)ώργι(ος) ὁ Χαρεράς /[75] + Δήμας ὁ Γκράψας /[76] + Γγιόνη(ς) ὁ Γκράψας /[77] + Ιω(άννης) ο Χαλκεύς /[78] + Γκιόν(ης) ο Βέρκο(ς) /[79] + Παλούμπης ο Λώπεσις

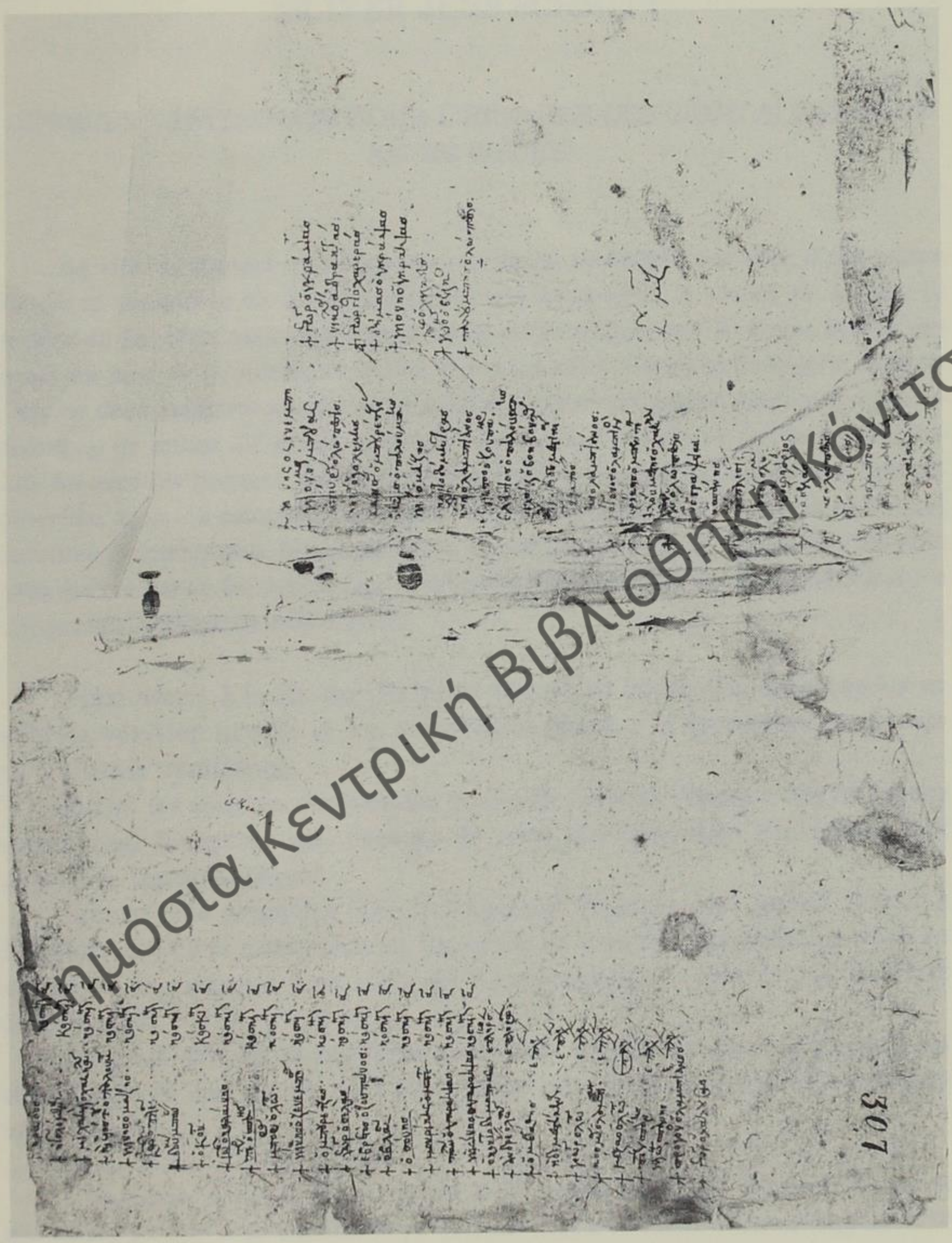
1. ο : ὁ· 3. ο : ὁ· 4. και υιός : καὶ υἱός· 5. ο : ὁ· 6. Ιωάννης ο Πλεσας : ’Ιωάννης ὁ Πλέσας· 8. Κοντος : Κόντος· 10. Πέτρος ο Σπάης : Πέτρος ὁ Σπάης· 11. Μπουρας ο Λωπεσις : Μπούρας ὁ Λώπεσις· 12. ο : ὁ· ο: ὁ· 16. Βλασης : Βλάσης· 18. ο : ὁ· 19. Παυλος : Παῦλος· 20. ο : ὁ· 21. ο : ὁ· 22. Ανδρέας ο Λωπεσις επλήρωσεν : ’Ανδρέας ὁ Λώπεσις επλήρωσεν· 23. ο : ὁ· 25. ο Λωπεσις : ὁ Λώπεσις· 26. Κοσμας ο : Κοσμᾶς ὁ· 27. ο Λωπεσις : ὁ Λώπεσις· 30. ο : ὁ· 31. ο Χαλουσας : ὁ Χαλούσας· 32. ο Ζενεμπησας : ὁ Ζενεμπήσας· 33. ο : ὁ· 34. ο : ὁ· 38. Γγινης : Γγίνης· 42. ο : ὁ· 43. ο: ὁ· 53. Δεμετικιας : Δεμετίκιας· 55. ο : ὁ· 56. ο: ὁ· 57. ο Μπεντενης : ὁ Μπεντένης· 58. ο : ὁ· 61. Ασάνης : ’Ασάνης· 62. ο : ὁ· 72. ο : ὁ· 75. ο : ὁ· 77. Ιωάννης ο : ’Ιωάννης ὁ· 78. ο : ὁ· 79. ο : ὁ.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας



1. L'*horismos* du despote Thomas Paléologue

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας



2. La liste des contribuables Albanais

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντοας

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

OLIVER JENS SCHMITT

SOURCES VÉNITIENNES POUR L'HISTOIRE DES CITÉS ALBANAISES AU 15e SIÈCLE[1]

La ville de Scutari est située sur une haute montagne, entourée d'une région fertile et abondante de toutes les ressources nécessaires. A l'ouest de la ville se trouve un lac avec une circonférence de 80 milles duquel naît le fleuve Bojana qui passe au pied de la montagne; à l'est il y a un autre fleuve qui s'appelle le Drin, tous les deux sont très grands et permettent même aux grands navires de circuler beaucoup de milles. La plaine entre les montagnes est riche et fertile de manière que les recoltes donnent des gains considérables sans que les laboureurs doivent travailler trop. La campagne est aussi un centre du pâturage. Toute la région est entourée de montagnes hautes et âpres, de collines pleines de vignes et d'oliviers; près des marais au bord de la mer se trouvent d'énormes forêts dans lesquels il y a une grande richesse de bois divers[2].

Ainsi décrit à la fin du 15e siècle Domenico Malipiero, chroniqueur et officier vénitien la ville et les environs de Scutari, la forteresse principale de l'Albanie vénitienne.

Parmi les sources vénitiennes pour l'histoire de l'époque des invasions ottomanes, Malipiero est presque le seul historien que s'intéresse aux questions topographiques.

Donner une première idée du matériel vénitien déjà publié relatif à l'histoire des cités albanaises au 15e siècle et montrer une possible mise en valeur de ces sources, une sorte de "Quellenkunde", -c'est le but de cette contribution.

On peut diviser le matériel dans deux grands groupes: d'un côté les chroniques et les *diarii*; de l'autre côté les documents des chancelleries vénitiennes[3].

---

1. J'aimerais remercier Prof. J. Koder et Dr. P. Soustal, Vienne, pour leur soutien et leur conseil pendant la préparation de ce travail, et M. Chr. Pichler, Vienne, pour la révision du texte français.

2. G. MALIPIERO, Annali Veneti dall'anno 1457 al 1500, *Archivio Storico Italiano* 7 (1843), 92.

3. Collections de J. VALENTINI, *Acta Albaniae Veneta saeculorum XIV et XV*, Palermo-Naples-Rome-Venise-Munich 1967ss. (= *AAV*) et L. v. THALLÓCZY - K. JIREČEK - M. v. ŠUFFLAY (éd.), *Acta et Diplomata res Albaniae mediae aetatis illustrantia*, Vienne 1913-1918, v. aussi la

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντοας

Pour l'histoire de l'époque qui nous occupe ici il y a quatre chroniqueurs importants dont les oeuvres étaient étudiées en considération des informations sur la géographie historique, des données sur la topographie, la démographie, le climat[4].

1. Domenico Malipiero cité ci-dessus est sans doute une source principale pour l'histoire albanaise dans le deuxième moitié du 15e siècle. Ayant participé personellement aux opérations de la flotte vénitienne en *Levante*, il base ses récits sur l'autopsie. Ainsi il nous fournit des descriptions plus ou moins détaillées des ports principaux de la côte albano-épirote. On reçoit des renseignements sur Scutari[5], Kruja[6], Durazzo[7] (...*famosa per le guerre di Romani. Adesso l'è quasi deshabità per la mala qualità dell'aere: ha molti vestigii de statue antiche, tra iquali è un Imperador a cavallo; alguni dise che l'è Theodosio, alguni Costantin. La Signoria soleva custodirla con poco spesa, per la commodità de porto*), le Drin[8], la Bojana[9], le lac de Scutari, Dagno[10], Drivasto[11] et Lepanto[12]. Ces passages topographiques sont insérés dans l'exposé sur les actions guerrières et enrichis par des notes sur le climat, en particulier sur la malaria dans les fiumare de la Bojana (*aere causada da alcuni fumi grossi che se levava dalla Bogiana e infettava quei che longamente stava là attorno*)[13]. Bien que la plupart des notes topogra-

---

collection récente de I. ZAMPUTI - L. MALLTEZI, *Dokumente për historinë e Shqipërisë të shek;* XV, Tirana 1987; pour d'autres éditions des sources v. la liste dans DUCELLIER, *Façade*, XXIV-XXIX; pour l'histoire politique à l'époque de Skanderbeg v. J. RADONIĆ, *Djuradj Kastriot Skenderbeg i Arbanija u XV veku*, Belgrade 1942.

4. Les chroniques encore inédites sont traitées par F. THIRIET (Les chroniques vénitiennes de la Marcienne et leur importance pour l'histoire de la Romanie gréco-vénitienne, *Mélanges d'archéologie et d'histoire* 64 [1954] 241-291) et caracterisées brièvement dans: DUCELLIER, *Façade*, XXXII-XXXIII; des extraits de ces chroniques sont collectionnés par N. JORGA, *Notes et extraits pour servir à l'histoire des croisades au XVe siècle*, 6 vols., Paris-Bucarest 1899-1916; pour une mise en valeur pour l'histoire albanaise du XVe siècle v. infra la contribution de A.K. ROZMAN, Sources concerning the conflict between Balsha and Venice (1396-1421), 261-270.

5. MALIPIERO, 92.

6. MALIPIERO, 38.

7. MALIPIERO, 94, 173.

8. MALIPIERO, 94.

9. MALIPIERO, 95: *con stropar la boca del fiume, el qual se strenze fra do sassi, 8 mia lontan dalla Badia di S. Sergio, e fa una boca che se chiama el stretto della Scala.*

10. MALIPIERO, 94.

11. MALIPIERO, 120.

12. MALIPIERO, 114.

13. MALIPIERO, 98.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

phiques soient assez courtes, elles excellent les données des autres chroniqueurs.

2. Les *Vies des Doges* de Marino Sanudo le Jeune[14] constituent une source d'une importance capitale pour les évènements politiques en Albanie depuis les premières interventions de la Serenissima dans cette région à la fin du 14 siècle. Mais, à part de quelques indications sur le climat[15] et les fiumare d'Alessio[16], Sanudo ne semble pas s'intéresser trop à la nature du pays ou à l'apparence extérieure des cités.

Mais néanmoins ses informations sur la politique vénitienne en Albanie[17] et les guerres permanentes entre la république et les seigneurs locaux, les Balsha[18] et les despotes serbes[19], plus tard les Ottomans[20] sont très précieuses pour l'histoire des villes côtières.

3. Andrea Navagero cependant se restreint à la relation des actions guerrières, surtout des étapes plus importantes des guerres vénéto-turques dans la deuxième moitié du 15e siècle (sièges de Scutari, mouvement du fils de Skanderbeg)[21].

4. Girolamo Priuli[22], finalement, qui décrit les évènements depuis 1497 a vécu la perte de Durazzo.

Il a jugé sévèrement la valeur des colonies albano-épirotes comme Lepanto et Durazzo qu'il nomme rarement et très brièvement.

Lors de la chute de cette ville, il note dans ses *diarii*: "Les Vénitiens savaiént qu'il n'y avait pas de possibilité de défendre la ville de Durazzo... parce qu'on ne pouvait pas lui prêter secours et les Turcs la prendraient un jour..." et il continue son récit sur la ville *desprovista et abandonnata dali homeni*[23], une ville dont "la perte a déplu à toute la ville de Venise, pas tellement à cause de la valeur de ce territoire, mais à cause de l'importance

---

14. L. Muratori (éd.), Vitae ducum Venetorum, *Rerum Italicarum Scriptores*, vol. 22, Milano 1733; les *Diarii* de Sanudo, commençant en 1499, ne traitent que la dernière année du 15e siècle et n'étaient pas pris en considération pour ce travail.

15. SANUDO, col. 929, 1003.

16. SANUDO, col. 944.

17. SANUDO, col. 762, 892, 932, 972.

18. SANUDO, col. 816, 819, 823, 824, 834, 835, 838, 839, 844, 928, 929, 935, 936, 938.

19. SANUDO, col. 941, 944, 974, 986, 1009.

20. SANUDO, col. 898, 916.

21. L. Muratori (éd.), Andreae Navagerii Patritii Veneti Historia Veneta etc., *Rerum Italicarum Scriptores*, vol. 23, Milano 1733, col. 1074, 1075, 1080, 1083, 1084, 1125, 1126, 1141-1143, 1147, 1149, 1152-1155, 1158-1162, 1166, 1168.

22. A. Segre (éd.), I diarii di Girolamo Priuli (aa. 1494-1512), *Rerum Italicarum Scriptores*, Nova serie, vol. 1-2, Città di Castello 1912.

23. PRIULI, vol. 2, 167.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κονίτσας

de la situation du port et du lieu". Puis, on avait honte *come miseramente se persse questa citade*[24].

Les documents et les actes conservés dans l'archive d'État de Venise et publiés jusqu'en 1463 par le Père Valentini offrent un matériel beaucoup plus vaste[25]. La langue de ce genre de sources est le latin simple des chancelleries vénitiennes, mais au 15e siècle, le nombre des documents rédigés en *volgare* -utilisé particulièrement par les habitants des colonies- augmente considérablement. Ne voulant pas traiter des aspects diplomatiques de ces actes, on peut quand même noter en passant la sobriété des fonctionnaires vénitiens qui évitaient -où il était possible- toute rhétorique superflue et considéraient quelquefois les affaires coloniales comme *longa et tedia*[26].

Pour mieux caracteriser la valeur du matériel documentaire pour notre sujet on peut le diviser en plusieurs classes:

1. Avant tout il faut traiter la classe la plus riche pour la géographie historique: les *capitula*, les pétitions des communes qui se trouvaient sous l'administration vénitienne[27].

Etant la véritable voix des colonies, divisés en question, demande ou plainte des citoyens et la réponse des *Savii*, ils ouvrent tout le monde albanais de cette époque. Surtout les questions, souvent assez détaillées, contiennent des informations précieuses sur la vie des communautés, l'apparence extérieure des cités, des coutumes locales, quelquefois aussi sur la démographie et le climat.

La plupart de ces *capitula* s'occupe cependant des affaires juridiques qui possèdent seulement un intérêt marginal pour la géographie historique[28].

2. Un *cadastre* seulement a survécu la conquête turque: c'est le fameux cadastre de Scutari des années 1416-17[29] qui décrit minutieusement tous les villages de Scutari-le-haut et Scutari-le-bas en nommant le nombre des

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

---

24. PRIULI, vol. 2, 167.

25. Face au grand nombre des documents -qu'on ne peut pas aborder dans le cadre de ce travail-, l'analyse se concentre sur le matériel rendu accésible par Valentini. Avec leurs quelques milliers de documents, les *Acta Albaniae Veneta* offrent une image assez représentative de l'Albanie vénitienne qui peut être complétée par les collections citées au-dessus (note 4).

26. *AAV*, 5299 "tedium".

27. MALLTEZI, *Qytetet*; I. ZAMPUTI, Autonomitë e qyteteve shqiptare të principatës së Balshajve dhe pasojat negative të pushtimit Venedikas-Fund i shek. XIV-fillim i shek XV, *Studime Historike* 1980/3, 169-187.

28. Par ex. *AAV*, 2017 (Durazzo), 2178 (Durazzo), 3938, 5018 (Dulcigno).

29. I. ZAMPUTI, *Regjistri i Kadastrës dhe i koncesioneve për rrethin e Shkodrës* 1416-1417, Tirana 1977.

maisons et les noms de leurs propriétaires; il contient une liste de tous les terrains donnés en *pronoia* ou en possession des communautés rurales.

Cette source offre des données sur la situation éthnique dans la région mixte albano-slave dans l'arrière-pays de Scutari, elle permet d'évaluer le nombre de la population rurale (environ 9000 personnes dans 142 cités, villages et hameaux) et d'étudier la structure des cités dont les plus petites ne comptaient que quelques trois ou quatre maisons[30], tandis que des tribus comme les Koplik ou les Tuzi pouvaient mobiliser plusieurs centaines de soldats[31].

Il faudrait retenir l'existence de villages slaves qui utilisaient leur langue dans la correspondance avec le conte de Scutari[32].

3. Les *commissiones* pour les fonctionnaires et officiers vénitiens contiennent des informations sur la politique générale formulant les buts et les intentions du sénat, mais ne traitent que très rarement des aspects géographiques[33].

4. La même observation vaut également pour la *correspondance diplomatique* avec les états voisins où sont nommées quelquefois des cités contestées malheureusement sans des indications précises concernant notre sujet[34].

5. Les *privilèges* ou les *confirmations* de tels documents fournissent souvent des informations sur les propriétés privées, le système féodal -la *pronoia*-, les biens des monastères et de l'église et finalement des terrains communaux[35]. Y sont contenues quelquefois des descriptions de ces biens ou des impôts dûs au fisc vénitien.

6. Les *traités avec des pouvoirs extérieurs* ou les confirmations solennelles des *anciens privilèges* des communes sont une source principale pas seulement pour l'étude des constitutions municipales ou de la mentalité des citoyens[36].

---

30. Par. ex. *AAV*, 2107/9: les hameaux de Maiora, Egressi, Vaiussi, Xagneua, Pesiugla.

31. *AAV*, 2107/9.

32. Par ex. *AAV*, 2107/12: *Villa clamada Caldiron de la quale e cauo Tomasio schiavo Scriuan de la corte Jn Schiavo* (village avec 50 feux).

33. Par ex. *AAV*, 1473b, 3884, 4828, 5004: *Cum Loca Aualone, Canine, Janine, et Argirocastri sint loca, que valde faciunt pro nostro dominio propter situm suum, quia sunt in nostro Culfo, et propter vicinitatem Jnsule nostre Corphoy et propter comercium quod nostri in illis locis faciunt, et propter frumenta et sal, que de illis locis extrahentur...*

34. Par ex. *AAV*, 2218; 3826: Jean Kastriote *...tenet ...totam Albaniam in* p̃*acem...*, *...stratas quas tenet apertas, et omnes mercatores vadunt et veniunt cum maxima securitate...*; *AAV*, 3874, 3921, 3895, 4008.

35. Par ex. *AAV*, 3978, 3983, 4057.

36. *AAV*, 5052.

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

Un exemple est le traité avec la communauté de Drivasto en 1421 qui s'est rendue volontairement à la république après la mort de Balsha III[37].

7. La *correspondance avec les fonctionnaires* vénitiens en Albanie -qui embrasse des centaines de documents dans la collection Valentini- peut être divisée en plusieurs groupes:

– L'execution de la politique extérieure de Venise en Albanie[38].

– Des actes concernant la *rénovation* ou la construction des bâtiments, des arsenaux[39], des palais des recteurs, des remparts et des forteresses, des églises et des monastères nous offrent une image de l'apparence des cités bien que tous ces bâtiments ne soient normalement pas décrits d'une façon plus précise[40].

– Les *livraisons* d'armes, de munitions, d'outils présentent un intérêt pour l'histoire de la vie matérielle[41]

– Le *mouvement* des *soldats* qui étaient stationnés dans les forteresses principales[42] et l'engagement du *personnel civil* –où les Albanais étaient souvent exclus[43]– enrichissent le tableau éthnique de l'Albanie vénitienne[44].

8. Les *actes juridiques* illustrent le fonctionnement de la justice coloniale[45], mais mettent à notre disposition du matériel important pour l'histoire des mentalités[46], la vie intérieure des cités[47] et la composition éthnique de leur population[48]: les Albanais impliqués dans des procès sont souvent mentionnés avec l'attribut *Albanensis* qui les distinguait des citoyens non-albanais[49].

---

37. *AAV*, 2481.

38. Par ex. *AAV*, 2191.

39. *AAV*, 3816.

40. Par ex. *AAV*, 649, 690, 851, 892, 2322, 5079, 5117, 5206, 5306.

41. Par ex. *AAV*, 3902: livraison de sel de Corfou à Dulcigno.

42. Par ex. *AAV*, 2385.

43. Par ex. *AAV*, 4792.

44. *AAV*, 4794: salaire du châtelain de Budua; *AAV*, 3980.

45. Par ex. *AAV*, 2198: procès contre *Matheus Gradonico olim Baiulus et capitaneus Durachij... quod... contrafecit in Sex capitulis sibi oppositis contra Sacramentum suum...*; *AAV*, 3980.

46. *AAV*, 3934: *rem carnalem cum quadam madalena sclaua viri nobilis ser Bertucij ciurano comitis et Capitanei Scutari...*; *AAV*, 3984: vendetta des Albanais à Venise; *AAV*, 3814; *AAV*, 3992.

47. *AAV*, 3959.

48. *AAV*, 3809, 3810.

49. *AAV*, 2198, 3837, 5247.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

Tous ces documents, dont les *Acta Albaniae Veneta* contiennent plus de 6000 exemples, ne comprennent pas le territoire entier de l'Albanie médiévale des *bocche* de Cattaro jusqu'aux ports épirotes d'Arta et de Lepanto[50].

Les deux cartes illustrent leur distribution géographique et chronologique à l'exemple des périodes 1407-1409 et 1424-1426[51].

Il faudrait retenir que:

1. Le nombre des informations augmente considérablement après 1380, le début de l'expansion coloniale de Venise dans l'espace albano-épirote.

2. L'intérêt se concentre avec peu d'exceptions sur le territoire colonial et n'encadre que rarement l'arrière-pays.

3. On peut observer une concentration sur trois régions côtières:

– L'Albanie septentrionale autour de Scutari, ce "Städteschwarm" pour citer M. v. Šufflay, qui s'étendait de Cattaro tout au long de la côte, à Budua, Antivari, Dulcigno[52] jusqu' à Alessio[53] et dans la région continentale à Drivasto et Dagno et les tribus voisins des Paštrović, Tuzi, Hoti, Koplik etc.

– L'ancienne métropole de Durazzo qui se trouvait en pleine décadence[54].

– La ceinture des forteresses vis-à-vis de Corfou avec les cités de Butrinto, Parga, Phanari et Saiata.

4. L'Albanie centrale et les régions montagneuses avec l'exception de la Zeta se trouvaient en dehors de l'intérêt direct de l'administration vénitienne.

Ces territoires entraient seulement au cas de guerre dans la sphère vénitienne quand les officiers de la Serenissima tentaient de créer un cordon sanitaire autour de leurs colonies.

---

50. Une autre définition de l'espace albanais au moyen âge dans: M. v. ŠUFFLAY, Die Grenzen Albaniens im Mittelalter, dans: THALLÓCZY, 288-294.

51. On n'a pas indiqué tous les toponymes contenus dans les *Acta Albaniae Veneta* pour les périodes 1407-1409 et 1424-1426, mais on s'est borné à en nommer les plus importants pour montrer la distribution géographique et la densité de l'information documentaire sur le territoire albanais.

52. A. PERTUSI, Per la storia di Dulcigno nei secoli XIV-XV e dei suoi statuti cittadini, *Studi Veneziani* 15 (1973), 213-271; R. UZHAKU, Ulqin et ses environs à la lumière de certaines toponymes, *Studia Albanica* 1988/2, 89-118.

53. S. DACI, Lezha nën sundimin e Venedikut, dans: *Studimet për epokën e Skënderbeut*, vol. 2, 153-175.

54. V. DUCELLIER, *Façade*, et K. JIREČEK, Die Lage und Vergangenheit der Stadt Durazzo in Albanien, dans: THALLÓCZY, 152-168; H.J. KISSLING, Zur Eroberung Durazzos durch die Türken (1501), dans: IDEM, *Dissertationes orientales et balcanicae selectae*, vol. 2, Munich 1988, 237-247. Depuis 1417 Valona se trouvait sous la domination ottomane. Pour l'histoire de la ville v. DUCELLIER, *Façade*; K. JIREČEK, Valona im Mittelalter, dans: THALLÓCZY, 168-197, et W. MILLER, Valona, dans: IDEM, *Essays on the Latin Orient*, Cambridge 1921, 429-441.

Αριθμός Βιβλίου Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

5. Le nombre des mentions dans les documents diminue après les pertes -souvent temporaires- des cités, par exemple après la cession de Budua, Antivari et Dulcigno à Balsha III.

Ne pouvant pas aborder la masse immense de ces milliers de documents, j'aimerais néanmoins tenter une approche à leur interprétation.

D'abord sous un aspect plutôt systématique en présentant des exemples relatifs à des questions géographiques, et après cela en traitant brièvement le cas des colonies épirotes.

Pour la topographie, on dispose d'un grand nombre des cités mentionnées dans nos sources dont la localisation n'est pas toujours une tâche simple.

Les cités plus importantes cependant ont attiré l'attention des fonctionnaires vénitiens.

Ainsi on peut créer une image du coeur de *l'Albania veneta* au long de la Bojana[55], cette artère de vie de Scutari[56] dont les rivages étaient bordés des salines, des moulins[57], des pêcheries, qui était le centre d'une province monastique avec les monastères St Serge[58] et St Nicolas[59], le centre de l'agriculture[60], tandis que les conditions de vie dans les montagnes permettaient seulement la subsistence.

Le "squelette des villes"[61] est assez bien connu: la grande piazza[62] formait le centre de la ville, où flottait comme à Cattaro le drapeau de St Marc[63], où se rassemblaient les citoyens pour les sessions des tribunaux annoncés par le son de la cloche[64].

La *via publica* était l'artère de la vie urbaine[65].

---

55. V. I. Božić, Mlečani na reci Bojani, dans: Idem, *Nemirno Pomorje*, 218-240; *AAV*, 2288: *barcha onusta frumento ad boianam prope dulcignum.*

56. *AAV*, 2572: *fiume di Scutari.*

57. *AAV*, 2664.

58. *AAV*, 3483bis; M. Spremić, Sveti Srdj pod mletačkom vlašću, *Zbornik Filozofskog Fakulteta* VII/1 (1963), 295-312.

59. V. M. v. Šufflay, Die Kirchenzustände im vortürkischen Albanien. Die orthodoxe Durchbruchszone im katholischen Damme, dans: Thallóczy, 188-282, en particulier 270ss.

60. S. Shkurti, Roli i bujqësisë në jetën ekonomike të qytetit të Shkodrës në fillim të shekullit XV, *Studime Historike* 1987/1, 93-108; Idem, Vreshtaria në Shqipërinë mesjetare (shek. XIII-XVI), *Studime Historike* 1983/2, 125-149; *AAV*, 5018: sur les vignes de Dulcigno, *non habiano altre richeze, se non le suo vigne.*

61. Šufflay, *Städte und Burgen*, 5, "Stadtskelett".

62. *AAV*, 692, 4827.

63. Même cas à Antivari, *AAV*, 5301.

64. *AAV*, 2397: *congregati ad sonum campane more solito.*

65. *AAV*, 2397: *in Cancellaria dicte ciuitatis* (Cattaro) *iuxta lugiam et uiam publicam.*

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

Les fonctionnaires vénitiens résidaient dans des palais des recteurs, des contes etc.[66]. Les maisons étaient construites en bois[67] ou en pierre, ils possédaient des balcons, par lesquels -comme à Antivari, où des maisons formaient une partie des murailles- pouvaient passer des fripons qui y entraient et sortaient la nuit à leur plaisir - ce qui inquiétait les autorités municipales[68].

Les toits -quelquefois avec des mansardes- étaient couverts de bardeaux ou de paille; ainsi, des incendies terribles comme à Scutari étaient inévitables.

Des monastères, des églises, des arsenaux et les remparts[69] obligatoires complètent l'apparence extérieure d'une ville typique[70].

Les sites étaient souvent bien choisies, protégées par la nature comme les presque-îles de Durazzo et Butrinto ou les forteresses montagneuses de Drivasto[71], Kruja et Dagno, *...una grossa e gagliarda terra... posta in monte sotto gli passa un fiume grosso apresso il Po...*[72].

Des aspects démographiques et la composition éthnique de la population dans l'espace albano-épirote sont documentés d'une façon très inégale[73].

La structure des cités rurales autour de Scutari nous est connue par le cadastre déjà analysé en bref.

Pour évaluer le nombre des habitants il faut cependant souvent recourir aux defter ottomans selon lesquels même de villes importantes ne

---

66. *AAV*, 3973.

67. *AAV*, 5018.

68. *AAV*, 5301.

69. *AAV*, 795 (taverne dans la forteresse de Scutari).

70. *AAV*, 644, 649, 692, 694.

71. *AAV*, 4827: *...la Citade de driuasto sia fra le Montagne confina da j° ladi cum J Turchi da l'altro ladi confina cum J Schiauj, da l'altro ladj li patarinj...*

72. RADONIĆ, no 127; *AAV*, 5140: *qui est passus principalis veniendi in Albaniam*; c'étaient aussi des bandits qui profitaient des avantages de la topographie: *AAV*, 3814 (à propos des habitants du village Thosani/Tuzëni): *committant infinita mala, derobando omnes qui inde cum mercationibus transeunt et occidendo, quibus propter fortitudinem situs obuiari non potest...*

73. K. BIÇOKU, Vështrim mbi ekonominë dhe demografinë e fshatit shqiptar në shek. XV, *Studime Historike* 1976/4, 163-188; P. MENGA, Vendbanimet fshatare në Shqipërinë e Veriut në shek. XV-XVI, *Studime Historike* 1984/3, 101-117 (en langue française: Les habitats paysans en Albanie du Nord aux XVe-XVIe siècles, *Studia Albanica* 1985/2, 175-190); S. PULAHA, Aspects de démographie historique des contrées albanaises pendant les XV-XVI siècles, *Studia Albanica* 1984/2, 65-76.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

comptaient pas plus de 2000 habitants[74]. Les guerres fréquentes forçaient quelquefois les habitants des cités plus petites de quitter leurs biens et de se réfugier dans des centres urbains mieux défendus. Les documents nous permettent de supposer que le nombre des habitants d'une cité pouvait être soumis à des changements considérables[75].

La composition éthnique surtout des cités urbaines occupait la recherche depuis les études de Jireček[76] et de Šufflay[77] qui se basaient sur l'interprétation des noms de personne contenus dans les documents pour esquisser une image des éthnies[78]. A part des actes juridiques déjà mentionnés, on possède du matériel qui illustre comment quelques communautés -avant tout Drivasto- tentaient d'éviter une albanisation de leur villes et de protéger leur identité communale[79] (*...et nullus Albanensis edificare posset aliquam domum vel edificium in territorio suo contra voluntatem eorum*[80]; *che nesun Albanexe non possa fabrichar chaxa, et non possa pascholar anemali suxo el suo tereno senza suo licencia...*)[81].

---

74. H. Inalcik, Article "Arnawutluk", dans: *Encyclopedia of Islam* (2e éd.), 676: pour 1431 Argyrokastron 480 habitants.; Berat 700 habitants; Kanina 860 habitants; Klisura 400 habitants. S. Pulaha, *Defteri i Regjistrimit të Sanxhakut të Shkodrës i vitit* 1485, Tirana 1978; F. Duka, La réalité éthnique de Dropull dans les sources historiques du XVIe siècle, *Studia Albanica* 1990/2 (paru en juin 1994), 3-37.

75. *AAV*, 2385: pendant le blocus de Scutari par Balsha III en 1419, ... *rectores scripserint, multos de Scutaro abijsse et dicti dicunt uelle, a dicto loco discedere, ... quia non habent unde uiuere, nec habent denarios pro emendo victualia...*; *AAV*, 3810; 3911 (le cas du village Juga près de Scutari); 3913: *terra nostra Alexij, que tota cum castro combusta est...*; Navagero, col. 1147, raconte que Kruja était -en 1477- *spopolato, e fugati alle montagne gli abitatori.*

76. K. Jireček, *Die Romanen in den Städten Dalmatiens während des Mittelalters*, 3 vol., Vienne 1901-1904 (Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien, Phil.-hist. Klasse, 48/3 et 49/1.2), pour l'espace albanais, vol. 1, 66ss., pour "l'albanisation" des villes, 97.

77. Šufflay, *Städte und Burgen.*

78. P. Xhufi, La population des villes côtières albanaises du XII au XVe siècle, *Studia Albanica* 1982/2, 149-159; G. Valentini, L'elemento *vlah* nella zona scutarina nel secolo XV, dans: *Südosteuropa unter dem Halbmond*, Munich 1975, 269-274; *AAV*, 5029: la *scolla S. Seueri et Galli*, fondée par des Albanais, est défendue.

79. *AAV*, 5232: Capitula de Cattaro: *...exponemo ala vostra Signoria che in Chontado nostro sono preti schiaui, liquali e contra fede nostra e sismaticj. Supplicando ala vostra Signoria chel se degna a comandar a miser lo vescouo, et a miser lo Chonte, che chaza li diti preti, e meta pretj latinj, che li dicti se reuoltarano jn fede nostra e sera laude de dio, et honor de la vostra Signoria.*

80. *AAV*, 5247.

81. *AAV*, 5303; pour la minorité juive v. par ex. *AAV*, 915 et 2481; en cas de guerre, les Albanais se réfugiaient souvent dans les villes fortifiées, v. *AAV*, 2198: *...Albanenses de l'albano timore teucrorum... conduxissent in terra durachij magnam copiam frumentum,*

Δημοτική Εγκυκλοπαιδική Βιβλιοθήκη Κοντοσάρ

Les facteurs naturels[82], le climat, la géomorphologie, l'image des paysages, le milieu sont assez bien documentés.

Il suffirait d'y noter les descriptions des marais autour de Durazzo (*illa nostra Civitas, que ex infectione aeris male sana esse consuerant*)[83] et des fiumare par exemple de la Bojana[84], la malaria qui dépeuplait des zones côtières entières (des mercenaires *non possunt propter aerem non bonum ibi perseverare et durare vitam*)[85], les récits des sécheresses en été qui forçaient les Drivastins à capituler davant les Balsha *(a Drivasto... non essendo piovuto per mesi cinque, per disagio d'aqua fu costretto a rendersi per un trattato...)*[86], les inondations des fleuves, par exemple de la Bojana qui débordant a dévasté les arsenaux de St Serge[87].

Le cas d'Épire

Pour terminer, j'aimerais présenter encore l'exemple d'un cas spécial, les colonies épirotes vis-à-vis de Corfou[88].

---

ipsum, que frumentum depositassent in domibus quamplurium Ciuium de durachio...; v. ŠUFFLAY, *Städte und Burgen*, 4: "Der slawische und albanische ethnische Einschlag bildet überall nur eine neue Energiequelle, wirkt also als Nährstoff, der verdaut wird. Das Stadtbewusstsein, das Gemeinde-Ich bleibt intakt".

82. Après un tremblement de terre à Dulcigno *le chaxe... quaxi tute... ruinade, ...in piu parte sono litidi citadinj, et altri habitadori... Anderano ad habitar altro(ue), ...el dito luogo romagnera in total desolacion...*

83. *AAV*, 5278.

84. *AAV*, 893; 3890: *augusti aer est in durachio males sanus*; *AAV*, 3852: *ut omnibus patet aer illius loci est ualde infectus*, particulièrement en été (juillet-septembre).

85. *AAV*, 959.

86. SANUDO, col. 929, août 1419; les hivers humides étaient nuisibles aux bâtiments; *AAV*, 3973.

87. *AAV*, 761.

88. Pour la Himara v. P. BARTL, Zur Topographie und Geschichte der Himara, *Münchner Zeitschrift für Balkankunde* 7/8 (1991), 311-353. Pour la ville de Lepanto qui n'appartenait pas à l'Épire proprement dit, mais dont l'administration dépendait du regimen de Corfou, v. V. LAZZARINI, L'acquisto di Lepanto, *Nuovo Archivio Veneto* 15 (1898), 267-287; SOUSTAL - KODER, 210s.; O.J. SCHMITT, Geschichte Lepantos unter der Venezianerherrschaft (1407-1499), Südost-Forschungen 56 (1997), 43-103 et A. SAVVIDES, Η Ναύπακτος από τα πρωτοβυζαντινά χρόνια ως την οθωμανική κατάκτηση το 1499. Ιστορικό διάγραμμα, dans: IDEM, *Μελετήματα βυζαντινής προσωπογραφίας και τοπικής ιστορίας*, Athènes 1992, 425-456.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

Pour les cités de Butrinto[89], Parga[90], Saiata[91], Phanari[92] et Strovili[93] -acquis par la République entre 1384 et 1401- on a rassemblé une soixantaine de documents qui s'étendent de 1384 jusqu'en 1463 - tirés de la collection de Valentini. Ils contiennent des informations topographiques surtout pour Butrinto dont le site est décrit brièvement[94].

Les salines[95], de petites forteresses[96] et d'autres bâtiments sont mentionnés[97], mais cela ne permet pas de se faire une image de ces cités. Généralement, on peut diviser les informations en plusieurs groupes.

1. *Relatives à l'histoire politique*[98]. Les querelles avec les voisins[99], les Zenebish[100] et les Tocchi[101] réclament un grand espace.

Les invasions turques[102] endommageaient considérablement la ville de Parga qui a souffert des pertes à cause de sa fidelité à la République[103].

2. *Relatives à l'administration*. Y sont contenues des dates sur le nombre, les devoirs et les salaires des fonctionnaires et des serviteurs[104]. On évitait le récrutement parmi des Grecs et des Albanais et réservait les fiefs[105] aux citoyens Corfiotes[106].

L'administration financière de ces colonies exposées occupait pendant des décennies les *Savii* et les autres commissions du sénat vénitien[107].

---

89. Soustal - Koder, 132ss.

90. Soustal - Koder, 226s.; (Ludwig Salvator), *Versuch einer Geschichte von Parga*, Prag 1908.

91. Soustal - Koder, 253.

92. Soustal - Koder, 232s.

93. Soustal - Koder, 265s.

94. *AAV*, 330.

95. *AAV*, 543, 764.

96. *AAV*, 330, 544, 554, 817.

97. L. Legrand, Relation du pélérinage à Jérusalem de Nicolas de Martoni, notaire italien (1394-1395), *Revue de l'Orient Latin*, 566-669, ici 665; *AAV*, 4985.

98. *AAV*, 817, 887, 910, 911.

99. *AAV*, 987bis.

100. *AAV*, 887, 6472, 6603, 6691.

101. *AAV*, 2689.

102. *AAV*, 3736, 6239 (Parga, 6.11.1454); *...Jnfortunia, calamitates, miserias, damna, et aduersitates suas, passas pro dominio nostro, pro cuius statu passi sunt videre mortem fratrum et attentium, ac abducationem vxorum, et filiorum, a teucris...*; 6603, 6701, 6750.

103. *AAV*, 6239.

104. *AAV*, 4972.

105. *AAV*, 1807, 2270, 2271.

106. *AAV*, 1639, 1837, 4972, 5046.

107. *AAV*, 1500, 1870.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

3. *Relatives à la défense,* qui était garantie par des petites garnisons et par des rénovations fréquentes des remparts[108].

4. *Relatives à l'économie:* qui illustrent l'importance des salines de Saiata et le système de fermage[109].

5. *Relatives à la démographie:* il y faut retenir surtout l'attitude négative des habitants contre les Albanais qui étaient considérés comme un élément instable[110].

Ces actes qui -à défaut des informations des chroniqueurs- constituent la base documentaire pour une étude des colonies épirotes se limitent à une description de l'administration vénitienne, tandis que la vie intérieure des cités ne sera mieux connue que dès le 16e siècle.

Ce survol sur le matériel vénitien pour la géographie historique ne pouvait pas être plus qu'un premier coup d'oeil.

Les *Acta Albaniae Veneta* constituent une mine dont la richesse on a tenté d'esquisser.

La géographie historique de l'espace albanais dont la recherche systématique se trouve encore dans ses débuts en profitera.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

---

108. *AAV,* 322, 330, 544, 1853, 2322: *reparari faciat bastitam Saiate.*

109. *AAV,* 1929, 2309 (*...pischeriam butrinto..., que pischeria per tres vices rupta est et destructa ob quas ruptas recepit multa damna...*), 4792.

110. *AAV,* 4792.

Littérature générale

L. v. THALLÓCZY (éd.), *Illyrisch-albanische Forschungen*, Munich-Leipzig 1916.

M. v. ŠUFFLAY, *Städte und Burgen Albaniens hauptsächlich während des Mittelalters*, Vienne-Leipzig 1924.

IDEM, *Srbi i Arbanasi*, Belgrade 1925 (traduction albanaise par Z. Fekeçi - K. Gurakuqi, *Serbët dhe Shqiptarët-me parathânë të St Stanojeviqit*, Tirana 1926).

G. VALENTINI, Appunti sul regime degli stabilimenti veneti in Albania nel secolo XIV e XV, *Studi Veneziani* 8 (1966), 195-266.

IDEM, Dell'amministrazione veneta in Albania, dans: A. Pertusi (éd.), *Venezia e il Levante fino al secolo XV*, vol. 2, Florence 1973, 844-910.

A. DUCELLIER, *La façade maritime de l'Albanie au moyen âge. Durazzo et Valona du XIe au XVe siècle*, Thessalonique 1981.

IDEM, *L'Albanie entre Byzance et Venise*, Londres 1987.

A. DUCELLIER - B. DOUMERC - B. IMHAUS - J. DE MICELI, *Les chemins de l'exil. Bouleversements de l'Est européen et migrations vers l'Ouest à la fin du moyen âge*, Paris 1992.

E.A. ZACHARIADOU, Marginalia on the History of Epirus and Albania 1380-1418, *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 78 (1988), 195-210.

I. BOŽIĆ, *Nemirno Pomorje XV veka*, Belgrade 1979.

IDEM, Les système foncier en "Albanie vénitienne" au XVe siècle, *Bollettino dell'Istituto di Storia della società e dello stato* 5-6 (1963/64), 65-140.

K. BIÇOKU, Rreth pronësisë së tokës dhe strukturës shoqërore të fshatit shqiptar të zonës së Shkodrës në fillim të shekullit XV, *Studime Historike* 1975/3, 137-150.

Iliri i Albanci, Belgrade 1988 (en particulier les contributions de B. FERJANČIĆ, Les Albanais dans les sources byzantines, 303-322, et de S. ĆIRKOVIĆ, Les Albanais à la lumière des sources historiques des slaves du sud, 341-359).

Studimet për epokën e Skënderbeut, 3 vol., Tirana 1989

L. MALLTEZI, La ville et la campagne dans la société albanaise des XIe-XVe siècles, *Studia Albanica* 1990/2 (paru en 1994), 97-106.

IDEM, *Qytetet e bregdetit shqiptar gjatë sundimit venedikas (1392-1478)*, Tirana 1988.

P. XHUFI, L'Albanie et le monde méditerranéen au moyen âge, *Studia Albanica* 1990/1, 107-122.

B. BALDWIN, Some Documentary Light on Late Byzantine Albania, *Byzantion* 63 (1993), 29-36.

Pour l'histoire politique du XVe siècle v.:

K. HOPF, Geschichte Griechenlands vom Beginn des Mittelalters bis auf unsere Zeit, dans: J. S. ERSCH – J.G. GRUBER, *Allgemeine Encyclopädie der Wissenchaften und Künste*, vol. 86, Leipzig 1868.

K. JIREČEK, *Geschichte der Serben*, vol. 2, Gotha 1918.

G. GELCICH, *La Zedda e la dinastia dei Balscidi*, Spalato 1899.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

A. GEGAJ, *L'Albanie et l'invasion turque au XVe siècle*, Paris-Louvain 1937.

F. BABINGER, *Mehmed der Eroberer*, Weltenstürmer einer Zeitenwende, Munich-Zürich 1987 (réed.).

S. ĆIRKOVIĆ (et al.), *Istorija Crne Gore*, vol. 1-2, Titograd 1970.

F. THIRIET, Quelques réflexions sur la politique vénitienne à l'égard de Georges Skanderbeg, dans: *Deuxième conférence des études albanologiques à l'occasion du 5e centenaire de la mort de Georges Kastriote-Skanderbeg, Tirana 12-18 janvier 1968*, vol. 1, 69-76.

L. MALLTEZI, Shkaqet e luftës së Balshës III kundër republikës së Venedikut në 20 vjetët e parë të shek. XV, *Studime Historike* 1980/2, 179-195.

P. BOGDANI, Lufta kundër Venedikut për çlirimin e krahinës së Shkodrës dhe qyteteve të saj në fund të vitit 1404-mesi i viti 1405, *Studime Historike* 1983/2, 151-172.

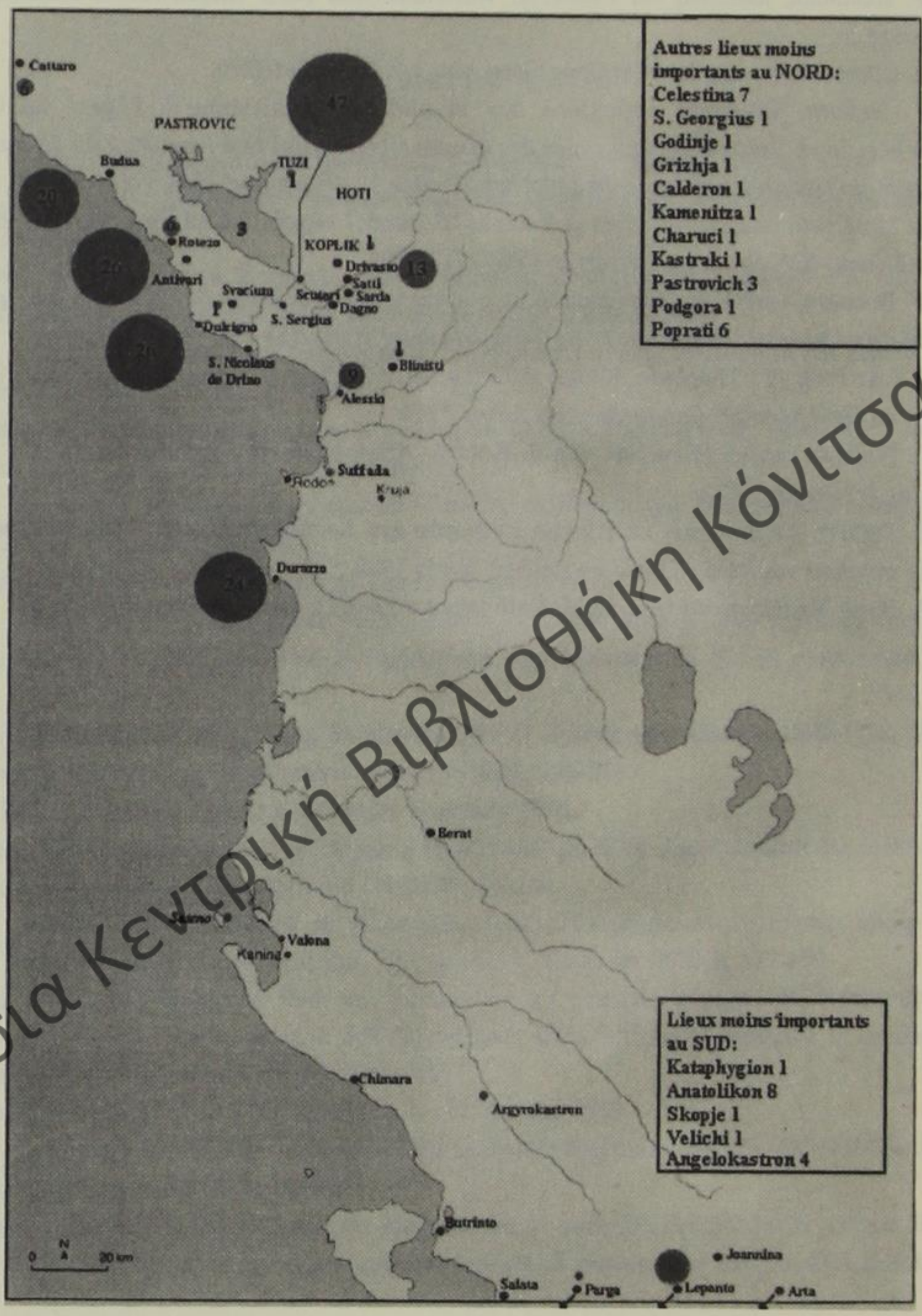
J.V.A. FINE jr., *The Late Medieval Balkans. A Critical Survey from the Late Twelfth Century to the Ottoman Conquest*, Ann Arbor 1984.

P. SOUSTAL (unter Mitarbeit von J. KODER), *Nikopolis und Kephallenia*, Tabula Imperii Byzantini 3, Vienne 1981.

F. THIRIET, *La Romanie vénitienne au moyen âge. Le développement et l'exploitation du domaine colonial vénitien* (XIIe-XVe siècles), Paris 1959.

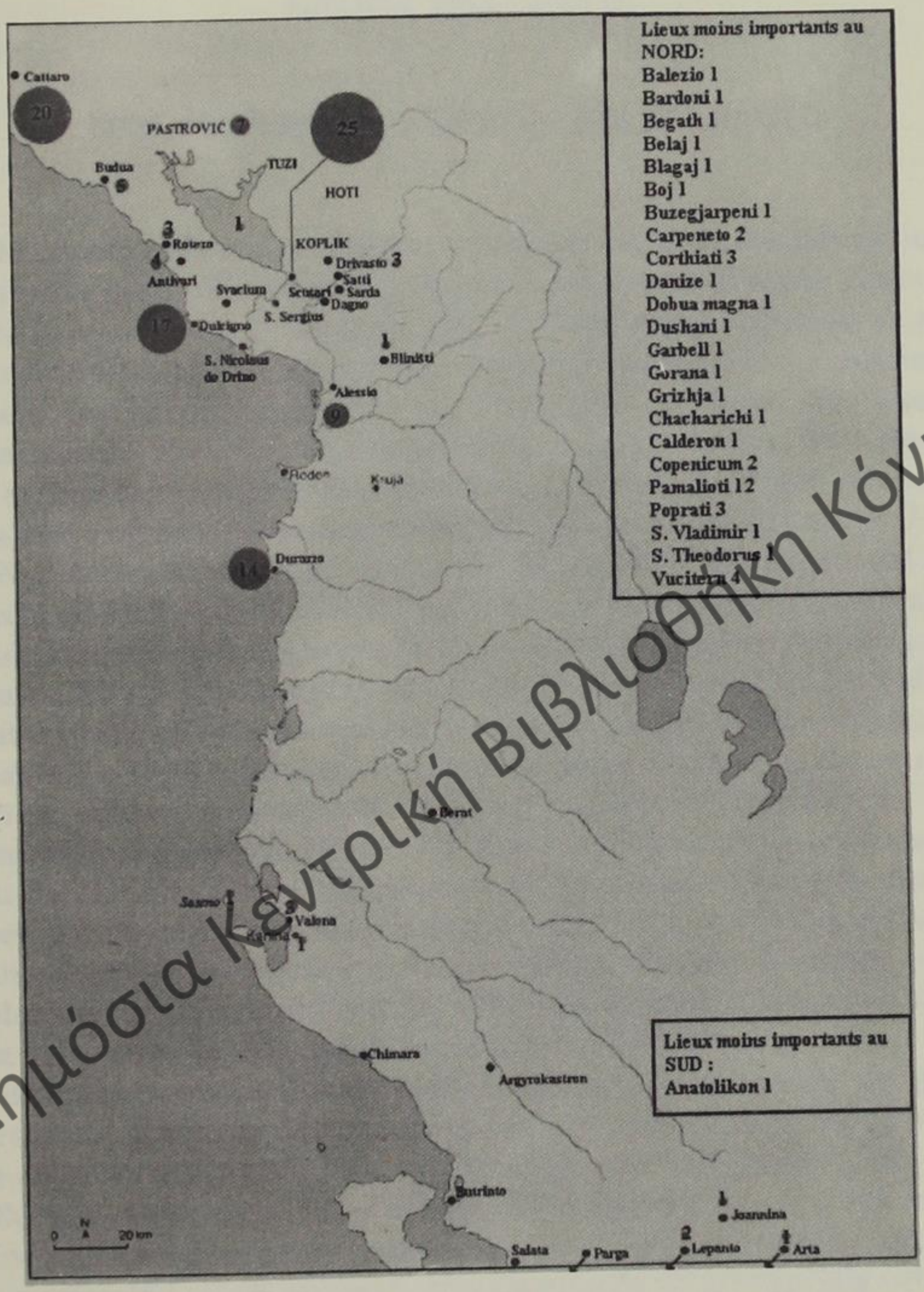
A. BAÇE, Rrugët shqiptare në Mesjetë (shek. VII-XV), *Monumentet* 1984, 59-68.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας



Période 1407-1409

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας



Période jan. 1424 – déc. 1426

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

LAURA BALLETTO

SCHIAVI ALBANESI A GENOVA NEL XV SECOLO

La presenza di schiavi albanesi in Genova nel tardo medioevo è legata per grande parte alle vicende politiche e militari dell'antico Epiro. La caduta in mano turca, il 29 marzo 1430, di Tessalonica -principale emporio del commercio veneziano nel Levante e baluardo della potenza marittima di Venezia- costituì il presupposto per l'invasione dell'Epiro, alla quale il sultano destine uno dei suoi generali: forse, a quanto si dice, Sinan Beg. La città di Gianina si arrese spontaneamente agli Ottomani, i quali estesero di qui le loro scorrerie anche nella parte più settentrionale dell'Albania[1].

Nel 1443 si combattè nel centro dell'Albania la violenta battaglia tra i Valacchi del Pindo ed i Turchi[2], e qui si rivolsero le maggiori attenzioni di Murad II, che riteneva questo territorio altrettanto indispensabile per la sicurezza del suo impero quanto la Grecia. Di conseguenza, nel 1448 Murad progette una nuova grande spedizione sull'Albania, sferrando nell'estate un improvviso attacco nella parte orientale del paese. Anche se la mancanza di viveri lo indusse a rinunciare al proseguimento della spedizione ed a ritornare ad Adrianopoli, egli non sottovalutò i crescenti pericoli che dai monti dell'Albania potevano rivolgersi contro le parti occidentali del suo impero, dal momento che da circa cinque anni aveva preso le armi contro gli Ottomani un avversario forte ed audace: Giorgio Castriota, detto Scander Beg, il quale, stabilitosi nel 1443 nella fortezza montana di Kruja, aveva proclamato di là la guerra santa contro i Turchi[3].

È nota la vicenda di Scander Beg nella sua impresa contro gli Ottomani a partire dal convegno di Alessio del I marzo 1444 (dove si concluse una salda alleanza bellica di tutti i capi albanesi e serbi della costa adriatica dell'Europa meridionale sino al confine della Bosnia[4]) fino alla sua morte. Furono vent'anni di continue battaglie per la difesa del territorio, compresi i due memorabili assedi sostenuti vittoriosamente da Scander Beg nel 1450 contro lo stesso Murad II e nel 1466 contro il successore Maometto II. Imprese ora vittoriose ora sfortunate, ma con le quali Scander Beg riuscì a

---

1. F. Babinger, *Maometto il Conquistatore e il suo tempo*, Torino 1967, 8-9.
2. *Ibidem*, 29.
3. *Ibidem*, 55-57.
4. *Ibidem*, 57.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

mantenere la sua posizione e spesso risultò vittorioso grazie alla sua tattica mobile ed ardita di cavalleria, al suo valore ed al suo ascendente personale.

Come si sa, l'Albania centrale fino a Matja -al nord-, e forse anche oltre, fu di rito greco per tutto il corso del medioevo, mentre l'area costiera, per suggestione di Venezia -che instaurò un arcivescovo latino in Durazzo nel 1204 e ve lo ripristinò alla fine del secolo XV- fu di rito latino. A quanto pare, fu di rito latino anche Scander Beg. L'Albania ricopre pertanto una posizione importante nel rapporto tra mondo greco-ortodosso e mondo cattolico romano: una posizione tanto più importante in quanto essa non fa parte della grande etnia slava e rappresenta perciò un fattore di equilibrio tra due entità religiose, e conseguentemente politiche, le quali, dopo la quarta crociata latina in Oriente nel 1202-1204, entrano tra loro in antagonismo, per non dire in conflitto. Si aggiunga la posizione tattica del territorio albanese sull'Adriatico, con la possibilità di un facile valico sull'Italia, su Roma e la Sede papale. Di qui, da queste ragioni, la decisa spinta turca sull'Albania, che rappresentò a lungo l'ostacolo insormontabile per l'avanzata islamica verso il cuore stesso del *Sacrum Imperium* occidentale. Ed al tempo stesso di qui anche l'interesse della Sede papale -oltre che di Venezia e del Regno del Mezzogiorno- per una terra che costituiva un avamposto della cristianità latina verso l'Oriente, carico di incognite per causa dei progressi musulmani e del conseguente regresso della cristianità.

Le vicende politico-militari dell'Albania si riflettono nella diversa presenza in Genova di schiavi albanesi (o piuttosto di schiave). Come ha sottolineato Domenico Gioffrè, per tutto il periodo dal 1400 al 1450 i documenti notarili genovesi ci hanno conservato soltanto poche notizie, che rimangono tali fino al 1475 e vanno aumentando nell'ultimo venticinquennio del secolo[5]. Appare evidente il fatto che l'estrema scarsità della presenza albanese in Genova in complesso fino al 1475 è dovuta a due fattori: innanzi tutto la resistenza albanese per opera di Venezia e di Scander Beg alla progressiva occupazione turca, con l'intervento discreto anche della Sede Apostolica attraverso sussidi finanziari a Giorgio Castriota; in secondo luogo il fatto che sino al 1453 riusciva più agevole e meno costoso per Genova fornirsi di schiavi nell'area dell'Egeo e del Mar Nero, e che nel Mar Nero i Genovesi mantennero in vita un certo commercio schiavistico anche dopo la caduta di Costantinopoli, sia per via marittima sia, talvolta, per via terrestre, lungo la penisola balcanica.

L'occupazione turca dell'Albania dopo la morte di Scander Beg e le sempre crescenti difficoltà nel reperimento e soprattutto nel trasporto

---

5. D. GIOFFRÈ, *Il mercato degli schiavi a Genova nel secolo XV*, Collana Storica di Fonti e Studi diretta da Geo Pistarino, 11, Genova 1971, 48.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

degli schiavi dall'area del Mar Nero alimentarono un certo flusso nella tratta degli schiavi albanesi, che si mostra in aperta ascesa fra il 1475 e la fine del secolo. La caduta di Caffa nel 1475 precluse infatti pressoché totalmente a Genova il commercio schiavistico nel Mar Nero, donde il maggior rilievo assunto dal traffico di schiavi di altra origine, fra i quali vanno annoverati quelli di origine balcanica: bulgari, serbi, bosniaci, greci..., ed anche albanesi.

La nostra ricerca ha preso le mosse dal prezioso spoglio che il Gioffrè ha effettuato fra l'enorme massa di documenti notarili quattrocenteschi che si conservano nell'Archivio di Stato di Genova. Poiché egli ha utilizzato i vari dati -oltre che per la stesura del lavoro- per la compilazione di una serie di tabelle oltremodo utili dal punto di vista quantitativo, ma che lasciano talvolta forzatamente in ombra altri aspetti ugualmente interessanti, ci siamo proposti, in via prioritaria, di andare a reperire nelle innumerevoli filze gli atti da lui segnalati. Il che ci ha costretto ad un lavoro di non poco conto, dal momento che ogni filza conta centinaia di atti, i quali purtroppo si presentano per lo più in un grande disordine, così che diventa necessario sfogliarli pazientemente uno ad uno per potere reperire quanto interessa. Ne sia prova il fatto che non siamo riusciti ad identificare uno degli atti segnalati nella "Tabella" che il Gioffrè ha compilato per gli schiavi albanesi. In compenso, però, ne abbiamo reperito qualcuno altro: il che sta a dimostrare che la ricerca nell'immenso patrimonio della documentazione notarile genovese può sempre riservare qualche sorpresa.

Sette schiave albanesi, presenti in Genova fra il 1419 (data alla quale risale la prima notizia rinvenuta) ed il 1475, rappresentano una esigua minoranza. Bisogna però forse tenere conto anche del fatto che i Genovesi probabilmente non volevano impegnarsi decisamente nel commercio di *mancipia* che per la loro religione -ortodossa o cattolica- proponevano problemi non facili, soprattutto nel momento in cui il loro territorio di provenienza era ancora strenuamente difeso da un principe cristiano, benvisto dalla Sede Apostolica.

Dal più antico documento, del 22 aprile 1419, relativo alla compravendita della *sclava* Maria, emergono alcuni dati interessanti: innanzi tutto lo stesso nome cristiano della donna; in secondo luogo la sua età, non più giovanissima (trent'anni); in terzo luogo il fatto che si tratta di una schiava acquistata per un periodo di tempo determinato (dieci anni). Tutto ci fa presupporre che la condizione servile della donna non fosse uno stato giuridico stabilito in via definitiva, ma una condizione temporanea, probabilmente per motivi etnici e/o religiosi. Si parla infatti, nel documento stesso, della possibilità che la donna ritorni in libertà: nel quale caso il venditore

si impegna a mantenere indenne da qualsiasi danno il compratore per il periodo nel quale gli venissero a mancare i servizi della donna, soltanto però nell'eventualità caso che ciò non si verificasse per causa di morte, fuga od *absentacio* (evidentemente ingiustificata) della medesima[6]. Nata intorno al 1389, la donna apparteneva dunque ad un periodo di tempo in cui gli schiavi albanesi, come pure i greci, erano meno frequenti sul mercato ottomano di quanto lo fossero i bulgari delle tre Bulgarie[7]. Certo, non sappiamo quando la nostra Maria sia stata ridotta in schiavitù; tuttavia, nel 1419 il mercato genovese non offre una presenza di *mancipia* di origine balcanica così elevata come per altre etnie dell'Europa sud-orientale. La quale era oggetto di particolare attenzione da parte della Sede Apostolica, ancora fortemente interessata alla propria interferenza nell'area della *Romania* nel modo più ampio possibile.

Altri contratti di compravendita si hanno nel 1427 relativamente alla *sclava* Melica[8] e nel 1433 relativamente alla *sclava* Cali[9]. Senonché, mentre

---

6. Archivio di Stato di Genova (A.S.G.), *Notai Antichi* (*N.A.*), filza 613, doc. XXVIII; notizia (imprecisa) in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi". L'atto è redatto a Genova, *in porticu Sancti Laurentii dominorum protectorum capituli*, sabato 22 aprile 1419, *post terciam et ante nonam*, alla presenza, in qualità di testimoni, dei notai Pietro ed Ugecio *Masuris* e di Giovanni *de Nuce*, tutti *cives Ianue*. La *sclava* Maria *de Arbania* era stata venduta da Nicolino *de Palodio* a Pietro *de Via* per il periodo di dieci anni. Morto Pietro dopo due anni, il tutore ed amministratore dei suoi figli ed eredi, Cristoforo *de Via*, vende la schiava per il periodo rimanente, vale a dire per otto anni, al notaio Bartolomeo Foglietta per il prezzo di 45 lire di genovini. Se dovesse capitare che Maria, *causa evictionis seu libertatis*, non servisse Bartolomeo, Cristoforo lo risarcirà per il periodo di tempo in cui non godrà dei servizi della donna, a meno che ciò non si verifichi per causa di morte, fuga od *absentacio* della medesima.

7. CH. VERLINDEN, *L'esclavage dans l'Europe médiévale*, vol. 2, *Italie - Colonies italiennes du Levant Latin - Empire byzantin*, Gent 1977, 491, 515.

8. A.S.G., *N.A.*, filza 595, doc. 52; notizia (imprecisa) in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi". L'atto è redatto a Genova, *in contracta Mansurre*, nella *caminata* della casa di Lucheta, moglie del *civis* genovese Raffaele *Iudex*, l'11 marzo 1427, *in vesperis*, alla presenza, in qualità di testimoni, di Giovanni *de Franchis olim de Goano* e di Lanfranco *Ihota* del fu Damiano, entrambi *cives Ianue*. La *sclava* Melica *de progenie Albanexiorum* di circa ventotto anni viene venduta dal *civis* genovese Manuele Imperiale alla *domina* Lucheta, moglie del *civis* genovese Raffaele *Iudex*, per il prezzo di 110 lire di genovini.

9. A.S.G., *N.A.*, filza 595, doc. 320; notizia in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi". L'atto è redatto a Genova, *in contracta Bancorum*, nella bottega del *cartarius* Francesco *de Garibaldo*, il 9 dicembre 1433, *in vesperis*, alla presenza, in qualità di testimoni, di Manuele Cattaneo *olim Bustarinus*, del *remolarius* Iacopo *de Vivoli* e di Nicolò *de Vivoli*, figlio di Iacopo, tutti *cives Ianue*. La *sclava* Cali *de progenie Arbanensium* di circa trent'anni viene venduta da Pietro, figlio di Iacopo..., *al civis* genovese Francesco Cibo per il periodo di dieci anni e per il prezzo di 54 fiorini d'oro o di 100 lire di genovini. La schiava sarà mantenuta da

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

nel primo caso non si fa cenno a limiti temporali, nel secondo ci troviamo nuovamente di fronte alla cessione di una schiava per un tempo determinato: ancora dieci anni, al termine dei quali la schiava, se sarà ancora viva e non sarà fuggita, sarà libera con tutte le sue vesti. Il nome della donna fa supporre che si tratti di un soggetto di fede greco-ortodossa, e che quindi anche in questo caso entri in gioco a sua tutela il fattore religioso. Melica e Cali sono entrambe di età abbastanza avanzata per una schiava: rispettivamente ventotto e trent'anni, mentre i prezzi (rispettivamente 110 lire di genovini e 54 fiorini d'oro o 100 lire di genovini) sono pressoché equivalenti alla media dell'epoca[10].

Il 12 gennaio 1440 il notaio Battista *de Callestano* manomette la sua *sclava* albanese Margherita, di oltre trent'anni, con una clausola molto originale: la manomissione non avrà effetto se la donna non si sposerà entro l'anno[11]. Per quale ragione? Nel documento non si trova alcuna precisazione. Avanziamo quindi l'ipotesi che la donna fosse incinta e che il padrone, essendo ella probabilmente di religione cristiana, volesse assicurare al nascituro un padre legittimo, che non fosse di stato servile. Ricordiamo, comunque, che il matrimonio rappresentava, secondo le concezioni di quel tempo, l'assunzione di una posizione regolare della donna in una società in cui il matrimonio medesimo costituiva la posizione adeguata sia per l'uomo sia per la donna: tanto più quindi per una schiava od una ex-schiava, per la quale l'avere una famiglia legittima era una tutela ed una garanzia della sua stessa posizione giuridica. Teniamo presente il fatto stesso che nella "colonia" genovese di Chio le donne che non si sposavano erano soggette all' "argomoniatico": la tassa di origine bizantina per le nubili o vedove non rimaritate[12]. In un tempo in cui, soprattutto dopo le grandi crisi epidemiche del 1348 e successive, l'incremento demografico era la *conditio sine qua non* per l'espansionismo economico-sociale del mondo europeo sul panorama euro-mediterraneo e la controffensiva verso l'irruenza dell'islamismo turco, volto alla conquista dell'Europa, la costituzione di famiglie numerose -figli legittimi od illegittimi- era indispensabile per la creazione e la difesa della

---

Francesco (il quale potrà usufruire dei servizi della donna nella città e nel distretto di Genova), ed al termine del periodo, se non sarà fuggita, sarà libera con tutte le sue vesti.

10. GIOFFRÈ, *cit.*, 125-143; VERLINDEN, *cit.*, 517.

11. A.S.G., *N.A.*, filza 653, doc. XVI; notizia in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi". L'atto è redatto a Genova, *in salla palacii comunis, videlicet ad bancum solitum* del notaio rogante, martedì 12 gennaio 1440, *in terciis*. Il notaio Battista *de Callestano, civis Ianue*, manomette la sua *sclava* Margherita *de proienie Albanorum* di oltre trent'anni *propter reverentiam omnipotentis Dei et pro anima et salute anime ipsius.*

12. PH. P. ARGENTI, *The Occupation of Chios by the Genoese and their Administration of the Island (1346-1566)*, vol. 1, Cambridge 1958, 460.

Ανοικτό Κεντρικό Βιβλιοθήκη Κύπρος

grande "area coloniale" genovese in Oriente ed in Occidente. In tale prospettiva rientra anche la costituzione della famiglia da parte dei liberti o degli ex-schiavi.

Nel 1443 appare particolarmente interessante il caso di Sofia, *sclava* di Pellegra, vedova di Opicino Doria, sia per la maggiore precisione circa l'origine etnica sia per la fede religiosa, che viene esplicitamente messa in evidenza. Sofia si è rivolta il 26 settembre ai sindicatori del comune di Genova tramite il proprio procuratore (Giovanni *de Brignolis*), il quale fa presente che da circa vent'anni la donna era tenuta, *indebite et iniuste*, in stato di schiavitù (*tamquam sclava*) prima da Opicino e poi dalla sua vedova Pellegra, tutrice e curatrice dei loro figli Domenico e Lazzarino: il che è *contra omnem honestatem <et> iusticiam*, dal momento che ella è *de progenie Albanensium* ed oriunda di Durazzo, una città che da più di cento anni è abitata da *christiani* et *christianissimi et catolici*. Il procuratore chiede perciò che Sofia sia dichiarata libera, *prout de iure clarum est*. I sindicatori convocano il procuratore della proprietaria della schiava, Baldassarre Lomellino, figlio del *dominus* Stefano, il quale si presenta in giudizio il 1 ottobre, negando ogni addebito e sostenendo che Sofia *est sclava et serva* [...] *et pro sclava et serva* [...] *detenta fuit et est*. Però dichiara nel contempo che, se Sofia vuole redimersi *tamquam christiana et de progenie Albanorum de dicta civitate Duracii*, potrà farlo, a patto che paghi *verum consteum et precium ipsius*, vale a dire il prezzo di acquisto, con annessi e connessi.

I sindicatori, esaminata la questione, sentite nuovamente le parti, presa visione dei libri contabili del defunto Opicino Doria (dai quali risulta il prezzo pagato per l'acquisto) e considerato il periodo di tempo in cui la schiava ha servito, il 19 novembre emettono unanimi la loro sentenza, con cui riconoscono alla donna il diritto di essere libera, fissando però nel contempo il prezzo che ella deve versare per riconquistare la libertà in 45 lire. La vicenda potrebbe considerarsi conclusa; ed invece ha un seguito (anche se non ne conosciamo l'esito finale), dal momento che Baldassarre Lomellino si rivolge ancora ai sindicatori il 10 dicembre, avanzando il timore di una possibile fuga della donna e chiedendone pertanto la detenzione personale *tamquam suspecta et fugitiva* finché non avrà versato la somma stabilita[13]. La quale, tuttavia, è notevolmente inferiore a quella per cui erano state trattate le schiave precedenti: bisogna però tenere presente che la

13. A.S.G., *N.A.*, filza 557, docc. 67, 66, 68; notizia in GIOFFRÈ, *cit.*, 42 nota 85 e Tabella "Schiavi albanesi". I sindicatori sentenziano all'unanimità che Sofia *fuisse et esse de progenie Albanensium ipsamque decetero fore liberam et francham et in sua florida libertate et franchixia tamquam si nata fuisset a liberis et franchis personis et quod decetero inquietari seu molestari non possit in sua florida et libera libertate*. Però la condannano a versare a Pellegra la somma di 45 lire di genovini *pro omni eo et toto quod et quantum dicta Pelegra*

donna ha già prestato i suoi servizi per tanti anni. C'è comunque un dato di fatto assai rilevante nella mentalità giuridica del tempo: quello di una città, quale nel nostro caso è Durazzo, che la conoscenza corrente ritiene cristiana, anzi cattolica, da almeno cento anni, senza che se ne adduca nessuna prova o dimostrazione documentaria. La tradizione, la pubblica voce, la convinzione diffusa fanno testo e non si pongono in discussione neppure in sede di procedimento giudiziario. Nel caso specifico c'è poi l'autorità, indiscussa ed indiscutibile, della Sede Apostolica, alla quale appartiene il governo del mondo e che fa di Durazzo un caposaldo del cattolicesimo sull'altra sponda dell'Adriatico.

Questi primi sporadici documenti danno già un'idea dei problemi che la presenza degli schiavi albanesi determinava in Genova: il che contribuisce anche a spiegare una delle ragioni della loro scarsità. La conquista turca dell'Albania e la caduta dell'area del Mar Nero in potere ottomano resero più agibile la tratta degli schiavi albanesi, dal momento che quasi tutto l'Est balcanico passò sotto il dominio della Sublime Porta. Ha origine di qui la nuova configurazione dell'Albania islamica, che si riflette più ampiamente nella storia genovese del secondo Quattrocento, dopo la conquista turca di Costantinopoli e la morte di Scander Beg. E ugualmente trae origine di qui il movimento immigratorio albanese nell'Italia meridionale ed in Sicilia, dove le comunità cristiano-albanesi, immigrate dall'Albania, rappresentano tuttora una pagina di storia quanto mai vitale.

I nostri due documenti successivi, posteriori al 1453 ma anteriori al 1475, presentano il problema che già si è qui considerato: la reale od eventuale appartenenza della schiava alla fede cristiana, comune alla nazione albanese, considerata per principio come parte della cristianità, soprattutto dopo che Giorgio Castriota ebbe impugnate le armi contro il Turco. Ed infatti, nel rogito, con cui il *civis* genovese Enrico *de Podio* del fu Tommaso vende al concittadino Benedetto Italiano la *sclava* Melica di diciotto anni *de progenie Albanensium* il 23 dicembre 1455 per il prezzo di 170 lire di genovini, compare la clausola che, se in qualsiasi momento la donna o chi per lei ottenesse il riconoscimento *se non posse vendi* [...] *quavis de causa et seu esse talis progenie* [sic!] *quod vendi non posset pro sclava*, allora il contratto sarebbe nullo ed il venditore sarebbe tenuto a restituire il prezzo al compratore[14].

[...] *habere, petere seu requirere posset pro primo consteo seu recato ipsius Sofie et pro expensis conducendi ipsam Ianuam* [...].

14. A.S.G., *N.A.*, filza 718, doc. 251; notizia in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi". L'atto è redatto a Genova, *in Bancis, sub domo Angeli de Nigro et fratris, silicet ad bancum residencie Antonii de Facio notarii*, martedì 23 dicembre 1455, *in terciis*, alla presenza, in

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

Si noti la cautela con cui non si citano espressamente né la religione (anzi neppure il fatto che l'impedimento potrebbe essere determinato da motivi religiosi) né il fatto stesso che l'etnia albanese non è passibile di essere coinvolta in contratti di compravendita dei suoi partecipi. Siamo cronologicamente a ridosso dell'occupazione turca di Costantinopoli, e Genova non intende entrare in conflitto con la Sublime Porta: sicché appare prudente non accennare a temi che coinvolgerebbero la Repubblica, almeno potenzialmente, nella campagna antiturca di Scander Beg, in difesa della cristianità. Sì che al problema della posizione della Sede Apostolica verso gli Albanesi, cristiani e cattolici, si unisce la necessità di restare del tutto estranei al conflitto tra il Castriota e Costantinopoli – Istanbul.

Nell'atto notarile seguente, del 22 giugno 1457, che si riferisce alla medesima schiava, la situazione risulta formalmente più chiara, anche se non completamente esplicita. Benedetto Italiano, vendendo a Caterinetta, vedova di Antonio Grillo, la *sclava* da lui acquistata circa un anno e mezzo prima -che ora è detta di circa diciannove anni- per il prezzo di 185 lire di genovini (con un incremento, quindi, di quasi il 9%, malgrado la maggiore età della schiava), accetta la clausola che lo impegna alla restituzione del prezzo qualora la donna ottenga il riconoscimento della sua appartenenza alla fede cristiana e ad una *progenies* i cui membri non sono vendibili[15]. Si tratta quindi di donna che non ha ancora ottenuto il riconoscimento della sua appartenenza alla fede cristiana, mentre sembra essere in discussione, in entrambi i documenti, se la *progenies* albanese appartenga al novero delle nazioni che, cristiane per definizione, non possono essere oggetto di tratta (o, per lo meno, ci troviamo di fronte ad un'espressione ambigua circa tale concetto). Probabilmente era insorto il problema della perduta unicità della nazione albanese per essere una parte della medesima convertita all'islamismo.

Genova, in questo caso, diventa un'interessante base di osservazione a proposito delle considerazioni definitorie delle varie situazioni delle entità etniche dell'Europa orientale e più specificamente della penisola balcanica, dove la situazione demopolitica era in costante movimento, con la scomparsa di interi gruppi etnici e la sostituzione con immigrazioni più o meno forzate, come, ad esempio, in Bosnia. Il colosso islamico viene insorgendo

---

qualità di testimoni, del notaio Antonio *de Facio* e di Manuele di Rapallo del fu Nicolò, entrambi *cives Ianue*.

15. A.S.G., *N.A.*, filza 719, doc. 181; notizia in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi". L'atto è redatto a Genova, *in Bancis, sub domo Angeli de Nigro et fratris, silicet ad bancum residencie Antonii de Facio notarii*, mercoledì 22 giugno 1457, *in terciis*, alla presenza, in qualità di testimoni, del notaio Antonio *de Facio* e di Pietro di Toirano, figlio di Iacopo, entrambi *cives Ianue*.

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κάντανος

proprio a breve distanza di mare di fronte al Mezzogiorno italiano, in cui Genova stessa vantava forti interessi economici, appoggiati ad antiche diramazioni liguri, come, ad esempio, quella dei Ventimiglia[16].

Si noti, tra l'altro, la giovane età della schiava Melica, rispetto all'età più matura di quelle di cui si fa menzione nei contratti precedenti. Essa va quindi probabilmente già annoverata fra gli elementi provenienti dagli scontri militari in atto in Albania per ragione della ripresa della lotta di libertà intrapresa da Scander Beg, con le conseguenti razzie territoriali da entrambe le parti contendenti. I riflessi delle ostilità si avvertono dunque, per via indiretta, anche sulla piazza mercantile di Genova.

Con un altro contratto, ancora anteriore al 1475, e precisamente del 7 novembre 1470, passiamo ad un caso di maggiore rilevanza, sia per la qualità dei contraenti sia per il valore della *sclava*. Il venditore è il *dominus magister* Francesco *de Monte, spectabilis artium medicine doctor*, ed il compratore è il nobile Geronimo Salvago del fu Raffaele. I Salvago sono documentati come appartenenti all'ordine nobile fin dal secolo XIII[17] e la donna venduta (la venticinquenne Elena, *sana et nitida ab omnibus morbis et magagnis, occultis et manifestis, secundum consuetudinem civitatis Ianue*) doveva possedere particolari qualità di bellezza o di capacità operativa, dato il prezzo elevato che per lei viene corrisposto: 202 lire e 10 soldi di genovini in moneta corrente, il più alto in assoluto nei contratti fino a qui esaminati. Comunque, anche in questo caso una clausola specifica prevede la restituzione del prezzo al compratore da parte del venditore nel caso che la donna ottenga la libertà[18].

Dal 1475 in avanti, sino alla fine del secolo, come si è detto, l'afflusso di schiavi albanesi a Genova è pressoché costante. Nel marzo del 1476 troviamo la vendita a tempo –otto anni– della *sclava* Maria *de progenie Arbanensium*, di ventuno anni, per 90 lire di moneta corrente (versata in contanti) nel contratto tra i *cives* genovesi Cosma Centuriono del fu Federico e Francesco Centuriono del fu Filippo: membri entrambi del medesimo gruppo familiare[19]. Nel medesimo anno un rogito del 20 maggio ci

---

16. H. Bresc, I primi Ventimiglia in Sicilia, *Intemelion. Cultura e territorio* 1 (1995), 5-14.

17. C. Cattaneo Mallone, *I "politici" del medioevo genovese (ricerche d'archivio). Il "Liber civilitatis" del 1528*, Genova 1987, 172.

18. A.S.G., *N.A.*, filza 990, doc. 410; notizia in Gioffrè, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi». L'atto è redatto a Genova, *in palatio comunis, videlicet iuxta bancum solitum* del notaio rogante, mercoledì 7 novembre 1470, *in vesperis*, alla presenza, in qualità di testimoni, del *calsolarius* Giriforte *de Costa* e di Geronimo *de Logia* del fu Giovanni, entrambi *cives Ianue*.

19. A.S.G., *N.A.*, filza 906, doc. 251; notizia in Gioffrè, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi". L'atto è redatto a Genova, *in Bancis, sub porticu domus Angeli de Nigro et fratris, videlicet*

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

chiarisce il concetto della vendita a tempo: in esso infatti Maria del fu Guirardo di Ronco, vedova di Giovanni di Passano, *locavit seu vendidit* a Stefano Gentile *olim* Rizio, figlio di Meliano, la *sclava* ventinovenne Caterina *de progenie Arbanensium* per il periodo di dieci anni, a decorrere dal precedente 1 febbraio, per il prezzo di 100 lire di genovini. Che si tratti di una locazione, definita vendita, dato il lungo periodo di competenza, risulta chiarito dal fatto che, al termine della medesima, la schiava avrà la libertà, concessale dalla venditrice (la quale si riserva, tuttavia, il *ius patronatus*), a cui il compratore dovrà attenersi. Nel caso in cui essa ottenga la libertà prima dello scadere del periodo fissato, la venditrice dovrà restituire al compratore la parte del prezzo corrispondente al periodo per cui egli non avrà potuto usufruire dei servizi della schiava[20]. Le prestazioni di schiavitù vengono quindi in certo modo comparate in equivalenza con quelle di lavoro dipendente domestico. Si tratta di una particolare condizione delle schiave albanesi, che godevano di un particolare trattamento nel quadro dei *mancipia*, o piuttosto, come crediamo, di una progressiva valutazione giuridica della condizione servile sotto l'influsso della Chiesa romana?

Tre anni più tardi quattro rogiti presentano una tipologia diversificata, ma che meglio esplicita quale fosse la situazione economico-giuridica di questa merce umana nella Genova del Quattrocento. C'è il caso di Sofia, albanese di vent'anni, la quale, il 18 giugno 1479, è addirittura ella stessa autrice dell'atto giuridico: il che significa che è stata emancipata. La schiava era stata di proprietà di Marco di Rapallo o meglio, forse, della di lui famiglia, perché dichiara di sapere per certo che il *draperius* Raffaele *de Turri* avrebbe provveduto a pagare a Giovanni Battista di Rapallo, fratello di Marco, od alla di lui madre Clareta, la somma di 12 ducati d'oro per la sua redenzione (nella somma si comprende un ducato per il valore della sua *rauba*). Maria perciò di sua spontanea volontà si impegna a servire Raffaele per sei anni, prestando per lui e per la di lui famiglia tutti i servizi che sono leciti ai *servi* dei cittadini genovesi. Sorge qui il problema di stabilire quale sia il vero significato della voce *servus*: schiavo oppure famulo? Come

---

ad bancum solitum residentie del notaio rogante, martedì 5 marzo 1476, *hora complectorii*, alla presenza, in qualità di testimoni, di Giovanni Antonio Gambarotta del fu Giacomo e di Giovanni Battista di Santo Stefano del fu Nicolò, entrambi *cives Ianue*.

20. A.S.G., *N.A.*, filza 1121, doc. 11; notizia in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi". L'atto è redatto a Genova, *in contracta Sancti Laurentii, videlicet in volta seu apotheca Francisci et fratrum de Rebufis, seateriorum*, il 20 maggio 1476, *in vesperis*, alla presenza, in qualità di testimoni, di Francesco Rebufo del fu Stefano e di Baldassarre *de Frevante*, figlio di Pietro, entrambi *cives Ianue*. Presta fideiussione per la venditrice il figlio Stefano *de Passano*, il quale funge anche da *consiliator*, insieme con Domenico *de Runcho* e Gabriele *de Prementorio*.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κύπρος

in un contratto di persona libera, la donna è assistita da due *consiliatores*: il tintore di seta Quilico *de Insula* ed il *sartor* Guglielmo di Novara, due *ex melioribus vicinis* della donna, *loco propinquorum quibus carere dixit in Ianua et districtu*. Raffaele *de Turri* assisterà la donna in vitto, alloggio, vestiario, eventuale malattia per tutto il periodo, al termine del quale ella sarà completamente libera da ogni obbligazione. A maggiore garanzia dell'accordo intervengono i sindicatori del comune di Genova, che approvano e ratificano il rogito[21]. La donna entrerà quindi a fare parte della comunità dei cittadini genovesi.

Il secondo dei quattro rogiti (del 20 luglio 1479) chiama di nuovo in azione gli stessi sindicatori per il caso classico della vendita di una schiava di nazione albanese e di religione cristiana, che rivendica la propria libertà. La schiava è Maria *albanensis*, venduta di recente *pro serva* da Battista Pasqua a Giacobineta, moglie di Stefano Regina di Savona (la quale cederà poi i propri diritti ad altre persone) per 14 ducati d'oro. Poiché è stata avanzata istanza di libertà per la donna a causa della sua nazionalità e della sua fede religiosa, Giovanni *de Bozollo*, evidentemente agendo a nome della parte acquirente, ha chiesto la restituzione della somma. Il venditore ha negato la legittimità della richiesta, *multa allegans in sui favorem*. Quali fossero queste ragioni non risulta e non è facile supporre. Sarebbe infatti interessante sapere se il venditore negasse l'asserto della donna, cioè di essere albanese e cristiana, oppure se contestasse il generale riconoscimento della nazione albanese come cristiana. I sindicatori comunque, secondo la prassi consueta, ascoltano sia i testi prodotti da Maria sia Maria stessa, esaminano le fideiussioni prestate dalle parti e sentenziano che Maria, albanese e cristiana, non poteva essere oggetto di compravendita, riconoscendole la libertà personale, mentre condannano il venditore a risarcire la parte acquirente della somma da lei pagata. Condannano però Maria a versare a Battista Pasqua 10 ducati d'oro larghi, a compensazione dell'esborso del suo prezzo di acquisto e di tutte le spese che egli aveva sostenuto per lei, comprese le spese di trasporto e le gabelle che la riguardavano[22].

---

21. A.S.G., *N.A.*, filza 1122, doc. 99; notizia in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi". L'atto è redatto a Genova, *in palacio comunis, videlicet ad bancum solitum iuris* dei sindicatori, venerdì 18 giugno 1479, *in terciis*, alla presenza, in qualità di testimoni, dei *cives* genovesi Battista Caito del fu Francesco e Tommaso Frugono del fu Giovanni.

22. A.S.G., *N.A.*, filza 1122, doc. 114. La sentenza dei sindicatori viene emessa martedì 20 luglio 1479, *in terciis*. Il 25 ottobre del medesimo anno Battista Pasqua dichiara -alla presenza di Matteo Cabella, figlio di Giovanni, e di Oberto Pinello Embrono- di avere avuto da Maria la somma di 10 ducati; ed il successivo 15 dicembre il *civis Ianue* Ottaviano *de Nigro* ed il *civis Saone* Giuliano Saco, nella loro qualità di procuratori del savonese Raffaele *Gavoti*, al quale Giacobineta ha ceduto i propri diritti, rilasciano quietanza a Battista Pasqua per la somma di

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

L'attività dei sindicatori ritorna in gioco in un terzo documento del 1479 (del 9 agosto). Teodora o Tedora *albanensis*, tramite un procuratore (Giovanni Battista Piloso), si è rivolta a loro, dichiarando di essere albanese e cristiana, nata da genitori cristiano-cattolici ed avanzando petizione per ottenere la libertà. Istruita la pratica con la consultazione delle parti e dei testi da loro prodotti, i sindicatori riconoscono la veridicità delle asserzioni della donna e sentenziano che ella è albanese, cristiana, *franca et libera*, che non poteva e non può essere venduta *pro serva* e che, quindi, deve godere della libertà come se fosse nata da genitori liberi. La condannano però a pagare a Gregorio Bucaleca, che la deteneva in schiavitù, la somma di 25 lire di genovini per il primo costo e le altre spese che egli ha sostenuto per lei (comprese le relative gabelle). Tuttavia due anni più tardi, il 18 luglio 1481, i medesimi sindicatori concedono al vecchio padrone di tenere presso di sé la donna[23]. Evidentemente ella non ha pagato quanto dovuto, e così è costretta a ritornare in servitù.

L'ultimo caso a noi noto per il 1479 riguarda Anastasia *albanensis*, la quale, già *serva* del fu Carlo Imperiale e poi di Giovanni Raibaldo, ha ottenuto lo stato di libertà per intervento dei sindicatori del Comune. Senonché Giovanni Raibaldo ha poi richiesto ai sindicatori medesimi, tramite il proprio procuratore Andrea Boverio, di essere rimesso nella proprietà della donna. Purtroppo nel documento non viene riportato il testo della petizione, per cui non conosciamo le ragioni addotte per la medesima. Comunque, i sindicatori istruita la pratica, con esame della richiesta, delle controdeduzioni di Argono *de Illice*, procuratore di Anastasia, della replica di Andrea Bavoso, della sentenza emessa dai loro predecessori, e con audizione delle parti e dei testimoni prodotti da entrambe, riconoscono che ella è cristiana (il che forse era ciò che contestava il Raibaldo) e libera, *ex christianis et liberis parentibus nata et procreata*. Pertanto respingono la petizione del Raibaldo e confermano la libertà della donna, condannandola

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

---

14 ducati, cioè per il prezzo della schiava Maria, alla presenza, in qualità di testimoni, del notaio Geronimo Carrega e di Melchione Ragio del fu Lazzaro.

23. A.S.G., *N.A.*, filza 1122, doc. 124; edizione in: L. TRIA, La schiavitù in Liguria (ricerche e documenti), *Atti della Società Ligure di Storia Patria*, LXX, Genova 1947, 208-209, doc. LXXV; notizia in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi". La sentenza dei sindicatori viene emessa lunedì 9 agosto 1479, *in terciis*. Il 18 luglio 1481 i sindicatori concedono a Gregorio Bucaleca di detenere *personaliter* Teodora *quantum pro libris viginti quinque tam pro primo consteo Theodore quam pro quibuscumque expensis et cabellis secutis occasione dicte Theodore et pro ea* [...], *et ultra pro soldis tribus pro expensis*.

però a pagare a Nicolosina, moglie del Raibaldo e per il Raibaldo medesimo, 50 lire genovesi per le spese di acquisto e tutti gli annessi e connessi[24].

Nello stesso giorno e nella stessa ora di questo documento, promanante dai sindicatori (26 ottobre 1479, *in vesperis*), Anastasia *de progenie Albanensium* ripete la *narratio* della propria vicenda, mettendo in evidenza il fatto che per un certo tempo fu detenuta *pro serva, licet indebite*, da Giovanni Raibaldo e che aveva già ottenuto la libertà grazie ad una sentenza dei sindicatori. Però era sorta in seguito una vertenza con il procuratore, il socio e la moglie dell'antico padrone, per cui si era giunti alla decisione che ella dovesse versare 50 lire di genovini per essere di nuovo rimessa in libertà. Ora, poiché ella non è in grado di pagare la somma, dichiara che la somma medesima viene pagata da Simone Cantalupo, presso il quale ella s'impegna a servizio per sette anni ed evidentemente ha già prestato servizio, perché contestualmente lo dichiara assolto da quanto a lei dovuto per il tempo precedente[25]. È una vicenda che rivela tutta la complessità, la difficoltà, lo stato di angustia in cui queste schiave venivano a trovarsi per ottenere la libertà, tra i cavilli giuridici dei padroni e la propria impossibilità di corrispondere il denaro a loro richiesto in sede legale.

Un punto di dissenso e di dibattito in questi casi poteva essere rappresentato dalla certificazione della nazionalità e della religione dell'interessata: chi ne faceva fede, in sede giuridica, prima che una sentenza dei sindicatori riconoscesse la veridicità o l'attendibilità di quanto dichiarato dalla donna medesima, per di più non agente come soggetto di diritto fino a che permaneva la sua condizione di servitù? Non è detto, tuttavia, che i proprietari non fossero esattamente al corrente della situazione: anzi, l'appartenenza alla stirpe albanese, e quindi i rischi giuridico-economici che l'acquirente correva erano talvolta motivo per il pagamento di un prezzo inferiore a quelli correnti sul mercato schiavistico.

Tale è il caso di Maddalena *de progenie Albanensium*, che nel 1479 agisce, tramite procuratore, presso i sindicatori del comune genovese, richiedendo il riconoscimento della sua libertà proprio in ragione della propria etnia, oltre che per la sua fede religiosa. Sul punto giuridicamente determinante -religione e nazionalità della donna- fanno fede indiscussa la deposizione della parte venditrice -Ottaviano Giustiniani ed il figlio Andrea, i quali dichiarano di avere venduto la donna *pro albanensi* e quindi per un prezzo inferiore al suo vero valore- ed anche l'*apodixia venditionis*

---

24. A.S.G., *N.A.*, filza 1122, doc. 155; notizia in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi". La sentenza dei sindicatori viene emessa martedì 26 ottobre 1479, *in vesperis*.

25. A.S.G., *N.A.*, filza 1026, doc. DCCCLXVII. L'atto è redatto a Genova, in Fossatello, *ad bancum* del notaio rogante, martedì 26 ottobre 1479, alla presenza, in qualità di testimoni, di Battista *de Senarega* del fu Nicolò e di Battista *de Martignono* del fu Domenico.

Δημοσιευτική Βιβλιοθήκη Κόντος

scritta dal *censarius* -cioè dal mediatore nel contratto di compravendita fra i venditori medesimi ed il *faber* Antonio Borra, acquirente ed attuale proprietario della donna, il quale dichiara che la donna è di religione cristiana e di nazione albanese. I sindicatori dunque nel luglio del 1480 dichiarano che Maddalena è libera e non passibile di essere venduta *pro serva et sclava*, condannando nel contempo i venditori a restituire al compratore la somma di 30 lire, che rappresenta quanto essi hanno lucrato sulla vendita della schiava. Inoltre, considerato il periodo di tempo in cui la donna ha prestato i suoi servizi ad Antonio Borra, la condannano a versargli ancora la somma di 40 lire a titolo di rimborso per le spese che egli ha sostenuto per lei[26].

In un altro documento di quel medesimo anno 1480 compare finalmente un uomo: l'albanese Teodoro (*de progenie Albanensium*), dell'età di circa sedici anni, il quale viene venduto dal *seaterius* Agostino *de Facio, civis Ianue*, al concittadino Francesco *de Amindola*, figlio emancipato di Lorenzo -il quale agisce anche per il fratello Manuele-, per il prezzo di 52 lire e 5 soldi di moneta corrente di Genova, versato in contanti[27]. Sono ugualmente uomini i soggetti presenti nei tre successivi documenti del 1481-1482. Evidentemente il trapasso dell'Albania quasi totalmente sotto la sovranità turca dopo la scomparsa di Scander Beg ha incrementato il commercio schiavistico, non più limitato soltanto e/o soprattutto a soggetti femminili, pervenuti in Occidente per vie diverse, ma alimentato anche dalla vendita di prigionieri di guerra e di soggetti catturati nelle razzie. C'è Pietro, di diciassette anni, che viene venduto il 26 gennaio 1481 da Martino *de Coronato* di Lorenzo -abitante a Sestri Ponente, nella podesteria di Voltri- al *civis Ianue* Bartolomeo Palmario del fu Domenico per 12 ducati d'oro e per il periodo di otto anni, trascorsi i quali sarà messo in libertà[28].

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κάντας

26. A.S.G., *N.A.*, filza 1122, doc. 265; notizia in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi". La petizione della donna viene depositata lunedì 29 novembre 1479. La sentenza dei sindicatori viene emessa lunedì 10 luglio 1480, *in vesperis*.

27. A.S.G., *N.A.*, filza 910, doc. 288; notizia (imprecisa) in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi". L'atto è redatto a Genova, *in Bancis, sub porticu magnifici Officii Sancti Georgii, ad bancum residentie* del notaio rogante, sabato 21 ottobre 1480, *in terciis*, alla presenza, in qualità di testimoni, di Battista di Voltaggio del fu Tommaso, di Bartolomeo *de Priore* del fu Giacomo e di Facino *de Oliva*, figlio di Pietro, tutti *cives Ianue*.

28. A.S.G., *N.A.*, filza 910, doc. 49; notizia in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi". L'atto è redatto a Genova, *in Bancis, sub porticu magnifici Officii Sancti Georgii, videlicet ad bancum residentie* del notaio rogante, venerdì 26 gennaio 1481, *in terciis*, alla presenza, in qualità di testimoni, di Pietro di Chiavari, figlio di Giovanni, e di Facino *de Oliva*, figlio di Pietro, entrambi *cives Ianue*. Nella seconda parte dell'atto si contiene la preventiva manomissione da parte di Martino *de Coronato*.

C'è Ianino, di quattordici anni, che viene venduto il 2 marzo 1482 da Bartolomeo Vacario del fu Antonio –abitante a Bogliasco, nella podesteria del Bisagno– al *civis* genovese Francesco Cattaneo del fu Cristoforo ancora per 12 ducati d'oro larghi. Sono presenti, in qualità di testimoni, Francesco *de Sancto Blasio* del fu Geronimo e Giovanni Battista Gietio di Lorenzo, i quali attestano sotto giuramento che Bartolomeo ha comprato Ianino l'anno precedente in Chio dal patrono di una fusta che navigava sotto la bandiera dei Cavalieri Gerosolimitani di Rodi[29]. E c'è Demetrio, di nove anni, venduto dal *faber* Raffaele *de Ben* di Giovanni, che agisce come procuratore di Leonardo *de Bernardo* –anch'egli *faber*–, a Domenico Scoto del fu Tommaso, abitante di Genova, per 15 ducati d'oro larghi, sotto la clausola che il compratore avrebbe potuto rivenderlo soltanto in Genova e per un prezzo non superiore a quello di acquisto[30]. Quest'ultima clausola –il divieto di rivendita al di fuori di Genova– compare talvolta, anche se non di frequente, nei contratti del commercio schiavistico genovese. Si temeva la nullità di eventuali atti di tale specie? La legislazione schiavistica non era infatti uniforme in tutto il mercato occidentale. Era esplicita richiesta del *mancipium*, dal momento che sappiamo, ad esempio, quanto gli schiavi stessi temessero di essere rivenduti sul mercato catalano? Ma, in tale caso, ci troveremmo di fronte, in sede effettiva, e non certo giuridica, al riconoscimento della personalità giuridica del *mancipium*. Al che potevano concorrere sia motivi sentimentali sia motivi di solidarietà religiosa.

Come si vede, i soggetti risultano essere via via di età più giovane. Ci chiediamo, a questo punto, a quale compito essi venissero destinati, mentre i prezzi di acquisto sono inferiori a quelli documentati per le donne. Risulta notevole nei casi sopra citati il fatto del commercio schiavistico che viene esercitato su una nave dell'Ordine Gerosolimitano di Rodi. Ciò fa supporre che lo schiavo non fosse di religione cristiana. Appare tuttavia evidente l'incremento della tratta degli schiavi albanesi indubbiamente per opera dei Turchi, dopo la scomparsa di Scander Beg. Comunque, l'esercizio della tratta schiavistica da parte dell'Ordine Gerosolimitano nel 1482 si giustifica non soltanto con la decisa ostilità dei Cavalieri di Rodi contro il Turco, ma

---

29. A.S.G., *N.A.*, filza 911, doc. 92; notizia in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi". L'atto è redatto a Genova, *in Bancis, sub porticu magnifici Officii Sancti Georgii, ad bancum residentie* del notaio rogante, sabato 2 marzo 1482, *hora signi meridiei.*

30. A.S.G., *N.A.*, filza 911, doc. 293; notizia in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi". L'atto è redatto a Genova, nella *caminata* della casa di abitazione di Leonardo *de Bernardo*, sita *in contracta Moduli ecclesie Sancti Marci*, venerdì 21 giugno 1482, *paulo ante horam none*, alla presenza, in qualità di testimoni, del *paterius* Pietro del fu Nicolò e del *sonator* Lorenzo Ihairolo di Varazze del fu Guglielmo, entrambi *cives Ianue.*

con la loro reazione dopo l'epica resistenza all'assedio sferrato dalle truppe di Maometto II dopo il 1480[31].

Leggiamo poi un atto del 1484, il quale si rivela interessante perché prospetta il caso di una *sclava*, Lucia, di ventiquattro anni (la quale è detta *de progenie Albanensium sive cuiusvis alterius progeniei*), che è incinta di quattro mesi. Il proprietario, il *civis* genovese Tommaso Narexio del fu Giovanni, vende certe merci al concittadino Ambrogio Lomellino, che ne promette il pagamento entro sette mesi nella somma di 50 ducati d'oro nel caso che la donna gravida non muoia per la gravidanza e/o per il parto. In tale caso il documento sarà nullo, come sarà nullo se la somma non sarà richiesta entro il termine di un anno dopo i sette mesi di cui sopra[32]. Ci troviamo di fronte, in questo caso, ad un vero e proprio contratto di assicurazione.

Come ci si avvicina alla fine del secolo XV il numero dei rogiti genovesi relativi a schiave o schiavi albanesi va sempre più aumentando. Non riteniamo che si tratti soltanto di conservazione archivistica, ma pensiamo che tale incremento corrisponda all'effettiva realtà del mercato: perveniva cioè a Genova un numero maggiore, rispetto al passato, di *mancipia* provenienti dall'Albania ed, in genere, dall'area balcanica.

Tre vendite del 1485 riguardano tre donne -Caterina, Anna, Maria- rispettivamente di diciotto, ventiquattro e trentacinque anni e per il prezzo di 230, 30 e 120 lire[33]. Due delle vendite (quella di Anna e quella di Maria) sono a tempo (Anna è venduta per quattro anni e Maria per dodici): il che

---

31. G. PISTARINO, Dagli Ospedalieri Gerosolimitani al Sovrano Militare Ordine di Malta, *Francesco Balbi da Correggio, Diario dell'assedio all'isola di Malta (18 maggio - 17 settembre 1565)*, con un profilo storico dell'Ordine di Malta di Geo Pistarino, Genova 1995, 32-33.

32. A.S.G., *N.A.*, filza 912, doc. 399; notizia in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi". L'atto è redatto a Genova, *in Banco, sub porticu magnifici Officii Sancti Georgii, videlicet ad bancum residentie* del notaio rogante, mercoledì 22 settembre 1484, *hora XXIII vel circa*, alla presenza, in qualità di testimoni, di Giovanni Antonio *de Marinis* del fu Stefano e di Agostino Calvo del fu Dario, entrambi *cives Ianue*.

33. Il primo atto è del 23 marzo 1485, *in vesperis*: Anfreono Usodimare del fu Antoniotto vende a Nicolò *de Ilionibus*, figlio di Geronimo, che acquista a nome del padre, la *sclava* Caterina *de progenie Arbanensium*, di circa diciotto anni, per il prezzo di 230 lire di genovini. L'atto è redatto a Genova, *in contracta de Vineis, videlicet in mediano* di Anfreono, alla presenza, in qualità di testimoni, di Tommaso Frugono del fu Giovanni e di Silvestro Cattaneo del fu Silvestro, entrambi *cives Ianue* (A.S.G., *N.A.*, filza 1246, doc. CLXVII; notizia in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi").

Il secondo atto è del 21 aprile 1485, *in terciis*: il *reverendus dominus* Geronimo di Camogli, vescovo di Chio, vende al *peliparius* Bernardo Celexia la propria *serva* Anna *de progenie Albanensium*, di circa ventiquattro anni, per il prezzo di 30 lire di genovini e per il periodo di quattro anni, al termine dei quali la donna sarà libera. L'atto è redatto a Genova,

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

dimostra che tale sistema era ampiamente diffuso e praticato, presupponendo la successiva libertà dei soggetti. In una delle due (quella di Anna) è implicato il vescovo di Chio, il noto Geronimo di Camogli, il quale vende la propria *serva* a Bernardo Celesia, trattenendo per sé il *ius patronatus*, che poi cede alla propria sorella Tedora di Camogli. Il vescovo si trovava dunque allora in Genova.

Troviamo poi il caso, fuori del comune, di un padrone, il *civis* genovese Battista *de Parmis* del fu Battista, che nel 1478 ha promesso *in Blanditio* al padre della propria schiava, Maddalena *de progenie Arbanensium*, che allora aveva diciassette anni, di ridarle la libertà. Il 20 gennaio 1485 egli mette in atto la sua promessa e manomette la donna, restituendole la libertà nella quale è nata, con tutte le vesti, gli oggetti d'argento e gli altri beni, che ella attualmente possiede *pro usu suo et pro dolso ipsius*, e con tutte le spese fatte per lei *tam in eam conducendo et alendo quam aliis rationibus, occaxionibus vel causis*. Si tratta quindi di una schiava di alto livello, anche se noi ci chiediamo se tale già fosse la sua situazione originaria oppure se il benessere fosse stato acquisito nel corso del tempo. Nel contempo il padrone cede alla schiava tutti i diritti che a lui competono contro qualsiasi persona per causa di salari a favore della donna dal 1478 al momento del contratto. Ci domandiamo anche allora se la donna avesse esercitato il baliatico o comunque fosse stata concessa in affitto, con proventi destinati al padrone e che ora egli cede a lei, purché ella si impegni a non chiedergli più nulla in futuro. Siamo in fondo in una situazione che sta al margine fra l'attività servile e l'operosità della persona libera nel proprio esercizio, come la stessa Maddalena dichiara nella sua qualità di *mulier libera, francha et manumissa*[34].

---

in palacio ducali, videlicet in cancellaria del cancelliere e notaio rogante, alla presenza, in qualità di testimoni, del cancelliere Gaspare *de Ivanis* di Sarzana e del *dominus* Buondio di Mantova, cappellano del cardinale di Genova (A.S.G., *N.A.*, filza 1095, doc. 356; edizione parziale -con alcuni errori- in: TRIA, *cit.*, 212, doc. LXXIX; notizia -imprecisa- in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi").

Il terzo atto è dell'8 novembre 1485, *hora vigesima tercia incirca*: il nobile Raffaele Doria del fu Giovanni vende al nobile Nicolò Piccamiglio del fu Cosma la *sclava* Maria *de progenie Albanensium* per il prezzo di 120 lire di genovini e per il periodo di dodici anni, al termine dei quali la donna sarà libera. Raffaele (che si riserva il *ius patronatus*) procede anche alla preventiva manomissione, che diventerà effettiva alla scadenza del periodo stabilito. L'atto è redatto in Genova, *in contracta nobilium de Auria, videlicet in mediano domus solite habitacionis Raffaelis, existentis infirmi in lecto*, alla presenza, in qualità di testimoni, dei nobili Giorgio Doria del fu Alaone e Visconte Doria, entrambi *cives Ianue* (A.S.G., *N.A.*, filza 1242, doc. 376; notizia -imprecisa- in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi").

34. A.S.G., *N.A.*, filza 1246, doc. XXXVII; notizia in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi". L'atto è redatto a Genova, *in contracta Suxilie, in camera domus habitacionis* di Battista

L'ultimo documento del 1485 rappresenta la definizione di un contratto già in atto. Si tratta infatti della procura rilasciata dallo *speciarius* Nicolò *de Prato* del fu Luca, *civis Ianue*, ad Antonio *de Ansaldo* per riscuotere la metà del prezzo a lui spettante per la vendita in Savona della *sclava* Maria *de progenie Albanorum*, di ventotto anni, esitata per la somma di 200 lire[35]: il che dimostra che Genova costituiva il punto di mercato per la diffusione anche degli schiavi albanesi nella restante Liguria.

Dal 1489 procediamo poi nella nostra serie documentaria fino al 1497 pressoché ininterrottamente, fatta eccezione per la cesura del 1494-95, dovuta evidentemente a deficienza archivistica. Il mercato genovese assorbe cioè sistematicamente schiavi di origine albanese: nella quasi totalità donne in età giovanile. I nostri documenti sono in maggioranza contratti di vendita e di manomissione, con differenti sfumature tra l'uno e l'altro atto giuridico.

Le vendite riguardano sempre elementi femminili con età compresa fra i venticinque ed i quarant' anni e per un prezzo medio di circa 100 lire. In due casi si tratta di normali contratti di compravendita: Il 18 settembre 1489 Ginevra del fu Giorgio di Quarto, vedova di Blasio Spinola, vende al *banchalotus* Giacomo *de Croza* del fu Antonio la *sclava* Lucia *de progenie Albanexiorum sive cuiusvis alterius progenie* [sic!], di circa venticinque anni, per il prezzo di 120 lire di "paghe" dell'anno in corso più 20 lire in contanti di moneta corrente[36]; Il 21 luglio 1492 il *seaterius* Pietro *de Rattalis* del fu Guglielmo vende a Gregorio Castagnola del fu Antonio la *serva et sclava* Melica *de progenie Albanisiorum*, di circa trentasei anni,

---

de Parmis, alla presenza, in qualità di testimoni, di Paolo *de Costa*, figlio di Battista, e di Pagano di Biassa, del fu Giacomo, entrambi *cives Ianue*.

35. A.S.G., *N.A.*, filza 1170, doc. 270; notizia (imprecisa) in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi". L'atto è redatto a Genova, *in platea Bancorum*, presso la bottega dell'*aurifer* Lodisio *de Iussano*, mercoledì 15 marzo 1486, *in vesperis*, alla presenza, in qualità di testimoni, di Lodisio *de Iussano* del fu Pietro e dell'*aurifer* Giovanni Caldera del fu Antonio, entrambi *cives Ianue*. Nicolò rilascia quietanza per la metà del prezzo, mentre l'altra metà sarebbe stata versata entro il 15 maggio.

36. Nel documento si contiene l'impegno da parte della venditrice di restituire l'ammontare del prezzo e delle altre eventuali spese nel caso che la schiava riesca ad ottenere la libertà. Presta fideiussione per la venditrice il nobile Benedetto Salvaigo del fu Borruele, mentre le fanno da *consiliatores* Cazano Salvaigo del fu Antonio e Giorgio *de Gagiano*, figlio di Luciano. L'atto è redatto a Genova, *in contracta nobilium de Salvaigis, videlicet in scriptorio* del nobile Benedetto Salvaigo, alla presenza, in qualità di testimoni, di Luca *de Porta* del fu Matteo, di Giovanni Moreno *de valle Unelie* del fu Gabriele e di Gaspare Salvaigo del fu Borruele (A.S.G., *N.A.*, filza 957, doc. 299; notizia -imprecisa- in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi").

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

cum omnibus suis raubis, per il prezzo di 100 lire di genovini[37]. In altri tre casi si tratta di vendite a tempo (per cinque, nove e mezzo e dieci anni), a conferma della nostra tesi che c'è l'ampia tendenza o necessità di ridare la libertà a questi schiavi provenienti dall'Albania e per i quali c'è evidentemente in Genova l'interessamento delle autorità ecclesiastiche: Il 13 gennaio 1490 è la sclava Maddalena de *progenie Albanensium*, di cirra quarant'anni, ad essere venduta da Anfreono Usodimare, in qualità di procuratore di Bernardo *de Grimaldis* del fu Luca, al *civis* genovese Stefano Cigala del fu Tommaso per il periodo di nove anni e mezzo e per il prezzo di 110 lire genovesi di moneta corrente[38]; Il 4 aprile 1493 è la *sclava* Cali *de progenie Albanorum* ad essere venduta da Benedetto *de Passano* del fu Andrea al *seaterius* Paolo Salucio del fu Alessio per il prezzo di 100 lire di genovini e per il periodo di dieci anni, al termine dei quali la donna sarà libera[39]; ed il 14 febbraio 1497 è una donna *<de progenie> Albanisiorum*, di

---

37. L'atto è redatto a Genova, in Fossatello, *ad bancum* del notaio rogante, all'ora terza, alla presenza, in qualità di testimoni, di Lazzaro Calvo del fu Giovanni, del *formaiarius* Leonardo *de Maxenna* del fu Antonio e del *tabernarius* Domenico *de Baricanda de Tergiono* del fu Giovanni. Con un secondo atto, redatto il giorno medesimo, nello stesso luogo ed alla presenza dei medesimi testimoni, l'acquirente -Gregorio Castagnola-, dichiarando di volere ottemperare agli accordi intercorsi con il venditore (dei quali per non si fa cenno nel contratto di vendita), manomette la donna, che ha appena acquistato, a condizione che ella serva *bene, solicite, fideliter, obedienter et diligenter* lui e la sua famiglia o chi egli eventualmente indicherà per dieci anni, *absque alio premio, mercede seu salario*, si impegni a non introdurre nella casa del padrone *stipendiatos, homines vel soldatos*, a non commettere furti ed a non essere *venefica, malefica, profuga nec fugitiva* (A.S.G., *N.A.*, filza 1033, doc. 410.1, 410.2; notizia del primo dei due atti in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi").

38. Il venditore, che si riserva il *ius patronatus.*, contestualmente manomette la donna, che al termine del periodo sarà libera. L'atto è redatto a Genova, *in palacio comunis, videlicet ad bancum solitum* del notaio rogante, alla presenza, in qualità di testimoni, di Giovanni Giacomo Spinola del fu Manfredo e di Giovanni Augusto Carrega del fu Giovanni Battista, entrambi *cives Ianue*. Evidentemente però Maddalena si trovava già da tempo a servizio dal nuovo padrone, oppure erano ben conosciuti i suoi buoni servizi, perché due giorni dopo, il 15 gennaio, Stefano Cigala, *motu proprio et ex sui liberalitate ac sic exigentibus benemeritis Magdalene, eius serve, de progenie Albanensium*, abbuona alla donna un anno e mezzo di servizio. Il secondo atto è redatto a Genova, *in contracta ecclesie beate Marie de Vineis, iuxta hostium domus solite habitacionis* degli eredi del fu Bernardo Grillo, alle ore ventiquattro ed alla presenza, in qualità di testimoni, di Lorenzo Grillo del fu Raffaele e di Paolo Lercario del fu Antonio, entrambi *cives Ianue* (A.S.G., *N.A.*, filza 1000, docc. 18.1, 18.2; notizia -imprecisa- del primo dei due atti in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi").

39. Contestualmente il venditore manomette la schiava, fatto salvo naturalmente il periodo di dieci anni, in riconoscimento dei molti anni in cui la donna lo ha servito fedelmente ed acconsentendo ad una esplicita ed umile richiesta della donna. L'atto è redatto a Genova, *in*

circa quarant'anni, *serva* di Bernardo Pallavicino, che viene venduta dalla moglie e procuratrice del suo padrone, Argentina, figlia di Geronimo Pallavicino, a Giovanni Battista Spinola del fu Simone, agente a nome di Cristoforo Spinola di Luccoli del fu Nicolò, per il periodo di cinque anni e per il prezzo di 60 lire di genovini[40]. È poi notevole -sempre con riferimento alle vendite a tempo- il caso del civis genovese Simone *Iudex* del fu Paolo, al quale Peregro Tarigo del fu Bernardo, di cui egli è procuratore, ha scritto una lettera da Chio il 25 ottobre 1492, dandogli la facoltà di vendere la propria *sclava* per un periodo di otto anni e di manometterla contestualmente, trascorso il detto periodo[41].

Un documento del 15 novembre 1492 ci propone un quesito interessante, perché si tratta di un nauclerio greco, Giovanni di Chio, il quale manomette la propria *sclava*, Cali *de progenie Albanorum*, di circa ventisette anni, per averlo lei servito *bene, recte et fideliter* per molti anni e per il fatto che ella gli aveva chiesto varie volte *humiliter et benigne* di essere rimessa in libertà. Ci chiediamo pertanto se ella potesse essere eventual-

---

contracta nobilium de Lercariis, videlicet in volta seaterii dell'acquirente, all'ora del vespro, alla presenza, in qualità di testimoni, del *seaterius* Nicolò Crespo del fu Filippo, *magister volte* dell'acquirente, e di Stefano Paxerio del fu Ludovico, entrambi *cives Ianue* (A.S.G., *N.A.*, filza 1296, doc. 414; notizia in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi").

40. Argentina agisce alla presenza e con il consenso del padre e con il "consilium" dei fratelli Alarame ed Augusto Pallavicino del fu Tobia. L'atto è redatto a Genova, in Fossatello, *ad bancum* del notaio rogante, all'ora terza ed alla presenza, in qualità di testimoni, di Giovanni *de Monteburgo* del fu Benedetto e di Gaspare di Pannesi, figlio di Pietro. Circa un anno e mezzo dopo, il 3 settembre 1498, Cristoforo Spinola restituisce la schiava a Bernardo Pallavicino, che gli paga *in peccunia aurea, argentea et minuta* la somma di 42 lire genovesi, *que sunt restum precii dicte sclave, deducto salario temporis quo dictus Cristoforus eam tenuit usque in presentem diem.* Anche il secondo atto è redatto a Genova, in Fossatello, *ad bancum* del notaio rogante, alla presenza, in qualità di testimoni, del *barberius* Bartolomeo *Rubeus* del fu Battista, del *formaiarius* Iofrino Calcaneo del fu Bartolomeo e dello *speciarius* Bartolomeo *de Octonelio*, figlio di Pellegro (A.S.G., *N.A.*, filza 1036, docc. 101.1, 101.2; notizia del primo dei due atti in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi").

41. A.S.G., *N.A.*, filza 757, doc. 22; notizia (imprecisa) in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi". Simone *Iudex* esegue le istruzioni contenute nella lettera di Peregro Tarigo il 26 gennaio 1493, quando provvede a vendere al notaio Lorenzo DE LUCO, agente a nome di Nicolosina, figlia di Bernardo Tarigo e vedova di Martino DE DERNIXIO, la *sclava* Elena *de progenie Albanensium*, di circa quarant'anni, per il prezzo di 100 lire genovesi di moneta corrente e per il periodo di otto anni. Contestualmente Simone manomette la schiava, trattenendo per Peregro il *ius patronatus*. L'atto è redatto a Genova, *in capella collegii notariorum*, sita sotto il palazzo arcivescovile, alla presenza, in qualità di testimoni, del *seaterius* Antonio *de Canali* del fu Domenico e di Vincenzo *de Regio*, figlio di Battista, entrambi *cives Ianue*.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κύπρος

mente tenuta a seguirlo anche sulla nave, anche se una risposta in senso contrario sembra provenire dal fatto che la donna si impegna a servire il padrone e la sua famiglia *bene, recte, legaliter et fideliter* per cinque anni[42], quindi -con tutta probabilità- in casa a Genova.

Dai documenti di manomissione si deduce un dato interessante, che risalta in modo particolare in un atto del 23 dicembre 1493, con cui il padrone, Paolo *de Odono* del fu Giovanni, dichiara che la sua schiava, Caterina, di diciotto anni, è nata libera ed è stata ridotta in servitù in tenera età *contra debitum*. Non si tratta soltanto del principio generale già affermato dal vescovo[43], il quale, richiamandosi ai sacri testi, afferma la libertà dell'uomo per nascita e battesimo, ma anche del richiamo storico della persona caduta in schiavitù in conseguenza della situazione politica del proprio paese, dopo la scomparsa di Scander Beg. Risulta comunque rilevante il fatto che per i tre anni (e più, a suo beneplacito) per i quali la schiava deve continuare il proprio servizio, il padrone le conferisce un salario, trattandola quindi già nella qualità di libera domestica[44].

Per quanto riguarda gli altri casi di manomissione, soltanto una volta la *sclava*, Elena *de progenie Albanexiorum*, di circa 34 anni, viene manomessa senza che le sia richiesto di servire ancora per un determinato periodo di tempo la propria padrona[45]. Negli altri due casi la manomissione, anche

---

42. La donna, che è presente, in ginocchio, alla manomissione ed agisce con il *consilium* del *remolarius* Pietro di Monaco del fu Bartolomeo e del *tornator* Benedetto *Iharli* del fu Giovanni, accetta di servire il proprio padrone ancora per cinque anni. L'atto è redatto a Genova, *ad Modulum*, nella *caminata* della casa di abitazione di Giovanni di Chio, alla presenza, in qualità di testimoni, del *tornator* Bernardo Rossano del fu Michele e di Angelo *de Opicello* del fu Geronimo, entrambi *cives Ianue* (A.S.G., *N.A.*, filza 1295, doc. 423; notizia in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi").

43. G. PISTARINO, Tra liberi e schiave a Genova nel Quattrocento, *Anuario de estudios medievales* 1 (1964), 357-359.

44. Paolo *de Odono* agisce anche a nome dei propri fratelli Andrea e Ludovico. La schiava viene manomessa *cum toto peculio* che ella stessa *et quicumque ex ea nascituri acquirent*, avrà un salario di 10 lire all'anno e sarà fornita per tutto il periodo *de calligis, sotularibus et camixiis necessariis et opportunis*. L'atto è redatto a Genova, *sub porticu domus* del fu Alaone Imperiale, *sita in contracta de Imperialibus*, alla presenza, in qualità di testimoni, del *presbiter* Guglielmo *de Compiano, rector* della chiesa di San Pietro di Quinto, e del *furnarius* Iacopo *de Ecclesia* del fu Giovanni (A.S.G., *N.A.*, filza 1410, doc. 262).

45. La *sclava* Elena viene manomessa da Salvagina del fu Marco Maruffo, moglie di Raffaele Giustiniani, martedì 29 novembre 1491, dopo avere servito per molti anni *bene et legaliter*, così che la padrona intende remunerarla *tamquam benemerita*. L'atto è redatto a Genova, *in contracta Plateelonge*, nella casa di abitazione di Salvagina, *in camera cubiculari supra caminatam*, alla presenza, in qualità di testimoni, dei *barberii* Geronimo *de Vernacia de Rapallo* del fu Nicolò e di Giovanni Battista di Rezzoaglio del fu Visconte (A.S.G., *N.A.*, filza

se preventiva, è subordinata all'adempimento di precise condizioni. Il 22 aprile 1496 Bartolomea del fu Filippo Centurione, vedova di Battista Gentile, ed il figlio Filippo Gentile, che agisce anche per il proprio fratello Battino, manomettono la *serva et sclava* Caterina *de progenie Albanisiorum* a condizione che ella continui a servirli per quindici anni[46]. Ed il successivo 10 giugno Marteta del fu Gregorio Pinelli, vedova di Ambrogio Lomellini, manomette la sua *serva* Margherita *de progenie Albanisiorum*, di circa quarantacinque anni, con il suo peculio, *si quod habet et deinceps acquiret*, a condizione che la donna serva per i tre anni successivi Ambrogio Spinola del fu Giacomo, al quale ella l'ha appena concessa in locazione per il medesimo periodo dietro versamento di complessive 30 lire di genovini[47].

Una situazione un pó particolare è quella in cui si trova Maddalena *de progenie Albanensium*, la quale il 24 settembre 1492 richiede ai sindicatori del comune di Genova -tramite il proprio procuratore, Ambrogio Ioardo,- di essere dichiarata libera dal proprio padrone -Gregorio *de Marinis*- in ragione del fatto che ella è di religione cristiana. I sindicatori mettono in atto tutta la procedura, sentendo le parti e visionando il contratto di vendita con il quale Gregorio ha acquistato la donna nell'isola di Chio da Tommaso *de Michaele* per il prezzo di 90 ducati di Chio. Il proprietario della schiava sottolinea esplicitamente il fatto che in ogni caso egli deve essere soddisfatto di tutte le spese che ha sostenuto per la donna, da lui stesso quantificate in lire 250 e mezzo di genovini. La sentenza dei sindicatori emessa il successivo 12 novembre, mette bene in evidenza come non fosse facile risolvere questo tipo di controversie. È vero che la donna è cristiana, è nata da genitori cristiani *de progenie Albanensium* e di conseguenza non

---

918, doc. CXXIII; notizia in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi"). La nostra Elena potrebbe forse identificarsi con la Elena del fu Bernardo *Eregi, de progenie Albanensium* che il 1 marzo 1491, cioè circa nove mesi prima, aveva nominato un procuratore, nella persona di Ambrogio Ioardo, per presentare istanza di libertà ai sindicatori del comune di Genova essendo nata da genitori liberi *et de progenie Christianorum* e non potendo pertanto essere detenuta *in servitute*: A.S.G., *N.A.*, filza 1279, doc. 379; notizia in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi".

46. A.S.G., *N.A.*, filza 1035, doc. 367. L'atto è redatto a Genova, nella contrada di San Siro, nella *caminata* della casa di Bartolomea e Filippo, alla presenza, in qualità di testimoni, dello *speciarius* Geronimo *de Coronato* del fu Giovanni e del *barberius* Pellegro Cafarrena del fu Francesco.

47. A.S.G., *N.A.*, filza 918, docc. CCLXV, CCLXVI: notizia del secondo dei due atti in GIOFFRÈ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi". Marteta agisce in entrambi gli atti con il *consilium* del figlio Battista Lomellino e di Barnaba Pinelli del fu Barnaba. Gli atti sono redatti entrambi a Genova, *in contracta Banchorum*, presso la casa di abitazione della donna, alla presenza, in qualità di testimoni, di Bartolomeo *de Maiollo* del fu Teramo e di Angelo *de Opicello* del fu Geronimo, entrambi *cives Ianue*.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κύπρος

può essere detenuta *in servitute*; però Gregorio non può essere privato del suo diritto di possedere la donna se prima non avrà ricevuto dalla medesima la somma di 240 lire di genovini *pro integra et plenaria satisfacione* [...] *tam occasione constei eiusdem ac comerchiorum, drictuum et scotorum quam aliarum quarumvis expensarum*. La somma dovrà essere pagata entro il termine di sei mesi, trascorsi i quali Gregorio potrà lecitamente vendere Maddalena per il prezzo massimo di 240 lire a chiunque vorrà ed in qualunque luogo[48]. È evidente la forte contraddizione fra i diritti vantati dalle due parti. È comunque, di fronte al principio del diritto alla libertà del soggetto umano di religione cristiana, riconosciuto sul piano ideale, l'esborso finanziario ed il danno economico sono senz'altro considerati diritti irrinunciabili e di primaria importanza.

Poteva anche capitare che una schiava cambiasse padrone per compensare una situazione patrimoniale fra due persone che avevano probabilmente condotto a termine affari di natura economica. È il caso della *sclava* Caterina *de progenie Albanensium*, che nel 1477 Geronimo Lavaielo del fu Antonio ha ceduto a Cristoforo di Davagna del fu Giacomo per compensare un suo debito ammontante a 150 lire. Senonché Cristoforo ha poi venduto la donna a Gerardo ed a Luca *de Egia* ricavando la somma di 200 lire, cosicché quindici anni dopo le due parti addivengono ad un accordo, in base al quale Cristoforo versa a Geronimo le 50 lire del sovrapprezzo e Geronimo si impegna a conservare Cristoforo indenne da qualsiasi danno in caso di evizione o di restituzione della schiava[49].

Con un documento del 6 aprile 1491 entriamo nel quadro della pirateria. Si tratta di una *sclava de progenie albanensis*, che ora si chiama Lucia e che prima si chiamava Statera, di circa venticinque anni, la quale era stata acquistata in Chio nel 1476. Chi allora l'aveva a sua volta comperata da una fusta di pirati cristiani, che aveva prelevato la donna ed altri schiavi cristiani in area turca. Le altre schiave, catturate insieme con Lucia, erano state poi vendute nell'isola di Chio per diversi prezzi a diverse persone, ed alcune di esse si trovano ora a Genova, dove sono tenute come schiave. Tutto ciò risulta dalla testimonianza del *civis* genovese Gregorio *de Franchis Sachus*, il quale è chiamato a deporre su richiesta del *civis Saone* Sebastiano *Storgie* del fu Marco, a nome del quale aveva comprato la

48. A.S.G., *N.A.*, filza 1279, doc. 532.

49. A.S.G., *N.A.*, filza 757, doc. 161; notizia (imprecisa) in Gioffrè, cit., Tabella "Schiavi albanesi". L'atto è redatto a Genova, *in contracta Predoni, videlicet in scriptorio inferiori* della casa di abitazione di Antonio Foglietta, che è il notaio rogante, il 27 novembre 1493, *in terciis* alla presenza, in qualità di testimoni, di Agostino Foglietta, figlio di Antonio, e di Vincenzo *de Regio* di Battista, entrambi *cives Ianue*.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κύπρου

schiava Lucia in Chio da Lodisio *de Odono* per 46 ducati d'oro larghi, che Sebastiano avrebbe versato a Lodisio in Genova. Gregorio conferma le asserzioni di Sebastiano *Storgie*, che è suo cognato, non solo perché aveva acquistato la schiava di persona, ma anche perché aveva visto Lodisio *de Odono* comprarla a sua volta dalla fusta pirata. Gregorio aggiunge che in Chio si diceva pubblicamente che la fusta aveva catturato le varie schiave *in* [...] *locis Turchorum* e che egli aveva acquistato da quel carico anche una schiava a nome di Nicole *de Dragis*, il quale la tiene ora in Genova, nella sua casa, *pro sclava eius propria*. Invece altre schiave, provenienti da quella medesima fusta, si trovano ora ugualmente in Genova, dove però sono tenute *pro sclavis publicis*[50]. Ci chiediamo che cosa voglia indicare quest'ultima espressione: schiave al servizio della comunità?

La presenza di schiavi albanesi in Genova propone in sostanza alcuni elementi caratterizzanti, che la rendono particolarmente notevole. Si tratta di persone che godono di una certa particolare qualità per la loro stessa origine etnica e che sono genericamente considerate come appartenenti alla cristianità. Il loro scarso numero, rispetto alle altre donne, è appunto conseguente a queste specifiche caratteristiche, per cui il commercio di schiavi albanesi, anche dopo la scomparsa di Skander Beg e la caduta della massima parte dell'Albania in mano turca, risultava aleatorio, tanto più che le coste dell'Epiro, essendo soggette alla presenza ed autorità di Venezia, rendevano gli albanesi partecipi della cristianità occidentale. Nel contempo tuttavia non bisogna dimenticare che la stessa Sublime Porta fece spazio agli Albanesi passati all'Islam, portandoli talvolta alle maggiori cariche dello Stato[51].

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

---

50. A.S.G., *N.A.*, filza 1392, doc. n. n. del 6 aprile 1491; notizia in GIOFFRÉ, *cit.*, Tabella "Schiavi albanesi". L'atto è redatto a Genova, nel mediano della casa di abitazione degli eredi di Antonio *de Cazanova*, in contrada Soziglia, mercoledì 6 aprile 1491, alla presenza, in qualità di testimoni, di Giuliano Caldera e del *banchalarius* Bernardo Bo di Sestri Levante, entrambi *cives Ianue*.

51. BABINGER, *cit.*, passim.

IRÈNE BELDICEANU-STEINHERR

L'EXIL A TRÉBIZONDE D'UNE QUARANTAINE DE COMBATTANTS ALBANAIS A LA FIN DU XVe SIÈCLE

1. Introduction

Cette étude est consacrée à un aspect particulier de l'histoire des Albanais, à savoir l'exil d'un bon nombre d'entre eux dans la lointaine province de Trébizonde à la fin du XVe siècle. Malheureusement il ne reste aucune trace du registre que Meḥmed II a fait établir de l'État des Grands Comnènes après sa conquête en 1461. Le registre le plus ancien de la province de Trébizonde dont nous disposons et qui nous sert de source, date du règne de son fils Bâyezîd II. Il est conservé aux Archives de la Présidence du Conseil à Istanbul dans le fonds transféré du Ministère des Finances (Maliyeden müdevver defterleri) et porte le no. 828[1]. Comme il mentionne, à propos de la réserve timariale, les anciens propriétaires, c'est-à-dire les monastères, les familles byzantines, voire l'empereur, on s'est servi de cette source principalement pour y puiser des informations sur l'époque des Grands Comnènes[2], mais il se trouve aussi à la base de quelques études sur les diverses couches de la population à l'époque ottomane[3].

Le registre est entre autres un témoin fidèle des mouvements de populations qui ont suivi la conquête. Meḥmed II n'a pas seulement éloigné les personnes dont la présence ne lui paraissait pas souhaitable, il a transféré également en masse des populations de Roumélie vers sa nouvelle acquisition, entre autres des Albanais. Ö.L. Barkan fut le premier chercheur qui a évoqué brièvement ce fait dans un cadre plus large, un article

---

1. Cité dorénavant sous le sigle MM 828.

2. On doit à N. BELDICEANU toute une série d'articles sur le sujet dont le premier s'intitule: Biens monastiques d'après un registre ottoman de Trébizonde (1487). Monastères de la Chrysoképhalos et du Pharos, *Revue des Études Byzantines* 35 (1977), 175-213; pour les autres, consulter la bibliographie ajoutée à la nécrologie rédigée par G. VEINSTEIN, In memoriam Nicoară Beldiceanu (1920-1994), *Turcica* 27 (1995), 317-323.

3. H.W. LOWRY, *Trabzon şehrinin islâmlaşma ve türkleşmesi, 1461-1583* (La ville de Trébizonde, islamisation et turquisation entre 1461 et 1483), Istanbul 1981; CHRISTIANE VILLAIN-GANDOSSI, Les éléments balkaniques dans la garnison de Trébizonde à la fin du XVe siècle, *Contributions à l'histoire économique et sociale de l'Empire ottoman*, collection Turcica 3, Louvain 1983, 127-147; MARIE-MAGDELEINE LEFEBVRE, Timars alloués aux garnisons de plusieurs forteresses maritimes de la province de Trébizonde après 1461, *Byzantion* 62 (1992), 311-379.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κομοτηνής

consacré à la déportation[4]. Il paraissait donc utile d'approfondir le problème en réunissant toutes les mentions qui concernent les Albanais exilés à Trébizonde et en commentant les données.

2. Le registre MM 828

Quelques mots sur le registre s'avèrent nécessaires. On l'a daté en vertu d'une note ajoutée en marge de la p. 27. On y trouve, en effet, inscrit cemâẕî'l-ûlâ 892 (5-14 Mai 1487). Une deuxième note qui est restée jusqu'à présent inaperçue (p. 445) montre qu'il a été écrit avant le premier *muḥarrem* 889 (30 janvier 1484). Le recensement a été par conséquent réalisé dans le courant de l'année 1483, comme celui de la province de Qaraman dont il ne subsiste que le registre de legs pieux daté de 888 (9 févr. 1483 - 29 janv. 1484), conservé à la bibliothèque Atatürk Kitaplığı à Istanbul sous la cote Muallim Cevdet O 116. Il s'agit de toute évidence du premier recensement du règne de Bâyezîd II, Mehmed II étant décédé le 3 mai 1481.

Le registre mesure 30,7 sur 11 cm. et compte 749 pages. Quant à l'écriture, on reconnaît deux mains. Le registre n'est malheureusement pas complet. Il manque des feuillets au début et surtout à la fin. Le recensement est fait par bénéficiaire et par circonscription administrative. Il tient compte de la hiérarchie militaire. En tête viennent les revenus du gouverneur de la province (*sancaq beg*), puis des chefs militaires des unités administratives inférieures (*ser'asker*), des timariotes, des membres des forteresses, des unités de cavaliers (*müsellem*), etc.[5].

Un timariote pouvait jouir de revenus fiscaux d'un seul village ou de plusieurs. Les villages n'étaient pas nécessairement situés dans la même circonscription. Parfois plusieurs personnes se partageaient le revenu fiscal d'un timar. Dans certains cas, le montant alloué à chacune d'entre elles est spécifié en même temps que le total; dans d'autres cas, nous ignorons comment se faisait le partage. Notons enfin que les villages trapézontins étaient souvent très peuplés. En raison de cela le fisc les divisait en parts, chacune étant allouée à un autre timariote. Chaque part était constituée par un certain nombre de tenures, représentées dans le registre par le responsable envers le fisc. Pour reconstituer un village trapézontin, on est obligé par conséquent de parcourir tout le registre pour retrouver les parts.

---

4. Ö.L. BARKAN, Osmanlı imparatorluğunda bir iskân ve kolonizasyon metodu olarak sürgünler (La déportation comme méthode de peuplement et de colonisation dans l'Empire ottoman), *Iktisat Fakültesi Mecmuası* 15 (1953-1954), 220-222.

5. Une description plus détaillée: BELDICEANU, Bien monastiques, 175-179.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

Avant de passer à l'exploitation du registre, il faut évoquer quelques particularités qui ont leur importance si on veut interpréter correctement le texte. En ce qui concerne sa composition, nous avons affaire, comme dans tous les registres, à des formules stéréotypées. Le recenseur emprunte non seulement le vocabulaire, mais également les désinences aussi bien au turc qu'au persan et à l'arabe. On notera surtout que dans une énumération, le complément déterminatif ne s'applique pas seulement au dernier élément, mais à l'ensemble[6]. Sur le plan de l'exécution, on remarquera que le travail n'est pas très soigné. Il témoigne d'un manque de culture évident. Le recenseur applique aux animés le pluriel persan destiné aux inanimés. Il commet aussi beaucoup de fautes de distraction: inversion des chiffres (850 au lieu de 580: p. 206), confusion entre 5 et 0, entre 6 et 1. Il se trompe parfois d'unité de mesure. Lorsqu'il s'agit de pieds de vignes ou d'oliviers, il écrit '*öşr* (dîme) à la place de '*aded* (nombre) et quand il note la production du vin nouveau, il met *şomar*, une mesure pour les céréales, à la place de *çabur*, une mesure pour les liquides[7]. Il faut relever surtout les innombrables erreurs de calcul, erreurs de multiplication par exemple. Dans le cas des céréales, il faut en effet multiplier le prix de la mesure en usage par la quantité. Si le registre ne fournit que le total, pour vérifier le calcul, il faut faire l'opération inverse, le prix fiscal pour une même céréale étant fixe. Lorsque le résultat ne donne pas un chiffre entier, il y a une erreur quelque part. En ce qui concerne l'*ispençe*, le nombre des foyers, célibataires et veuves, doit être multiplié par le taux respectif: 25 aspres par foyer et par célibataire et 6 par veuve. Même les additions ne sont pas fiables. Si les sous totaux sont faux, le total est nécessairement faux. On peut recalculer l'imposition en partant des données -travail énorme, auquel nous nous sommes astreinte-, mais parfois l'omission de certains éléments rend l'opération impossible.

Il faut souligner que le recenseur se trompe aussi bien en faveur de l'État qu'en sa défaveur. On ne peut pas, par conséquent, l'accuser de

---

6. Pour donner un exemple, dans l'expression Muṣṭafâ et Ibrâhim, fils de 'Alî beg (p. 404), tous les deux sont fils de 'Alî beg et pas seulement Ibrâhim, même si le vocable fils est au singulier. De même, quand le recenseur termine cette phrase par la formule classique *Rum elinden sürülen Arnavudlardandır*, il faut dans la traduction mettre les éléments au pluriel «ils font partie des Albanais déportés de Roumélie». Le recenseur change de tournure lorsqu'il veut dissocier les éléments, comme le prouve la phrase suivante (p. 306): *Timar-i Meḥmed veled-i Ibrâhim, Rum elinden sürülen Arnavudlardandır, ve 'Abdî ve Murâd* (Timar de Meḥmed fils d'Ibrâhim -il fait partie des Albanais déportés de Roumélie- et de 'Abdî et de Murâd).

7. N. BELDICEANU - IRÈNE BELDICEANU-STEINHERR, Une mesure ottomane d'origine balkanique: Le *čabur*, *Turcica* 19 (1987), 232.

manipulation frauduleuse des chiffres. La différence va de 10 aspres à 300 aspres et plus. On retiendra qu'un pièce d'or valait 45,5 aspres en 1479 et 49 aspres en 1488, son poids étant de 3,57 grammes[8]. Les données une fois inscrites dans le registre étant immuables, elles servaient de référence. Vraies ou fausses, cela n'avait pas d'importance. Ce sont ces chiffres, par conséquent, que nous avons retenus, en les accompagnant d'un astérisque lorsqu'ils contiennent des erreurs de calcul et en indiquant dans la mesure du possible le bon résultat entre crochets. Il faut souligner que les erreurs de calcul qu'on rencontre dans les registres ont dû causer d'innombrables litiges entre le paysan et le timariote d'une part et entre le timariote et l'État d'autre part.

3. Les Albanais dans le MM 828

Le recenseur, pour faciliter l'identification des personnes citées dans le registre, a ajouté dans la majorité des cas un détail qui caractérisait chaque individu davantage. Il pouvait s'agir d'un vocable révélant son ethnie ou son lieu d'origine ou encore la famille à laquelle il appartenait. Ces éléments pouvaient aussi être juxtaposés pour plus de précision.

Les Albanais sont désignés dans le registre par le terme *arnavud*. Nous en avons compté quarante-sept individus. Tous portent des noms musulmans. Un seul est identifié uniquement par son métier, commandant de bateau (*re'îs*), et le nom du père. En ce qui concerne leur appellation, on peut établir la distinction suivante:

– Albanais dont on ne note que le prénom.

– Albanais dont on note le prénom et le lieu d'origine ou le nom clanique.

– Albanais dont on note le prénom et le prénom du père –ce dernier étant musulman–, et éventuellement un nom les rattachant à leurs origines.

Dans les deux premiers cas, on peut supposer qu'il s'agit d'Albanais passés récemment á l'Islam. Dans le troisième cas, nous avons affaire à la deuxième génération d'Albanais vivant sous domination ottomane, exception faite des cas où la déportation touchait toute la famille, entraînant de ce fait une conversion à l'Islam en bloc. Le résultat de cette enquête donne 25 Albanais dont on connaît seulement le prénom. Le lieu d'origine ou le nom clanique figure 13 fois et dans 14 cas, le prénom est suivi de celui du père.

---

8. N. BELDICEANU, *Les actes des premiers sultans conservés dans les manuscrits turcs de la Bibliothèque Nationale à Paris, I, Actes de Mehmed II et de Bayezid II du ms. fonds turc ancien 39*, La Haye 1969, 175.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

Selon les détails que fournit le recenseur, on peut classer les Albanais en trois catégories.

a. Les Albanais dont on ne connaît que la situation antérieure au recensement.

Il y a des Albanais dont le timar passe à une autre personne[9]. Ils sont au nombre de cinq. Il est à regretter que le registre ne donne pas de renseignements sur les causes du transfert[10]. Il peut s'agir d'une promotion –octroi d'un timar plus important situé ailleurs–, ou d'une disgrâce, privation du timar en question pour faute grave. Il peut s'agir aussi du décès du détenteur, le timar devenant de ce fait vacant. Malheureusement on ne peut pas savoir plus sur ces personnes.

b. Les Albanais recrutés par le *devşirme* ou parmi les prisonniers de guerre.

En deuxième position viennent les Albanais recrutés selon le mode habituel. Nous entendons par cela la levée d'enfants chrétiens et l'enrôlement des prisonniers de guerre[11]. Ils sont au nombre de onze. Le plus important en rang se nome Atmaca. Il est chef militaire (*ser'asker*) du *nâḥiye* de Laz et dépendait, comme l'indique l'expression *ġulâm-i mîr* (serviteur du *mîr[livâ']*)[12], du gouverneur de la province (*sancaq beg*). Il disposait d'un revenu de 5610 a. (p. 471).

Quatre personnes proviennent du corps des janissaires et dépendaient comme Atmaca du *sancaq beg*, puisqu'ils sont qualifiés également de *ġulâm-i mîr*: Qaragöz (p. 148) avait un timar de 5176a.* [5171a.]. Il fabriquait des armures. Balaban (p. 154) avait un timar plus important, à savoir 6882a.* [6908 aspres]. Hamza (p. 301) disposait d'un timar de 4781 a.* [4707 a.]. Un autre Qaragöz (p. 344) bénéficiait d'un timar de 2314 a.* [2209 a.].

Les quatre dernières personnes, et très probablement aussi Atmaca, ont été par conséquent formées dans l'armée ottomane. Elles ont servi pendant quelques années dans le corps des janissaires avant d'être promues timariotes. On peut donc supposer qu'elles ont passé plusieurs années en terre d'Islam avant d'arriver à Trébizonde.

---

9. Cf. Annexe II-1a.

10. Les causes du transfert sont mentionnées seulement dans les registres d'attribution de timars: IRÈNE BELDICEANU-STEINHERR, M. BERINDEI, G. VEINSTEIN, Attribution de timar dans la province de Trébizonde (fin du XVe siècle) II, *Turcica* 9/2-10 (1978), 107-154 (mention d'Ilyâs l'Albanais, 133; d'Iskender beg et Veys beg, fils de Muṣṭafâ beg, 143; de Meḥmed l'Albanais, 145).

11. Cf. Annexe II-1b.

12. *Mîr livâ'* est l'équivalent du turc *sancaq beg*.

Ανατολική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κομοτηνής

Il reste six bénéficiaires de rang inférieur, jouissant de revenus fiscaux faibles. Ils servent dans les forteresses, cinq à Trébizonde et une personne à Rize. Parfois le recenseur donne des renseignements quant à leur fonction. Ils sont portiers, canonniers ou encore gardiens de tours (*dizdâr-i birġozhâ*, p. 580), si la remarque s'applique aux trois dernières personnes citées dans le passage et pas à une seule. Cette hypothèse est vraisemblable, même si *dizdâr* est au singulier, car le recenseur note scrupuleusement la fonction des autres bénéficiaires. Dans la majorité des cas, plusieurs personnes se partageaient un timar –on en compte jusqu'à 12. Les sommes allouées à chacune d'entre elles sont très faibles, dans le cas qui nous intéresse, respectivement 1118, 1415, 1400, 1978 (part de Qaragöz) et 1175 a. (p. 583). Seul Muṣṭafâ, le chef des canonniers, touche 3275 a. et ne partage pas son timar avec d'autres personnes (p. 574).

c. Les Albanais déportés

Les Albanais déportés forment le groupe le plus important, puisqu'il compte trente personnes. Le recenseur note toujours qu'il s'agit d'Albanais déportés ou emploie une expression similaire.

Quand on examine la liste des déportés[13], plusieurs observations s'imposent. Il y a des individus dont on ne connaît que le prénom, le père n'étant pas mentionné. Il s'agit, par conséquent, comme dans le cas des janissaires, de la première génération d'Albanais au service des Ottomans. A l'autre bout de l'échelle, on trouve des personnes, telles que Ḫıżır fils de Kemâl (p. 199) et Muṣṭafâ fils d'Ibrâhim (p. 306), qui ont un père musulman ne figurant pas dans le registre. A ceux-là il faut ajouter 'Isâ et Ḥüseyin, fils d'un certain Ibrâhim beg (p. 400), non repérable dans le registre, et Muṣṭafâ, Ibrâhim et Evrenos, les trois fils de 'Alî beg (p. 405-406), ce dernier étant inconnu par ailleurs. Nous avons de toute évidence affaire à des personnes qui représentent la deuxième génération d'Albanais musulmans. Il y a enfin une troisième catégorie, ceux qu'on peut regrouper sous un nom de famille d'origine albanaise. Il s'agit, par conséquent, de la transplantation de familles entières, père, frères et fils compris. Le chef de famille porte la plupart du temps le titre de *beg*. Ce sont évidemment les cas les plus intéressants, puisqu'on peut tenter de retrouver leurs racines en Albanie.

A partir de la liste, on peut reconstituer trois familles[14] qui se définissent par rapport à un toponyme, mais ce toponyme peut représenter parfois aussi un nom clanique.

---

13. Cf. Annexe II-1c.

14. Cf. Annexe II-2 a, b, c.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

En tête vient la famille Mazerek ou Mazaraq. Le recenseur hésite entre deux orthographes qui exigent deux prononciations différentes, la consonne prépalatale entraînant des voyelles antérieures et la consonne postpalatale des voyelles postérieures. Muṣṭafâ semble être le chef de la famille en question (p. 393); il dispose d'un timar de 12172 a*. Il a trois fils.

Sinân le dépassse en importance puisqu'il est le gouverneur (*sancaq beg*) de Trébizonde (p. 222). Il tire ses revenus surtout du *nâḥiye* de Sürmene, mais aussi d'ailleurs; son *ze'âmet*, allocation fiscale réservée aux hauts dignitaires, s'élève à 16433 a.*.

Iskender, un autre fils de Muṣṭafâ, est chef militaire (*ser'asker*) du *nâḥiye* de Sürmene (p. 226); il dispose de 8541 a.* [8531 a.] qui proviennent de l'excédent du timar de son père.

Veys, le troisième fils de Muṣṭafâ (p. 330), dispose dans le *nâḥiye* de Yomora d'un timar de 7669 a.* [7663 a.].

Muṣṭafâ a aussi un frère nommé Ilyâs (p. 407) auquel la Porte transfère dans le *nâḥiye* de Rize un timar d'un montant de 5000 a.* [4448 a.], détenu auparavant par un certain Aydın qui a le rang de chef des fantassins (*çeribaşı*). La mention du transfert montre qu'il s'agit d'un événement récent.

Il y a un autre Mazerek, mais le registre ne permet pas de déterminer par quel biais il se rattache à Muṣṭafâ beg. Il s'agit de 'Alî Mazerek (p. 441), disposant d'un timar de 4459 a.*. Il reste enfin Muḥammedî (ou Meḥmed) Mazerek (p. 408)[15] qui s'était récemment converti à l'Islam à Constantinople et qu'on n'arrive pas non plus à situer par rapport aux autres Mazerek (ou Mazaraq). Une note précise que son timar de 7078 a.* est amputé de 2800 aspres, l'augmentation étant jugée trop forte par rapport à son timar initial[16].

D'où vient cette famille? Il y a plusieurs villages du nom de Mazaraq ou Mazerek en Albanie[17]. Je penche pour celui situé dans le *sancaq* de Shkodrâ où tous les villageois, à l'exception d'un seul, portent le nom de famille

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

15. Cf. Annexe II-1c (no 28).

16. Voici le texte turc correspondant (p. 408): *Timar-ı Muḥammedî, Rum elinden sürülen Arnavudlardandır; şimdikiḥâlde 'atebe-i devletde müslüman olmuşdur.* Note: *Mezkür Muḥammedî azdan çoġa çıqmışlardan olduġ[i]çin, iki bin sekiz yüz aqçelik timarı bölünüb beg qulı oġlı Ṣôfî Aḥmed ve oġlı Muḥammede ṣadaqa oldı.*

17. H. Inalcik, *Hicrî 835 tarihli sûret-i defter-i sancak-i Arvanid* (Registre du sancaq d'Albanie de l'année 835 de l'hégire) [coll. Türk Tarih Kurumu, série XIV, no. 1], Ankara 1954, 3, 88, 109, 112.

Mazaraq[18]. De plus, la campagne de 1478 s'est déroulée dans cette région –prise de Krujë (Kroia ou Aqçehisar) par Meḥmed II et siège de Shkodra[19].

La deuxième famille est très probablement originaire de la région de Mokrë, à l'ouest du lac d'Ohrid[20]. On mentionne Veys et Ibrâhim, les fils de Muṣṭafâ beg Mokra (écrit M k r y dans le registre). Ils se partagent un timar de 1868 a.* (p. 208). 'Alî çelebi, le fils de Muṣṭafâ beg (p. 206) qui dispose d'un timar de 4153 a.*, se rattache vraisemblablement à la même famille, car les trois personnes se suivent dans le registre.

On devine une troisième famille, père et fils, mais la lecture du nom de famille n'est pas certaine: Çiqal ou Miqal? Meḥmed le père dispose d'un timar de 11216 a.* (p. 315) et Veys, son fils de 3371 a.* (p. 231).

Sur les trente Albanais déportés, l'un porte un nom de famille indéchiffrable (Muṣṭafâ... p. 105), deux sont accompagnés par la mention de la localité d'où ils étaient originaires. Ya'qûb debrilü (p. 493), c'est Ya'qûb de Debar. Quant à 'Alî, il est accompagné d'un toponyme dont la lecture est difficile, car les lettres ne comportent aucun point (Timurlu? 'Alî, p. 259).

Si les Albanais, recrutés parmi les prisonniers de guerre ou dans le cadre du *devşirme*, ont été coupés de leurs familles, il n'en est pas de même des Abanais déportés. On constate qu'ils sont accompagnés de leurs enfants et proches parents. Les pères disposent de timars variant *grosso modo* entre 11.000 et 12.000 aspres et la plupart des fils jouissent également de timars confortables, l'allocation la plus importante étant de 8.541 aspres, si on fait exception de Sinan qui touche en qualité de gouverneur de la province 16.433 aspres. Ils doivent leur position élevée accompagnée du titre de *beg* au rang qu'ils avaient occupé dans leur pays. Les éliminer aurait causé probablement des troubles. Meḥmed II a préféré les exiler à Trébizonde. Il les mettait de cette manière hors d'état de nuire et se servait en même temps de leurs capacités de vaillants guerriers.

---

18. S. PULAHA, *Defteri i regjistrimit të sanxhakut të Shkodrës i vitit 1485* I, Tirana 1974, (176), 406; IDEM, *Le cadastre de l'an 1485 du sandjak de Shkoder* II, Tirana 1974, (176), 362; IDEM, *Popullsia shqiptare e Kosovës gjatë shek. XV-XVI*, Tirana 1984, (138-139), 211. Le village se trouve dans le *naḥiye* Domeshtiçi.

19. F. BABINGER, *Mehmed the Conqueror and his time*, trad. R. Manheim, édité par W.C. Hickman [Bollingen series no. XCVI], Princeton 1978, 362-366.

20. Carte de l'Europe du Touring Club italien à l'échelle 1:500.000, Milan 1962, carte no 30. La région figure dans un livre de tenue de comptes de la capitation datant du règne de Bâyezîd II: Ö.L. BARKAN, 894 (1488/1489) yılı Cizyesinin Tahsilâtına âit Muhasebe Bilançoları (Bilans concernant le recouvrement de la capitation de l'année 894 de l'hégire/1488-1489), *Belgeler* 1/1 (1964), 84 et carte sous la forme Mokri. Dans les textes en ottoman, le mot s'écrit avec un *ya* en finale. Dans de nombreux cas, cette lettre ne se prononce pas "i", mais "a" comme dans les noms Mûsâ ou 'Isâ.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

On peut se demander enfin si ces déportations sont datables. En raison de l'ampleur du phénomène –un Albanais par dix pages environ– il ne peut s'agir que d'une décision prise par Meḥmed II à la suite de graves conflits en Albanie. D'après les critères que nous avons établis plus haut, la plupart paraissent être des musulmans de fraîche date. Pour Muḥammedî le recenseur ajoute d'ailleurs: "A présent il est devenu musulman dans la capitale"[21]. Rappelons que le recensement date de 1483. Pour cette raison, il faut songer, comme nous l'avons suggéré, à la campagne de 1478 qui a précédé la paix conclue avec Venise le 25 janvier 1479[22].

4. La composition des revenus

En tête des revenus figure toujours l'*ispençe*, un droit qui frappait les paysans non musulmans. Le chef de maison et les célibataires capables de gagner leur vie payaient, comme nous l'avons indiqué plus haut, 25 aspres et les veuves, qui géraient la terre de leur mari défunt, 6 aspres. Lorsqu'on passe en revue les revenus fiscaux, on constate que l'*ispençe* y tenait une place importante en comparaison avec les revenus tirés des produits agricoles. En ce qui concerne ces derniers, le timariote touchait la dîme sur les céréales. Le plus souvent, il s'agit d'épeautre, d'orge ou de millet, le blé étant rare dans ces contrées. A cela s'ajoutait la dîme sur les potagers. Le recenseur ne donne malheureusement jamais des informations sur les cultures elles-mêmes. Le timariote recevait également la dîme sur les fruits, sur les noix et les noisettes, les châtaignes, le lin, le miel et le vin nouveau (*şıra*). En outre, il percevait une série de taxes: la taxe sur les moulins, sur les mariages, sur les porcs et sur le vin. Dans certains cas, il bénéficiait aussi de la production des produits agricoles sous l'appellation réserve timariale (*ḫâṣṣa*). Il s'agit de la production provenant des vignes, des oliveraies et parfois des noiseraies. Grâce à la diligence du recenseur, on n'en connaît pas seulement la valeur en aspres, mais aussi le nombre de pieds et la quantité de vin nouveau dans le cas des vignes, et dans le cas des oliveraies, le nombre d'arbres et la quantité d'huile. Nous lui devons aussi des détails sur les propriétaires qui en avaient la jouissance avant la conquête ottomane, à savoir l'empereur, une série de monastères et plusieurs personnages appartenant à des familles byzantines illustres. Ce sont ces informations entre autres qui rendent le registre MM 828 si précieux.

---

21. Pour le texte voir *supra* n. 16.

22. BABINGER, *op. cit.*, 362-366. Une série de documents ottomans en rapport avec les pourparlers de paix ont été publiés par V.L. MÈNAGE, Seven Ottoman Documents from the Reign of Meḥemmed II, *Documents from Islamic Chanceries*, éd. S.M. Stern, Oxford 1965, 81-118 + 8 planches.

Αναπτυξιακή Βιβλιοθήκη Κάντας

5. Conclusion

Le recensement de la province de Trébizonde, réalisé deux années après la mort de Meḥmed II, montre que le sultan avait procédé durant son règne à des transplantations massives de militaires rouméliotes dans sa nouvelle acquisition. Parmi eux figurent aussi un certain nombre d'Albanais. Ils peuvent être divisés en deux catégories; il y a d'une part ceux recrutés par l'enrôlement des prisonniers de guerre et par la levée d'enfants chrétiens, et d'autre part les déportés.

Un Albanais issu du rang des janissaires pouvait toujours nourrir l'espoir d'être muté un jour dans une autre contrée de l'Empire ottoman et, pourquoi pas, dans son pays d'origine. Quant aux familles albanaises transplantées dans la province de Trébizonde, elles jouissaient, certes, d'une position plus élevée et de ce fait de revenus plus conséquents, mais elles étaient condamnées à demeurer sur place jusqu'à la fin de leur vie. Même leurs descendants ne pouvaient échapper au statut de déporté[23]. Dix-sept années plus tard, Iskender beg et Veys beg, fils de Muṣṭafâ beg, sont récompensés par une augmentation de leur timar en raison de leur vaillance au moment de la guerre abkhaze[24]. Ainsi Mehmed II a fait d'une pierre deux coups en déportant en masse des Albanais.

D'une part il a éloigné de leur terre natale des personnages qui pouvaient mettre en péril la domination ottomane en Albanie, et d'autre part il a mis à profit les qualités guerrières de ses nouveaux sujets.

Annexe

I

Choix de textes tirés du MM 828[25]

a. Iskender, fils de Muṣṭafâ Mazarak: p. 226-229.

Timar d' Iskender Çelebi, fils de Muṣṭafâ beg M a z r k . Il fait partie des Albanais déportés de Roumélie. Il est *ser'asker* de Sürmene (Sourmaina).

Part du village Ṣalaruḥa, dépendant de Rize, qui fait partie du surplus (*zevâ'id*) [du timar] de Muṣṭafâ M z r a k .

---

23. N. BELDICEANU - IRÈNE BELDICEANU-STEINHERR, Déportation et pêche à Kilia entre 1484 et 1508, *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 38/1 (1975), 44-47.

24. BELDICEANU-STEINHERR, BERINDEI, VEINSTEIN, *article cité*, 142-144.

25. Les personnes sont citées dans l'ordre qu'elles occupent dans le registre. En ce qui concerne les noms albanais, nous n'avons reproduit que les lettres écrites. Elles sont translittérées avec des caractères espacés. Le même procédé a été appliqué aux noms et aux toponymes grecs peu connus ou difficiles à lire. Nous avons ajouté le terme technique ottoman entre parenthèses lors de la première mention. On trouvera également entre parenthèses les sous totaux calculés par nous-même pour faciliter le contrôle.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

[170 noms de contribuables. Le recenseur note deux terrains dont l'un appartient à un musulman de fraîche date. Ils sont soumis à la dîme -(*resm-i 'öşr*)[26] - dont le montant n'est pas spécifié].

Maisons (*ḥâne*): 154; célibataires (*mücerred*): 4; veuves (*bîve*): 12; *ispençe*: 4072 a.* [4022 a.][27].

Dîme (*'öşr*) sur l'épeautre (*qapluca*) - 250 *ṣomar* - valeur 800 a.; dîme sur le millet (*duḫne*) - 200 *ṣomar* - valeur 800 a.; dîme sur les potagers (*bostân*) - 140 a.; droit (*resm*) sur ls porcs (*ḫınzır*) - 27 a.; dîme sur le miel (*'asel*) - 200 a.; dîme sur le lin (*keten*) - 400 a.; dîme sur les noix (*ceviz*) - 200 a.; dîme sur les fruits (*meyve*) - 100 a.; dîme sur le vin nouveau (*şıra*) - 500 a.; droit sur le vin (*ḫamr*) - 30 a.; amendes (*cerâ'im*) 150 a. [total 3397 a.].

Biens de pleine propriété (*mülk*) des raïas dans le village susdit: 2 moulins (*âsiyâb*) - revenu 92 a.

Vignes, réserve timariale (*baġât-i ḥaṣṣa*) - nombre (*'aded*) [de pieds] - 250 - vin nouveau - 25 *çabur* - valeur 500 a.

À l'origine 15 *çabur* avaient fait partie du legs pieux du monastère de la Hrisokefal (Chrysoképhalos)[28] et 10 *çabur* de celui du monastère Zundani[29] qui se trouve dans la forteresse de Rize (Rhizaion). À présent ils ont été déclarés timar par ordre du souverain.

Noyers (*eşcâr-i ceviz*) - nombre 41 - revenu 470 a.

À l'origine la plupart [des noyers] avait fait partie du legs pieux du monastère de Ayos Rendi (Hagios Orontios)[30] et une autre partie, de celui du monastère Zundani qui se trouve dans la forteresse de Rize; une [troisième] partie enfin avait appartenu au mécréant nommé Miḫal Duranit qui avait

---

26. Terminologie utilisée en rapport avec les exploitations appelés *baştina* dans le registre MM 828, mot emprunté au serbe et qui traduit une réalité propre à la région: N. BELDICEANU, Les sources ottomanes au service des études byzantines. Baština et dîme à Trebizonde, *Studien zur Geschichte und Kultur des vorderen Orients. Festschrift für Bertold Spuler zum siebzigsten Geburtstag*, Leyden 1981, 1-11.

27. Voici le calcul, les sommes étant exprimées en *aqçe*, c'est-à-dire en aspres: (158 maisons + 4 célibataires) x 25 a. = 3950 a.; 12 veuves x 6 a. = 72 a.; 3950 a. + 72 a. = 4022 a. En recopiant le résultat, le recenseur a confondu les chiffres 2 et 7.

28. Sur ce monastère: R. JANIN, *Les églises et les monastères des grands centres byzantins*, Paris 1975, 277-279; A. BRYER, D. WINFIELD, *The Byzantine Monuments and Topography of the Pontos*, Washington D. C. 1985, 238-243.

29. Lors des récentes recherches effectuées à Rize, aucun édifice religieux n'a pu être répéré dans l'enceinte de la forteresse: BRYER, WINFIELD, *op. cit.*, 333-334. Le mot Zundani est peut-être une déformation locale du mot persan *zindan*, c'est-à-dire prison, dénomination qui conviendrait au site.

30. Monastère de St. Orontios à Rize: BRYER, WINFIELD, *op. cit.*, 325-326.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κομοτηνής

été déporté en Roumélie par Qâsım beg. [Les noyers] ont été déclarés timar sur ordre du souverain.

Total: une part [de village], 154 maisons, 4 célibataires, 1 veuve, 2 *baştina*.

Revenu: 8541 a.* [8531].

b. Veys, fils de Muṣṭafâ beg: p. 330-332.

Timar de Veys, fils de Muṣṭafâ beg. Il fait partie des Albanais déportés de Roumélie.

Part (du village)[31] de la ville de Yomora (*nefs-i Yomora*), dépendant de [la circonscription] de Yomora (Gemora), timar du susdit.

[48 noms de contribuables]

Terrain de Kiraqos Randa, Paşa[32] tasarruf eder. Terrain de Papa Manol, Lefter tasarruf eder.

Maisons: 44; veuves: 4; *baştina*: 2; *ispença*: 1180 a.* [33]

Dîme sur l'épeautre – 25 *ṣomar* – valeur 100 a.; dîme sur le millet – 25 ṣomar – valeur 100 a.; dîme sur le lin – 45 a.; dîme sur les potagers – 55 a.; dîme sur le miel – 15 a.; dîme sur les noix – 25 a.; droit sur les porcs – 15 a.; dîme sur les fruits – 15 a.; amendes – 50 a.; droit de mariage (*'arûsiyye*) – 35 a.; dîme sur le vin nouveau – 25 *çabur* – valeur 300 a.

Un moulin, propriété de Sava Alekopulo du village susdit, non inscrit dans le registre précédent – revenu – 72 a.; un demi – moulin, propriété de Yani *Apsl* (?) du village susdit, non inscrit dans le registre précédent – revenu – 30 a.

Vignes, réserve timariale – 35 pieds – vin nouveau – 50 *çabur* – valeur 1000 a. [total 1862 a.]. A l'origine [la production] avait fait partie du legs pieux du monastère de Sumela (Souméla)[34]. Elle a été déclarée timar sur ordre du souverain.

Total: 3042 a.* [35]

(p. 331) Suite du timar de Veys, fils de Muṣṭafâ.

Part du village de Muzarh (Messaréa ou Mazera[36]) dépendant de Rize, timar du susdit.

---

31. A éliminer. Le scribe a écrit par automatisme village, mais exceptionnellement la part est située dans une ville.

32. Il n'est pas possible de savoir qui est désigné par Paşa.

33. Les résultat est incompréhensible, car les *baştina* étaient imposés comme les maisons: (44 x 25 a.) + (4 x 6 a.) + (2 x 25 a.) = 1100 a. + 24 a. + 50 a. = 1174 a.

34. Sur ce monastère: Janin, *op. cit.*, 274-276; Bryer, Winfield, *op. cit.*, 253-255.

35. L'addition est correcte (1180 a. + 1862 a. = 3042 a.), mais le montant de l'*ispença* ne peut être correct.

36. Cf. Bryer, Winfield, *op. cit.*, 352.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

[92 noms de contribuables dont un nouveau musulman]

Maisons: 79; célibataires: 6; veuves: 7; *ispençe*: 2167 a.[37]

Dîme sur l'épeautre – 65 *ṣomar* – valeur 260 a.; dîme sur le millet – 100 *ṣomar* – valeur 400 a.; dîme sur le lin – 360 a.; dîme sur les potagers – 65 a.; dîme sur le miel – 100 a.; droit sur les porcs – 45 a.; dîme sur les noix – 35 a.; dîme sur les fruits – 10 a.; droit de mariage – 35 a.; amendes – 60 a.; dîme sur le vin nouveau – 25 *çabur* – valeur 500 a.; droit sur le vin – 50 a.

Vigne, réserve timariale – 455 pieds, vin nouveau 27 *çabur* – valeur 540 a. [total 2460 a.].

A l'origine 10 *çabur* appartenaient au monastère Aya Sofya (Hagia Sofia)[38], 5 au monastère Ayo Foqa (Hagios Phokas)[39], 2 au monastère Aya Todora et 10 à l'empereur (tekfur). [La production] a été déclarée timar sur ordre du souverain. Total: 4627 a.

En tout 2 parts, 123 maisons, 6 célibataires, 11 veuves et deux *baştina*; revenu: 7669 a.

c. Muṣṭafâ beg Mazarak: p. 393-397

Timar de Mzrak Muṣṭafâ beg. Il fait partie des Albanais déportés de Roumélie.

Village de Maṣlani, timar du susdit.

[281 noms de contribuables][40]

Maisons: 240; célibataires: 14; veuves: 27; *ispençe*: 6512 a.

Dîme sur l'épeautre – 300 *ṣomar* – valeur 1200 a.; dîme sur le millet – 200 *ṣomar* – valeur 800 a.; dîme sur les potagers – 200 a.; dîme sur les fruits – 120 a.; droit sur les porcs – 50 a.; dîme sur le miel – 500 a.; dîme sur le lin – 700 a.; dîme sur les noisettes (*findıq*) – 200 a.; dîme sur les noix – 250 a.; dîme sur le vin nouveau – 15 *çabur* – valeur 300 a.; [droit de] mariage et amendes: 300 a.; droit sur le vin: 50 a. [Total: 4670 a.].

Raïas musulmans dans le village susdit[41]: moulins – 7 unités – revenu 210 a.

Vigne, réserve timariale – 400 pieds – vin nouveau – 40 *çabur* – valeur 800 a.; noyers, réserve timariale – 120 unités – revenu 180 a.

---

37. Les montant prouve que le nouveau musulman continuait à payer *l'ispençe*.

38. Cf. JANIN, *op. cit.*, 288-291; BRYER, WINFIELD, *op. cit.*, 231-234.

39. JANIN, *op. cit.*, 293-294.

40. La liste s'étend de la p. 393 à la p. 396. En haut de la p. 394 le recenseur a noté "suite du timar de Muṣṭafâ beg Mzraq" et en haut de la p. 396 "suite du timar de Mzraq beg". On notera l'hésitation en ce qui concerne la consonne finale, gutturale prépalatale d'une part et postpalatale d'autre part.

41. La liste comprend les noms des deux musulmans de fraîche date (*müslümân-i nev*) Ismâ'il et Iskender.

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

A l'origine les vignes et les noyers avaient appartenu au legs pieux du monastère de la Hrisokefal (Chrysoképhalos). A présent ils ont été déclarés timar sur ordre du souverain.

Total: 12172 a.* [12372 a.].

II

1. Listes des Albanais mentionnés dans le MM 828

a. Albanais recrutés parmi les prisonniers de guerre ou par le *devşirme*

1. p. 148 Qaragöz, janissaire, serviteur du gouverneur (*ġulâm-i mîr*), fabricant d'armures (*cebeci*).
2. p. 154 Balaban, janissaire, serviteur du gouverneur (*ġulâm-i mîr*).
3. p. 301 Ḥamza, janissaire, serviteur du gouverneur (*ġulâm-i mîr*).
4. p. 344 Qaragöz, janissaire, serviteur du gouverneur (*ġulâm-i mîr*).
5. p. 471 Atmaca, serviteur du gouverneur (*ġulâm-i mîr*), chef militaire (*ser'asker*) de Laz.
6. p. 541 Muḥammedî fils (*veled*) de l'Albanais (Arnavud)*[42], membre de la garnison de Trabzon.
7. p. 557 Iskender, Avlona* portier (*bevvâb*) à la forteresse de Trabzon.
8. p. 567 Ismâ'il*, membre de la garnison de Trabzon.
9. p. 574 Muṣṭafâ, canonnier en chef (*sertopçiyân*) à la forteresse de Trabzon.
10. p. 580 Qaragöz*, commandant d'une tour à la forteresse de Trabzon[43].
11. p. 634 Yûsuf*, membre de la forteresse de Rize.

b. Albanais cédant leur timar à un autre timariote

1. p. 174 Muṣṭafâ
2. p. 349 Yûsuf
3. p. 368 Qâsım Arnavud
4. p. 540 Re'îs (commandant de bateau) fils (*veled*) de 'Alî l'Albanais (Arnavud)
5. p. 641 Ilyâs

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

42. Les Albanais dont le nom est accompagné d'un astérisque partagent le timar avec d'autres personnes.

43. Voir *supra*, 353.

*****

1. p. 309 Meḥmed Arnavud (cède une part de son timar – *zevâ'id*)

c. Albanais déportés

1. p. 105 Muṣṭafâ... (nom de famille illisible)
2. p. 169 Ismâ'il
3. p. 199 Ḫızır fils (*veled*) de Kemâl
4. p .206 'Alî çelebi fils (*veled*) de Muṣṭafâ beg
5. p. 208 Veys fils (*veled*) de Muṣṭafâ Mkry
6. p. 208 Ibrâhim fils (*veled*) de Muṣṭafâ Mkry
7. p. 222 Sinân fils (*veled*) de Mzrak Muṣṭafâ beg
8. p. 226 Iskender çelebi fils (*veled*) de Muṣṭafâ Mzrak[44]
9. p. 231 Veys çelebi fils (*veled*) de Meḥmed Miqal (ou çiqal)
10. p. 241 Balaban[45]
11. p. 241 Maḥmûd
12. p. 241 'Alî
13. p. 259 Timurlu (?) 'Alî
14. p. 260 Isḥâq
15. p. 270 Muṣṭafâ
16. p. 306 Meḥmed fils (*veled*) de Ibrâhim
17. p. 315 Meḥmed çiqal (ou Miqal), gouverneur (*za'îm*) de Maqriyalo[46]
18. p. 330 Veys fils (*veled*) de Muṣṭafâ beg
19. p .379 Qâsım
20. p. 381 Ilyâs, Arnavud
21. p. 393 Mzrak Muṣṭafâ beg[47]
22. p. 400 'Isâ [fils d'Ibrahîm beg][48]
23. p. 400 Ḥüseyin fils (*veled*) d'Ibrâhim beg
24. p. 404 Muṣṭafâ [fils de 'Alî beg][49]
25. p. 404 Ibrâhim fils (*veled*) de 'Alî beg

---

44. Voir *supra* Annexe Ia.

45. Balaban, Mahmûd et 'Alî se partagent le même timar.

46. Makraigialou: BRYER, WINFIELD, *op. cit.*, 338-339.

47. Sur les différentes orthographes du nom voir *supra* Annexe I c.

48. 'Isâ et Ḥüseyin beg se partagent le même timar. Ils sont frères, même si le mot *veled* (fils) n'est pas au pluriel, cf. *supra*, n. 6.

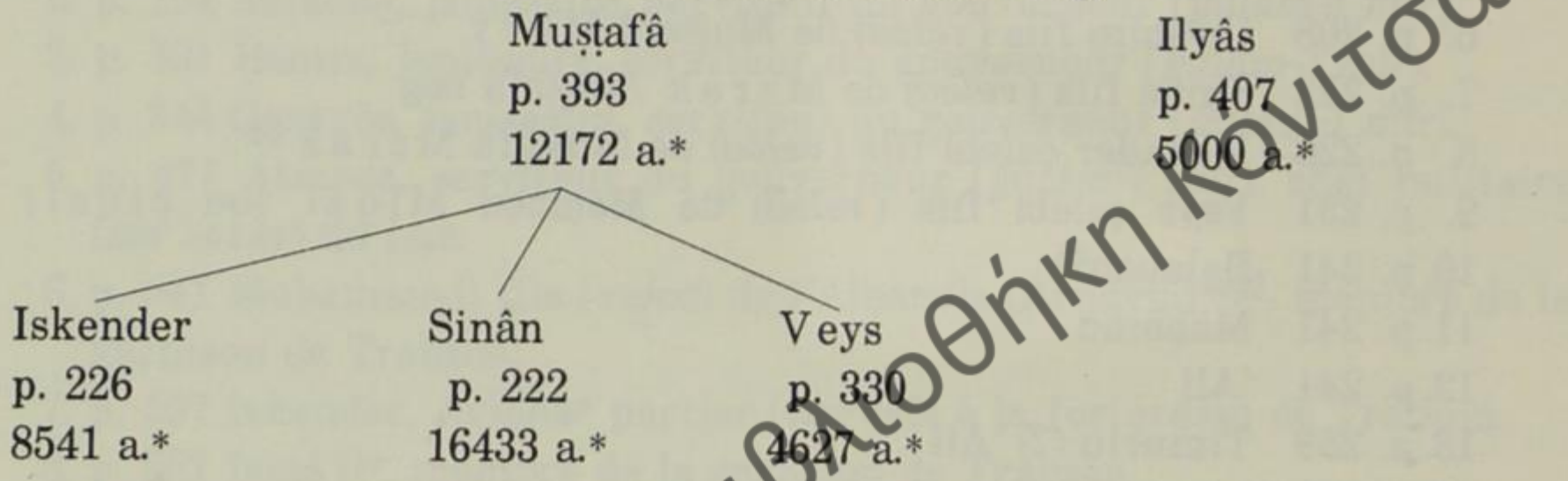
49. Muṣṭafâ et Ibrâhim se partagent le même timar. Il s'agit également de frères comme dans le cas de 'Isâ et de Ḥüseyin beg, cf. note précédente.

Δημοτική Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

26. p. 406 Evrenos fils (*veled*) de 'Alî [50]
27. p. 407 Ilyâs frère (*birâder*) de Mzrak Muṣṭafâ beg
28. p. 408 Muḥammedî [Mzrak][51]
29. p. 441 'Alî beg Mzrak
30. p. 493 Ya'qûb Deberlü

2. Reconstitution des familles albanaises déportées à Trébizonde

a. Famille Mazarak (Mazaraq)



Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Καντσας

---

50. Evrenos jouit d'une part du village Çiqaris qui fait partie du surplus (*zevâ'id*) du timar de 'Alî beg (p. 406). Il faut cependant signaler une anomalie. Le village susdit constitue le timar de Muṣṭafâ et d'Ibrâhim, les fils de 'Alî beg (p. 404). Tel que le texte se présente, on a affaire très probablement à trois frères. Quant à 'Alî beg, le père, on ne sait pas à quelle famille il appartient et ce qu'il est devenu. Le rattacher à 'Alî beg Mzrak (p. 441) ne paraît pas possible. On peut émettre l'hypothèse suivante: 'Alî beg étant décédé peu avant le recensement, les revenus du village Çiqaris ont été attribués en indivision à ses deux fils Muṣṭafâ et Ibrâhim.

51. Une note nous apprend qu'il appartient à la famille Mzrak: "Suite du timar de Meḥmed (sic!) Mzrak" (p. 410).

b. Famille Mokra
[Muṣṭafâ][52]

'Alî çelebi	Veys	Ibrâhim
p. 206	p. 208	p. 208
4153 a.*		1868 a* [53]

c. Famille Çiqal ou Miqal?
Meḥmed
p. 315
11216* a.

Veys çelebi
p. 231
3371 a.

d. Familles albanaises d'origine inconnue
[Ibrâhim beg][54]

'Isâ	Hüseyin
p. 400	p. 400
11654 a.*	[11609 a.][55]

['Alî beg][56]

Muṣṭafâ	Ibrâhim	Evrenos
p. 404	p. 404	p. 406
	7459 a.*[57]	3943 a.*

52. Seuls les fils de Muṣṭafâ figurent dans le registre.

53. Veys et Ibrâhim se partagent le revenu.

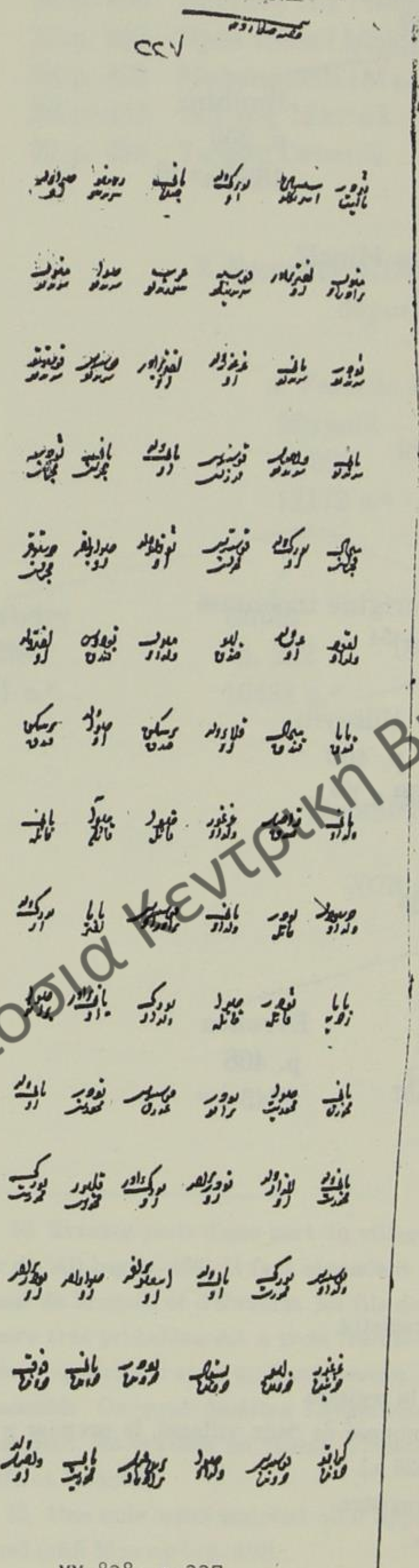
54. Seuls les fils d'Ibrâhim beg figurent dans le registre.

55. 'Isâ et Ḥüseyin se partagent un timar composé de deux villages, le premier a un revenu fiscal de 6081 a., le deuxième de 5573 a.* [5528 a.].

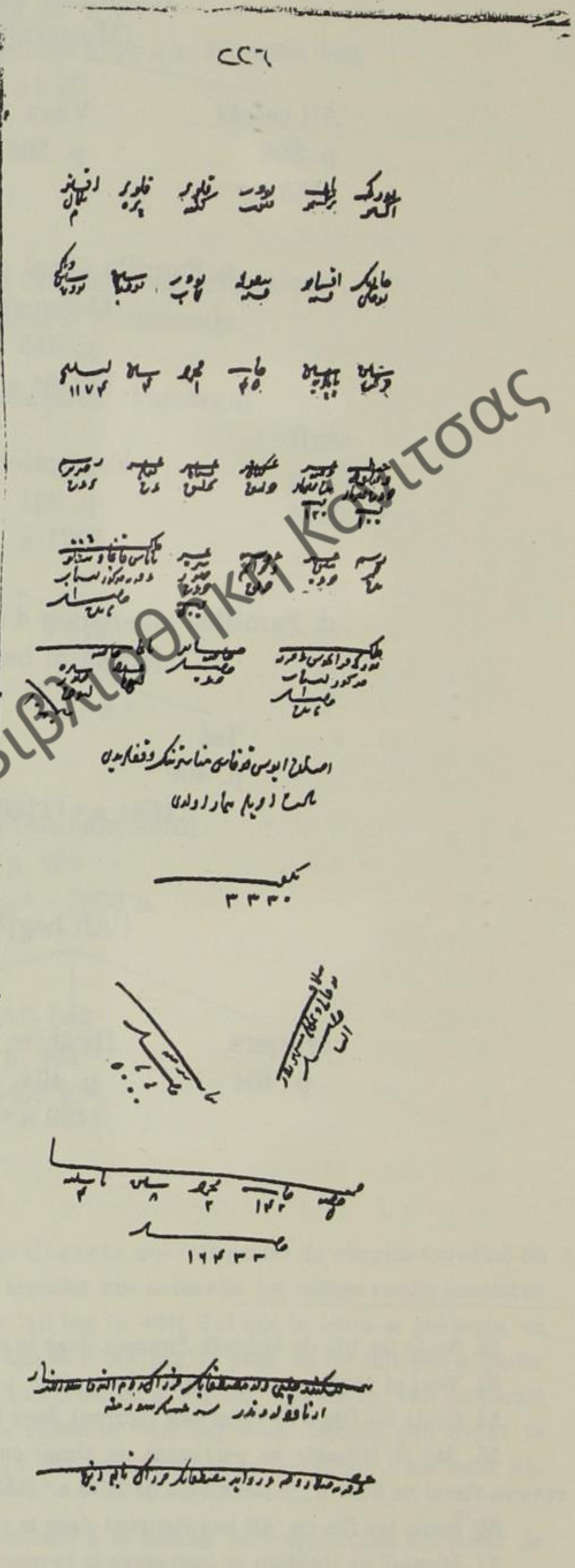
56. Seuls les fils de 'Alî beg figurent dans le registre.

57. Muṣṭafâ et Ibrâhim se partagent le revenu.

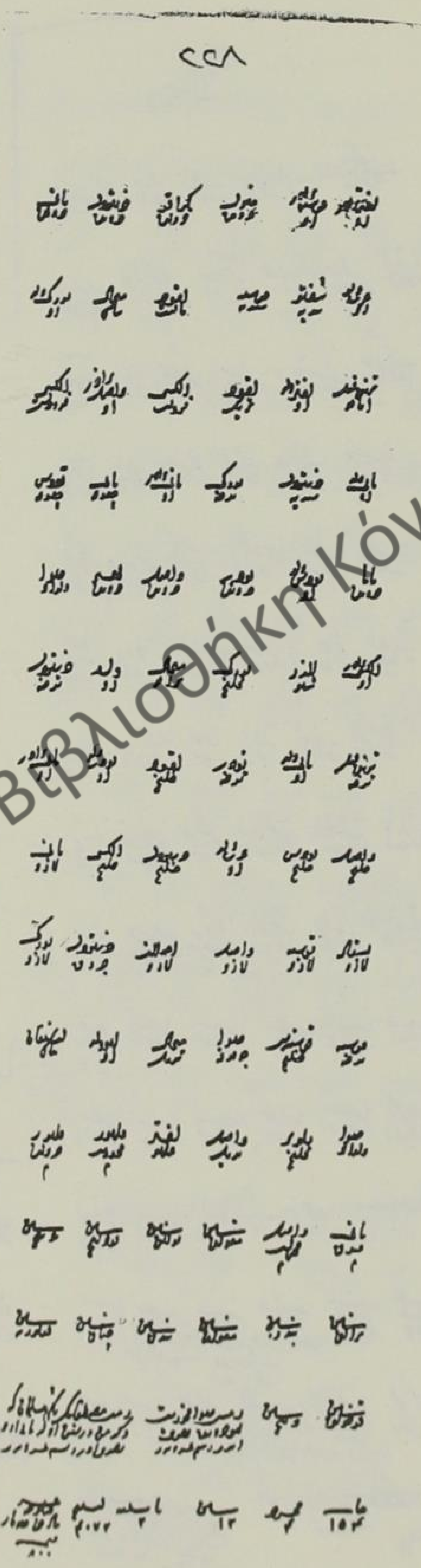
Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας



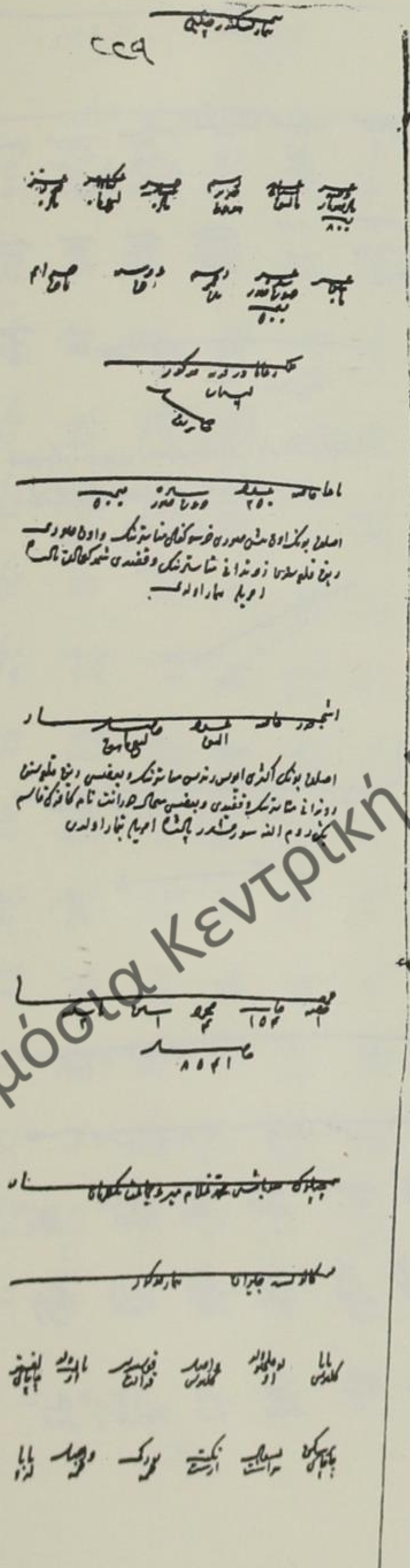
MM 828, p.227



MM 828, p.226



MM 828, p.228



MM 828, p.229

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

Unauthorized Reproduction Prohibited

MM 828, p.331

MM 828, p.330

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

GILLES VEINSTEIN

UNE SOURCE OTTOMANE DE L'HISTOIRE ALBANAISE: LE REGISTRE DES *KADI* D'AVLONYA (VLORË), 1567-1568

Coup d'oeil sur les archives ottomanes intéressant l'Albanie

Dès qu'on traite de l'histoire de l'Albanie, il est utile de rappeler quel peut être l'apport des archives ottomanes -archives locales conservées sur place ou archives centrales de l'ancien État, aujourd'hui dans les fonds de Turquie- à une histoire intégrée durant cinq siècles à celle de l'Empire ottoman. En outre, les plus anciens documents turcs sont susceptibles d'apporter un éclairage rétrospectif sur l'Albanie médiévale d'avant la conquête turque[1].

Évoquons rapidement les trois principales catégories d'actes ottomans intéressant l'histoire albanaise:

1. Les registres de recensement (*tahrir defteri*): deux de ces registres, datant du XVe siècle, celui du *sancak* d'Arvanid de 1431-1432, et celui du *sancak* d'Iskenderiyye (Shkodër) de 1485, ont d'ores et déjà été publiés[2]. Mais d'autres registres existent également pour le XVI[e] siècle, concernant les régions de Shkodër (1582), de Dukagin (1571, 1591), d'Elbasan (règne de Soliman le Magnifique), de Delvina et d'Avlonya. Il faut également tenir compte du fait que certains *sancak* ottomans dont le centre n'était pas en Albanie, comme le *liva'* du Pacha ou le *liva'* d'Ohrid, comprenaient des districts faisant partie du territoire albanais (Görice/Korça, Bihliste dans le premier cas; Akçahisar/Krujë dans le second cas)[3]. En outre, certains des registres de recensement sont précédés de "code de lois" (*kanunname*) énonçant les particularités législatives et fiscales de la province[4].

---

1. De la même manière que les travaux de N. Beldiceanu et I. Beldiceanu-Steinherr, par exemple, sur la base des plus anciens registres de recensement ottomans, ont pu éclairer certains aspects de l'histoire byzantine tardive ou des principautés pré-ottomanes d'Anatolie.

2. H. Inalcik, *Hicrî 835 tarihli sûret-i defter-i sancak-i Arvanid*, Ankara 1954; S. Pulaha, *Defteri i regjistrimit të sanxhakut të Shkodrës i vitit 1485 (Le cadastre de l'an 1485 du sandjak de Shkoder)*, 2 vols., Tirana 1974. Cf. aussi Kazaja e Delvinës (Nga defteri osman i sanxhahut të Delvinës i vitit 1583), *Studime Historike*, 1-4 (1992), 121-151.

3. Cf. *Başbakanlık Arşivi Rehberi*, Ankara 1992, 189-230.

4. Une version de 1583 du *kanunname* du *sancak* d'Avlonya, tirée de Ankara Tapu ve Kadastro Umum. Müd, Kuyûd-i kadîme defterleri, n° 62, a été publiée dans Inalcik, *op. cit.*,

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κοζάνης

2. Les *Mühimme defteri* ou "registres des affaires importantes": constituant une vaste série qui commence en gros au milieu du XVI[e] siècle, ils rassemblent des ordres élaborés par le gouvernement du sultan, le divan, à tous ses agents à travers l'empire, ainsi qu'à des correspondants étrangers. Les régions albanaises y sont bien entendu présentes, bien que de façon ponctuelle et discontinue, en raison de la nature même de ce corpus[5].

3. Les registres (*sicill*) des cadis: sources essentiellement locales contrairement aux deux catégories précédentes (bien qu'elles incluent aussi des copies d'ordres envoyés par le centre), ces *sicill*, de façon générale, retiennent aujourd'hui beaucoup l'attention des historiens ottomanistes en raison de leur richesse mais aussi de leur caractère très précis et concret. Ce sont les documents les plus proches du réel, du quotidien, pour les grands comme pour les petits. Cela tient aux rôles multiples du cadi (*kadi*) ottoman qui n'est pas uniquement un juge (appliquant d'ailleurs non seulement la *cher'ia*, mais le *kanun*, la loi "profane" du sultan), mais aussi un notaire et un administrateur au plein sens du terme, correspondant du gouvernement et de la bureaucratie centrale dans sa circonscription, le *kaza*.

D'importantes collections de *sicill* de ce type ont été conservées en Albanie, comme dans beaucoup d'autres anciennes provinces ottomanes, balkaniques, anatoliennes ou moyen-orientales. N'ayant malheureusement pas d'expérience personnelle des fonds albanais, je me base pour les évoquer sur les informations publiées en 1966 par le regretté Selami Pulaha[6], ainsi que sur un inventaire inédit, établi plus récemment par deux archivistes turcologues K. Nuro et E. Duka[7]. Il y a d'ailleurs quelques contradictions entre ces deux descriptions et bien des questions restent à approfondir. La

---

128-126. Cf. aussi les règlements de Shkodër de 1529-1536 et 1570 dans B. Durdev, N. Filipović, H. Hadzibegić, M. Mujić, H. Sabanović, *Kanuni i kanun-name*, Sarajevo 1957, 178-180, 183-187; un règlement concernant Aranavut Belgrad (Berat) de 1558 dans A. Akgündüz, *Osmanlı Kanunnameleri*, VI, Istanbul 1993, 414-418; les règlements du *sancak* d'Elbasan de 1569-1570, *ibidem*, VII, Istanbul 1994, 675-682. Akgündüz republie également les règlements de Shkodër de 1529 et 1570, *ibidem*, VI, 557-560 et VII, 683-687, et d'Avlonya de 1583, *ibidem*, VIII, Istanbul, 1994, 463-473.

5. *Başbakanlık Arşivi Rehberi, op. cit.*, 82-91.

6. S. Pulaha, Matériaux documentaires en langue osmano-turque des archives albanaises concernant l'Albanie du XVIe au XIXe siècle, *Studia Albanica* 1 (1966), 187-198

7. *Inventaire succinct des documents ottomans des archives d'État albanaises* par Kujtim Nuro et Eleni Duka, turcologues auprès des Archives Centrales de l'État de la République d'Albanie. J'ai utilisé la copie de cet inventaire inédit déposée à l'Institut français d'Études anatoliennes à Istanbul.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

reconstitution à laquelle j'ai cru pouvoir aboutir reste donc sommaire et hypothétique.

Il apparaît que des documents épars, d'époques variées, ont subsisté pour un assez grand nombre de villes: Korça, Përmeti, Lezha, Manastiri, Ulqini, Gjirokastro, Vlorë, Delvina. Les plus anciennes de ces pièces sont deux actes isolés, le premier émanant du cadi de Zadrima est de 1443; le second est une décision du tribunal de Zadrima et de Ležha de 1448.

D'autre part, des séries de registres complets ont été également conservées pour quatre villes :

-Elbasan: les registres vont de 1580 au XX^{e} siècle, mais couvrent surtout les XVII^{e} et XVIII^{e} siècles. D'autre part, ils ont été "gardés dans leur seule transcription en caractères arabes".

-Tirana: 63 *sicill* dont 36 pour le XIX^{e} et 27 pour le XX^{e} siècle.

-Korça: 3 registres de la fin du XIX^{e} siècle.

-Berat (Arnavud Belgrad): cette série qui est la plus riche d'Albanie et la seule comparable aux autres grandes séries de *sicill* balkaniques (Salonique, Bitola, Sarajevo, Heraklion), comprend 198 registres et dossiers, allant de 1602 à 1926, parmi lesquels figureraient 90 registres originaux.

Le sicill *d'Avlonya conservé au Vatican*

Il ressort des indications générales qui précèdent que l'Albanie n'aurait pas gardé de registre de cadi antérieur au XVII^{e} siècle et n'aurait gardé aucun registre complet pour la ville de Vlorë. Cette constatation ne fait qu'augmenter l'intérêt d'un manuscrit de la Bibliothèque du Vatican (*Mus. Borg. P. F. Turco 20*) dont E. Rossi a signalé l'existence dans son catalogue dès 1953[8]. Ce manuscrit n'est autre qu'un *sicill* des *cadis* d'Avlonya, qui plus est pour une période relativement ancienne puisque les documents contenus vont de janvier 1567 à avril 1568 (H. 974-975). Une mention figure au f. 1: *Bibliotheca Collegy Urbani. Ex dono Andrea Zmaievich, Archiepiscopi Antibarensis.* Elle éclaire au moins en partie les circonstances ayant conduit jusqu'à Rome ce vestige de l'administration ottomane en Albanie: l'homme ayant fait don du manuscrit à un collège romain, Andrea Zmaievich, avait fait lui-même ses études de philosophie et de théologie dans la ville éternelle avant de devenir archevêque (catholique) de Bar (Montenegro) de 1671 à 1694. En outre, il est resté connu pour ses activités

8. E. Rossi, *Elenco dei manoscritti turchi della Biblioteca Vaticana. Vaticani, Barberiniani, Borgiani, Rossiani, Chigiani,* Cité du Vatican 1953, 344.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντοσ

d'érudit et de collectionneur[9], d'où vraisemblablement son intérêt pour un tel manuscrit.

Plus précisément ce *sicill* correspond à l'activité de trois cadis successifs entre le 3 *redjeb* 974 (14 janvier 1567) et la première décade de *chevval* 975 (30 mars-8 avril 1568). Seulement deux de ces cadis sont nommés. On trouve en effet au f. 55r, correspondant au 9 *chevval* 974 (20 avril 1567) la mention "début de la période de Notre Seigneur Mahmud Tchelebi" (*Ibtidai der zaman-i Mahmud çelebi*), un autre cadi ayant donc officié préalablement. Plus loin, au f. 142, figure cette autre mention: "ici commencent les actes de la période de la gloire des cadis, Notre Seigneur Mehmed qui est le fils d'Ahmed Tchelebi, célèbre sous le nom de Tacheköprüzade, écrit dans la deuxième décade de *rebi' ül-ahır* 975/11-20 octobre 1567" (*hazihi sicillât fi zamân-i mefahir el-kuzât Mevlana Mehmed ibn Ahmed çelebi el-şehir be Taşköprüzade, tahriren fi evasit-i rebi'ül-ahır 975*): un fils du grand encyclopédiste Ahmed Tacheköprüzade (1495-1561) était donc en poste à Avlonya. La même mention est répétée au f. 169r, dans la dernière décade de *djemazi ül -ahır* (23-31 décembre 1567).

Le manuscrit comprend 221 folios qui correspondent à quelque 2400 documents distincts. Une masse considérable par conséquent, entamée cependant par l'état de conservation du manuscrit: le premier folio est fragmentaire et un assez grand nombre d'autres présentent des lacunes.

La source reste cependant remarquablement riche, d'autant plus qu'il ne s'agit pas d'un *sicill* spécialisé, comme il en existe pour les tribunaux les plus importants, limité à une certaine catégorie d'actes (par ex. les inventaires après décès), mais d'un registre généraliste reflétant, bien qu'à des degrés divers, les différents aspects de l'activité du cadi.

On y trouve des copies d'ordres du sultan. Toutefois, elles ne sont qu'en petit nombre: j'ai relevé quatre *nişân-i şerîf* (224r-v; 238v)[10], dont l'un porte nomination du gouverneur (*dizdâr*) de la forteresse de Kanina (72r, 1); et trois firmans (223r-v; 224r). D'autres actes, sans émaner du sultan, se rapportent cependant à l'exécution d'un ordre du sultan: on nous décrit ainsi comment l'édit de mobilisation des troupes a été proclamé sur le marché public (*sûkk-i sultânîde*) accompagné de vigoureuses incitations et exhortations... (35v, 2).

---

9. Cf. l'art. de J. JELENIĆ dans *Narodna Enciklopedija Srpsko-Hrvatsko-Slovenacka*, S. Stanojević, éd., I, Zagreb, s.d., 821-822 (avec biblio.) et l'art. de N. MARTINOVIĆ dans *Enciklopedija jugoslavije*, M. Krleza, éd., Zagreb 1971, 628 (avec biblio.).

10. Les références entre parenthèses renvoient au folio du manuscrit, *recto* (r) ou *verso* (v) et au numéro du document sur le folio.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

De même, sans être entièrement absents, les inventaires après décès ne sont qu'au nombre de six, ce qui laisse supposer soit que la pratique était ici exceptionnelle, soit qu'un autre registre leur était consacré simultanément (23r, 4; 34v, 3; 109v; 228r; 234v; 235r).

De même, je n'ai trouvé qu'une seule *mürasele* (ordonnance de cadi), portant en l'occurrence sur l'interdiction faite aux juifs d'utiliser des servantes nubiles (222v). Peu nombreux également sont les actes de type *sebeb-i tahrir*, quelques-uns ayant trait à la perception de l'*ispence* (une taxe perçue sur les chrétiens) des Tziganes (par ex. 34v, 190r). Dans ces conditions, la grande masse des documents sont des *hudjdjet* (*hüccet*) c'est-à-dire des procès-verbaux d'audiences du tribunal.

Un autre intérêt du *sicill* est de ne pas limiter les données qu'il fournit à la population urbaine: les habitants des villages environnants sont également bien représentés. Bien plus, contrairement à ce qu'on aurait pu supposer *a priori*, la communauté musulmane n'est en aucune façon la seule concernée: la population de la région et plus encore celle de la ville-port, était en fait pluriconfessionnelle, se partageant entre musulmans, *zimmî*, terme désignant en général les non-musulmans mais appliqué plus particulièrement ici aux chrétiens orthodoxes, et enfin juifs. L'importance de l'élément juif, conséquence de l'émigration italienne mais aussi ibérique, ayant fait suite aux mesures d'expulsion des décennies précédentes, est d'ailleurs une caractéristique de l'Avlonya de cette époque. Or ces trois composantes apparaissent dans les procès-verbaux des cadis. C'est même la fréquence des mentions de juifs qui m'avait conduit, voici dix ans, à entreprendre une étude des juifs d'Avlonya, fondée principalement sur le *sicill*[11]. Pour autant ce n'est pas dans cette source qu'on peut espérer trouver des données quantitatives exhaustives sur ces communautés et leur répartition. Seuls les registres de recensement d'Avlonya, ayant subsisté pour le XVI^e^ siècle, sont susceptibles de fournir les tableaux d'ensemble permettant d'aboutir, tant bien que mal, à ce genre d'évaluations[12]. Il est

---

11. G. VEINSTEIN, Une communauté ottomane; les Juifs d'Avlonya (Valona) dans la deuxième moitié du XVIe siècle, *Gli Ebrei e Venezia, secoli XIV-XVIII*, G. Cozzi, éd., Milan 1987, 781-828, repris dans G. VEINSTEIN, *État et société dans l'Empire ottoman, XVIe-XVIIIe siècles. La terre, la guerre, les communautés*, Variorum Reprints, Londres 1994.

12. Le recensement de 1519-1520, par ex., nous apprend qu'Avlonya comptait à cette date 945 foyers chrétiens, 528 foyers juifs et 85 foyers musulmans (*Başbakanlık Arşivi, TT* 94 et 99). Cf. une exploitation partielle de ce recensement dans F. DUKA, "Realiteti etnik i Dropullit në burimet historike të shek. XVI (Defteri osman i regjistrimit të pronave dhe të popullsisë të sanxhakut të Vlorës i vitit 1520, *Studime Historike* 3-4 (1991), 167-199. D'autres recensements existent dans les mêmes archives pour 1506-1507 (*TT* 34), l'époque de Soliman le Magnifique (*TT* 1078), 1583 (*TT* 62) et 1597 (*MM* 14 604).

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

d'ailleurs à regretter que nous ne disposions pas de recensement correspondant plus ou moins à la période du *sicill,* et qui en aurait formé la toile de fond[13].

Types d'affaires et réalités locales

Comment donner un aperçu du contenu de cette documentation actuellement en cours de dépouillement, sans trop rester dans les généralités, et en demeurant dans les limites d'une communication? J'ai pris le parti d'énumérer les principaux types d'affaires rencontrées, en assortissant cette liste inévitablement un peu sèche de quelques commentaires et illustrations.

1. Désignation de représentants en justice (*vekâlet*) et de garants sur les biens et sur la personne (*kefâlet*); problèmes afférents.

2. Transactions sur des biens immobiliers: vignes, vergers, maisons (ou partie de maisons), champs (*tarla*); plus rarement bateaux ou animaux.

La fréquence des ventes de vignes illustre l'importance de la production viticole de la région, bien attestée par ailleurs. Les ventes de maisons se font pour une part en règlement de dettes. Elles donnent lieu à des descriptions qui, bien que sommaires, éclairent un peu les formes de l'habitat: maisons à un ou deux étages, de pierre ou de bois, couvertes de tuiles ou non. Ces actes contiennent aussi des indications sur la configuration des quartiers de la ville, font apparaître l'insertion de vignes ou des champs dans le tissu urbain, renseignent sur la topographie, sur la situation d'édifices particuliers, notamment religieux.

Les fréquentes ventes de champs méritent une attention particulière puisqu'elles concernent la terre arable qui, en principe, appartient à l'État. Il est vrai néanmoins que les *kanunname* prévoient les conditions spécifiques dans lesquelles ces champs peuvent être aliénés par leurs usufruitiers: ce que ces derniers vendent alors, c'est le droit d'usufruit (*hakk-i tasarruf*) et le droit de "décision" (*hakk-i karar),* l'opération devant impérativement se faire "avec l'autorisation" ou plus exactement la participation du *sipahi* (*ma'rifet-i sipahiyle*), ou de tout autre ayant droit du *timar,* lequel prélève une dîme sur la somme acquittée. Or notre *sicill* ne manque pas d'exemples de l'application de cette procédure: vente du *hakk-i tasarruf* et du *hakk-i karar* de champs donnés, avec mention de l'accord

13. Il existe bien un registre de 1568-1569 (*TT* 469), mais il ne recense que la garnison.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κομοτηνής

du *sipahi*, du *subaşı*, de l'intendant (*emin*) du domaine (*hass*) concerné ou de son représentant (par ex. 27v, 3; 43v, 2), bref, du "maître de la terre" (*sahib-i arz*), quel qu'il soit. Mais, par ailleurs, on entend aussi des *sipahi* se plaindre de leurs paysans qui vendent des champs "à des gens de l'extérieur", sans leur demander leur avis. Légaux ou illégaux, de tels procédés permettaient à certains d'accumuler un nombre appréciable de *tarla*. C'est le cas d'un riche juif de la ville, Çaçari David qui lègue à son petit-fils une exploitation (*çiftlik*), comprenant, entre autres éléments, 28 *tarla* (50v, 2). On voit ainsi à l'oeuvre l'une des voies possibles de formation des grands domaines ottomans entre des mains privées. Ces transactions pouvaient d'ailleurs entraîner des litiges après la mort du vendeur, les héritiers contestant, par exemple, que la vente ait jamais eu lieu.

3. Dettes et créances: entrent dans cette rubrique des reconnaissances de dette (*ikrar-i deyn*), des preuves de dette (*isbat-i deyn*), des reconnaissances de remboursement total ou partiel (*kabz-i deyn*), etc. Les dettes sont dues à des prêts ou à des ventes à crédit (ex. 34r, 4). Les remboursements se font en argent, parfois en nature, notamment pour des emprunts de paysans consentis jusqu'à la récolte (ex. 46v, 4). Les créanciers sont généralement uniques. Ce sont des juifs ou des musulmans (dans ce second cas, ce sont des officiers mais aussi des legs pieux, les *vakf*, qui prêtent): à peu près jamais des *zimmi*. Les débiteurs peuvent être aussi des individus, mais sont souvent des groupes, les habitants d'un village, notamment. Les mentions de délais de remboursement (*va'de*) ou de gages (*rehin*), maisons ou objets de valeur, ne sont pas rares. La restitution des gages peut être une source de litiges.

Ces prêts posent la question des intérêts, prohibés en principe par la *cheri'a*, tolérés en fait par le *kanun* ottoman, mais seulement dans certaines limites ou sous certaines formes, qui d'ailleurs varient selon les lieux[14]. Plusieurs de nos *hüccet* font clairement allusion à l'existence d'intérêts: un tuteur demande ainsi l'autorisation au cadi de faire un emprunt sur la fortune de sa pupille, "sans intérêt" (*bilaribh*; 41v, 2). D'autre part le même prête avec intérêt (*istirbâh*) l'argent de sa pupille. Dans une affaire portée par deux juifs devant le cadi, on voit un frère prêter 6000 aspres à son frère pour un an, à charge pour le débiteur de "nourrir" son créancier, "avec les intérêts" (*murabahasıyla*) (204r, 1). En revanche, les intérêts ne sont jamais explicitement mentionnés dans l'exposé des conditions d'un prêt particulier. Néanmoins une distinction est fréquemment établie entre le

14. Cf. A. Rafeq, The Syrian 'Ulama, Ottoman Law and Islamic Shari'a, *Turcica* 26 (1994), 13-22.

Ακαδημία Κυπριακή Βιβλιοθήκη Κ. Κουτσός

"capital" (*asıl mal*) et un "prix du drap" (*çuka behası*), énigmatique de prime abord, qui correspond en fait à une vente fictive de draps, un procédé formel de type *mu'amele-i şeriyye*, permettant d'introduire un intérêt, sans le dire. L'expression de *karz-i hasen* (litt. "bon prêt"), réservée en principe à des prêts sans intérêts, est même utilisée dans de semblables cas. On constate que ce "prix du drap" correspond à des pourcentages variables du "capital": les valeurs que nous avons relevées vont de 6% à 18,18%.

4. Affaires matrimoniales: elles comprennent des actes de mariage (*el-nikâh*), disséminés dans le registre ou regroupés dans les folios 240r-241v. Il s'agit de mariages entre musulmans ou entre musulmans et chrétiennes. Mais, fait plus remarquable, il arrive aussi que des chrétiens adoptent le "mariage musulman" (*müslüman nikâhı*, par ex. 210v, 2). Figurent également dans cette rubrique des divorces, des contestations qui n'opposent pas seulement des musulmans (par ex. un juif est accusé d'avoir épousé la femme d'un autre; 88v, 1), des déclarations et discussions sur les douaires (*mehr-i mü'eccel*) et sur les dots (*cihaz*), ces dernières consistant parfois en une maison, une boutique, une terre, etc.

5. Tutelles d'orphelins: le cadi apparaît dans le rôle que lui attribue la *cheri'a* de protecteur des orphelins, confirmant des tuteurs désignés par le testateur ou en nommant de sa propre initiative. Il en destitue également. On le voit intervenir dans la détermination de la pension alimentaire (*nafaka*) de l'enfant, à prélever sur son héritage ou dans la récupération de créances entrant dans l'héritage. Il autorisera également le tuteur à mener des opérations sur les biens de sa pupille, les aliénations n'étant admises qu'en cas de non-utilisation ou de dégradation d'un bien foncier ou immobilier, ou pour rembourser des dettes. Parfois des parents se déclarent prêts à prendre en charge un orphelin sans avoir le titre de tuteur et sans attribution de pension alimentaire : la veuve d'un villageois chrétien du nom de Niko se chargera ainsi pendant un an d'une petite fille de son défunt, "Nikolya", qu'elle nourrira sans pension alimentaire (28r, 4). Une sœur accepte de s'occuper de son jeune frère, Dimitri, dans les mêmes conditions (46r, 6).

6. Héritages: nous avons déjà relevé la pauvreté de notre *sicill* en inventaires après décès. Mais il s'ajoute au petit nombre de ces actes des pièces relatives à des litiges entre héritiers. Le cadi donne dans un cas cette précision qu'il est contraire à la *cheri'a* qu'un musulman hérite d'un mécréant (*kafirden müslüman mîrâs almak hilaf-i şer' olmağın...*), ce qui a pour conséquence qu'un converti renonce à hériter de ses parents (24r, 3).

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κάντανος

Les héritiers soumettant leurs désaccords au cadi ne sont pas toujours musulmans: quand, dans une affaire entre juifs, les parts d'héritage de chacun sont désignées par l'expression *hisse-i şer'iyye* (part canonique), s'agit-il d'une simple transposition terminologique ou faut-il considérer que ces juifs avaient suivi le droit successoral islamique?

Rappelons aussi l'existence de "donations entre vifs" comme celle, déjà citée, de Çaçari David à son petit-fils.

7. Affermages: les contrats d'affermage des diverses recettes fiscales locales font apparaître que les affermataires étaient le plus souvent des chrétiens, s'associant à cet effet. Un certain "Sevasto Porphyr", originaire d'Elbasan, et sept autres chrétiens prennent ainsi à ferme pour un an, à partir du 2 juin 1567, une *mukata'a* (ferme fiscale) regroupant plusieurs revenus casuels de la ville (*bac-i bâzâr, resm-i kapan, ihzâriyye, ihtisâb, yava ve kaçkun, beyt ul-mâl-i 'amme, resm-i 'arus, cürm-i cinâyet, niyâbet* des villages dépendant d'Avlonya) (76r, 2); les revenus de l'échelle sont affermés par des chrétiens (78r, 3); de même que la ferme des gardiens du sel des salines d'Avlonya (*hafızan-i milh-i memleha-i Avlonya;* 119v). En revanche une autre ferme de recettes locales réunit des chrétiens et des musulmans (167r). Parmi les sources de revenus affermées dans la région, les moulins à eau, objet de nombreuses mentions, méritent une attention particulière. Installés sur les rivières Vijosë et Shushicë, ces moulins étaient la propriété de legs pieux ou de dignitaires ottomans, éventuellement extérieurs au *sancak* (le *sancakbey* de Trikala, par ex.) qui les donnaient à ferme à des chrétiens. Une des clauses des contrats stipulait que les grosses dépenses (*külli*) d'entretien et de réparation étaient à la charge des propriétaires, tandis que les petites (*cüz'i*) incombaient aux fermiers. De nombreuses affaires se rapportaient à l'application de cette clause. Elle semble être généralement respectée (7r, 6; 8v, 4; 12r, 6; 20v, 6; 21r, 1; 29r, 2; 29v, 3; 30r, 3; 31v, 5; 34r, 5; 34v, 4 et 5; 35r, 2; 38r, 2; 42r, 1- 2; 42v, 1).

Les affermataires ou *'amil* étaient parfois chargés par l'État de dédommager directement ses créanciers, selon la procédure dite d'assignation (*havale*). Il arrivait que ces *'amil*, incapables de faire face à leurs obligations, disparaissent (44r, 5). L'administration se tournait alors vers leurs garants éventuels: les habitants, chrétiens, du village de Kosteriça étant ainsi collectivement garants sur leur personne (*kefil bi'l-nefs*), et deux d'entre eux qui avaient contracté une ferme, ayant disparu, trois de ces villageois sont faits prisonniers (41v, 3).

8. Questions relatives aux esclaves: des actes se rapportent à des ventes, des fuites, des affranchissements d'esclaves. D'autres visaient

Αμβούτα Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

à établir si un individu était bien un esclave et pouvait être vendu, ou s'il était un homme libre (un prétendu esclave se fait ainsi reconnaître comme homme libre; 44v, 3). D'autre part, des individus étaient asservis temporairement pour dettes (46r, 4).

9. Prix fixé (*narh*): le *sicill* ne contient pas de listes de prix fixés, mais reflète les consultations de particuliers, venant à propos d'une transaction précise, s'informer auprès du tribunal du *narh* fixé pour les articles en question (par ex., 71v). Des infractions au *narh,* dénoncées par le *muhtesib*, chargé de la police des marchés, sont d'autre part jugées.

10. Causes civiles: le cadi a naturellement à connaître de litiges civils portant sur des sujets variés: conflits de voisinage (nés de la construction d'un mur; 70v, 3; du refus d'un droit de passage, etc.); non-respect des conditions d'une association ou d'une transaction; désaccord sur le prix d'un transport (par ex. un *zimmi* se plaint de ne pas avoir reçu d'un juif les 70 aspres convenus pour le transport d'une charge de "feutre à franges" de Jannina à Vlorë; 121r); ou sur le salaire à acquitter à un marin (25v, 6).

11. Causes criminelles: elles commencent par de simples injures qui n'en mènent pas moins devant le cadi. Sevasto Porphyr, affermataire déjà nommé cite ainsi un juif qui aurait déclaré à son sujet "quand je l'ai vu, j'ai cru voir le diable" (*gördüğüm vakitde şeytan görmüş gibi olurum*). Le juif nie mais deux témoins confirment le propos (220v). Un autre juif est traîné devant le cadi par quatre de ses coreligionnaires, trois hommes et une femme, qu'il aurait traités respectivement de maquereaux (*gidi*) et de putain (*kahbe*). Il est également question de vols, notamment de vols de bétail; de coups et blessures; d'enlèvements de femmes et d'enfants; de meurtres enfin.

Si le meurtrier n'est pas retrouvé, c'est la communauté (village ou quartier de ville) sur le territoire de laquelle le cadavre a été découvert qui doit acquitter "le prix du sang" (*diyet*)[15]. D'où la tentation de transporter le corps ailleurs: une veuve accuse la population d'un village de s'être débarrassé ainsi du corps de son fils assassiné (28r, 2). Ces crimes peuvent opposer des membres de communautés différentes (sans devoir être nécessairement interprétés en termes d'antagonisme communautaire): un juif frappe un musulman (145r); un chrétien blesse un juif d'un coup de

15. Cf. U. Heyd, *Studies in Old Ottoman Criminal Law*, V.-L. Ménage, éd., Oxford 1973, 308-311.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

couteau (150v, 4); mais ils peuvent aussi mettre aux prises des coreligionnaires: deux chrétiens sont accusés d'avoir pénétré avec effraction chez un autre chrétien (155r, 1). Un autre cas suggère une espèce de vendetta: Nikola, habitant d'un village dépendant de Korça désigne pour le représenter en justice à Avlonya le berger Yani; ce dernier portera devant le cadi de cette ville sa plainte contre plusieurs autres chrétiens du même village qu'il accuse d'avoir tué son frère (44v, 2).

12. Legs pieux: le rôle du cadi comme superviseur de la gestion des legs pieux (*vakf*) semble se manifester surtout ici par quelques pièces relatives à la récitation de portions du Coran pour le repos de l'âme d'un défunt, suite aux dispositions testamentaires de ce dernier (ex.: 45r, 2).

13. Paiement de la capitation: il apparaît que les communautés chrétiennes, villageoises et citadines, étaient collectivement responsables du paiement de la capitation imposée par la *cheri'a* aux *zimmi*, désignée dans l'usage ottoman comme *djizye* (*cizye*) ou *haradj* (*harac*): si un membre était défaillant, les autres devaient se substituer à lui. Cette situation entraîne des actions devant le cadi. Une délégation de la population chrétienne d'Avlonya vient ainsi déclarer devant le tribunal que cette communauté a désigné neuf de ses membres comme "chefs de quartiers" (*mahalle başları*) pour une durée d'un an: ils assisteront les autorités dans la collecte du *harac* et de l'*ispence* (une autre taxe levée sur les chrétiens), et pour les autres "affaires du padichah" quand il s'en présentera (*haraclarımız ve ispencelerimiz cem'inde ve mesâlih-i padişâhî vaki' oldukda mu'venet etmek için...*) (7v, 2). Dans d'autres *hüccet*, des communautés portent plainte contre l'un des leurs manquant à ses obligations pour cause de disparition, de ruine, ou de conversion à l'islam; ou elles déclarent l'arrangement prévu pour le paiement de la part d'un membre absent. Le cadi insiste sur le fait qu'il est contraire à la *cheri'a* qu'une communauté vende d'office les biens d'un de ses membres défunt pour acquitter sa part de la capitation, en lésant ainsi ses héritiers (22r, 5; 46r, 2). Il ressort des arguments échangés durant l'audience, que le critère de l'appartenance à une communauté, et donc de l'obligation de contribuer aux charges de celle-ci, quelles qu'elles soient, était la possession d'un bien foncier sur le territoire de cette communauté.

14. Arbitrages entre autorités et administrés: les documents que nous rangeons dans cette rubrique ne sont pas les moins surprenants du *sicill*, les moins paradoxaux par rapport aux *a priori* en vigueur sur le régime ottoman. On est en effet frappé de voir le juge inter-

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόνιτσας

venir dans les relations entre des agents de l'autorité et leurs administrés. Les premiers qui ne sont manifestement pas en mesure d'imposer par eux-mêmes leurs décisions se retournent vers le tribunal et engagent des procédures pour faire admettre leur bon droit. Des *sipahi* font ainsi établir par le cadi leur droit à percevoir des taxes sur leurs *re'âyâ* ou à contrôler les ventes de champs de ces derniers (36r, 4; 42r, 5; 42v, 6). De même, un agent du *sancakbey* cite en justice des *zimmi* soupçonnés d'exportation illégale de blé par l'échelle d'Apollonia (25v, 2 et 4; 33r, 2).

Plus remarquable encore est l'immixtion judiciaire dans les relations hiérarchiques au sein de l'armée. Le *sancakbey* met ainsi en accusation un *'azab* de la garnison d'Avlonya ayant quitté son poste sans l'autorisation de son *ağa* (36r, 3). Un membre du corps des *mustahfizan* qui garde la forteresse est accusé d'avoir déserté, ce qu'il conteste devant le juge (178v, 4)[16].

Les indications qui précèdent, premiers résultats d'une recherche encore en chantier, auront donné un aperçu du contenu du registre, et d'abord de ce qu'il est susceptible d'apporter sur le fonctionnement des institutions ottomanes et sur les applications du droit en vigueur dans cette région et à cette époque. On souhaiterait évidemment savoir dans quelle mesure les constatations faites sur les différents points sont spécifiques ou au contraire se retrouveraient dans l'ensemble de l'empire ou du moins dans une certaine partie de celui-ci, dans un sous-ensemble géographique auquel Avlonya se rattacherait et dont il faudrait délimiter les contours. On pourrait apprécier alors en quoi notre *sicill* est exceptionnel et en quoi il suit le modèle commun. Malheureusement les recherches sur les *sicill* des cadis des différentes régions de l'empire ne faisant que commencer, les études comparatives de cet ordre manquent encore de bases solides. De toutes façons, on aura également compris qu'à côté des aspects institutionnels et juridiques, peut-être plus intéressants pour l'ottomaniste que pour l'historien de l'Albanie proprement dit, le *sicill*, à travers toutes les affaires particulières qu'il renferme, est riche aussi d'informations sur le peuplement, les établissements humains, la société, l'éco-

16. Cette situation est apparemment en contradiction avec des stipulations comme celles émises en 1484 par le sultan Bayezid II au sujet de la forteresse de Kili, au débouché du Danube: «Les affaires du domaine de la *serî'a* qui concernent les soldats de la garnison de la forteresse appartenant à la catégorie des *qul* (esclaves du sultan, tels les janissaires) seront jugées par le *qâdî* suivant la *serî'a*. Les autres cas sont uniquement de la compétence du commandant (*dizdar*) de la forteresse. Les affaires du domaine de la *serî'a* concernant les *'azab* et les commandants de bateaux (*re'îs*) seront du ressort du *qâdî*. Les autres cas dépendront uniquement de la juridiction du *qapudan* (amiral)»: N. BELDICEANU, *Recherche sur la ville ottomane au XVe siècle. Étude et actes*, Paris 1973, 172.

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

nomie, les bâtiments de la région d'Avlonya à une époque sur laquelle on manque cruellement de sources par ailleurs. Les catégories et les rapports sociaux apparaissent, de même que la condition de la femme ou de l'enfant. Des précisions sont apportées sur l'agriculture, notamment le blé, la vigne et les cocons de soie, sur les bergers et sur l'élevage, sur l'extraction du sel, du salpêtre, du goudron. Les moulins sont largement représentés. A travers quantité de métiers cités, de transactions enregistrées, l'artisanat et le commerce local se révèlent; de même que contrats et litiges donnent des coups de projecteur sur le grand commerce, terrestre et maritime.

Enfin des thèmes historiques plus particuliers trouvent un écho dans ces documents: les conséquences locales de la campagne de Malte de 1565 qui a fait des victimes parmi la population d'Avlonya; l'influence d'un très haut dignitaire ottoman, gendre du sultan et kapudanpacha, le pacha Piyale qui possède de grands domaines (*hass*) dans la région et dont les agents (*voyvoda*) sont présents dans la vie locale.

Mais il est un autre thème enfin sur lequel les actes du cadi sont particulièrement suggestifs: les rapports intercommunautaires. Minoritaires, les musulmans dominent politiquement et militairement, mais, à en juger par les créances, sur le plan financier ils partagent cette domination avec les juifs qui les dominent aussi à l'occasion. Les chrétiens sont presque toujours en position de débiteurs, ce qui n'empêche pas quelques-uns d'entre eux d'affermer les *mukata'a* locales. Ce faisant, ils se voient déléguer en tant que *'amil* une parcelle de la puissance publique qu'ils exercent d'ailleurs avec plus ou moins de profit et non sans s'attirer des inimitiés.

Les actes de violence dont nous avons connaissance peuvent exprimer une tension entre les communautés, mais peuvent aussi bien avoir des causes plus individuelles, la violence n'étant par ailleurs nullement exclue à l'intérieur même des communautés. De toutes façons les tensions éventuelles vont de pair avec l'existence de relations remarquablement fréquentes et multiformes, allant de transactions commerciales et financières entre membres de communautés différentes, à des associations, des emprunts contractés en commun, voire à des mariages "mixtes" entre musulmans et chrétiennes. Les mentions de conversions de chrétiens ou de juifs à l'islam ne manquent pas, même si elles restent généralement laconiques sur les conditions du processus.

Le tribunal du cadi fournit l'image la plus emblématique de l'intégration des communautés: toutes le fréquentent, et non seulement dans les cas où la *cheri'a* fait obligation aux non-musulmans de s'adresser à lui. De façon plus remarquable, chrétiens et juifs lui soumettent des questions qui devraient spécifiquement relever de leurs instances communautaires,

Δημοσία Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

comme les mariages et les divorces, les tutelles des orphelins mineurs ou les successions. Il arrive, même si c'est plutôt exceptionnel, qu'on prenne son représentant (*vekil*) ou son garant (*kefil*) devant le cadi, dans une autre communauté. À l'inverse le cadi insère largement les chrétiens et les juifs dans ses procédures: ils y jouent le rôle de témoins de la matérialité des faits (*şuhud*). Il est vrai que leurs témoignages ne prévalent pas alors contre les déclarations des musulmans, ce qui aurait été une infraction manifeste à la *cheri'a*; mais il arrive en revanche que les serments que le cadi fait prêter à des *zimmi* pendant l'audience puissent faire foi, dans certaines circonstances, contre les affirmations de leurs adversaires musulmans. Bien plus, le cadi laisse inscrire régulièrement par son greffier des non-musulmans parmi les "témoins instrumentaires" ou "témoins d'instance" (*şuhud ul-hal*), dont les noms sont systématiquement portés à la fin de chaque *hüccet*, et qui resteront comme les garants de la teneur de l'audience et de la régularité de la procédure. Généralement les témoins non-musulmans figurent à côté de musulmans et en nombre moindre. Mais la règle n'est pas absolue: dans quelques cas, tous les *şuhud* inscrits sont des non-musulmans. On constate aussi que les témoins instrumentaires juifs par exemple, n'apparaissent pas uniquement dans des affaires impliquant des juifs. Leurs noms pourront figurer aussi bien au bas d'une *hüccet* dans laquelle il est question de chrétiens ou de musulmans et de chrétiens.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντος

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας

ΤΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΜΠΟΣΙΟΥ
THE MEDIAEVAL ALBANIANS
ΕΚΔΟΘΗΚΑΝ ΓΙΑ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟ ΤΟΥ
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΕΡΕΥΝΩΝ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΙΔΡΥΜΑΤΟΣ ΕΡΕΥΝΩΝ
ΤΟΝ ΝΟΕΜΒΡΙΟ ΤΟΥ 1998 ΣΕ 700 ΑΝΤΙΤΥΠΑ
Η ΣΤΟΙΧΕΙΟΘΕΣΙΑ ΤΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ ΕΓΙΝΕ
ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΝΘΗ ΓΚΟΡΟΥ
ΚΑΙ Η ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ
ΑΠΟ ΤΗ ΖΑΜΠΕΛΑ ΛΕΟΝΤΑΡΑ
ΤΥΠΩΘΗΚΑΝ ΣΤΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
«Γ. ΑΡΓΥΡΟΠΟΥΛΟΣ Ε.Π.Ε.»

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Κόντσας